叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000001

2. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000002

3. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000003

4. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000004

5. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000005

6. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000006

7. 《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(the Rival Crusoes; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(The Rival Crusoes; Or,)

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kruːsoʊz] ;
THE RIVAL CRUSOES ;
这 竞争对手 克鲁索斯 ;

竞争对手克鲁索;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['ʃɪprek] .
OR , THE SHIPWRECK .
或者 , 这 海难 .

或者，沉船。

['ɔːlsoʊ]
ALSO
还

还

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ;
A VOYAGE TO NORWAY ;
一个 航程 到 挪威 ;

挪威之旅;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] ['kɑːtɪdʒ] .
AND THE FISHERMAN'S COTTAGE .
和 这 渔民的 小屋 .

还有渔夫小屋。

[baɪ]['ægnəs] ['strɪkləndˌ] ,
BY AGNES STRICKLAND ,
经过 阿格尼斯 斯特里克兰 ,

作者：艾格尼丝·斯特里克兰

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , "
AUTHOR OF THE " LIVES OF THE QUEENS OF ENGLAND , "
作者 的 这 " 生活 的 这 女王们 的 英格兰 , "

《英国女王传》的作者

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TALES AND STORIES FROM HISTORY , " ETC .
" 故事 和 故事 从 历史 , " ETC .

“历史故事”等等。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
SIXTH EDITION .
第六 版 .

第六版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[grænt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] ,
GRANT AND GRIFFITH ,
授予 和 格里菲斯 ,

格兰特和格里菲斯

[sək'sesəz] [tu:; tə]
SUCCESSORS TO
继承人 到

继承者

[dʒeɪ] . ['hærɪs] , ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
J . HARRIS , CORNER OF ST .
J . 哈里斯 , 角落 的 英石 .

J.哈里斯，圣街拐角处

['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
PAUL'S CHURCHYARD .
保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

- .
MDCCCLI .
- .

MDCCCLI。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sti:vnz] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] , [bel] [jɑ:rd] ,
STEVENS AND CO . , PRINTERS , BELL YARD ,
史蒂文斯 和 一氧化碳 . , 打印机 , 钟 院子 ,

史蒂文斯公司，印刷厂，贝尔亚德

['temp(ə)l] [bɑ:r] .
TEMPLE BAR .
寺庙 酒吧 .

圣殿酒吧。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kru:soʊz] ;
THE RIVAL CRUSOES ;
这 竞争对手 克鲁索斯 ;

竞争对手克鲁索；

['ɑ:rθər] ['rɪdli] ;
ARTHUR RIDLEY ;
亚瑟 里德利 ;

亚瑟·里德利；

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑ:tɪdʒ] .
THE FISHERMAN'S COTTAGE .
这 渔民的 小屋 .

渔夫小屋。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kru:soʊz] ;
THE RIVAL CRUSOES ;
这 竞争对手 克鲁索斯 ;

竞争对手克鲁索；

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .
OR , THE DESERT ISLAND .
或者 , 这 沙漠 岛 .

或者，荒岛。

" [dʒɔːrdʒ] ! ['hæri] ! — ['leɪzi] ['fɛloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [ə'tendəns] ?
" George ! Harry ! — lazy fellows that you are ! — Why are you not in attendance ?
" 乔治 ! 哈里 ! — 懒惰的 伙伴们 那 你 是 ! — 为什么 是 你 不是 在 出席 ?

“乔治！哈里！——你们这两个懒汉！——为什么没来？”

" [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] ,
" said Lord Robert Summers in an angry tone ,
" 说 主 罗伯特 萨默斯 在 一个 生气的 语气 ,

“罗伯特·萨默斯勋爵愤怒地说，”

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [grumz] ,
throwing the rein of his pony to his grooms ,
投掷 这 缰绳 的 他的 小马 到 他的 新郎 ,

他把小马的缰绳扔给马夫们。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and rushing up the great staircase with his handkerchief held close to his
和 匆忙 向上 这 伟大的 楼梯 和 他的 手帕 握住 关闭 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他用手帕捂着脸，急忙跑上高高的楼梯。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['hæri] ;
" What is the matter with our young lord to - day ? " said Harry ;
" 什么 是 这 事情 和 我们的 年轻的 主 到 - 天 ? " 说 哈里 ;

“我们这位年轻的少爷今天怎么了？”哈利问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪl] [muːd] . "
" he seems in a marvellous ill mood . "
" 他 似乎 在 一个 奇妙 患病的 情绪 . "

“他看起来心情非常糟糕。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['filip] ['hɑːli] [tuː; tə] - [deɪ] :
" I suppose he has had another brush with Philip Harley to - day :
" 我 认为 他 有 有 其他 刷子 和 菲利普 哈雷 到 - 天 :

“我猜他今天又和菲利普·哈利有过一次交锋：

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
did not you see the blood on his handkerchief ? " said the other .
做过 不是 你 看 这 血 在 他的 手帕 ? " 说 这 其他 .

“你没看到他手帕上的血迹吗？”另一个人说。

" [ðæt] ['filip] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] ['ræskl] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ;
" That Philip is a saucy young rascal , " replied Harry ;
" 那 菲利普 是 一个 风骚的 年轻的 恶棍 , " 回复 哈里 ;

“那个菲利普是个厚脸皮的小混蛋，”哈利回答道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" but he will get himself into a scrape before long .
" 但 他 将要 得到 他自己 进入 一个 刮 前 长的 .

但他很快就会惹上麻烦。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ;
Lord Robert will be even with him , I will answer ;
主 罗伯特 将要 是 甚至 和 他 , 我 将要 回答 ;

我会回答说，罗伯特勋爵会和他讨回公道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [teɪks] [æn; ən] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['twenti] - [foʊld] . "
for he never takes an offence without returning twenty - fold . "
为了 他 绝不 需要 一个 罪行 没有 返回 二十 - 折叠 . "

因为他从不轻易认错，必加倍报复。

" [ðeɪ] ['nevər] [miːt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gruːm] .

"	They	never	meet	now	without	a	battle	,	"	returned	the	groom	.
"	他们	绝不	见面	现在	没有	一个	战斗	,	"	返回	这	新郎	.

新郎回答说："他们现在每次见面都会打一架。"

" [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər][men] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

"	Lord	Robert	has	been	so	used	to	domineer	over	men	twice	his	age	,	on	board	ship	,
"	主	罗伯特	有	到过	所以	用过的	到	专横跋扈	超过	男人	两次	他的	年龄	,	在	木板	船	,

"罗伯特勋爵早已习惯在船上支配比他大一倍的人，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ræŋk][aɪ]['evər] [sɜːrvd] .

that	he	is	more	unbearable	than	any	young	man	of	rank	I	ever	served	.
那	他	是	更多的	难以忍受	比	任何	年轻的	男人	的	秩	我	曾经	服务	.

他比我曾经服役过的任何一位年轻有为的军官都更令人难以忍受。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tempərz] ?

I	wonder	who	is	to	put	up	with	all	his	tempers	?
我	想知道	WHO	是	到	放	向上	和	全部	他的	脾气	?

我想知道谁来忍受他所有的坏脾气?

[ɪf] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] , [wɜːr; wər][hæf][soʊ]['heɪsti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

If	his	elder	brother	,	my	young	lord	,	were	half	so	hasty	with	his	hands	,
如果	他的	长老	兄弟	,	我的	年轻的	主	,	是	一半	所以	仓促	和	他的	双手	,

如果他哥哥，也就是我的小少爷，手艺有他一半的快，

[ɔːr][soʊ] ['flɪpənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [haʊ'evər] ,

or	so	flippant	with	his	tongue	,	I	would	leave	his	service	to	-	morrow	:	however	,
或者	所以	轻浮的	和	他的	舌头	,	我	会	离开	他的	服务	到	-	明天	:	然而	,

如果他说话如此轻佻，我明天就会离开他的团队：然而，

[hiː; hi][wɔːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [lɔːŋ] — [ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] .

he	wont	be	with	us	long	—	that's	my	comfort	.
他	惯于	是	和	我们	长的	—	那就是	我的	舒适	.

他不会和我们待太久——这让我感到欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['erɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][trɑːd] , [baɪ]['æksɪdənt] ,

It	was	but	the	other	day	I	was	airing	the	dogs	,	and	trod	,	by	accident	,
它	曾是	但	这	其他	天	我	曾是	播出	这	狗	,	和	践踏	,	经过	事故	,

就在前几天，我遛狗的时候，不小心踩到了.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nɛptjuːnz] [toʊ] .

on	his	favourite	Neptune's	toe	.
在	他的	最喜欢的	海王星的	脚趾	.

在他最喜欢的海王星的脚趾上。

[ðə; ði]['pleigi, 'ple-] [biːst] [set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] .

The	plaguy	beast	set	up	a	yell	.
这	瘟疫	兽	放	向上	一个	叫喊	.

那只瘟疫怪兽发出了一声嚎叫。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪrənt] ,

In	an	instant	,	I	had	a	cuff	of	the	head	from	the	young	tyrant	,
在	一个	立即的	,	我	有	一个	袖口	的	这	头	从	这	年轻的	暴君	,

刹那间，我就被那个年轻的暴君一记耳光打在了头上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kerləs] ['ræskl] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] ,

and	was	called	a	careless	rascal	and	scoundrel	,
和	曾是	称为	一个	粗心	恶棍	和	恶棍	,

他被人称为粗心大意的无赖和恶棍，

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [hiːp] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [ɑːn][ˌem 'iː] .

while	he	had	breath	to	heap	such	epithets	on	me	.
尽管	他	有	气息	到	堆	这样的	绰号	在	我	.

趁他还有口气，还对我破口大骂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [læd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dresɪŋ] ,

I	am	glad	the	lad	has	given	him	a	dressing	,
我	是	高兴的	这	小伙子	有	给定	他	一个	敷料	,

我很高兴这孩子帮他包扎好了伤口。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	wish	it	had	been	twice	as	much	;	it	might	have	done	him	good	.
和	希望	它	有	到过	两次	作为	很多	;	它	可能	有	完毕	他	好的	.

他希望金额能翻倍；那或许对他有好处。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] , [dʒɔːrdʒ] [led] [ɔːf] [ðə; ði]['poʊni] .

"	With	this	wish	,	George	led	off	the	pony	.
"	和	这	希望	,	乔治	引领	离开	这	小马	.

乔治许下这个愿望，牵着小马离开了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [kɔːt] ['filip] ['hɑːli] ['trespæsɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	fact	was	,	Lord	Robert	had	caught	Philip	Harley	trespassing	,	according	to
这	事实	曾是	,	主	罗伯特	有	捕捉	菲利普	哈雷	擅闯私人领地	,	根据	到

['kʌstəm] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

custom	,	in	the	Park	,
风俗	,	在	这	公园	,

事实是，罗伯特勋爵按照惯例，在公园里抓到了菲利普·哈利擅闯禁地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['hɔːrswɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

and	had	tried	to	horsewhip	him	out	of	the	grounds	,
和	有	尝试	到	马鞭	他	出去	的	这	理由	,

并试图用马鞭将他赶出场地。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ferli] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	had	fairly	got	the	worst	of	it	.
但	有	相当	得到	这	最差	的	它	.

但他受到的影响相当严重。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [juːθ] ,

Lord	Robert	,	though	a	stout	and	courageous	youth	,
主	罗伯特	,	尽管	一个	肥硕	和	勇敢	青年	,

罗伯特勋爵虽然是一位强壮勇敢的年轻人，

[wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] ['rʌstɪk] ,

was	pulled	off	his	horse	by	the	desperate	young	rustic	,
曾是	拉	离开	他的	马	经过	这	绝望的	年轻的	乡村	,

他被绝望的年轻乡巴佬从马上拽了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kən'tuːʒn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .

and	in	the	fray	received	several	contusions	on	the	face	.
和	在	这	磨损	已收到	一些	挫伤	在	这	脸	.

在混战中，他的脸部多处受伤。

['filip] [dɪd][nɑːt][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['vendʒəns] ;

Philip	did	not	part	without	some	tokens	of	his	enemy's	vengeance	;
菲利普	做过	不是	部分	没有	一些	代币	的	他的	敌人的	复仇	;

菲利普临走前还留下了一些敌人复仇的象征物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'meɪnd] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

but	he	certainly	remained	victor	in	the	contest	.
但	他	当然	剩余	胜利者	在	这	竞赛	.

但他无疑最终赢得了这场比赛。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] , [mʌtʃ]

Lord	Robert	was	glad	to	regain	his	pony	and	make	a	hasty	retreat	,	much
主	罗伯特	曾是	高兴的	到	恢复	他的	小马	和	制作	一个	仓促	撤退	,	很多

['mɔːtifaid] ,

mortified	,
羞愧难当	,

罗伯特勋爵很高兴能找回他的小马，并匆匆逃走，心中十分羞愧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] ['tempər] .

and	in	a	very	evil	temper	.
和	在	一个	非常	邪恶的	脾气	.

而且脾气非常恶劣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	he	had	reached	his	apartment	,	he	washed	the	blood	from	his	face	,
什么时候	他	有	达到	他的	公寓	,	他	洗过	这	血	从	他的	脸	,

回到公寓后，他洗去了脸上的血迹。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd]['æftər] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	composed	the	swelling	of	his	haughty	spirit	;	and	after	smoothing	his
和	由	这	肿胀	的	他的	傲慢	精神	;	和	后	平滑	他的

['rʌfld] [pluːmz] ,

ruffled	plumes	,
褶皱的	羽流	,

他平息了自己傲慢的情绪；抚平了自己凌乱的羽毛后，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] .

he	descended	into	the	dining	-	room	and	joined	the	family	party	.
他	下降	进入	这	用餐	-	房间	和	加入	这	家庭	派对	.

他下楼来到餐厅，加入了家人的聚会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [sʌm; səm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

His	mother	made	some	inquiry	respecting	the	bruises	on	his	face	;
他的	母亲	制成	一些	询问	尊重	这	瘀伤	在	他的	脸	;

他母亲询问了他脸上的瘀伤是怎么回事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ,

but	he	turned	it	off	with	an	evasive	answer	,
但	他	转向	它	离开	和	一个	回避	回答	,

但他用含糊其辞的回答关掉了电话。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl][hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

as	the	effect	of	a	fall	he	had	met	with	in	the	Park	.
作为	这	影响	的	一个	落下	他	有	遇见	和	在	这	公园	.

这是他在公园里摔倒造成的后果。

[noʊ] ['fɑːrðər] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɑːrkæzəm][ɑːn][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [bæd]

No	farther	notice	was	taken	,	except	a	slight	sarcasm	on	the	proverbial	bad
不	更远	注意	曾是	已采取	,	除了	一个	轻微	讽刺	在	这	谚语	坏的

['hɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv] ['seɪləz] .

horsemanship	of	sailors	.
马术	的	水手们	.

除了对水手们众所周知的糟糕骑术略带讽刺之外，没有引起其他注意。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

At	the	dessert	,	the	Marquis	,	his	father	,	handed	him	a	letter	.
在	这	甜点	,	这	侯爵	,	他的	父亲	,	递交	他	一个	信	.

甜点时间，侯爵，也就是他的父亲，递给他一封信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [sɜːr] ['henri] .

"	It	is	from	your	uncle	,	Sir	Henry	.
"	它	是	从	你的	叔叔	,	先生	亨利	.

“这是你叔叔亨利爵士寄来的。”

[siː] , ['rɑːbərt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

See	,	Robert	,	what	a	charming	surprise	he	has	prepared	for	you	!
看	,	罗伯特	,	什么	一个	迷人	惊喜	他	有	准备	为了	你	!

瞧，罗伯特，他为你准备了一个多么令人惊喜的礼物啊！

[hiː; hi] [spɔɪlz] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !

He	spoils	you	,	boy	!
他	战利品	你	,	男生	!

他把你宠坏了，孩子！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['petʃələnt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ,

I	think	you	would	not	be	so	petulant	and	imperious	,
我	思考	你	会	不是	是	所以	任性的	和	专横	,

我想你不会那么任性傲慢了。

[ɪf] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['weɪwərd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][nɑːt]['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] .

if	every	wish	of	that	wayward	heart	were	not	gratified	by	his	fond	affection	.
如果	每一个	希望	的	那	任性的	心	是	不是	满意	经过	他的	喜爱	感情	.

如果那颗任性的心的每一个愿望都没有得到他深情的呵护。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Lord	Robert	was	so	eager	to	read	the	letter	from	his	beloved	uncle	,
"	主	罗伯特	曾是	所以	渴望的	到	读	这	信	从	他的	心爱	叔叔	,

罗伯特勋爵非常渴望读到他敬爱的叔叔的来信。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'pruːf] , [wɪtʃ] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

that	he	scarcely	heard	this	reproof	,	which	,	gentle	as	it	was	,
那	他	几乎	听到	这	责备	,	哪个	,	温和的	作为	它	曾是	,

他几乎没听到这句责备，尽管这责备很温和。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [fraunz] .

at	any	other	time	would	have	clouded	his	handsome	brow	with	frowns	.
在	任何	其他	时间	会	有	阴天	他的	英俊的	眉头	和	皱眉	.

换作其他任何时候，他英俊的额头上都会布满愁容。

['kæptɪn] [sɜːr] ['henri] ['stænli] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][ɪn][ðə; ði]

Captain	Sir	Henry	Stanley	wrote	to	his	brother	-	in	-	law	,	that	he	should	sail	in	the
队长	先生	亨利	斯坦利	写道	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	那	他	应该	帆	在	这

['dɑɪəmiːd] ,

Diomede	,
狄俄墨得斯	,

亨利·斯坦利爵士船长写信给他的姐夫，让他乘坐“狄俄墨得斯号”出海。

[frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

from	Portsmouth	,	in	less	than	a	month	;	when	he	should	expect	his	noble
从	朴茨茅斯	,	在	较少的	比	一个	月	;	什么时候	他	应该	预计	他的	高贵

[bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [breɪv] ['rɑːbərt] ,

boy	,	his	brave	Robert	,
男生	,	他的	勇敢的	罗伯特	,

不到一个月后，他将从朴茨茅斯赶来；那时他应该会盼望着他那高贵的儿子，他勇敢的罗伯特。

[ə'gen] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪktəri] .

again	to	accompany	him	to	victory	.
再次	到	陪伴	他	到	胜利	.

再次陪伴他走向胜利。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'floʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

"	I	think	it	long	till	we	are	afloat	,	"	continued	he	;	"	and	so	,	I	dare	say	,
"	我	思考	它	长的	直到	我们	是	漂浮	,	"	持续	他	;	"	和	所以	,	我	敢	说	,

“我认为我们还需要很长时间才能恢复正常，”他继续说道；“所以，我敢说，

[dʌz] [maɪ] [dɪr] ['nefjuː] .

does	my	dear	nephew	.
做	我的	亲爱的	侄子	.

我亲爱的侄子会这么做。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['veri] ['tiːdiəs] , [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

However	,	that	the	time	may	not	appear	so	very	tedious	,	I	have	sent	him	a
然而	,	那	这	时间	可能	不是	出现	所以	非常	乏味	,	我	有	发送	他	一个

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] - [brɪg] ,

little	pleasure	-	brig	,
小的	乐趣	-	布里格	,

不过，为了不让他觉得这段时间太过枯燥，我给他送了一艘小型游船。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] : [hiː; hi][kæn; kən][seɪl][ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

the	most	complete	that	could	be	procured	:	he	can	sail	and	manœuvre	it
这	最多	完全的	那	可以	是	采购	:	他	能	帆	和	演习	它

[ɑːn][jʊr; jər] [leɪk] ;

on	your	lake	;
在	你的	湖	;

能够买到的最完整的船：他可以在你的湖上航行和操纵它；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['freʃwɔːtər] ['seɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] ['æftər]

not	that	I	approve	of	freshwater	sailing	,	but	it	is	better	than	dancing	after
不是	那	我	批准	的	淡水	帆船	,	但	它	是	更好的	比	跳舞	后

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

horses	and	dogs	,
马匹	和	狗	,

我并不赞成在淡水里航行，但这总比追逐马匹和狗要好。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ˌə'mjuːzmənts] .

and	such	landsmen's	amusements	.
和	这样的	-	娱乐	.

以及陆地居民的这类娱乐活动。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ðen] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['feri] ['frɪgət] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

"	Lord	Robert	then	heard	that	this	fairy	frigate	had	been	safely	landed	that	day	at
"	主	罗伯特	然后	听到	那	这	仙女	护卫舰	有	到过	安全	登陆	那	天	在

[ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] ,

a	sea	-	port	town	,
一个	海	-	港口	镇	,

“罗伯特勋爵随后听说，这艘仙女护卫舰当天已安全停靠在一个海港小镇。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [doʊ'meɪnz] .

some	little	distance	from	his	father's	domains	.
一些	小的	距离	从	他的	父亲的	域名	.

离他父亲的领地有一段距离。

[ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ;

A	waggon	and	team	of	horses	had	been	despatched	to	bring	it	home	;
一个	车皮	和	团队	的	马匹	有	到过	已派送	到	带来	它	家	;

已派出一辆马车和一队马匹将其运回家；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [suːn] ['æftərwərdz] ['entərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	a	servant	soon	afterwards	entered	to	say	that	it	had	arrived	,
和	一个	仆人	很快	然后	进入	到	说	那	它	有	到达的	,

随后不久，一个仆人进来禀报说东西已经到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ,

and	was	carefully	placed	by	the	side	of	the	lake	,	ready	for	launching	,
和	曾是	小心	放置	经过	这	边	的	这	湖	,	准备好	为了	发射	,

[wɪtʃ] ['seɾəmoʊni] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

which	ceremony	Lord	Robert	,
哪个	仪式	主	罗伯特	,

并被小心翼翼地放置在湖边，准备下水，罗伯特勋爵主持了下水仪式。

[fʊl] [ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɔɪ] , [spræŋ] [ɔːf][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] .

full	of	impatient	joy	,	sprang	off	to	superintend	.
满的	的	不耐烦	喜悦	,	弹簧	离开	到	督	.

满怀着迫不及待的喜悦，跳起来去监督。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][taɪd] [wɪl] [nɑːt][weɪt] [əb'siːkwiəsli] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

It	sometimes	happens	that	time	and	tide	will	not	wait	obsequiously	even	on	the
它	有时	发生	那	时间	和	潮	将要	不是	等待	谄媚地	甚至	在	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] .

children	of	prosperity	.
孩子们	的	繁荣	.

有时，即使是富裕家庭的孩子，也难逃时间和潮流的眷顾。

[ðiːz] ['stʌbərn] ['paʊɚz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [fret][ænd; ənd] [tʃeɪf] [ðə; ði][praʊd][ænd; ənd] [greɪt] ,

These	stubborn	powers	will	sometimes	fret	and	chafe	the	proud	and	great	,
这些	固执的	权力	将要	有时	烦恼	和	摩擦	这	自豪的	和	伟大的	,

[ænd; ənd] , ['friːkwəntli] ,

and	,	frequently	,
和	,	频繁地	,

这些顽固的力量有时会令骄傲自大的伟人感到恼怒和不满，而且，经常如此。

[ɑːr; ər][soʊ] ['ʌnpə'lait] [æz; əz][tuː; tə]['rʌf(ə)l][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [ɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] ,

are	so	unpolite	as	to	ruffle	a	rose	-	leaf	on	their	couch	of	pleasure	;	but	,
是	所以	不礼貌	作为	到	褶边	一个	玫瑰	-	叶子	在	他们的	长椅	的	乐趣	;	但	,

他们如此粗鲁，竟敢在享乐的沙发上拂落一片玫瑰叶；但是，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	if	the	young	lord	had	suffered	mortification	enough	in	the	morning	,
作为	如果	这	年轻的	主	有	遭受	屈辱	足够的	在	这	早晨	,

仿佛这位年轻的领主早上已经遭受了足够的羞辱。

[hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

his	cup	of	delight	was	full	in	the	evening	.
他的	杯子	的	喜	曾是	满的	在	这	晚上	.

到了晚上，他感到无比快乐。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] .

The	pleasure	was	scarcely	promised	before	it	was	realized	.
这	乐趣	曾是	几乎	承诺	前	它	曾是	已实现	.

快乐还没来得及承诺，就已经实现了。

[ðə; ði] [geɪ] ['glɪtərɪŋ] ['frɪgət] [dæʃt] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] : [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn]

The	gay	glittering	frigate	dashed	bravely	into	the	lake	:	she	bounded	and	danced	on
这	同性恋	闪闪发光	护卫舰	虚线	勇敢地	进入	这	湖	:	她	有界	和	跳舞	在

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

那艘色彩艳丽、光彩夺目的护卫舰勇敢地冲入湖中：她在波浪上跳跃、舞动，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] ['juːθfl] ['noʊb(ə)l][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

with	as	much	spirit	as	the	youthful	noble	could	wish	.
和	作为	很多	精神	作为	这	青春	高贵	可以	希望	.

带着这位年轻贵族所能拥有的全部精神。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klærət][wʌz; wəz] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] ;

The	bottle	of	claret	was	flung	with	great	effect	;
这	瓶子	的	红酒	曾是	扔	和	伟大的	影响	;

那瓶红酒被狠狠地扔了出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	received	her	name	amidst	the	applauses	of	the	peasantry	of	the
和	她	已收到	她	姓名	在……之中	这	掌声	的	这	农民	的	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

neighbouring	village	,
邻接	村庄	,

在邻村农民的掌声中，她获得了自己的名字。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [saɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

who	,	as	a	great	favour	,	were	permitted	to	behold	this	sight	at	an	awful
WHO	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	是	允许	到	看哪	这	视线	在	一个	可怕

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他们有幸从遥远的距离亲眼目睹了这一景象。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [seɪl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]

Lord	Robert	sank	to	rest	that	night	,	anticipating	the	charming	sail	he	should	take	in
主	罗伯特	沉没	到	休息	那	夜晚	,	预期	这	迷人	帆	他	应该	拿	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

罗伯特勋爵当晚便安然入睡，期待着第二天早晨即将到来的迷人航行。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][wɜːr; wər]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ;

The	eyes	of	the	young	lord	were	open	before	sunrise	;
这	眼睛	的	这	年轻的	主	是	打开	前	日出	;

这位年轻领主在日出之前就睁开了眼睛；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

but	whilst	his	valet	was	hastily	dressing	him	,	what	was	his
但	而	他的	代客泊车	曾是	草草	敷料	他	,	什么	曾是	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

但当他的贴身男仆匆忙为他穿衣时，他究竟在愤慨些什么呢?

[ɑːn] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feri] ['frɪgət] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['erɪəl]

on	casting	his	eyes	towards	the	lake	,	to	see	his	fairy	frigate	,	his	beautiful	Ariel
在	铸件	他的	眼睛	向	这	湖	,	到	看	他的	仙女	护卫舰	,	他的	美丽的	爱丽儿

,

,
,

当他望向湖面，看到他的仙女舰长，他美丽的爱丽儿时，

['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

spreading	her	white	sails	to	the	breeze	,
传播	她	白色的	帆	到	这	微风	,

她扬起白色的风帆，迎着微风飘扬。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]['mæstər][wɜːr; wər]

and	gliding	on	the	lake	as	gallantly	as	if	her	noble	master	were
和	滑翔	在	这	湖	作为	英勇地	作为	如果	她	高贵	掌握	是

[kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] ?

commanding	her	?
指挥	她	?

她像她高贵的主人命令她那样，英姿飒爽地在湖面上滑行?

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ʌn'mʊr] [hɜːr; hər] ?

Who	could	be	the	person	that	had	dared	to	unmoor	her	?
WHO	可以	是	这	人	那	有	敢于	到	解缆	她	?

究竟是谁胆敢让她脱离束缚?

[daʊn] [fluː] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [hæf] [ʌn'drest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ;

Down	flew	Lord	Robert	,	half	undressed	;	and	the	servants	were	summoned	;
向下	飞翔	主	罗伯特	,	一半	脱光衣服	;	和	这	仆人	是	被召唤	;

罗伯特勋爵半裸着身子飞了下来；仆人们被叫了过来；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] .

but	none	of	the	household	had	been	guilty	of	such	a	piece	of	audacity	.
但	没有任何	的	这	家庭	有	到过	有罪的	的	这样的	一个	片	的	大胆	.

但家中无人犯过如此大胆的罪行。

[æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

At	last	,	a	thought	struck	him	,
在	最后的	,	一个	想法	击	他	,

最后，他突然想到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] , ['filip]

that	it	could	be	no	other	than	that	contemner	of	all	legal	authority	,	Philip
那	它	可以	是	不	其他	比	那	藐视法庭者	的	全部	合法的	权威	,	菲利普

['hɑːli] .

Harley	.
哈雷	.

这个人除了藐视一切法律权威的菲利普·哈雷之外，还能是谁呢?

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Lord	Robert	was	soon	by	the	border	of	the	lake	;
主	罗伯特	曾是	很快	经过	这	边界	的	这	湖	;

罗伯特勋爵很快就来到了湖边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['enəmi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pleʒər] - [boʊt] , ['seɪlɪŋ]

and	there	he	saw	his	young	enemy	reclined	in	the	gilded	pleasure	-	boat	,	sailing
和	那里	他	锯	他的	年轻的	敌人	斜倚	在	这	镀金	乐趣	-	船	,	帆船

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

at	his	ease	,
在	他的	舒适	,

他看到他的年轻敌人斜倚在镀金的游艇上，悠闲地航行着。

[ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪ'faɪəns]

and	coasting	near	enough	for	Lord	Robert	to	behold	the	look	of	calm	defiance
和	滑行	靠近	足够的	为了	主	罗伯特	到	看哪	这	看	的	冷静的	蔑视

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] :

with	which	he	surveyed	his	anger	:
和	哪个	他	调查	他的	愤怒	:

并且滑行得足够近，让罗伯特勋爵能够看到他平静而又充满挑衅的神情，以及他眼中流露出的愤怒：

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['erɪəl] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz] [ɪf]

and	he	continued	to	manage	the	Ariel	with	as	much	coolness	as	if
和	他	持续	到	管理	这	爱丽儿	和	作为	很多	凉爽	作为	如果

[hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

her	lawful	owner	had	not	been	viewing	her	manœuvres	with	the	greatest
她	合法的	所有者	有	不是	到过	观看	她	机动	和	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

他继续冷静地操控着爱丽儿号，仿佛它的合法主人并没有对它的举动感到无比愤怒。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [prə'vəukt] ,
Lord Robert was still more provoked ,
主 罗伯特 曾是 仍然 更多的 挑衅 ,

罗伯特勋爵更加恼怒了。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,
when he recollected that he had no means of reaching the offender ,
什么时候 他 回忆 那 他 有 不 方法 的 到达 这 罪犯 ,

当他想起自己没有办法联系到罪犯时，

[tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
to expel him from the boat .
到 驱逐 他 从 这 船 .

将他赶下船。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,
" Is there anything like a boat on the estate , " exclaimed Lord Robert ,
" 是 那里 任何事物 喜欢 一个 船 在 这 财产 , " 惊呼 主 罗伯特 ,

“庄园里有船之类的东西吗？”罗伯特勋爵惊呼道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'suː] [ðæt] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] ['hɑːli] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
" that I may pursue that insolent young Harley , and take my property from him
" 那 我 可能 追求 那 傲慢的 年轻的 哈雷 , 和 拿 我的 财产 从 他
? "
? "
? "

“这样我就可以追捕那个无礼的哈利，并夺回我的财产吗？”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['edwərdz] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] ;
" No , my Lord , " said Edwards , the old gardener ;
" 不 , 我的 主 , " 说 爱德华兹 , 这 老的 园丁 ;

“不，大人，”老园丁爱德华兹说道；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑːn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr]
" there is nothing of the kind on any of the pieces of water within a mile or
" 那里 是 没有什么 的 这 种类 在 任何 的 这 件 的 水 之内 一个 英里 或者
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
two of the hall .
二 的 这 大厅 .

“在大厅周围一两英里内的任何水域都没有这种东西。”

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ,
Your Lordship may remember that when you were very young ,
你的 领主 可能 记住 那 什么时候 你 是 非常 年轻的 ,

阁下或许还记得，当您年幼的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,
and took such a fancy to everything relating to ships and sailing ,
和 采取 这样的 一个 想要 到 一切 相关 到 船舶 和 帆船 ,

他对一切与船舶和航海有关的事物都非常着迷。

[maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [dɪ'strɔɪd] ,
my Lady had all the boats destroyed ,
我的 女士 有 全部 这 船 损毁 ,

我的夫人下令摧毁了所有的船只。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][jʊr; jər][laɪf][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . "
for fear you should endanger your life by venturing on the water . "
为了 害怕 你 应该 危害 你的 生活 经过 冒险 在 这 水 . "

以免你冒险下水而危及生命。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] ['nevər] [bɪn] [rɪ'pleɪst] ? " [æskt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] .
" And have they never been replaced ? " asked Lord Robert .
" 和 有 他们 绝不 到过 替换 ? " 问 主 罗伯特 .

“难道它们从来没有被替换过吗？”罗伯特勋爵问道。

" [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['boʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pʌnt; pʊnt] ['steɪvd] [ɪn][baɪ]
" No , my Lord : there were two boats and a fishing - punt staved in by
" 不 , 我的 主 : 那里 是 二 船 和 一个 钓鱼 - 平底船 挨饿 在 经过
[hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːrdər] ,
her Ladyship's order ,
她 夫人的 命令 ,

“不，大人：是夫人下令停泊的两艘船和一艘渔船。”

" [rɪ'plaɪd] ['edwərdz] .
" replied Edwards .
" 回复 爱德华兹 .

爱德华兹回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [gɑːt]['ɪntuː][sæd] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" You may recollect that your Lordship got into sad disgrace , the next day ,
" 你 可能 追忆 那 你的 领主 得到 进入 伤心 耻辱 , 这 下一个 天 ,

“您或许还记得，第二天，阁下就遭遇了极其耻辱的事。”

[baɪ] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] .
by embarking on the lake in a large washing - tub .
经过 启程 在 这 湖 在 一个 大的 洗涤 - 浴缸 .

他们乘坐一个大洗衣盆进入湖中。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
" Lord Robert could not help laughing .
" 主 罗伯特 可以 不是 帮助 笑 .

罗伯特勋爵忍不住笑了。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['edwərdz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" On my honour , Edwards , " said he ,
" 在 我的 荣誉 , 爱德华兹 , " 说 他 ,

“以我的荣誉起誓，爱德华兹，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" I could find it in my heart to embark in a washing - tub at present ,
" 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 启程 在 一个 洗涤 - 浴缸 在 展示 ,

“我现在恨不得钻进洗衣盆里去。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "
if I thought it of any use . "
如果 我 想法 它 的 任何 使用 . "

如果我觉得它有什么用的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " ['kæptɪn] ['bɛntli] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt]
" I think , my Lord , " said his valet , " Captain Bently has a small boat
" 我 思考 , 我的 主 , " 说 他的 代客泊车 , " 队长 宾利 有 一个 小的 船
[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the river ,
在 这 河 ,

“我想，大人，”他的贴身男仆说，“本特利船长在河上有一艘小船。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] . "
about a mile from the Park . "
关于 一个 英里 从 这 公园 . "

距离公园大约一英里。

" [rʌn] , ['kæri] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bɛntli] ,

"	Run	,	carry	my	compliments	to	Captain	Bently	,
"	跑步	,	携带	我的	赞美	到	队长	宾利	,

“快去，代我向本特利上尉致以问候。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

and	ask	him	to	lend	it	to	me	for	an	hour	.
和	问	他	到	借	它	到	我	为了	一个	小时	.

请他借给我一个小时。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mesindʒəz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiənt] [spiːd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

"	Two	or	three	messengers	started	with	obedient	speed	to	fulfil	the	wishes	of
"	二	或者	三	信使	开始	和	听话	速度	到	实现	这	愿望	的

[ðer; ðər]['mæstər] :

their	master	:
他们的	掌握	:

两三个信使迅速出发，去执行主人的命令：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lænd] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

but	the	land	conveyance	of	a	boat	is	a	work	of	time	;	and	,	long	before
但	这	土地	输送	的	一个	船	是	一个	工作	的	时间	;	和	,	长的	前

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

their	return	,
他们的	返回	,

但陆路运输船只需要时间；而且，在他们返回之前很久，

['filip] , ['taɪərd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

Philip	,	tired	,	as	we	may	suppose	,	of	his	amusement	,
菲利普	,	疲劳的	,	作为	我们	可能	认为	,	的	他的	娱乐	,

菲利普，或许是玩累了，

[stiəd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ([wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

steered	the	boat	to	the	most	distant	part	of	the	lake	(	which	happened	to	be
转向	这	船	到	这	最多	遥远	部分	的	这	湖	(	哪个	发生	到	是

['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]) ,

nearest	his	own	home	)	,
最近的	他的	自己的	家	)	,

他把船开到湖的最远处（碰巧离他家最近），

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'siːld]

and	jumped	on	shore	,	behind	some	bushes	,	which	jutted	out	and	concealed
和	跳了起来	在	支撑	,	在后面	一些	灌木丛	,	哪个	突出的	出去	和	暗

[hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

his	landing	.
他的	降落	.

然后跳上岸，躲在几丛突出的灌木后面，这些灌木遮住了他的落脚点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'fɔːr]

He	had	walked	quietly	through	the	Park	,	and	arrived	at	the	village	,	before
他	有	步行	悄悄	通过	这	公园	,	和	到达的	在	这	村庄	,	前

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [pər'siːvd] ,

Lord	Robert	perceived	,
主	罗伯特	感知	,

他静静地穿过公园，在罗伯特勋爵察觉之前就到达了村庄。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

by	the	irregular	drifting	of	the	little	vessel	,	that	she	was	deserted	,
经过	这	不规律的	漂流	的	这	小的	血管	,	那	她	曾是	荒凉的	,

由于小船漂流不定，她被遗弃了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

and	the	culprit	had	escaped	his	vengeance	.
和	这	罪魁祸首	有	逃脱	他的	复仇	.

而罪犯逃脱了他的复仇。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Lord	Robert	was	literally	glowing	with	rage	,	when	he	met	his	father	in	the
主	罗伯特	曾是	字面上地	发光	和	愤怒	,	什么时候	他	遇见	他的	父亲	在	这

['brekfəst] - [ruːm] .

breakfast	-	room	.
早餐	-	房间	.

罗伯特勋爵在早餐室见到父亲时，简直怒不可遏。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	some	reason	best	known	to	himself	,
为了	一些	原因	最好的	已知	到	他自己	,

出于某种只有他自己才知道的原因，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [hɪz; ɪz] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] ['filip]

he	had	hitherto	concealed	from	the	Marquis	his	encounters	with	Philip
他	有	迄今为止	暗	从	这	侯爵	他的	遭遇	和	菲利普

['hɑːli] ; [bʌt; bət] ,

Harley	;	but	,
哈雷	;	但	,

他此前一直向侯爵隐瞒了他与菲利普·哈利的交往；但是，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [bleizd] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

in	the	moment	of	indignation	,	everything	blazed	forth	;	and	,	in	all	the
在	这	片刻	的	愤慨	,	一切	燃烧的	前进	;	和	,	在	全部	这

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,

exaggeration	of	anger	,
夸张	的	愤怒	,

在义愤填膺的那一刻，一切都爆发了出来；而且，在所有愤怒的夸张表现中，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊtreɪdʒ] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [tɔːrdz]

he	informed	his	father	of	every	outrage	Philip	had	been	guilty	of	towards
他	知情的	他的	父亲	的	每一个	暴行	菲利普	有	到过	有罪的	的	向

[hɪm; ɪm] ; ['ædɪŋ] ,

him	;	adding	,
他	;	添加	,

他将菲利普对他犯下的所有暴行都告诉了父亲；并补充道：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌdɪsə'griːmənt] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['filip] [ɪn] [ðə; ðɪ]

that	the	reason	of	their	first	disagreement	was	,	his	interrupting	Philip	in	the
那	这	原因	的	他们的	第一的	分歧	曾是	,	他的	打断	菲利普	在	这

[ækt] [ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] .

act	of	poaching	.
行为	的	偷猎	.

他们第一次发生争执的原因是，他打断了菲利普的偷猎行为。

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]

The	Marquis	was	a	good	and	humane	man	;	but	the	representations	of
这	侯爵	曾是	一个	好的	和	人道	男人	;	但	这	表现形式	的

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['haɪli] [ɪn'senst] [hɪm; ɪm] .

Lord	Robert	highly	incensed	him	.
主	罗伯特	高度	愤怒	他	.

侯爵是一位善良仁慈的人；但罗伯特勋爵的言论激怒了他。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌfiən] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɔːləs] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] ,

That	a	young	ruffian	,	exercising	the	lawless	pursuits	of	a	poacher	,
那	一个	年轻的	痞子	,	锻炼	这	无法无天	追求	的	一个	偷猎者	,

一个年轻的恶棍，从事着偷猎者那样的非法活动，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

should	**take**	**every**	**opportunity**	**of**	**insulting**	**and**	**thwarting**	**his**	**son**	**,**
应该	拿	每一个	机会	的	侮辱	和	挫败	他的	儿子	,

他应该抓住一切机会侮辱和阻挠他的儿子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['bruːtəli] [ə'sɔːltɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrk] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	**even**	**of**	**brutally**	**assaulting**	**him**	**in**	**his**	**own**	**park**	**,**	**was**	**too**	**much**	**to**
和	甚至	的	残酷地	袭击	他	在	他的	自己的	公园	,	曾是	也	很多	到

[biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

be	**endured**	**,**
是	忍受	,

甚至在他自己的公园里对他进行残酷殴打，这都令人无法容忍。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**called**	**for**	**the**	**severest**	**punishment**	**.**
和	称为	为了	这	最严重	惩罚	.

并呼吁处以最严厉的惩罚。

['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [θeft] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θeft]) ,

Certainly	**,**	**of**	**all**	**the**	**species**	**of**	**theft**	**(**	**and**	**it**	**is**	**theft**	**)**	**,**
当然	,	的	全部	这	物种	的	盗窃	(	和	它	是	盗窃	)	,

当然，在所有类型的盗窃行为中（而且这确实是盗窃行为），

['poʊtʃɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['mɜːrsi] [baɪ]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

poaching	**is**	**considered**	**with**	**the**	**least**	**mercy**	**by**	**noblemen**	**and**	**gentlemen**	**of**
偷猎	是	经过考虑的	和	这	至少	怜悯	经过	贵族	和	先生们	的

['lændɪd] ['prɑːpərti] .

landed	**property**	**.**
登陆	财产	.

贵族和拥有土地的绅士们对偷猎行为毫不留情。

[pər'hæps][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs]

Perhaps	**the**	**Marquis**	**may**	**be**	**reckoned**	**severe**	**,**	**but**	**this**	**was**	**an**	**aggravated**	**case**
也许	这	侯爵	可能	是	估计	严重	,	但	这	曾是	一个	加重	案件

.

:
.

侯爵或许算得上严厉，但这起案件性质更为恶劣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] ,

It	**was**	**then**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**American**	**war**	**,**
它	曾是	然后	在	这	中间	的	这	美国人	战争	,

当时正值美国内战期间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [peɪd] ['prɪti] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [siː] - [pɔːrt]

and	**a**	**press**	**-**	**gang**	**paid**	**pretty**	**frequent**	**visits**	**to**	**the**	**neighbouring**	**sea**	**-**	**port**
和	一个	按	-	帮派	有薪酬的	漂亮的	频繁	访问	到	这	邻接	海	-	港口

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

强征队经常造访邻近的海港城镇。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs]

His	**Lordship**	**,**	**therefore**	**,**	**informed**	**them**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**remove**	**a**	**noxious**
他的	领主	,	所以	,	知情的	他们	那	他	希望	到	消除	一个	有害的

['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

person	**from**	**the**	**vicinity**	**,**
人	从	这	附近	,

因此，法官大人告知他们，他希望将一名有害人员从附近清除出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	took	their	measures	accordingly	.
和	他们	采取	他们的	措施	因此	.

他们采取了相应的措施。

['filip] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Philip	was	partial	to	the	sea	:	he	was	clever	in	the	management	of	a
菲利普	曾是	部分的	到	这	海	:	他	曾是	聪明的	在	这	管理	的	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

菲利普对大海情有独钟：他很擅长驾驭船只。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [trɪps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	was	in	the	habit	of	taking	trips	,	now	and	then	,	with	some
和	曾是	在	这	习惯	的	采取	旅行	,	现在	和	然后	,	和	一些

['siːferɪŋ] [frendz] .

seafaring	friends	.
航海	朋友们	.

他经常和一些航海朋友一起出海旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪks'keːʃənz] , [wen] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [kɔːt]

He	was	preparing	for	one	of	these	excursions	,	when	the	press	-	gang	caught
他	曾是	准备	为了	一	的	这些	短途旅行	,	什么时候	这	按	-	帮派	捕捉

[hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

him	near	the	harbour	,
他	靠近	这	港口	,

他正准备参加其中一次短途旅行，结果在港口附近被强征入伍的人抓住了。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ;

dressed	in	a	blue	jacket	and	trousers	;
穿着	在	一个	蓝色的	夹克	和	裤子	;

身穿蓝色外套和裤子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

and	the	unfortunate	youth	was	immediately	dragged	from	his	native	place	,
和	这	不幸	青年	曾是	立即地	拖拽	从	他的	本国的	地方	,

这位不幸的青年随即被从家乡拖走。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

without	even	being	suffered	to	bid	farewell	to	his	parents	;
没有	甚至	存在	遭受	到	出价	告别	到	他的	父母	;

甚至没能和父母道别；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	he	obtained	leave	to	inform
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	他	获得	离开	到	通知

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

them	of	what	had	befallen	him	.
他们	的	什么	有	发生	他	.

他费了九牛二虎之力才获准将自己的遭遇告知他们。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

Indeed	,	the	first	news	they	heard	of	him	was	,	that	he	was	on	board	a
的确	,	这	第一的	消息	他们	听到	的	他	曾是	,	那	他	曾是	在	木板	一个

['tendər] ,

tender	,
投标	,

事实上，他们听到他的第一条消息就是，他正在一艘小艇上。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fliːt] [ðæt] [left] ['ɪŋglənd] .

and	destined	to	sail	in	the	first	fleet	that	left	England	.
和	注定	到	帆	在	这	第一的	舰队	那	左边	英格兰	.

注定要加入离开英国的第一批舰队。

['filip] ['hɑːli] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [laɪt] .

Philip	Harley	has	hitherto	appeared	in	no	very	respectable	light	.
菲利普	哈雷	有	迄今为止	出现	在	不	非常	可敬	光	.

菲利普·哈雷此前的形象一直不太体面。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['trespæsər] [ænd; ənd] ['dɛprɪˌdeɪtər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]

That	he	was	a	desperate	trespasser	and	depredator	is	the	most	favourable
那	他	曾是	一个	绝望的	擅闯者	和	捕食者	是	这	最多	有利

[ə'pɪnjən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

opinion	that	can	be	formed	of	him	;
观点	那	能	是	形成	的	他	;

认为他是一个不顾一切的非法侵入者和掠夺者，这已经是对他最有利的评价了；

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] , ['hævɪŋ] [noʊn] ['filip] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

yet	there	were	people	in	the	neighbourhood	,	who	,	having	known	Philip	from	his
然而	那里	是	人们	在	这	邻里	,	WHO	,	拥有	已知	菲利普	从	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

然而，附近有些人从菲利普幼年起就认识他，

['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

ventured	to	think	that	he	had	met	with	harsh	treatment	,	and	that	his
冒险	到	思考	那	他	有	遇见	和	残酷的	治疗	,	和	那	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他大胆地认为他遭受了不公正的待遇，而且他的内心……

[wʌns] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] ,

once	so	good	and	upright	,	must	have	undergone	an	extraordinary	change	,
一次	所以	好的	和	直立	,	必须	有	经历	一个	非凡的	改变	,

曾经如此善良正直，想必经历了巨大的变化。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ˌproːvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['derɪŋ]

or	that	he	had	received	great	provocation	,	to	be	guilty	of	such	daring
或者	那	他	有	已收到	伟大的	挑衅	,	到	是	有罪的	的	这样的	大胆

['autreidʒz] .

outrages	.
暴行	.

或者说，他受到了极大的挑衅，才会犯下如此大胆的暴行。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [oʊld][ænd; ənd] [traɪt] ,

There	is	an	excellent	saying	,	which	,	though	old	and	trite	,
那里	是	一个	出色的	说	,	哪个	,	尽管	老的	和	老套	,

有一句很好的话，虽然古老而老套，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] : ['neɪmli] ,

it	is	sometimes	necessary	to	bear	in	mind	:	namely	,
它	是	有时	必要的	到	熊	在	头脑	:	即	,

有时需要牢记：即，

" [ðæt] [wʌn] ['stɔːri] [ɪz] [gʊd] [tɪl] [ə'nʌðər] [ɪz][toʊld] . " — [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

"	That	one	story	is	good	till	another	is	told	.	"	—	There	was	,	in	truth	,
"	那	一	故事	是	好的	直到	其他	是	讲述	.	"	—	那里	曾是	,	在	真相	,

“一个故事很好，直到另一个故事出现。”——事实上，确实如此。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps] [kən'dʌkt] ; [ðoʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [bleɪm] ,

some	little	excuse	for	Philip's	conduct	;	though	he	certainly	deserved	blame	,
一些	小的	原谅	为了	菲利普的	执行	;	尽管	他	当然	应得的	责备	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	even	punishment	,
和	甚至	惩罚	,

这多少算是对菲利普行为的一种辩解；尽管他确实应该受到谴责，甚至惩罚。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] ['prɑːpər] [pər'suːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	giving	up	every	proper	pursuit	and	feeling	to	the	gratification	of
为了	给予	向上	每一个	恰当的	追逐	和	感觉	到	这	满足感	的

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

为了满足怨恨，放弃了一切正当的追求和情感。

[bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['rɑːbɚts] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['filip] ['hɑːli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

Before	Lord	Robert's	return	from	his	long	voyage	,	Philip	Harley	was	considered
前	主	罗伯特的	返回	从	他的	长的	航程	,	菲利普	哈雷	曾是	经过考虑的

[æz; əz]['dʒent(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

as	gentle	in	disposition	,
作为	温和的	在	处置	,

在罗伯特勋爵结束漫长航行归来之前，菲利普·哈利被认为性情温和。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænli] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .

as	he	was	manly	and	high	-	spirited	.
作为	他	曾是	男子气概	和	高的	-	精神抖擞	.

因为他很有男子气概，而且精神抖擞。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] ,

At	this	time	,	he	was	just	sixteen	,
在	这	时间	,	他	曾是	只是	十六	,

当时他只有十六岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	had	begun	to	make	himself	useful	in	his	father's	business	,	which	was
和	有	开始	到	制作	他自己	有用	在	他的	父亲的	商业	,	哪个	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .

that	of	a	carpenter	.
那	的	一个	木匠	.

他开始在父亲的木匠生意中帮忙。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli]

His	father	was	rather	independent	in	his	circumstances	;	and	his	whole	family
他的	父亲	曾是	相当	独立的	在	他的	情况	;	和	他的	所有的	家庭

[kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ðɪs] ['filip] ,

consisted	of	two	children	—	this	Philip	,
由……组成	的	二	孩子们	—	这	菲利普	,

他的父亲家境相当富裕；他家只有两个孩子——这个菲利普，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl] , [kɔːld] [keɪt] .

and	a	lovely	little	blind	girl	,	called	Kate	.
和	一个	迷人的	小的	瞎的	女孩	,	称为	凯特	.

还有一位可爱的小盲女，名叫凯特。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪstər] ([ɪf] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][æn'dʒelɪk] ['peɪʃ(ə)ns]

This	unhappy	sister	(	if	a	creature	in	the	practice	of	the	most	angelic	patience
这	不开心	姐姐	(	如果	一个	生物	在	这	实践	的	这	最多	天使般的	耐心

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ʌn'hæpi]) [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] .

can	be	called	unhappy	)	was	the	darling	of	Philip's	heart	.
能	是	称为	不开心	)	曾是	这	亲爱的	的	菲利普的	心	.

这位不幸的妹妹（如果一个拥有最天使般耐心的人也能被称为不幸的话）是菲利普心中的挚爱。

['evri]	[sper]	['mɪnɪt]	[hiː; hi]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ænd; ənd]	[kə'resɪŋ]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	,
Every	**spare**	**minute**	**he**	**devoted**	**to**	**amusing**	**and**	**caressing**	**this**	**child**	**,**
每一个	空闲的	分钟	他	奉献	到	有趣	和	爱抚	这	孩子	,

他把所有空闲时间都用来逗这个孩子开心、疼爱他。

[huː]	[wʌz; wəz]	['meni]	['jɪrz]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[hɪm'self]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]
who	**was**	**many**	**years**	**younger**	**than**	**himself**	**;**	**and**	**she**	**returned**	**his**	**love**	**with**
WHO	曾是	许多	年	年轻	比	他自己	;	和	她	返回	他的	爱	和

[ðə; ði]	[moʊst]	['greɪtf(ə)l]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
the	**most**	**grateful**	**affection**	**.**
这	最多	感激的	感情	.

她比他年轻很多岁；她以最感激的爱意回应了他的爱。

[ðə; ði]	['kɑːtɪdʒ]	[wer]	[ðeɪ]	[lɪvd]	['frʌntɪd]	[ðə; ði]	[west]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
The	**cottage**	**where**	**they**	**lived**	**fronted**	**the**	**west**	**,**	**and**	**could**	**be**	**seen**	**from**	**the**
这	小屋	在哪里	他们	居住地	正面	这	西方	,	和	可以	是	已见	从	这

['lʌndən]	[roʊd]	;
London	**road**	**;**
伦敦	路	;

他们居住的小屋朝西，从伦敦路上就能看到；

[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[keit]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['iːvnɪŋ]	[siːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	,
and	**blind**	**Kate**	**used**	**to**	**take**	**her**	**evening**	**seat**	**on**	**the**	**threshold**	**,**
和	瞎的	凯特	用过的	到	拿	她	晚上	座位	在	这	临界点	,

失明的凯特过去常常坐在门槛上吃晚饭。

['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[step]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bɪ'lʌvɪd]	['brʌðər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[wɜːrk]	;
waiting	**to**	**hear**	**the**	**step**	**of**	**this**	**beloved**	**brother**	**on**	**his**	**return**	**from**	**work**	**;**
等待	到	听到	这	步	的	这	心爱	兄弟	在	他的	返回	从	工作	;

等待着听到我亲爱的兄弟下班回家的脚步声；

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fer]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['glɪtərɪŋ]	[kəːlz]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	—	[wɪð; wɪθ]
with	**her**	**fair**	**face**	**and**	**glittering**	**curls**	**turned**	**to**	**the**	**setting**	**sun**	**—**	**with**
和	她	公平的	脸	和	闪闪发光	卷发	转向	到	这	环境	太阳	—	和

[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['ɪnəs(ə)nt]	['kaʊntənəns]	,
a	**divine**	**expression**	**of**	**hope**	**and**	**peace**	**on**	**her**	**innocent**	**countenance**	**,**
一个	神圣的	表达	的	希望	和	和平	在	她	清白的	面容	,

她白皙的脸庞和闪亮的卷发朝向落日——她纯真的脸上带着神圣的希望与宁静的神情，

[ðæt]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evri]	['pæsɪndʒər]	.
that	**attracted**	**the**	**admiration**	**of**	**every**	**passenger**	**.**
那	吸引	这	钦佩	的	每一个	乘客	.

这赢得了所有乘客的赞赏。

['filip]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːrdʒ]	['spænjəl]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['bjuːtɪf(ə)l]
Philip	**had**	**a**	**very**	**large**	**spaniel**	**,**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**of**	**that**	**beautiful**
菲利普	有	一个	非常	大的	西班牙猎犬	,	一	的	这	最英俊的	的	那	美丽的

['spiːʃiːz]	.
species	**.**
物种	.

菲利普养了一条体型很大的西班牙猎犬，是这种美丽犬种中最英俊的犬种之一。

[ðɪs]	['kriːtʃər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riəd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['pʌpi]	,	[ænd; ənd]	[tɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'biːdiənt]
This	**creature**	**he**	**had**	**reared**	**from**	**a**	**puppy**	**,**	**and**	**taught**	**to**	**be**	**obedient**
这	生物	他	有	饲养	从	一个	小狗	,	和	教授	到	是	听话

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	;
to	**his**	**sister**	**;**
到	他的	姐姐	;

这只动物是他从小养大的，并教会它服从他的妹妹；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['roʊvər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	in	his	absence	Rover	was	her	only	source	of	amusement	;	but	he
和	在	他的	缺席	路虎	曾是	她	仅有的	来源	的	娱乐	;	但	他

[wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

was	,	indeed	,
曾是	,	的确	,

在他不在的时候，罗孚成了她唯一的乐趣来源；但他的确是.....

[ə; eɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə'tendənt] , ['sɜːrvɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd]

a	most	faithful	and	attached	attendant	,	serving	both	for	a	guard	and	guide
一个	最多	忠实	和	随附的	服务员	,	服务	两个都	为了	一个	警卫	和	指导

.

:
.

一位最忠诚、最贴心的侍从，既是守卫又是向导。

['sʌmtaɪmz] [keit] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Sometimes	Kate	would	walk	on	the	road	before	the	cottage	,
有时	凯特	会	走	在	这	路	前	这	小屋	,

有时凯特会沿着小屋前的路散步，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [hændz] ['græspɪŋ] ['roʊvɚz] ['sɪlki] [koʊt] ,

with	her	fair	hands	grasping	Rover's	silky	coat	,
和	她	公平的	双手	抓握	漫游车的	丝滑	外套	,

她用纤细的手紧紧抓住罗孚丝滑的皮毛，

[huː] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][vɪ'væsəti][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

who	would	restrain	his	natural	vivacity	to	guide	the	darkling	steps	of	his	little
WHO	会	抑制	他的	自然的	活泼	到	指导	这	黑暗之子	步骤	的	他的	小的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他会克制自己天生的活力，去引导他那步履蹒跚的小情妇。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz]

At	other	times	,	when	the	sun	shone	warm	and	bright	,	and	the	grass	was
在	其他	时代	,	什么时候	这	太阳	闪耀	温暖的	和	明亮的	,	和	这	草	曾是

[sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] ,

soft	and	thick	,
柔软的	和	厚的	,

有时，阳光温暖明媚，草地柔软茂盛，

[keit] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz]['roʊvər] [hɪm'self] ,

Kate	was	as	full	of	frolic	and	play	as	Rover	himself	,
凯特	曾是	作为	满的	的	嬉戏	和	玩	作为	路虎	他自己	,

凯特和罗孚一样，充满了嬉戏玩闹的天性。

[ænd; ənd] [wʊd] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	would	gambol	with	him	a	whole	spring	-	day	on	the	lawn	in	front	of
和	会	嬉戏	和	他	一个	所有的	春天	-	天	在	这	草地	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

the	cottage	;
这	小屋	;

她会和他一起在小屋前的草坪上嬉戏玩耍一整个春日；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [keit] [ænd; ənd]['roʊvər] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

but	as	the	evening	approached	,	Kate	and	Rover	took	their	station	at	the
但	作为	这	晚上	接近	,	凯特	和	路虎	采取	他们的	车站	在	这

['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] ,

cottage	-	door	,
小屋	-	门	,

但随着夜幕降临，凯特和罗孚来到了小屋门口。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['filip] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ] .

and	greeted	the	return	of	Philip	with	the	utmost	joy	.
和	问候	这	返回	的	菲利普	和	这	极致	喜悦	.

他们以无比的喜悦迎接菲利普的归来。

[bəuθ][wɜːr; wər][moʊst] [dɪr] [tuː; tə] ['filip] : [hiː; hi] ['tendərli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['sɪstər] ;

Both	were	most	dear	to	Philip	:	he	tenderly	loved	his	suffering	sister	;
两个都	是	最多	亲爱的	到	菲利普	:	他	温柔地	喜爱	他的	痛苦	姐姐	;

菲利普最疼爱的就是他受苦的妹妹;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

and	he	loved	the	faithful	dog	for	her	sake	.
和	他	喜爱	这	忠实	狗	为了	她	清酒	.

他为了她而爱上了这只忠犬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['filip] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wen] [keit]

It	is	not	surprising	,	therefore	,	that	Philip	was	almost	broken	-	hearted	when	Kate
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	那	菲利普	曾是	几乎	破碎的	-	心地	什么时候	凯特

[fel] [sɪk] ,

fell	sick	,
跌倒	生病的	,

因此，当凯特生病时，菲利普几乎心碎也就不足为奇了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪk'spaɪərd] .

and	after	a	few	days	expired	.
和	后	一个	很少	天	已到期	.

几天后就过期了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

True	,	she	was	removed	to	a	better	place	.
真的	,	她	曾是	已移除	到	一个	更好的	地方	.

没错，她被转移到了一个更好的地方。

['filip] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['mɜːrsi] ,

Philip	knew	that	she	was	taken	in	mercy	,
菲利普	知道	那	她	曾是	已采取	在	怜悯	,

菲利普知道她是被怜悯而带走的。

[æz; əz][hɜːr; hər][lɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdʃɪp] ;

as	her	lot	in	this	world	was	one	of	peculiar	hardship	;
作为	她	很多	在	这	世界	曾是	一	的	奇特	困境	;

因为她在这个世界上的命运充满了特殊的艰辛;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ;

but	he	could	not	bear	to	lose	her	;
但	他	可以	不是	熊	到	失去	她	;

但他无法承受失去她的痛苦;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['roʊvər]['moʊped][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrləs] ['mænər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər]

and	he	and	Rover	moped	in	the	most	cheerless	manner	for	many	days	after
和	他	和	路虎	轻便摩托车	在	这	最多	冷冷清清	方式	为了	许多	天	后

[ðə; ði]['fjuːnərəl] .

the	funeral	.
这	葬礼	.

葬礼结束后的许多天里，他和罗孚都闷闷不乐，愁眉苦脸的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

It	was	some	little	time	before	this	that	Lord	Robert	returned	to	the	hall	,
它	曾是	一些	小的	时间	前	这	那	主	罗伯特	返回	到	这	大厅	,

不久之后，罗伯特勋爵回到了大厅。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['æbsəns] .

after	several	years	'	absence	.
后	一些	年	-	缺席	.

阔别数年后。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [fiːld] - [spɔːrts] ; [bʌt; bət]

He	had	promised	himself	much	pleasure	from	the	autumnal	field	-	sports	;	but
他	有	承诺	他自己	很多	乐趣	从	这	秋季	场地	-	运动的	;	但

[ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,

in	this	amusement	,
在	这	娱乐	,

他曾向自己许诺会在秋季的田野运动中获得许多乐趣；但在这场娱乐活动中，

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['sʌfər] ['traɪfəlz][tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz]

as	in	every	other	occupation	,	he	was	too	apt	to	suffer	trifles	to	ruffle	his
作为	在	每一个	其他	职业	,	他	曾是	也	易于	到	遭受	琐事	到	褶边	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

和其他职业一样，他很容易因为一些小事而生气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	make	him	violent	and	unreasonable	.
和	制作	他	暴力	和	不合理	.

使他变得暴力且不讲道理。

[wʌn] ['gluːmi] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][dɔːgz]

One	gloomy	October	evening	,	Lord	Robert	was	returning	with	his	gun	and	dogs
一	阴沉	十月	晚上	,	主	罗伯特	曾是	返回	和	他的	枪	和	狗

[θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

through	the	park	,
通过	这	公园	,

十月一个阴沉的傍晚，罗伯特勋爵带着他的猎枪和猎犬穿过公园返回。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] .

attended	by	a	gamekeeper	.
参加	经过	一个	猎场管理员	.

由一名猎场管理员陪同。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] : ['evriθɪŋ]

He	had	pursued	his	amusement	that	day	with	very	little	success	:	everything
他	有	追击	他的	娱乐	那	天	和	非常	小的	成功	:	一切

[hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ;

had	gone	wrong	;
有	已消失	错误的	;

那天他寻欢作乐的尝试几乎毫无成效：一切都不顺利；

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] ['bædli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,

the	dogs	had	pointed	badly	,	and	his	new	fowling	-	piece	,
这	狗	有	尖	糟糕	,	和	他的	新的	捕鸟	-	片	,

猎犬的指向性很差，而他的新猎枪，

[ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] ['gɪnɪ] ['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [hʌŋ] ['faɪər] ['sevrəl]

that	had	cost	him	twenty	guineas	only	the	week	before	,	had	hung	fire	several
那	有	成本	他	二十	几内亚	仅有的	这	星期	前	,	有	悬挂	火	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

那件东西就在一周前还花了他二十几尼，而且好几次都未能成功。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst][mɑːrk]['pɑːsəb(ə)l] .

at	the	very	moment	when	the	game	sprang	before	him	the	finest	mark	possible	.
在	这	非常	片刻	什么时候	这	游戏	弹簧	前	他	这	最好的	标记	可能的	.

就在比赛即将开始的那一刻，他接到了最精彩的一球。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]

he	had	suffered	disappointment	enough	to	vex	the	heart	of	the	most	patient
他	有	遭受	失望	足够的	到	烦恼	这	心	的	这	最多	病人

['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

person	in	the	world	,
人	在	这	世界	,

他所遭受的失望之深，足以令世上最有耐心的人也感到恼火。

[huː] [hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [wʌt] ['riːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

who	had	never	in	his	life	felt	what	real	affliction	was	.
WHO	有	绝不	在	他的	生活	毛毡	什么	真实的	痛苦	曾是	.

他一生中从未体会过真正的痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['mɪnɪt] ,

At	this	unlucky	minute	,
在	这	倒霉	分钟	,

就在这不吉利的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] ['hɑːrliːz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʊtweɪ] [ðæt]

it	was	Philip	Harley's	ill	fortune	to	cross	the	park	by	a	public	footway	that
它	曾是	菲利普	哈雷的	患病的	财富	到	叉	这	公园	经过	一个	民众	人行道	那

[led] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .

led	through	the	grounds	.
引领	通过	这	理由	.

菲利普·哈雷的不幸之处在于，他走的是一条穿过公园的公共人行道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['filip] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	first	day	Philip	had	resumed	his	work	since	the	death	of	his
它	曾是	这	第一的	天	菲利普	有	恢复	他的	工作	自从	这	死亡	的	他的

['sɪstər] ;

sister	;
姐姐	;

这是菲利普自妹妹去世后恢复工作的第一天；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [weɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

and	he	was	walking	in	a	melancholy	way	,	carrying	his	basket	of	tools	,
和	他	曾是	步行	在	一个	忧郁	方式	,	携带	他的	篮子	的	工具	,

他神情忧郁地走着，手里提着工具篮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'tendɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

with	his	eyes	fixed	on	the	ground	,	attending	very	little	to	what	was	passing
和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	参加	非常	小的	到	什么	曾是	通过

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他目光紧盯着地面，对周围发生的一切都漠不关心。

[ænd; ənd]['roʊvər][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wen] , [ʌn'lʌkɪli] , [dʒʌst][æz; əz][lɔːrd] ['rɑːbərt]

and	Rover	was	trudging	by	his	side	,	when	,	unluckily	,	just	as	Lord	Robert
和	路虎	曾是	艰难跋涉	经过	他的	边	,	什么时候	,	不幸的是	,	只是	作为	主	罗伯特

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	up	to	him	,
来了	向上	到	他	,

罗孚正拖着脚步跟在他身边，不幸的是，就在罗伯特勋爵走到他跟前时，

[ə; eɪ] [her] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['roʊvər] ['skæmpəd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

a	hare	darted	out	of	some	bushes	,	and	Rover	scampered	after	it	.
一个	野兔	飞镖	出去	的	一些	灌木丛	,	和	路虎	四处逃窜	后	它	.

一只野兔从灌木丛中窜了出来，罗孚赶紧追了上去。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [poʊtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'steɪt] !

"	That	is	the	way	all	the	game	is	poached	off	the	estate	!
"	那	是	这	方式	全部	这	游戏	是	偷猎	离开	这	财产	!

“这就是所有猎物被从庄园里偷走的方式！”

" [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

"	exclaimed	Lord	Robert	in	a	fit	of	passion	;	and	,	yielding	to	the	influence
"	惊呼	主	罗伯特	在	一个	合身	的	热情	;	和	,	屈服	到	这	影响

[ʌv; əv] ['tempər] ,

of	temper	,
的	脾气	,

“罗伯特勋爵在盛怒之下喊道；并且，受情绪影响，

[hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

he	levelled	his	gun	at	the	dog	.
他	平整	他的	枪	在	这	狗	.

他举枪对准了那条狗。

[ðə; ði] [piːs] , [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [mɪst] ['faɪər] [ðæt] [deɪ] , [naʊ] [ræŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

The	piece	,	that	had	so	many	times	missed	fire	that	day	,	now	rang	sharp	and
这	片	,	那	有	所以	许多	时代	错过	火	那	天	,	现在	响铃	锋利的	和

[truː] :

true	:
真的	:

那支当天多次偏离目标的乐器，现在却发出了清脆而精准的声音：

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ; [hiː; hi] [krɔːld] ['fiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

the	faithful	creature	was	mortally	wounded	;	he	crawled	feebly	to	his	master's
这	忠实	生物	曾是	致命的	受伤	;	他	爬行	虚弱地	到	他的	硕士学位

[fiːt] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

feet	,	and	expired	.
脚	,	和	已到期	.

这只忠诚的动物身负重伤；它虚弱地爬到主人脚边，然后断气了。

['filip] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɔːg] , [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

Philip	hung	over	his	poor	dog	,	while	he	saw	him	die	,
菲利普	悬挂	超过	他的	贫穷的	狗	,	尽管	他	锯	他	死	,

菲利普守在他可怜的狗身边，眼睁睁地看着它死去。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ; [jet] [stɪl] , ['ʌndər] [ðə; ði]

with	anguish	that	gave	a	painful	sensation	to	Lord	Robert	;	yet	still	,	under	the
和	痛苦	那	给予	一个	痛苦	感觉	到	主	罗伯特	;	然而	仍然	,	在下面	这

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['tempər] ,

dominion	of	temper	,
统治权	的	脾气	,

罗伯特勋爵感到一阵剧痛；然而，即便如此，他仍然受制于自己的脾气。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] —

he	said	to	his	servant	—
他	说	到	他的	仆人	—

他对仆人说——

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] !

"	What	a	fool	the	fellow	makes	of	himself	about	a	dog	!
"	什么	一个	傻子	这	同伴	制作	的	他自己	关于	一个	狗	!

“这个人竟然会因为一条狗而出丑！”

" ['filip] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	Philip	lifted	the	body	of	his	poor	favourite	from	the	ground	,	and	taking
"	菲利普	抬起	这	身体	的	他的	贫穷的	最喜欢的	从	这	地面	,	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

it	in	his	arms	,
它	在	他的	武器	,

菲利普将他可怜的爱子从地上抱起，搂在怀里，

[rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

rushed	by	the	young	lord	,	giving	him	a	look	of	contempt	and	indignation
匆忙	经过	这	年轻的	主	,	给予	他	一个	看	的	鄙视	和	愤慨

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

他匆匆走过那位年轻的领主身边，经过他身边时，脸上带着轻蔑和愤慨的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][hjuː'meɪn]

"	It	is	the	dog	that	used	to	lead	about	his	blind	sister	,	"	said	the	humane
"	它	是	这	狗	那	用过的	到	带领	关于	他的	瞎的	姐姐	,	"	说	这	人道

['geɪmkiːpər] .

gamekeeper	.
猎场管理员	.

“这只狗以前总是带着它失明的妹妹到处走，”这位仁慈的猎场管理员说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ded] .

"	She	is	just	dead	.
"	她	是	只是	死的	.

她已经死了。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ðen] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [keit] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm]

"	Lord	Robert	then	remembered	meeting	Kate	and	the	dog	when	he	first	came
"	主	罗伯特	然后	记得	会议	凯特	和	这	狗	什么时候	他	第一的	来了

[hoʊm] :

home	:
家	:

罗伯特勋爵这才想起他第一次回家时见到凯特和那条狗的情景：

[hiː; hi][hæd; həd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

he	had	patted	her	curly	head	and	admired	her	beauty	.
他	有	轻拍	她	卷曲	头	和	钦佩	她	美丽	.

他轻抚着她卷曲的头发，欣赏着她的美貌。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] ['keɪts] [dɔːg] ? " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] .

"	Was	it	blind	Kate's	dog	?	"	said	Lord	Robert	.
"	曾是	它	瞎的	凯特的	狗	?	"	说	主	罗伯特	.

“那是盲人凯特的狗吗？”罗伯特勋爵问道。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] ,

"	Had	I	known	that	,
"	有	我	已知	那	,

“如果我早知道的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd]

he	might	have	destroyed	every	head	of	game	on	the	estate	before	I	would
他	可能	有	损毁	每一个	头	的	游戏	在	这	财产	前	我	会

[hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

have	shot	him	.
有	射击	他	.

在我开枪打死他之前，他可能已经把庄园里所有的猎物都杀光了。

" [pər'hæps] , [hæd; həd] ['filip] [hɜːrd] [ðɪs] [hæf] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['erər] , [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [maɪt]

"	Perhaps	,	had	Philip	heard	this	half	acknowledgment	of	error	,	much	evil	might
"	也许	,	有	菲利普	听到	这	一半	致谢	的	错误	,	很多	邪恶的	可能

[hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .

have	been	prevented	.
有	到过	阻止	.

“或许，如果菲利普当时听到了这种半承认错误的表态，许多罪恶就可以避免了。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][met][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər]

The	next	time	he	met	the	young	noble	,	it	was	with	the	most	bitter
这	下一个	时间	他	遇见	这	年轻的	高贵	,	它	曾是	和	这	最多	苦的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他下次再见到那位年轻的贵族时，心中充满了苦涩的情感。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] ['wɑːntənli] ['məːdəd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

He	considered	that	Lord	Robert	had	wantonly	murdered	the	innocent	companion	of
他	经过考虑的	那	主	罗伯特	有	肆意妄为	被谋杀	这	清白的	伴侣	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

his	sister	;
他的	姐姐	;

他认为罗伯特勋爵肆意谋杀了他妹妹的无辜同伴；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][reɪdʒ] .

and	all	the	grief	he	felt	for	her	loss	was	turned	into	rage	.
和	全部	这	悲伤	他	毛毡	为了	她	损失	曾是	转向	进入	愤怒	.

他对她离世的所有悲痛都变成了愤怒。

[kən'temptʃuəs] [wɜːrdz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æŋgri] [lʊks] : [ænd; ənd] [ðiːz] [er] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]

Contemptuous	words	succeeded	angry	looks	:	and	these	ere	not	to	be	borne
轻蔑的	字	成功了	生气的	看起来	:	和	这些	埃雷	不是	到	是	出生

[baɪ][lɔːrd] ['rɑːbɜ˞ts] [ˌʌn'teɪmd] ['spɪrɪt] ;

by	Lord	Robert's	untamed	spirit	;
经过	主	罗伯特的	未驯服的	精神	;

轻蔑的言语之后是愤怒的目光：而这些是罗伯特勋爵桀骜不驯的性情所无法容忍的；

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

though	he	felt	greatly	displeased	with	himself	,
尽管	他	毛毡	非常	不高兴	和	他自己	,

虽然他对自己非常不满，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ði][pæst] ,

and	would	have	given	half	his	fortune	to	have	recalled	the	past	,
和	会	有	给定	一半	他的	财富	到	有	召回	这	过去的	,

他愿意付出半数财产来换取重拾往日时光。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ri'prəutʃiz] .

yet	he	would	not	bear	Philip's	reproaches	.
然而	他	会	不是	熊	菲利普的	责备	.

但他无法忍受菲利普的责备。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər]

A	very	little	provoked	him	to	strike	him	,	and	a	desperate	encounter
一个	非常	小的	挑衅	他	到	罢工	他	,	和	一个	绝望的	遇到

[in'sju:d] .

ensued	.
随后	.

他被一点点小事激怒，随即出手打人，双方展开了一场殊死搏斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['filip] [nɪ'glektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['betər] [pə'sju:ts] [tu:; tə]

This	was	followed	by	many	others	;	for	Philip	neglected	all	his	better	pursuits	to
这	曾是	随后	经过	许多	其他的	;	为了	菲利普	被忽视的	全部	他的	更好的	追求	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ;

gratify	his	revenge	;
满足	他的	复仇	;

此后又发生了许多其他事情；因为菲利普为了满足自己的复仇欲望，忽略了所有其他更重要的事。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ]

he	lay	in	wait	to	attack	Lord	Robert	,	and	took	every	opportunity	of	defying
他	躺	在	等待	到	攻击	主	罗伯特	,	和	采取	每一个	机会	的	反抗

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他伺机袭击罗伯特勋爵，并抓住一切机会反抗他；

[tɪl] [ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] ,

till	the	most	ferocious	hatred	took	place	between	the	two	youths	,
直到	这	最多	凶猛	仇恨	采取	地方	之间	这	二	青年	,

直到两个年轻人之间产生了最强烈的仇恨，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] .

which	led	to	the	consequences	we	have	already	seen	.
哪个	引领	到	这	结果	我们	有	已经	已见	.

这就导致了我们已经看到的后果。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , ['filip] [wʌz; wəz] ['rɔ:ŋfəli] [ə'kju:zd] ,

In	one	instance	,	however	,	Philip	was	wrongfully	accused	,
在	一	实例	,	然而	,	菲利普	曾是	错误地	被告	,

然而，在一次事件中，菲利普遭到了冤枉。

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [steɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['præktɪsɪz] .

as	he	never	had	stained	his	hands	with	dishonest	practices	.
作为	他	绝不	有	染色	他的	双手	和	不诚实	实践	.

因为他从未参与过任何不诚实的行为。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

Lord	Robert	well	knew	that	the	dog's	accidentally	chasing	the	hare	was	perfectly
主	罗伯特	出色地	知道	那	这	狗的	偶然	追逐	这	野兔	曾是	完美

[ɪn'vɑ:lənteri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['filip] ,

involuntary	on	the	part	of	Philip	,
非自愿	在	这	部分	的	菲利普	,

罗伯特勋爵很清楚，菲利普无意中让狗追逐野兔完全是无意识的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] .

who	was	scarcely	conscious	of	it	before	the	poor	animal	was	put	to	death	.
WHO	曾是	几乎	有意识的	的	它	前	这	贫穷的	动物	曾是	放	到	死亡	.

在可怜的动物被处死之前，它几乎没有意识到发生了什么。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sʌmərz] [greɪt] ['ment(ə)l] [peɪn] :

This	incident	had	given	Lord	Robert	Summers	great	mental	pain	:
这	事件	有	给定	主	罗伯特	萨默斯	伟大的	精神的	疼痛	:

这件事给罗伯特·萨默斯勋爵带来了巨大的精神痛苦：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][æz; əz][wɪð; wɪθ]['filip] ['hɑːli] ;

he	was	as	angry	with	himself	as	with	Philip	Harley	;
他	曾是	作为	生气的	和	他自己	作为	和	菲利普	哈雷	;

他对自己和对菲利普·哈利一样生气；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

he	could	not	bear	to	think	of	his	conduct	in	this	affair	—	he	could	not	bear
他	可以	不是	熊	到	思考	的	他的	执行	在	这	事务	—	他	可以	不是	熊

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	recall	any	circumstance	relating	to	it	;
到	记起	任何	环境	相关	到	它	;

他无法忍受去想自己在这件事中的行为——他无法忍受去回忆与此事有关的任何细节；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['filip] ['hɑːli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'iːzinis] .

and	only	the	name	of	Philip	Harley	gave	him	the	greatest	uneasiness	.
和	仅有的	这	姓名	的	菲利普	哈雷	给予	他	这	最	不安	.

只有菲利普·哈利这个名字让他感到最不安。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːzinis] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

Yet	he	was	not	conscious	that	the	whole	of	this	uneasiness	sprang	from	giving
然而	他	曾是	不是	有意识的	那	这	所有的	的	这	不安	弹簧	从	给予

[ðə; ði] [reɪnz] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] ;

the	reins	one	moment	to	ungovernable	temper	;
这	缰绳	一	片刻	到	无法治理的	脾气	;

然而，他并没有意识到，这一切不安都源于他一时放任自己难以控制的脾气；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['filip] [nɔːr][hɪz; ɪz][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

for	it	was	neither	Philip	nor	his	dog	that	had	offended	or	irritated	him	;
为了	它	曾是	两者都不	菲利普	也不	他的	狗	那	有	被冒犯了	或者	受刺激	他	;

因为冒犯或激怒他的既不是菲利普，也不是他的狗；

[bʌt; bət][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] ,

but	accidental	circumstances	had	put	him	in	a	very	ill	humour	,
但	偶然	情况	有	放	他	在	一个	非常	患病的	幽默	,

但一些意外情况让他心情非常糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋs] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] ,

and	he	vented	his	temper	on	the	first	beings	that	crossed	his	path	,	and	,
和	他	通风	他的	脾气	在	这	第一的	生物	那	交叉	他的	小路	,	和	,

[baɪ] [ðæt] [miːnz] ,

by	that	means	,
经过	那	方法	,

他把怒气发泄在遇到的第一个人身上，就这样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['riːəli] ['fɔːrən]

he	was	induced	to	commit	an	act	of	cruelty	and	oppression	really	foreign
他	曾是	诱导	到	犯罪	一个	行为	的	残酷	和	压迫	真的	外国的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

to	his	own	disposition	,
到	他的	自己的	处置	,

他被诱使犯下了与他本性截然相反的残忍和压迫罪行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	which	outraged	the	best	feelings	of	a	fellow	-	creature	,	already	under	the
和	哪个	义愤填膺	这	最好的	情怀	的	一个	同伴	-	生物	,	已经	在下面	这

['preʃər] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

pressure	of	acute	affliction	.
压力	的	急性	痛苦	.

这激怒了一个已经承受着巨大痛苦的同伴，让他心如刀绞。

[ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,
If young people will look into their own hearts ,
如果 年轻的 人们 将要 看 进入 他们的 自己的 心 ,

如果年轻人能够审视自己的内心，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['freɪlti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrɪŋ] ['neɪtʃər] [soʊ] [dɪ'septɪv]
they will find that there is no frailty belonging to our erring nature so deceptive
他们 将要 寻找 那 那里 是 不 虚弱 属于 到 我们的 犯错 自然 所以 欺骗性的
[æz; əz] ['tempər] .
as temper .
作为 脾气 .

他们会发现，在我们易犯错误的本性中，没有比脾气更具欺骗性的弱点了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wen] [ðeɪ]
Strange as it may appear , it often happens that many individuals , when they
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 它 经常 发生 那 许多 个人 , 什么时候 他们
[ɪk'spres] ['æŋgər] ,
express anger ,
表达 愤怒 ,

虽然听起来很奇怪，但经常会出现这种情况：许多人在表达愤怒时，

['dʒen(ə)rəli] [riːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
generally wreak it on the last person who would have thought of exciting it .
一般来说 破坏 它 在 这 最后的 人 WHO 会 有 想法 的 激动人心 它 .

通常会把这件事砸在最后一个想不到要搞这件事的人身上。

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [dɪ'pendənt] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
Some unfortunate servant , or still more unhappy dependant , is made the victim of
一些 不幸 仆人 , 或者 仍然 更多的 不开心 依赖 , 是 制成 这 受害者 的
[ɪl] ['hjuːmər] ;
ill humour ;
患病的 幽默 ;

某个不幸的仆人，或者更不幸的依附者，成了坏脾气的受害者；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪt'self] [æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,
which is not only in itself as blind and erring as it is unjust ,
哪个 是 不是 仅有的 在 本身 作为 瞎的 和 犯错 作为 它 是 不公正 ,

这不仅本身是盲目和错误的，而且是不公正的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] .
but also brings with it the additional pain of self - reproach .
但 还 带来 和 它 这 额外的 疼痛 的 自己 - 责备 .

但同时也带来了自我谴责的痛苦。

[jet] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bæd] [ðæt] ['gɪvz] [wei] [tuː; tə][ɪts]['iːv(ə)l] [də'mɪnjən] ;
Yet the heart is not always bad that gives way to its evil dominion ;
然而 这 心 是 不是 总是 坏的 那 给予 方式 到 它是 邪恶的 统治权 ;

然而，并非只有邪恶的心才会屈服于邪恶的支配；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][faɪnd][maɪ'self]
but it is for want of self - examination — of saying , " I find myself
但 它 是 为了 想 的 自己 - 考试 — 的 说 , " 我 寻找 我
['mentəli] [ʌn'iːzi] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪ'vents] ,
mentally uneasy , perhaps from accidental events ,
精神上 不安 , 也许 从 偶然 活动 ,

但这是由于缺乏自我反省——缺乏反思，比如承认“我发现自己精神不安，也许是由于偶然事件造成的”，

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdi] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] ['oʊdiəs] [tuː; tə]
or even from indisposition of body ; why then should I make myself odious to
或者 甚至 从 病痛 的 身体 ; 为什么 然后 应该 我 制作 我 令人厌恶的 到
[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
this person ,
这 人 ,

甚至可能是身体不适；那么，我为什么要让自己惹恼这个人呢?

[huː] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [maɪ] [ɪl] ['triːtmənt] ,
who is in my power , and must endure my ill treatment ,
WHO 是 在 我的 力量 , 和 必须 忍受 我的 患病的 治疗 ,

谁在我掌控之中，谁就必须忍受我的虐待。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] [rests] [ɑːn][maɪ]
when a little patience and forbearance will remove the cloud that rests on my
什么时候 一个 小的 耐心 和 宽容 将要 消除 这 云 那 休息 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

当一点耐心和宽容就能驱散笼罩在我心头的阴霾时，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [raɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ,
and my spirit will rise bright and unclouded ,
和 我的 精神 将要 上升 明亮的 和 晴朗无云 ,

我的灵魂将澄澈明亮地升起，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l]
rejoicing in the consciousness of having overcome one of the most painful
欢欣鼓舞 在 这 意识 的 拥有 克服 一 的 这 最多 痛苦
[ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?
infirmities of human nature ?
弱点 的 人类 自然 ?

为自己克服了人性中最痛苦的弱点之一而感到欣喜吗?

" [ðɪs] [self] - [kən'feʃ(ə)n] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld]) [wɪl] [brɪŋ] ['ment(ə)l] [helθ] ,
" This self - confession (if it may be so called) will bring mental health ,
" 这 自己 - 忏悔 (如果 它 可能 是 所以 称为) 将要 带来 精神的 健康 ,

“这种自我忏悔（如果可以这样称呼的话）将有助于心理健康，

[ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and rectify the most irritable disposition .
和 纠正 这 最多 易怒的 处置 .

并纠正最易怒的性情。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Never did a month seem so long ,
绝不 做过 一个 月 似乎 所以 长的 ,

一个月似乎从未如此漫长。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
as the time appeared to Lord Robert Summers while he remained on shore .
作为 这 时间 出现 到 主 罗伯特 萨默斯 尽管 他 剩余 在 支撑 .

当罗伯特·萨默斯勋爵留在岸上时，时间在他眼中流逝。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [les] [rɪ'gret] [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə]
He parted from his noble relatives with the less regret as he longed to
他 分手了 从 他的 高贵 亲属 和 这 较少的 后悔 作为 他 渴望 到
[biː; bi][æt; ət] [siː] ,
be at sea ,
是 在 海 ,

他离别了高贵的亲戚，心中几乎没有丝毫遗憾，因为他渴望出海。

[tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ]
to **lose** **in** **active** **employment** **the** **memory** **of** **these** **errors** **and** **mortifying**
到 失去 在 积极的 就业 这 记忆 的 这些 错误 和 令人羞愧
[rɪ'flekʃnz] .
reflections **.**
反思 .

在积极工作中逐渐淡忘这些错误和令人羞愧的反思。

[ðɪs] [jʌŋ] ['noʊblmən] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This **young** **nobleman** **had** **passed** **his** **examination** **as** **lieutenant** **with** **the**
这 年轻的 贵族 有 通过了 他的 考试 作为 中尉 和 这
['gretɪst] ['kredɪt] ;
greatest **credit** **;**
最 信用 ;

这位年轻的贵族以最高的成绩通过了中尉考试；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] -
and **in** **a** **severe** **engagement** **between** **his** **uncle's** **ship** **and** **a** **French** **man** **-**
和 在 一个 严重 订婚 之间 他的 叔叔的 船 和 一个 法语 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ([wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]) ,
of **-** **war** **of** **superior** **force** **(** **which** **ended** **in** **the** **capture** **of** **the** **Frenchman** **)** **,**
的 - 战争 的 优越的 力量 (哪个 结束 在 这 捕获 的 这 法国人) ,

在一次他叔叔的船与一艘兵力占优的法国军舰的激烈交战中（最终法国军舰被俘），

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vælər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Lord **Robert** **Summers** **behaved** **with** **such** **distinguished** **valour** **,** **that** **he** **was**
主 罗伯特 萨默斯 表现 和 这样的 杰出的 勇气 , 那 他 曾是
[kən'sɪdərd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

罗伯特·萨默斯勋爵表现得如此英勇无畏，以至于人们认为，

[bəuθ][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] , [ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ; [jet] , [ɑːn]
both **for** **intrepidity** **and** **nautical** **skill** **,** **a** **most** **promising** **young** **officer** **;** **yet** **,** **on**
两个都 为了 勇敢 和 航海 技能 , 一个 最多 有前途 年轻的 官 ; 然而 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
account **of** **his** **youth** **,**
帐户 的 他的 青年 ,

他既勇敢无畏，又航海技术精湛，是一位前途无量的年轻军官；然而，由于他年纪尚轻，

['biːɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]
being **but** **just** **sixteen** **,** **he** **did** **not** **expect** **his** **commission** **for** **some** **time** **to**
存在 但 只是 十六 , 他 做过 不是 预计 他的 委员会 为了 一些 时间 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

由于他当时只有十六岁，所以他并不指望在一段时间内能获得委任状。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [di'siːvd] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [pʊt]
In **this** **idea** **,** **however** **,** **he** **was** **agreeably** **deceived** **;** **for** **,** **before** **the** **Diomede** **put**
在 这 主意 , 然而 , 他 曾是 欣然 受骗 ; 为了 , 前 这 狄俄墨得斯 放
[tuː; tə] [siː] ,
to **sea** **,**
到 海 ,

然而，在这个想法上，他却意外地被蒙蔽了；因为，在“狄俄墨得斯号”出海之前，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] .
he **received** **his** **commission** **as** **lieutenant** **.**
他 已收到 他的 委员会 作为 中尉 .

他被授予中尉军衔。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrli] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

Lord	Robert	was	greatly	attached	to	his	profession	;	and	this	early	promotion	,
主	罗伯特	曾是	非常	随附的	到	他的	职业	;	和	这	早期的	晋升	,

罗伯特勋爵非常热爱他的职业；而这次早期的晋升，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [les] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['dezərt] ,

which	he	was	conscious	was	less	the	effect	of	interest	than	desert	,
哪个	他	曾是	有意识的	曾是	较少的	这	影响	的	兴趣	比	沙漠	,

他意识到，这与其说是利益的驱使，不如说是应得的奖赏。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːnərz] .

seemed	to	him	the	first	fruits	of	a	brilliant	career	of	naval	honours	.
似乎	到	他	这	第一的	水果	的	一个	杰出的	职业	的	海军	荣誉	.

在他看来，这似乎是他辉煌海军生涯的初步成果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt][baɪ][sɜːr] ['henri] ['stænli] ; [huː] , [hɪm'self] [æn; ən]

He	was	received	with	transport	by	Sir	Henry	Stanley	;	who	,	himself	an
他	曾是	已收到	和	运输	经过	先生	亨利	斯坦利	;	WHO	,	他自己	一个

['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

ornament	to	the	British	navy	,
装饰品	到	这	英国	海军	,

他受到亨利·斯坦利爵士的接见；斯坦利爵士本人是英国海军的瑰宝。

[fɔː'sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['vælər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vəːnən] [ɔːr]

foresaw	,	in	the	early	valour	of	this	beloved	nephew	,	the	glory	of	a	Vernon	or
预见	,	在	这	早期的	勇气	的	这	心爱	侄子	,	这	荣耀	的	一个	弗农	或者

[ə; eɪ] ['rɔdni] .

a	Rodney	.
一个	罗德尼	.

从这位深受爱戴的侄子早期的英勇表现中，预见到他会成为像弗农或罗德尼那样的伟人。

[ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] ; [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]

The	Diomede	had	received	sailing	orders	;	Lord	Robert	,	in	high	spirits	,	and	joyful
这	狄俄墨得斯	有	已收到	帆船	订单	;	主	罗伯特	,	在	高的	烈酒	,	和	快乐

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['traiəmfs] ,

expectation	of	future	triumphs	,
期待	的	未来	胜利	,

“狄俄墨得斯号”已接到航行命令；罗伯特勋爵精神抖擞，满怀喜悦地期待着未来的胜利。

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['hjuːmər] , [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendər] [keɪm]

was	in	one	of	his	happiest	humours	,	when	a	boat	from	a	tender	came
曾是	在	一	的	他的	最快乐	体液	,	什么时候	一个	船	从	一个	投标	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ,

alongside	the	Diomede	,
旁边	这	狄俄墨得斯	,

当时他心情格外愉悦，这时一艘接驳艇驶到“狄俄墨得斯号”旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prest] [men] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

with	a	supply	of	pressed	men	to	recruit	the	ship's	company	.
和	一个	供应	的	按下	男人	到	招募	这	船的	公司	.

并招募了一批被强征入伍的男子来组建船员队伍。

" ['sʌmərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz]

"	Summers	,	are	you	ill	?	"	asked	a	young	officer	,	with	whom	Lord	Robert	was
"	萨默斯	,	是	你	患病的	?	"	问	一个	年轻的	官	,	和	谁	主	罗伯特	曾是

['geɪli] [kən'vəːsɪŋ] ;

gaily	conversing	;
兴高采烈地	对话	;

“萨默斯，你生病了吗？”一位年轻军官问道，罗伯特勋爵正和他愉快地交谈着；

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

when	a	sudden	alteration	became	observable	in	his	voice	and	manner	,
什么时候	一个	突然	改造	成为	可观察的	在	他的	嗓音	和	方式	,

当他的声音和举止突然发生明显变化时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] .

and	his	cheek	was	overspread	with	a	deadly	paleness	.
和	他的	脸颊	曾是	蔓延	和	一个	致命	苍白	.

他的脸颊泛起死一般的苍白。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Lord	Robert	did	not	hear	him	,
主	罗伯特	做过	不是	听到	他	,

罗伯特勋爵没有听到他的话。

['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

being	wholly	occupied	in	watching	the	progress	of	a	young	sailor	up	the	ship's	side	.
存在	完全	占领	在	观看	这	进步	的	一个	年轻的	水手	向上	这	船的	边	.

完全专注于观察一名年轻水手沿着船舷向上攀爬的过程。

[luː'tenənt] ['kæri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ,

Lieutenant	Cary	repeated	the	question	,	but	received	no	answer	;	and	,
中尉	凯瑞	重复	这	问题	,	但	已收到	不	回答	;	和	,

凯瑞中尉再次提出了这个问题，但没有得到回答；

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv]

supposing	that	Lord	Robert	was	troubled	with	one	of	his	occasional	fits	of
假如	那	主	罗伯特	曾是	麻烦	和	一	的	他的	偶然	适合	的

[pə'trɪʃn] ['hɔːtinəs] ,

patrician	haughtiness	,
贵族	傲气	,

假设罗伯特勋爵又一次被他偶尔表现出的贵族傲慢所困扰，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	being	to	the	full	as	high	-	spirited	as	himself	,	left	him	to	his
和	存在	到	这	满的	作为	高的	-	精神抖擞	作为	他自己	,	左边	他	到	他的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

contemplations	.
沉思	.

他本人也像他一样精神抖擞，于是便让他独自沉思。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['rægɪd] , [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

These	were	of	no	pleasant	nature	;	for	though	emaciated	,	ragged	,	and	dirty	,
这些	是	的	不	令人愉快的	自然	;	为了	尽管	瘦弱	,	破烂不堪	,	和	肮脏的	,

这些事情性质并不愉快；尽管他们骨瘦如柴、衣衫褴褛、肮脏不堪，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [hiː; hi]

and	in	many	respects	different	from	the	handsome	youth	he
和	在	许多	尊重	不同的	从	这	英俊的	青年	他

[hæd; həd] ['leɪtli] [siːn] ,

had	lately	seen	,
有	最近	已见	,

而且在许多方面都与他最近见到的那位英俊青年截然不同。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ([huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd]) [wʌz; wəz]

the	young	sailor	(	who	by	this	time	stood	on	the	deck	of	the	Diomede	)	was
这	年轻的	水手	(	WHO	经过	这	时间	站立	在	这	甲板	的	这	狄俄墨得斯	)	曾是

['filip] ['hɑːli] !

Philip	Harley	!
菲利普	哈雷	!

这位年轻的水手（此时他正站在"狄俄墨得斯号"的甲板上）就是菲利普·哈利！

[hiː; hi] [nəʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'leɪk] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

He	now	felt	that	his	dislike	and	abhorrence	had	arisen	to	a	more
他	现在	毛毡	那	他的	不喜欢	和	厌恶	有	出现	到	一个	更多的

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]['evər] ;

intolerable	degree	than	ever	;
无法容忍	程度	比	曾经	;

他现在感到自己对这个人的厌恶和憎恨已经达到了前所未有的难以忍受的程度；

[hiː; hi] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [heitid] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]

he	fretted	at	the	perverse	accident	that	had	thrown	this	hated	object	in	his
他	有格纹的	在	这	变态	事故	那	有	抛掷	这	憎恨	目的	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他懊恼不已，这场突如其来的意外竟然让这个他憎恨的东西挡在了他的面前。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [prə'siːdid] [sʌm; səm]['peɪsɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['filip]

and	actually	proceeded	some	paces	to	request	his	uncle	to	remove	Philip
和	实际上	继续	一些	步幅	到	要求	他的	叔叔	到	消除	菲利普

['hɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Harley	from	the	ship	;
哈雷	从	这	船	;

他甚至走了几步，请求他的叔叔把菲利普·哈利从船上带走；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

but	then	he	recollected	that	he	should	most	likely	be	forced	to	enter	into
但	然后	他	回忆	那	他	应该	最多	可能	是	强制	到	进入	进入

[pə'tikuːləz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'testid] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,

particulars	that	he	detested	to	recall	,
细节	那	他	令人厌恶的	到	记起	,

但他随即想起，他很可能被迫回忆起一些他极其厌恶的细节。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv][soʊ]

besides	giving	his	enemy	reason	to	suppose	that	the	presence	or	absence	of	so
除了	给予	他的	敌人	原因	到	认为	那	这	在场	或者	缺席	的	所以

['æbdʒekt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

abject	a	creature	could	be	of	the	least	consequence	to	him	.
卑贱	一个	生物	可以	是	的	这	至少	结果	到	他	.

此外，这还让他的敌人有理由认为，这样一个卑贱生物的存在与否对他来说根本无关紧要。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

"	No	,	"	said	he	to	himself	,	"	let	him	remain	;	he	will	,	in	the	discipline	of
"	不	,	"	说	他	到	他自己	,	"	让	他	保持	;	他	将要	,	在	这	纪律	的

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

a	man	-	of	-	war	,
一个	男人	-	的	-	战争	,

“不，”他自言自语道，“让他留下吧；他会在军舰的纪律约束下……”

[biː; bi] [kjʊr] [pər'hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] .

be	cured	perhaps	of	his	audacity	,	and	learn	submission	to	proper	authority	.
是	治愈	也许	的	他的	大胆	,	和	学习	提交	到	恰当的	权威	.

或许能改掉他那狂妄自大的毛病，学会服从正当的权威。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	This	was	the	result	of	Lord	Robert's	debate	with	himself	.
"	这	曾是	这	结果	的	主	罗伯特的	辩论	和	他自己	.

这是罗伯特勋爵与自己辩论的结果。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔːltərd]

At	first	,	he	had	been	a	little	touched	by	Philip's	pale	and	altered
在	第一的	,	他	有	到过	一个	小的	感动	经过	菲利普的	苍白	和	已修改

['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] ,

countenance	;	but	,
面容	;	但	,

起初，他被菲利普苍白而变化的脸色所触动；但是，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

on	a	second	glance	,	he	found	his	enemy	had	recognised	him	,
在	一个	第二	瞥一眼	,	他	成立	他的	敌人	有	已确认	他	,

他仔细一看，发现敌人已经认出了他。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

and	returned	his	glance	with	a	look	so	full	of	reproach	and	contempt	,
和	返回	他的	瞥一眼	和	一个	看	所以	满的	的	责备	和	鄙视	,

他回以充满责备和轻蔑的目光，

[ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['vaʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] .

that	Lord	Robert	vowed	within	himself	that	his	haughty	spirit	should	be	broken	.
那	主	罗伯特	发誓	之内	他自己	那	他的	傲慢	精神	应该	是	破碎的	.

罗伯特勋爵暗自发誓，一定要挫败他那傲慢的性格。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['filip] !

Alas	,	for	Philip	!
唉	,	为了	菲利普	!

唉，菲利普啊！

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [wɜːrs] ['enəmi] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

he	needed	no	worse	enemy	than	himself	.
他	需要	不	更糟	敌人	比	他自己	.

他最大的敌人莫过于他自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

Instead	of	a	manly	resignation	to	what	he	knew	was	unavoidable	,
反而	的	一个	男子气概	辞职	到	什么	他	知道	曾是	不可避免的	,

他没有像个男子汉那样坦然接受自己明知无法避免的事情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [geɪn] [rɪ'spekt]

and	a	determination	to	perform	his	duties	so	well	as	to	gain	respect
和	一个	决心	到	履行	他的	职责	所以	出色地	作为	到	获得	尊重

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðɪs] [kɔːrs] ,

from	the	crew	—	instead	of	pursuing	this	course	,
从	这	全体人员	—	反而	的	追求	这	课程	,

他决心尽职尽责，赢得船员的尊重——而不是走上这条路，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrtli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [soʊ]

which	would	have	partly	defeated	the	hatred	of	his	enemy	,	—	he	continued	so
哪个	会	有	部分	战败	这	仇恨	的	他的	敌人	,	—	他	持续	所以

['sʌlən] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] ,

sullen	and	contrary	,
忧郁	和	相反	,

这本可以部分消除敌人的仇恨——他依然如此阴沉固执。

[ðæt] [noʊ] [miːnz] , ['weðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv]

that	no	means	,	whether	good	or	bad	,	could	bring	him	out	of	his	fits	of
那	不	方法	,	无论	好的	或者	坏的	,	可以	带来	他	出去	的	他的	适合	的

['ɑːbstɪnəsi] .

obstinacy	.
固执	.

无论用什么方法，无论是好的还是坏的，都无法让他停止固执己见。

[ðer; ðər] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrɑːbɝts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr]

There	needed	no	interference	of	Lord	Robert's	to	bring	on	him	the	most	severe
那里	需要	不	干涉	的	主	罗伯特的	到	带来	在	他	这	最多	严重

[ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈpʌnɪʃmənts] .

and	cruel	punishments	.
和	残忍的	惩罚	.

即使罗伯特勋爵没有干预，他也受到了最严厉、最残酷的惩罚。

[bʌt; bət][noʊ][ˈbɑːdɪli][peɪn][kʊd; kəd][səbˈduː] ['filip] ; [dɪsˈgreɪs][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈrendərd]

But	no	bodily	pain	could	subdue	Philip	;	disgrace	and	suffering	only	rendered
但	不	身体上的	疼痛	可以	征服	菲利普	;	耻辱	和	痛苦	仅有的	渲染

[hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] ;

him	furious	and	desperate	;
他	狂怒	和	绝望的	;

但任何肉体上的痛苦都无法制服菲利普；耻辱和苦难只会让他更加愤怒和绝望；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈmjuːtənəs][ænd; ənd] [ʌnˈgʌvərnəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

and	he	was	considered	mutinous	and	ungovernable	to	such	a	degree	,
和	他	曾是	经过考虑的	叛逆的	和	无法治理的	到	这样的	一个	程度	,

他被认为叛逆且难以统治，程度之深，

[ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	he	passed	the	first	three	months	of	a	seafaring	life	in	a	succession	of
那	他	通过了	这	第一的	三	几个月	的	一个	航海	生活	在	一个	演替	的

[kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

confinement	and	punishment	.
监禁	和	惩罚	.

他在海上生涯的头三个月里，饱受监禁和惩罚。

[hæd; həd] [jʌŋ] [ˈhɑːli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhedstrɔːŋ] [kənˈdʌkt] , [ɪgˈzɑːtɪd][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [əˈbɪlətiz]

Had	young	Harley	,	instead	of	such	headstrong	conduct	,	exerted	his	real	abilities
有	年轻的	哈雷	,	反而	的	这样的	固执己见	执行	,	施加	他的	真实的	能力

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] ,

as	a	seaman	,
作为	一个	水手	,

如果年轻的哈利没有如此鲁莽行事，而是发挥他作为水手的真正才能，

[əˈplaɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kəˈmɑːndəz] ,

applied	himself	to	his	profession	,	and	shown	his	officers	and	commanders	,
应用	他自己	到	他的	职业	,	和	所示	他的	警官	和	指挥官	,

[ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] ,

that	,	though	a	mere	youth	,
那	,	尽管	一个	仅仅	青年	,

他全身心投入到自己的职业中，并向他的军官和指挥官们证明，尽管他只是个年轻人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hænd] , [riːf] , [ænd; ənd] [stɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [ˈsiːmən] ,

he	could	hand	,	reef	,	and	steer	,	as	well	as	the	most	experienced	seaman	,
他	可以	手	,	礁	,	和	转向	,	作为	出色地	作为	这	最多	经验丰富的	水手	,

— [ænd; ənd] [ðɪs] ,

—	and	this	,
—	和	这	,

他能像最有经验的水手一样操控帆船，包括收帆、倒帆和掌舵——而且，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][ænd; ənd]['mɔːrəl] [kənˈdʌkt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

added	to	the	sober	and	moral	conduct	natural	to	him	,
额外	到	这	清醒	和	道德	执行	自然的	到	他	,

再加上他天生的冷静和道德品质，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

with	an	education	and	manners	far	above	his	station	in	life	,
和	一个	教育	和	礼仪	远的	多于	他的	车站	在	生活	,

他受过良好的教育，举止得体，远超他当时的社会地位。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] ;

joined	to	a	stout	and	active	body	,	and	undaunted	courage	;
加入	到	一个	肥硕	和	积极的	身体	,	和	无所畏惧	勇气	;

结合了强壮而活跃的身体和无畏的勇气;

— [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,

—	these	qualifications	would	have	created	respect	in	every	one	,
—	这些	资格	会	有	创建	尊重	在	每一个	一	,

——这些资质本应赢得所有人的尊重。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kə'mændər] ;

and	in	no	one	more	than	his	just	and	upright	commander	;
和	在	不	一	更多的	比	他的	只是	和	直立	指挥官	;

而且，没有人比他公正正直的指挥官更值得信赖;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər][mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['məutivz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	his	persecutor	must	have	exposed	his	motives	before	he	could
和	他的	迫害者	必须	有	裸露	他的	动机	前	他	可以

[hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] :

have	injured	him	:
有	受伤	他	:

他的迫害者一定在他受到伤害之前就揭露了他的动机:

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

now	he	was	fully	in	his	power	,
现在	他	曾是	完全	在	他的	力量	,

现在他完全掌握了自己的权力。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [səb'mɪsɪvli] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

and	Lord	Robert	vowed	that	he	should	most	submissively	implore	his	pardon	for
和	主	罗伯特	发誓	那	他	应该	最多	拱手	恳求	他的	赦免	为了

[ɔːl][hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] ,

all	his	transgressions	,
全部	他的	过错	,

罗伯特勋爵发誓，他将以最谦卑的态度恳求他宽恕自己所有的过错。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] ['mɜːrsi] .

before	he	should	find	any	mercy	.
前	他	应该	寻找	任何	怜悯	.

在他获得任何怜悯之前。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [læd] , " [sed] [luː'tenənt] ['kæri] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

"	I	can't	tell	what	to	make	of	that	lad	,	"	said	Lieutenant	Cary	to	Lord	Robert	,
"	我	不能	告诉	什么	到	制作	的	那	小伙子	,	"	说	中尉	凯瑞	到	主	罗伯特	,

“我真搞不懂那小子是什么样的人，”凯里中尉对罗伯特勋爵说。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] ['hɑːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] ,

as	the	boatswain	was	untying	Harley	from	a	gun	,	where	he	had	borne	,
作为	这	水手长	曾是	解开	哈雷	从	一个	枪	,	在哪里	他	有	出生	,

[wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n] ['fɜːrmnəs] ,

with	Spartan	firmness	,
和	斯巴达	硬度	,

当水手长以斯巴达式的坚定，解开哈雷从枪上绑着的绳子时，

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [hæd; həd] [brɔːt]

the	infliction	of	a	cruel	punishment	,	which	his	wilful	disobedience	had	brought
这	施加	的	一个	残忍的	惩罚	,	哪个	他的	故意	不服从	有	带来

[ɑːn][hɪm; ɪm] :

on	him	:
在	他	:

他因故意违抗命令而遭受了残酷的惩罚:

" [hiː; hi] ['niːðər] [drɪŋks] [nɔːr] [swɛəz] , [nɔːr][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪsəluːt] [pɑːrt]
" he neither drinks nor swears , nor associates with the more dissolute part
" 他 两者都不 饮料 也不 发誓 , 也不 同事 和 这 更多的 荒淫 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] :
of the crew :
的 这 全体人员 :

“他既不喝酒，也不说脏话，更不与船员中比较放荡不羁的人来往：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd]
but we have more trouble with him than with the most abandoned
但 我们 有 更多的 麻烦 和 他 比 和 这 最多 弃
['reprəbeɪt] .
reprobate .
恶棍 .

但我们跟他打交道比跟最无赖的恶棍打交道还要困难。

[jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .
Yet he seems to me to be meant for better things .
然而 他 似乎 到 我 到 是 意思是 为了 更好的 事物 .

但我觉得他应该成就一番更大的事业。

" ['kæri] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] ,
" Cary said this as a sort of encouragement to the unfortunate youth ,
" 凯瑞 说 这 作为 一个 种类 的 鼓励 到 这 不幸 青年 ,

“凯瑞说这番话是为了鼓励那些不幸的年轻人。”

[huːz] ['mænli] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
whose manly endurance of extreme suffering had touched his heart .
谁 男子气概 耐力 的 极端 痛苦 有 感动 他的 心 .

他那英勇无畏地忍受极端苦难的精神深深打动了他。

" [oʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] ,
" Oh ! " returned Lord Robert , with a contemptuous laugh ,
" 哦 ! " 返回 主 罗伯特 , 和 一个 轻蔑的 笑 ,

“哦！”罗伯特勋爵轻蔑地笑着回答道。

" ['mjuːtəni][ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] ;
" mutiny and disobedience are nothing new to this fellow ;
" 兵变 和 不服从 是 没有什么 新的 到 这 同伴 ;

“叛变和不服从对这家伙来说并不新鲜；

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [siː] ['oʊnli] [mætʃɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][lænd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌt]
his conduct at sea only matches his behaviour on land — he was always what
他的 执行 在 海 仅有的 比赛 他的 行为 在 土地 — 他 曾是 总是 什么
[juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
you now see him ! "
你 现在 看 他 ! "

他在海上的行为与他在陆地上的行为如出一辙——他一直都是你们现在看到的这种人！

" - [tɪz] [fɔːls] !
" ' Tis false !
" - 的 错误的 !

“这是假的！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['filip] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
You have made me what I am , " said Philip , with a withering look .
你 有 制成 我 什么 我 是 , " 说 菲利普 , 和 一个 枯萎 看 .

“是你把我变成了现在的样子，”菲利普冷冷地说。

" [fɔːls] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['straɪkɪŋ] ['filip] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" False ! " exclaimed Lord Robert , striking Philip as he spoke .
" 错误的 ! " 惊呼 主 罗伯特 , 引人注目 菲利普 作为 他 辐 .

“胡说！”罗伯特勋爵喊道，一边说着一边打了菲利普一巴掌。

" [jes] , [ə'presər] , [fɔ:ls] !
" Yes , oppressor , false !
" 是的 , 压迫者 , 错误的 !

“是的，压迫者，虚假的！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['filip] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .
" repeated Philip , returning the blow .
" 重复 菲利普 , 返回 这 吹 .

菲利普重复道，并还击了对方。

['kæri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
Cary , from a principle of humanity , tried to stay his arm ;
凯瑞 , 从 一个 原则 的 人类 , 尝试 到 停留 他的 手臂 ;

出于人道主义原则，凯里试图阻止他挥动手臂；

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but Philip was too quick for him .
但 菲利普 曾是 也 快的 为了 他 .

但菲利普的速度比他快得多。

" ['mædmən] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔ:fitid] [jʊr; jər][laɪf] ! "
" Madman ! " said he , in a tone of regret , " you have forfeited your life ! "
" 狂人 ! " 说 他 , 在 一个 语气 的 后悔 , " 你 有 丧失 你的 生活 ! "

“疯子！”他带着遗憾的语气说道，“你葬送了自己的性命！”

" [ðen] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] !
" Then let him take it if he will !
" 然后 让 他 拿 它 如果 他 将要 !

“那就让他拿走吧，如果他愿意的话！”

[θæŋk] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst]['ɪndʒəri][hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌem 'i:] ! " [sed] ['filip] ,
Thank God , it will be the last injury he can do me ! " said Philip ,
感谢 上帝 , 它 将要 是 这 最后的 受伤 他 能 做 我 ! " 说 菲利普 ,

“感谢上帝，这将是他最后一次伤害我了！”菲利普说道。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fetərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
resigning his hands with composure to the fetters with which he was
辞职 他的 双手 和 镇定 到 这 镣铐 和 哪个 他 曾是
[ɪ'mi:diətli] [baʊnd] .
immediately bound .
立即地 边界 .

他镇定地将双手交出，任由镣铐束缚着他。

['hɑ:li] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [ˌmju:tə'nɪr] ,
Harley was considered on board ship so desperate a mutineer ,
哈雷 曾是 经过考虑的 在 木板 船 所以 绝望的 一个 叛变者 ,

哈利在船上被认为是绝望的叛变者。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['nesəseri] [tu:; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [lest] ,
that it was judged necessary to chain him down to the deck , lest ,
那 它 曾是 评判 必要的 到 链 他 向下 到 这 甲板 , 免得 ,

他们认为有必要将他用锁链拴在甲板上，以免……

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
in his fits of rage , as he seemed so careless of his own life ,
在 他的 适合 的 愤怒 , 作为 他 似乎 所以 粗心 的 他的 自己的 生活 ,

在他暴怒之时，他似乎对自己的生命毫不在意，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps]

he	should	set	fire	to	the	vessel	,	and	destroy	himself	and	the	ship's
他	应该	放	火	到	这	血管	,	和	破坏	他自己	和	这	船的

['kʌmpəni] [tə'geðər] .

company	together	.
公司	一起	.

他应该放火烧船，与船上所有船员同归于尽。

[hɪr] , [ðen] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːz] [baɪ] [naɪt] ,

Here	,	then	,	exposed	to	the	sun	by	day	and	the	dews	by	night	,
这里	,	然后	,	裸露	到	这	太阳	经过	天	和	这	露水	经过	夜晚	,

因此，这里白天沐浴阳光，夜晚浸润露水，

[wɪð; wɪθ] [les] ['lɪbərti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n]

with	less	liberty	than	the	savage	beast	,	the	wretched	youth	awaited	the	certain
和	较少的	自由	比	这	野蛮的	兽	,	这	可怜	青年	等待中	这	肯定

[feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

fate	to	which	,
命运	到	哪个	,

比起野兽，这个可怜的年轻人更没有自由，他只能等待着注定的命运。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɔːrt] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʊd] [duːm] [hɪm; ɪm] ,

on	their	arrival	in	the	first	port	,	the	laws	of	war	would	doom	him	,
在	他们的	到达	在	这	第一的	港口	,	这	法律	的	战争	会	厄运	他	,

他们抵达第一个港口后，战争法将注定他的命运。

[fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] .

for	striking	an	officer	on	duty	.
为了	引人注目	一个	官	在	责任	.

因殴打执勤警员。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

At	this	period	,	the	ship	and	her	convoy	were	approaching	the	coast	of
在	这	时期	,	这	船	和	她	护航	是	接近	这	海岸	的

[brə'zɪl] ;

Brazil	;
巴西	;

当时，这艘船和她的护航船队正接近巴西海岸；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['weðər]

they	had	hitherto	enjoyed	a	prosperous	voyage	,	with	fair	winds	and	weather
他们	有	迄今为止	享受	一个	繁荣	航程	,	和	公平的	风	和	天气

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helθi] ['pæsɪdʒ] .

,	and	a	healthy	passage	.
,	和	一个	健康	通道	.

到目前为止，他们的航行一直很顺利，风和日丽，旅途平安。

[ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [baʊnd] [fɔːr; fər]

The	Diomede	was	destined	to	convoy	a	fleet	of	merchant	-	ships	bound	for
这	狄俄墨得斯	曾是	注定	到	护航	一个	舰队	的	商人	-	船舶	边界	为了

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['riːəu] [diː] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

the	Portuguese	settlement	of	Rio	de	Janeiro	.
这	葡萄牙语	沉降	的	里约热内卢	德	雅内罗	.

“狄俄墨得斯”号的任务是护送一支商船队前往葡萄牙殖民地里约热内卢。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [seɪl] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi]

Before	they	neared	the	Brazilian	shore	,	they	descried	a	sail	,	which	proved	to	be
前	他们	接近	这	巴西	支撑	,	他们	描述	一个	帆	,	哪个	已证实	到	是

[ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

a	French	man	-	of	-	war	,
一个	法语	男人	-	的	-	战争	,

在他们靠近巴西海岸之前，他们发现了一艘帆船，后来证实那是一艘法国军舰。

[ʌv; əv] ['nɪrli] ['i:kwəl] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .

of	nearly	equal	strength	with	their	own	.
的	几乎	平等的	力量	和	他们的	自己的	.

与他们自己的实力几乎相当。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['daiəmi:d] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] , [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [seɪl] [ə'pɪrd] ,

Scarcely	had	the	Diomede	recognised	her	for	an	enemy	,	before	another	sail	appeared	,
几乎	有	这	狄俄墨得斯	已确认	她	为了	一个	敌人	,	前	其他	帆	出现	,

狄俄墨得斯号刚认出她是敌人，另一面帆就出现了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt] .

which	was	soon	known	to	be	her	consort	.
哪个	曾是	很快	已知	到	是	她	配偶	.

不久之后，人们便知道他是她的伴侣。

[ði:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪtʃli] - ['freɪtɪd] ['mə:tʃəntmən] .

These	ships	had	been	stationed	to	intercept	our	richly	-	freighted	merchantmen	.
这些	船舶	有	到过	驻	到	截距	我们的	丰富	-	货运	商船	.

这些船只驻扎在此是为了拦截我们满载货物的商船。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɪps] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	defenceless	merchant	-	ships	dispersed	in	every	direction	,
这	毫无防备	商人	-	船舶	分散的	在	每一个	方向	,

毫无防备的商船四散奔逃，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['væliənt] ['daiəmi:d] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:mbæt] .

leaving	the	valiant	Diomede	to	bear	the	thunders	of	the	unequal	combat	.
离开	这	英勇	狄俄墨得斯	到	熊	这	雷声	的	这	不等	战斗	.

留下英勇的狄俄墨得斯独自承受这场实力悬殊的战斗带来的雷霆之痛。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɑ:li] .

This	engagement	was	a	fortunate	circumstance	for	the	unhappy	Harley	.
这	订婚	曾是	一个	幸运	环境	为了	这	不开心	哈雷	.

对于郁郁寡欢的哈雷来说，这次订婚是一件幸事。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['si:mən] ['ʌndər] [kən'faɪnmənt] [fɔ:r; fər]['mju:təni][tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] :

I	believe	it	is	a	usual	thing	for	seamen	under	confinement	for	mutiny	to	be	released	before	an	engagement	:
我	相信	它	是	一个	通常	事物	为了	海员	在下面	监禁	为了	兵变	到	是	发布	前	一个	订婚	:

我认为，因叛变而被监禁的水手在战斗开始前获释是常见做法：

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , ['filip] [wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

however	this	may	be	,	Philip	was	set	at	liberty	,	by	the	orders	of	the	Captain	.
然而	这	可能	是	,	菲利普	曾是	放	在	自由	,	经过	这	订单	的	这	队长	.

然而，无论如何，菲利普还是奉船长的命令获得了自由。

[lu:'tenənt] ['kæri][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [fri:] .

Lieutenant	Cary	was	the	officer	appointed	to	set	him	free	.
中尉	凯瑞	曾是	这	官	任命	到	放	他	自由的	.

卡里中尉是奉命释放他的军官。

" ['hɑ:li] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ][boʊld]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] ;

"	Harley	,	"	said	he	,	"	you	have	shown	a	bold	spirit	in	a	bad	cause	;
"	哈雷	,	"	说	他	,	"	你	有	所示	一个	大胆的	精神	在	一个	坏的	原因	;

“哈利，”他说，“你在邪恶的事业中表现出了勇敢的精神；

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

let	us	now	see	what	you	can	do	for	your	country	.
让	我们	现在	看	什么	你	能	做	为了	你的	国家	.

现在让我们看看你能为你的国家做些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['pɑːrti] .

It	will	be	my	duty	to	head	the	boarding	-	party	.
它	将要	是	我的	责任	到	头	这	登机	-	派对	.

我将负责带领登船队。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] ! "

Let	me	see	you	near	me	!	"
让	我	看	你	靠近	我	!	"

让我看到你在我身边!

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [nɪr] [juː; jʊ] ! " [sed] [jʌŋ] ['hɑːli] ,

"	You	shall	see	me	near	you	!	"	said	young	Harley	,
"	你	将	看	我	靠近	你	!	"	说	年轻的	哈雷	,

“你很快就会看到我就在你身边!”年轻的哈利说道。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtləs] [wɪtʃ] ['kæri] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] : " [aɪ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

grasping	the	cutlass	which	Cary	put	into	his	hand	:	"	I	would	do	much	for	you	!
抓握	这	弯刀	哪个	凯瑞	放	进入	他的	手	:	"	我	会	做	很多	为了	你	!

他握住凯瑞递到他手中的弯刀:“我愿意为你做很多事!”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [hæz; həz] [felt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [sɪns] [aɪ]

You	are	the	only	man	who	has	felt	for	me	as	a	fellow	-	creature	since	I
你	是	这	仅有的	男人	WHO	有	毛毡	为了	我	作为	一个	同伴	-	生物	自从	我

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] .

was	torn	from	my	home	.
曾是	撕裂	从	我的	家	.

自从我被迫离开家园以来,你是唯一一个真正把我当成同类看待的人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] ; [ænd; ənd] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

"	By	this	time	the	decks	were	cleared	;	and	,	everything	being	prepared	for
"	经过	这	时间	这	甲板	是	已清除	;	和	,	一切	存在	准备	为了

['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

action	on	both	sides	,
行动	在	两个都	侧面	,

“此时甲板上已清空;双方都已做好行动准备,

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'proʊtʃt] ['prɪti] [kloʊz] .

the	Frenchmen	approached	pretty	close	.
这	法国人	接近	漂亮的	关闭	.

法国人逼近得很近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɔːz] , [waɪl] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [fɔːrs] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

During	the	awful	pause	,	while	this	unequal	force	bore	down	upon	them	,
期间	这	可怕	暂停	,	尽管	这	不等	力量	钻孔	向下	之上	他们	,

在那可怕的停顿中,当这股不平衡的力量向他们袭来时,

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['hɑːrts] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ;

perhaps	even	some	of	the	boldest	hearts	felt	a	chill	of	anxiety	;
也许	甚至	一些	的	这	最勇敢的	心	毛毡	一个	寒意	的	焦虑	;

或许就连最勇敢的人也会感到一丝焦虑的寒意;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] ['kɑːŋkwest] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [laɪf] , ['lɪbərti] ,

for	they	were	not	fighting	now	for	wealth	or	conquest	,	but	for	life	,	liberty	,
为了	他们	是	不是	斗争	现在	为了	财富	或者	征服	,	但	为了	生活	,	自由	,

因为他们现在不是为了财富或征服而战,而是为了生命和自由而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər][flæg] ,

and	the	honour	of	their	flag	,
和	这	荣誉	的	他们的	旗帜	,

以及他们国旗的荣誉，

— [ðæt][flæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [raʊnd] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

—	that	flag	which	they	had	borne	in	triumph	round	half	the	world	,
—	那	旗帜	哪个	他们	有	出生	在	胜利	圆形的	一半	这	世界	,

——那面他们曾凯旋环游半个世界的旗帜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] ['loʊɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊ] .

and	which	had	never	yet	been	lowered	to	a	foe	.
和	哪个	有	绝不	然而	到过	降低	到	一个	敌人	.

而且它从未被降级到敌人的阵地。

[truː] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [trə'mendəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

True	,	the	odds	against	them	were	tremendous	;	but	they	were	British	seamen	,
真的	,	这	赔率	反对	他们	是	巨大的	;	但	他们	是	英国	海员	,

没错，他们面临的胜算微乎其微；但他们是英国海员。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	would	not	doubt	the	result	.
和	会	不是	怀疑	这	结果	.

我对结果毫不怀疑。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [θrɔbd] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

Yet	there	was	the	heart	of	one	amongst	them	that	throbbed	high	with
然而	那里	曾是	这	心	的	一	在	他们	那	悸动	高的	和

['despərət] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

desperate	ardour	for	the	combat	,
绝望的	热情	为了	这	战斗	,

然而，他们之中却有一个人，心中燃烧着对战斗的渴望，这种渴望如此强烈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [dɪs'greɪs] ,

with	the	hope	of	redeeming	disgrace	,
和	这	希望	的	赎回	耻辱	,

希望能洗刷耻辱，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	showing	that	he	was	worthy	a	better	fate	than	the	death	of	a
和	显示	那	他	曾是	值得	一个	更好的	命运	比	这	死亡	的	一个

['felən] .

felon	.
重罪犯	.

并证明他值得拥有比重罪犯死刑更好的命运。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ; [bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] ['vælər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

The	engagement	was	long	and	sanguinary	;	but	British	valour	at	length
这	订婚	曾是	长的	和	血腥	;	但	英国	勇气	在	长度

[pri'veild] ,

prevailed	,
最终获胜	,

这场战役旷日持久，血流成河；但最终英国人的英勇取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	the	French	ships	were	forced	to	sheer	off	in	a	shattered	condition	,
和	这	法语	船舶	是	强制	到	透明	离开	在	一个	破碎	状况	,

法国舰船被迫解体，损毁严重。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑɪəmiːd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði][mɪd]['oʊʃ(ə)n] .

leaving	the	Diomede	little	better	than	a	wreck	on	the	mid	ocean	.
离开	这	狄俄墨得斯	小的	更好的	比	一个	破坏	在	这	中	海洋	.

迪奥米德号几乎成了大洋上的残骸。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [ɜ:rnd]

The	retreat	of	the	enemy	was	,	however	,	a	glorious	and	hard	-	earned
这	撤退	的	这	敌人	曾是	,	然而	,	一个	辉煌	和	难的	-	获得

['traɪʌmf] ;

triumph	;
胜利	;

然而，敌人的撤退是一场光荣而来之不易的胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑɪəmi:d] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

and	the	brave	officers	and	crew	of	the	Diomede	were	conscious	of
和	这	勇敢的	警官	和	全体人员	的	这	狄俄墨得斯	是	有意识的	的

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər]['du:ti] ,

having	performed	their	duty	,
拥有	执行	他们的	责任	,

“狄俄墨得斯号”上勇敢的军官和船员们都意识到自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	protected	the	charge	committed	to	their	care	by	their	country	.
和	受保护	这	收费	坚定的	到	他们的	关心	经过	他们的	国家	.

并保护了国家赋予他们的职责。

['æftər] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set][tu:; tə] [raɪts] [ɑ:n] [dek] ,

After	matters	were	a	little	set	to	rights	on	deck	,
后	事情	是	一个	小的	放	到	权利	在	甲板	,

甲板上的一些事情稍稍理顺之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [ə'sembld] [raʊnd] [ðer; ðər] ['gælənt] ['kæptɪn] ,

and	the	officers	had	assembled	round	their	gallant	Captain	,
和	这	警官	有	组装	圆形的	他们的	英勇	队长	,

军官们聚集在他们英勇的上尉周围，

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

to	congratulate	him	on	the	retreat	of	the	enemy	,
到	祝贺	他	在	这	撤退	的	这	敌人	,

为了祝贺他击退了敌人，

[sɜ:r] ['henri] ['stænli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmju:tə'nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Sir	Henry	Stanley	ordered	the	young	mutineer	to	be	brought	before	him	.
先生	亨利	斯坦利	订购	这	年轻的	叛变者	到	是	带来	前	他	.

亨利·斯坦利爵士下令将年轻的叛乱者带到他面前。

['filip] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [peɪl] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

Philip	made	his	appearance	,	pale	and	bleeding	,	but	with	a	determined
菲利普	制成	他的	外貌	,	苍白	和	出血	,	但	和	一个	决定

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

菲利普出现了，脸色苍白，浑身是血，但神情坚定。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [sɜ:r] ['henri] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Young	man	,	"	said	Sir	Henry	,	"	you	have	done	your	duty	to	-	day	.
"	年轻的	男人	,	"	说	先生	亨利	,	"	你	有	完毕	你的	责任	到	-	天	.

“年轻人，”亨利爵士说，“你今天已经尽到了你的职责。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [twaɪs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [lu:'tenənt] ['kæri] :

I	have	to	thank	you	for	twice	saving	the	life	of	my	friend	,	Lieutenant	Cary	:
我	有	到	感谢	你	为了	两次	保存	这	生活	的	我的	朋友	,	中尉	凯瑞	:

我必须感谢你两次救了我的朋友凯瑞中尉的命：

[hi:; hi] [spi:ks] ['haɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] .

he	speaks	highly	of	your	conduct	in	boarding	.
他	说话	高度	的	你的	执行	在	登机	.

他高度评价了你在登机时的表现。

[jʊr; jər] [ə'fensɪz] [ɑːr; ər] [fə'givn] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['duːti] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] ,

Your	offences	are	forgiven	—	you	may	return	to	your	duty	;	and	,	I	hope	,
你的	罪行	是	已原谅	—	你	可能	返回	到	你的	责任	;	和	,	我	希望	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,

from	this	day	,
从	这	天	,

你的过错已被赦免——你可以重返岗位；而且，我希望，从今天起，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

your	conduct	will	be	as	remarkable	for	obedience	,	as	it	has	before	been
你的	执行	将要	是	作为	卓越	为了	服从	,	作为	它	有	前	到过

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

the	reverse	.
这	撤销	.

你的行为将因服从而引人注目，正如之前相反的情况一样。

" ['filip] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændɚz] [feɪs] ,

"	Philip	raised	his	eyes	to	his	commander's	face	,
"	菲利普	提高	他的	眼睛	到	他的	指挥官的	脸	,

菲利普抬起头，看向他的指挥官的脸。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænli] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kændər] ,

and	reading	there	an	expression	of	manly	pity	and	candour	,
和	阅读	那里	一个	表达	的	男子气概	遗憾	和	坦率	,

读到那里，我感受到了一种男子汉的怜悯和坦诚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['sɔfənd] [baɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [lɔːrd]

he	was	so	completely	softened	by	conduct	which	he	little	expected	from	Lord
他	曾是	所以	完全地	软化	经过	执行	哪个	他	小的	预期的	从	主

['rɑːbɚts] ['ʌŋk(ə)l] ,

Robert's	uncle	,
罗伯特的	叔叔	,

他被罗伯特勋爵叔叔的举动彻底软化了，这完全出乎他的意料。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [best]

that	he	said	,	with	tears	,	he	had	acted	wrong	,	and	would	spend	his	best
那	他	说	,	和	眼泪	,	他	有	行动	错误的	,	和	会	花费	他的	最好的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他含泪说道，他做错了事，他愿意付出自己最好的代价。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

or	even	his	life	,	if	required	,	to	amend	his	fault	.
或者	甚至	他的	生活	,	如果	必需的	,	到	修正	他的	过错	.

如果需要，甚至可以牺牲他的生命来弥补他的过错。

" [ðen] , " [sed] [sɜːr] ['henri] , " [æsk] ['pɑːrd(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ]

"	Then	,	"	said	Sir	Henry	,	"	ask	pardon	of	Lord	Robert	Summers	for	the	outrage
"	然后	,	"	说	先生	亨利	,	"	问	赦免	的	主	罗伯特	萨默斯	为了	这	暴行

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

you	have	committed	,
你	有	坚定的	,

“那么，”亨利爵士说，“请向罗伯特·萨默斯勋爵请求宽恕你所犯下的暴行。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "

and	all	will	be	well	,	if	you	persevere	in	your	good	resolutions	.	"
和	全部	将要	是	出色地	,	如果	你	坚持不懈	在	你的	好的	决议	.	"

只要你坚持不懈地履行你的美好愿望，一切都会好起来的。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ['henri] , [ɑːn][maɪ] [niːz] ,

"	I	will	ask	your	pardon	,	Sir	Henry	,	on	my	knees	,
"	我	将要	问	你的	赦免	,	先生	亨利	,	在	我的	膝盖	,

“亨利爵士，我将跪下来请求您的原谅。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'beld] [ə'genst] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [kə'mændər] ,

for	having	rebelled	against	so	good	and	gracious	a	commander	,
为了	拥有	叛乱	反对	所以	好的	和	亲切	一个	指挥官	,

因为他竟敢反叛如此仁慈和蔼的统帅，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][æsk] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

and	for	having	struck	one	of	your	officers	;	but	I	cannot	ask	forgiveness	of
和	为了	拥有	击	一	的	你的	警官	;	但	我	不能	问	饶恕	的

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] ,

Lord	Robert	Summers	,
主	罗伯特	萨默斯	,

以及我殴打你们的一名军官；但我无法请求罗伯特·萨默斯勋爵的原谅。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʃɪp] .

since	he	was	the	first	to	injure	me	,	long	before	I	saw	this	ship	.
自从	他	曾是	这	第一的	到	损伤	我	,	长的	前	我	锯	这	船	.

因为早在见到这艘船之前，他就是第一个伤害我的人。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] ;

"	Lord	Robert	,	who	stood	by	his	uncle's	side	,	gave	him	a	disdainful	look	;
"	主	罗伯特	,	WHO	站立	经过	他的	叔叔的	边	,	给予	他	一个	轻蔑的	看	;

站在叔叔身边的罗伯特勋爵轻蔑地看了他一眼；

['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] ['ænsər] [skɔːrn][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

Philip's	eyes	answered	scorn	with	scorn	.
菲利普的	眼睛	回答	轻蔑	和	轻蔑	.

菲利普的眼神以轻蔑回应了轻蔑。

" [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [sɜːr] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ; " [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .

"	No	conditions	,	sir	!	"	said	his	captain	;	"	they	don't	become	you	.
"	不	状况	,	先生	!	"	说	他的	队长	;	"	他们	不	变得	你	.

“没有条件，先生！”他的船长说；“这些条件不符合您的身份。”

[bʌt; bət] [preɪ] [haʊ] [hæz; həz][maɪ] ['nefjuː] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] ? "

But	pray	how	has	my	nephew	injured	you	?	"
但	祈祷	如何	有	我的	侄子	受伤	你	?	"

请问，我侄子究竟是如何伤到你的?

" [lɔːrd] ['rɑːbərt][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [sed] ['filip] .

"	Lord	Robert	can	inform	you	,	"	said	Philip	.
"	主	罗伯特	能	通知	你	,	"	说	菲利普	.

“罗伯特勋爵可以告诉你答案，”菲利普说。

" [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [sɜːr] ['henri] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	I	perceive	,	"	said	Sir	Henry	,	"	there	has	been	some	misunderstanding	between
"	我	感知	,	"	说	先生	亨利	,	"	那里	有	到过	一些	误解	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] ,

you	and	my	nephew	,
你	和	我的	侄子	,

“我看得出来，”亨利爵士说，“你和我侄子之间有些误会。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrmli]

before	you	came	on	board	the	Diomede	;	but	this	is	no	excuse	for	your	uniformly
前	你	来了	在	木板	这	狄俄墨得斯	;	但	这	是	不	原谅	为了	你的	均匀地

[rɪ'beljəs] [kən'dʌkt] .

rebellious	conduct	.
叛逆的	执行	.

在你登上狄俄墨得斯号之前；但这并不能成为你一贯叛逆行为的借口。

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] ,

Had	you	done	your	duty	as	a	British	sailor	,
有	你	完毕	你的	责任	作为	一个	英国	水手	,

如果你尽到了作为一名英国水手的职责，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][maɪld] ['triːtmənt] .

you	would	have	met	with	encouragement	and	mild	treatment	.
你	会	有	遇见	和	鼓励	和	温和的	治疗	.

你会得到鼓励和温和的对待。

[maɪ] ['nefjuː] , [dɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	nephew	,	dear	as	he	is	to	me	,
我的	侄子	,	亲爱的	作为	他	是	到	我	,

我的侄子，虽然他对我来说很亲爱的，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['influənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] ['eni]

could	not	have	influenced	me	to	commit	an	act	of	injustice	against	any
可以	不是	有	影响	我	到	犯罪	一个	行为	的	不公正	反对	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][maɪ] ['jɪps] ['kʌmpəni] .

individual	of	my	ship's	company	.
个人	的	我的	船的	公司	.

不可能影响我对船上任何一名船员做出不公正的行为。

[goʊ] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər][hɜːrts] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [preɪz] [jʊr; jər]

Go	,	and	get	your	hurts	examined	;	and	let	me	have	reason	to	praise	your
去	,	和	得到	你的	疼痛	检查	;	和	让	我	有	原因	到	称赞	你的

['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .

future	conduct	.
未来	执行	.

去检查一下你的伤势；这样我才有理由赞扬你未来的表现。

" ['filip] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	Philip	bowed	to	his	commander	with	gratitude	and	respect	,	and	retired	.
"	菲利普	鞠躬	到	他的	指挥官	和	感激	和	尊重	,	和	退休	.

菲利普向他的指挥官鞠躬，表达了感激和敬意，然后退下了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] " [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] [ə'loʊn] .

It	is	certain	that	"	misfortunes	never	come	alone	.
它	是	肯定	那	"	不幸	绝不	来	独自的	.

可以肯定的是，“不幸从来都不是单独发生的”。

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['kɑːnvɔɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] ,

"	Scarcely	had	the	convoy	re	-	assembled	,
"	几乎	有	这	护航	关于	-	组装	,

车队刚重新集结完毕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Diomede	repaired	some	of	the	injuries	she	had	sustained	in	the
和	这	狄俄墨得斯	已修复	一些	的	这	受伤	她	有	持续	在	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

狄俄墨得斯号修复了她在战斗中受到的一些损伤。

[wen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['kɑːnsɪkwensɪz]

when	a	furious	gale	sprang	up	,	and	threatened	the	most	mischievous	consequences
什么时候	一个	狂怒	大风	弹簧	向上	,	和	威胁	这	最多	恶作剧	结果

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

当狂风骤起，给船只带来极其危险的后果时，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃætərd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

in	her	shattered	condition	.
在	她	破碎	状况	.

她当时精神崩溃。

[tɔːrdz] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [spræŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] , [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə]

Towards	midnight	,	the	ship	sprang	so	much	water	,	that	all	hands	were	obliged	to
向	午夜	,	这	船	弹簧	所以	很多	水	,	那	全部	双手	是	有义务	到

[spel] [ðə; ðɪ] [pʌmps] .

spell	the	pumps	.
拼写	这	水泵	.

临近午夜时分，船上涌入了大量海水，所有船员都不得不轮流操作水泵。

[əˈbaʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈlʌld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

About	two	in	the	morning	,	the	wind	lulled	,	and	they	flattered	themselves	that	the
关于	二	在	这	早晨	,	这	风	昏昏欲睡	,	和	他们	受宠若惊	他们自己	那	这

[geɪl] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .

gale	was	breaking	.
大风	曾是	打破	.

凌晨两点左右，风势减弱，他们便自以为狂风即将停歇。

[suːn] [ˈæftər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [reɪn] ;

Soon	after	,	there	was	much	thunder	and	lightning	,	with	rain	;
很快	后	,	那里	曾是	很多	雷	和	闪电	,	和	雨	;

随后不久，雷声大作，闪电交加，下起了雨；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bloʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

when	it	began	to	blow	strong	in	gusts	of	wind	,
什么时候	它	开始	到	吹	强的	在	阵风	的	风	,

当狂风开始猛烈吹拂时，

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [meɪn] - [seɪl] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈʌndər] [ber]

which	obliged	them	to	haul	up	the	main	-	sail	,	the	ship	being	then	under	bare
哪个	有义务	他们	到	运输	向上	这	主要的	-	帆	,	这	船	存在	然后	在下面	裸

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

这迫使他们升起主帆，当时船上只有光秃秃的桅杆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [dʌn] , [wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

This	was	scarcely	done	,	when	a	gust	of	wind	,
这	曾是	几乎	完毕	,	什么时候	一个	阵风	的	风	,

事情还没办完，一阵风吹来，

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [leɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

exceeding	everything	of	the	kind	they	had	ever	any	conception	of	,	laid	the	ship
超过	一切	的	这	种类	他们	有	曾经	任何	概念	的	,	铺设	这	船

[ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] - [ˈɛndz] .

on	her	beam	-	ends	.
在	她	光束	-	结束	.

超出了他们以往任何想象，船身倾斜，船头朝下。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [fərˈsʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [deks] ,

The	water	forsook	the	hold	and	appeared	between	the	decks	,
这	水	放弃	这	抓住	和	出现	之间	这	甲板	,

水离开了船舱，出现在甲板之间。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [menz] [ˈhæməks] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ; [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,

so	as	to	fill	the	men's	hammocks	to	leeward	;	the	ship	lay	motionless	,
所以	作为	到	充满	这	男士	吊床	到	背风面	;	这	船	躺	静止不动	,

这样就能把男人们的吊床都铺到下风处；船一动不动地停在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ˌɪrɪˈkʌvərəbli] [ˌoʊvəˈset] .

and	to	all	appearance	irrecoverably	overset	.
和	到	全部	外貌	不可挽回地	翻倒	.

看起来已经无法挽回地发生了改变。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd]

The	water	increasing	fast	,	the	captain	gave	directions	to	cut	away	the	main	and
这	水	增加	快速地	,	这	队长	给予	方向	到	切	离开	这	主要的	和

[ˈmɪzn] [mɑːsts] ,

mizen	masts	,
米岑	桅杆	,

水位迅速上涨，船长下令砍断主桅和后桅。

[[wʌn]] [ˈhoʊpɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈraɪtɪd] , [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] .

[	1	]	hoping	,	when	the	ship	righted	,	to	wear	her	.
[	1	]	希望	,	什么时候	这	船	右	,	到	穿	她	.

[1] 希望当船恢复平衡时，能穿上她。

[ðə; ði] [ˈmɪzn] - [mæst] [went] [fɜːrst] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	mizen	-	mast	went	first	,	without	the	smallest	effect	on	the	ship	.
这	米岑	-	桅杆	去	第一的	,	没有	这	最小	影响	在	这	船	.

后桅最先倒塌，但对船只却丝毫没有影响。

[ðə; ði][meɪn] - [mæst] [ˈfɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	main	-	mast	followed	;	and	they	had	the	mortification	to	see	the
这	主要的	-	桅杆	随后	;	和	他们	有	这	屈辱	到	看	这

[ˈfɔːmɑːst] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [sprɪt] [ˈfɑːloʊ] [ˈɔːlsoʊ] .

foremast	and	bow	-	sprit	follow	also	.
前桅	和	弓	-	精神	跟随	还	.

主桅杆随后倒塌；更令他们感到羞愧的是，前桅杆和船首斜桅也随之倒塌。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈraɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ship	,	upon	this	,	immediately	righted	,	but	with	great	violence	;	and	the
这	船	,	之上	这	,	立即地	右	,	但	和	伟大的	暴力	;	和	这

[ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] ,

motion	was	so	quick	,
运动	曾是	所以	快的	,

于是，船立刻恢复了平衡，但动作非常剧烈；而且动作非常迅速，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [pʌmps] .

that	it	was	difficult	for	the	people	to	work	the	pumps	.
那	它	曾是	难的	为了	这	人们	到	工作	这	水泵	.

人们操作水泵很困难。

[ˈevri] [ˈmuːvəbl] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [θroʊn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔkəz] ,

Every	moveable	was	destroyed	,	either	by	the	shot	thrown	loose	from	the	lockers	,
每一个	活动	曾是	损毁	,	任何一个	经过	这	射击	抛掷	松动的	从	这	储物柜	,

所有可移动物品都被摧毁了，要么是被从储物柜里扔出来的子弹击中，要么是被其他物品摧毁。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

or	from	the	wreck	of	the	deck	.
或者	从	这	破坏	的	这	甲板	.

或者从残骸甲板上。

[ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

The	masts	had	not	been	over	the	side	ten	minutes	,
这	桅杆	有	不是	到过	超过	这	边	十	分钟	,

桅杆伸出船舷还不到十分钟，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdər] - [hed] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃeks] [kʊd; kəd]

before	**the**	**tiller**	**broke**	**short**	**in**	**the**	**rudder**	**-**	**head**	**;**	**and**	**before**	**the**	**checks**	**could**
前	这	耕耘机	打破	短的	在	这	舵	-	头	;	和	前	这	检查	可以

[biː; bi] [pleɪst] ,

be	**placed**	**,**
是	放置	,

舵柄在舵头处突然断裂；止动装置也来不及安装。

[ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**rudder**	**itself**	**was**	**gone**	**.**
这	舵	本身	曾是	已消失	.

舵本身不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁滨逊漂流记》;《沉船记》;(The Rival Crusoes; Or,)
第2/7页

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus they were as much disastered as possible , lying at the mercy of the
因此 他们 是 作为 很多 - 作为 可能的 , 说谎 在 这 怜悯 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

因此，他们遭遇了极大的灾难，只能任由风摆布。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pɪrd] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑːrmɪŋ] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [hoʊld]
These circumstances appeared sufficiently alarming ; but upon opening the after - hold
这些 情况 出现 足够 令人担忧 ; 但 之上 开幕 这 后 - 抓住
,
,
,

这些情况看起来确实十分危急；但打开后舱门后，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [rʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]
to get up some rum for the people , they found their condition much more so
到 得到 向上 一些 朗姆酒 为了 这 人们 , 他们 成立 他们的 状况 很多 更多的 所以
[ɪn] [ri'æləti] .
in reality .
在 现实 .

为了弄些朗姆酒给人们喝，他们发现自己的处境实际上远比想象的要艰难得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
It will be necessary to mention ,
它 将要 是 必要的 到 提到 ,

有必要提及的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌlk] - [hed] [æt; ət][ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that the ship's hold was enclosed by a bulk - head at the after - part of the
那 这 船的 抓住 曾是 内 经过 一个 大部分 - 头 在 这 后 - 部分 的 这
[wel] . [[ˌtuː'tuː]] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][draɪ] [prə'vɪʒnz] ,
well . [2] Here were all the dry provisions ,
出色地 . [2] 这里 是 全部 这 干燥 条款 ,

船舱在井的后部被舱壁封闭。[2] 这里存放着所有的干粮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [rʌm] , [stoʊd] [ə'pɑːn][ten] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv][koʊl] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
and the ship's rum , stowed upon ten chaldrons of coal , which , unfortunately ,
和 这 船的 朗姆酒 , 已存放 之上 十 查尔德龙 的 煤炭 , 哪个 , 很遗憾 ,

还有船上的朗姆酒，装在十个煤桶里，不幸的是，

[hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər]
had been started in this part of the ship , and by them the pumps were
有 到过 开始 在 这 部分 的 这 船 , 和 经过 他们 这 水泵 是
[kən'tɪnjuəli] [tʃoʊkt] .
continually choked .
持续 窒息 .

船的这一部分已经开始运转，它们不断地堵塞水泵。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
At this time it was observed that the water had not a passage to the
在 这 时间 它 曾是 观察到 那 这 水 有 不是 一个 通道 到 这
[wel] ;
well ;
出色地 ;

当时发现水没有通道通向水井；

[ɔːl][ðə; ði] [rʌm] (['twenti] - [sɪks] ['pʌntʃən]) , [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [kæsk] , [wɜːr; wər] [stoʊv] ;

all	the	rum	(	twenty	-	six	puncheons	)	,	all	the	provisions	in	casks	,	were	stove	;
全部	这	朗姆酒	(	二十	-	六	潘琴	)	,	全部	这	条款	在	酒桶	,	是	火炉	;

所有的朗姆酒（二十六桶）和所有桶装食品都被烧毁了；

['hævɪŋ] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] :

having	floated	with	violence	from	side	to	side	,	until	there	was	not	a	whole	cask	remaining	:
拥有	漂浮	和	暴力	从	边	到	边	,	直到	那里	曾是	不是	一个	所有的	酒桶	其余的	:

酒桶剧烈地左右摇摆，直到完全空了为止：

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [steɪvz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊld] ,

even	the	staves	,	that	were	found	upon	clearing	the	hold	,
甚至	这	杖	,	那	是	成立	之上	清理	这	抓住	,

甚至包括那些在清理船舱时发现的木棍，

[wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] .

were	most	of	them	broken	in	two	or	three	pieces	.
是	最多	的	他们	破碎的	在	二	或者	三	件	.

它们大多都碎成了两三块。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hoʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] .

In	the	fore	-	hold	they	had	the	prospect	of	perishing	.
在	这	前	-	抓住	他们	有	这	前景	的	消亡	.

在船头，他们面临着丧命的危险。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [swɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tɪr] ;

Should	the	ship	swim	,	they	had	no	water	but	what	remained	in	the	ground	tier	;
应该	这	船	游泳	,	他们	有	不	水	但	什么	剩余	在	这	地面	层级	;

如果船要下沉，他们除了底层剩余的水之外，没有其他水可用了；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wet] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['moʊʃ(ə)n] ,

and	over	this	all	the	wet	provisions	in	barrels	were	floating	,	with	so	much	motion	,
和	超过	这	全部	这	湿的	条款	在	桶	是	漂浮的	,	和	所以	很多	运动	,

而所有装在桶里的湿粮都漂浮在上面，剧烈摇晃着。

[ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	no	man	could	go	into	the	hold	without	the	risk	of	his	life	.
那	不	男人	可以	去	进入	这	抓住	没有	这	风险	的	他的	生活	.

任何人都不能进入船舱而不冒生命危险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ruːm] ;

There	was	nothing	left	,	but	to	try	baling	with	buckets	at	the	fore	-	hatchway	and	fish	-	room	;
那里	曾是	没有什么	左边	,	但	到	尝试	打包	和	水桶	在	这	前	-	舱口	和	鱼	-	房间	;

已经没有其他办法了，只能尝试用桶在前舱口和鱼舱里打捞；

[ænd; ənd] [twelv] [lɑːrdʒ] ['kænvəs] ['bʌkits] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [iːtʃ] .

and	twelve	large	canvas	buckets	were	immediately	employed	in	each	.
和	十二	大的	帆布	水桶	是	立即地	受雇	在	每个	.

每个地方都立即使用了十二个大帆布桶。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ruːm] ,

On	opening	the	fish	-	room	,
在	开幕	这	鱼	-	房间	,

打开鱼房时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [tuː] ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] [hæd; həd]
they **were** **so** **fortunate** **as** **to** **discover** **that** **two** **puncheons** **of** **rum** **had**
他们 是 所以 幸运 作为 到 发现 那 二 潘琴 的 朗姆酒 有
[ɪ'skeɪpt] .
escaped **.**
逃脱 .

他们真是幸运，发现有两桶朗姆酒漏了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [aʊt] [ɪn] [dræmz] ;
They **were** **immediately** **got** **up** **,** **and** **served** **out** **in** **drams** **;**
他们 是 立即地 得到 向上 , 和 服务 出去 在 戏剧 ;

他们立刻被叫醒，并被分食了一杯烈酒；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪm] - [dʒuːs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and **had** **it** **not** **been** **for** **this** **relief** **,** **and** **some** **lime** **-** **juice** **,** **the** **people**
和 有 它 不是 到过 为了 这 宽慰 , 和 一些 酸橙 - 汁 , 这 人们
[wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] .
would **have** **dropped** **.**
会 有 掉落 .

如果不是有人施以援手，再加上一些酸橙汁，这些人早就倒下了。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['beɪlɪŋ] : [ə; eɪ] [sper] [pʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
They **soon** **found** **their** **account** **in** **baling** **:** **a** **spare** **pump** **had** **been** **put** **down** **the**
他们 很快 成立 他们的 帐户 在 打包 : 一个 空闲的 泵 有 到过 放 向下 这
[fɔːr] - ['hætʃweɪ] ,
fore **-** **hatchway** **,**
前 - 舱口 ,

他们很快在打包工作中找到了用武之地：一台备用水泵被放置在前舱口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [ruːm] ;
and **a** **pump** **shifted** **to** **the** **fish** **-** **room** **;**
和 一个 泵 转移 到 这 鱼 - 房间 ;

一台水泵被移到了鱼房；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [koʊl] [soʊ] [smɔːl] ,
but **the** **motion** **of** **the** **ship** **had** **washed** **the** **coals** **so** **small** **,**
但 这 运动 的 这 船 有 洗过 这 煤炭 所以 小的 ,

但是船的摇晃已经把煤块冲刷得非常细小了，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pʌmps] [wɜːr; wər] [suːn]
that **they** **had** **reached** **every** **part** **of** **the** **ship** **,** **and** **these** **pumps** **were** **soon**
那 他们 有 达到 每一个 部分 的 这 船 , 和 这些 水泵 是 很快
[tʃoʊkt] .
choked **.**
窒息 .

他们已经到达了船上的每个角落，这些水泵很快就被堵塞了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [nuːn] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkits] ;
However **,** **the** **water** **by** **noon** **had** **considerably** **diminished** **by** **working** **the** **buckets** **;**
然而 , 这 水 经过 中午 有 相当 减少 经过 在职的 这 水桶 ;

然而，到中午时分，由于用水桶舀水，水量已经大大减少了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] .
but **there** **appeared** **no** **prospect** **of** **saving** **the** **ship** **,** **if** **the** **gale** **continued** **.**
但 那里 出现 不 前景 的 保存 这 船 , 如果 这 大风 持续 .

但如果狂风继续肆虐，似乎没有拯救这艘船的希望。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt]

The	labour	was	too	great	to	hold	out	without	water	,	yet	the	people	worked
这	劳动	曾是	也	伟大的	到	抓住	出去	没有	水	,	然而	这	人们	工作

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

without	a	murmur	,
没有	一个	低语	,

劳动强度太大，没有水根本无法坚持，但人们默默地干活，没有怨言。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

and	,	indeed	,	with	cheerfulness	.
和	,	的确	,	和	愉悦	.

而且，他确实带着愉悦的心情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] ,

But	their	sufferings	for	want	of	water	were	very	great	,
但	他们的	苦难	为了	想	的	水	是	非常	伟大的	,

但他们因缺水而遭受了极大的痛苦，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər] .

and	many	of	them	could	not	be	restrained	from	drinking	salt	water	.
和	许多	的	他们	可以	不是	是	克制	从	喝	盐	水	.

他们中的许多人无法抗拒饮用海水的诱惑。

[ðeɪ] ['faɪərd] ['meni] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

They	fired	many	guns	of	distress	,
他们	被解雇	许多	枪支	的	痛苦	,

他们鸣放了许多求救炮，

[ɪn] [hoʊps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

in	hopes	some	of	the	merchant	-	ships	might	approach	and	give	them	some
在	希望	一些	的	这	商人	-	船舶	可能	方法	和	给	他们	一些

[sə'plaɪ] ;

supply	;
供应	;

希望一些商船能够靠近并给他们提供一些补给；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

but	on	the	beginning	of	the	storm	they	had	run	before	the	wind	,
但	在	这	开始	的	这	风暴	他们	有	跑步	前	这	风	,

但暴风雨开始时，他们却迎风而行。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

and	made	some	port	on	the	coast	of	Brazil	,
和	制成	一些	港口	在	这	海岸	的	巴西	,

并在巴西沿海建立了一些港口。

— [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

—	an	example	which	the	Diomede	would	have	been	glad	to	follow	before	the
—	一个	例子	哪个	这	狄俄墨得斯	会	有	到过	高兴的	到	跟随	前	这

['hɜːrəkeɪn] [bɪ'gæn] ,

hurricane	began	,
飓风	开始	,

——在飓风来临之前，狄俄墨得斯号很可能会乐于效仿这个例子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['krɪpld] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['rendərd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	her	crippled	state	from	the	engagement	rendered	this	impossible	.
但	她	残疾的	状态	从	这	订婚	渲染	这	不可能的	.

但由于订婚导致身体虚弱，这已不可能实现。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] , ['rendərd] ['despərət]

Towards	**morning**	**,**	**some**	**of**	**the**	**most**	**resolute**	**of**	**the**	**seamen**	**,**	**rendered**	**desperate**
向	早晨	,	一些	的	这	最多	坚决	的	这	海员	,	渲染	绝望的

[baɪ] [θɜːrst] ,

by	**thirst**	**,**
经过	口渴	,

临近清晨，一些意志最坚定的水手，因极度口渴而绝望，

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɔːtər] - [kæsk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'traɪvd]

went	**down**	**into**	**the**	**hold**	**,**	**and**	**found**	**a**	**whole**	**water**	**-**	**cask**	**,**	**which**	**they**	**contrived**
去	向下	进入	这	抓住	,	和	成立	一个	所有的	水	-	酒桶	,	哪个	他们	人为的

[tuː; tə] [hiːv] [ʌp] ,

to	**heave**	**up**	**,**
到	举	向上	,

他们下到船舱里，发现一个装满水的桶，于是想办法把它抬了上来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['siːznəbl] [rɪ'liːf] .

and	**it**	**afforded**	**a**	**seasonable**	**relief**	**.**
和	它	提供	一个	及时	宽慰	.

它提供了一种适时的缓解措施。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːmən] ,

All	**the**	**officers**	**and**	**boys**	**,**	**who**	**were**	**not**	**of**	**the**	**profession**	**of**	**seamen**	**,**
全部	这	警官	和	男孩们	,	WHO	是	不是	的	这	职业	的	海员	,

所有非海员职业的军官和男孩

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [θrʌmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] ,

had	**been**	**employed**	**that**	**night**	**in**	**thrumming**	**a**	**sail**	**,**
有	到过	受雇	那	夜晚	在	嗡嗡作响	一个	帆	,

当晚他受雇于人，负责摇动帆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	**was**	**passed**	**under**	**the**	**ship's**	**bottom**	**with**	**good**	**effect**	**.**
哪个	曾是	通过了	在下面	这	船的	底部	和	好的	影响	.

它被输送到船底下方，效果很好。

[ðə; ði] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ; [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

The	**spars**	**were**	**raised**	**for**	**the**	**foremast**	**;**	**the**	**weather**	**looked**	**promising**	**,**
这	桅杆	是	提高	为了	这	前桅	;	这	天气	看起来	有前途	,

前桅的桅杆已经竖起；天气看起来不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; — [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [soʊ] ;

and	**they**	**had**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**fine**	**day**	**;**	**—**	**it**	**proved**	**so**	**;**
和	他们	有	这	前景	的	一个	美好的	天	;	—	它	已证实	所以	;

他们原本期待着一个晴朗的日子；——事实证明确实如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn]

and	**they**	**were**	**determined**	**to**	**make**	**use**	**of**	**it**	**,**	**with**	**every**	**possible**	**exertion**
和	他们	是	决定	到	制作	使用	的	它	,	和	每一个	可能的	用力

.

:
.

他们决心竭尽全力去利用它。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː]

The	**captain**	**divided**	**the**	**ship's**	**company**	**,**	**with**	**the**	**officers**	**attending**	**them**	**,**	**into**
这	队长	分割	这	船的	公司	,	和	这	警官	参加	他们	,	进入

['pɑːrtiz] ,

parties	**,**
各方	,

船长将船员和随行的军官分成几组，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dʒʊri] ['fɔːmɑːst] , [tuː; tə] [hiːv] ['oʊvərbɔːrd][ðə; ði]['loʊər] [dek] ['gʌnz] ,

to	raise	the	jury	foremast	,	to	heave	overboard	the	lower	deck	guns	,
到	增加	这	陪审团	前桅	,	到	举	落水	这	降低	甲板	枪支	,

升起陪审团前桅，将下层甲板上的火炮抛入海中。

[[θriː]] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hoʊldz] ,

[	3	]	to	clear	the	wrecks	of	the	fore	and	after	holds	,
[	3	]	到	清除	这	残骸	的	这	前	和	后	持有	,

[3] 清理前舱和后舱的残骸，

[tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmps] .

to	prepare	a	machine	for	steering	the	ship	,	and	to	work	the	pumps	.
到	准备	一个	机器	为了	转向	这	船	,	和	到	工作	这	水泵	.

准备一台操纵船舶的机器，并操作水泵。

[baɪ] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ðə; ði]['æftər] - [hoʊld][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] ,

By	night	,	as	the	leak	was	stopped	,	the	after	-	hold	was	quite	clear	,
经过	夜晚	,	作为	这	泄露	曾是	停止	,	这	后	-	抓住	曾是	相当	清除	,

到了晚上，随着泄漏被止住，后续情况也变得非常清晰。

[ten] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [beɪl] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

ten	chaldrons	of	coals	having	been	baled	out	since	the	commencement	of	the	gale	.
十	查尔德龙	的	煤炭	拥有	到过	打包	出去	自从	这	开始	的	这	大风	.

自暴风雨开始以来，已经打捞出十桶煤炭。

[ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [steɪvz] [ænd; ənd] [wʊd] ,

The	standards	of	the	cockpit	,	an	immense	quantity	of	staves	and	wood	,
这	标准	的	这	座舱	,	一个	巨大	数量	的	杖	和	木头	,

驾驶舱的标准配置，大量的木条和木材，

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ðæt] ,

and	part	of	the	lining	of	the	ship	,	were	thrown	overboard	,	that	,
和	部分	的	这	衬垫	的	这	船	,	是	抛掷	落水	,	那	,

还有一部分船体衬里也被扔到了海里。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn] ['beɪlɪŋ] .

if	the	water	should	appear	again	in	the	hold	,	they	might	have	no	impediment	in	baling	.
如果	这	水	应该	出现	再次	在	这	抓住	,	他们	可能	有	不	障碍	在	打包	.

如果船舱再次进水，他们或许可以顺利地进行舀水作业。

[ðə; ði] ['dɑiəmiːd] , [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [siːn] ['seldəm] ['witnist] , — [ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [mɑːsts][ɔːr] ['rʌdər] ,

The	Diomede	,	in	this	condition	,	exhibited	a	scene	seldom	witnessed	,	—	a	line	-	of	-	battle	ship	without	masts	or	rudder	,
这	狄俄墨得斯	,	在	这	状况	,	展出	一个	场景	很少	目击者	,	—	一个	线	-	的	-	战斗	船	没有	桅杆	或者	舵	,

在这种情况下，狄俄墨得斯号呈现出一种罕见的景象——一艘没有桅杆和舵的战列舰。

[ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

a	mere	shell	in	the	midst	of	the	ocean	.
一个	仅仅	壳	在	这	中间	的	这	海洋	.

大海中央的一枚贝壳。

[ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [wɜːr; wər] [stoʊv] ,

The	casks	of	all	sorts	,	floating	from	side	to	side	,	were	stove	,
这	酒桶	的	全部	排序	,	漂浮的	从	边	到	边	,	是	火炉	,

各种各样的木桶在水中左右摇摆，被烧焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɑ:ʃt] [daʊn] .

and	the	magazines	and	store	-	rooms	of	every	kind	washed	down	.
和	这	杂志	和	店铺	-	房间	的	每一个	种类	洗过	向下	.

各种杂志和储藏室都被清洗干净。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] ['stɪrɪŋ] [fɪkst] ;

By	nightfall	the	foremast	was	secured	,	and	the	machine	for	steering	fixed	;
经过	黄昏	这	前桅	曾是	安全	,	和	这	机器	为了	转向	固定的	;

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

夜幕降临时，前桅杆已固定好，操舵机也已安装完毕；因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:dərət] ['weðər] [kən'tɪnju:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]

if	the	moderate	weather	continued	,	they	were	in	hopes	of	steering	the	ship	,	the
如果	这	缓和	天气	持续	,	他们	是	在	希望	的	转向	这	船	,	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

如果天气持续温和，他们希望第二天就能掌舵航行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] — [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðem; ðəm][fɑ:r]

for	the	coast	of	Brazil	—	the	violence	of	the	wind	having	driven	them	far
为了	这	海岸	的	巴西	—	这	暴力	的	这	风	拥有	驱动	他们	远的

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

out	of	their	course	.
出去	的	他们的	课程	.

巴西海岸——狂风将它们吹离了原定航线很远。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] ,

During	this	time	of	peril	and	hardship	,
期间	这	时间	的	危险	和	困境	,

在这段充满危险和艰难的时期，

[sɜ:r] ['henri] ['stænli] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [əb'zəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Sir	Henry	Stanley	could	not	help	observing	with	satisfaction	the	altered	conduct	of
先生	亨利	斯坦利	可以	不是	帮助	观察	和	满意	这	已修改	执行	的

[jʌŋ] ['hɑ:li] ,

young	Harley	,
年轻的	哈雷	,

亨利·斯坦利爵士不禁满意地观察到年轻的哈利行为举止的改变。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] , ['entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ðæt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd]

who	was	so	active	,	enterprising	,	and	courageous	,	that	no	difficulty	could
WHO	曾是	所以	积极的	,	进取	,	和	勇敢	,	那	不	困难	可以

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ,

overcome	him	,
克服	他	,

他如此积极主动、富有进取心和勇气，以至于任何困难都无法难倒他。

[ænd; ənd][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] .

and	no	hardship	make	him	complain	.
和	不	困境	制作	他	抱怨	.

即使遇到任何困难，他也不会抱怨。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [lʊks] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['stænli] ,

He	seemed	to	think	the	benign	looks	of	Sir	Henry	Stanley	,
他	似乎	到	思考	这	良性	看起来	的	先生	亨利	斯坦利	,

他似乎觉得亨利·斯坦利爵士和蔼可亲的眼神，

['evər] [bent] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liər] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] ['mænli]

ever	bent	with	peculiar	complacency	on	those	who	performed	their	duties	with	manly
曾经	弯曲	和	奇特	自满	在	那些	WHO	执行	他们的	职责	和	男子气概

['fɜ:rmnəs] ,

firmness	,
硬度	,

他们总是带着一种异乎寻常的自满，对那些以男子汉般的坚定履行职责的人表现出极大的宽容。

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

were	a	reward	for	the	most	painful	exertions	.
是	一个	报酬	为了	这	最多	痛苦	努力	.

这是对付出最艰辛努力的奖励。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [ɪn'di:d] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmju:tə'nɪr] :

All	the	officers	,	indeed	,	noticed	the	altered	conduct	of	the	young	mutineer	:
全部	这	警官	,	的确	,	注意到	这	已修改	执行	的	这	年轻的	叛变者	:

事实上，所有军官都注意到了这位年轻叛乱者的行为举止发生了变化：

[noʊ] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [rɪ'beljən] ,

no	traces	remained	of	his	former	rebellion	,
不	痕迹	剩余	的	他的	以前的	叛乱	,

他之前的叛乱已荡然无存。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sʌmərz] [wɪð; wɪθ]

except	that	of	his	returning	the	haughty	glances	of	Lord	Robert	Summers	with
除了	那	的	他的	返回	这	傲慢	眼神	的	主	罗伯特	萨默斯	和

['i:kwəl] ['fɪrsnəs] ,

equal	fierceness	,
平等的	凶猛	,

只不过，他以同样的凶狠回击罗伯特·萨默斯勋爵傲慢的目光。

[wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑ:rdʒuəs] ['du:tiz] .

when	they	chanced	to	meet	in	the	performance	of	their	arduous	duties	.
什么时候	他们	偶然	到	见面	在	这	表现	的	他们的	艰巨	职责	.

他们在执行艰苦任务时偶然相遇。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [tɔ:nts] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['sʌmtaɪmz]

But	nothing	could	induce	him	to	return	the	taunts	this	young	officer	sometimes
但	没有什么	可以	诱导	他	到	返回	这	嘲讽	这	年轻的	官	有时

[bi'stəu] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

bestowed	on	him	with	disrespectful	language	.
授予	在	他	和	不尊重	语言	.

但是，无论这位年轻军官有时用多么不敬的语言嘲讽他，他都无动于衷。

[di'pendiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:l] [ɪn] [ˌʌn'mu:vd] ['saɪləns] ; [ɪn'di:d] ,

Depending	on	the	justice	of	his	captain	,	he	bore	all	in	unmoved	silence	;	indeed	,
取决于	在	这	正义	的	他的	队长	,	他	钻孔	全部	在	不动	沉默	;	的确	,

他全凭着船长的公正，默默忍受了一切；的确，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ([hu:] [kən'sɪdərd] ['filip] [æz; əz] [tu:] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

his	Lordship	(	who	considered	Philip	as	too	much	his	inferior	to	give	him	the
他的	领主	(	WHO	经过考虑的	菲利普	作为	也	很多	他的	下	到	给	他	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv] [wɜ:rdz]) ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ə'dres] ['eni]

opportunity	of	joining	in	a	warfare	of	words	)	never	condescended	to	address	any
机会	的	加入	在	一个	战争	的	字	)	绝不	居高临下的	到	地址	任何

[prə'voʊkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

provoking	speeches	to	him	,
挑衅	演讲	到	他	,

这位大人（他认为菲利普的地位远低于自己，不给他机会参与口水战）从未屈尊向他发表任何挑衅性的演讲。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	always	at	him	.
但	总是	在	他	.

但总是盯着他。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [teɪmd] [ðə; ði]

One	would	have	thought	that	such	frightful	circumstances	would	have	tamed	the
一	会	有	想法	那	这样的	可怕	情况	会	有	驯服	这

['hɔːtiɪst] [maɪndz] ;

haughtiest	minds	;
最傲慢的	思想	;

人们原本以为，如此可怕的境况会驯服最傲慢的心灵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][rɪ'kwaɪərd] [stɪl] [si'viə] ['traɪəlz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	they	both	required	still	severer	trials	to	wring	the	black	spot	from	their
但	他们	两个都	必需的	仍然	更严重	试验	到	拧	这	黑色的	点	从	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

但他们都需要经历更加严峻的考验，才能将心中的污点彻底消除。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [steɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ,

The	ship	,	in	this	perilous	state	,	was	in	the	middle	of	the	great	Atlantic	,
这	船	,	在	这	危险的	状态	,	曾是	在	这	中间	的	这	伟大的	大西洋	,

这艘船处于这种危险状态，位于浩瀚的大西洋中央。

['nɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] [biːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

nearly	under	the	equinoctial	line	,	with	the	water	-	casks	beat	to	pieces	,
几乎	在下面	这	春分	线	,	和	这	水	-	酒桶	打	到	件	,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [spɔɪld] ;

and	most	of	the	provisions	spoiled	;
和	最多	的	这	条款	被宠坏了	;

几乎在春分线以下，水桶被打得粉碎，大部分食物都变质了；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] , [baɪ] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [swɪm] ,

so	that	if	,	by	especial	providence	,	the	ship	should	swim	,
所以	那	如果	,	经过	特别的	普罗维登斯	,	这	船	应该	游泳	,

所以，如果由于特殊的天意，这艘船漂走了，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [brə'zɪliən] [koʊst] ,

so	as	to	reach	a	port	on	the	Brazilian	coast	,
所以	作为	到	抵达	一个	港口	在	这	巴西	海岸	,

以便抵达巴西海岸的港口，

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['hɑːdʃɪps] [frʌm; frəm] [θɜːrst] — ['peɪnf(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

the	crew	would	suffer	the	most	cruel	hardships	from	thirst	—	painful	at	all	times
这	全体人员	会	遭受	这	最多	残忍的	艰辛	从	口渴	—	痛苦	在	全部	时代

,

,
,

船员们将遭受最残酷的干渴折磨——时刻都感到痛苦不堪。

[bʌt; bət][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] ['lætəˌtuːdz] .

but	intolerable	in	these	burning	latitudes	.
但	无法容忍	在	这些	燃烧	纬度	.

但在这些酷热的纬度地区，这是无法忍受的。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪd] [lænd] ;

In	this	dilemma	,	some	of	the	people	descried	land	;
在	这	困境	,	一些	的	这	人们	描述	土地	;

在这种困境中，一些人描述了土地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['aɪləndz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

and	they	hoped	it	was	one	of	those	small	islands	on	which	the	Portuguese
和	他们	希望	它	曾是	一	的	那些	小的	岛屿	在	哪个	这	葡萄牙语

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

have	little	settlements	to	supply	their	ships	,
有	小的	定居点	到	供应	他们的	船舶	,

他们希望这是葡萄牙人设有小型定居点以便为船只提供补给的那些小岛之一。

[wɪtʃ] [treɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['niːdfl] [rɪ'freʃmənts] .

which	trade	to	Africa	,	with	water	and	needful	refreshments	.
哪个	贸易	到	非洲	,	和	水	和	需要	茶点	.

他们向非洲运送水和必需的补给品。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ænd; ənd] [ə'senʃn] , [ə'pɪrd] ['rɑːki] [ænd; ənd]

This	island	,	like	those	of	St	.	Helena	and	Ascension	,	appeared	rocky	and
这	岛	,	喜欢	那些	的	英石	.	海伦娜	和	升天	,	出现	岩石	和

[vɑːl'kænɪk] ;

volcanic	;
火山	;

这个岛屿和圣赫勒拿岛、阿森松岛一样，看起来多岩石，而且是火山岛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [hoʊps] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	were	good	hopes	that	springs	of	water	might	be	discovered	on	it	,
但	那里	是	好的	希望	那	弹簧	的	水	可能	是	发现	在	它	,

但人们寄希望于能在上面发现泉水。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

if	any	of	the	crew	could	be	found	enterprising	enough	to	effect	a	landing	,
如果	任何	的	这	全体人员	可以	是	成立	进取	足够的	到	影响	一个	降落	,

如果机组人员中有人足够机智，能够成功迫降的话，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊst] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] ['lʌld]

with	such	a	sea	,	and	on	such	a	coast	;	for	,	though	the	gale	had	lulled
和	这样的	一个	海	,	和	在	这样的	一个	海岸	;	为了	,	尽管	这	大风	有	昏昏欲睡

,

,
,

在这样的海域，在这样的海岸；因为，尽管狂风已经平息，

[ðə; ðɪ] ['breɪkəz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

the	breakers	were	furiously	high	on	the	shore	.
这	断路器	是	愤怒地	高的	在	这	支撑	.

岸边的浪花汹涌澎湃。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] , ['derɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [priˈfəːiŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Lord	Robert	Summers	,	daring	and	ardent	,	and	much	preferring	danger	to	the
主	罗伯特	萨默斯	,	大胆	和	热心	,	和	很多	偏好	危险	到	这

['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

lingering	agonies	of	thirst	,
挥之不去的	痛苦	的	口渴	,

罗伯特·萨默斯勋爵，勇敢而热情，宁愿冒险也不愿忍受口渴的煎熬。

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruːˌ] [wʊd] ['ventʃər] [ðəm'selvz]

volunteered	to	command	a	boat	,	if	any	of	the	crew	would	venture	themselves
自愿	到	命令	一个	船	,	如果	任何	的	这	全体人员	会	风险投资	他们自己

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

under	his	guidance	.
在下面	他的	指导	.

他自愿担任船长，前提是船员中有人愿意在他的指导下冒险。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈsiːmən] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][boʊt] ; [bʌt; bət][faɪv][hændz]

Three	of	the	most	experienced	seamen	offered	to	man	the	boat	;	but	five	hands
三	的	这	最多	经验丰富的	海员	提供	到	男人	这	船	;	但	五	双手

[wɜːr; wər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

were	indispensable	.
是	必不可少	.

三位最有经验的水手自愿担任船员；但五个人是必不可少的。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] , [ɪf] [wʌn] [mɔːr] [ˈsiːmən] [wʊd]

His	Lordship	said	that	he	himself	would	steer	the	boat	,	if	one	more	seaman	would
他的	领主	说	那	他	他自己	会	转向	这	船	,	如果	一	更多的	水手	会

[ˈventʃər] .

venture	.
风险投资	.

大人说，如果再有一位水手愿意冒险，他愿意亲自掌舵。

[ˈfilip] [ˈhɑːli] [ˌvɔlənˈtiəd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

Philip	Harley	volunteered	his	assistance	.
菲利普	哈雷	自愿	他的	协助	.

菲利普·哈雷主动提出帮忙。

" [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ! " [ˈmʌtəd] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] ,

"	Any	one	but	him	!	"	muttered	Lord	Robert	between	his	shut	teeth	,
"	任何	一	但	他	!	"	低声说道	主	罗伯特	之间	他的	关闭	牙齿	,

“除了他，谁都行！”罗伯特勋爵咬牙切齿地低声说道。

[ɪnˈsenst] [ðæt] [ˈfilip] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] : [haʊˈevər]

incensed	that	Philip	should	show	that	his	courage	was	equal	to	his	own	:	however
愤怒	那	菲利普	应该	展示	那	他的	勇气	曾是	平等的	到	他的	自己的	:	然而

,

,

,

他怒不可遏，因为菲利普竟然展现出了与他不相上下的勇气；然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɑːpər] ,

as	his	services	were	offered	for	the	public	good	,	he	thought	proper	,
作为	他的	服务	是	提供	为了	这	民众	好的	,	他	想法	恰当的	,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnˈgreɪʃəsli] ,

although	very	unwillingly	and	ungraciously	,
虽然	非常	不情愿地	和	不礼貌地	,

既然他的服务是为了公众利益，他认为这样做是合适的，尽管他非常不情愿，而且态度也不好。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] .

to	accept	them	,	and	the	boat	was	lowered	.
到	接受	他们	,	和	这	船	曾是	降低	.

接受他们后，船被放下。

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈstænli] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈnefjuː] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;

Sir	Henry	Stanley	bade	adieu	to	his	gallant	nephew	with	pain	;
先生	亨利	斯坦利	巴德	再见	到	他的	英勇	侄子	和	疼痛	;

亨利·斯坦利爵士悲痛地向他英勇的侄子告别；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	he	did	not	attempt	to	withhold	him	,	dear	as	he	was	,
但	他	做过	不是	试图	到	扣压	他	,	亲爱的	作为	他	曾是	,

但他并没有试图将他拒之门外，尽管他是如此亲爱的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] .

from	the	benefit	he	was	proposing	to	render	the	ship's	company	.
从	这	益处	他	曾是	提议	到	使成为	这	船的	公司	.

从他提议给予船员的利益来看。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbreikəz] , [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [əˈpɪrd] [soʊ]

When 什么时候 **the** 这 **boat** 船 **got** 得到 **among** 之中 **the** 这 **breakers** 断路器 **,** , **the** 这 **prospect** 前景 **of** 的 **landing** 降落 **appeared** 出现 **so** 所以

[ˈhæzərdəs] ,

hazardous 危险 **,** ,

当船驶入乱石堆时，靠岸的前景显得极其危险。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [huː] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] , [prəˈpoʊzd] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

that 那 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **oldest** 最老 **of** 的 **the** 这 **seamen** 海员 **,** , **who** WHO **rowed** 划船 **the** 这 **boat** 船 **,** , **proposed** 建议的 **returning** 返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to 到 **the** 这 **ship** 船 **.** .

划船的一名年纪最大的水手提议返回船上。

[lɔːrd] [ˈrɑːbərt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər]

Lord 主 **Robert** 罗伯特 **,** , **considering** 考虑 **himself** 他自己 **accountable** 问责制 **for** 为了 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **under** 在下面

[hɪz; ɪz] [ker] ,

his 他的 **care** 关心 **,** ,

罗伯特勋爵认为自己要对受他照管的人的生命负责，

[wʊd] [nɑːt] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ðer; ðər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [bʌt; bət] [sed] :

would 会 **not** 不是 **insist** 坚持 **on** 在 **their** 他们的 **continuing** 继续 **their** 他们的 **efforts** 努力 **,** , **but** 但 **said** 说 **:** :

不会坚持要求他们继续努力，但说道：

" [maɪ] [breɪv] [ˈfɛloʊz] !

" " **My** 我的 **brave** 勇敢的 **fellows** 伙伴们 **!** !

“我勇敢的伙伴们！”

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtempt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈhoʊpləs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

If 如果 **the** 这 **attempt** 试图 **seem** 似乎 **to** 到 **you** 你 **hopeless** 绝望 **,** , **I** 我 **will** 将要 **not** 不是 **urge** 敦促 **you** 你 **to** 到 **continue** 继续 **it** 它 **;** ;

如果你觉得尝试没有希望，我不会劝你继续下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [laɪf] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əbˈteɪn]

but 但 **if** 如果 **my** 我的 **single** 单身的 **life** 生活 **only** 仅有的 **were** 是 **at** 在 **stake** 赌注 **I** 我 **would** 会 **willingly** 心甘情愿 **risk** 风险 **it** 它 **to** 到 **obtain** 获得

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæmɪʃɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

a 一个 **supply** 供应 **of** 的 **water** 水 **for** 为了 **our** 我们的 **famishing** 饥饿 **companions** 同伴 **.** .

但如果只有我一个人的生命受到威胁，我愿意冒这个险，为我们饥饿的同伴们弄到水。

" [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [ðer; ðər] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] [frʌm; frəm] [θɜːrst]

" " **The** 这 **sailors** 水手们 **then** 然后 **determined** 决定 **to** 到 **persevere** 坚持不懈 **,** , **their** 他们的 **recent** 最近的 **sufferings** 苦难 **from** 从 **thirst** 口渴

[ˈbiːɪŋ] [freʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

being 存在 **fresh** 新鲜的 **in** 在 **their** 他们的 **minds** 思想 **.** .

“水手们决心坚持下去，因为他们对前不久的口渴之苦记忆犹新。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] , [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ðer; ðər]

At 在 **length** 长度 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **desperate** 绝望的 **effort** 努力 **,** , **they** 他们 **gained** 获得 **the** 这 **shore** 支撑 **,** , **and** 和 **landed** 登陆 **their** 他们的

[ˈwɔːtər] - [kæsk] .

water 水 **-** - **casks** 酒桶 **.** .

最后，他们拼尽全力，终于到达岸边，并将水桶卸了下来。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pjʊr] [sprɪŋ] ,

They	soon	found	a	pure	spring	,
他们	很快	成立	一个	纯的	春天	,

他们很快找到了一处纯净的泉水。

[wɪtʃ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

which	gushed	from	a	rocky	hill	at	some	little	distance	from	the	shore	:
哪个	滔滔不绝	从	一个	岩石	爬坡道	在	一些	小的	距离	从	这	支撑	:

水流是从离岸边不远处的一座岩石小山上涌出的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [i'rektid] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hed]

there	was	a	large	wooden	cross	erected	on	an	eminence	,	at	the	spring	head
那里	曾是	一个	大的	木制的	叉	竖立	在	一个	卓越	,	在	这	春天	头

;

;

;

在泉眼处的一处小山丘上，竖立着一座大型木制十字架；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	they	found	no	Portuguese	guard	at	the	spring	,
但	他们	成立	不	葡萄牙语	警卫	在	这	春天	,

但是他们在泉边没有发现葡萄牙守卫。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] ; [soʊ] [ðeɪ] [pri'zjʊmd] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

which	is	usual	in	a	settlement	in	those	latitudes	;	so	they	presumed	the	island	was
哪个	是	通常	在	一个	沉降	在	那些	纬度	;	所以	他们	假定	这	岛	曾是

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

这在那些纬度的定居点很常见；因此他们推测该岛无人居住。

[ðə; ði][lænd] [siːmd] ['bærən] , ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['desələt] ; [bʌt; bət] , ['æftər][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] , [ðeɪ]

The	land	seemed	barren	,	rocky	,	and	desolate	;	but	,	after	some	research	,	they
这	土地	似乎	荒芜	,	岩石	,	和	荒凉	;	但	,	后	一些	研究	,	他们

[faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['væli] ,

found	,	in	a	sheltered	valley	,
成立	,	在	一个	避难所	谷	,

这片土地看起来贫瘠、多石、荒凉；但经过一番寻找，他们在一个隐蔽的山谷中发现了.....

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [laɪm] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pla:ntid][baɪ]

a	few	fine	lime	and	cocoa	-	nut	trees	,	which	had	evidently	been	planted	by
一个	很少	美好的	酸橙	和	可可	-	坚果	树木	,	哪个	有	显然	到过	已种植	经过

[sʌm; səm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['nævɪgeɪtər] .

some	beneficent	navigator	.
一些	仁慈的	航海家	.

几棵漂亮的菩提树和椰子树，显然是某位仁慈的航海家栽种的。

['gæðərɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ɪz][noʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Gathering	cocoa	-	nuts	is	no	very	easy	operation	,
采集	可可	-	坚果	是	不	非常	简单的	手术	,

采摘可可豆可不是一件容易的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'hɪr] [ɪn] [kloʊz] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ] [tʌf] ['lɪgəmənts] ;

as	they	adhere	in	close	bunches	to	the	crown	of	the	tree	by	tough	ligaments	;
作为	他们	粘着	在	关闭	成捆	到	这	王冠	的	这	树	经过	艰难的	韧带	;

它们通过坚韧的韧带紧密地附着在树冠上；

[bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] ['hɑ:li] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔ:r; fər]

but	as	young	Harley	had	brought	his	axe	and	saw	to	cut	wood	for
但	作为	年轻的	哈雷	有	带来	他的	斧头	和	锯	到	切	木头	为了

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

但年轻的哈利带着斧头和锯子来砍柴生火，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [kæsk] , [ænd; ənd]

he	climbed	the	trees	,	while	his	comrades	were	filling	the	water	-	casks	,	and
他	攀登	这	树木	,	尽管	他的	同志们	是	填充	这	水	-	酒桶	,	和

[ˌekspə'dɪʃəsli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] ,

expeditiously	obtained	a	good	number	,
迅速地	获得	一个	好的	数字	,

趁着同伴们打水的时候，他爬上树，很快就打到了不少水。

[bəuθ][ʌv; əv]['laimi:z][ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

both	of	limes	and	cocoa	-	nuts	,
两个都	的	青柠	和	可可	-	坚果	,

青柠和可可豆，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd]

which	he	considered	would	be	an	acceptable	refreshment	to	his	exhausted
哪个	他	经过考虑的	会	是	一个	可接受	清爽	到	他的	筋疲力尽的

[kəm'pænjənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑiəmi:d] .

companions	on	board	the	Diomede	.
同伴	在	木板	这	狄俄墨得斯	.

他认为这对于“狄俄墨得斯号”上疲惫的同伴来说，不失为一种不错的提神饮品。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

While	they	were	thus	employed	,	Lord	Robert	hailed	them	from	the	beach	,
尽管	他们	是	因此	受雇	,	主	罗伯特	赞誉	他们	从	这	海滩	,

在他们忙碌之时，罗伯特勋爵从海滩上向他们喊话。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

where	he	remained	to	watch	the	boat	.
在哪里	他	剩余	到	手表	这	船	.

他留在那里看着那艘船。

" [kʌm] , [maɪ] [lædz] !

"	Come	,	my	lads	!
"	来	,	我的	小伙子们	!

“来吧，我的伙计们！”

" [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [geɪl] ['freʃənz] ['evri] ['mɪnɪt] ; [let] [ju: 'es] [get] [ə'floʊt] ,

"	said	he	,	"	the	gale	freshens	every	minute	;	let	us	get	afloat	,
"	说	他	,	"	这	大风	清新	每一个	分钟	;	让	我们	得到	漂浮	,

他说：“风势每分钟都在增强；我们得赶紧上船。”

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['skersli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .

or	we	shall	scarcely	reach	the	ship	before	nightfall	.
或者	我们	将	几乎	抵达	这	船	前	黄昏	.

否则我们恐怕在天黑前都无法到达船上。

" [ðə; ði] ['seɪləz] ['hɜ:rid] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [kæsk] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fru:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] ,

"	The	sailors	hurried	the	water	-	casks	and	store	of	fruit	into	the	boat	,
"	这	水手们	慌忙	这	水	-	酒桶	和	店铺	的	水果	进入	这	船	,

水手们赶紧把水桶和水果搬上船，

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breikəz] .

and	launched	her	among	the	breakers	.
和	发射	她	之中	这	断路器	.

并将她抛入汹涌的波涛之中。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] , [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

With	infinite	toil	,	they	got	out	of	the	surf	with	safety	,
和	无限	辛劳	,	他们	得到	出去	的	这	冲浪	和	安全	,

他们历经千辛万苦，终于安全地离开了海浪。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

as	the	wind	now	blew	off	the	shore	;
作为	这	风	现在	吹	离开	这	支撑	;

风现在从岸边吹来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fjʊriəs] [gʌsts] [keɪm] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

but	the	furious	gusts	came	every	moment	with	increasing	strength	;	and	,	at
但	这	狂怒	阵风	来了	每一个	片刻	和	增加	力量	;	和	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

但是狂风每时每刻都在增强；最后，

[ə; eɪ][sɜːrdʒ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vaɪələns] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] ,

a	surge	rose	with	such	overwhelming	violence	,	that	,	in	spite	of	all	their	efforts	,
一个	涌	玫瑰	和	这样的	压倒	暴力	,	那	,	在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	,

[ðə; ði][boʊt] [ˌʌp'set] ,

the	boat	upset	,
这	船	沮丧的	,

一股巨浪猛烈袭来，尽管他们竭尽全力，船只还是倾覆了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [kruː] [wɜːr; wər] [en'gʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	her	unhappy	crew	were	engulfed	in	the	roaring	waters	.
和	她	不开心	全体人员	是	吞噬	在	这	咆哮	水	.

她那群不幸的船员被汹涌的海水吞没。

[ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][noʊ][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Their	fate	was	beheld	from	the	ship	;	but	no	aid	could	be	given	,
他们的	命运	曾是	观看	从	这	船	;	但	不	援助	可以	是	给定	,

他们的命运在船上被目睹，但却无力提供任何帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] [steɪt] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæn; ðən]['evər] :

as	the	renewed	hurricane	had	rendered	her	state	more	deplorable	than	ever	:
作为	这	更新	飓风	有	渲染	她	状态	更多的	可悲的	比	曾经	:

因为飓风再次来袭，使她所在的州比以往任何时候都更加糟糕：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['aɪlənd] .

she	was	driven	before	the	wind	,	and	soon	lost	sight	of	this	fatal	island	.
她	曾是	驱动	前	这	风	,	和	很快	丢失的	视线	的	这	致命的	岛	.

她被风吹得四处漂泊，很快就失去了这座致命岛屿的踪迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ['strʌgld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ;

Some	of	the	boat's	crew	struggled	a	little	time	with	the	waves	;
一些	的	这	船的	全体人员	挣扎	一个	小的	时间	和	这	波浪	;

船上的一些船员在波浪中挣扎了一会儿；

[bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][oʊld][men] ,

but	three	of	them	were	old	men	,
但	三	的	他们	是	老的	男人	,

但其中三位是老人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ˌʌndər'gɑːn] .

and	had	been	exhausted	by	the	fatigues	they	had	lately	undergone	.
和	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	疲劳	他们	有	最近	经历	.

他们最近经历了诸多疲劳，已经精疲力竭。

[ðiːz] ['spiːdəli] [sæŋk] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] , [stroʊv] [hɑːrd][fɔːr; fər]

These	speedily	sank	;	but	Lord	Robert	,	being	young	and	robust	,	strove	hard	for
这些	迅速地	沉没	;	但	主	罗伯特	,	存在	年轻的	和	强壮的	,	努力	难的	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这些船很快就沉没了；但年轻力壮的罗伯特勋爵拼命挣扎求生。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	at	length	gained	the	shore	,	almost	exhausted	by	his	contentions	with
和	在	长度	获得	这	支撑	,	几乎	筋疲力尽的	经过	他的	争论	和

[ðə; ði] ['sɜːrfi] ['breikəz] .

the	surfy	breakers	.
这	冲浪	断路器	.

最终他游到了岸边，几乎筋疲力尽，因为他一直在与汹涌的海浪搏斗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	he	had	a	little	recovered	his	breath	,
什么时候	他	有	一个	小的	恢复	他的	气息	,

他稍稍平复了一下呼吸后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [ænd; ənd] [geɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	climbed	the	hill	on	which	the	cross	was	erected	,	and	gazed	towards	the
他	攀登	这	爬坡道	在	哪个	这	叉	曾是	竖立	,	和	凝视	向	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他爬上竖立十字架的山丘，凝视着那艘船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] ,

which	he	saw	driving	before	the	wind	,	surrounded	by	foaming	billows	,
哪个	他	锯	驾驶	前	这	风	,	包围	经过	起泡	波澜	,

他看到它迎风而行，周围环绕着翻滚的浪花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['spiːdəli] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

and	with	every	appearance	of	speedily	sharing	the	fate	he	had	so	lately
和	和	每一个	外貌	的	迅速地	分享	这	命运	他	有	所以	最近

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

每一次出现，都预示着他即将重蹈覆辙，再次遭遇他不久前才逃脱的命运。

['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [frend] [ðæt] [ʃɪp] [kən'teɪnd] ,

Wholly	occupied	in	the	thoughts	of	the	revered	friend	that	ship	contained	,
完全	占领	在	这	想法	的	这	受人尊敬的	朋友	那	船	包含	,

他全神贯注地想着船上那位受人尊敬的朋友，

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['desələt] [steɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃt] ,

he	forgot	his	own	desolate	state	,	till	the	last	appearance	of	the	ship	vanished	,
他	忘了	他的	自己的	荒凉	状态	,	直到	这	最后的	外貌	的	这	船	消失了	,

直到船只的身影彻底消失，他才忘记了自己身处的孤寂境地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

and	he	found	himself	alone	.
和	他	成立	他自己	独自的	.

他发现自己孤身一人。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][sæd] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

Oppressed	**with**	**sad**	**thoughts**	**,**	**he**	**turned**	**himself**	**from**	**the**	**contemplation**	**of**
受压迫者	和	伤心	想法	,	他	转向	他自己	从	这	沉思	的

[ðə; ði] ['ræθfl] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	**wrathful**	**ocean**	**,**
这	愤怒的	海洋	,

他被悲伤的情绪所压垮，不再凝视汹涌澎湃的大海。

[naʊ] ['blækənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rɪd] [zoʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

now	**blackening**	**with**	**the**	**sudden**	**night**	**of**	**the**	**torrid**	**zone**	**,**	**and**	**after**	**a**	**little**
现在	变黑	和	这	突然	夜晚	的	这	热带	区	,	和	后	一个	小的

[sɜ:rtʃ] ,

search	**,**
搜索	,

现在，酷热地带突然陷入一片漆黑，经过一番搜寻，

[faʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] [ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,

found	**a**	**low**	**arch**	**in**	**the**	**rock**	**,**
成立	一个	低的	拱	在	这	岩石	,

在岩石中发现了一个低矮的拱门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

which	**was**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**natural**	**hollow**	**in**	**its**	**side**	**.**
哪个	曾是	这	入口	到	一个	自然的	空洞的	在	它是	边	.

那是通往它侧面天然凹陷处的入口。

['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [krept] , [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]

Into	**this**	**place**	**he**	**crept**	**,**	**to**	**shelter**	**himself**	**from**	**the**	**inclemency**	**of**	**the**	**storm**
进入	这	地方	他	悄悄地爬	,	到	庇护所	他自己	从	这	宽恕	的	这	风暴

,

,
,

他悄悄溜进了这个地方，为了躲避暴风雨的侵袭。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] ['fjʊri] ['æftər] ['sʌnset] .

which	**increased**	**with**	**tenfold**	**fury**	**after**	**sunset**	**.**
哪个	增加	和	十倍	愤怒	后	日落	.

日落之后，怒火更是猛烈了十倍。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] ['dɪzməl] [deɪ] .

In	**this**	**situation**	**he**	**passed**	**the**	**night**	**which**	**succeeded**	**this**	**dismal**	**day**	**.**
在	这	情况	他	通过了	这	夜晚	哪个	成功了	这	惨淡	天	.

在这种情况下，他度过了接下来阴郁的一天之后的那个夜晚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['hɔ:rər] — [tem'pestʃuəs] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['reɪni] ; [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**night**	**of**	**peculiar**	**horror**	**—**	**tempestuous**	**,**	**dark**	**,**	**and**	**rainy**	**;**	**and**
它	曾是	一个	夜晚	的	奇特	恐怖	—	暴风雨般的	,	黑暗的	,	和	下雨	;	和

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

Lord	**Robert**	**,**
主	罗伯特	,

那是一个诡异恐怖的夜晚——狂风暴雨，黑暗阴沉；罗伯特勋爵，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪg'zɔ:stʃən] , [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

though	**in**	**a**	**state**	**of**	**complete**	**exhaustion**	**,**	**found**	**that**	**,**	**in**	**his**	**late**	**struggle**	**with**
尽管	在	一个	状态	的	完全的	疲惫	,	成立	那	,	在	他的	晚的	斗争	和

[ðə; ði] ['breikəz] ,

the	**breakers**	**,**
这	断路器	,

尽管他已筋疲力竭，但在与巨浪的最后搏斗中，他发现

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['bruːzɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

he	had	received	so	many	bruises	,	that	to	sleep	was	impossible	.
他	有	已收到	所以	许多	瘀伤	,	那	到	睡觉	曾是	不可能的	.

他身上青一块紫一块的，根本睡不着觉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'fɔːr]

At	intervals	,	as	the	lightning	gleamed	on	the	stormy	expanse	of	waters	before
在	间隔	,	作为	这	闪电	闪闪发光	在	这	暴风雨	广阔	的	水	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不时地，闪电划破他面前波涛汹涌的水面，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts]

he	thought	how	many	of	his	brave	companions	,	in	all	probability	,	slept	beneath	its
他	想法	如何	许多	的	他的	勇敢的	同伴	,	在	全部	可能性	,	睡着了	下面	它是

['rɔːrɪŋ] [weɪvz] ;

roaring	waves	;
咆哮	波浪	;

他想到，他的许多勇敢的同伴很可能都长眠于咆哮的波涛之下；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	at	that	moment	,	instead	of	returning	thanks	to	Heaven	for	his	own
和	在	那	片刻	,	反而	的	返回	谢谢	到	天堂	为了	他的	自己的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

而就在那一刻，他没有感谢上苍保佑自己平安无事，

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

he	felt	inclined	to	envy	his	comrades	.
他	毛毡	倾斜	到	嫉妒	他的	同志们	.

他不禁有些羡慕他的战友们。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

To	be	entirely	shut	out	from	all	intercourse	with	his	fellow	-	creatures	,
到	是	完全	关闭	出去	从	全部	交往	和	他的	同伴	-	生物	,

完全与世隔绝，无法与同类进行任何交流。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ,

never	again	to	hear	the	sound	of	a	human	voice	,	and	to	be	condemned	,
绝不	再次	到	听到	这	声音	的	一个	人类	嗓音	,	和	到	是	谴责	,

再也听不到人声，并且会被定罪。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] , [tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [pleɪs] ,

in	the	very	bloom	of	youth	,	to	pine	away	existence	in	that	desolate	place	,
在	这	非常	盛开	的	青年	,	到	松树	离开	存在	在	那	荒凉	地方	,

正值青春年华，却在那荒凉的地方虚度光阴。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['evri] [frend] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [duːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] ,

far	from	every	friend	,	appeared	a	doom	so	dreadful	,
远的	从	每一个	朋友	,	出现	一个	厄运	所以	可怕	,

远离所有朋友，可怕的厄运降临。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] [led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [kraɪm] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

that	he	was	insensibly	led	to	reflect	for	what	crime	so	heavy	a	punishment
那	他	曾是	无意识地	引领	到	反映	为了	什么	犯罪	所以	重的	一个	惩罚

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

could	have	befallen	him	.
可以	有	发生	他	.

他不由自主地开始反思，自己究竟犯了什么罪，才会遭受如此严厉的惩罚。

['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sliːps] , [bʌt; bət] ['nevər] [daɪz] , [dɪd][nɑːt][feɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] ,

Conscience , which sometimes sleeps , but never dies , did not fail , in this awful hour ,

良心 , 哪个 有时 睡觉 , 但 绝不 死亡 , 做过 不是 失败 , 在 这 可怕 小时 ,

良知有时会沉睡，但永不消亡，在这可怕的时刻，它并没有失灵。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['filip]

to recall to his memory the cruelty and injustice of his conduct to Philip

到 记起 到 他的 记忆 这 残酷 和 不公正 的 他的 执行 到 菲利普

['hɑːli] :

Harley :

哈雷 :

让他铭记自己对菲利普·哈利所犯下的残忍和不公正行为：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and when he reflected that , to gratify his imperious disposition and

和 什么时候 他 反映 那 , 到 满足 他的 专横 处置 和

[ɪm'plækəbl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

implacable spirit of revenge ,

冷酷无情 精神 的 复仇 ,

当他想到这一点时，为了满足他专横跋扈的性情和不屈不挠的复仇之心，

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst]

the poor lad had been dragged from his peaceful home , his honest

这 贫穷的 小伙子 有 到过 拖拽 从 他的 和平 家 , 他的 诚实的

[ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['perənts] ,

employment , and his affectionate parents ,

就业 , 和 他的 亲热 父母 ,

这个可怜的孩子被迫离开了平静的家、正当的工作和慈爱的父母。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli]

to endure a series of hardships and perils , and that he had finally

到 忍受 一个 系列 的 艰辛 和 危险 , 和 那 他 有 最后

['sʌfərd] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

suffered an untimely death ,

遭受 一个 不合时宜 死亡 ,

他经历了一系列艰难险阻，最终不幸英年早逝。

— [ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ðæt] ,

— this thought gave him so keen a pang of remorse , that ,

— 这 想法 给予 他 所以 敏锐的 一个 疼痛 的 悔恨 , 那 ,

——这个念头让他感到一阵强烈的悔恨，以至于，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

as if he expected from change of place to escape from memory ,

作为 如果 他 预期的 从 改变 的 地方 到 逃脱 从 记忆 ,

仿佛他希望通过更换地点来摆脱记忆。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːki] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

he started from his rocky pillow , and , as the day was now beginning

他 开始 从 他的 岩石 枕头 , 和 , 作为 这 天 曾是 现在 开始

[tuː; tə] [dɑːn] ,

to dawn ,

到 黎明 ,

他从那块岩石枕头上起身，此时天色已渐渐亮了起来。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

proceeded to the beach ,

继续 到 这 海滩 ,

然后前往海滩，

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

to	ascertain	whether	any	of	his	friends	from	the	ship	had	been	so
到	探明	无论	任何	的	他的	朋友们	从	这	船	有	到过	所以

[ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

fortunate	as	to	gain	the	shore	;
幸运	作为	到	获得	这	支撑	;

查明船上的朋友中是否有人幸运地游到了岸边；

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [rɪˈembər] , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪnɪs]

for	,	he	remembered	,	his	uncle	had	given	orders	to	have	the	pinnace
为了	,	他	记得	,	他的	叔叔	有	给定	订单	到	有	这	小艇

[ænd; ənd] [jɔːl] [ɪn] ['redinəs] ,

and	yawl	in	readiness	,
和	帆船	在	准备就绪	,

他记得，叔叔曾下令让小艇和驳船做好准备。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['despərət] ,

in	case	the	ship's	situation	should	become	desperate	,
在	案件	这	船的	情况	应该	变得	绝望的	,

万一船只的处境变得危急，

[ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

that	an	attempt	might	be	made	to	preserve	the	lives	of	part	of	the	crew
那	一个	试图	可能	是	制成	到	保存	这	生活	的	部分	的	这	全体人员

.

:

.

可能会尝试挽救部分船员的生命。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [wɔːk] ,

For	some	time	,	he	pursued	his	melancholy	walk	,
为了	一些	时间	,	他	追击	他的	忧郁	走	,

一段时间里，他一直忧郁地散步。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dɪzməl] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] ,

interrupted	only	by	the	dismal	sight	of	pieces	of	wreck	,
中断	仅有的	经过	这	惨淡	视线	的	件	的	破坏	,

只有残骸的凄凉景象才能打破这片宁静。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [weɪvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

which	the	impetuous	waves	from	time	to	time	dashed	at	his	feet	.
哪个	这	浮躁	波浪	从	时间	到	时间	虚线	在	他的	脚	.

汹涌的波涛不时拍打在他的脚下。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [haɪ] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	sea	now	running	in	high	tide	on	the	shore	,
这	海	现在	跑步	在	高的	潮	在	这	支撑	,

海水正随着涨潮涌上岸边。

[ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd]['boʊts] , [ɔːr][rɑːfts]

inspired	him	with	the	hope	of	seeing	the	pinnace	and	boats	,	or	rafts
灵感	他	和	这	希望	的	看到	这	小艇	和	船	,	或者	木筏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ;

from	the	wreck	;
从	这	破坏	;

这让他燃起了希望，希望能从沉船中看到小艇、船只或木筏；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,

and	that	some	,	at	least	,
和	那	一些	,	在	至少	,

至少有些人是这样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][laɪf]

of	the	ship's	company	might	be	so	fortunate	as	to	reach	the	island	with	life
的	这	船的	公司	可能	是	所以	幸运	作为	到	抵达	这	岛	和	生活

.

:

.

船上的船员或许有幸能活着到达岛上。

[ðə; ði][sʌn] , ['raɪzɪŋ] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	sun	,	rising	brightly	over	the	stormy	ocean	,
这	太阳	,	上升	明亮地	超过	这	暴风雨	海洋	,

太阳从波涛汹涌的大海上冉冉升起，光芒万丈。

[dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

discovered	something	struggling	with	the	waves	at	no	great	distance	.
发现	某物	挣扎	和	这	波浪	在	不	伟大的	距离	.

在不远处发现有什么东西在与海浪搏斗。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [felt] [ðə; ði][moʊst] ['ægənaɪzɪŋ] [sen'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

Lord	Robert	felt	the	most	agonizing	sensations	at	the	idea	that	it	was	out	of
主	罗伯特	毛毡	这	最多	痛苦的	感觉	在	这	主意	那	它	曾是	出去	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] .

his	power	to	render	any	assistance	.
他的	力量	到	使成为	任何	协助	.

罗伯特勋爵一想到自己无力提供任何帮助，就感到无比痛苦。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

All	he	could	do	was	to	wave	his	handkerchief	,
全部	他	可以	做	曾是	到	海浪	他的	手帕	,

他只能挥舞着手帕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

from	the	little	rocky	promontory	on	which	he	stood	,	and	to	shout	with	all
从	这	小的	岩石	海角	在	哪个	他	站立	,	和	到	喊	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他站在一小块岩石岬角上，用尽全力大声喊道：

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] .

to	encourage	him	in	his	efforts	.
到	鼓励	他	在	他的	努力	.

鼓励他继续努力。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [en'gʌlft] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] , —

At	that	moment	,	a	tremendous	wave	engulfed	the	object	of	his	solicitude	,	—
在	那	片刻	,	一个	巨大的	海浪	吞噬	这	目的	的	他的	关怀	,	—

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

it	sank	,
它	沉没	,

就在这时，一股巨浪吞没了他所关心的人或物——它沉入了海底。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; — [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	his	heart	sank	with	it	;	—	again	it	rose	and	neared	the	shore	;
和	他的	心	沉没	和	它	;	—	再次	它	玫瑰	和	接近	这	支撑	;

他的心也随之沉了下去；——然后它又升了起来，靠近了岸边；

— [bʌt; bət][ɪts] ['efərts] [gru:] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] ; — [ænd; ənd][lɔ:rd]['rɑ:bərt] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪts]

—	but	its	efforts	grew	fainter	and	fainter	;	—	and	Lord	Robert	,	fearing	that	its
—	但	它是	努力	生长	较暗	和	较暗	;	—	和	主	罗伯特	,	害怕	那	它是

[streŋθ] [wʊd] [feɪl] ,

strength	would	fail	,
力量	会	失败	,

——但它的努力却越来越微弱；——罗伯特勋爵担心它的力量会耗尽，

[ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

though	so	near	the	shore	,	regardless	of	his	own	safety	,
尽管	所以	靠近	这	支撑	,	不管	的	他的	自己的	安全	,

尽管离岸边很近，但他却全然不顾自身安危。

[dæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['breikəz] [tu:; tə]['rendər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

dashed	through	the	breakers	to	render	his	assistance	,	cheering	as	he	did	so	.
虚线	通过	这	断路器	到	使成为	他的	协助	,	欢呼	作为	他	做过	所以	.

他冲过汹涌的波涛去施救，一边施救一边欢呼雀跃。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

At	the	sound	of	his	voice	,	the	poor	creature	appeared	to	recover	his	strength
在	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	贫穷的	生物	出现	到	恢复	他的	力量

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

听到他的声音，那可怜的家伙似乎恢复了力气，

['strʌglɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['breikəz] , [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

struggling	through	the	breakers	,	sprang	towards	him	with	a	joyful	cry	.
挣扎	通过	这	断路器	,	弹簧	向	他	和	一个	快乐	哭	.

它奋力穿过汹涌的波涛，欢呼着向他扑来。

" [ɑ:] , [maɪ] [pʊr] ['neptju:n,'neptu:n] !

"	Ah	,	my	poor	Neptune	!
"	啊	,	我的	贫穷的	海王星	!

“啊，我可怜的海王星！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Is	it	you	?	"	exclaimed	Lord	Robert	,	with	mingled	anguish	and	pleasure	,
是	它	你	?	"	惊呼	主	罗伯特	,	和	混合	痛苦	和	乐趣	,

“是你吗？”罗伯特勋爵惊呼道，语气中既有痛苦又有喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

as	he	threw	his	arms	round	the	faithful	animal	,
作为	他	扔	他的	武器	圆形的	这	忠实	动物	,

他张开双臂拥抱住这只忠诚的动物，

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .

and	gave	vent	to	his	feelings	with	a	burst	of	tears	.
和	给予	发泄	到	他的	情怀	和	一个	爆裂	的	眼泪	.

他放声大哭，将自己的感受彻底释放出来。

" [jes] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] ,

"	Yes	!	"	said	he	,	as	he	threw	himself	on	the	beach	in	bitter	sorrow	,
"	是的	!	"	说	他	,	作为	他	扔	他自己	在	这	海滩	在	苦的	悲哀	,

“是的！”他说道，然后悲痛欲绝地扑倒在沙滩上。

" [ðə; ði] ['dɑiəmi:d] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] ['faʊndəd] , [ɔ:r][maɪ][kaɪnd] , [maɪ] [bə'nevələnt] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	the	Diomede	must	indeed	have	foundered	,	or	my	kind	,	my	benevolent	uncle	,
"	这	狄俄墨得斯	必须	的确	有	沉没	,	或者	我的	种类	,	我的	仁慈	叔叔	,

“狄俄墨得斯号一定沉没了，或者我的同类，我仁慈的叔叔，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [oʊld] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['nefjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi]

would	never	have	committed	this	old	memorial	of	his	lost	nephew	to	the	mercy
会	绝不	有	坚定的	这	老的	纪念馆	的	他的	丢失的	侄子	到	这	怜悯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

他绝不会将这座纪念他已故侄子的古老纪念碑交给波涛去处置。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɔːr] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [wʊd]

for	the	sake	of	lightening	the	vessel	,	or	saving	the	morsel	of	food	he	would
为了	这	清酒	的	闪电	这	血管	,	或者	保存	这	小块	的	食物	他	会

[hæv; həv] [kən'sʊmd] .

have	consumed	.
有	消耗	.

为了减轻船的重量，或者为了节省他原本要吃掉的那一点点食物。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd]

"	But	again	remembering	the	chance	that	some	of	the	crew	might	be	saved
"	但	再次	记住	这	机会	那	一些	的	这	全体人员	可能	是	已保存

[baɪ] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

by	the	pinnace	,
经过	这	小艇	,

“但再次考虑到，或许部分船员会被小艇救起，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] , [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ] [æz; əz]

and	condemning	the	indulgence	of	his	grief	,	he	rose	,	and	,	dripping	as
和	谴责	这	放纵	的	他的	悲伤	,	他	玫瑰	,	和	,	滴落	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

he	was	,	pursued	his	search	,
他	曾是	,	追击	他的	搜索	,

他谴责自己沉溺于悲痛之中，起身继续寻找，浑身湿透。

[ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['neptjuːn,'neptuːn] , [huː] [baʊndɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ə'fekʃ(ə)n]

attended	by	his	faithful	Neptune	,	who	bounded	round	him	with	joyful	affection
参加	经过	他的	忠实	海王星	,	WHO	有界	圆形的	他	和	快乐	感情

.

:
.

他忠实的伙伴海神尼普顿陪伴在他身边，充满喜悦和爱意地围绕着他。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['laimiːz] [ænd; ənd] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ['skætərd]

In	the	course	of	his	walk	,	he	found	some	limes	and	cocoa	-	nuts	scattered
在	这	课程	的	他的	走	,	他	成立	一些	青柠	和	可可	-	坚果	疏散

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

on	the	beach	;
在	这	海滩	;

在散步的过程中，他发现沙滩上散落着一些青柠和可可豆；

[ænd; ənd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [θɜːrst] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] ,

and	,	yielding	to	the	painful	thirst	that	consumed	him	,
和	,	屈服	到	这	痛苦	口渴	那	消耗	他	,

于是，他屈服于那吞噬他的痛苦干渴，

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laimiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] ,

he	raised	one	of	the	limes	to	his	parched	lips	,
他	提高	一	的	这	青柠	到	他的	干渴	嘴唇	,

他把一个青柠送到干裂的嘴唇边，

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [jʌŋ] ['hɑːli] [hæd; həd]

when	he	recollected	that	they	were	some	of	the	fruit	young	Harley	had
什么时候	他	回忆	那	他们	是	一些	的	这	水果	年轻的	哈雷	有

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

当他想起这些是小哈利采摘的一些水果时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

and	was	carrying	to	the	ship	at	the	time	the	boat	was	upset	,
和	曾是	携带	到	这	船	在	这	时间	这	船	曾是	沮丧的	,

当时他正带着他往船上走，船却翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	unfortunate	youth	had	been	buried	in	the	waves	.
和	这	不幸	青年	有	到过	埋葬	在	这	波浪	.

这位不幸的年轻人被海浪掩埋了。

[ðɪs] [θɔːt] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

This	thought	recalled	the	bitter	reflections	he	had	with	difficulty	succeeded
这	想法	召回	这	苦的	反思	他	有	和	困难	成功了

[ɪn] ['bæniʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

in	banishing	from	his	mind	;
在	驱逐	从	他的	头脑	;

这一念头让他回想起那些他费尽心力才从脑海中驱散的痛苦回忆；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ,

and	when	he	remembered	that	,	though	he	had	not	been	the	immediate	,
和	什么时候	他	记得	那	,	尽管	他	有	不是	到过	这	即时	,

当他想起这一点时，虽然他并非直接的……

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	certainly	been	the	ultimate	cause	of	his	death	,	he	sickened	at	the
他	有	当然	到过	这	最终的	原因	的	他的	死亡	,	他	恶心	在	这

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他无疑是他死亡的最终原因，想到这一点，他感到恶心。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [fruːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑːt] [iːt] [ðiːz]

and	casting	the	untasted	fruit	from	him	,	he	said	,	"	No	;	I	cannot	eat	these
和	铸件	这	未尝过的	水果	从	他	,	他	说	,	"	不	;	我	不能	吃	这些

!

!
!

他把没尝过的果子扔掉，说：“不，我不能吃这些！”

" [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

"	Proceeding	on	his	walk	,
"	进行中	在	他的	走	,

他继续往前走，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz]

he	gained	the	spot	where	he	had	landed	with	his	unfortunate	companions
他	获得	这	点	在哪里	他	有	登陆	和	他的	不幸	同伴

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他回到了前一天和那些不幸的同伴们降落的地方。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] ,

He	sighed	deeply	as	he	passed	it	;	and	,	doubling	a	projection	of	rock	,
他	叹了口气	深	作为	他	通过了	它	;	和	,	翻倍	一个	投影	的	岩石	,

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

he	discovered	the	pinnace	,
他	发现	这	小艇	,

他经过那里时深深地叹了口气；然后，他越过一块突出的岩石，发现了那艘小艇。

['floʊtɪŋ] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] .

floating	bottom	upwards	close	in	shore	.
漂浮的	底部	向上	关闭	在	支撑	.

漂浮的底部在近岸处向上。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

At	that	sight	,	the	most	agonizing	in	the	world	to	the	heart	of	a	sailor	,
在	那	视线	,	这	最多	痛苦的	在	这	世界	到	这	心	的	一个	水手	,

看到那一幕，对一个水手来说，是世界上最痛苦的景象。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wept] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

he	turned	away	,	and	wept	almost	to	suffocation	.
他	转向	离开	,	和	哭泣	几乎	到	窒息	.

他转过身去，哭得几乎窒息。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ə'prest]

For	some	moments	,	he	continued	to	give	way	to	the	grief	which	oppressed
为了	一些	时刻	,	他	持续	到	给	方式	到	这	悲伤	哪个	受压迫者

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有好一会儿，他仍然沉浸在压倒他的悲痛之中。

[tɪl] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk]

till	roused	from	the	indulgence	of	his	feelings	by	a	loud	and	joyful	bark
直到	唤醒	从	这	放纵	的	他的	情怀	经过	一个	大声	和	快乐	吠

[frʌm; frəm]['neptjuːn,'neptuːn] ,

from	Neptune	,
从	海王星	,

直到海王星一声响亮而欢快的吠叫，才将他从沉浸于情感之中的他唤醒。

[ænd; ənd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]

and	,	uncovering	his	eyes	,	he	perceived	a	young	sailor	,	whose	face	was
和	,	揭开	他的	眼睛	,	他	感知	一个	年轻的	水手	,	谁	脸	曾是

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

turned	from	him	,
转向	从	他	,

他睁开眼睛，看到一个年轻的水手，那水手的脸背对着他。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ə'pærəntli] [ɪn][æz; əz] ['meləŋkɑːli] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz] [hɪm'self] .

gazing	on	the	pinnace	,	apparently	in	as	melancholy	a	mood	as	himself	.
凝视	在	这	小艇	,	显然	在	作为	忧郁	一个	情绪	作为	他自己	.

他凝视着小艇，显然和他一样情绪低落。

[ðɪs] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

This	doubtless	was	the	only	one	of	her	unfortunate	crew	who	had	escaped
这	毫无疑问	曾是	这	仅有的	一	的	她	不幸	全体人员	WHO	有	逃脱

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

the	violence	of	the	waves	;
这	暴力	的	这	波浪	;

毫无疑问，她是她那群不幸的船员中唯一一个逃脱了巨浪袭击的人；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

and	Lord	Robert	,	losing	all	distinction	of	rank	in	the	fellowship	of	misfortune	,
和	主	罗伯特	,	输	全部	区别	的	秩	在	这	奖学金	的	不幸	,

而罗伯特勋爵，则失去了在不幸者群体中的一切尊贵地位。

[spræŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] —

sprang	towards	him	with	open	arms	,	exclaiming	,	in	a	voice	broken	by	emotion	—
弹簧	向	他	和	打开	武器	,	惊呼	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过	情感	—

" [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ] [læd] ?

"	What	cheer	,	my	lad	?
"	什么	欢呼	,	我的	小伙子	?

她张开双臂扑向他，激动得声音都颤抖了——“我的小伙子，你好吗？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] ,

"	At	the	sound	of	his	voice	,	the	young	man	turned	slowly	round	,
"	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	这	年轻的	男人	转向	缓慢地	圆形的	,

听到他的声音，年轻人缓缓转过身来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['fiːlɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['filip] ['hɑːli] !

and	discovered	a	face	pale	with	contending	feelings	—	it	was	Philip	Harley	!
和	发现	一个	脸	苍白	和	争吵	情怀	—	它	曾是	菲利普	哈雷	!

然后发现一张脸色苍白，充满了矛盾的情绪——那是菲利普·哈利！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] ; [iːtʃ] ['wʌndərɪŋ]

For	a	moment	,	the	two	enemies	surveyed	each	other	in	silence	;	each	wondering
为了	一个	片刻	,	这	二	敌人	调查	每个	其他	在	沉默	;	每个	好奇

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

at	the	other's	preservation	;
在	这	其他的	保存	;

一时间，两个敌人默默地互相打量着对方，都对对方能够幸存下来感到惊讶；

[iːtʃ] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

each	somewhat	softened	by	the	traces	of	sorrow	and	suffering	in	the	countenance
每个	有些	软化	经过	这	痕迹	的	悲哀	和	痛苦	在	这	面容

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

彼此脸上流露出的悲伤和痛苦，都让对方的神情变得柔和了一些。

— [bʌt; bət] , [ə'læs] !

—	but	,	alas	!
—	但	,	唉	!

——但是，唉！

[iːtʃ] ['mjuːtʃuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['tempər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ]

each	mutually	yielding	to	the	same	stubborn	and	haughty	temper	which	had	so
每个	相互	屈服	到	这	相同的	固执的	和	傲慢	脾气	哪个	有	所以

[lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['seprət] ['kærəktərz] ,

long	been	the	spring	of	all	that	was	evil	in	their	separate	characters	,
长的	到过	这	春天	的	全部	那	曾是	邪恶的	在	他们的	分离	人物	,

他们彼此都屈服于同样的顽固傲慢的脾气，而这种脾气长期以来一直是他们各自性格中一切邪恶的根源。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['gluːmɪli] [ə'weɪ] [ɪn]

they	surveyed	each	other	with	a	look	of	defiance	,	and	walked	gloomily	away	in
他们	调查	每个	其他	和	一个	看	的	蔑视	,	和	步行	阴郁地	离开	在

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

opposite	directions	.
对面的	方向	.

他们互相打量，眼神中充满挑衅，然后垂头丧气地朝相反的方向走去。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

Lord	**Robert**	**certainly**	**did**	**feel**	**his**	**heart**	**relieved**	**of**	**half**	**the**	**painful**	**emotions**	**which**
主	罗伯特	当然	做过	感觉	他的	心	松了口气	的	一半	这	痛苦	情绪	哪个

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

罗伯特勋爵的确感到心中痛苦的情绪减轻了一半。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['aʊərz] , [ə'prest] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] ;

for	**the**	**last**	**ten**	**hours**	**,**	**oppressed**	**it**	**almost**	**to**	**bursting**	**;**
为了	这	最后的	十	小时	,	受压迫者	它	几乎	到	爆发	;

在过去的十个小时里，它几乎被压得喘不过气来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrləs] ['tʃeɪmbər]

and	**as**	**he**	**retraced**	**his**	**steps**	**almost**	**instinctively**	**to**	**his**	**cheerless**	**chamber**
和	作为	他	重走	他的	步骤	几乎	本能地	到	他的	冷冷清清	房间

[ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

in	**the**	**rock**	**,**
在	这	岩石	,

于是，他几乎是出于本能地沿着原路返回了岩石中那间阴森森的房间。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz]

where	**he**	**had**	**spent**	**that**	**dreadful**	**night**	**,**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Thank**	**God**	**,**	**he**	**lives**
在哪里	他	有	花费	那	可怕	夜晚	,	他	惊呼	,	"	感谢	上帝	,	他	生活

!

!
!

他回到那个可怕的夜晚所在的地方，惊呼道：“感谢上帝，他还活着！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] !

I	**am**	**not**	**then**	**his**	**murderer**	**!**
我	是	不是	然后	他的	凶手	!

那我不是他的凶手！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn'taɪər] ['sɑːlətuːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	**is**	**true**	**,**	**that**	**entire**	**solitude**	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**	**agreeable**	**to**	**me**	**,**
它	是	真的	,	那	全部的	孤独	会	有	到过	很多	更多的	同意	到	我	,

的确，完全的独处对我来说会更加惬意。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

than	**the**	**idea**	**of**	**breathing**	**the**	**same**	**air**	**with**	**him**	**,**
比	这	主意	的	呼吸	这	相同的	空气	和	他	,

比起和他呼吸同样的空气，我宁愿这样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	**being**	**constantly**	**exposed**	**to**	**the**	**chance**	**of**	**meeting**	**him**	**;**
和	存在	不断地	裸露	到	这	机会	的	会议	他	;

并且不断有机会遇到他；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ɪz]

but	**that**	**is**	**more**	**than**	**compensated**	**by**	**the**	**knowledge**	**that**	**he**	**lives**	**,**	**and**	**is**
但	那	是	更多的	比	补偿	经过	这	知识	那	他	生活	,	和	是

, [ɪn'diːd] ,

,	**indeed**	**,**
,	的确	,

但想到他还活着，而且确实存在，这就足以弥补一切了。

[noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

no	**worse**	**off**	**than**	**myself**	**.**
不	更糟	离开	比	我	.

处境并不比我更糟。

" [ðʌs] [dɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [θɔːts] ,

"	Thus	did	Lord	Robert	compose	his	troubled	thoughts	,
"	因此	做过	主	罗伯特	撰写	他的	麻烦	想法	,

罗伯特勋爵就这样整理了他纷乱的思绪。

[ænd; ənd] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [ðoʊz] ['betər] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	lull	to	sleep	those	better	feelings	which	almost	prompted	him	,
和	麻痹	到	睡觉	那些	更好的	情怀	哪个	几乎	提示	他	,

并安抚那些几乎促使他入睡的美好感觉，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑːli] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] ['æməti] ,

at	the	first	sight	of	young	Harley	,	to	make	such	advances	towards	amity	,
在	这	第一的	视线	的	年轻的	哈雷	,	到	制作	这样的	进展	向	和睦	,

第一眼见到年轻的哈莉，就如此积极地向她示好。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	would	have	been	pleasing	in	the	sight	of	God	,	and	even	in	that	of	his
作为	会	有	到过	令人愉悦	在	这	视线	的	上帝	,	和	甚至	在	那	的	他的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这不仅在上帝眼中是令人愉悦的，甚至在他的敌人眼中也是如此。

[huːz] [hɑːrt] , ['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

whose	heart	,	naturally	kind	and	good	,
谁	心	,	自然	种类	和	好的	,

他心地善良，天性温柔。

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [læst]

had	been	greatly	softened	by	the	awful	circumstances	under	which	their	last
有	到过	非常	软化	经过	这	可怕	情况	在下面	哪个	他们的	最后的

['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

interview	had	taken	place	.
面试	有	已采取	地方	.

由于上次面试是在极其糟糕的情况下进行的，他们的情绪已经大大缓和了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['spektɪtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] ['mænli] [bʌt; bət] [ə'kjuːt]

Besides	,	he	had	been	an	unseen	spectator	of	Lord	Robert's	manly	but	acute
除了	,	他	有	到过	一个	看不见	旁观者	的	主	罗伯特的	男子气概	但	急性

['sɑːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

sorrow	,	when	he	beheld	,
悲哀	,	什么时候	他	观看	,

此外，当他看到罗伯特勋爵那充满男子气概却又无比痛苦的悲伤时，他曾是一个默默的旁观者。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

in	the	deplorable	situation	of	the	pinnace	,
在	这	可悲的	情况	的	这	小艇	,

在小艇这种令人痛心的处境中，

[ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

a	confirmation	of	his	worst	fears	respecting	the	fate	of	his	uncle	and
一个	确认	的	他的	最差	恐惧	尊重	这	命运	的	他的	叔叔	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这证实了他最担心的事——他的叔叔和朋友们的命运。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['revərənst] [sɜːr] ['henri] ['stænli] , [ænd; ənd]

He	,	too	,	had	been	weeping	;	for	he	reverenced	Sir	Henry	Stanley	,	and
他	,	也	,	有	到过	哭泣	;	为了	他	受人尊敬的	先生	亨利	斯坦利	,	和

[lʌvd] [luːˈtenənt] ['kæri] ;

loved	Lieutenant	Cary	;
喜爱	中尉	凯瑞	;

他也一直在哭泣；因为他敬重亨利·斯坦利爵士，并且爱戴凯里中尉；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][bɪˈhoʊld]['iːv(ə)n][lɔːrd] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nsi] , [fɔːr; fər]

and	he	was	disposed	to	behold	even	Lord	Robert	with	complacency	,	for
和	他	曾是	处置	到	看哪	甚至	主	罗伯特	和	自满	,	为了

[ðer; ðər] [seiks] ;

their	sakes	;
他们的	清酒	;

甚至为了他们，他也乐于对罗伯特勋爵表示赞赏；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ;

for	he	knew	he	was	very	dear	to	them	both	;
为了	他	知道	他	曾是	非常	亲爱的	到	他们	两个都	;

因为他知道自己对他们俩来说都非常珍贵；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['stægərd] ['fɔːrwərd] ,

and	when	he	saw	the	agony	with	which	Lord	Robert	staggered	forward	,
和	什么时候	他	锯	这	痛苦	和	哪个	主	罗伯特	交错	向前	,

当他看到罗伯特勋爵痛苦地踉跄着向前走时，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [saɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

on	reaching	the	spot	which	commanded	this	melancholy	sight	,	and	heard	his
在	到达	这	点	哪个	命令	这	忧郁	视线	,	和	听到	他的

[rɪˈpiːtɪd] ['sɒbz] ,

repeated	sobs	,
重复	啜泣	,

到达能俯瞰这悲惨景象的地方，听到他反复的啜泣声，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] ,

he	felt	his	hatred	towards	him	so	much	diminished	,
他	毛毡	他的	仇恨	向	他	所以	很多	减少	,

他感到自己对他的恨意大大减少了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

that	he	was	forced	to	recollect	all	the	injuries	he	had	received	from	this
那	他	曾是	强制	到	追忆	全部	这	受伤	他	有	已收到	从	这

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

young	officer	,
年轻的	官	,

他被迫回忆起自己被这位年轻军官伤害过的所有伤痕。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈpel] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

before	he	could	sufficiently	repel	the	inclination	he	felt	to	speak	to	him	in
前	他	可以	足够	击退	这	倾角	他	毛毡	到	说话	到	他	在

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

the	voice	of	kindness	and	comfort	.
这	嗓音	的	仁慈	和	舒适	.

在他来得及充分克制住想要用和蔼安慰的语气与他交谈的冲动之前。

[lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɔːti] , [ruːd] , [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] ;

Lord	Robert	had	hitherto	appeared	to	him	haughty	,	rude	,	and	unfeeling	;
主	罗伯特	有	迄今为止	出现	到	他	傲慢	,	粗鲁的	,	和	冷漠无情	;

此前，罗伯特勋爵在他眼中一直显得傲慢、粗鲁、冷酷无情；

[ænd; ənd] ['filip] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [pə'zest] [æt; ət] [taɪmz] [mʌtʃ]

and	Philip	knew	not	that	this	spoiled	child	of	prosperity	possessed	at	times	much
和	菲利普	知道	不是	那	这	被宠坏了	孩子	的	繁荣	拥有	在	时代	很多

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

而菲利普并不知道，这个从小娇生惯养的富家子弟有时其实很有感性。

[strɔːŋ] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['prɑːpərlɪ] [də'rektɪd] ,

strong	affections	,	and	feelings	,	which	,	had	they	been	properly	directed	,
强的	情感	,	和	情怀	,	哪个	,	有	他们	到过	适当地	指导	,

强烈的感情和情感，如果能得到正确的引导，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]

would	have	been	conducive	to	the	happiness	of	all	around	him	;	instead	of
会	有	到过	有利的	到	这	幸福	的	全部	大约	他	;	反而	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

本来这会让周围的人都感到幸福；然而，事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'tʃekt] ['pæʃnz] [prə'duːst] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] , ['iːv(ə)n]

his	unchecked	passions	produced	danger	and	inconvenience	to	all	who	,	even
他的	未经核实	激情	生产	危险	和	不便	到	全部	WHO	,	甚至

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

unintentionally	,	irritated	them	,
无意中	,	受刺激	他们	,

他肆无忌惮的激情给所有无意中激怒他的人带来了危险和不便。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [pə'zesər] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

and	misery	to	their	unhappy	possessor	,	far	beyond	what	he	had	ever
和	苦难	到	他们的	不开心	拥有者	,	远的	超过	什么	他	有	曾经

[in'fliktid] [ɑːn] ['ʌðər] .

inflicted	on	others	.
造成的	在	其他的	.

给不幸的拥有者带来的痛苦，远远超过他曾经加诸于他人的痛苦。

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [tuː] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn]

But	Philip	was	in	many	respects	too	like	his	adversary	in
但	菲利普	曾是	在	许多	尊重	也	喜欢	他的	对手	在

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

但菲利普在性格上有很多方面都太像他的对手了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

and	he	never	took	the	trouble	of	asking	his	own	heart	,
和	他	绝不	采取	这	麻烦	的	问	他的	自己的	心	,

他从未费心去问过自己的内心。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [bleɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] ['enəmi] .

if	he	were	not	sometimes	to	blame	,	as	well	as	his	high	-	born	enemy	.
如果	他	是	不是	有时	到	责备	,	作为	出色地	作为	他的	高的	-	出生	敌人	.

如果有时他自己没有错，那么他的出身高贵的敌人也难辞其咎。

[ɪf] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['hɔːti] , ['filip] [wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] ; [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['heɪsti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

If	Lord	Robert	was	haughty	,	Philip	was	insolent	;	if	one	was	hasty	in	giving	a
如果	主	罗伯特	曾是	傲慢	,	菲利普	曾是	傲慢的	;	如果	一	曾是	仓促	在	给予	一个

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

如果说罗伯特勋爵傲慢，那么菲利普就是狂妄；如果说有人贸然挑衅，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][ɪn] [riˈtælieitɪŋ] .

the	other	was	still	more	so	in	retaliating	.
这	其他	曾是	仍然	更多的	所以	在	报复	.

另一个人则更加热衷于报复。

[hæd; həd] ['filip] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [rɪ'membər] [ðæt] [moʊst] [dɪ'vaɪn] ['mæksɪm][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,

Had	Philip	for	one	moment	remembered	that	most	divine	maxim	of	holy	writ	,
有	菲利普	为了	一	片刻	记得	那	最多	神圣的	格言	的	圣	写	,

如果菲利普哪怕有片刻想起圣经中最神圣的格言，

" [ə; eɪ] [sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] ,

"	A	soft	answer	turneth	away	wrath	,
"	一个	柔软的	回答	转身	离开	愤怒	,

温和的回答可以平息怒气。

" [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	and	had	he	been	sufficiently	of	a	Christian	disposition	to	practise	it	in
"	和	有	他	到过	足够	的	一个	基督教	处置	到	实践	它	在

[wʌn] ['ɪnstəns] ['oʊnli] ,

one	instance	only	,
一	实例	仅有的	,

“如果他有足够的基督教信仰，哪怕只在一次情况下这样做，

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'piːzd] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Lord	Robert	would	have	been	appeased	;	and	what	mischief	might	have	been
主	罗伯特	会	有	到过	安抚	;	和	什么	恶作剧	可能	有	到过

[sperd] , [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] ,

spared	,	what	suffering	avoided	,
幸存	,	什么	痛苦	避免	,

罗伯特勋爵本可以得到安抚；而那样就能避免许多灾祸，避免许多苦难。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] !

on	one	side	!
在	一	边	!

一边!

[ænd; ənd] [wʌt] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] !

and	what	painful	remorse	on	the	other	!
和	什么	痛苦	悔恨	在	这	其他	!

而另一方又该是何等痛苦的悔恨啊!

[wen] ['filip] [bɪ'held] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [terz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sər'praɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

When	Philip	beheld	Lord	Robert's	tears	,	his	first	emotion	was	surprise	;	and	he
什么时候	菲利普	观看	主	罗伯特的	眼泪	,	他的	第一的	情感	曾是	惊喜	;	和	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

菲利普看到罗伯特勋爵的眼泪，第一反应是惊讶；他自言自语道：

" [kæn; kən][hiː; hi] [wiːp] ?

"	Can	he	weep	?
"	能	他	哭泣	?

他会哭吗?

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] !

he	that	is	so	hard	-	hearted	and	proud	!
他	那	是	所以	难的	-	心地	和	自豪的	!

他真是个铁石心肠、骄傲自大的人!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	and	then	the	thought	occurred	to	him	,
"	和	然后	这	想法	发生	到	他	,

“然后他突然想到……”

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ?

"	Perhaps	his	heart	is	not	so	very	hard	as	I	have	reason	to	believe	?
"	也许	他的	心	是	不是	所以	非常	难的	作为	我	有	原因	到	相信	?

“或许他的心并没有我想象的那么冷酷无情？”

" ['filip] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌn'kændid] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðen] ,

"	Philip	was	not	uncandid	;	and	he	remembered	then	,
"	菲利普	曾是	不是	坦率的	;	和	他	记得	然后	,

菲利普并非不坦诚；他当时记得，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn] [lɔ:rd] ['rɑ:bɝts] [wei] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['meni]

that	he	had	often	thrown	himself	in	Lord	Robert's	way	,	and	committed	many
那	他	有	经常	抛掷	他自己	在	主	罗伯特的	方式	,	和	坚定的	许多

['autreidʒz] ,

outrages	,
暴行	,

他曾多次阻挠罗伯特勋爵，并犯下了许多暴行。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] .

on	purpose	to	provoke	him	.
在	目的	到	惹	他	.

故意激怒他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [pleɪs] ,

For	the	first	time	in	his	life	,	he	put	himself	in	his	Lordship's	place	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	放	他自己	在	他的	领主的	地方	,

他生平第一次设身处地地站在了勋爵的位置上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	asked	his	own	heart	,	whether	he	were	sure	,	under	such	circumstances	,
和	问	他的	自己的	心	,	无论	他	是	当然	,	在下面	这样的	情况	,

他扪心自问，在这种情况下，他是否真的确定?

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['betər] ?

that	he	should	have	acted	better	?
那	他	应该	有	行动	更好的	?

他本应该表现得更好一些?

[bʌt; bət] ['filip] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	Philip	was	not	yet	sufficiently	acquainted	with	the	faults	of	his	own
但	菲利普	曾是	不是	然而	足够	熟人	和	这	故障	的	他的	自己的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但菲利普当时还不够了解自己性格中的缺点。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['bleiməbl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

to	see	that	he	had	been	almost	equally	blameable	;	and	though	,	perhaps	,
到	看	那	他	有	到过	几乎	同样地	应受谴责的	;	和	尽管	,	也许	,

意识到他几乎也负有同样的责任；而且，或许，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fər'gɪv] ,

he	would	not	have	refused	to	forgive	,
他	会	不是	有	拒绝	到	原谅	,

他不会拒绝原谅。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ]

he	had	no	idea	that	he	too	required	to	be	forgiven	,	if	not	by	his	erring
他	有	不	主意	那	他	也	必需的	到	是	已原谅	,	如果	不是	经过	他的	犯错

['feloʊ] - ['kri:tʃər] ,

fellow	-	creature	,
同伴	-	生物	,

他丝毫没有意识到，即便不是来自他犯错的同伴，他也需要被原谅。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

at	least	by	his	heavenly	Father	.
在	至少	经过	他的	天上	父亲	.

至少他的天父是这么认为的。

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [sə'spendɪd]

Had	this	occurred	to	him	,	he	would	not	have	renewed	their	suspended
有	这	发生	到	他	,	他	会	不是	有	更新	他们的	暂停

['enməti] ,

enmity	,
敌意	,

如果他想到这一点，就不会重续他们之间悬而未决的仇恨了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

by	being	the	first	to	assume	a	look	of	defiance	,
经过	存在	这	第一的	到	认为	一个	看	的	蔑视	,

首先摆出一副挑衅的表情，

[waɪl] [lɔːrd] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪvərəbl]

while	Lord	Robert	was	undecided	what	course	to	pursue	:	but	the	favourable
尽管	主	罗伯特	曾是	未决定	什么	课程	到	追求	:	但	这	有利

['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] ;

moment	was	unfortunately	lost	;
片刻	曾是	很遗憾	丢失的	;

罗伯特勋爵当时还未决定采取何种行动；但不幸的是，有利时机已经错失；

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [dɪs'deɪn] ,

for	Lord	Robert	returned	the	glance	with	equal	disdain	,
为了	主	罗伯特	返回	这	瞥一眼	和	平等的	蔑视	,

罗伯特勋爵也回以同样轻蔑的目光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	they	were	as	much	at	variance	as	before	.
和	他们	是	作为	很多	在	方差	作为	前	.

他们之间的分歧仍然像以前一样大。

[lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət]

Lord	Robert	had	returned	to	the	cleft	in	the	rock	,	and	thrown	himself	at
主	罗伯特	有	返回	到	这	裂	在	这	岩石	,	和	抛掷	他自己	在

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

full	length	,
满的	长度	,

罗伯特勋爵回到了岩石缝隙处，纵身跃了过去。

[lɔːst] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

lost	in	unpleasant	and	bitter	reflections	for	some	hours	,
丢失的	在	令人不快的	和	苦的	反思	为了	一些	小时	,

陷入不愉快和痛苦的回忆中几个小时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk]

before	the	cravings	of	hunger	reminded	him	that	it	was	necessary	to	make
前	这	渴望	的	饥饿	提醒	他	那	它	曾是	必要的	到	制作

[sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sperd] ;

some	exertion	for	the	preservation	of	that	life	which	Heaven	had	spared	;
一些	用力	为了	这	保存	的	那	生活	哪个	天堂	有	幸存	;

在饥饿的渴望提醒他必须努力保全上天赐予的生命之前；

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hæv; həv] [ˌdisri'gɑ:did] [hɪz; ɪz]

but	perhaps	he	would	,	in	his	gloomy	frame	of	mind	,	have	disregarded	his
但	也许	他	会	,	在	他的	阴沉	框架	的	头脑	,	有	被忽视	他的

[oʊn] ['wɒnts] ,

own	wants	,
自己的	想要	,

但或许在他阴郁的心情下，他会忽略自己的需求。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [nɪ'glekt] ,

and	remained	obstinate	in	his	self	-	neglect	,
和	剩余	顽固	在	他的	自己	-	忽视	,

他依然固执地忽视自己的健康，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [mju:t] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['neptju:nˌneptu:n] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

had	not	the	mute	appeals	of	his	faithful	Neptune	roused	him	from
有	不是	这	沉默的	上诉	的	他的	忠实	海王星	唤醒	他	从

[ɪ'nɜ:ʃən] .

inertion	.
惯性	.

如果不是他忠实的偶像海神尼普顿无声的呼唤将他从沉睡中唤醒。

['neptju:nˌneptu:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɔ:tər] - [dɔ:g] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [æt; ət]

Neptune	was	a	fine	water	-	dog	,	a	present	from	his	elder	brother	at
海王星	曾是	一个	美好的	水	-	狗	,	一个	展示	从	他的	长老	兄弟	在

['pɑ:rtɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

parting	;	and	Lord	Robert	,
离别	;	和	主	罗伯特	,

海王星是一只漂亮的水犬，是他哥哥临别时送给他的礼物；而罗伯特勋爵，

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

who	had	long	desired	to	possess	this	animal	,	treated	him	with	the	most
WHO	有	长的	想要的	到	具有	这	动物	,	治疗	他	和	这	最多

[ʌn'baʊndɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

unbounded	affection	;
无界	感情	;

一直渴望拥有这只动物的人，对它给予了无条件的喜爱；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] ['evri] [mi:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	always	suffered	him	to	share	every	meal	with	him	,
和	总是	遭受	他	到	分享	每一个	一顿饭	和	他	,

总是允许他与自己一起吃每一顿饭。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt]

and	even	divided	with	him	his	share	of	food	and	water	during	their	late
和	甚至	分割	和	他	他的	分享	的	食物	和	水	期间	他们的	晚的

['dredf(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ;

dreadful	privations	;
可怕	匮乏	;

在他们后来遭受可怕的饥荒期间，他们甚至还和他分享了他那份食物和水；

[ænd; ənd]['neptju:nˌneptu:n] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

and	Neptune	,	who	had	not	tasted	food	for	many	hours	,
和	海王星	,	WHO	有	不是	尝过	食物	为了	许多	小时	,

还有海王星，他已经好几个小时没尝过食物了。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ni:z] , [ænd; ənd][tu:; tə]['sɜ:rveɪ] [hɪm; ɪm]

continued	to	put	his	paws	on	his	master's	knees	,	and	to	survey	him
持续	到	放	他的	爪子	在	他的	硕士学位	膝盖	,	和	到	民意调查	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪʃfl] [lʊk] ,

with	a	wishful	look	,
和	一个	愿望	看	,

它继续把爪子搭在主人的膝盖上，用渴望的眼神打量着他。

[tɪl] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [roʊz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

till	Lord	Robert	rose	,	and	left	the	cave	in	search	of	something	to	satisfy	his
直到	主	罗伯特	玫瑰	,	和	左边	这	洞穴	在	搜索	的	某物	到	满足	他的

['kreɪvɪŋz] .

cravings	.
渴望	.

直到罗伯特勋爵起身，离开山洞去寻找能满足他欲望的东西。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['trʌblz] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [baɪ] ['fæmɪn] ; [fɔːr; fər]

Amongst	his	other	troubles	,	he	had	little	fear	of	perishing	by	famine	;	for
在	他的	其他	麻烦	,	他	有	小的	害怕	的	消亡	经过	饥荒	;	为了

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

在他所面临的诸多困境中，他几乎不惧饥荒而死；因为他知道，

[baɪ][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [faɪnd]['tɜːrt(ə)l] , [ɔːr] ['təːtlz] -

by	the	latitude	he	was	in	,	that	he	should	most	likely	find	turtle	,	or	turtles	'
经过	这	纬度	他	曾是	在	,	那	他	应该	最多	可能	寻找	龟	,	或者	海龟	-

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

根据他所在的纬度，他很可能会找到海龟或海龟蛋。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

在海滩上。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪstləsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

In	fact	,	while	he	was	listlessly	pacing	the	shore	,
在	事实	,	尽管	他	曾是	百无聊赖地	踱步	这	支撑	,

事实上，当他百无聊赖地在岸边踱步时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , ['neptjuːn,'neptuːn] , [huː]

thinking	of	anything	rather	than	the	object	of	his	search	,	Neptune	,	who
思维	的	任何事物	相当	比	这	目的	的	他的	搜索	,	海王星	,	WHO

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪd] ,

was	not	quite	so	uninterested	,
曾是	不是	相当	所以	不感兴趣	,

海王星心不在焉，满脑子想的都是他要寻找的东西，而海王星本人却并非完全漠不关心。

[paʊnst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrt(ə)l] .

pounced	on	something	in	a	hole	in	the	sand	,	which	proved	to	be	a	fine	turtle	.
猛扑	在	某物	在	一个	洞	在	这	沙	,	哪个	已证实	到	是	一个	美好的	龟	.

它猛扑向沙滩上的一个洞，发现里面竟然有一只漂亮的乌龟。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [suːn] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	master	soon	killed	it	,
他的	掌握	很快	被杀	它	,

他的主人很快就杀了它。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;

and	satisfied	the	hunger	of	his	humble	friend	with	part	of	the	flesh	;
和	使满意	这	饥饿	的	他的	谦逊的	朋友	和	部分	的	这	肉	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他用一部分肉满足了他卑微朋友的饥饿；然后，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] , [set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ;

in	a	more	leisurely	manner	,	set	about	collecting	pieces	of	wreck	to	make	a	fire	;
在	一个	更多的	悠闲	方式	,	放	关于	收集	件	的	破坏	到	制作	一个	火	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

他们悠闲地开始收集残骸碎片来生火；但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks][tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

he	was	wholly	unpractised	in	the	sleight	of	striking	a	few	sparks	to	kindle
他	曾是	完全	未经训练的	在	这	诡计	的	引人注目	一个	很少	火花	到	点燃

[ə; eɪ] [fleɪm] .

a	flame	.
一个	火焰	.

他完全不擅长用火花点燃火焰这种小技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

It	is	true	,	he	knew	how	they	were	to	be	procured	,
它	是	真的	,	他	知道	如何	他们	是	到	是	采购	,

没错，他知道如何才能弄到这些东西。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɪnt] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] :

and	soon	found	a	flint	proper	for	the	purpose	:
和	很快	成立	一个	燧石	恰当的	为了	这	目的	:

很快，他们就找到了一块合适的燧石：

[bʌt; bət][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

but	in	striking	it	with	the	back	of	his	knife	,
但	在	引人注目	它	和	这	后退	的	他的	刀	,

但他用刀背击打它时，

[hiː; hi]['oʊnli] [rʌbd] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [wɪ'ðaʊt]

he	only	rubbed	the	skin	off	his	hands	,	and	bruised	his	knuckles	,	without
他	仅有的	摩擦	这	皮肤	离开	他的	双手	,	和	瘀伤	他的	指关节	,	没有

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

producing	the	desired	effect	;
生产	这	想要的	影响	;

他只是搓掉了手上的死皮，弄伤了指关节，却没有达到预期的效果；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks] , [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['kɪndlɪŋ] .

or	,	if	he	did	elicit	a	few	sparks	,	they	died	away	for	want	of	proper	kindling	.
或者	,	如果	他	做过	引出	一个	很少	火花	,	他们	死亡	离开	为了	想	的	恰当的	引火物	.

或者，即使他确实激起了一点火花，但由于缺乏合适的引火物，这些火花也很快熄灭了。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

This	put	him	in	a	passion	,
这	放	他	在	一个	热情	,

这让他怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [flɪnt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ;

and	he	redoubled	his	violence	till	he	broke	the	flint	into	a	thousand	pieces	;
和	他	加倍	他的	暴力	直到	他	打破	这	燧石	进入	一个	千	件	;

他变本加厉地使用暴力，直到把燧石打成了碎片；

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] ,

and	sat	down	in	a	very	ill	humour	,
和	卫星	向下	在	一个	非常	患病的	幽默	,

他带着极差的心情坐了下来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔː] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] .

looking	at	his	pile	of	wood	and	his	raw	turtle	with	much	discontent	.
寻找	在	他的	桩	的	木头	和	他的	生的	龟	和	很多	不满	.

看着他那堆木头和那只生乌龟，他非常不满。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʊk] [hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l] ,

At	last	he	recollected	,	that	if	he	could	not	cook	his	turtle	,
在	最后的	他	回忆	,	那	如果	他	可以	不是	厨师	他的	龟	,

他终于想起，如果他不能把乌龟煮熟，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðer; ðər]

he	could	quench	his	thirst	at	the	clear	spring	they	had	discovered	on	their
他	可以	淬火	他的	口渴	在	这	清除	春天	他们	有	发现	在	他们的

[fɜːrst] ['lændɪŋ] :

first	landing	:
第一的	降落	:

他可以在他们第一次登陆时发现的清澈泉水中解渴：

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

this	he	soon	found	,	and	was	much	refreshed	by	a	draught	from	it	.
这	他	很快	成立	,	和	曾是	很多	焕然一新	经过	一个	草稿	从	它	.

他很快找到了这个，喝了一口之后感觉神清气爽。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['dɪstəns] , [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

At	a	small	distance	,	within	view	of	the	spring	,
在	一个	小的	距离	,	之内	看法	的	这	春天	,

在不远处，就在泉水的视线范围内，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]['laimiːz][ænd; ənd]['koʊkoʊ][ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'held] ,

he	saw	the	little	grove	of	limes	and	cocoas	in	the	valley	;	there	he	beheld	,
他	锯	这	小的	树林	的	青柠	和	可可	在	这	谷	;	那里	他	观看	,

他看见山谷里有一小片菩提树和可可树；在那里，他看到，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['envi] , [ə; eɪ] [braɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [nɪr] [wɪtʃ] ['filip] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

with	some	little	envy	,	a	bright	blazing	fire	,	near	which	Philip	was	employed
和	一些	小的	嫉妒	,	一个	明亮的	炽烈	火	,	靠近	哪个	菲利普	曾是	受雇

['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

cooking	his	supper	.
烹饪	他的	晚餐	.

带着一丝羡慕，菲利普正忙着在熊熊燃烧的篝火旁做晚饭。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	hastily	avoided	the	spot	,	and	returned	to	the	beach	,
他	草草	避免	这	点	,	和	返回	到	这	海滩	,

他匆匆避开那个地方，返回了海滩。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd][sʌm; səm] ['təːtlz] - [egz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [rɔː] ,

where	he	found	in	the	sand	some	turtles	'	eggs	,	which	he	could	eat	raw	,
在哪里	他	成立	在	这	沙	一些	海龟	-	鸡蛋	,	哪个	他	可以	吃	生的	,

他在沙子里发现了一些海龟蛋，可以生吃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	with	them	satisfied	the	calls	of	hunger	.
和	和	他们	使满意	这	呼叫	的	饥饿	.

它们满足了饥饿的渴望。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flɪnti] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ]['neptjuːn,'neptuːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd]

He	then	lay	down	on	his	flinty	couch	,	with	Neptune	for	a	pillow	;	and
他	然后	躺	向下	在	他的	燧石	长椅	,	和	海王星	为了	一个	枕头	;	和

,

,

,

然后他躺在坚硬的石床上，枕着海神尼普顿；

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,

being	completely	exhausted	by	fatigue	,	notwithstanding	his	distress	and	discontent	,
存在	完全地	筋疲力尽的	经过	疲劳	,	虽然	他的	痛苦	和	不满	,

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

sank	into	a	profound	sleep	.
沉没	进入	一个	深刻的	睡觉	.

尽管内心充满痛苦和不满，但由于极度疲劳，他还是沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪnər] ['dɪfəkəltɪz] .

The	next	morning	saw	him	still	perplexed	with	those	minor	difficulties	.
这	下一个	早晨	锯	他	仍然	困惑	和	那些	次要的	困难	.

第二天早上，他仍然为这些小问题感到困惑。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk][self] - [dɪ'naɪəl] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

For	though	he	could	bear	,	with	heroic	self	-	denial	,	the	hardships	incidental
为了	尽管	他	可以	熊	,	和	英勇	自己	-	拒绝	,	这	艰辛	偶然的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	his	profession	,
到	他的	职业	,

虽然他能够以英勇的自我克制精神忍受职业带来的种种艰辛，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [mɔːr] [fuːd] , [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] ['wɔːtər] ,

and	had	not	taken	a	morsel	more	food	,	or	a	drop	more	water	,
和	有	不是	已采取	一个	小块	更多的	食物	,	或者	一个	降低	更多的	水	,

他一口食物也没多吃，一滴水也没多喝。

[ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [dɪ'stres] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kruː] ,

in	their	late	distress	on	board	ship	,	than	any	other	of	the	suffering	crew	,
在	他们的	晚的	痛苦	在	木板	船	,	比	任何	其他	的	这	痛苦	全体人员	,

在船上最后危难之际，他们比其他任何受苦的船员都更加痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] [dɔːg] , [ðɪs] [hiː; hi]

and	had	even	shared	his	scanty	morsel	with	his	famishing	dog	,	this	he
和	有	甚至	共享	他的	稀少	小块	和	他的	饥饿	狗	,	这	他

[kʊd; kəd][duː] ,

could	do	,
可以	做	,

他甚至把仅有的那点食物分给了饥饿的狗狗，这是他能做到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

for	he	felt	there	was	something	noble	and	refined	in	such	conduct	;
为了	他	毛毡	那里	曾是	某物	高贵	和	精制	在	这样的	执行	;

因为他觉得这种行为有其高尚和优雅之处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sædli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['evrideɪ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	he	felt	sadly	irritated	at	being	thrown	on	his	own	resources	in	the	little	common	everyday	necessaries	of	life	.
但	他	毛毡	令人遗憾的是	受刺激	在	存在	抛掷	在	他的	自己的	资源	在	这	小的	常见的	每天	必需品	的	生活	.

但他却因为不得不依靠自己解决日常生活中一些琐碎的必需品而感到沮丧和恼火。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] ,

From	his	infancy	,	he	had	been	surrounded	by	servants	,
从	他的	婴儿期	,	他	有	到过	包围	经过	仆人	,

他从婴儿时期就被仆人围绕着。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['sɜːrvɪsɪz] ,

who	were	accustomed	to	perform	for	him	the	most	minute	services	,
WHO	是	习惯	到	履行	为了	他	这	最多	分钟	服务	,

他们习惯于为他提供最细微的服务，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ([ðoʊ] [ə; eɪ]['væliənt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]

so	that	at	seventeen	his	Lordship	(	though	a	valiant	officer	,	and	perfect	in
所以	那	在	十七	他的	领主	(	尽管	一个	英勇	官	,	和	完美的	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] ,

his	professional	duties	,
他的	专业的	职责	,

因此，十七岁时，这位勋爵（虽然是一位英勇的军官，并且在专业职责方面完美无缺）

) [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] ;

)	was	ignorant	of	many	things	very	necessary	for	every	one	to	know	;
)	曾是	无知	的	许多	事物	非常	必要的	为了	每一个	一	到	知道	;

他对许多每个人都必须知道的事情一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

and	if	he	was	acquainted	with	the	methods	resorted	to	in	many	situations
和	如果	他	曾是	熟人	和	这	方法	复原	到	在	许多	情况

,

,

,

如果他熟悉在许多情况下所采用的方法，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs]

he	was	at	least	very	awkward	in	his	attempts	of	putting	them	into	practice
他	曾是	在	至少	非常	尴尬的	在	他的	尝试	的	推杆	他们	进入	实践

.

:

.

至少在尝试将这些理念付诸实践时，他显得非常笨拙。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sens] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːm]

However	,	on	this	occasion	,	making	use	of	his	own	good	sense	,	after	a	little	calm
然而	,	在	这	场合	,	制作	使用	的	他的	自己的	好的	感觉	,	后	一个	小的	冷静的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

然而，这一次，他凭借自己的理智，经过一番冷静思考后，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [sʌm; səm][draɪ] [greɪ] [mɔːs] , [ænd; ənd] ,

he	collected	from	the	sides	of	the	rock	some	dry	grey	moss	,	and	,
他	集	从	这	侧面	的	这	岩石	一些	干燥	灰色的	苔藓	,	和	,

他从岩石侧面采集了一些干燥的灰色苔藓，然后

['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'spektɪv] [glæs] [hiː; hi]

drawing	some	rays	from	the	sun	in	the	focus	of	a	little	perspective	glass	he
绘画	一些	射线	从	这	太阳	在	这	重点	的	一个	小的	看法	玻璃	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

had	in	his	pocket	,
有	在	他的	口袋	,

他用口袋里的小透视镜，在焦点上描绘出几道阳光。

[hiː; hi] [suːn] [set][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

he	soon	set	his	pile	of	wood	in	a	blaze	,
他	很快	放	他的	桩	的	木头	在	一个	火焰	,

他很快点燃了那堆木柴。

[ænd; ənd] [kʊkt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	cooked	sufficient	turtle	to	feed	him	for	a	day	or	two	.
和	煮熟	充足的	龟	到	喂养	他	为了	一个	天	或者	二	.

煮了足够他吃一两天的龟肉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

He	had	scarcely	completed	this	employment	,	when	the	sun	,
他	有	几乎	完全的	这	就业	,	什么时候	这	太阳	,

他刚完成这项工作，太阳就升起来了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tem'pestʃuəs] [klaʊdz] , [broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

which	had	for	days	been	shaded	by	tempestuous	clouds	,	broke	forth	with	its
哪个	有	为了	天	到过	阴影	经过	暴风雨般的	云	,	打破	前进	和	它是

['juːʒuəl] ['splendər] ;

usual	splendour	;
通常	辉煌	;

连日来被暴风雨乌云遮蔽的天空，终于展现出往日的壮丽景色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌltri] ['weðər] [soʊ] ['seldəm]

and	there	was	promise	of	a	continuance	of	that	sultry	weather	so	seldom
和	那里	曾是	承诺	的	一个	继续	的	那	闷热	天气	所以	很少

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] .

interrupted	in	these	latitudes	.
中断	在	这些	纬度	.

而且，这种在这些纬度地区很少中断的闷热天气似乎还会持续下去。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] ['tɛmpəlz] ,

Lord	Robert	,	when	he	felt	the	sun	beat	on	his	uncovered	temples	,
主	罗伯特	,	什么时候	他	毛毡	这	太阳	打	在	他的	裸露	寺庙	,

罗伯特勋爵感到阳光炙烤着他裸露的太阳穴时，

[fled] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

fled	for	shelter	to	his	cave	,
逃亡	为了	庇护所	到	他的	洞穴	,

他逃到山洞里避难。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n] [hæf] ['hiːtɪd] .

which	he	found	nearly	of	the	same	temperature	as	an	oven	half	heated	.
哪个	他	成立	几乎	的	这	相同的	温度	作为	一个	烤箱	一半	加热	.

他发现这个温度几乎和半加热的烤箱温度一样。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [groʊv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd]['teɪkən]

Panting	for	breath	,	he	remembered	the	grove	,	of	which	Philip	had	taken
喘息	为了	气息	,	他	记得	这	树林	,	的	哪个	菲利普	有	已采取

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他气喘吁吁，想起了菲利普占领的那片树林。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	bent	his	steps	towards	it	;
和	弯曲	他的	步骤	向	它	;

他迈着步子朝它走去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	he	found	that	this	spot	of	verdure	did	not	consist	of	more	than	a
但	他	成立	那	这	点	的	绿意盎然	做过	不是	由	的	更多的	比	一个

['ruːd] [ʌv; əv][lænd] ;

rood	of	land	;
rood	的	土地	;

但他发现这片绿地面积不过一罗德；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [jʌŋ] ['hɑːli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [ɪk'streməti]

and	he	did	not	choose	to	be	so	near	young	Harley	as	the	farthest	extremity
和	他	做过	不是	选择	到	是	所以	靠近	年轻的	哈雷	作为	这	最远	末端

[ʌv; əv] [ɪts] ['ʃeltər] .

of	its	shelter	.
的	它是	庇护所	.

他并没有选择待在避难所的最远端，离年轻的哈利那么近。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [biːtʃ] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ærɪd] [rɑːk] ,

So	he	remained	on	the	burning	beach	,	or	under	the	shade	of	some	arid	rock	,
所以	他	剩余	在	这	燃烧	海滩	,	或者	在下面	这	阴影	的	一些	干旱	岩石	,

于是他便留在了燃烧的海滩上，或者躲在某块干涸的岩石阴凉处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

during	the	day	,	determining	to	make	a	tour	of	the	island	in	the	cool	of	the
期间	这	天	,	确定	到	制作	一个	旅游	的	这	岛	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

白天，他们决定在傍晚凉爽的时候环岛游览。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [veɪl] ['sɪmələr] [tuː; tə] ['fɪləps, 'fɪlɪps]

and	hoping	to	fix	his	residence	in	some	shady	vale	similar	to	Philip's
和	希望	到	使固定	他的	住宅	在	一些	阴凉	谷	相似的	到	菲利普的

['teritəriz] .

territories	.
领土	.

他希望把自己的住所安在某个类似菲利普领地的阴凉山谷里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [biː; bi] [ɪk'sprest] , [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] [fə'tiːgɪŋ]

But	how	can	his	disappointment	be	expressed	,	when	,	after	a	most	fatiguing
但	如何	能	他的	失望	是	表达	,	什么时候	,	后	一个	最多	令人疲惫的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

但是，在经历了一次极其疲惫的步行之后，他该如何表达自己的失望之情呢?

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [gʊd] [hiː; hi] [geɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ?

all	the	good	he	gained	was	a	knowledge	of	the	extent	of	his	prison	?
全部	这	好的	他	获得	曾是	一个	知识	的	这	程度	的	他的	监狱	?

他所获得的全部好处仅仅是了解了监狱的范围吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊv] ; ['bærən] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [ə'loʊn]

He	had	in	vain	searched	for	a	grove	;	barren	rocks	and	burning	sands	alone
他	有	在	徒劳	搜索	为了	一个	树林	;	荒芜	岩石	和	燃烧	沙子	独自的

[met] [hɪz; ɪz] [saɪt] :

met	his	sight	:
遇见	他的	视线	:

他徒劳地寻找着树林；映入眼帘的只有光秃秃的岩石和灼热的沙砾：

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [hɪl] , [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rɑːks] , [ænd; ənd]

at	last	,	he	climbed	a	conical	hill	,	which	towered	above	the	other	rocks	,	and
在	最后的	,	他	攀登	一个	锥	爬坡道	,	哪个	高耸	多于	这	其他	岩石	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

最后，他爬上了一座圆锥形的小山，这座小山高耸于其他岩石之上，而且，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

from	his	geological	knowledge	,	he	was	certain	contained	the	exhausted
从	他的	地质	知识	,	他	曾是	肯定	包含	这	筋疲力尽的

['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

crater	of	a	volcano	.
火山口	的	一个	火山	.

凭借他的地质学知识，他确信其中包含着一座火山的枯竭火山口。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['evri] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Here	he	had	a	view	of	every	nook	of	the	island	,
这里	他	有	一个	看法	的	每一个	角落	的	这	岛	,

在这里，他可以俯瞰岛上的每一个角落。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

which	was	of	the	extent	of	about	five	miles	,
哪个	曾是	的	这	程度	的	关于	五	英里	,

其长度约为五英里。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌn] [paɪl][ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['rɑːks] [hiːpt] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,

and	presented	a	prospect	of	one	pile	of	horrid	rocks	heaped	on	another	,
和	呈现	一个	前景	的	一	桩	的	可怕的	岩石	堆积如山	在	其他	,

呈现出一幅可怕的景象：一堆堆丑陋的石头堆积在另一堆石头之上。

[wɪˈðaʊt] [wʌn][spɑːt][ʌv; əv] [fərˈtɪləti] , [ɪkˈsept] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] ,

without	one	spot	of	fertility	,	except	Philip's	little	cluster	of	trees	,
没有	一	点	的	生育力	,	除了	菲利普的	小的	簇	的	树木	,

除了菲利普那小片树林之外，没有一处肥沃的土地。

[huːz] [braɪt] ['vɜːrdʒər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rɑːks] ,

whose	bright	verdure	formed	a	refreshing	contrast	to	the	burning	rocks	,
谁	明亮的	绿意盎然	形成	一个	令人耳目一新	对比	到	这	燃烧	岩石	,

其鲜亮的绿色与灼热的岩石形成了令人耳目一新的对比。

[wɪtʃ] [siːmd] [jet] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] [ɑːn]

which	seemed	yet	to	glow	with	the	intense	heat	that	had	been	poured	on
哪个	似乎	然而	到	辉光	和	这	激烈的	热	那	有	到过	倾倒	在

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

them	through	the	day	.
他们	通过	这	天	.

白天的酷热似乎尚未完全消退，它们依然闪耀着光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪstfəli] [ɑːn] [ðɪs] ['feɪvərd] [spɑːt] ,

As	he	fixed	his	eyes	wistfully	on	this	favoured	spot	,
作为	他	固定的	他的	眼睛	怅然地	在	这	受青睐	点	,

他满怀惆怅地望着这处他最喜欢的地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['iːvnɪŋ] ['faɪər] ['kɜːrlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi]

and	saw	the	smoke	of	Philip's	evening	fire	curling	above	the	trees	,	he
和	锯	这	抽烟	的	菲利普的	晚上	火	冰壶	多于	这	树木	,	他

[ɪkˈskleɪmd] , " [jes] ;

exclaimed	,	"	Yes	;
惊呼	,	"	是的	;

看到菲利普傍晚的篝火的烟雾在树梢上袅袅升起，他惊呼道：“是的；

[aɪ][mʌst; məst] , [ðoʊ] [moʊst] [rɪˈlʌktəntli] , [ʃer] [ðɪs] ['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	must	,	though	most	reluctantly	,	share	this	only	habitable	place	with	him	;
我	必须	,	尽管	最多	勉强	,	分享	这	仅有的	适宜居住	地方	和	他	;

虽然很不情愿，但我不得不和他共用这唯一适宜居住的地方；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ə'gen] .

for	such	a	day	as	the	last	I	cannot	endure	again	.
为了	这样的	一个	天	作为	这	最后的	我	不能	忍受	再次	.

我无法再承受末日般的痛苦。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ðɪs] [groʊv] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [baɪ] [sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['nævɪgeɪtər] ([sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n]
this grove was planted by some benevolent navigator (such as I have often
这 树林 曾是 已种植 经过 一些 仁慈 航海家 (这样的 作为 我 有 经常
[ri:d] [ʌv; əv]) [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] ;
read of) on the soil formed by the accidental residence of sea - birds ;
读 的) 在 这 土壤 形成 经过 这 偶然 住宅 的 海 - 鸟类 ;

这片树林是由一位仁慈的航海家（我经常在书中读到过这样的故事）种植在海鸟偶然栖息形成的土壤上的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [[fɔ:r]] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [spred] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'stent]
and the grass and trees [4] have gradually spread over a small extent
和 这 草 和 树木 [4] 有 逐步地 传播 超过 一个 小的 程度
[ʌv; əv] [lænd] .
of land .
的 土地 .

草和树[4]逐渐蔓延到一小片土地上。

['ʃʊrli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['benɪfɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Surely , as it was meant for universal benefit , I have a right to a
一定 , 作为 它 曾是 意思是 为了 普遍的 益处 , 我 有 一个 正确的 到 一个
[ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
share of it .
分享 的 它 .

既然它的目的是为了造福全人类，那么我当然有权从中分享一份。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wɔ:k] [ə'raɪvd] [æt; ət]
" So saying , he descended the hill , and after a toilsome walk arrived at
" 所以 说 , 他 下降 这 爬坡道 , 和 后 一个 辛苦 走 到达的 在
[ðə; ði] [groʊv] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] ,
the grove after nightfall ,
这 树林 后 黄昏 ,

“说完，他就下了山，走了很远的路，天黑后才到达树林。”

[wer] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [græs] ,
where he enjoyed the luxury of stretching his aching limbs on the soft grass ,
在哪里 他 享受 这 奢华 的 伸展 他的 疼痛 四肢 在 这 柔软的 草 ,

他尽情享受着在柔软草地上伸展酸痛四肢的惬意。

['ʌndər] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪm] - [tri:] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['æftər] ['sʌnraɪz] .
under the fragrant shade of a lime - tree , and slept soundly till after sunrise .
在下面 这 香 阴影 的 一个 酸橙 - 树 , 和 睡着了 稳固地 直到 后 日出 .

在散发着香气的菩提树荫下，睡得很香，直到日出之后。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ,
He awoke in the morning with the cheerful sound of a human voice singing ,
他 醒来 在 这 早晨 和 这 快乐 声音 的 一个 人类 嗓音 歌唱 ,

清晨，他被一阵欢快的人声歌声唤醒。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] ['filip] ['hɑ:li] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['bɪzi]
and on opening his eyes , saw Philip Harley , a few paces from him , busy
和 在 开幕 他的 眼睛 , 锯 菲利普 哈雷 , 一个 很少 步幅 从 他 , 忙碌的
[æt; ət] [wɜ:rk] .
at work .
在 工作 .

他睁开眼睛，看到菲利普·哈利就在几步远的地方，正在忙碌地工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ]

He	was	astonished	to	see	the	progress	his	enemy	had	made	in	forming
他	曾是	惊讶	到	看	这	进步	他的	敌人	有	制成	在	成型

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

himself	a	habitation	;
他自己	一个	居住地	;

他惊讶地发现敌人已经取得了如此大的进展，建立了自己的住所；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['veri] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [hʌt] ,

for	he	had	got	very	forward	in	the	frame	-	work	of	a	neat	hut	,
为了	他	有	得到	非常	向前	在	这	框架	-	工作	的	一个	整洁的	小屋	,

因为他在一个整洁的小屋框架内进展得非常顺利，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][plæŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	now	boarding	it	in	with	planks	,	which	he	had	collected	on	the
和	曾是	现在	登机	它	在	和	木板	,	哪个	他	有	集	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

他现在正用从海滩上捡来的木板把船封起来。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn] ['evri] [neɪl] .

singing	as	he	knocked	in	every	nail	.
歌唱	作为	他	敲门	在	每一个	指甲	.

他一边唱歌一边敲打着每一颗钉子。

[ðɪs] [hʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['klʌstər] [ʌv; əv] [triːz] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ə; eɪ]

This	hut	was	situated	among	the	thickest	cluster	of	trees	,	directly	under	a
这	小屋	曾是	位于	之中	这	最厚	簇	的	树木	,	直接地	在下面	一个

[faɪn] [jʌŋ] [vaɪn] ,

fine	young	vine	,
美好的	年轻的	藤	,

这间小屋坐落在最茂密的树丛中，正对着一株纤细的幼藤。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['filip] [ruːft] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

the	only	one	in	the	island	;	and	as	Philip	roofed	his	hut	,
这	仅有的	一	在	这	岛	;	和	作为	菲利普	有顶棚	他的	小屋	,

岛上唯一一个；当菲利普盖好他的小屋屋顶时，

[hiː; hi] ['kerfəli] [treɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brænʧɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

he	carefully	trained	the	rich	branches	all	over	the	dwelling	,
他	小心	受过训练	这	富有的	分支	全部	超过	这	住宅	,

他精心修剪了房屋各处的茂盛枝条，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['pəːplɪŋ] [fruːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪp] ; [ðʌs] ['gɪvɪŋ]

taking	care	not	to	injure	the	purpling	fruit	,	which	was	nearly	ripe	;	thus	giving
采取	关心	不是	到	损伤	这	紫化	水果	,	哪个	曾是	几乎	成熟	;	因此	给予

[hɪz; ɪz] [hʌt] ,

his	hut	,
他的	小屋	,

他小心翼翼地不伤到那颗快要成熟的、泛紫的果实；就这样，他把自己的小屋.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊər] .

as	soon	as	it	was	finished	,	the	charming	appearance	of	a	bower	.
作为	很快	作为	它	曾是	完成的	,	这	迷人	外貌	的	一个	凉亭	.

完工后，凉亭呈现出迷人的外观。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['hoʊlli]
Overcome by the heat of the climate , Lord Robert lay for a day or two wholly
克服 经过 这 热 的 这 气候 , 主 罗伯特 躺 为了 一个 天 或者 二 完全
[ɪn'æktɪv] ,
inactive ,
不活跃 ,

罗伯特勋爵被酷热的气候所困扰，一连躺了一天两天，完全动弹不得。

[stretʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [laɪm] - [triː] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neptjuːn,'neptuːn] ,
stretched beneath his lime - tree , amusing himself with playing with Neptune ,
拉伸 下面 他的 酸橙 - 树 , 有趣 他自己 和 玩耍 和 海王星 ,
[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnpər'sivd] ,
or when he thought he was unperceived ,
或者什么时候 他 想法 他 曾是 未被察觉的 ,

他躺在菩提树下，和海王星玩耍自娱自乐，或者当他认为自己没有被人发现时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres]
watching the progress of his enemy's work , but not condescending to address
观看 这 进步 的 他的 敌人的 工作 , 但 不是 居高临下的 到 地址
[wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
one word to him ;
一 单词 到 他 ;

他密切关注着敌人的行动进展，但丝毫不屑于与敌人交谈一言；

[huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌlən] ['saɪləns] .
who , on his part , preserved the same sullen silence .
WHO , 在 他的 部分 , 保存完好 这 相同的 忧郁 沉默 .

而他自己则保持着同样的沉默。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hɑːli] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hætʃɪt]
Lord Robert could not help wondering how Harley came by the saw and hatchet
主 罗伯特 可以 不是 帮助 好奇 如何 哈雷 来了 经过 这 锯 和 斧头
[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] ;
which he handled with so much adroitness ;
哪个 他 处理 和 所以 很多 灵巧 ;

罗伯特勋爵不禁好奇哈利是如何得到他如此娴熟使用的锯子和斧头的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
but he would not condescend to ask him .
但 他 会 不是 屈尊 到 问 他 .

但他纡尊降贵地不肯问他。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The fact was , that when Philip and the sailors were called away from
这 事实 曾是 , 那 什么时候 菲利普 和 这 水手们 是 称为 离开 从
['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['koʊkoʊ] ,
gathering the cocoas ,
采集 这 可可 ,

事实是，当菲利普和水手们被叫走，停止采摘可可豆时，

['filip] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
Philip , in his hurry had left the saw and hatchet at the foot of the tree
菲利普 , 在 他的 匆忙 有 左边 这 锯 和 斧头 在 这 脚 的 这 树
;
;
;

菲利普匆忙之中把锯子和斧头落在了树下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ðə; ði][lænd] .
and there he found them when he regained the land .
和 那里 他 成立 他们 什么时候 他 恢复 这 土地 .

当他重新夺回这片土地时，就在那里找到了他们。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stoʊn] ;

Possessed	**of**	**these**	**treasures**	**,**	**he**	**made**	**himself**	**a**	**hammer**	**of**	**a**	**hollow**	**stone**	**;**
拥有	的	这些	宝藏	,	他	制成	他自己	一个	锤	的	一个	空洞的	石头	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他拥有了这些宝物，并用一块空心石头给自己做了一把锤子；而且，

['drɔːɪŋ] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [hʌt]

drawing	**nails**	**out**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**he**	**set**	**to**	**work**	**,**	**and**	**soon**	**completed**	**his**	**hut**
绘画	指甲	出去	的	这	破坏	,	他	放	到	工作	,	和	很快	完全的	他的	小屋

.

:
.

他从残骸中拔出钉子，开始动工，很快就建好了他的小屋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz]

But	**when**	**he**	**proceeded**	**to**	**make**	**a**	**stool**	**and**	**table**	**,**	**Lord**	**Robert**	**was**
但	什么时候	他	继续	到	制作	一个	凳子	和	桌子	,	主	罗伯特	曾是

[muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] ;

moved	**to**	**some**	**exertion**	**;**
已搬	到	一些	用力	;

但当他着手制作凳子和桌子时，罗伯特勋爵却动了不少力气；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,

for	**he**	**thought**	**,**
为了	他	想法	,

因为他想，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [laɪm] -

that	**if**	**he**	**could**	**make**	**himself**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**to**	**place**	**under**	**his**	**lime**	**-**
那	如果	他	可以	制作	他自己	某物	的	这	种类	到	地方	在下面	他的	酸橙	-

[triː] ,

tree	**,**
树	,

如果他能给自己做些类似的东西放在菩提树下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [hʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [siːmd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ;

he	**should**	**not**	**regret**	**the**	**hut**	**his**	**adversary**	**seemed**	**so**	**proud**	**of**	**;**
他	应该	不是	后悔	这	小屋	他的	对手	似乎	所以	自豪的	的	;

他不应该为对手引以为豪的那间小屋感到后悔；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	**he**	**was**	**determined**	**to**	**try**	**to**	**construct**	**some**	**such**	**articles**	**of**
和	他	曾是	决定	到	尝试	到	构造	一些	这样的	文章	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

comfort	**and**	**convenience**	**.**
舒适	和	方便	.

他决心尝试制造一些这样舒适便捷的物品。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [kə'lektɪd] ['tɪmbər] ,

He	**accordingly**	**went**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**soon**	**collected**	**timber**	**,**
他	因此	去	到	这	海滩	,	和	很快	集	木材	,

于是他去了海滩，很快就收集了一些木材。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][fɔːrm]

from	**which**	**he**	**selected**	**pieces**	**with**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**try**	**to**	**form**
从	哪个	他	已选	件	和	哪个	他	意思是	到	尝试	到	形式

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θriː] - [legd] [stuːl] .

a	**table**	**and**	**three**	**-**	**legged**	**stool**	**.**
一个	桌子	和	三	-	腿	凳子	.

他从中挑选了一些部件，打算用它们拼成一张桌子和一个三脚凳。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ken] [ʌv; əv]

He	would	willingly	have	worked	on	the	beach	,	out	of	the	impertinent	ken	of
他	会	心甘情愿	有	工作	在	这	海滩	,	出去	的	这	无礼	肯	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] :

his	enemy	:
他的	敌人	:

他甘愿在海滩上工作，不顾敌人的无礼目光：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [hiːt] [suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	intolerable	heat	soon	drove	him	back	to	the	delicious	shade	of	the
但	这	无法容忍	热	很快	驾驶	他	后退	到	这	可口的	阴影	的	这

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

但难以忍受的酷热很快迫使他回到树林凉爽的树荫下。

[wer] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi]

where	a	perpetual	breeze	seemed	to	play	amongst	the	leaves	;	and	thither	he
在哪里	一个	永久	微风	似乎	到	玩	在	这	树叶	;	和	那里	他

[rɪ'lʌktəntli] [prə'siːdid] ,

reluctantly	proceeded	,
勉强	继续	,

那里似乎总有微风在树叶间嬉戏；他不情愿地向那里走去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['neptjuːn,'neptuːn] .

carrying	the	wood	,	and	followed	by	Neptune	.
携带	这	木头	,	和	随后	经过	海王星	.

他扛着木头，海王星紧随其后。

['sɑːri] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [wen] ['filip] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['enəmi] [ə'pɪr] [ðʌs]

Sorry	I	am	to	record	,	that	when	Philip	saw	his	haughty	enemy	appear	thus
对不起	我	是	到	记录	,	那	什么时候	菲利普	锯	他的	傲慢	敌人	出现	因此

['leɪdn] ,

laden	,
满载	,

很遗憾，我不得不记录下，当菲利普看到他那傲慢的敌人如此负重出现时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʊd]

he	paused	in	his	work	with	a	malicious	curiosity	to	see	how	Lord	Robert	would
他	暂停	在	他的	工作	和	一个	恶意	好奇心	到	看	如何	主	罗伯特	会

[ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

acquit	himself	in	his	new	employment	.
开释	他自己	在	他的	新的	就业	.

他停下手中的工作，带着一种恶意的好奇心，想看看罗伯特勋爵在新工作中会表现如何。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [baʊ] [ɔːr] [tuː] [ɔːf][ə; eɪ] [triː] ,

The	first	thing	he	did	was	to	tear	a	bough	or	two	off	a	tree	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	撕	一个	买	或者	二	离开	一个	树	,

他做的第一件事就是从树上折下一两根树枝。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θriː] ['trʌntʃənz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stuːl] .

meaning	to	cut	three	truncheons	to	form	the	legs	of	his	stool	.
意义	到	切	三	警棍	到	形式	这	腿	的	他的	凳子	.

意思是砍下三根短木棍做成凳子的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪgnəm] [wʊd] , [ɪk'striːmli] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [aɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [sɔː] ,

It	was	lignum	vitæ	wood	,	extremely	hard	;	and	Lord	Robert	eyed	Philip's	saw	,
它	曾是	木材	vitæ	木头	,	极其	难的	;	和	主	罗伯特	眼睛	菲利普的	锯	,

那是愈创木，极其坚硬；罗伯特勋爵盯着菲利普的锯子，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	just	then	would	have	been	of	great	service	to	him	,
哪个	只是	然后	会	有	到过	的	伟大的	服务	到	他	,

这在当时对他来说将是莫大的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	disdained	to	ask	the	loan	of	it	.
但	他	轻蔑	到	问	这	贷款	的	它	.

但他不屑开口借这笔钱。

[soʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

So	he	seated	himself	on	the	turf	,
所以	他	坐着	他自己	在	这	草皮	,

于是他便在草坪上坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ([hɪz; ɪz]['oʊnli] [tuːl]) [wɪð; wɪθ]

and	began	to	cut	the	legs	with	his	pocket	-	knife	(	his	only	tool	)	with
和	开始	到	切	这	腿	和	他的	口袋	-	刀	(	他的	仅有的	工具	)	和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

great	difficulty	;
伟大的	困难	;

他用随身携带的小刀（他唯一的工具）费力地开始割断腿；

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rek] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [skwer] [wʊd] ,

then	he	chose	from	the	fragments	of	wreck	a	small	piece	of	square	wood	,
然后	他	选择	从	这	片段	的	破坏	一个	小的	片	的	正方形	木头	,

然后他从残骸中挑选了一小块方形木头。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ðə; ði][hoʊlz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ; [hiː; hi] [ðen]

and	marked	with	his	pencil	the	holes	he	designed	to	make	;	he	then
和	标记	和	他的	铅笔	这	孔	他	设计	到	制作	;	他	然后

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

他用铅笔标记出他计划要打的孔的位置；然后他走了过去。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['steɪtli] ['mænər] , [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps]['faɪər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [θriː]

in	a	very	stately	manner	,	to	Philip's	fire	,	and	taking	from	thence	three
在	一个	非常	庄严	方式	,	到	菲利普的	火	,	和	采取	从	因此	三

[hɑːt] [koʊl] ,

hot	coals	,
热的	煤炭	,

他以非常庄重的姿态走到菲利普的火堆旁，从中取出三块烧红的煤炭。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pensld] [maːrks] ,

he	laid	them	on	his	pencilled	marks	,
他	铺设	他们	在	他的	铅笔画	标记	,

他把它们放在他用铅笔画的标记上，

[ænd; ənd] [kept] [ri'njuːiŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɜːrnt] [θruː] ;

and	kept	renewing	them	till	the	wood	was	nearly	burnt	through	;
和	保留	更新	他们	直到	这	木头	曾是	几乎	烧焦的	通过	;

不断地更换木柴，直到木柴几乎烧尽；

[ðen] [hiː; hi] [skreɪpt] [θruː] [ðə; ði][bɜːrnt] [wʊd] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θriː] [hoʊlz] ;

then	he	scraped	through	the	burnt	wood	,	till	he	had	got	three	holes	;
然后	他	刮擦	通过	这	烧焦的	木头	,	直到	他	有	得到	三	孔	;

然后他刮过烧焦的木头，直到刮出三个洞；

['ɪntuː] [ðiːz] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

into	these	he	knocked	his	truncheons	with	a	great	stone	,
进入	这些	他	敲门	他的	警棍	和	一个	伟大的	石头	,

他用一块大石头将警棍击入这些障碍物中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒəˈnuːəti] ;

and	placed	his	stool	on	the	ground	to	admire	his	own	ingenuity	;
和	放置	他的	凳子	在	这	地面	到	钦佩	他的	自己的	独创性	;

他把凳子放在地上，欣赏自己的聪明才智；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [wʌn] [leg] [mɔːr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [les] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [leŋθs] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːkwəl] ,

but	he	had	knocked	one	leg	more	and	another	less	,	so	that	their	lengths	were	unequal	,
但	他	有	敲门	一	腿	更多的	和	其他	较少的	,	所以	那	他们的	长度	是	不等	,

但他把其中一条腿打长了一点，另一条腿打短了一点，导致两条腿的长度不相等。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stuːl] [fel] .

and	down	the	stool	fell	.
和	向下	这	凳子	跌倒	.

凳子掉下来了。

[ˈfilip] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [daɪˈvɜːrtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

Philip	,	who	had	seen	this	defect	all	the	time	,	was	highly	diverted	at	his	disappointment	,
菲利普	,	WHO	有	已见	这	缺点	全部	这	时间	,	曾是	高度	改道	在	他的	失望	,

菲利普一直都看到了这个缺陷，所以当他看到这个缺陷时非常失望，也十分恼火。

[wen] [ðə; ði] [stuːl] [fel] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [lɔːrd] [ˈrɑːbɝts] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['tempər] .

when	the	stool	fell	,	particularly	when	he	saw	how	it	irritated	Lord	Robert's	impatient	temper	.
什么时候	这	凳子	跌倒	,	特别	什么时候	他	锯	如何	它	受刺激	主	罗伯特的	不耐烦	脾气	.

当凳子掉下来的时候，他尤其看到这激怒了罗伯特勋爵急躁的脾气。

[æt; ət] [læst] , [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [sed] :

At	last	,	overcoming	his	inclination	to	laugh	,	he	said	:
在	最后的	,	克服	他的	倾角	到	笑	,	他	说	:

最后，他强忍住笑意，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [leg] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stuːl] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [stænd] ;

"	You	must	shorten	the	middle	leg	of	your	stool	,	or	it	will	never	stand	;
"	你	必须	缩短	这	中间	腿	的	你的	凳子	,	或者	它	将要	绝不	站立	;

“你必须把凳子的中间腿截短，否则它永远立不起来；

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] [sɔː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,

"	at	the	same	time	pushing	his	rule	and	saw	towards	his	Lordship	,
"	在	这	相同的	时间	推动	他的	规则	和	锯	向	他的	领主	,

“与此同时，他用锯子和铁钳向他的领主施压，

[huː] [rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈdeɪn] ,

who	rejected	them	with	great	disdain	,
WHO	拒绝	他们	和	伟大的	蔑视	,

他们以极大的蔑视拒绝了他们。

[ˈseɪɪŋ] — " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [loʊ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] ?

saying	—	"	Do	you	think	that	I	can	condescend	to	learn	the	low	mechanic	art	of	a	carpenter	?
说	—	"	做	你	思考	那	我	能	屈尊	到	学习	这	低的	机械	艺术	的	一个	木匠	?

他说——“你认为我能屈尊学习木匠这种低级的机械手艺吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][moʊst] [kən'temptʃuəs] [stres] [ɑːn][ðə; ðiː][wɜːrd]['kɑːrpəntər] .

"	And	he	laid	a	most	contemptuous	stress	on	the	word	carpenter	.
"	和	他	铺设	一个	最多	轻蔑的	压力	在	这	单词	木匠	.

“他对‘木匠’这个词的语气极其轻蔑。”

['filip] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Philip	coloured	with	indignation	,	as	he	replied	,
菲利普	有色	和	愤慨	,	作为	他	回复	,

菲利普满脸愤慨地回答道：

" [pər'hæps][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

"	Perhaps	your	Lordship	will	in	a	little	time	see	which	is	of	most	service	in	this	place
"	也许	你的	领主	将要	在	一个	小的	时间	看	哪个	是	的	最多	服务	在	这	地方

,

,

,

“或许不久之后，阁下就会明白，哪种方式对这里最有用。”

[jʊr; jər]['taɪt(ə)l] , [ɔːr][maɪ]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

your	title	,	or	my	useful	knowledge	.
你的	标题	, 或者		我的	有用	知识	.

你的头衔，或者我的有用知识。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['hɔːtɪli] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ðiː] [ruːl] [ænd; ənd] [sɔː] ,

"	Lord	Robert	haughtily	flung	back	the	rule	and	saw	,
"	主	罗伯特	傲慢地	扔	后退	这	规则	和	锯	,

罗伯特勋爵傲慢地甩开尺子，说道：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ðiː][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	began	to	shorten	the	leg	with	his	knife	.
和	开始	到	缩短	这	腿	和	他的	刀	.

然后他开始用刀子把腿削短。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] : [ðə; ðiː] [wʊd] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

This	was	a	work	of	time	and	difficulty	:	the	wood	was	hard	,
这	曾是	一个	工作	的	时间	和	困难	:	这	木头	曾是	难的	,

这是一项耗时耗力的工作：木材很硬，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪf] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	the	knife	unfit	for	the	purpose	,	and	,	worse	than	all	,
和	这	刀	不合格	为了	这	目的	,	和	,	更糟	比	全部	,

而且这把刀不适合它的用途，更糟糕的是，

[lɔːrd] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'tempts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Lord	Robert	was	very	awkward	in	his	mechanical	attempts	;	but	he	was
主	罗伯特	曾是	非常	尴尬的	在	他的	机械的	尝试	;	但	他	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ][ɪn] [ðɪs] ,

unusually	so	in	this	,
异常地	所以	在	这	,

罗伯特勋爵在机械方面的尝试非常笨拙；但在这方面，他的笨拙尤为突出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pet] ,

for	he	was	in	a	pet	,
为了	他	曾是	在	一个	宠物	,

因为他是一只宠物，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['filip] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'skilfjl] .

and	he	saw	that	Philip	watched	him	and	enjoyed	his	unskilful	manœuvres	.
和	他	锯	那	菲利普	观看	他	和	享受	他的	不熟练的	机动	.

他看到菲利普注视着他，并欣赏他笨拙的举动。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][en'reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kən'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

This	had	the	effect	of	enraging	and	confusing	him	;	and	,	in	his	anger	,
这	有	这	影响	的	令人愤怒的	和	令人困惑	他	;	和	,	在	他的	愤怒	,

这激怒了他，也让他感到困惑；于是，在愤怒之下，

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'krɔ:s] .

the	knife	slipped	and	cut	his	knuckles	across	.
这	刀	滑倒了	和	切	他的	指关节	穿过	.

刀子滑了一下，划破了他的指关节。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['filip] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

He	glanced	at	Philip	,	and	saw	him	smile	.
他	瞥了一眼	在	菲利普	,	和	锯	他	微笑	.

他瞥了菲利普一眼，看到他笑了。

[ðɪs] ['greɪtli] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] ;

This	greatly	provoked	him	,	and	he	darted	towards	his	enemy	a	furious	look	;
这	非常	挑衅	他	,	和	他	飞镖	向	他的	敌人	一个	狂怒	看	;

这激怒了他，他怒目而视地朝敌人猛扑过去；

[bʌt; bət] ['filip] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][bʌt; bət][sɑ:r'kæstɪk]

but	Philip	continued	to	survey	his	operations	with	a	calm	but	sarcastic
但	菲利普	持续	到	民意调查	他的	运营	和	一个	冷静的	但	讽刺的

[rɪ'gɑ:rd] .

regard	.
看待	.

但菲利普继续以冷静而讽刺的目光审视着他的行动。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [naɪf] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt]

The	next	thing	Lord	Robert	did	was	to	set	his	knife	so	fast	in	the	wood	that
这	下一个	事物	主	罗伯特	做过	曾是	到	放	他的	刀	所以	快速地	在	这	木头	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

he	could	not	move	it	.
他	可以	不是	移动	它	.

罗伯特勋爵接下来做的，就是迅速地将刀插进木头里，以至于他无法移动刀子。

['filip] [smaɪld] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Philip	smiled	again	;	and	Lord	Robert	,	out	of	all	patience	,
菲利普	微笑	再次	;	和	主	罗伯特	,	出去	的	全部	耐心	,

菲利普又笑了；而罗伯特勋爵，万般不耐烦之下，

[ju:st] [soʊ]['vaɪələnt][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [fri:] , [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

used	so	violent	an	effort	to	get	it	free	,	that	the	blade	snapped	in	the	middle	,
用过的	所以	暴力	一个	努力	到	得到	它	自由的	,	那	这	刀刃	啪啪	在	这	中间	,

他用力过猛，试图挣脱束缚，结果刀刃从中间断裂了。

[ænd; ənd] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [stu:l] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd]

and	,	starting	up	in	a	passion	,	he	dashed	the	stool	violently	against	the	ground
和	,	开始	向上	在	一个	热情	,	他	虚线	这	凳子	暴力	反对	这	地面

.

:
.

他勃然大怒，猛地将凳子摔在地上。

['filip] [læft] [ə'laʊd] .

Philip	laughed	aloud	.
菲利普	笑了	大声	.

菲利普大笑起来。

" ['ɪnsələnt] [plə'bi:ən] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ; " [du:][ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] ? "

"	Insolent	plebeian	!	"	exclaimed	Lord	Robert	;	"	do	you	presume	to	insult	me	?	"
"	傲慢的	平民	!	"	惊呼	主	罗伯特	;	"	做	你	怙	到	侮辱	我	?	"

“无礼的平民！”罗伯特勋爵喊道，“你竟敢侮辱我？”

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] , " [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

"	Lord	Robert	Summers	,	"	replied	Philip	,	"	I	would	advise	you	to	remember	,
"	主	罗伯特	萨默斯	,	"	回复	菲利普	,	"	我	会	建议	你	到	记住	,

“罗伯特·萨默斯勋爵，”菲利普回答说，“我建议您记住，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [pɑːrk] , [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ,

that	you	are	neither	in	your	father's	park	,	nor	on	the	deck	of	the	Diomede	,
那	你	是	两者都不	在	你的	父亲的	公园	,	也不	在	这	甲板	的	这	狄俄墨得斯	,

你既不在父亲的公园里，也不在狄俄墨得斯号的甲板上。

[wer] [jʊr; jər] [ɪm'pɪriəs] ['tempər] [maɪt] [biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] : [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

where	your	imperious	temper	might	be	feared	and	indulged	:	but	here	we	are
在哪里	你的	专横	脾气	可能	是	害怕	和	沉溺其中	:	但	这里	我们	是

['iːkwəlz] ; [ænd; ənd] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] ,

equals	;	and	any	outrage	,
等于	;	和	任何	暴行	,

在其他地方，你那专横跋扈的脾气或许会令人畏惧，甚至被纵容；但在这里，我们是平等的；任何冒犯，

['iːðər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr] ['ækʃnz] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [tʃæ'staɪzmənt] .

either	of	words	or	actions	,	shall	meet	with	instant	chastisement	.
任何一个	的	字	或者	行动	,	将	见面	和	立即的	惩罚	.

无论是言语还是行为，都将立即受到惩罚。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	would	therefore	advise	your	Lordship	to	be	more	guarded	in	your	language	,
我	会	所以	建议	你的	领主	到	是	更多的	守卫	在	你的	语言	,

因此，我建议阁下在措辞上更加谨慎。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] ! "

for	it	may	be	followed	by	consequences	which	you	may	not	approve	!	"
为了	它	可能	是	随后	经过	结果	哪个	你	可能	不是	批准	!	"

因为这可能会带来你不乐见的后果！

" ['vɪlən] ! " [riˈtɔːtid] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , " [duː] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

"	Villain	!	"	retorted	Lord	Robert	,	"	do	you	forget	that	I	am	your	commanding	officer
"	恶棍	!	"	反驳	主	罗伯特	,	"	做	你	忘记	那	我	是	你的	指挥	官

? "

?	"

“恶棍！”罗伯特勋爵反驳道，“你难道忘了我是你的指挥官吗？”

" [noʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['filip] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

"	No	!	"	returned	Philip	,	becoming	greatly	agitated	as	certain	recollections	crossed	his
"	不	!	"	返回	菲利普	,	成为	非常	激动	作为	肯定	回忆	交叉	他的

[maɪnd] ; " [noʊ] :

mind	;	"	no	:
头脑	;	"	不	:

“不！”菲利普回答道，一些回忆涌上心头，他变得非常激动；“不：

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] ['evər] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns]

—	you	have	put	it	out	of	my	power	ever	to	forget	that	you	were	once
—	你	有	放	它	出去	的	我的	力量	曾经	到	忘记	那	你	是	一次

[ɪneɪbld] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [jʊr; jər] [ʌn'dʒenərəs] ['mælɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [stretʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paʊər] .

enabled	to	gratify	your	ungenerous	malice	to	the	utmost	stretch	of	your	power	.
已启用	到	满足	你的	吝啬	恶意	到	这	极致	拉紧	的	你的	力量	.

——你让我永远无法忘记，你曾经能够肆意妄为，将你吝啬的恶意发挥到极致。

['beɪsli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [dɪd] [juː; jʊ] ['træmp(ə)l] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Basely	and	cruelly	did	you	trample	on	me	,
卑鄙地	和	残酷地	做过	你	践踏	在	我	,

你卑鄙残忍地践踏了我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [juː; jʊ] [əˈbjuːzd] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

when	you	knew	that	to	resist	the	authority	you	abused	was	impossible	.
什么时候	你	知道	那	到	抵抗	这	权威	你	受虐	曾是	不可能的	.

当你明知反抗你滥用的权力是不可能的时。

[aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈvɪktɪm] , [bʌt; bət] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] !

I	was	your	victim	,	but	am	so	no	longer	!
我	曾是	你的	受害者	,	但	是	所以	不	更长	!

我曾经是你的受害者，但现在我不再是了!

[ænd; ənd] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] ,

And	,	"	continued	he	,	advancing	very	close	to	Lord	Robert	,
和	,	"	持续	他	,	前进	非常	关闭	到	主	罗伯特	,

“然后,”他继续说道，同时走近罗伯特勋爵，“

" [bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [prəˈvoʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈsɪgnəl] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪndʒəriz]

"	beware	how	you	provoke	me	to	take	such	signal	vengeance	for	all	the	injuries
"	提防	如何	你	惹	我	到	拿	这样的	信号	复仇	为了	全部	这	受伤

[juː; jʊ] [hæv; həv] [inˈfliktid] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,

you	have	inflicted	on	me	,
你	有	造成的	在	我	,

“你最好小心点，别惹我，否则我会对你加诸于我的一切伤害进行如此强烈的报复。”

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [jʊr; jər] [praʊd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈevər] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈfilip] [ˈhɑːli]

as	shall	teach	your	proud	heart	to	rue	the	hour	that	ever	you	made	Philip	Harley
作为	将	教	你的	自豪的	心	到	后悔	这	小时	那	曾经	你	制成	菲利普	哈雷

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈvɔɪɪdʒ] !

the	companion	of	your	voyage	!
这	伴侣	的	你的	航程	!

愿你骄傲的心后悔当初让菲利普·哈利成为你航行的伙伴!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [ɪn] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz]

"	There	was	an	expression	so	terrible	in	Philip's	eyes	as	he	spoke	these
"	那里	曾是	一个	表达	所以	糟糕的	在	菲利普的	眼睛	作为	他	辐	这些

[wɜːrdz] , [ðæt] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] ,

words	,	that	Lord	Robert	,
字	,	那	主	罗伯特	,

“菲利普说出这些话时，眼中流露出一种极其可怕的神情，以至于罗伯特勋爵.....”

[staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ([ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbreɪvər] [ˈɑːfɪsər] ,)

stout	-	hearted	as	he	was	,	(	and	there	never	was	a	braver	officer	,	)
肥硕	-	心地	作为	他	曾是	,	(	和	那里	绝不	曾是	一个	更勇敢	官	,	)

[tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ;

changed	colour	;
已更改	颜色	;

他虽然意志坚定（而且从来没有比他更勇敢的军官），但脸色却变了;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrepɪd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈberɪŋ] ,

but	in	a	moment	recovering	his	intrepid	spirit	and	haughty	bearing	,
但	在	一个	片刻	恢复中	他的	强悍	精神	和	傲慢	轴承	,

但片刻之后，他恢复了无畏的精神和傲慢的姿态，

[hiː; hi] [flæʃt] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .

he	flashed	back	a	look	of	defiance	,	and	assumed	a	posture	of	defence	.
他	闪光灯	后退	一个	看	的	蔑视	,	和	假定	一个	姿势	的	防御	.

他回以挑衅的眼神，并摆出防御姿态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , " [sed] ['filip] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] .

"	It	is	unnecessary	,	"	said	Philip	;	"	I	am	not	going	to	attack	you	.
"	它	是	不必要	,	"	说	菲利普	;	"	我	是	不是	去	到	攻击	你	.

“没必要，”菲利普说，“我不会攻击你。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['kɑːntests; kən'tests] [pruːvd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm] :

You	have	in	many	contests	proved	the	strength	of	this	arm	:
你	有	在	许多	比赛	已证实	这	力量	的	这	手臂	:

你已经在很多比赛中证明了这条手臂的力量：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] , [aɪ] ['skersli] [niːd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] .

that	it	always	was	superior	to	yours	,	I	scarcely	need	remind	you	.
那	它	总是	曾是	优越的	到	你的	,	我	几乎	需要	提醒	你	.

它一直都比你的好，我几乎不用提醒你。

[ðæt] [jʊr; jər] [leɪt] ['ɪndʒəriz][hæv; həv][nɑːt] ['ʌn'nəːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] ,

That	your	late	injuries	have	not	unnerved	it	,	you	may	well	believe	;	but	,
那	你的	晚的	受伤	有	不是	不安	它	,	你	可能	出色地	相信	;	但	,

你或许认为，你后来的伤病并没有动摇它的决心；但是，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tempərət] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuː]

as	long	as	you	observe	a	temperate	line	of	conduct	,	and	discontinue
作为	长的	作为	你	观察	一个	温带	线	的	执行	,	和	中止

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'proʊbriəs] [neɪmz] ,

addressing	me	by	opprobrious	names	,
解决	我	经过	可耻	姓名	,

只要你举止得体，不再用侮辱性的词语称呼我，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ɪts] [fɔːrs] . "

you	need	not	fear	its	force	.	"
你	需要	不是	害怕	它是	力量	.	"

你无需惧怕它的力量。

" [fɪr] !

"	Fear	!
"	害怕	!

“害怕！

" [rɪ'piːtɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ɪn'dɪgnəntli] : " [aɪ] [fɪr] [gɑːd] ; [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [fɪr] !

"	repeated	Lord	Robert	indignantly	:	"	I	fear	God	;	and	have	no	other	fear	!
"	重复	主	罗伯特	愤慨地	:	"	我	害怕	上帝	;	和	有	不	其他	害怕	!

罗伯特勋爵愤慨地重复道：“我敬畏上帝；除此之外，我别无所畏惧！”

[dʌst] [ðaʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɔːt] [laɪk] [ðiː] ? "

Dost	thou	imagine	that	I	fear	aught	like	thee	?	"
多斯特	你	想象	那	我	害怕	零	喜欢	你	?	"

你以为我会惧怕像你这样的事物吗？

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌem 'iː]

"	Perhaps	not	,	"	replied	Philip	;	"	but	I	would	advise	you	not	to	provoke	me
"	也许	不是	,	"	回复	菲利普	;	"	但	我	会	建议	你	不是	到	惹	我

[ˌʌnˌnesə'serəli] .

unnecessarily	.
不必要的	.

“也许不是，”菲利普回答说，“但我建议你不要无谓地激怒我。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] , ['liːvɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ]

"	So	saying	,	he	retired	within	his	hut	,	leaving	Lord	Robert	speechless	with
"	所以	说	,	他	退休	之内	他的	小屋	,	离开	主	罗伯特	无言	和

[kən'tendɪŋ] [i'məuʃənz] .

contending	emotions	.
争吵	情绪	.

“说完，他就回到了自己的小屋里，留下罗伯特勋爵一时语塞，百感交集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [fɪrs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	indeed	much	ruffled	by	the	short	but	fierce	altercation	which	had
他	曾是	的确	很多	褶皱的	经过	这	短的	但	凶猛的	争吵	哪个	有

[pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɑːli] ;

passed	between	himself	and	young	Harley	;
通过了	之间	他自己	和	年轻的	哈雷	;

他和年轻的哈利之间发生的那场短暂而激烈的争吵，确实让他非常恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['fɪləps, 'fɪlɪps]['bɑːdɪli] [streŋθ] [wʌz; wəz]

and	the	more	so	,	when	he	reflected	that	Philip's	bodily	strength	was
和	这	更多的	所以	,	什么时候	他	反映	那	菲利普的	身体上的	力量	曾是

[suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

superior	to	his	own	,
优越的	到	他的	自己的	,

尤其当他想到菲利普的体力比自己强时，这种感觉就更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ,

and	that	his	high	rank	would	be	of	no	avail	to	him	in	this	desolate	place	,
和	那	他的	高的	秩	会	是	的	不	可用	到	他	在	这	荒凉	地方	,

他深知，即便身份显赫，在这个荒凉的地方也无济于事。

[æz; əz] ['filip] [hæd; həd] ['veri] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [toʊld][hɪm; ɪm] :

as	Philip	had	very	unceremoniously	told	him	:
作为	菲利普	有	非常	不体面地	讲述	他	:

正如菲利普非常不客气地告诉他的那样：

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

and	as	his	own	conscience	whispered	that	he	had	formerly	offered	him
和	作为	他的	自己的	良心	低声说道	那	他	有	以前	提供	他

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

the	most	dreadful	provocation	,
这	最多	可怕	挑衅	,

而他自己的良心也在低语，他之前曾对他进行过最可怕的挑衅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] ['filip] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

he	could	scarcely	be	astonished	if	Philip	,	now	that	he	was	the	more	powerful
他	可以	几乎	是	惊讶	如果	菲利普	,	现在	那	他	曾是	这	更多的	强大的

, [ʃʊd; ʃəd] ['medɪteɪt] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

,	should	meditate	retaliation	,
,	应该	幽思	报复	,

如果菲利普现在势力更强，并因此考虑报复，他几乎不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [teɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] ,

and	take	,	as	he	threatened	,
和	拿	,	作为	他	威胁	,

正如他威胁的那样，拿走

[ʌn'baʊndɪd] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [ænd; ənd]

unbounded	vengeance	for	all	that	he	had	suffered	on	board	the	Diomede	and
无界	复仇	为了	全部	那	他	有	遭受	在	木板	这	狄俄墨得斯	和

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

他对在狄俄墨得斯号上和其他地方所遭受的一切苦难都怀有无限的复仇之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ;

He	was	reluctant	to	abandon	this	sheltered	and	beautiful	spot	;
他	曾是	不情愿的	到	放弃	这	避难所	和	美丽的	点	;

他很不情愿离开这个僻静美丽的地方；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

but	he	preferred	returning	to	his	dreary	cleft	in	the	rock	,	to	residing	in	the
但	他	首选	返回	到	他的	凄凉	裂	在	这	岩石	,	到	居住	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

但他宁愿回到他那阴森的岩石缝隙里，也不愿住在山谷里。

[wer] [ˈfilip] [hæd; həd] [iˈrektid] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ;

where	Philip	had	erected	his	dwelling	;
在哪里	菲利普	有	竖立	他的	住宅	;

腓力建造住所的地方；

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [fɑːr] [les]

considering	the	heat	and	barrenness	of	the	rest	of	the	island	as	far	less
考虑	这	热	和	不育	的	这	休息	的	这	岛	作为	远的	较少的

[ˈiːvəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfilip] ,

evils	than	the	company	of	Philip	,
罪恶	比	这	公司	的	菲利普	,

考虑到岛上其他地方的炎热和荒凉远不及与菲利普为伍的罪恶，

[huːz] [ˈveri] [saɪt] , [ˈæftər] [ðə; ði] [θrets] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] , [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə]

whose	very	sight	,	after	the	threats	he	had	used	,	was	most	intolerable	to
谁	非常	视线	,	后	这	威胁	他	有	用过的	,	曾是	最多	无法容忍	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

在他使用了威胁手段之后，他甚至连看到这个人都觉得难以忍受：

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bend] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði]

and	Lord	Robert	felt	that	he	could	not	bend	his	haughty	spirit	to	practise	the
和	主	罗伯特	毛毡	那	他	可以	不是	弯曲	他的	傲慢	精神	到	实践	这

[səˈvɪləti] [ænd; ənd] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfilip] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] ,

civility	and	moderation	which	Philip	had	recommended	,
礼貌	和	适度	哪个	菲利普	有	受到推崇的	,

罗伯特勋爵觉得自己无法克服傲慢的性格，去践行菲利普所建议的礼貌和克制。

[lest] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] .

lest	this	behaviour	should	be	construed	into	fear	of	his	superior	force	.
免得	这	行为	应该	是	解释	进入	害怕	的	他的	优越的	力量	.

以免这种行为被解读为畏惧他强大的武力。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪmˈpɪriəsnəs] ,

On	the	other	hand	,	he	reflected	that	if	he	persisted	in	his	natural	imperiousness	,
在	这	其他	手	,	他	反映	那	如果	他	持续	在	他的	自然的	专横跋扈	,

另一方面，他反思道，如果他坚持自己天生的专横跋扈，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ˈfilip] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

so	far	as	to	provoke	Philip	to	a	personal	contest	with	him	,
所以	远的	作为	到	惹	菲利普	到	一个	个人的	竞赛	和	他	,

甚至不惜挑衅菲利普与他进行个人较量。

[ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈenəːveitid] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

the	languor	incidental	to	the	climate	had	so	much	enervated	him	,	that	,
这	倦怠	偶然的	到	这	气候	有	所以	很多	虚弱	他	,	那	,

气候带来的倦怠感让他精疲力竭，以至于

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərseri] [æz; əz] [jʌŋ] ['hɑːli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

to	maintain	a	combat	with	such	an	adversary	as	young	Harley	had	often
到	维持	一个	战斗	和	这样的	一个	对手	作为	年轻的	哈雷	有	经常

[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

proved	himself	to	be	,
已证实	他自己	到	是	,

要与像年轻的哈利这样经常展现出强大实力的对手进行对抗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli]

with	the	slightest	prospect	of	success	,	was	impossible	,	and	would	only
和	这	丝毫	前景	的	成功	,	曾是	不可能的	,	和	会	仅有的

[ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [kən'tempt] ,

expose	him	to	insult	and	contempt	,
暴露	他	到	侮辱	和	鄙视	,

成功的可能性微乎其微，而且只会让他遭受侮辱和鄙视。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [dɪs'greɪsfl] ['triːtmənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'senst]

and	perhaps	even	to	more	disgraceful	treatment	,	from	his	justly	incensed
和	也许	甚至	到	更多的	可耻	治疗	,	从	他的	公正地	愤怒

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

甚至可能遭到义愤填膺的敌人的更可耻的对待。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

To	avoid	such	consequences	,	he	judged	it	most	suitable	to	his	dignity	to
到	避免	这样的	结果	,	他	评判	它	最多	合适的	到	他的	尊严	到

[rɪ'taɪər] ; [ænd; ənd] ,

retire	;	and	,
退休	;	和	,

为了避免这样的后果，他认为退休最符合他的尊严；而且，

['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːrnd]

whistling	to	Neptune	to	follow	him	,	he	slowly	and	sullenly	returned
吹口哨	到	海王星	到	跟随	他	,	他	缓慢地	和	闷闷不乐地	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	the	beach	,
到	这	海滩	,

他吹着口哨召唤海王星跟随他，然后缓慢而闷闷不乐地回到了海滩。

['liːvɪŋ] ['filip] [ɪn] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz] .

leaving	Philip	in	uninterrupted	possession	of	the	Valley	of	Limes	.
离开	菲利普	在	不间断	拥有	的	这	谷	的	青柠	.

菲利普得以继续不受干扰地统治莱姆斯谷。

[ðoʊ] ['filip] , [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪndʒəriz] [hiː; hi]

Though	Philip	,	still	smarting	under	the	remembrance	of	the	many	injuries	he
尽管	菲利普	,	仍然	刺痛	在下面	这	纪念	的	这	许多	受伤	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

had	received	from	Lord	Robert	,
有	已收到	从	主	罗伯特	,

尽管菲利普仍然对罗伯特勋爵给他造成的诸多伤害耿耿于怀，

[hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːti] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['ʌtəd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

had	,	on	the	haughty	expressions	of	contempt	uttered	by	that	young	officer	,
有	,	在	这	傲慢	表达式	的	鄙视	说出	经过	那	年轻的	官	,

面对那位年轻军官傲慢轻蔑的言辞，

[juːst] [θrets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

used	threats	which	were	most	irritating	to	his	proud	spirit	,
用过的	威胁	哪个	是	最多	令人恼火的	到	他的	自豪的	精神	,

他使用了最令他骄傲的性格感到恼火的威胁手段。

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [hɔs'tilitiz] ; [fɔːr; fər]['filip][wʌz; wəz] ,

he	by	no	means	designed	to	proceed	to	personal	hostilities	;	for	Philip	was	,
他	经过	不	方法	设计	到	继续	到	个人的	敌对行动	;	为了	菲利普	曾是	,

他绝无意挑起私人恩怨；因为菲利普是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

in	spite	of	all	his	faults	,
在	尽管如此	的	全部	他的	故障	,

尽管他有很多缺点，

[tuː] ['riːəli] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ]

too	really	generous	to	exert	in	this	instance	the	advantages	his	superior	strength
也	真的	慷慨的	到	发挥	在	这	实例	这	优势	他的	优越的	力量

[geɪv] [hɪm; ɪm] ;

gave	him	;
给予	他	;

他太慷慨了，以至于没有在这种情况下利用他强大的力量所带来的优势；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

and	he	was	far	from	intending	to	drive	his	companion	in	misfortune
和	他	曾是	远的	从	意图	到	驾驶	他的	伴侣	在	不幸

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	only	spot	in	the	island	capable	of	affording	him	any	of	the
从	这	仅有的	点	在	这	岛	有能力的	的	负担得起	他	任何	的	这

['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .

comforts	of	life	.
舒适	的	生活	.

他绝无意将他不幸的同伴赶出岛上唯一能让他享受生活舒适的地方。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wen] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [ventid] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]

In	short	,	he	expected	that	when	Lord	Robert	had	vented	his	displeasure	in	a
在	短的	,	他	预期的	那	什么时候	主	罗伯特	有	通风	他的	不满	在	一个

['sɑːlətəri] [wɔːk] ,

solitary	walk	,
孤	走	,

简而言之，他预料到罗伯特勋爵会在独自散步时发泄完他的不满之后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

he	would	return	to	the	valley	.
他	会	返回	到	这	谷	.

他会回到山谷。

[wen] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['tempər] [kuːld] ,

When	Philip's	temper	cooled	,
什么时候	菲利普的	脾气	冷却	,

菲利普的怒气消退后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

he	began	to	reflect	on	the	luxuries	Lord	Robert	had	been	accustomed	to
他	开始	到	反映	在	这	奢侈品	主	罗伯特	有	到过	习惯	到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;

from	his	cradle	;
从	他的	摇篮	;

他开始回想起罗伯特勋爵从小就习惯的奢华生活；

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] ['ædvərseri] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə]

he	thought	how	severely	his	high	-	born	adversary	must	feel	the	privations	to
他	想法	如何	严重	他的	高的	-	出生	对手	必须	感觉	这	匮乏	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd] ;

which	he	was	now	exposed	;
哪个	他	曾是	现在	裸露	;

他心想，他那位出身高贵的对手如今所遭受的苦难该是多么深重啊；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'voʊkɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] ,

and	his	heart	smote	him	for	having	,	by	his	provoking	ridicule	,
和	他的	心	猛击	他	为了	拥有	,	经过	他的	挑衅	嘲笑	,

他因自己挑衅的嘲笑而感到内心备受煎熬，

[ɔ'keɪʒənd] [ðæt] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ventid] [ɪt'self] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

occasioned	that	ebullition	of	feeling	which	had	vented	itself	in	expressions	of
引发	那	沸腾	的	感觉	哪个	有	通风	本身	在	表达式	的

['ræθfl] [kən'tempt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

wrathful	contempt	,	which	he	,
愤怒的	鄙视	,	哪个	他	,

这引发了他内心深处那股汹涌澎湃的情绪，他曾以愤怒和蔑视的言辞表达出来，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ([nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪvɪŋ] ,

on	his	part	,	(	not	considering	the	provocation	was	of	his	own	giving	,
在	他的	部分	,	(	不是	考虑	这	挑衅	曾是	的	他的	自己的	给予	,

就他而言（暂且不考虑挑衅是他自己挑起的），

) [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

)	had	been	so	ready	to	return	;
)	有	到过	所以	准备好	到	返回	;

）早已做好返回的准备；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] ['menəsiz] ,

and	that	their	mutual	recriminations	had	induced	him	to	utter	menaces	,
和	那	他们的	相互的	相互指责	有	诱导	他	到	说出	威胁	,

他们之间的相互指责导致他发出威胁之语。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['nesəseri]

which	had	driven	his	companion	in	misfortune	from	an	employment	necessary
哪个	有	驱动	他的	伴侣	在	不幸	从	一个	就业	必要的

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

even	for	the	preservation	of	his	existence	.
甚至	为了	这	保存	的	他的	存在	.

这使得他的同伴失去了维持生计所必需的工作。

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɔːts] , ['filip] ['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Occupied	by	these	thoughts	,	Philip	often	paused	in	his	work	,
占领	经过	这些	想法	,	菲利普	经常	暂停	在	他的	工作	,

菲利普常常沉浸在这些思绪中，工作时也会停下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

and	looked	round	to	see	if	Lord	Robert	had	returned	to	the	valley	,
和	看起来	圆形的	到	看	如果	主	罗伯特	有	返回	到	这	谷	,

他环顾四周，看看罗伯特勋爵是否已经回到山谷里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

and	listened	for	his	step	with	anxiety	;	but	he	did	not	come	.
和	听着	为了	他的	步	和	焦虑	;	但	他	做过	不是	来	.

他焦急地倾听着他的脚步声，但他却没有来。

[naɪt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['filip] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [laɪm] - [triː] ;

Night	arrived	,	and	Philip	did	not	see	him	reposing	under	his	favourite	lime	-	tree	;
夜晚	到达的	,	和	菲利普	做过	不是	看	他	休息	在下面	他的	最喜欢的	酸橙	-	树	;

夜幕降临，菲利普没有看到他躺在他最喜欢的菩提树下休息；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

and	he	felt	out	of	humour	with	himself	,	for	being	the	cause	of	keeping
和	他	毛毡	出去	的	幽默	和	他自己	,	为了	存在	这	原因	的	保持

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

他对自己感到很不高兴，因为他是导致他远离的原因。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [self] - [ri'prəutʃiz] ,

From	some	uneasy	self	-	reproaches	,
从	一些	不安	自己	-	责备	,

源于一些不安的自我责备，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪst] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

he	did	not	taste	at	night	the	calm	repose	which	generally	follows	a	day	of
他	做过	不是	品尝	在	夜晚	这	冷静的	休息	哪个	一般来说	跟随	一个	天	的

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

他晚上没有体验到一天辛劳之后通常能享受到的平静安宁；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪnf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

he	felt	that	evening	some	of	those	painful	feelings	of	remorse	which	had	so
他	毛毡	那	晚上	一些	的	那些	痛苦	情怀	的	悔恨	哪个	有	所以

['ɔ:f(ə)n] ['tɔ:rtʃərd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

often	tortured	Lord	Robert	,
经常	受折磨	主	罗伯特	,

那天晚上，他感受到了那种曾多次折磨罗伯特勋爵的痛苦悔恨之情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ]

but	which	had	never	been	experienced	by	himself	before	;	and	he	now
但	哪个	有	绝不	到过	经验丰富的	经过	他自己	前	;	和	他	现在

[rɪ'membər] [ðæt] ,

remembered	that	,
记得	那	,

但他以前从未经历过这种事；现在他想起来，

[ðoʊ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]

though	Lord	Robert	had	ill	-	treated	him	,	yet	there	was	a	difference	in
尽管	主	罗伯特	有	患病的	-	治疗	他	,	然而	那里	曾是	一个	不同之处	在

[ðer; ðər][ræŋk] ,

their	rank	,
他们的	秩	,

虽然罗伯特勋爵虐待过他，但他们的地位毕竟不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bru:t(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

and	that	it	was	brutal	in	him	to	threaten	a	high	-	spirited	and
和	那	它	曾是	野蛮	在	他	到	威胁	一个	高的	-	精神抖擞	和

['elɪgənt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

elegant	young	man	with	personal	violence	when	they	were	united	in	the	same
优雅的	年轻的	男人	和	个人的	暴力	什么时候	他们	是	团结的	在	这	相同的

[dɪ'stres] :

distress	:
痛苦	:

他竟然残忍地威胁要对一位英俊潇洒、风度翩翩的年轻人使用暴力，而他们当时都身处同样的困境：

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['rɑ:bɜ·ts] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃənz] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læftər] [æt; ət]

and	that	Lord	Robert's	contemptuous	expressions	were	caused	by	his	laughter	at
和	那	主	罗伯特的	轻蔑的	表达式	是	导致	经过	他的	笑声	在

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔ:rn][foʊ] ;

that	which	was	a	serious	misfortune	to	his	high	-	born	foe	;
那	哪个	曾是	一个	严肃的	不幸	到	他的	高的	-	出生	敌人	;

罗伯特勋爵的轻蔑表情，是因为他嘲笑他出身高贵的敌人遭遇的严重不幸；

['neɪmli] , [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

namely	**,**	**his**	**want**	**of**	**skill**	**in**	**mechanics**	**,**	**and**	**the**	**mischance**	**of**	**breaking**	**his**
即	,	他的	想	的	技能	在	机械学	,	和	这	灾难	的	打破	他的

[naɪf] ,

knife	**,**
刀	,

具体而言，是他缺乏机械方面的技能，以及不小心弄断了刀。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn]

the	**loss**	**of**	**which**	**was**	**irreparable**	**,**	**and**	**would**	**perhaps**	**deprive**	**him**	**,**	**on**
这	损失	的	哪个	曾是	无法弥补的	,	和	会	也许	剥夺	他	,	在

[sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ,

some	**occasions**	**,**
一些	场合	,

这种损失是无法弥补的，而且在某些情况下，可能会让他失去……

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fuːd] .

even	**of**	**the**	**means**	**of**	**procuring**	**food**	**.**
甚至	的	这	方法	的	采购	食物	.

甚至连获取食物的手段都受到了影响。

['filip] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Philip	**would**	**have**	**repaired**	**to**	**the**	**beach**	**,**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Lord**
菲利普	会	有	已修复	到	这	海滩	,	到	看	什么	有	变得	的	主

['rɑːbərt] ;

Robert	**;**
罗伯特	;

菲利普本想去海滩看看罗伯特勋爵发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [maɪt] [ə'raɪz]

but	**he**	**thought**	**it**	**probable**	**that**	**some**	**new**	**cause**	**of**	**offence**	**might**	**arise**
但	他	想法	它	可能	那	一些	新的	原因	的	罪行	可能	出现

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

但他认为他们之间很可能还会出现新的矛盾。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

However	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
然而	,	在	这	下午	,

然而，到了下午，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] .

he	**had**	**occasion**	**to**	**visit**	**the**	**beach**	**to**	**search**	**for**	**some**	**pieces**	**of**	**wreck**	**.**
他	有	场合	到	访问	这	海滩	到	搜索	为了	一些	件	的	破坏	.

他曾有机会去海滩寻找一些沉船残骸。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd][ðə; ði]

When	**he**	**reached**	**the**	**shore**	**,**	**he**	**found**	**there**	**had**	**been**	**a**	**very**	**high**	**tide**	**the**
什么时候	他	达到	这	支撑	,	他	成立	那里	有	到过	一个	非常	高的	潮	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

preceding	**night**	**,**
前	夜晚	,

当他到达岸边时，发现前一天晚上出现了非常高的潮水。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [æz; əz] [steɪvz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

and	**many**	**articles**	**were**	**scattered**	**on**	**the**	**sand**	**;**	**as**	**staves**	**,**	**pieces**	**of**	**rope**	**,**
和	许多	文章	是	疏散	在	这	沙	;	作为	杖	,	件	的	绳索	,

沙滩上散落着许多物品，例如木棍、绳子碎片等等。

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæst] .

and	splinters	from	the	mast	.
和	碎片	从	这	桅杆	.

还有桅杆上的碎片。

[ðiːz] ['filip] ['kerfəli] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

These	Philip	carefully	collected	,	and	placed	above	high	-	water	mark	,	lest	they	should
这些	菲利普	小心	集	,	和	放置	多于	高的	-	水	标记	,	免得	他们	应该

[biː; bi] [wɑːʃt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

be	washed	to	sea	again	.
是	洗过	到	海	再次	.

菲利普小心翼翼地收集了这些水，并将它们放在高水位线以上，以免它们再次被冲入大海。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	this	important	avocation	,
在	这	课程	的	这	重要的	业余爱好	,

在从事这项重要的业余爱好过程中，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [keɪv] [wer] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] :

he	approached	the	cave	where	Lord	Robert	had	again	taken	up	his	residence	:
他	接近	这	洞穴	在哪里	主	罗伯特	有	再次	已采取	向上	他的	住宅	:

他走向罗伯特勋爵再次居住的山洞：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	been	too	busily	engaged	to	think	of	him	,
但	他	有	到过	也	忙碌地	已订婚的	到	思考	的	他	,

但他当时太忙了，根本没想起他。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ;

till	his	eye	was	attracted	by	the	flash	of	his	epaulet	in	the	evening	sun	;
直到	他的	眼睛	曾是	吸引	经过	这	闪光	的	他的	肩章	在	这	晚上	太阳	;

直到夕阳的余晖吸引了他的目光，让他看到了肩章的闪光；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	he	saw	him	,	at	a	little	distance	,	bending	over	some	employment	,
和	他	锯	他	,	在	一个	小的	距离	,	弯曲	超过	一些	就业	,

他看见他远远地弯着腰在干活，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['filip] ,

in	which	he	was	too	much	occupied	to	perceive	the	approach	of	Philip	,
在	哪个	他	曾是	也	很多	占领	到	感知	这	方法	的	菲利普	,

他当时太过专注，以至于没有注意到菲利普的靠近。

[huː] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ]

who	was	tempted	to	draw	near	enough	to	ascertain	what	it	was	that	so
WHO	曾是	受诱惑	到	画	靠近	足够的	到	探明	什么	它	曾是	那	所以

['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

deeply	engaged	his	attention	;
深	已订婚的	他的	注意力	;

他很想走近一看，弄清楚究竟是什么如此吸引他的注意力；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmwʌt] ['kɔːʃəsli] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [gɪv] [ə'fens] .

but	he	did	so	somewhat	cautiously	,	lest	he	should	again	give	offence	.
但	他	做过	所以	有些	谨慎地	,	免得	他	应该	再次	给	罪行	.

但他这样做时有些谨慎，以免再次冒犯他人。

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbɜ·ts] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt]

He	soon	was	near	enough	to	discover	that	Lord	Robert's	employment	was	that
他	很快	曾是	靠近	足够的	到	发现	那	主	罗伯特的	就业	曾是	那

[ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

of	digging	a	grave	in	the	sand	,
的	挖掘	一个	严重	在	这	沙	,

他很快就走近了，发现罗伯特勋爵的工作是在沙子里挖坟墓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌt] - [steɪv] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [faɪv] ['siːmən] ,

with	a	butt	-	stave	,	and	near	him	lay	the	bodies	of	five	seamen	,
和	一个	屁股	-	五线谱	,	和	靠近	他	躺	这	身体	的	五	海员	,

他拿着一根木棍，旁边躺着五名水手的尸体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [lɔːrd]

which	the	high	tide	had	washed	on	shore	,	close	to	the	entrance	of	Lord
哪个	这	高的	潮	有	洗过	在	支撑	,	关闭	到	这	入口	的	主

['rɑːbɝts] [keɪv] .

Robert's	cave	.
罗伯特的	洞穴	.

涨潮时，海水冲上了岸，靠近罗伯特勋爵的洞穴入口。

['filip] [felt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Philip	felt	a	bitter	pang	as	he	gazed	on	the	lifeless	remains	of	his	unfortunate
菲利普	毛毡	一个	苦的	疼痛	作为	他	凝视	在	这	无生命	遗迹	的	他的	不幸

['mesˌmeɪt] ;

messmates	;
同伴	;

菲利普凝视着不幸的战友们冰冷的遗体，心中涌起一阵痛苦；

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'nʌðər] [steɪv] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

and	seizing	another	stave	,	he	placed	himself	opposite	to	Lord	Robert	,
和	抓住	其他	五线谱	,	他	放置	他自己	对面的	到	主	罗伯特	,

他又拿起一根木棍，站在罗伯特勋爵对面。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] ['duːti] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [spoʊk] .

and	began	to	assist	in	the	sad	duty	;	but	neither	spoke	.
和	开始	到	协助	在	这	伤心	责任	;	但	两者都不	辐	.

于是两人开始帮忙做这件令人悲伤的事；但两人都没有说话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [huːm] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [lʌvd]

One	of	the	bodies	was	that	of	a	midshipman	,	whom	Lord	Robert	had	loved
一	的	这	身体	曾是	那	的	一个	海军学员	,	谁	主	罗伯特	有	喜爱

;

;
;

其中一具尸体是一名海军学员，罗伯特勋爵生前非常爱慕他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bed] [hiː; hi]

and	as	he	now	proceeded	to	place	his	remains	in	the	narrow	bed	he
和	作为	他	现在	继续	到	地方	他的	遗迹	在	这	狭窄的	床	他

[hæd; həd] [skuːpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] ,

had	scooped	for	him	with	so	much	toil	,
有	抢先报道	为了	他	和	所以	很多	辛劳	,

于是，他开始将遗体安放在他费尽心力为他挖出的那张狭窄的床上。

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

his	tears	fell	fast	on	the	face	of	the	deceased	.
他的	眼泪	跌倒	快速地	在	这	脸	的	这	死者	.

他的眼泪迅速滴落在死者的脸上。

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

When	he	attempted	to	raise	him	from	the	shingle	,	to	lay	him	decently	in	the	grave	,
什么时候	他	尝试过	到	增加	他	从	这	卵石	,	到	躺	他	体面地	在	这	严重	,

当他试图将他从瓦片上扶起来，体面地安葬在坟墓里时

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	effort	was	too	much	for	him	.
这	努力	曾是	也	很多	为了	他	.

对他来说，这项工作太繁重了。

['filip] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʊd]

Philip	immediately	sprang	forwards	and	assisted	him	,	otherwise	the	corpse	would
菲利普	立即地	弹簧	前进	和	协助	他	,	否则	这	尸体	会

[hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

have	fallen	from	his	grasp	.
有	倒下	从	他的	抓牢	.

菲利普立即上前帮忙，否则尸体就会从他手中滑落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ;

He	did	not	reject	the	aid	of	his	foe	;
他	做过	不是	拒绝	这	援助	的	他的	敌人	;

他没有拒绝敌人的帮助；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but	he	did	not	even	glance	at	him	in	return	.
但	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	他	在	返回	.

但他甚至连看都没看他一眼。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['melənkɑːli] [tæsk] ; [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

In	silence	they	began	their	melancholy	task	;	in	silence	they	proceeded	in	it	;
在	沉默	他们	开始	他们的	忧郁	任务	;	在	沉默	他们	继续	在	它	;

他们默默地开始了这项令人悲伤的任务；他们默默地继续着这项任务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ]

and	the	moon	had	risen	high	and	shone	with	splendour	by	the	time	they
和	这	月亮	有	升起	高的	和	闪耀	和	辉煌	经过	这	时间	他们

[hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [læst] [greɪv] ,

had	dug	the	last	grave	,
有	挖	这	最后的	严重	,

当他们挖完最后一个坟墓时，月亮已经高高升起，光辉灿烂。

[wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] " [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl]

when	unfortunately	,	as	they	placed	the	seaman	in	the	"	house	appointed	for	all
什么时候	很遗憾	,	作为	他们	放置	这	水手	在	这	"	房子	任命	为了	全部

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

不幸的是，当他们把水手安置在“为所有居住者指定的房屋”时，

" ['filip] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] !

"	Philip	recognised	his	features	:	it	was	the	boatswain	of	the	Diomede	!
"	菲利普	已确认	他的	特征	:	它	曾是	这	水手长	的	这	狄俄墨得斯	!

菲利普认出了他的长相：他是狄俄墨得斯号上的水手长！

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] ['fiːlɪŋz] [pæst] [θruː] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [brest] ,

A	crowd	of	agonizing	feelings	passed	through	Philip's	breast	,
一个	人群	的	痛苦的	情怀	通过了	通过	菲利普的	胸部	,

菲利普胸中涌起一阵痛苦的情绪，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl]

as	he	recollected	that	from	this	man's	hand	he	had	received	such	disgraceful
作为	他	回忆	那	从	这	男人的	手	他	有	已收到	这样的	可耻

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

他回想起自己曾遭受过这个人施以的那种耻辱的惩罚。

[hiː; hi][fɜːrst] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɑːrlət] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	first	turned	pale	,	and	then	scarlet	;	and	it	recurred	to	his	mind	,
他	第一的	转向	苍白	,	和	然后	猩红	;	和	它	复发	到	他的	头脑	,

他先是脸色苍白，然后脸涨得通红；这件事又浮现在他的脑海中。

[ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]

that	this	person	had	only	been	the	passive	instrument	obeying	the	orders	of
那	这	人	有	仅有的	到过	这	被动的	乐器	服从	这	订单	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这个人只不过是被动地服从他人命令的工具而已。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] ['mælɪs] , ['taɪrənt] !

"	It	was	thy	malice	,	tyrant	!
"	它	曾是	你的	恶意	,	暴君	!

“暴君，这是你的恶意！”

[ðæt] ['ædɪd] [ðɪs] [wɜːrst] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

that	added	this	worst	wrong	to	all	the	rest	,	"	thought	he	.
那	额外	这	最差	错误的	到	全部	这	休息	,	"	想法	他	.

“这让所有错误中又添了一件最糟糕的事，”他心想。

[truː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðiːz] [wɜːrdz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,

True	,	he	did	not	utter	these	words	:	but	he	regarded	Lord	Robert	with	a	look	,
真的	,	他	做过	不是	说出	这些	字	:	但	他	认为	主	罗伯特	和	一个	看	,

没错，他并没有亲口说出这些话，但他用一种眼神看着罗伯特勋爵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][reɪdʒ][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['vɪzəbli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

in	which	hatred	and	rage	were	but	too	visibly	painted	to	escape	his	Lordship's
在	哪个	仇恨	和	愤怒	是	但	也	明显地	绘	到	逃脱	他的	领主的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

其中仇恨和愤怒的情绪过于明显，逃不过大人的目光。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	he	was	ignorant	of	the	cause	of	it	;
尽管	他	曾是	无知	的	这	原因	的	它	;

虽然他并不知道事情的起因；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːkɪŋ] [ʌv; əv] ['filip] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ]

but	he	thought	it	shocking	of	Philip	to	take	the	opportunity	of	insulting
但	他	想法	它	令人震惊	的	菲利普	到	拿	这	机会	的	侮辱

[hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

him	at	such	an	awful	time	,
他	在	这样的	一个	可怕	时间	,

但他觉得菲利普在这种糟糕的时刻趁机侮辱他，实在令人震惊。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

particularly	when	he	had	condescended	to	permit	his	assistance	;
特别	什么时候	他	有	居高临下的	到	允许	他的	协助	;

尤其是当他纡尊降贵允许他提供帮助的时候；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [ɪn][soʊ] [dɪs'deɪnfl] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] ,

and	he	returned	Philip's	indignant	look	in	so	disdainful	a	manner	,	that	,
和	他	返回	菲利普的	愤怒	看	在	所以	轻蔑的	一个	方式	,	那	,

他回以菲利普愤慨的目光，语气中充满了轻蔑，以至于

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɔs'tilitiz] , ['filip] [tʊk]

scarcely	conscious	that	he	was	the	first	himself	to	renew	hostilities	,	Philip	took
几乎	有意识的	那	他	曾是	这	第一的	他自己	到	更新	敌对行动	,	菲利普	采取

['faɪər] ,

fire	,
火	,

菲利普几乎没有意识到自己是第一个重新挑起战端的人，他随即开火。

[ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [lʊks] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

and	provokingly	reminded	his	Lordship	"	that	his	haughty	looks	were	useless	,
和	挑衅地	提醒	他的	领主	"	那	他的	傲慢	看起来	是	无用	,

[wen] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

when	directed	to	him	;
什么时候	指导	到	他	;

并挑衅地提醒这位大人，“当他面对自己时，他那傲慢的目光毫无用处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	he	advised	him	to	reserve	them	for	those	who	cared	for	them	,
和	他	建议	他	到	预订	他们	为了	那些	WHO	关心	为了	他们	,

他建议他把这些东西留给那些珍惜它们的人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

if	he	could	find	any	such	in	the	island	.	"
如果	他	可以	寻找	任何	这样的	在	这	岛	.	"

如果他能在岛上找到这样的东西的话。

" [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər] [loʊ] - [bred] ['ɪnsələns] ,

"	To	the	full	as	many	as	will	endure	your	low	-	bred	insolence	,
"	到	这	满的	作为	许多	作为	将要	忍受	你的	低的	-	繁殖	傲慢	,

“至于那些能够忍受你低劣傲慢的人，

" [rɪ'tɜːrnd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [skɔːrn] .

"	returned	Lord	Robert	with	equal	scorn	.
"	返回	主	罗伯特	和	平等的	轻蔑	.

罗伯特勋爵同样带着轻蔑的语气回应道。

" [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['hɑːli] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

"	However	,	Mr	.	Harley	,	if	I	might	condescend	to	speak	to	you	in	the
"	然而	,	先生	.	哈雷	,	如果	我	可能	屈尊	到	说话	到	你	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

language	of	entreaty	,
语言	的	恳求	,

“然而，哈利先生，如果我能屈尊用恳求的语气与您交谈，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] .

it	would	be	to	request	the	favour	of	your	absence	.
它	会	是	到	要求	这	偏爱	的	你的	缺席	.

那就是请求您不来。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪtəb(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

You	have	taken	possession	of	the	only	habitable	spot	in	the	island	,
你	有	已采取	拥有	的	这	仅有的	适宜居住	点	在	这	岛	,

你已经占领了岛上唯一适宜居住的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	have	not	attempted	to	deprive	you	of	it	;
和	我	有	不是	尝试过	到	剥夺	你	的	它	;

我并没有试图剥夺你的权利；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	I	think	the	least	you	can	do	,	in	return	for	my	moderation	,
和	我	思考	这	至少	你	能	做	,	在	返回	为了	我的	适度	,

我认为，作为对我克制态度的回报，你至少应该这样做：

[ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɑːn][maɪ] [ˈbærən] [doʊˈmeɪn] . "
is to leave me undisturbed on my barren domain . "
是 到 离开 我 未受干扰 在 我的 荒芜 领域 . "

就是让我安安静静地待在我这片荒芜的土地上。

" [ɪf] [ɔːl][maɪ] [sɪˈkjʊrəti] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [ˈsʌmərz] ,
" If all my security were the moderation of Lord Robert Summers ,
" 如果全部 我的 安全 是 这 适度 的 主 罗伯特 萨默斯 ,

“如果我所有的安全感都来自于罗伯特·萨默斯勋爵的温和作风，

" [rɪˈplaɪd] [ˈfilip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] ,
" replied Philip with a contemptuous laugh ,
" 回复 菲利普 和 一个 轻蔑的 笑 ,

菲利普轻蔑地笑着回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [hɪr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst]
" I should be as soon driven from my dwelling here as I was forced
" 我 应该 是 作为 很快 驱动 从 我的 住宅 这里 作为 我 曾是 强制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] :
from the home of my parents :
从 这 家 的 我的 父母 :

“我应该像当年被迫离开父母家一样，尽快被赶出我在这里的住所：

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] , [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [raɪt] [hænd] , [meɪnˈteɪn] [maɪ] [raɪts] ;
but here I can , by the strength of my own right hand , maintain my rights ;
但 这里 我 能 , 经过 这 力量 的 我的 自己的 正确的 手 , 维持 我的 权利 ;

但是在这里，我可以凭借我自己的右手力量来维护我的权利；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
and whoever attempts to invade them , may chance to repent of his folly .
和 谁 尝试 到 入侵 他们 , 可能 机会 到 悔改 的 他的 蠢事 .

任何企图入侵它们的人，都可能会后悔自己的愚蠢行为。

" [æz; əz] [ˈfilip] [ˈʌtəd] [ðɪs] [θret] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][læst] [hiːp] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði]
" As Philip uttered this threat , he finished casting the last heap of sand on the
" 作为 菲利普 说出 这 威胁 , 他 完成的 铸件 这 最后的 堆 的 沙 在 这
[ˈboʊtsweɪnz] [greɪv] ;
boatswain's grave ;
水手长的 严重 ;

“菲利普发出这番威胁时，他把最后一堆沙子撒在了水手长的坟墓上；

[ɑːn] [wɪtʃ] , [əˈpærəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
on which , apparently exhausted with fatigue , Lord Robert had seated himself .
在 哪个 , 显然 筋疲力尽的 和 疲劳 , 主 罗伯特 有 坐着 他自己 .

罗伯特勋爵显然已经筋疲力尽，便坐在了那里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
The sight of these bodies had recalled the fate of his uncle ,
这 视线 的 这些 身体 有 召回 这 命运 的 他的 叔叔 ,

看到这些尸体，他想起了叔叔的遭遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] ; [ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] [ˈhɑːli] [əbˈzɜːrvd]
and he had been lately weeping bitterly ; and when young Harley observed
和 他 有 到过 最近 哭泣 苦涩地 ; 和 什么时候 年轻的 哈雷 观察到
[hɪz; ɪz] [ˈtɪrfl] [aɪz] ,
his tearful eyes ,
他的 内牛满面 眼睛 ,

他最近一直在痛哭流涕；当年轻的哈利看到他泪眼婆娑时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] ['læŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]

and	the	evident	languor	and	despondency	visible	in	his	whole	appearance	,	his
和	这	明显	倦怠	和	沮丧	可见的	在	他的	所有的	外貌	,	他的

['kɑːnʃəns] [ə'gen] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ;

conscience	again	smote	him	;
良心	再次	猛击	他	;

他整个人都明显显得萎靡不振、垂头丧气，他的良心再次谴责了他；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][self] - [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd]

he	remembered	what	he	had	so	lately	suffered	from	self	-	reproach	;	and
他	记得	什么	他	有	所以	最近	遭受	从	自己	-	责备	;	和

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

he	reflected	,
他	反映	,

他想起了前不久自己遭受的自责，于是沉思起来。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [mɪr] ['bɑːdɪli] [suː,pɪri'ɔːrəti] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

that	if	he	so	much	abused	the	mere	bodily	superiority	his	strength	gave	him	,
那	如果	他	所以	很多	受虐	这	仅仅	身体上的	优势	他的	力量	给予	他	,

如果他如此滥用力量赋予他的单纯的体格优势，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [wen] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ,

it	was	by	no	means	wonderful	that	when	Lord	Robert	possessed	so	much	power	,
它	曾是	经过	不	方法	精彩的	那	什么时候	主	罗伯特	拥有	所以	很多	力量	,

罗伯特勋爵拥有如此大的权力，这绝非一件了不起的事。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'fendɪd] .

he	should	exert	it	when	offended	.
他	应该	发挥	它	什么时候	被冒犯了	.

他应该在受到冒犯时行使这种权利。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [lɔːrd] ['rɑːbərt] .

He	paused	,	and	looked	earnestly	at	Lord	Robert	.
他	暂停	,	和	看起来	切实	在	主	罗伯特	.

他顿了顿，认真地看着罗伯特勋爵。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

The	moon	shone	brightly	on	his	face	;	the	flush	of	resentment	had	faded	from	it	;
这	月亮	闪耀	明亮地	在	他的	脸	;	这	冲洗	的	怨恨	有	褪色	从	它	;

月光皎洁地照在他的脸上，他脸上的怨恨之色已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	looked	so	ill	,	and	there	was	such	an	expression	of	hopeless	dejection	in	his	eyes	,
和	他	看起来	所以	患病的	,	和	那里	曾是	这样的	一个	表达	的	绝望	沮丧	在	他的	眼睛	,

他看上去病得很重，眼神中充满了绝望和沮丧。

[ðæt] ['filip] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] ;

that	Philip	was	greatly	touched	;
那	菲利普	曾是	非常	感动	;

菲利普深受感动；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

and	he	even	thought	of	apologizing	to	him	for	what	he	had	lately
和	他	甚至	想法	的	道歉	到	他	为了	什么	他	有	最近

[sed] ,

said	,
说	,

他甚至想过为自己最近说过的话向他道歉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz] .

and	of	entreating	him	to	return	with	him	to	the	Valley	of	Limes	.
和	的	恳求	他	到	返回	和	他	到	这	谷	的	青柠	.

并恳求他与他一起返回酸橙谷。

[waɪl] [hiː; hi] [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [lʊkt] [ʌp] ,

While	he	yet	hesitated	,	Lord	Robert	looked	up	,
尽管	他	然而	犹豫了一下	,	主	罗伯特	看起来	向上	,

罗伯特勋爵还在犹豫之际，抬起了头。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] : [ænd; ənd] ['filip] ,

and	waved	his	hand	impatiently	for	him	to	be	gone	:	and	Philip	,
和	挥手	他的	手	不耐烦地	为了	他	到	是	已消失	:	和	菲利普	,

他不耐烦地挥手示意他离开；而菲利普，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]

finding	that	the	conquest	of	his	own	pride	was	too	great	an	effort	to	be
寻找	那	这	征服	的	他的	自己的	自豪	曾是	也	伟大的	一个	努力	到	是

[meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

made	at	that	time	,
制成	在	那	时间	,

他发现，在当时的情况下，克服自己的骄傲是一项过于艰巨的任务。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [self] - [kən'demd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

retired	to	his	home	,	self	-	condemned	and	unhappy	.
退休	到	他的	家	,	自己	-	谴责	和	不开心	.

他退休回家，自我谴责，郁郁寡欢。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ['ætɪtuːd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Lord	Robert	continued	sitting	on	the	grave	,	in	a	listless	attitude	,	leaning	his	head
主	罗伯特	持续	坐着	在	这	严重	,	在	一个	蔫	态度	,	倾斜	他的	头

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	his	hand	,
在	他的	手	,

罗伯特勋爵依旧无精打采地坐在坟墓上，手托着头。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

almost	unconscious	that	he	was	alone	.
几乎	无意识	那	他	曾是	独自的	.

他几乎没意识到自己孤身一人。

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['stiːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	faintness	and	languor	which	had	been	for	some	time	stealing	on	him	,
这	模糊	和	倦怠	哪个	有	到过	为了	一些	时间	偷窃	在	他	,

[siːmd] [soʊ] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

seemed	so	wholly	overpowering	,
似乎	所以	完全	压倒性的	,

那种持续一段时间的虚弱和倦怠感似乎完全压倒了他。

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'tɔːtiŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps][læst][ˌɪnju'endoʊ] ; [bʌt; bət]

as	even	to	take	away	the	inclination	of	retorting	Philip's	last	innuendo	;	but
作为	甚至	到	拿	离开	这	倾角	的	反驳	菲利普的	最后的	影射	;	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

甚至连反驳菲利普最后一句影射的念头都消散了；但是现在，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [ræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ]

though	the	words	still	rang	upon	his	ear	,	and	he	fully	understood	their	meaning
尽管	这	字	仍然	响铃	之上	他的	耳朵	,	和	他	完全	理解	他们的	意义

[tuː; tə] [kəm'praɪz] [rɪ'proʊtʃ] ,

to	comprise	reproach	,
到	包括	责备	,

虽然那些话语仍然在他耳边回响，他完全明白其中的含义是责备，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [θret] , ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt]

insult	,	and	threat	,	either	of	which	was	sufficient	to	put	his	proud	spirit
侮辱	,	和	威胁	,	任何一个	的	哪个	曾是	充足的	到	放	他的	自豪的	精神

[ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

in	a	flame	,
在	一个	火焰	,

侮辱和威胁，无论哪一种都足以激起他骄傲的灵魂。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

yet	he	was	conscious	of	a	growing	confusion	in	his	own	mind	,
然而	他	曾是	有意识的	的	一个	生长	困惑	在	他的	自己的	头脑	,

但他却意识到自己脑海中越来越混乱。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

which	seemed	to	prevent	his	forming	a	suitable	reply	;	and	,	for	the	first
哪个	似乎	到	防止	他的	成型	一个	合适的	回复	;	和	,	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

time	in	his	life	,
时间	在	他的	生活	,

这似乎使他无法做出合适的回答；而且，这是他一生中第一次，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] .

he	found	himself	unwilling	to	continue	the	war	of	words	.
他	成立	他自己	不情愿	到	继续	这	战争	的	字	.

他发现自己不愿继续这场口水战了。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] ,

He	felt	an	impatient	desire	of	quiet	;	and	,
他	毛毡	一个	不耐烦	欲望	的	安静的	;	和	,

他感到一种对宁静的迫切渴望；而且，

[fər'getfl] [ðæt] ['filip] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ,

forgetful	that	Philip	would	most	likely	pay	no	attention	to	his	mandate	,
健忘	那	菲利普	会	最多	可能	支付	不	注意力	到	他的	授权	,

他却忘记了菲利普很可能根本不会理会他的授权。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [er] [ʌv; əv]

he	motioned	for	him	to	retire	,	with	no	little	of	his	habitual	air	of
他	示意	为了	他	到	退休	,	和	不	小的	的	他的	习惯性的	空气	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

他示意他退下，语气中带着一贯的优越感。

['filip] , [haʊ'evər] , [dɪd] [ə'beɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

Philip	,	however	,	did	obey	in	this	instance	.
菲利普	,	然而	,	做过	服从	在	这	实例	.

然而，菲利普这次确实服从了命令。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

Lord	Robert	,	after	some	minutes	,	raised	his	aching	head	from	his	hand	,	and
主	罗伯特	,	后	一些	分钟	,	提高	他的	疼痛	头	从	他的	手	,	和

,

,

过了一会儿，罗伯特勋爵抬起他疼痛的头，放下了捂着手的手，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gɔːn] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

looking	round	to	see	if	he	were	gone	,	uttered	an	expression	of	satisfaction
寻找	圆形的	到	看	如果	他	是	已消失	,	说出	一个	表达	的	满意

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

at	finding	himself	alone	.
在	寻找	他自己	独自的	.

他环顾四周，确认他已离开后，发现自己独自一人，脸上露出满意的表情。

[lɔːrd] ['rɑːbɝts] ['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'perd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

Lord	Robert's	naturally	fine	constitution	had	been	greatly	impaired	since	his	residence
主	罗伯特的	自然	美好的	宪法	有	到过	非常	受损	自从	他的	住宅

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

in	the	island	,
在	这	岛	,

罗伯特勋爵原本强健的体魄自从居住在岛上后就大不如前了。

[baɪ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

by	the	pain	of	mind	he	had	suffered	from	the	loss	of	his	uncle	and
经过	这	疼痛	的	头脑	他	有	遭受	从	这	损失	的	他的	叔叔	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他因失去叔叔和朋友而承受着巨大的精神痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['erərz] ,

the	remorse	he	felt	for	his	numerous	errors	,
这	悔恨	他	毛毡	为了	他的	很多的	错误	,

他对自己犯下的诸多错误深感懊悔。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]

joined	to	his	discontent	and	impatience	at	being	placed	in	a	situation	so
加入	到	他的	不满	和	不耐烦	在	存在	放置	在	一个	情况	所以

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['hæbɪts] .

uncongenial	to	all	his	former	habits	.
忤	到	全部	他的	以前的	习惯	.

再加上他被置于一个与他以往所有习惯都格格不入的环境中，他感到不满和不耐烦。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] :

Besides	,	he	suffered	from	the	hardships	which	he	was	forced	to	endure	:
除了	,	他	遭受	从	这	艰辛	哪个	他	曾是	强制	到	忍受	:

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪnti] [rɑːk] ,

sleeping	on	the	flinty	rock	,
睡眠	在	这	燧石	岩石	,

此外，他还饱受被迫忍受的种种艰辛：睡在坚硬的岩石上，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [triː] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'helθi] ['præktɪs]

or	passing	the	night	on	the	turf	under	the	lime	-	tree	—	a	most	unhealthy	practice
或者	通过	这	夜晚	在	这	草皮	在下面	这	酸橙	-	树	—	一个	最多	不良	实践

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] ,

—	for	the	dews	were	very	heavy	,
—	为了	这	露水	是	非常	重的	,

或者在菩提树下的草地上过夜——这是一种非常不健康的做法——因为露水很重。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][hɑːt] ['kʌntriz] , ['veri] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd]

and	,	in	common	to	all	hot	countries	,	very	noxious	to	those	who	were	exposed
和	,	在	常见的	到	全部	热的	国家	,	非常	有害的	到	那些	WHO	是	裸露

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

to	their	influence	.
到	他们的	影响	.

与其他炎热国家一样，对那些受到其影响的人来说，气候非常恶劣。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] ; [ænd; ənd] ,

He	had	lost	his	hat	when	the	boat	was	overset	;	and	,
他	有	丢失的	他的	帽子	什么时候	这	船	曾是	翻倒	;	和	,

船倾覆时，他的帽子丢了；

['trɪviəl] [æz; əz] [ðɪs] [lɔːs] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] ,

trivial	as	this	loss	may	appear	to	the	natives	of	a	temperate	climate	,
琐碎的	作为	这	损失	可能	出现	到	这	本地人	的	一个	温带	气候	,

对于温带地区的居民来说，这种损失或许显得微不足道；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

it	was	attended	with	very	painful	consequences	to	Lord	Robert	,
它	曾是	参加	和	非常	痛苦	结果	到	主	罗伯特	,

这件事给罗伯特勋爵带来了非常痛苦的后果。

[ɑːn] [huːz] [hed] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fel] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['vaɪələns] ,

on	whose	head	the	rays	of	the	sun	fell	with	unmitigated	violence	,
在	谁	头	这	射线	的	这	太阳	跌倒	和	未加缓解的	暴力	,

阳光毫不留情地猛烈照射在他的头上，

[ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] ['hedeɪk] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

and	occasioned	him	the	most	acute	headache	whenever	he	was	exposed	to
和	引发	他	这	最多	急性	头痛	每当	他	曾是	裸露	到

[ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [hiːt] .

the	noon	-	day	heat	.
这	中午	-	天	热	.

每当他暴露在正午的烈日下时，就会感到剧烈的头痛。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz] ,

After	his	retreat	from	the	Valley	of	Limes	,
后	他的	撤退	从	这	谷	的	青柠	,

从莱姆斯谷撤退之后，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

he	had	for	many	hours	paced	the	beach	in	a	tumult	of	rage	,
他	有	为了	许多	小时	踱步	这	海滩	在	一个	骚乱	的	愤怒	,

他怒火中烧，在沙滩上踱步了好几个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvərd] [hed] .

with	the	perpendicular	rays	of	a	tropical	sun	darting	on	his	uncovered	head	.
和	这	垂直	射线	的	一个	热带	太阳	飞镖	在	他的	裸露	头	.

热带阳光垂直照射在他裸露的头上。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ; [ænd; ənd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	night	he	had	passed	without	sleep	;	and	,	early	in	the	morning	,
这	夜晚	他	有	通过了	没有	睡觉	;	和	,	早期的	在	这	早晨	,

他整夜未眠；清晨，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['siːmən] .

he	found	the	remains	of	the	unfortunate	seamen	.
他	成立	这	遗迹	的	这	不幸	海员	.

他发现了那些不幸海员的遗骸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ;

He	was	ill	and	feverish	;
他	曾是	患病的	和	发烧	;

他生病了，发烧了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][soʊ][fɑːr][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]

and	it	was	only	by	a	strong	effort	that	he	so	far	overcame	his	painful
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	强的	努力	那	他	所以	远的	克服	他的	痛苦

['læŋgər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['beriəl]

languor	as	to	attempt	the	necessary	but	mournful	task	of	giving	them	burial
倦怠	作为	到	试图	这	必要的	但	悲哀	任务	的	给予	他们	葬礼

.

:

.

他费尽心力才克服了痛苦的倦怠，开始着手处理埋葬他们这项必要但又令人悲伤的任务。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz]

Notwithstanding	the	heat	of	the	day	,	and	the	toilsome	task	he	was
虽然	这	热	的	这	天	,	和	这	辛苦	任务	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

engaged	in	,
已订婚的	在	,

尽管天气炎热，而且他从事的工作十分繁重，

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'piːtɪd] [fɪts] [ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] ; [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn]

he	experienced	repeated	fits	of	shivering	;	the	burning	rays	of	the	sun	pouring	on
他	经验丰富的	重复	适合	的	瑟瑟发抖	;	这	燃烧	射线	的	这	太阳	浇注	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他不时感到一阵阵发抖；灼热的阳光倾泻在他的头上，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] [peɪn] , [feɪld] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [wɔːrmθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	they	occasioned	the	most	acute	pain	,	failed	to	impart	warmth	to	his
尽管	他们	引发	这	最多	急性	疼痛	,	失败的	到	传授	温暖	到	他的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

虽然它们带来了最剧烈的疼痛，却没能给他的身体带来一丝温暖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [muːv] ,

This	was	accompanied	with	so	strong	a	disinclination	to	move	,
这	曾是	伴随	和	所以	强的	一个	不情愿	到	移动	,

与此同时，他们也极不愿意搬家。

[ðæt] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪv] ; [ænd; ənd] ,

that	he	several	times	paused	in	the	course	of	digging	the	first	grave	;	and	,
那	他	一些	时代	暂停	在	这	课程	的	挖掘	这	第一的	严重	;	和	,

在挖掘第一个坟墓的过程中，他曾数次停下来；而且，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkli] ['læsɪtuːd] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ;

yielding	to	the	sickly	lassitude	which	oppressed	him	,	he	retired	to	his	cave	;
屈服	到	这	病弱的	倦怠	哪个	受压迫者	他	,	他	退休	到	他的	洞穴	;

他屈服于病痛的折磨，回到了自己的山洞；

[bʌt; bət] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['siːmən] ,

but	that	commanding	a	full	view	of	the	poor	seamen	,
但	那	指挥	一个	满的	看法	的	这	贫穷的	海员	,

但那视野却能让人清楚地看到那些可怜的水手们，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [prə'siːdid]

the	dreadful	sight	roused	him	from	his	inactivity	,	and	again	he	proceeded
这	可怕	视线	唤醒	他	从	他的	不活动	,	和	再次	他	继续

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrk] .

in	his	mournful	work	.
在	他的	悲哀	工作	.

可怕的景象惊醒了他，他从昏昏欲睡的状态中回过神来，又继续进行他那令人悲伤的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] [dɪgɪŋ] [wʌn] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] ,

He	had	scarcely	completed	digging	one	grave	with	great	toil	and	pain	,
他	有	几乎	完全的	挖掘	一	严重	和	伟大的	辛劳	和	疼痛	,

他费尽九牛二虎之力才挖完一个坟墓，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪl] [æz; əz][hiː; hi]

and	was	wondering	how	it	would	be	possible	for	him	,	ill	as	he
和	曾是	好奇	如何	它	会	是	可能的	为了	他	,	患病的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我当时很纳闷，他病了这么久，怎么可能做到呢?

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] , [wen] ['filip] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

to	go	through	the	whole	business	of	interment	,	when	Philip	appeared	and
到	去	通过	这	所有的	商业	的	安葬	,	什么时候	菲利普	出现	和

[ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] .

afforded	his	powerful	aid	.
提供	他的	强大的	援助	.

正当一切准备就绪，即将举行葬礼时，菲利普出现了，并给予了大力帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ;

This	was	too	valuable	to	be	rejected	;
这	曾是	也	有价值的	到	是	拒绝	;

这件物品太珍贵了，不容错过;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz]

and	he	felt	grateful	for	the	silent	manner	in	which	he	tendered	his
和	他	毛毡	感激的	为了	这	沉默的	方式	在	哪个	他	已提交	他的

[ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

assistance	and	worked	by	his	side	;
协助	和	工作	经过	他的	边	;

他很感激对方默默地提供帮助，并在他身边工作;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [wen] ,

and	he	was	about	to	thank	him	for	his	services	,	when	,
和	他	曾是	关于	到	感谢	他	为了	他的	服务	,	什么时候	,

他正要感谢他的帮助时，

[ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

on	raising	his	head	for	that	purpose	,	he	caught	the	offensive	look	which	has
在	提高	他的	头	为了	那	目的	,	他	捕捉	这	进攻	看	哪个	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

already	been	mentioned	.
已经	到过	提及	.

他抬起头来想看看那一眼，结果看到了前面提到的那种冒犯的眼神。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔːts] , [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Lord	Robert	,	lost	in	his	own	sad	thoughts	,	did	not	perceive	the	reason	of	this	.
主	罗伯特	, 丢失的		在	他的	自己的	伤心	想法	,	做过	不是	感知	这	原因	的	这	.

罗伯特勋爵沉浸在自己的悲伤思绪中，并没有意识到其中的原因。

[hæd; həd] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

Had	he	,	indeed	,	recognised	the	features	of	the	boatswain	in	the	person	they
有	他	,	的确	,	已确认	这	特征	的	这	水手长	在	这	人	他们

[wɜːr; wər] ['beriɪŋ] ,

were	burying	,
是	埋葬	,

如果他真的从他们埋葬的人身上认出了水手长的容貌特征，

[pər'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

perhaps	the	same	idea	might	have	occurred	to	him	.
也许	这	相同的	主意	可能	有	发生	到	他	.

或许他也曾有过同样的想法。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'tɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	,	after	having	interred	his	friend	,
但	,	后	拥有	埋葬	他的	朋友	,

但是，在安葬了他的朋友之后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sedʒələsli] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

he	had	sedulously	averted	his	eyes	from	the	faces	of	the	dead	.
他	有	勤奋地	避免了	他的	眼睛	从	这	面孔	的	这	死的	.

他刻意避开了死者的目光。

['ɪgnərənt] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['məutivz] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

Ignorant	,	therefore	,	of	Philip's	motives	for	renewed	indignation	,	he	returned
无知	,	所以	,	的	菲利普的	动机	为了	更新	愤慨	,	他	返回

[hɪz; ɪz] ['hɑːst(ə)l] [glæns] ,

his	hostile	glance	,
他的	敌对的	瞥一眼	,

因此，他并不知道菲利普再次义愤填膺的动机，只是回以敌意的目光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'tenʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

and	the	second	contention	ensued	.
和	这	第二	争论	随后	.

于是，第二次争论开始了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stuːpər] ,

The	rest	of	the	night	Lord	Robert	passed	in	a	sort	of	stupor	,
这	休息	的	这	夜晚	主	罗伯特	通过了	在	一个	种类	的	昏迷	,

当晚剩余时间里，罗伯特勋爵一直处于一种昏昏沉沉的状态。

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [greɪv] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [θruː]

seated	on	the	boatswain's	grave	;	from	which	he	felt	unable	to	rise	through
坐着	在	这	水手长的	严重	;	从	哪个	他	毛毡	无法	到	上升	通过

[ɪk'striːm] [ɪg'zɔːstʃən] .

extreme	exhaustion	.
极端	疲惫	.

他坐在水手长的坟墓上；由于极度疲惫，他感到无法起身。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

The	first	rays	of	the	sun	drove	him	for	shelter	to	the	cave	.
这	第一的	射线	的	这	太阳	驾驶	他	为了	庇护所	到	这	洞穴	.

第一缕阳光驱使他躲进山洞避暑。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	thirst	was	excessive	;	and	he	had	no	means	of	allaying	it	,
他的	口渴	曾是	过多的	;	和	他	有	不	方法	的	缓解	它	,

他极度口渴，却没有任何办法解渴。

[ən'les] [hiː; hi] [prə'siːdid] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz][ɔːr][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

unless	he	proceeded	either	to	the	Valley	of	Limes	or	the	spring	of	water	.
除非	他	继续	任何一个	到	这	谷	的	青柠	或者	这	春天	的	水	.

除非他前往酸橙谷或泉水边。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['filip] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['lætər] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

The	remembrance	of	Philip	induced	him	to	prefer	the	latter	;	and	thither	,
这	纪念	的	菲利普	诱导	他	到	更喜欢	这	后者	;	和	那里	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

with	some	difficulty	,
和	一些	困难	,

对菲利普的思念促使他更倾向于后者；于是，他费了些周折，最终抵达了那里。

[hiː; hi] [krept] ['rædər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] .

he	crept	rather	than	walked	.
他	悄悄地爬	相当	比	步行	.

他不是走而是爬。

['hævɪŋ] [dræŋk] [prə'fjuːsli] , [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ;

Having	drank	profusely	,	he	filled	a	large	shell	for	a	supply	in	the	cave	;
拥有	喝	大量地	,	他	已填	一个	大的	壳	为了	一个	供应	在	这	洞穴	;

他痛饮一番后，用一个大贝壳装满了水，作为洞穴里的补给；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə'nʌðər]

for	he	thought	it	probable	he	should	never	be	able	to	perform	another
为了	他	想法	它	可能	他	应该	绝不	是	有能力的	到	履行	其他

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ;

journey	to	the	stream	;
旅行	到	这	溪流	;

因为他认为自己可能再也无法前往那条溪流了；

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['feɪntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtləs] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

and	slowly	and	faintly	returned	to	his	comfortless	dwelling	in	the	rock	.
和	缓慢地	和	淡淡的	返回	到	他的	无安慰	住宅	在	这	岩石	.

他缓缓地、微弱地回到了岩石中那间简陋的住所。

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ]

The	chills	of	the	preceding	day	had	terminated	in	the	burning	heat	of	raging
这	寒意	的	这	前	天	有	终止	在	这	燃烧	热	的	愤怒

['fiːvər] ;

fever	;
发烧	;

前一天的寒冷已经转变为高烧带来的灼热感；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [steps] [θruː] [ðə; ði][sænd] ,

and	as	he	retraced	his	melancholy	steps	through	the	sand	,
和	作为	他	重走	他的	忧郁	步骤	通过	这	沙	,

当他忧郁地沿着沙滩上的足迹返回时，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	reflected	the	intolerable	rays	of	the	sun	to	his	eyes	,
哪个	反映	这	无法容忍	射线	的	这	太阳	到	他的	眼睛	,

那阳光刺得他睁不开眼，仿佛要把刺眼的阳光反射到他的眼睛里。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bærən] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [bæ'sɔːlts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

and	surveyed	the	barren	rocks	and	frightful	basalts	of	which	the	island	was
和	调查	这	荒芜	岩石	和	可怕	玄武岩	的	哪个	这	岛	曾是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

他勘察了构成这座岛屿的贫瘠岩石和可怕的玄武岩，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pɑːrk] ,

he	with	a	bitter	sigh	recalled	the	verdure	of	his	father's	park	,
他	和	一个	苦的	叹	召回	这	绿意盎然	的	他的	父亲的	公园	,

他苦笑着回忆起父亲公园里的葱郁景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [groʊvz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [doʊ'meɪn] .

and	the	shades	of	his	native	groves	which	bounded	that	beautiful	domain	.
和	这	色调	的	他的	本国的	小树林	哪个	有界	那	美丽的	领域	.

还有环绕着那片美丽领地的故乡树林的荫凉。

" [bʌt; bət] [ðiːz] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'gen] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðɪs]

"	But	these	,	"	said	Lord	Robert	,	"	I	shall	never	see	again	:	I	shall	perish	on	this
"	但	这些	,	"	说	主	罗伯特	,	"	我	将	绝不	看	再次	:	我	将	沦	在	这

['ærɪd] ,

arid	,
干旱	,

“但是这些，”罗伯特勋爵说，“我将再也见不到了：我将死在这片干旱之地，

['fraɪtf(ə)l] [spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [nɪr] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [maɪ] [pʊr]

frightful	spot	,	without	a	living	creature	near	who	cares	for	me	,	except	my	poor
可怕	点	,	没有	一个	活的	生物	靠近	WHO	关心	为了	我	,	除了	我的	贫穷的

['neptjuːn,'neptuːn] !

Neptune	!
海王星	!

这是一个可怕的地方，附近没有一个活物关心我，除了我可怜的海王星！

— [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['tendər] ['mʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [bə'nevələntli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

—	And	you	,	my	tender	mother	,	who	are	so	benevolently	solicitous	to	provide
—	和	你	,	我的	投标	母亲	,	WHO	是	所以	仁慈地	殷勤	到	提供

['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] ,

comforts	for	the	sick	poor	,
舒适	为了	这	生病的	贫穷的	,

——还有你，我温柔的母亲，你如此仁慈体贴，竭力为生病的穷人提供安慰，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [sʌn] [stretʃt] [ɑːn] [ðɪs]

what	would	be	your	feelings	,	could	you	see	your	unhappy	son	stretched	on	this
什么	会	是	你的	情怀	,	可以	你	看	你的	不开心	儿子	拉伸	在	这

['bɜːrnɪŋ] [flɪnt] !

burning	flint	!
燃烧	燧石	!

如果你看到你那不幸的儿子躺在这燃烧的燧石上，你会作何感想？

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	continued	he	,	as	entering	the	rocky	chamber	,	he	sank	exhausted	on	the	floor	.
"	持续	他	,	作为	进入	这	岩石	房间	,	他	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	.

“他继续说道，进入岩石洞穴后，他筋疲力尽地瘫倒在地上。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

He	thought	his	death	was	near	;
他	想法	他的	死亡	曾是	靠近	;

他觉得自己死期将至；

[jet] [hiː; hi] [felt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][daɪ] .

yet	he	felt	far	from	being	in	a	proper	frame	of	mind	to	die	.
然而	他	毛毡	远的	从	存在	在	一个	恰当的	框架	的	头脑	到	死	.

但他觉得自己离死亡还远着呢。

[laɪk] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [prə'feɪn] ,

Like	too	many	of	the	young	and	thoughtless	,	if	he	were	not	profane	,
喜欢	也	许多	的	这	年轻的	和	轻率	,	如果	他	是	不是	亵渎	,

就像太多年轻无知的人一样，如果他不粗俗的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ,

he	was	careless	in	matters	of	religion	;	in	this	awful	moment	,
他	曾是	粗心	在	事情	的	宗教	;	在	这	可怕	片刻	,

他在宗教事务上漫不经心；在这可怕的时刻，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

a	thousand	instances	of	neglect	and	offence	against	his	Creator	occurred	to
一个	千	实例	的	忽视	和	罪行	反对	他的	创作者	发生	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

他脑海中浮现出无数次他疏忽职守、冒犯造物主的种种事迹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] , [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm] ,

and	he	felt	that	he	would	have	given	worlds	,	had	he	possessed	them	,
和	他	毛毡	那	他	会	有	给定	世界	,	有	他	拥有	他们	,

他觉得，如果他拥有世界，他会把世界都献出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːzd] .

for	a	few	hours	of	the	time	he	had	so	often	abused	.
为了	一个	很少	小时	的	这	时间	他	有	所以	经常	受虐	.

在他经常滥用的几个小时里。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'gret] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɪm'pɪriəsnəs] , [ænd; ənd]

He	recollected	,	too	,	with	bitter	regret	,	his	pride	,	imperiousness	,	and
他	回忆	,	也	,	和	苦的	后悔	,	他的	自豪	,	专横跋扈	,	和

[ɪmplækə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ʌv; əv] [ðɪs] ,

implacability	of	disposition	;	of	this	,
冷酷无情	的	处置	;	的	这	,

他也怀着深深的悔恨，回忆起自己曾经的骄傲、专横和冷酷无情；对此，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnstəns] ;

his	conduct	to	young	Harley	was	a	frightful	instance	;
他的	执行	到	年轻的	哈雷	曾是	一个	可怕	实例	;

他对小哈利的行为令人发指；

[hiː; hi] ['veɪnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ][pæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

he	vainly	wished	he	could	have	recalled	the	past	,	but	that	was	not	in	his
他	徒劳地	希望	他	可以	有	召回	这	过去的	,	但	那	曾是	不是	在	他的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

他徒劳地希望自己能够回忆起过去，但这已不在他的掌控之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['verɪ] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

and	he	felt	it	very	doubtful	,	if	for	him	a	future	in	this	world	would	be
和	他	毛毡	它	非常	疑	,	如果	为了	他	一个	未来	在	这	世界	会	是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

他非常怀疑自己在这个世界上是否还有未来。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

The	present	was	all	he	could	call	his	own	;
这	展示	曾是	全部	他	可以	称呼	他的	自己的	;

此刻，是他唯一能称之为属于自己的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs]

and	it	behoved	him	to	make	the	best	use	he	could	of	the	precious
和	它	应尽的义务	他	到	制作	这	最好的	使用	他	可以	的	这	宝贵的

[ˈmoʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

moments	that	were	yet	allowed	him	to	make	his	peace	with	God	.
时刻	那	是	然而	允许	他	到	制作	他的	和平	和	上帝	.

他理应充分利用余下的宝贵时光，与上帝和解。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ðɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə]['fiːvər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈtækt] [hɪz; ɪz][breɪn] ; [ænd; ənd] ,

the	confusion	incidental	to	fever	had	already	attacked	his	brain	;	and	,
这	困惑	偶然的	到	发烧	有	已经	遭到攻击	他的	脑	;	和	,

发烧引起的意识混乱已经侵蚀了他的大脑；而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [prer] ,

though	he	felt	the	necessity	of	penitence	and	prayer	,
尽管	他	毛毡	这	必要性	的	忏悔	和	祷告	,

虽然他感到有必要忏悔和祈祷，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] ,

it	was	no	longer	in	his	power	to	collect	his	wandering	thoughts	,
它	曾是	不	更长	在	他的	力量	到	收集	他的	漫游	想法	,

他已经无法再控制自己纷乱的思绪了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

so	as	to	raise	a	single	petition	to	the	Throne	of	Mercy	.
所以	作为	到	增加	一个	单身的	请愿	到	这	王座	的	怜悯	.

以便向慈悲宝座提出一份请愿书。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ; [jet] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts]

He	was	sensible	that	he	was	on	the	brink	of	eternity	;	yet	the	minutes
他	曾是	明智的	那	他	曾是	在	这	边缘	的	永恒	;	然而	这	分钟

[pæst] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] ,

passed	rapidly	away	,
通过了	快速	离开	,

他清楚地意识到自己正站在永恒的边缘；然而时间却飞逝而过。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪˈtwiːn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] , [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leaving	his	mind	in	a	state	between	reason	and	delirium	,	yet	conscious	of	his
离开	他的	头脑	在	一个	状态	之间	原因	和	谵妄	,	然而	有意识的	的	他的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他当时的意识处于理智与谵妄之间的状态，但仍然意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	the	importance	of	that	time	which	was	ebbing	from	him	for	ever	.
和	这	重要性	的	那	时间	哪个	曾是	退潮	从	他	为了	曾经	.

以及那段时光对他而言的重要性，那段时光正永远地从他身边流逝。

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .

His	bodily	sufferings	,	too	,	were	dreadful	.
他的	身体上的	苦难	,	也	,	是	可怕	.

他的身体也遭受了巨大的痛苦。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

Burning	with	fever	,
燃烧	和	发烧	,

高烧不退，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrst] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dreɪnd]

he	had	no	means	of	quenching	his	thirst	—	he	had	long	since	drained
他	有	不	方法	的	淬火	他的	口渴	—	他	有	长的	自从	排水

[ðə; ði][læst][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

the	last	drop	from	the	shell	,
这	最后的	降低	从	这	壳	,

他没有任何办法解渴——他早就把贝壳里的最后一滴水都喝光了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm]

and	could	not	replenish	it	;	for	the	next	morning	saw	him	raving	in	delirium
和	可以	不是	补充	它	;	为了	这	下一个	早晨	锯	他	狂言	在	谵妄

,

;

,

但无法补充能量；因为第二天早上人们看到他神志不清，语无伦次。

[ɔːr] [sʌŋk] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [fɪts] [ʌv; əv]['stuːpər] ,

or	sunk	in	long	and	death	-	like	fits	of	stupor	,
或者	沉没	在	长的	和	死亡	-	喜欢	适合	的	昏迷	,

或者陷入长时间如同死亡般的昏迷状态，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['neptjuːnˌneptuːn] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

from	which	his	faithful	Neptune	strove	in	vain	to	arouse	him	by	his
从	哪个	他的	忠实	海王星	努力	在	徒劳	到	引起	他	经过	他的

[kə'resɪs] .

caresses	.
爱抚	.

他忠诚的海神尼普顿徒劳地试图用爱抚唤醒他。

['filip] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]

Philip	,	in	the	mean	time	,	had	returned	to	his	comfortable	hut	in	the
菲利普	,	在	这	意思是	时间	,	有	返回	到	他的	舒服的	小屋	在	这

['væli] [ʌv; əv]['laimiːz] ,

Valley	of	Limes	,
谷	的	青柠	,

与此同时，菲利普已经回到了他在酸橙谷舒适的小屋里。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][rest] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

and	laid	himself	down	to	rest	;	but	the	image	of	Lord	Robert	,
和	铺设	他自己	向下	到	休息	;	但	这	图像	的	主	罗伯特	,

他安然长眠；但罗伯特勋爵的形象，

[peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [greɪv]

pale	and	languid	as	he	had	seen	him	seated	on	the	boatswain's	grave
苍白	和	慵懒的	作为	他	有	已见	他	坐着	在	这	水手长的	严重

['æftər][ðer; ðər][læst][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,

after	their	last	altercation	,
后	他们的	最后的	争吵	,

他脸色苍白，神情呆滞，就像上次争吵后他坐在水手长坟前的样子一样。

[pər'suːd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

pursued	him	when	awake	,	and	haunted	his	slumbers	when	he	closed	his	eyes
追击	他	什么时候	醒	,	和	闹鬼的	他的	睡眠	什么时候	他	关闭	他的	眼睛

[ɪn] [sliːp] .

in	sleep	.
在	睡觉	.

醒着的时候，他就被他纠缠；闭上眼睛睡觉的时候，他就被他纠缠在梦里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['filip] ['sedʒələsli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ðiːz]

In	the	morning	,	Philip	sedulously	pursued	his	useful	employments	,	to	divert	these
在	这	早晨	,	菲利普	勤奋地	追击	他的	有用	就业	,	到	转移	这些

['peɪnf(ə)l] [θɔːts] .

painful	thoughts	.
痛苦	想法	.

早上，菲利普勤奋地从事着有用的工作，以转移这些痛苦的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm] [græs] ,

He	had	discovered	on	the	other	side	of	the	island	some	grass	,
他	有	发现	在	这	其他	边	的	这	岛	一些	草	,

他在岛的另一边发现了一些草。

[ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [draɪ] ,

the	only	natural	production	of	the	place	,	growing	in	long	,	dry	,
这	仅有的	自然的	生产	的	这	地方	,	生长	在	长的	,	干燥	,

当地唯一的天然产物，生长在漫长、干燥的环境中，

['sɪlki] [tʌfts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

silky	tufts	out	of	the	clefts	of	the	rocks	.
丝滑	簇绒	出去	的	这	裂隙	的	这	岩石	.

岩石缝隙间长出丝状绒毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [græs] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] ,

He	had	cut	several	bundles	of	this	grass	,	and	braided	it	into	a	soft	,
他	有	切	一些	捆绑	的	这	草	,	和	编织	它	进入	一个	柔软的	,

[θɪk] [mæt] ;

thick	mat	;
厚的	垫	;

他割了好几捆这种草，编成柔软厚实的垫子；

[ðɪs] [mæt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

this	mat	he	had	fixed	on	a	frame	-	work	which	he	had	made	,
这	垫	他	有	固定的	在	一个	框架	-	工作	哪个	他	有	制成	,

他把这张垫子固定在了他自己制作的框架上。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] ,

and	formed	it	into	a	most	comfortable	couch	,
和	形成	它	进入	一个	最多	舒服的	长椅	,

并将其改造成了一张非常舒适的沙发。

['roʊlɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][mæt]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

rolling	one	end	of	the	mat	over	for	a	pillow	.
滚动	一	结尾	的	这	垫	超过	为了	一个	枕头	.

将垫子的一端卷起来当作枕头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	was	so	completely	occupied	and	pleased	with	this	employment	,
他	曾是	所以	完全地	占领	和	高兴	和	这	就业	,

他完全沉浸在这份工作中，并且非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [tɪl] , [ɑːn] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'pɑːn] [ðɪs]

that	he	did	not	think	of	Lord	Robert	,	till	,	on	stretching	his	limbs	upon	this
那	他	做过	不是	思考	的	主	罗伯特	,	直到	,	在	伸展	他的	四肢	之上	这

['eksələnt] [bed] ,

excellent	bed	,
出色的	床	,

直到他躺在这张舒适的床上伸展四肢时，他才想起罗伯特勋爵。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['enəmi] [wʊd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

he	remembered	how	differently	his	unfortunate	enemy	would	sleep	that	night	.
他	记得	如何	不同	他的	不幸	敌人	会	睡觉	那	夜晚	.

他记得他那不幸的敌人当晚的睡眠状况会多么不同。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz]

He	recollected	that	he	had	seen	nothing	of	him	in	the	Valley	of	Limes
他	回忆	那	他	有	已见	没有什么	的	他	在	这	谷	的	青柠

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

他想起那天在酸橙谷并没有见到他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [deɪ]

and	when	he	recalled	the	reproaches	and	threats	he	had	used	the	day
和	什么时候	他	召回	这	责备	和	威胁	他	有	用过的	这	天

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

当他回想起前一天自己使用的那些斥责和威胁时，

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ɑːn] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [haɪ] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

and	reflected	on	Lord	Robert's	high	spirit	,	he	thought	it	probable	that	he
和	反映	在	主	罗伯特的	高的	精神	,	他	想法	它	可能	那	他

[wʊd] [ɪnˈdʊr] ['evri] ['sʌfərɪŋ] ,

would	endure	every	suffering	,
会	忍受	每一个	痛苦	,

他想到罗伯特勋爵高尚的精神，认为他很可能会忍受一切苦难。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][prəʊˈkjʊərɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .

rather	than	improve	his	condition	by	procuring	anything	from	that	spot	.
相当	比	提升	他的	状况	经过	采购	任何事物	从	那	点	.

而不是从那里获得任何东西来改善他的状况。

[ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] , ['filip] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi]

Of	Neptune	,	Philip	had	seen	nothing	since	the	preceding	day	,	when	he
的	海王星	,	菲利普	有	已见	没有什么	自从	这	前	天	,	什么时候	他

[hæd; həd][wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['væli] ,

had	once	visited	the	valley	,
有	一次	到访	这	谷	,

自前一天他曾到访过山谷之后，菲利普就再也没有见过海神尼普顿了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

and	begged	for	a	share	of	his	dinner	;
和	乞求	为了	一个	分享	的	他的	晚餐	;

并恳求分给他一些晚餐；

[fɔːr; fər] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['piːvɪʃli] ['tʃɪdn] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] ; [ɪn'diːd] ,

for	Lord	Robert	had	peevishly	chidden	the	dog	for	his	importunities	;	indeed	,
为了	主	罗伯特	有	恼怒地	责备	这	狗	为了	他的	纠缠	;	的确	,

因为罗伯特勋爵曾因那条狗的纠缠不休而恼怒地斥责过它；的确，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

he	had	nothing	to	give	him	,	being	too	ill	to	go	in	search	of	food	.
他	有	没有什么	到	给	他	,	存在	也	患病的	到	去	在	搜索	的	食物	.

他什么也没有，因为他病得太重，无法外出寻找食物。

['filip] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] ,

Philip	,	who	was	very	fond	of	Neptune	,
菲利普	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	海王星	,

菲利普非常喜欢海王星，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] [wen] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	had	been	accustomed	to	caress	him	when	Lord	Robert	was	out	of
和	有	到过	习惯	到	抚摸	他	什么时候	主	罗伯特	曾是	出去	的

[saɪt] , [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

sight	,	had	fed	him	,
视线	,	有	美联储	他	,

罗伯特勋爵不在的时候，她就习惯性地抚摸他，喂他吃饭。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ;

and	expected	to	see	him	again	,	but	he	did	not	come	;
和	预期的	到	看	他	再次	,	但	他	做过	不是	来	;

他们原本以为还会再见到他，但他却没有来；

[ænd; ənd] ['filip] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

and	Philip	thought	it	likely	that	Lord	Robert	was	very	ill	;
和	菲利普	想法	它	可能	那	主	罗伯特	曾是	非常	患病的	;

菲利普认为罗伯特勋爵很可能病得很重；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz][hæd; həd] ['drɪvn]

and	he	again	bitterly	regretted	having	used	such	expressions	as	had	driven
和	他	再次	苦涩地	后悔	拥有	用过的	这样的	表达式	作为	有	驱动

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

him	from	the	valley	.
他	从	这	谷	.

他再次深深后悔自己曾说过那些让他离开山谷的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['filip] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	next	day	,	Philip	again	visited	the	beach	,
这	下一个	天	,	菲利普	再次	到访	这	海滩	,

第二天，菲利普再次来到海滩。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

where	he	had	never	been	before	in	the	meridian	heat	of	the	day	,
在哪里	他	有	绝不	到过	前	在	这	子午线	热	的	这	天	,

他从未在正午的烈日下去过那里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , [wɪtʃ] [suːn]

and	when	he	experienced	the	blinding	effects	of	the	sunbeams	,	which	soon
和	什么时候	他	经验丰富的	这	失明	效果	的	这	阳光	,	哪个	很快

[ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ,

occasioned	him	to	feel	,
引发	他	到	感觉	,

当他感受到刺眼的阳光时，很快就感到……

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedeikiz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːrtʃərd]

though	in	a	lesser	degree	,	one	of	those	headaches	that	had	continually	tortured
尽管	在	一个	较少	程度	,	一	的	那些	头痛	那	有	持续	受折磨

[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] ['raɪv(ə)l] ,

his	more	delicate	rival	,
他的	更多的	精美的	竞争对手	,

虽然程度较轻，但这却是一直困扰着他那位更为脆弱的对手的那种头痛之一。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] .

he	wondered	where	Lord	Robert	could	find	shelter	from	the	intense	heat	.
他	想知道	在哪里	主	罗伯特	可以	寻找	庇护所	从	这	激烈的	热	.

他想知道罗伯特勋爵该去哪里避暑。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn] ['məutivz] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]

Actuated	**by**	**more**	**humane**	**motives**	**than**	**mere**	**curiosity**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**pace**	**the**
驱动	经过	更多的	人道	动机	比	仅仅	好奇心	,	他	持续	到	步伐	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

并非出于单纯的好奇心，而是出于更有人性的动机，他继续在海滩上踱步。

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːrd] ['rɑːbərt] .

determining	**not**	**to**	**return**	**till**	**he**	**had**	**seen**	**Lord**	**Robert**	**.**
确定	不是	到	返回	直到	他	有	已见	主	罗伯特	.

他决定在见到罗伯特勋爵之前绝不返回。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [wɔːk] , [wɪˈðaʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

For	**some**	**time**	**he**	**pursued**	**his**	**solitary**	**walk**	**,**	**without**	**discovering**	**the**	**object**
为了	一些	时间	他	追击	他的	孤	走	,	没有	发现	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .

of	**his**	**research**	**.**
的	他的	研究	.

他独自散步了一段时间，却始终没有找到他研究的对象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [greɪvz; grɑːvz] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz][peɪn][ʌv; əv][maɪnd] .

The	**sight**	**of**	**the**	**seamen's**	**graves**	**redoubled**	**his**	**pain**	**of**	**mind**	**.**
这	视线	的	这	海员的	坟墓	加倍	他的	疼痛	的	头脑	.

看到水手们的坟墓，他的精神痛苦更加剧烈。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [dɪˈdʒekʃn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][lɔːrd] ['rɑːbɝts] [feɪs] ,

When	**he**	**remembered**	**the**	**hopeless**	**dejection**	**visible**	**in**	**Lord**	**Robert's**	**face**	**,**
什么时候	他	记得	这	绝望	沮丧	可见的	在	主	罗伯特的	脸	,

当他想起罗伯特勋爵脸上那绝望的沮丧神情时，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ænɪmeɪtɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

so	**different**	**from**	**his**	**usual**	**animated**	**expression**	**of**	**countenance**	**,**
所以	不同的	从	他的	通常	动画	表达	的	面容	,

与他平日里神采奕奕的表情截然不同，

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [soʊ] [əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði]

and	**combined**	**it**	**with**	**the**	**illness**	**so**	**apparent**	**in**	**his**	**whole**	**person**	**,**	**the**
和	合并	它	和	这	疾病	所以	明显	在	他的	所有的	人	,	这

[θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thought	**crossed**	**his**	**mind**	**,**
想法	交叉	他的	头脑	,

再加上他全身明显的病态，这个念头闪过他的脑海。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['krɪːtʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

that	**he**	**might**	**have**	**expired**	**without**	**a**	**human**	**creature**	**near**	**him**	**.**
那	他	可能	有	已到期	没有	一个	人类	生物	靠近	他	.

他可能在没有人类陪伴的情况下死去。

['filip] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Philip	**shuddered**	**as**	**this**	**dreadful**	**idea**	**presented**	**itself**	**.**
菲利普	颤抖	作为	这	可怕	主意	呈现	本身	.

菲利普一想到这个可怕的想法，就不寒而栗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][self] - [əˈkjuːzɪŋ] [θɔːts] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [lɔːrd] ['rɑːbɝts]

He	**was**	**busy**	**with**	**self**	**-**	**accusing**	**thoughts**	**,**	**when**	**he**	**paused**	**before**	**Lord**	**Robert's**
他	曾是	忙碌的	和	自己	-	指控	想法	,	什么时候	他	暂停	前	主	罗伯特的

[keɪv] , ['wɪʃɪŋ] , [jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,

cave	**,**	**wishing**	**,**	**yet**	**unwilling**	**,**
洞穴	,	祝	,	然而	不情愿	,

他正沉浸在自我谴责的思绪中，当他停在罗伯特勋爵的洞穴前时，他既渴望又不愿.....

[tuː; tə] ['entər] , [wen] ['neptjuːn,'neptuːn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

to	enter	,	when	Neptune	sprang	from	the	interior	part	of	it	,	and
到	进入	,	什么时候	海王星	弹簧	从	这	内部的	部分	的	它	,	和

['baʊndɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

bounding	round	him	,
边界	圆形的	他	,

进入时，海神尼普顿从它的内部跃出，围绕着他奔跑，

[lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

looked	up	wistfully	in	his	face	,	and	returned	,	as	if	to	invite	him	to
看起来	向上	怅然地	在	他的	脸	,	和	返回	,	作为	如果	到	邀请	他	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

她抬起头，满怀憧憬地看着他，然后转过身去，仿佛在邀请他跟随。

[ðɪs] ['filip] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] .

This	Philip	could	not	prevail	on	himself	to	do	.
这	菲利普	可以	不是	占上风	在	他自己	到	做	.

菲利普始终无法说服自己这样做。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['neptjuːn,'neptuːn] [keɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]

After	waiting	a	few	minutes	,	Neptune	came	again	;	and	,	laying	hold	of
后	等待	一个	很少	分钟	,	海王星	来了	再次	;	和	,	躺下	抓住	的

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	jacket	with	his	teeth	,
他的	夹克	和	他的	牙齿	,

等了几分钟后，海王星再次出现；他用牙齿咬住自己的外套，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

endeavoured	to	draw	him	into	the	cave	—	looking	at	him	in	such	an
努力	到	画	他	进入	这	洞穴	—	寻找	在	他	在	这样的	一个

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mænər] ,

imploring	manner	,
恳求	方式	,

她试图把他引到山洞里——用恳求的眼神看着他，

[ðæt] ['filip] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,

that	Philip	could	no	longer	resist	his	entreaties	,
那	菲利普	可以	不	更长	抵抗	他的	恳求	,

菲利普再也无法拒绝他的恳求了。

[nɑːt] [wɪð'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [in'truːdiŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [lɔːrd] ['rɑːbɝts]

not	withstanding	the	reluctance	he	felt	at	intruding	himself	into	Lord	Robert's
不是	承受	这	不情愿	他	毛毡	在	入侵	他自己	进入	主	罗伯特的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

尽管他很不情愿打扰罗伯特勋爵的面子。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['noʊblmən] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

On	entering	the	cave	he	beheld	the	unfortunate	young	nobleman	stretched	on	the
在	进入	这	洞穴	他	观看	这	不幸	年轻的	贵族	拉伸	在	这

['flɪnti] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

flinty	floor	in	a	stupor	,
燧石	地面	在	一个	昏迷	,

他进入洞穴后，看到那位不幸的年轻贵族呆立在坚硬的洞底，一动不动。

[soʊ] ['nɪrli] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] , [ðæt] ['filip] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] ;

so	nearly	resembling	death	,	that	Philip	started	back	in	horror	;
所以	几乎	类似	死亡	,	那	菲利普	开始	后退	在	恐怖	;

看起来几乎像死了一样，菲利普吓得往后一缩；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	so	much	had	the	violence	of	the	disorder	changed	the	appearance	of
和	所以	很多	有	这	暴力	的	这	紊乱	已更改	这	外貌	的

[hɪz; ɪz][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

his	once	beautiful	countenance	,
他的	一次	美丽的	面容	,

这场混乱带来的暴力彻底改变了他原本俊美的容貌。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [ænd; ənd]['lɪvɪd]

that	his	dearest	friends	would	scarcely	have	recognised	his	convulsed	and	livid
那	他的	亲爱的	朋友们	会	几乎	有	已确认	他的	抽搐	和	铁青

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他最亲密的朋友恐怕也认不出他那抽搐而苍白的脸色了。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] , ['filip] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [bri:ðd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

On	a	second	glance	,	Philip	discovered	that	he	still	breathed	,	but	was
在	一个	第二	瞥一眼	,	菲利普	发现	那	他	仍然	呼吸	,	但	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

unconscious	of	his	approach	.
无意识	的	他的	方法	.

菲利普仔细一看，发现自己还有呼吸，但却没有意识到自己正在靠近。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd] [fɪkst] , [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪt]

His	heavy	eyes	,	half	closed	and	fixed	,	had	lost	their	expression	of	spirit
他的	重的	眼睛	,	一半	关闭	和	固定的	,	有	丢失的	他们的	表达	的	精神

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

and	intelligence	;
和	智力	;

他沉重的双眼半闭着，目光呆滞，失去了往日的神采和智慧。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɪrd] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] ['rɪŋlɪts] [hʌŋ] [ɪn]

his	lips	appeared	parched	and	burning	;	and	his	light	brown	ringlets	hung	in
他的	嘴唇	出现	干渴	和	燃烧	;	和	他的	光	棕色的	环状物	悬挂	在

[dɪs'ɔ:rdərd] [prə'fju:ʒn] ,

disordered	profusion	,
混乱	丰富	,

他的嘴唇看起来干裂发烫；浅棕色的卷发蓬乱地垂落着。

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

tangled	and	neglected	,	over	his	forehead	.
纠缠不清	和	被忽视的	,	超过	他的	前额	.

纠结而疏于打理的眉毛，垂在他的额头上。

[æt; ət] [ðɪs] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [saɪt] , ['filip] ,

At	this	heart	-	rending	sight	,	Philip	,
在	这	心	-	渲染	视线	,	菲利普	,

看到这令人心碎的一幕，菲利普，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ðæt] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

forgetful	of	the	enmity	that	had	subsisted	between	him	and	the	unhappy
健忘	的	这	敌意	那	有	生存	之间	他	和	这	不开心

['sʌfərər] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

sufferer	,	turned	away	,
患者	,	转向	离开	,

他忘记了自己与那位不幸的受害者之间曾经存在的敌意，转身离开了。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

and	wept	bitterly	.
和	哭泣	苦涩地	.

他痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

It	was	with	feelings	of	the	most	bitter	compunction	he	recalled	the
它	曾是	和	情怀	的	这	最多	苦的	愧疚	他	召回	这

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [greɪv] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi]

altercation	that	had	passed	over	the	boatswain's	grave	—	particularly	when	he
争吵	那	有	通过了	超过	这	水手长的	严重	—	特别	什么时候	他

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

experienced	the	stifling	closeness	of	the	cave	,
经验丰富的	这	令人窒息	亲近	的	这	洞穴	,

他怀着无比痛苦的悔恨回忆起在水手长坟前发生的那场争吵——尤其是在他感受到洞穴里令人窒息的幽闭感时。

[wer] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'spaɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,

where	he	felt	a	difficulty	in	respiring	;	and	reflected	,
在哪里	他	毛毡	一个	困难	在	呼吸	;	和	反映	,

他感到呼吸困难；并思考道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['menəsiz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]

that	his	menaces	had	had	the	effect	of	driving	Lord	Robert	from	the	only
那	他的	威胁	有	有	这	影响	的	驾驶	主	罗伯特	从	这	仅有的

['tempərət] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

temperate	spot	on	the	island	.
温带	点	在	这	岛	.

他的威胁已经迫使罗伯特勋爵离开了岛上唯一气候温和的地方。

['filip] [kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['sʌfərɪŋz] ,

Philip	could	form	some	idea	of	his	Lordship's	sufferings	,
菲利普	可以	形式	一些	主意	的	他的	领主的	苦难	,

菲利普大致能体会到勋爵所遭受的苦难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn]

from	the	recollection	of	an	autumnal	fever	which	had	attacked	him	in
从	这	回忆	的	一个	秋季	发烧	哪个	有	遭到攻击	他	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

他回忆起童年时曾患过的一场秋季热病。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

and	nearly	brought	him	to	the	brink	of	the	grave	;
和	几乎	带来	他	到	这	边缘	的	这	严重	;

几乎把他逼到了死亡的边缘；

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [θɜːrst] ,

he	remembered	how	much	he	had	suffered	from	thirst	,
他	记得	如何	很多	他	有	遭受	从	口渴	,

他记得自己曾饱受口渴之苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['aɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , [lɔːrd]

and	the	relief	he	had	felt	from	some	ices	which	the	Marchioness	,	Lord
和	这	宽慰	他	有	毛毡	从	一些	冰	哪个	这	侯爵夫人	,	主

['rɑːbɝts] ['mʌðər] ,

Robert's	mother	,
罗伯特的	母亲	,

以及他从侯爵夫人（罗伯特勋爵的母亲）的一些冰块中感受到的解脱，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

had	brought	him	in	her	carriage	.
有	带来	他	在	她	运输	.

她用马车把他带来了。

[ðæt] ['noʊb(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	noble	lady	had	supplied	him	with	the	most	delicate	fruits	from	the
那	高贵	女士	有	供应	他	和	这	最多	精美的	水果	从	这

['hɑːthaʊs] ;

hothouse	;
温室	;

那位贵妇人给他提供了温室里最鲜嫩的水果；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [fruːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	his	mother	believed	that	these	ices	and	fruits	,	which	he	took	with	so
和	他的	母亲	相信	那	这些	冰	和	水果	,	哪个	他	采取	和	所以

[mʌtʃ] [ə'vɪdəti] ,

much	avidity	,
很多	热情	,

他的母亲认为，他如此贪婪地吃下的这些冰淇淋和水果，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

had	saved	his	life	.
有	已保存	他的	生活	.

救了他的命。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['filip] , " [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	And	yet	,	"	said	Philip	,	"	wretch	that	I	am	!
"	和	然而	,	"	说	菲利普	,	"	可怜虫	那	我	是	!

“然而，”菲利普说，“我真是个可怜虫啊！”

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] , [θruː] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['fiːlɪŋz]

I	see	her	darling	son	,	through	the	criminal	indulgence	of	my	resentful	feelings
我	看	她	亲爱的	儿子	,	通过	这	刑事	放纵	的	我的	不满	情怀

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

我透过对她挚爱的儿子那罪恶的怨恨之情，看到了他。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [dɪ'plɔːrəbl] , [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,

reduced	to	a	state	so	deplorable	,	that	,	if	his	fond	mother	could	behold	him	,
减少	到	一个	状态	所以	可悲的	,	那	,	如果	他的	喜爱	母亲	可以	看哪	他	,

他如今的境况如此凄惨，如果他慈爱的母亲能看到他，

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

the	sight	would	kill	her	.
这	视线	会	杀	她	.

那景象会要了她的命。

" [hɪr] ['filip] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['sʌmθɪŋ] ;

"	Here	Philip	was	interrupted	by	Lord	Robert's	trying	to	articulate	something	;
"	这里	菲利普	曾是	中断	经过	主	罗伯特的	尝试	到	能言善辩	某物	;

“菲利普正说着话，罗伯特勋爵却试图解释些什么，打断了他；

[bʌt; bət][soʊ] ['veri] [feɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] ,

but	so	very	faint	was	the	attempt	,
但	所以	非常	头晕的	曾是	这	试图	,

但这种尝试非常微弱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

that	it	was	not	till	he	had	knelt	down	by	his	side	,
那	它	曾是	不是	直到	他	有	跪下	向下	经过	他的	边	,

直到他跪在他身边，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['æksənts] ,

and	raised	his	head	on	his	arm	,	that	he	could	catch	his	imperfect	accents	,
和	提高	他的	头	在	他的	手臂	,	那	他	可以	抓住	他的	不完善	口音	,

他抬起头，用胳膊托着头，这样就能听清他那不太标准的口音。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

or	distinguish	what	he	intended	to	express	.
或者	区分	什么	他	故意的	到	表达	.

或者辨别他想要表达的意思。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] — " ['wɔːtər] !

it	was	but	one	word	—	"	Water	!
它	曾是	但	一	单词	—	"	水	!

那只是一个词——“水！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [wɪtʃ] ['filip] , [sʌm; səm] ['jɪrz]

"	and	that	repeated	incessantly	,	in	tones	of	agony	,	which	Philip	,	some	years
"	和	那	重复	不已	,	在	音调	的	痛苦	,	哪个	菲利普	,	一些	年

['æftər] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['pɪriəd] ,

after	that	melancholy	period	,
后	那	忧郁	时期	,

“而且这句话反复出现，语气充满痛苦，菲利普在那段忧郁时期几年后……”

[dɪ'klerd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fər'get] : [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

declared	that	night	and	day	he	strove	in	vain	to	forget	:	and	at	that
声明	那	夜晚	和	天	他	努力	在	徒劳	到	忘记	:	和	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他宣称自己日夜努力想要忘记，却徒劳无功；就在那一刻，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [lɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [saʊndz]

when	he	beheld	the	parched	and	blackening	lips	from	which	those	sounds
什么时候	他	观看	这	干渴	和	变黑	嘴唇	从	哪个	那些	声音

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

当他看到发出那些声音的干裂发黑的嘴唇时，

[ðeɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

they	pierced	his	heart	with	an	anguish	no	tongue	can	describe	.
他们	穿孔	他的	心	和	一个	痛苦	不	舌头	能	描述	.

它们刺穿了他的心，那种痛苦是任何语言都无法形容的。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Fortunately	he	had	a	lime	in	his	pocket	,
幸运的是	他	有	一个	酸橙	在	他的	口袋	,

幸好他口袋里有个青柠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maʊθ] .

with	the	juice	of	which	he	moistened	the	sufferer's	mouth	.
和	这	汁	的	哪个	他	湿润	这	患者的	嘴	.

他用汁液润湿了病人的嘴。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] ;

Some	minutes	elapsed	before	this	appeared	to	have	the	least	effect	;
一些	分钟	过去	前	这	出现	到	有	这	至少	影响	;

过了几分钟，这种效果似乎才变得微乎其微；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

but	at	length	his	Lordship	became	conscious	of	the	relief	,	and	swallowed
但	在	长度	他的	领主	成为	有意识的	的	这	宽慰	,	和	吞咽

[wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['fluːɪd] ;

with	avidity	the	cooling	fluid	;
和	热情	这	冷却	体液	;

但最终，大人感觉到了解脱，便贪婪地吞下了清凉的液体；

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪz] ,

and	,	opening	his	languid	eyes	,
和	,	开幕	他的	慵懒的	眼睛	,

他睁开惺忪的双眼，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['filip] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'peɪd]

he	turned	them	on	Philip	with	an	expression	of	gratitude	which	overpaid
他	转向	他们	在	菲利普	和	一个	表达	的	感激	哪个	过高薪酬

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

him	for	his	exertions	.
他	为了	他的	努力	.

他转而对菲利普表示感激，这种感激之情远远超过了对菲利普辛勤付出的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər]

It	was	evident	,	however	,	that	he	took	him	for	some	other	person	;	for
它	曾是	明显	,	然而	,	那	他	采取	他	为了	一些	其他	人	;	为了

,

,

,

然而，很明显，他把这个人认成了别人；因为，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ɔː'gʌstəs] !

extending	his	arms	towards	him	,	he	called	him	"	Augustus	!
扩展	他的	武器	向	他	,	他	称为	他	"	奥古斯都	!

他向他伸出双臂，喊道："奥古斯都！"

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] !

his	beloved	brother	!
他的	心爱	兄弟	!

他挚爱的兄弟！

" [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] , " [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	and	besought	him	in	the	most	pathetic	manner	,	"	to	remove	him	from
"	和	恳求	他	在	这	最多	可怜的	方式	,	"	到	消除	他	从

[ðæt] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ,

that	horrid	place	,
那	可怕的	地方	,

"并以最悲惨的方式恳求他，'把他从那个可怕的地方带走'，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [bed][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːrd][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

and	to	let	him	have	a	better	bed	than	the	hard	one	on	which	he	lay	,
和	到	让	他	有	一个	更好的	床	比	这	难的	一	在	哪个	他	躺	,

让他睡在比他之前睡的硬床上更好的床上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sædli] [bruːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

which	he	assured	him	had	sadly	bruised	his	body	.	"
哪个	他	保证	他	有	令人遗憾的是	瘀伤	他的	身体	.	"

他向他保证，这些伤势确实让他的身体受到了伤害。

" [ə'læs] ! [pʊr] ['sʌfərər] ! " [sed] ['filip] ,

"	Alas	!	poor	sufferer	!	"	said	Philip	,
"	唉	!	贫穷的	患者	!	"	说	菲利普	,

"唉！可怜的受害者！"菲利普说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [ðiːz] ['tendər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]
" if you knew to whom you were addressing these tender names and moving
" 如果 你 知道 到 谁 你 是 解决 这些 投标 姓名 和 移动
[pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,
petitions for assistance ,
请愿书 为了 协助 ,

“如果你知道你向谁递交这些恳求帮助的申请书和请求书，

[jʊr; jər] [praʊd] ['spɪrɪt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ][eɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
your proud spirit would make you reject my aid with scorn ,
你的 自豪的 精神 会 制作 你 拒绝 我的 援助 和 轻蔑 ,

你那骄傲的性格会让你轻蔑地拒绝我的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['perɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you would perish rather than accept it . "
和 你 会 沦 相当 比 接受 它 . "

你宁愿灭亡也不愿接受它。

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [maɪ][help] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
" However , " continued he , " though I fear my help comes too late ,
" 然而 , " 持续 他 , " 尽管 我 害怕 我的 帮助 来 也 晚的 ,

“然而，”他继续说道，“尽管我担心我的帮助来得太晚了，

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['drɪri] [keɪv] .
yet you shall at least die in a more comfortable place than this dreary cave .
然而 你 将 在 至少 死 在 一个 更多的 舒服的 地方 比 这 凄凉 洞穴 .

但至少你死后会比死在这个阴森恐怖的山洞里舒服得多。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,
" So saying , with some exertion of his strength , he raised the sufferer ,
" 所以 说 , 和 一些 用力 的 他的 力量 , 他 提高 这 患者 ,

“说着，他使出浑身力气，把病人扶了起来。”

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
who had again relapsed into a state of insensibility , from the ground ;
WHO 有 再次 复发 进入 一个 状态 的 麻木 , 从 这 地面 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他再次陷入昏迷状态，从地上摔了下来；而且，

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
taking him in his arms , he proceeded to carry him to the Valley of
['laimiːz] .
Limes .
青柠 .

他把他抱在怀里，然后带着他前往酸橙谷。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] ['filip] ,
The touch of his dry and burning hand gave a sensation of pain to Philip ,
这 触碰 的 他的 干燥 和 燃烧 手 给予 一个 感觉 的 疼痛 到 菲利普 ,

他那干燥灼热的手触碰到菲利普，令他感到一阵剧痛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
when it came in contact with his own ,
什么时候 它 来了 在 接触 和 他的 自己的 ,

当它与他自己的身体接触时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ɪn] ['paʊərləs] ['læŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and his head dropped in powerless languor on his shoulder .
和 他的 头 掉落 在 无力 倦怠 在 他的 肩膀 .

他无力地垂下头，颓然地靠在肩上。

['filip] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Philip	**rested**	**by**	**the**	**spring**	**of**	**water**	**,**
菲利普	休息	经过	这	春天	的	水	,

菲利普在泉水旁休息，

[ænd; ənd] [beɪðd] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['elɪmənt] :

and	**bathed**	**Lord**	**Robert's**	**face**	**and**	**hands**	**in**	**the**	**cool**	**element**	**:**
和	洗澡	主	罗伯特的	脸	和	双手	在	这	凉爽的	元素	:

然后用清凉的水冲洗罗伯特勋爵的脸和手：

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

this	**seemed**	**to**	**revive**	**him**	**a**	**little**	**,**
这	似乎	到	复活	他	一个	小的	,

这似乎让他稍微恢复了一些精神。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['filip] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**drank**	**eagerly**	**from**	**a**	**shell**	**of**	**water**	**which**	**Philip**	**held**	**to**	**his**
和	他	喝	急切地	从	一个	壳	的	水	哪个	菲利普	握住	到	他的

['bɜːrnɪŋ] [lɪps] .

burning	**lips**	**.**
燃烧	嘴唇	.

他急切地从菲利普递到他灼热嘴唇边的贝壳里喝水。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**this**	**refreshment**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	清爽	,

若非这顿茶点，

[ðə; ði] ['sʌfərər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][frʌm; frəm] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

the	**sufferer**	**must**	**have**	**expired**	**from**	**thirst**	**and**	**exhaustion**	**before**	**they**
这	患者	必须	有	已到期	从	口渴	和	疲惫	前	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] .

arrived	**at**	**the**	**valley**	**.**
到达的	在	这	谷	.

患者一定是在到达山谷之前就因口渴和疲惫而亡了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

he	**appeared**	**to**	**endure**	**so**	**much**	**pain**	**from**	**his**	**exposure**	**to**	**the**	**heat**	**of**
他	出现	到	忍受	所以	很多	疼痛	从	他的	接触	到	这	热	的

[ðə; ði][sʌn] ,

the	**sun**	**,**
这	太阳	,

他似乎因为长时间暴露在烈日下而承受着巨大的痛苦。

[ðæt] ['filip] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

that	**Philip**	**uttered**	**an**	**expression**	**of**	**thankfulness**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**shelter**	**of**
那	菲利普	说出	一个	表达	的	感恩	什么时候	他	达到	这	庇护所	的

[ðə; ði][hʌt] ,

the	**hut**	**,**
这	小屋	,

菲利普到达小屋避难时，表达了感激之情。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**laid**	**his**	**helpless**	**burden**	**on**	**the**	**couch**	**of**	**matting**	**within**	**it**	**.**
和	铺设	他的	无助	负担	在	这	长椅	的	垫子	之内	它	.

并将他无助的负担放在了里面的垫子沙发上。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [swuːnd] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

But	Lord	Robert	had	swooned	from	weakness	and	fatigue	,
但	主	罗伯特	有	晕倒	从	弱点	和	疲劳	,

但罗伯特勋爵因虚弱和疲劳而昏厥过去。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	lay	for	many	hours	without	motion	or	sensation	.
和	躺	为了	许多	小时	没有	运动	或者	感觉	.

长时间躺着，一动不动，没有任何感觉。

['filip] [naʊ] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['laimiːz] ;

Philip	now	busied	himself	in	procuring	a	large	supply	both	of	water	and	limes	;
菲利普	现在	忙碌	他自己	在	采购	一个	大的	供应	两个都	的	水	和	青柠	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

菲利普随即忙着采购大量的水和石灰；并且，

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laimiːz] [ɪn] ['wɔːtər] ,

mixing	the	juice	of	the	limes	in	water	,
混合	这	汁	的	这	青柠	在	水	,

将青柠汁与水混合，

[kən'tɪnjuəli] [beɪðd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [hændz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

continually	bathed	the	sufferer's	hands	and	temples	with	this	refreshing	liquid	,
持续	洗澡	这	患者的	双手	和	寺庙	和	这	令人耳目一新	液体	,

['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .

watching	anxiously	for	returning	life	.
观看	焦虑地	为了	返回	生活	.

他不断地用这种清凉的液体清洗患者的手和太阳穴，焦急地观察着他是否恢复了生命。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	next	day	Lord	Robert	opened	his	eyes	,
这	下一个	天	主	罗伯特	打开	他的	眼睛	,

第二天，罗伯特勋爵睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

and	expressed	his	surprise	and	pleasure	at	finding	his	condition	so	much	improved	.
和	表达	他的	惊喜	和	乐趣	在	寻找	他的	状况	所以	很多	改进	.

他对自己的病情有了如此大的改善表示惊讶和高兴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [ænd; ənd] ,

But	his	reason	was	lost	in	delirium	;	he	talked	incessantly	;	and	,
但	他的	原因	曾是	丢失的	在	谵妄	;	他	谈话	不已	;	和	,

但他神志不清，语无伦次；而且，

[ə'dresɪŋ] ['filip] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

addressing	Philip	by	the	name	of	his	brother	,
解决	菲利普	经过	这	姓名	的	他的	兄弟	,

称呼菲利普时直呼其兄长的名字，

[bi'stəu] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

bestowed	on	him	the	most	endearing	expressions	of	affection	and	described	to	him	the	particulars	of	his	illness	,
授予	在	他	这	最多	可爱的	表达式	的	感情	和	描述	到	他	这	细节	的	他的	疾病	,

她向他表达了最深切的爱意，并详细描述了他的病情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [pə'θetɪkli] ['mɪnɪt] .

and	all	his	dreadful	privations	,	in	a	manner	pathetically	minute	.
和	全部	他的	可怕	匮乏	,	在	一个	方式	可悲地	分钟	.

以及他所遭受的一切可怕的苦难，都以一种令人怜悯的细致方式展现出来。

['filip] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Philip	,	deeply	interested	,	and	forgetting	that	he	spoke	under	the	influence	of
菲利普	,	深	感兴趣的	,	和	遗忘	那	他	辐	在下面	这	影响	的

[dɪ'lɪriəm] , ['æŋkʃəsli] [ɪk'skleɪmd] ,

delirium	,	anxiously	exclaimed	,
谵妄	,	焦虑地	惊呼	,

菲利普听得津津有味，全然不顾自己是在谵妄状态下说话，焦急地喊道：

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['laimiːz] ? " — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	Why	did	you	not	return	to	the	Valley	of	Limes	?	"	—	"	Because	,	"	replied	his
"	为什么	做过	你	不是	返回	到	这	谷	的	青柠	?	"	—	"	因为	,	"	回复	他的

['lɔːrdʃɪp] ,

Lordship	,
领主	,

“你为什么不返回菩提树谷？”——“因为，”大人回答说，

['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

wholly	unconscious	to	whom	he	spoke	,	"	I	was	ill	and	alone	,
完全	无意识	到	谁	他	辐	,	"	我	曾是	患病的	和	独自的	,

他完全没有意识到自己在和谁说话，“我生病了，而且孤身一人”，

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['hɑːli] , [huː] ['menəst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]

and	totally	unable	to	cope	with	that	insolent	Harley	,	who	menaced	me	with
和	完全	无法	到	应付	和	那	傲慢的	哈雷	,	WHO	受威胁	我	和

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ] .

his	superior	strength	.
他的	优越的	力量	.

我完全无法对付那个傲慢的哈雷，他仗着自己比我强壮，对我进行威胁。

" ['filip] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] ['menʃ(ə)nd] ;

"	Philip	started	at	hearing	his	name	so	mentioned	;
"	菲利普	开始	在	听力	他的	姓名	所以	提及	;

听到自己的名字被这样提及，菲利普吓了一跳；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['sʌmtaɪmz]

and	Lord	Robert	continued	at	intervals	to	speak	on	this	subject	,	sometimes
和	主	罗伯特	持续	在	间隔	到	说话	在	这	主题	,	有时

['pæʃənətli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] ;

passionately	blaming	himself	;
热情地	指责	他自己	;

罗伯特勋爵不时就此事发表讲话，有时还会义愤填膺地自责；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , ['bɪtərli] [kəm'pleɪnɪŋ]

and	at	other	times	,	with	all	the	inconsistency	of	delirium	,	bitterly	complaining
和	在	其他	时代	,	和	全部	这	不一致	的	谵妄	,	苦涩地	抱怨

[ʌv; əv] ['filip] .

of	Philip	.
的	菲利普	.

而有时，他却神志不清，语无伦次，对菲利普充满怨恨。

['filip] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wen] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌʌnkə'nektɪd]

Philip	was	greatly	surprised	and	agitated	,	when	,	after	much	unconnected
菲利普	曾是	非常	惊讶	和	激动	,	什么时候	,	后	很多	未连接

['wɑːndərɪŋ] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [sed] : " [juː; jʊ] ,

wandering	,	Lord	Robert	said	:	"	You	,
漫游	,	主	罗伯特	说	:	"	你	,

菲利普感到非常惊讶和激动，因为罗伯特勋爵在漫无目的地闲逛了许久之后，突然说道：“你，

[ɔː'gʌstəs] , ['ɔːlweɪz] [bleɪmd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['filip] ['hɑːli] ,

Augustus	**,**	**always**	**blamed**	**me**	**about**	**that**	**Philip**	**Harley**	**,**
奥古斯都	,	总是	被指责	我	关于	那	菲利普	哈雷	,

奥古斯都总是把菲利普·哈雷的事怪罪到我头上。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [juːθ] ,

and	**said**	**you**	**knew**	**him**	**to**	**be**	**an**	**estimable**	**youth**	**,**
和	说	你	知道	他	到	是	一个	可估量的	青年	,

并说你认识他，认为他是一位值得尊敬的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdli] [juːst] [θruː] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [aɪ][hæd; həd] [ə'genst]

and	**that**	**he**	**had**	**been**	**hardly**	**used**	**through**	**a**	**prejudice**	**I**	**had**	**against**
和	那	他	有	到过	几乎	用过的	通过	一个	偏见	我	有	反对

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

而他几乎没有得到我的任何利用，这都是因为我对他抱有偏见；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] , [ɔː'gʌstəs] ,

but	**what**	**would**	**you**	**have**	**thought**	**,**	**Augustus**	**,**
但	什么	会	你	有	想法	,	奥古斯都	,

但奥古斯都，你会怎么想呢?

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [klentʃ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]

had	**you**	**seen**	**him**	**clench**	**his**	**hand**	**and**	**threaten**	**your**	**unhappy**	**brother**	**with**
有	你	已见	他	紧握	他的	手	和	威胁	你的	不开心	兄弟	和

['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - ['triːtmənt] ,

personal	**ill**	**-**	**treatment**	**,**
个人的	患病的	-	治疗	,

如果你亲眼看到他攥紧拳头，威胁要对你那不幸的弟弟进行人身虐待，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ?

when	**he**	**was**	**too**	**ill**	**to**	**defend**	**himself**	**from**	**his**	**violence**	**?**
什么时候	他	曾是	也	患病的	到	保卫	他自己	从	他的	暴力	?

当他病重到无法自卫反抗暴力时?

" ['filip] [blʌʃt] ['diːpli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ;

"	**Philip**	**blushed**	**deeply**	**when**	**he**	**heard**	**this**	**;**
"	菲利普	脸红了	深	什么时候	他	听到	这	;

听到这话，菲利普的脸颊顿时绯红；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['dʒestʃər] [ɪn][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['ræθfl]

for	**he**	**remembered**	**using**	**this**	**gesture**	**in**	**the**	**vehemence**	**of**	**his**	**last**	**wrathful**
为了	他	记得	使用	这	手势	在	这	激烈	的	他的	最后的	愤怒的

[ə'dres] [tuː; tə] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ;

address	**to**	**Lord**	**Robert**	**;**
地址	到	主	罗伯特	;

因为他记得自己在最后一次愤怒地向罗伯特勋爵发表讲话时，也曾做出过这个手势；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	**now**	**that**	**he**	**found**	**how**	**ill**	**he**	**had**	**been**	**at**	**that**	**time**	**,**
和	现在	那	他	成立	如何	患病的	他	有	到过	在	那	时间	,

现在他终于知道自己当时病得有多重了。

[hiː; hi] [felt] ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [træns'pɔːtid] [baɪ]

he	**felt**	**doubly**	**ashamed**	**of**	**having**	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**so**	**transported**	**by**
他	毛毡	双倍	羞愧	的	拥有	遭受	他自己	到	是	所以	运输	经过

['pæʃ(ə)n] .

passion	**.**
热情	.

他为自己被激情冲昏头脑而感到格外羞愧。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [self] - [riˈprəutʃiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [raʊzd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈrɑːbɔ͟ts] [ˈspiːkɪŋ] ;

From	these	self	-	reproaches	he	was	again	roused	by	Lord	Robert's	speaking	;
从	这些	自己	-	责备	他	曾是	再次	唤醒	经过	主	罗伯特的	请讲	;

他从这些自我责备中再次被罗伯特勋爵的讲话所激励;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ɪˈmædʒɪnd]

but	he	had	wandered	to	a	different	subject	,	and	evidently	imagined
但	他	有	漫步	到	一个	不同的	主题	,	和	显然	想象

[hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

himself	at	his	own	home	,
他自己	在	他的	自己的	家	,

但他却跑题了，显然是在想象自己身处家中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [diˈmɑːndid] " ['aɪsɪz] , ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] , " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ]

for	he	demanded	"	ices	,	peaches	,	and	strawberries	,	"	in	a	tone	of	feverish
为了	他	要求	"	冰	,	桃子	,	和	草莓	,	"	在	一个	语气	的	发烧

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ;

impatience	;
不耐烦	;

因为他用一种焦躁不安的语气要求"冰淇淋、桃子和草莓";

[ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] ['kreɪvɪŋz] ;

and	Philip	was	at	a	loss	how	to	satisfy	these	cravings	;
和	菲利普	曾是	在	一个	损失	如何	到	满足	这些	渴望	;

菲利普不知该如何满足这些渴望;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['menʃ(ə)nd] " [greɪps] ,

but	when	at	last	Lord	Robert	mentioned	"	grapes	,
但	什么时候	在	最后的	主	罗伯特	提及	"	葡萄	,

但当罗伯特勋爵最后提到"葡萄"时,

" ['filip] [rɪ'membər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

"	Philip	remembered	those	that	were	ripening	on	the	roof	of	the	hut	,
"	菲利普	记得	那些	那	是	成熟	在	这	屋顶	的	这	小屋	,

菲利普想起了那些在小屋屋顶上成熟的果实,

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	hastened	to	see	if	any	were	fit	to	eat	;	though	his	patient	,
和	加快	到	看	如果	任何	是	合身	到	吃	;	尽管	他的	病人	,

他赶紧去看有没有能吃的;虽然他的病人,

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

in	a	tone	of	displeasure	,	called	him	to	return	and	send	a	servant	to
在	一个	语气	的	不满	,	称为	他	到	返回	和	发送	一个	仆人	到

['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

execute	his	orders	,
执行	他的	订单	,

她语气不满地叫他回去,并派仆人去执行他的命令。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .

for	he	did	not	choose	to	be	left	alone	.
为了	他	做过	不是	选择	到	是	左边	独自的	.

因为他并非自愿孤身一人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

This	was	,	however	,	unavoidable	;	and	in	a	moment	he	returned	with	a
这	曾是	,	然而	,	不可避免的	;	和	在	一个	片刻	他	返回	和	一个

[rɪtʃ] ['klʌstər] , ['pɜːrfɪktli] [raɪp] .

rich	cluster	,	perfectly	ripe	.
富有的	簇	,	完美	成熟	.

但这无法避免;不一会儿,他就带着一大串饱满成熟的果实回来了。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] ['iːgərli] [siːzd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

Lord	**Robert**	**eagerly**	**seized**	**them**	**,**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**joy**	**;**
主	罗伯特	急切地	查获	他们	,	和	一个	感叹	的	喜悦	;

罗伯特勋爵欣喜若狂地抓住了它们，发出了一声欢呼；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

but	**he**	**was**	**reduced**	**to**	**such**	**a**	**state**	**of**	**weakness**	**,**
但	他	曾是	减少	到	这样的	一个	状态	的	弱点	,

但他却变得如此虚弱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði]

that	**he**	**was**	**unable**	**to**	**convey**	**them**	**to**	**his**	**mouth**	**;**	**and**	**resigning**	**the**
那	他	曾是	无法	到	传达	他们	到	他的	嘴	;	和	辞职	这

['klʌstər] [tuː; tə] ['filip] ,

cluster	**to**	**Philip**	**,**
簇	到	菲利普	,

他无法将它们送入口中；于是将这束花交给了菲利普。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

begged	**him**	**to**	**feed**	**him**	**.**
乞求	他	到	喂养	他	.

他恳求他喂他。

['filip] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪʃ(ə)ns] .

Philip	**obeyed**	**,**	**and**	**attended**	**to**	**all**	**his**	**whims**	**with**	**the**	**greatest**	**patience**	**.**
菲利普	服从	,	和	参加	到	全部	他的	心血来潮	和	这	最	耐心	.

菲利普服从了他，并以极大的耐心满足他的所有奇思妙想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [hiː; hi][sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	**length**	**,**	**exhausted**	**by**	**the**	**volubility**	**of**	**delirium**	**,**	**he**	**sank**	**again**	**into**	**a**
在	长度	,	筋疲力尽的	经过	这	流动性	的	谵妄	,	他	沉没	再次	进入	一个

[deθ] - [laɪk] ['stuːpər] ,

death	**-**	**like**	**stupor**	**,**
死亡	-	喜欢	昏迷	,

最后，他因谵妄状态下的滔滔不绝而精疲力竭，再次陷入了如同死人般的昏迷状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

in	**which**	**he**	**lay**	**,**	**without**	**sense**	**or**	**motion**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**night**	**,**
在	哪个	他	躺	,	没有	感觉	或者	运动	,	这	所有的	的	这	夜晚	,

他整夜躺在那里，毫无知觉，一动不动。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .

and	**till**	**the**	**next**	**day**	**was**	**far**	**advanced**	**.**
和	直到	这	下一个	天	曾是	远的	先进的	.

直到第二天都已经过去很久了。

['filip] , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Philip	**,**	**who**	**had**	**continued**	**to**	**bathe**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**at**	**intervals**	**,**
菲利普	,	WHO	有	持续	到	洗澡	他的	双手	和	脸	在	间隔	,

菲利普时不时地洗洗手和脸，

[pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

perceived	**by**	**the**	**painful**	**motion**	**of**	**his**	**lips**	**that**	**he**	**wanted**	**something**	**to**	**drink**	**.**
感知	经过	这	痛苦	运动	的	他的	嘴唇	那	他	通缉	某物	到	喝	.

从他嘴唇痛苦的动作中可以感觉到他想喝点什么。

['filip] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Philip	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**supported**	**it**	**on**	**his**	**bosom**	**,**
菲利普	提高	他的	头	,	和	有	它	在	他的	怀	,

菲利普抬起头，用胸口托着头。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['laimiːz] [ænd; ənd] [greɪps] .

while	he	held	to	his	lips	a	shell	full	of	the	juice	of	limes	and	grapes	.
尽管	他	握住	到	他的	嘴唇	一个	壳	满的	的	这	汁	的	青柠	和	葡萄	.

他把装满青柠和葡萄汁的贝壳送到嘴边。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [dræŋk] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] ['iːgərli] ; [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Lord	Robert	drank	this	delicious	beverage	eagerly	;	then	opening	his	eyes	,
主	罗伯特	喝	这	可口的	饮料	急切地	;	然后	开幕	他的	眼睛	,

罗伯特勋爵津津有味地喝着这美味的饮料；然后他睁开了眼睛，

[wɪtʃ] ['filip] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [ʌn'kloʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which	Philip	thought	would	never	again	have	unclosed	,	he	looked	up	in	his	face	,
哪个	菲利普	想法	会	绝不	再次	有	未关闭	,	他	看起来	向上	在	他的	脸	,

菲利普心想，那扇门再也打不开了，他抬起头看着门上的自己。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ;

as	if	to	thank	him	for	the	relief	;
作为	如果	到	感谢	他	为了	这	宽慰	;

仿佛在感谢他带来的解脱；

[ænd; ənd] ['filip] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ,

and	Philip	saw	by	the	expression	of	wonder	and	astonishment	in	those	eyes	,
和	菲利普	锯	经过	这	表达	的	想知道	和	惊讶	在	那些	眼睛	,

菲利普从他们眼中流露出的惊奇和惊讶的神情中看到了这一点。

[soʊ] ['leɪtli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['reɪlɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

so	lately	fixed	and	rayless	,	that	he	knew	him	,
所以	最近	固定的	和	无射线	,	那	他	知道	他	,

最近如此固定且无光，以至于他认出了他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

and	was	no	longer	under	the	influence	of	delirium	.
和	曾是	不	更长	在下面	这	影响	的	谵妄	.

并且不再受谵妄状态的影响。

[ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [tʃiːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] — " ['hɑːli] ,

A	deep	crimson	mounted	to	his	pallid	cheek	,	as	he	said	—	"	Harley	,
一个	深的	赤红	安装	到	他的	苍白	脸颊	,	作为	他	说	—	"	哈雷	,

他说道："哈利，

[aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] :

I	don't	deserve	this	kindness	at	your	hands	:
我	不	应得	这	仁慈	在	你的	双手	:

我不配得到你这样的恩情：

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiː; hi] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪlәti] .

"	and	with	a	deep	sigh	he	again	relapsed	into	insensibility	.
"	和	和	一个	深的	叹	他	再次	复发	进入	麻木	.

他深深叹了口气，再次陷入昏迷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['sentəns] ,

The	sound	of	his	voice	,	and	the	manner	in	which	he	pronounced	this	short	sentence	,
这	声音	的	他的	嗓音	,	和	这	方式	在	哪个	他	发音	这	短的	句子	,

他说话的声音，以及他念出这句简短句子的方式，

[θrɪld] [tuː; tə] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] ,

thrilled	to	Philip's	heart	;	and	he	hung	over	him	with	a	tender	interest	,
激动不已	到	菲利普的	心	;	和	他	悬挂	超过	他	和	一个	投标	兴趣	,

这让菲利普心潮澎湃；他满怀爱意地注视着他，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

watching	the	progress	of	his	disorder	with	the	most	intense	anxiety	.
观看	这	进步	的	他的	紊乱	和	这	最多	激烈的	焦虑	.

我怀着极度的焦虑关注着他的病情发展。

['filip] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['ɪlnəs] : [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['evər]

Philip	had	been	little	accustomed	to	witness	illness	:	he	had	scarcely	ever
菲利普	有	到过	小的	习惯	到	证人	疾病	:	他	有	几乎	曾经

[wɑ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

watched	by	a	sick	-	bed	,
观看	经过	一个	生病的	-	床	,

菲利普很少见到病人生病：他几乎从未在病床边待过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hu:] [hæd; həd][daɪd] ;

with	the	exception	of	the	illness	of	his	sister	,	who	had	died	;
和	这	例外	的	这	疾病	的	他的	姐姐	,	WHO	有	死亡	;

除了他姐姐生病去世之外；

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][leɪd][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

but	death	had	laid	so	gentle	a	hand	on	her	,
但	死亡	有	铺设	所以	温和的	一个	手	在	她	,

但死神对她下手如此温柔，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:s] ['ræðər] [ri'zembld] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

that	her	decease	rather	resembled	the	withering	of	a	flower	than	the	passage
那	她	死亡	相当	类似	这	枯萎	的	一个	花	比	这	通道

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] :

of	a	mortal	to	the	grave	:
的	一个	凡人	到	这	严重	:

她的离世更像是花朵凋零，而非凡人走向坟墓：

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['trɑ:pɪk(ə)l]['fi:vər] , [wɪtʃ] [brɔ:t]

far	different	from	the	terrific	advances	of	a	raging	tropical	fever	,	which	brought
远的	不同的	从	这	了不起	进展	的	一个	愤怒	热带	发烧	,	哪个	带来

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

Lord	Robert	,
主	罗伯特	,

这与席卷全球的热带热病所带来的惊人进展截然不同，后者给罗伯特勋爵带来了灾难。

[θru:] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌfərɪŋ] , ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

through	stages	of	exquisite	suffering	,	nearly	to	the	eve	of	dissolution	.
通过	阶段	的	精美的	痛苦	,	几乎	到	这	前夕	的	溶解	.

经历了极度痛苦的阶段，几乎濒临崩溃。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˌænɪ'mɑ:səti][ɪn]

The	sight	of	these	sufferings	had	extinguished	the	last	spark	of	animosity	in
这	视线	的	这些	苦难	有	熄灭	这	最后的	火花	的	敌意	在

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['bʊzəm] ;

Philip's	bosom	;
菲利普的	怀	;

目睹这些苦难，菲利普心中最后一丝敌意也随之消散了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	it	was	with	feelings	nearly	allied	to	those	with	which	he
和	它	曾是	和	情怀	几乎	盟军	到	那些	和	哪个	他

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,

contemplated	the	death	-	bed	of	that	beloved	sister	,
思考	这	死亡	-	床	的	那	心爱	姐姐	,

他怀着与思念那位挚爱妹妹临终时几乎相同的心情，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [dɪs'ɔːrdər] .

that	he	awaited	the	termination	of	Lord	Robert's	disorder	.
那	他	等待中	这	终止	的	主	罗伯特的	紊乱	.

他一直在等待罗伯特勋爵的病情好转。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] ,

That	it	would	be	fatal	he	doubted	not	,
那	它	会	是	致命的	他	怀疑	不是	,

他毫不怀疑这将是致命的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

for	he	watched	in	vain	for	a	second	interval	of	reason	;	but	day	after	day
为了	他	观看	在	徒劳	为了	一个	第二	间隔	的	原因	;	但	天	后	天

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

因为他徒劳地等待着第二次恢复理智的时刻；但一天又一天地过去了，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːvər] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə]

without	the	slightest	intermission	of	suffering	;	but	the	fever	seemed	rather	to
没有	这	丝毫	中场休息	的	痛苦	;	但	这	发烧	似乎	相当	到

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['vaɪələns] ,

increase	in	violence	,
增加	在	暴力	,

痛苦丝毫没有减轻；但高烧似乎反而愈演愈烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gluːmi] ['kærəktər] ,

and	his	Lordship's	wanderings	from	reason	assumed	a	more	gloomy	character	,
和	他的	领主的	漫游	从	原因	假定	一个	更多的	阴沉	特点	,

而这位勋爵偏离理智的行为也呈现出更加阴郁的面貌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ʃer]

in	which	the	most	unbounded	expressions	of	self	-	reproach	had	a	principal	share
在	哪个	这	最多	无界	表达式	的	自己	-	责备	有	一个	主要的	分享

.

:
.

其中，最肆无忌惮的自我谴责占据了主要部分。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['petʃələnt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'spɑːndənsi] ;

No	longer	petulant	and	impatient	,	he	appeared	sunk	in	the	deepest	despondency	;
不	更长	任性的	和	不耐烦	,	他	出现	沉没	在	这	最深处	沮丧	;

他不再像以前那样任性焦躁，而是显得无比沮丧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'lɑːrmd] ['filip] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [fɪts]

and	this	turn	in	the	disease	alarmed	Philip	more	than	his	most	extravagant	fits
和	这	转动	在	这	疾病	惊慌	菲利普	更多的	比	他的	最多	靡	适合

[ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] .

of	raving	.
的	狂言	.

病情的这种转变比菲利普最疯狂的胡言乱语更令他感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

It	was	truly	awful	to	see	a	fellow	-	creature	,	and	,	alas	!
它	曾是	真的	可怕	到	看	一个	同伴	-	生物	,	和	,	唉	!

看到同类真是太可怕了，唉!

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrɪŋ] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

a	very	erring	one	,	on	the	brink	of	eternity	,
一个	非常	犯错	一	,	在	这	边缘	的	永恒	,

一个犯下滔天大错的人，徘徊在永恒的边缘。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

without	a	ray	of	reason	being	granted	him	to	prepare	to	meet	his	great
没有	一个	射线	的	原因	存在	的确	他	到	准备	到	见面	他的	伟大的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他完全没有被给予任何理性的思考空间来准备面对他重大的审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['filip] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi]

It	then	occurred	to	Philip	,	that	many	of	the	faults	of	which	the	unhappy
它	然后	发生	到	菲利普	,	那	许多	的	这	故障	的	哪个	这	不开心

['sʌfərər] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] ,

sufferer	accused	himself	,
患者	被告	他自己	,

菲利普这时想到，那位不幸的受害者所指责的许多过错，其实都是他自己的错。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

had	been	occasioned	by	his	own	pertinacity	in	throwing	himself	in	his	way	,
有	到过	引发	经过	他的	自己的	坚韧	在	投掷	他自己	在	他的	方式	,

这是由于他自己执意挡在对方面前造成的。

[ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vaɪələnt] [kən'dʌkt] ; [baɪ] [ðæt] [miːnz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tempər]

and	provoking	him	to	violent	conduct	;	by	that	means	setting	his	fiery	temper
和	挑衅	他	到	暴力	执行	;	经过	那	方法	环境	他的	火热	脾气

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

in	a	blaze	,
在	一个	火焰	,

并激怒他做出暴力行为；以此方式点燃他暴烈的脾气。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['ʌpərmoʊst] ,

and	causing	his	evil	passions	to	be	ever	uppermost	,
和	导致	他的	邪恶的	激情	到	是	曾经	最上层	,

并使他的邪恶欲望始终占据主导地位，

[tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðoʊz] ['ɪndʒəriz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ]

till	they	prompted	him	to	commit	those	injuries	for	which	he	now	suffered	the
直到	他们	提示	他	到	犯罪	那些	受伤	为了	哪个	他	现在	遭受	这

[moʊst] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] .

most	bitter	remorse	.
最多	苦的	悔恨	.

直到他们怂恿他犯下那些令他如今感到无比懊悔的罪行。

" [hæd; həd][aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['filip] ,

"	Had	I	avoided	him	half	as	carefully	as	I	sought	him	,	"	exclaimed	Philip	,
"	有	我	避免	他	一半	作为	小心	作为	我	寻求	他	,	"	惊呼	菲利普	,

“如果我当初躲避他的谨慎程度能达到我寻找他的一半就好了，”菲利普惊呼道。

" [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] .

"	he	would	soon	have	forgotten	an	individual	so	much	beneath	his	own	rank	.
"	他	会	很快	有	被遗忘的	一个	个人	所以	很多	下面	他的	自己的	秩	.

“他很快就会忘记一个地位远低于自己的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] .

I	am	accountable	for	many	of	his	errors	.
我	是	问责制	为了	许多	的	他的	错误	.

他的许多错误都应由我负责。

[truː] , [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['dɑɪəmiːd] ;

True	,	he	abused	his	power	on	board	the	Diomede	;
真的	,	他	受虐	他的	力量	在	木板	这	狄俄墨得斯	;

没错，他在“狄俄墨得斯号”上滥用了权力；

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'heɪvd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ?

but	how	have	I	behaved	since	our	residence	on	this	island	?
但	如何	有	我	表现	自从	我们的	住宅	在	这	岛	?

但我自从搬到这个岛上居住以来，我的行为举止如何呢?

" ['filip] [pər'suːd] [ðiːz] [self] - [ə'kjuːzɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [lɔːrd]

"	Philip	pursued	these	self	-	accusing	reflections	as	he	was	kneeling	by	Lord
"	菲利普	追击	这些	自己	-	指控	反思	作为	他	曾是	跪着	经过	主

['rɑːbɝts] [saɪd] ,

Robert's	side	,
罗伯特的	边	,

“菲利普跪在罗伯特勋爵身边，陷入了这些自我谴责的反思之中。”

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [faʊl] , [wɪtʃ] ['neptjuːn,'neptuːn]

and	fanning	him	with	the	wing	of	a	sea	-	fowl	,	which	Neptune
和	扇形	他	和	这	翼	的	一个	海	-	鸡	,	哪个	海王星

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	brought	him	the	day	before	.
有	带来	他	这	天	前	.

并用海神尼普顿前一天带给他的海鸟翅膀为他扇风。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd]

The	weather	had	been	intensely	hot	,	and	attended	with	thunder	and
这	天气	有	到过	强烈地	热的	,	和	参加	和	雷	和

['laɪtnɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

lightning	;	but	as	the	day	declined	,
闪电	;	但	作为	这	天	拒绝	,

天气异常炎热，还伴有雷电；但随着夜幕降临，

[sʌm; səm] ['hevi] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] .

some	heavy	rain	descended	,	which	had	the	effect	of	cooling	the	burning	earth	.
一些	重的	雨	下降	,	哪个	有	这	影响	的	冷却	这	燃烧	地球	.

一场暴雨降临，起到了冷却燃烧的土地的作用。

[ðɪs] ['sæljəteri] [tʃeɪndʒ] [prə'duːst] [æn; ən][ɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [huː] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

This	salutary	change	produced	an	alteration	in	Lord	Robert	,	who	opening	his	eyes	,
这	有益的	改变	生产	一个	改造	在	主	罗伯特	,	WHO	开幕	他的	眼睛	,

这一有益的变化使罗伯特勋爵有所改变，他睁开了双眼，

[geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

gazed	round	him	in	indescribable	astonishment	.
凝视	圆形的	他	在	无法形容	惊讶	.

她环顾四周，眼中充满了难以言喻的惊讶。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

At	last	he	said	,	"	Where	am	I	?
在	最后的	他	说	,	"	在哪里	是	我	?

最后他问道：“这是哪里？”

[haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ? "

How	came	I	here	?	"
如何	来了	我	这里	?	"

我怎么会在这里?

" [biː; bi] [kəm'poʊzd] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['filip] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;

"	Be	composed	,	my	Lord	,	"	said	Philip	,	much	agitated	;
"	是	由	,	我的	主	,	"	说	菲利普	,	很多	激动	;

“大人，请您冷静，”菲利普激动地说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʊd] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

for	he	had	long	dreaded	the	moment	when	Lord	Robert	would	ask	this	question	,
为了	他	有	长的	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	主	罗伯特	会	问	这	问题	,

因为他一直害怕罗伯特勋爵会问出这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] [tuː; tə] [ə'dres] [sʌtʃ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [wʊd] [suːð]

and	he	had	meditated	to	address	such	words	to	him	as	would	soothe
和	他	有	冥想	到	地址	这样的	字	到	他	作为	会	舒缓

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['fiːlɪŋz] ;

his	proud	feelings	;
他的	自豪的	情怀	;

他反复斟酌，想对他说些什么话，才能安抚他骄傲的心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ]

but	he	found	that	he	could	not	speak	;	he	only	regarded	his	Lordship	with
但	他	成立	那	他	可以	不是	说话	;	他	仅有的	认为	他的	领主	和

[ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,

a	troubled	countenance	,
一个	麻烦	面容	,

但他发现自己说不出话来；他只能神色忧虑地望着大人。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm] .

dropping	the	feathers	with	which	,	till	now	,	he	had	continued	to	fan	him	.
下降	这	羽毛	和	哪个	,	直到	现在	,	他	有	持续	到	扇子	他	.

他扔掉了之前一直用来扇风的羽毛。

" ['hɑːli] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [æz; əz]

"	Harley	,	"	said	Lord	Robert	,	the	flush	of	fever	fading	to	a	deadly	paleness	as
"	哈雷	,	"	说	主	罗伯特	,	这	冲洗	的	发烧	褪色	到	一个	致命	苍白	作为

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

“哈利，”罗伯特勋爵说道，说话间，他因发烧而泛红的脸色渐渐褪去，变得惨白如纸。

" [aɪ] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [siːs] [tuː; tə] [ə'pres] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd]

"	I	now	comprehend	my	situation	;	cease	to	oppress	me	with	this	unmerited
"	我	现在	理解	我的	情况	;	停止	到	压迫	我	和	这	不应得的

['kaɪndnəs] !

kindness	!
仁慈	!

“我现在明白了我的处境；请停止用这种不应得的恩惠来压迫我！”

" [ðen] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [kə'lektɪd] ['mænər] : " [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !

"	Then	speaking	in	a	less	collected	manner	:	"	No	!	it	must	not	be	!
"	然后	请讲	在	一个	较少的	集	方式	:	"	不	!	它	必须	不是	是	!

然后语气稍稍缓和：“不！这绝对不可能！”

[aɪ][hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ] [tuː] ['diːpli] !

I	have	injured	you	too	deeply	!
我	有	受伤	你	也	深	!

我伤你太深了！

[goʊ] , [liːv] [ðə; ði] [ə'presər] [tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['pɪti]

Go	,	leave	the	oppressor	to	die	alone	;	I	saw	you	suffering	,	and	did	not	pity
去	,	离开	这	压迫者	到	死	独自的	;	我	锯	你	痛苦	,	和	做过	不是	遗憾

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

走吧，让压迫者独自死去；我看到你受苦，却没有怜悯你；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɜːrsi] !

and	it	is	not	fit	for	the	merciless	to	receive	mercy	!
和	它	是	不是	合身	为了	这	无情	到	收到	怜悯	!

残忍的人不配得到怜悯！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [hændz] ; [bʌt; bət]

"	He	turned	away	his	face	,	and	covered	it	with	his	emaciated	hands	;	but
"	他	转向	离开	他的	脸	,	和	涵盖	它	和	他的	瘦弱	双手	;	但

[ˈfilip] [nuː] ,

Philip	knew	,
菲利普	知道	,

他转过脸去，用瘦骨嶙峋的手捂住脸；但菲利普知道，

[baɪ][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .

by	the	convulsive	heaving	of	his	bosom	,	that	he	was	weeping	.
经过	这	痉挛	起伏	的	他的	怀	,	那	他	曾是	哭泣	.

从他胸膛剧烈起伏的表情可以看出，他在哭泣。

[ˈfilip] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [wɪdˈruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

Philip	,	from	a	feeling	of	delicacy	,	withdrew	to	a	little	distance	,
菲利普	,	从	一个	感觉	的	美味	,	退出	到	一个	小的	距离	,

菲利普出于一种顾虑，稍稍退后了一段距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːsɪv] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [lɔːrd] [ˈrɑːbɝts] [iˈməuʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

to	avoid	the	intrusive	appearance	of	watching	Lord	Robert's	emotions	;	and	he
到	避免	这	侵入性的	外貌	的	观看	主	罗伯特的	情绪	;	和	他

[fɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

feared	to	increase	his	agitation	,
害怕	到	增加	他的	搅动	,

他不想显得过于唐突地窥视罗伯特勋爵的情绪;而且他也害怕加剧他的激动。

[ɔːr] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] , [baɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

or	offend	his	proud	spirit	,	by	even	offering	a	word	of	comfort	.
或者	得罪	他的	自豪的	精神	,	经过	甚至	提供	一个	单词	的	舒适	.

或者,哪怕只是说一句安慰的话,也会触怒他骄傲的灵魂。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [ʃed] [wɜːr; wər][nɑːt]

Yet	his	caution	was	unnecessary	,	for	the	tears	Lord	Robert	shed	were	not
然而	他的	警告	曾是	不必要	,	为了	这	眼泪	主	罗伯特	棚	是	不是

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌmbld] [praɪd] ,

those	of	humbled	pride	,
那些	的	谦卑	自豪	,

然而,他的谨慎是多余的,因为罗伯特勋爵流下的眼泪并非出于骄傲的屈服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ;

but	they	were	those	of	a	broken	and	contrite	spirit	;
但	他们	是	那些	的	一个	破碎的	和	懊悔	精神	;

但他们都是心灵破碎、痛悔的人;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz] [wʊd] [əˈkeɪʒn] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

they	were	such	tears	as	would	occasion	joy	in	Heaven	,	for	they	were	those
他们	是	这样的	眼泪	作为	会	场合	喜悦	在	天堂	,	为了	他们	是	那些

[ʌv; əv] [truː] ['penɪtəns] ;

of	true	penitence	;
的	真的	忏悔	;

那是足以让天堂欢欣的眼泪,因为那是真正忏悔的泪水;

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	Lord	Robert	was	not	ashamed	of	indulging	in	them	,
和	主	罗伯特	曾是	不是	羞愧	的	沉溺于	在	他们	,

罗伯特勋爵并不以沉迷于此为耻。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [frʌm; frəm] ['filip] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

neither	did	he	seek	to	conceal	their	traces	from	Philip	,	when	he	turned	his
两者都不	做过	他	寻找	到	隐藏	他们的	痕迹	从	菲利普	,	什么时候	他	转向	他的

[aɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

eyes	towards	him	,
眼睛	向	他	,

当他把目光转向菲利普时,他也没有试图向菲利普隐瞒他们的痕迹。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

and	motioned	him	to	approach	.
和	示意	他	到	方法	.

并示意他走近。

" ['hɑːli] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	Harley	,	"	said	he	,	"	can	you	forgive	me	?	"
"	哈雷	,	"	说	他	,	"	能	你	原谅	我	?	"

“哈利,”他说,“你能原谅我吗?”

" [ɑː] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['filip] ,
" Ah , my Lord , " said Philip ,
" 啊 , 我的 主 , " 说 菲利普 ,

“啊，我的主，”菲利普说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
" I have to the full as much reason to ask your forgiveness .
" 我 有 到 这 满的 作为 很多 原因 到 问 你的 饶恕 .

“我完全有理由请求你的原谅。”

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [əːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['tempər] ;
We have both erred , from the indulgence of an implacable temper ;
我们 有 两个都 犯错 , 从 这 放纵 的 一个 冷酷无情 脾气 ;

我们都犯了错，都是因为放纵了自己冷酷无情的脾气；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fensɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv][maɪ]
and if you repent of your offences as much as I have done of my
和 如果 你 悔改 的 你的 罪行 作为 很多 作为 我 有 完毕 的 我的
['trespəsiz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
trespasses against you ,
擅闯私人领地 反对 你 ,

如果你们像我悔改对你们的过犯一样，真心悔改你们的罪过，

[wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] , [ɪn]['fjuːtʃər] , [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]
we may both be , in future , more acceptable in the eyes of our Heavenly
我们 可能 两个都 是 , 在 未来 , 更多的 可接受 在 这 眼睛 的 我们的 天上
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

将来，我们或许都能更蒙天父悦纳。

[tuː; tə] [huːm] - ['heɪtrɪd] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , - [ɑːr; ər][moʊst] [ə'fensɪv] . "
to whom ' hatred , malice , and all uncharitableness , ' are most offensive . "
到 谁 - 仇恨 , 恶意 , 和 全部 缺乏慈善精神 , - 是 最多 进攻 . "

对他们而言，“仇恨、恶意和一切不友善的行为”是最令人反感的。

" ['hɑːli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] !
" Harley , " said his Lordship , " you are too generous !
" 哈雷 , " 说 他的 领主 , " 你 是 也 慷慨的 !

“哈利，”大人说，“你太慷慨了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][soʊ] ['kruːəli] ['pɜːrsɪkjuːt] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ! "
How could I so cruelly persecute one capable of such noble conduct ! "
如何 可以 我 所以 残酷地 迫害 一 有能力的 的 这样的 高贵 执行 ! "

我怎能如此残忍地迫害一个品行如此高尚的人呢！

" [siːs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] , [maɪ] [lɔːrd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ]
" Cease to accuse yourself , my Lord ; you are too ill to continue this agitating
" 停止 到 控 你自己 , 我的 主 ; 你 是 也 患病的 到 继续 这 搅拌
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“大人，请停止自责；您病得太重，无法继续这种激动人心的谈话。”

" [sed] ['filip] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [lʊk] ['veri] [peɪl] .
" said Philip , observing Lord Robert look very pale .
" 说 菲利普 , 观察 主 罗伯特 看 非常 苍白 .

菲利普说着，注意到罗伯特勋爵脸色苍白。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ; " [aɪ] [fiːl] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [kən'fjuːzd] !
" No , " returned Lord Robert ; " I feel my thoughts begin to grow confused !
" 不 , " 返回 主 罗伯特 ; " 我 感觉 我的 想法 开始 到 生长 使困惑 !

“不，”罗伯特勋爵回答道；“我觉得我的思路开始变得混乱了！”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː] ;

This	may	be	the	last	interval	of	reason	vouchsafed	me	;
这	可能	是	这	最后的	间隔	的	原因	担保	我	;

这或许是我最后一次拥有理智了;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][daɪ][æt; ət] [piːs]

and	I	would	willingly	make	use	of	it	to	assure	you	that	I	die	at	peace
和	我	会	心甘情愿	制作	使用	的	它	到	保证	你	那	我	死	在	和平

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

我愿意利用这一点来向你保证，我会在你身边安详地离世。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	blessing	you	;
和	祝福	你	;

并祝福你;

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [læst] ['aʊərz] [biː; bi] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒenərəs]

and	may	your	last	hours	be	sweetened	by	the	remembrance	of	your	generous
和	可能	你的	最后的	小时	是	加糖	经过	这	纪念	的	你的	慷慨的

[kən'dʌkt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['enəmi] !

conduct	to	your	enemy	!
执行	到	你的	敌人	!

愿你临终之际，因你对敌人的慷慨行为而被人铭记!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] , [seɪv] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,

When	I	am	no	more	,	save	a	lock	of	my	hair	,
什么时候	我	是	不	更多的	,	节省	一个	锁	的	我的	头发	,

当我离世之时，请留下我的一缕头发。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	give	it	to	my	mother	when	you	return	to	England	,
和	给	它	到	我的	母亲	什么时候	你	返回	到	英格兰	,

你回英国后把它交给我母亲。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	you	will	soon	have	an	opportunity	of	doing	.
哪个	你	将要	很快	有	一个	机会	的	正在做	.

你很快就会有机会这样做。

[tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Tell	her	,	if	I	wished	to	live	,	it	was	to	see	her	again	,
告诉	她	,	如果	我	希望	到	居住	,	它	曾是	到	看	她	再次	,

告诉她，如果我活下去的愿望是能再见到她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['predʒʊdɪs] [hɪm; ɪm]

and	to	confess	to	my	father	that	I	had	been	guilty	of	prejudicing	him
和	到	承认	到	我的	父亲	那	我	有	到过	有罪的	的	偏见	他

[ə'genst] [juː; jʊ] ,

against	you	,
反对	你	,

并向父亲坦白，我曾让他对你产生偏见，这是我的罪过。

['hɑːli] , [baɪ] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Harley	,	by	misrepresenting	the	reason	of	our	first	quarrel	,	which	was	the
哈雷	,	经过	歪曲事实	这	原因	的	我们的	第一的	争吵	,	哪个	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [prest] .

cause	of	your	being	pressed	.
原因	的	你的	存在	按下	.

哈雷歪曲了我们第一次争吵的原因，而那次争吵正是你受到压迫的原因。

[tel] [ˌem ˈiː] , [sɪnˈsɪrli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , ['hɑːli] ? "

Tell	me	,	sincerely	,	can	you	forgive	me	for	that	,	Harley	?	"
告诉	我	,	真挚地	,	能	你	原谅	我	为了	那	,	哈雷	?	"

哈雷，请你扪心自问，你能原谅我吗?

" [aɪ][kæn; kən] — [aɪ][duː] ! " [rɪˈplaɪd] ['filip] , [əˈproʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; " [ænd; ənd] ,

"	I	can	—	I	do	!	"	replied	Philip	,	approaching	close	to	the	couch	;	"	and	,
"	我	能	—	我	做	!	"	回复	菲利普	,	接近	关闭	到	这	长椅	;	"	和	,

“我可以——我做到了！”菲利普回答道，一边走近沙发；“而且，

[ɪn] [pruːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['iksˈtʃeindʒs] [fərˈgɪvnəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .

in	proof	that	your	Lordship	exchanges	forgiveness	with	me	,	give	me	your	hand	.
在	证明	那	你的	领主	交易所	饶恕	和	我	,	给	我	你的	手	.

为了证明您愿意宽恕我，大人，请把手给我。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [θruː] [hɪmˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['filip] [felt] [hɪz; ɪz] [terz] [wet] [hɪz; ɪz]

"	Lord	Robert	threw	himself	into	his	arms	,	and	Philip	felt	his	tears	wet	his
"	主	罗伯特	扔	他自己	进入	他的	武器	,	和	菲利普	毛毡	他的	眼泪	湿的	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

罗伯特勋爵扑进他的怀里，菲利普感到他的眼泪打湿了他的胸膛。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [iːtʃ] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .

Yet	at	that	moment	each	felt	happier	than	he	had	done	for	months	before	.
然而	在	那	片刻	每个	毛毡	更快乐	比	他	有	完毕	为了	几个月	前	.

然而，在那一刻，他们都感到比几个月以来都要快乐。

[bʌt; bət] ['filip] [bɪˈkeɪm] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

But	Philip	became	painfully	anxious	for	the	invalid	,
但	菲利普	成为	痛苦地	焦虑的	为了	这	无效的	,

但菲利普却为这位病人感到无比焦虑。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [huːz] [i'məuʃənz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

the	violence	of	whose	emotions	brought	on	a	fresh	access	of	fever	.
这	暴力	的	谁	情绪	带来	在	一个	新鲜的	使用权	的	发烧	.

他的情绪过于激动，导致再次发烧。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [tɔːk] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['filip] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz]

He	began	again	to	talk	wildly	,	and	Philip	strove	in	vain	to	repress	his	ravings
他	开始	再次	到	讲话	疯狂地	,	和	菲利普	努力	在	徒劳	到	抑	他的	胡言乱语

,

,

,

他又开始胡言乱语，菲利普竭力想阻止他，却徒劳无功。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stuːpər] , ['skersli] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['sɪmptəm]

till	at	length	he	sank	into	a	death	-	like	stupor	,	scarcely	giving	any	symptom
直到	在	长度	他	沉没	进入	一个	死亡	-	喜欢	昏迷	,	几乎	给予	任何	症状

[ʌv; əv][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

of	animation	.
的	动画片	.

最终，他陷入了如同死人般的昏迷状态，几乎没有任何生命迹象。

['filip] [naʊ] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [laɪf] ,

Philip	now	entertained	the	greatest	apprehensions	for	his	Lordship's	life	,
菲利普	现在	娱乐	这	最	担忧	为了	他的	领主的	生活	,

菲利普现在对阁下的生命安全深感担忧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

and	was	himself	surprised	at	the	pain	he	felt	at	the	idea	of	losing
和	曾是	他自己	惊讶	在	这	疼痛	他	毛毡	在	这	主意	的	输

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他自己也对想到会失去他而感到的痛苦感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [fʊl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erərz] , [ðæt] ['filip] ,

He	had	evinced	such	full	and	noble	contrition	for	his	errors	,	that	Philip	,
他	有	表现出	这样的	满的	和	高贵	忏悔	为了	他的	错误	,	那	菲利普	,

[fə'getɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

forgetting	all	his	injuries	,
遗忘	全部	他的	受伤	,

他对自己犯下的错误表现出了如此彻底而高尚的悔意，以至于菲利普忘记了自己所受的一切伤害，

['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɔːrn] [ə; eɪ]['heɪtrɪd][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

wondered	how	he	had	ever	borne	a	hatred	so	bitter	against	him	.
想知道	如何	他	有	曾经	出生	一个	仇恨	所以	苦的	反对	他	.

他不禁纳闷，自己究竟是如何承受起如此刻骨的仇恨的。

[ðæt] ['heɪtrɪd][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [tʃeɪndʒd] ['grædʒuəli]['ɪntuː][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ][wɔːrm] ,

That	hatred	had	,	indeed	,	changed	gradually	into	an	affection	so	warm	,
那	仇恨	有	,	的确	,	已更改	逐步地	进入	一个	感情	所以	温暖的	,

那份仇恨，的确已经逐渐转变为一种如此温暖的感情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːlti] ['tempər] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ɔːl]

that	he	was	ready	to	impute	to	his	own	faulty	temper	the	blame	of	all
那	他	曾是	准备好	到	归因	到	他的	自己的	故障	脾气	这	责备	的	全部

[ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

that	had	passed	.
那	有	通过了	.

他准备将过去发生的一切归咎于自己坏脾气。

" [ænd; ənd] , [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [leɪ] ,

"	And	,	oh	!	"	said	he	,	as	he	hung	over	the	couch	where	Lord	Robert	lay	,
"	和	,	哦	!	"	说	他	,	作为	他	悬挂	超过	这	长椅	在哪里	主	罗伯特	躺	,

“哦！”他一边说着，一边俯身俯身看着躺在沙发上的罗伯特勋爵。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , " [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

apparently	unconscious	of	his	presence	,	"	who	could	think	that	I	,
显然	无意识	的	他的	在场	,	"	WHO	可以	思考	那	我	,

显然没有意识到他的存在，“谁会想到我会……”

[huː] [naʊ] [wɑːtʃ] [soʊ] ['æŋkʃəsli] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] ,

who	now	watch	so	anxiously	every	change	of	his	pallid	countenance	,
WHO	现在	手表	所以	焦虑地	每一个	改变	的	他的	苍白	面容	,

现在，他们焦急地观察着他苍白脸色的每一个变化，

[kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

could	once	have	taken	delight	in	provoking	him	to	fight	with	me	,
可以	一次	有	已采取	喜	在	挑衅	他	到	斗争	和	我	,

我曾经可能很乐于激怒他与我打架，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['pleʒər] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [maɪ] [bloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	then	took	a	savage	pleasure	in	aiming	my	blows	at	his	face	,
和	然后	采取	一个	野蛮的	乐趣	在	瞄准	我的	打击	在	他的	脸	,

然后，我残忍地将拳头对准他的脸部，从中获得了一种快感。

[ænd; ənd] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][maɪ] ['vaɪələns] ?

and	disfiguring	his	fine	features	with	the	marks	of	my	violence	?
和	毁容	他的	美好的	特征	和	这	标记	的	我的	暴力	?

我竟用暴力毁了他俊美的容颜?

['rʌfiən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !
Ruffian **that** **I** **was** **!**
痞子 那 我 曾是 !

我当时真是个恶棍!

" [hɪr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Here** **a** **gentle** **pressure** **from** **the** **hand** **he** **held** **in** **his** **,**
" 这里 一个 温和的 压力 从 这 手 他 握住 在 他的 ,

“他握着的那只手轻轻地施加着压力，

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] .
convinced **him** **that** **Lord** **Robert** **was** **sensible** **,** **and** **had** **heard** **this** **soliloquy** **.**
确信 他 那 主 罗伯特 曾是 明智的 , 和 有 听到 这 独白 .

他确信罗伯特勋爵是明智的，并且听到了这段独白。

['filip] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ; [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs]
Philip **started** **and** **coloured** **at** **this** **idea** **;** **and** **Lord** **Robert** **said** **in** **a** **faint** **voice**
菲利普 开始 和 有色 在 这 主意 ; 和 主 罗伯特 说 在 一个 头晕的 嗓音
: 一
: **二**
: 一

菲利普听到这话，脸色顿时涨红；罗伯特勋爵则低声说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['hɑ:li] ,
" **If** **you** **,** **my** **dear** **Harley** **,**
" 如果 你 , 我的 亲爱的 哈雷 ,

“如果你，我亲爱的哈雷，

[soʊ] [sɪ'vɪrli] [ə'kju:z] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'fi:lɪŋ]
so **severely** **accuse** **yourself** **for** **what** **was** **a** **just** **retaliation** **for** **my** **unfeeling**
所以 严重 控 你自己 为了 什么 曾是 一个 只是 报复 为了 我的 冷漠无情
['ærəgəns] ,
arrogance **,**
傲慢 ,

所以，请你严厉地谴责自己，因为你所做的，是对我冷酷无情的傲慢的公正报复。

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][self] - [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
what **must** **be** **my** **feelings** **of** **self** **-** **condemnation** **for** **my** **conduct** **on** **board** **the**
什么 必须 是 我的 情怀 的 自己 - 谴责 为了 我的 执行 在 木板 这
['dɑɪəmi:d] ,
Diomede **,**
狄俄墨得斯 ,

我对自己在“狄俄墨得斯号”上的行为该有多么强烈的自责之情?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ægəni] ? "
on **which** **I** **cannot** **think** **without** **agony** **?** **"**
在 哪个 我 不能 思考 没有 痛苦 ? "

什么事让我一想到就痛苦不堪?

" ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] ['filip] ,
" **Never** **think** **of** **it** **again** **,** **my** **Lord** **,** **"** **said** **Philip** **,**
" 绝不 思考 的 它 再次 , 我的 主 , " 说 菲利普 ,

“大人，您以后千万别再想这件事了。”菲利普说道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [dɪr] ['hɑ:li] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to **whom** **the** **appellation** **of** **"** **dear** **Harley** **"** **had** **given** **a** **sensation** **of** **the**
到 谁 这 称谓 的 " 亲爱的 哈雷 " 有 给定 一个 感觉 的 这
['gretɪst] ['pleʒər] ;
greatest **pleasure** **;**
最 乐趣 ;

“亲爱的哈雷”这个称呼曾给他带来极大的快乐；

" [let][ˌem ˈiː][beg][juː; jʊ]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

"	let	me	beg	you	never	again	to	agitate	yourself	by	a	painful	remembrance	of
"	让	我	求	你	绝不	再次	到	激荡	你自己	经过	一个	痛苦	纪念	的

[wʌt] [ɪz][pæst] :

what	is	past	:
什么	是	过去的	:

“请你以后不要再因痛苦的回忆而让自己心烦意乱：”

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	would	endure	much	to	see	you	well	and	happy	.
我	会	忍受	很多	到	看	你	出色地	和	快乐的	.

为了看到你健康快乐，我愿意承受很多。

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , ['filip] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'griː]

"	After	some	time	,	Philip	succeeded	in	soothing	his	patient	into	some	degree
"	后	一些	时间	,	菲利普	成功了	在	舒缓	他的	病人	进入	一些	程度

[ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ;

of	composure	;
的	镇定	;

过了一段时间，菲利普成功地安抚了他的病人，使他平静了下来；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	at	length	he	had	the	satisfaction	of	seeing	him	sink	into	a
和	在	长度	他	有	这	满意	的	看到	他	下沉	进入	一个

[prə'faʊnd] [sliːp] .

profound	sleep	.
深刻的	睡觉	.

最后，他欣慰地看到他沉入梦乡。

[ðen] , ['biːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn]

Then	,	being	worn	out	with	anxious	watching	and	fatigue	,	he	threw	himself	on
然后	,	存在	磨损	出去	和	焦虑的	观看	和	疲劳	,	他	扔	他自己	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后，由于焦虑地注视着这一切，加上疲惫不堪，他便倒在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .

and	enjoyed	a	calm	and	refreshing	slumber	.
和	享受	一个	冷静的	和	令人耳目一新	睡眠	.

享受了一夜平静而清爽的睡眠。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [stɪl] [ə'sliːp] ,

When	he	awoke	,	it	was	about	sunrise	;	and	seeing	Lord	Robert	still	asleep	,
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	关于	日出	;	和	看到	主	罗伯特	仍然	睡着了	,

他醒来时，天已亮；看到罗伯特勋爵还在熟睡，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] .

he	went	out	to	get	a	supply	of	fruit	and	turtle	.
他	去	出去	到	得到	一个	供应	的	水果	和	龟	.

他出去买水果和乌龟。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [faʊnd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['betər] ;

On	his	return	,	he	found	Lord	Robert	awake	and	evidently	better	;
在	他的	返回	,	他	成立	主	罗伯特	醒	和	显然	更好的	;

他回来时，发现罗伯特勋爵已经醒来，而且明显好转了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]

for	he	was	returning	the	caresses	of	Neptune	,	who	certainly	had
为了	他	曾是	返回	这	爱抚	的	海王星	,	WHO	当然	有

[dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] ,

deserved	his	fondness	,
应得的	他的	喜爱	,

因为他是在回报海王星的爱抚，而海王星的确值得他如此宠爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]['æbstɪnənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'tentɪv]

for	he	had	been	almost	as	watchful	and	abstinent	,	and	as	attentive
为了	他	有	到过	几乎	作为	警惕	和	禁欲	,	和	作为	细心

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sʌfərɪŋz] ,

to	his	master's	sufferings	,
到	他的	硕士学位	苦难	,

因为他几乎和主人一样警觉、节制，也一样关注主人的痛苦。

[æz; əz] ['filip] [hɪm'self] .

as	Philip	himself	.
作为	菲利普	他自己	.

就像菲利普本人一样。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] ['filip] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə]

The	patient	extended	his	hand	towards	Philip	as	he	entered	,	who	hastened	to
这	病人	扩展	他的	手	向	菲利普	作为	他	进入	,	WHO	加快	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['tendərli] ,

him	and	inquired	tenderly	,
他	和	询问	温柔地	,

病人向进来的菲利普伸出手，菲利普赶紧走过去，温柔地询问：

" [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ? "

"	how	long	he	had	been	awake	,	and	how	he	found	himself	?	"
"	如何	长的	他	有	到过	醒	,	和	如何	他	成立	他自己	?	"

“他醒了多久？他是怎么发现自己身处此地的？”

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	Long	enough	to	miss	you	,	and	well	enough	to	thank	you	for	your
"	长的	足够的	到	错过	你	,	和	出色地	足够的	到	感谢	你	为了	你的

[ʌn'wɪrid] ['kaɪndnəs] ,

unwearied	kindness	,
不知疲倦	仁慈	,

“时间足够长，足以让我想念你，也足够让我感谢你一直以来不懈的善意。”

" [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .

"	said	Lord	Robert	,	with	a	melancholy	smile	.
"	说	主	罗伯特	,	和	一个	忧郁	微笑	.

罗伯特勋爵带着一丝忧郁的微笑说道。

['filip] [rɪ'spektfəli] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

Philip	respectfully	took	the	hand	that	was	extended	towards	him	;	and	,
菲利普	尊敬	采取	这	手	那	曾是	扩展	向	他	;	和	,

菲利普恭敬地握住了伸向他的手；然后，

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,

after	expressing	his	pleasure	at	seeing	him	so	much	recovered	,
后	表达	他的	乐趣	在	看到	他	所以	很多	恢复	,

在表达了对患者康复情况如此之好的欣慰之情后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

began	to	busy	himself	in	procuring	him	all	the	comforts	in	his	power	.
开始	到	忙碌的	他自己	在	采购	他	全部	这	舒适	在	他的	力量	.

他开始忙着尽其所能地为他谋求一切舒适条件。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

Lord	**Robert**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**his**	**illness**	**,**
主	罗伯特	,	为了	这	第一的	时间	自从	他的	疾病	,

罗伯特勋爵自生病以来第一次

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər]

was	**able**	**to**	**raise**	**himself**	**to**	**wash**	**his**	**hands**	**and**	**face**	**in**	**some**	**water**
曾是	有能力的	到	增加	他自己	到	洗	他的	双手	和	脸	在	一些	水

[wɪtʃ] ['filip] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] .

which	**Philip**	**brought**	**him**	**in**	**a**	**turtle**	**-**	**shell**	**.**
哪个	菲利普	带来	他	在	一个	龟	-	壳	.

他能够站起来，用菲利普用龟壳装着的水洗了洗手洗脸。

['æftər] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'freʃmənt] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [koʊm] [tuː; tə]

After	**this**	**grateful**	**refreshment**	**,**	**he**	**attempted**	**with**	**his**	**pocket**	**-**	**comb**	**to**
后	这	感激的	清爽	,	他	尝试过	和	他的	口袋	-	梳子	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] ;

disentangle	**his**	**ruffled**	**and**	**matted**	**hair**	**;**
解开	他的	褶皱的	和	哑光	头发	;

享用完这顿令人欣慰的茶点后，他试图用随身携带的梳子梳理他那蓬乱缠结的头发；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn]

but	**his**	**hands**	**trembled**	**so**	**much**	**from**	**weakness**	**,**	**that**	**he**	**sank**	**exhausted**	**on**
但	他的	双手	颤抖	所以	很多	从	弱点	,	那	他	沉没	筋疲力尽的	在

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	**couch**	**.**
这	长椅	.

但他的双手因虚弱而颤抖不已，最终精疲力竭地瘫倒在沙发上。

['filip] [tʊk] [ðə; ði] [koʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

Philip	**took**	**the**	**comb**	**from**	**his**	**hands**	**,**
菲利普	采取	这	梳子	从	他的	双手	,

菲利普从手中接过梳子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'djuːsɪŋ]

and	**with**	**great**	**care**	**and**	**patience**	**succeeded**	**in**	**smoothing**	**and**	**reducing**
和	和	伟大的	关心	和	耐心	成功了	在	平滑	和	减少

[tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] [ðiːz] [rɪ'fræktəri] ['rɪŋlɪts] .

to	**their**	**natural**	**order**	**these**	**refractory**	**ringlets**	**.**
到	他们的	自然的	命令	这些	耐火	环状物	.

他们非常细心耐心地将这些难缠的环状物打磨光滑，使其恢复到自然状态。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [rɪ'piːtɪdli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['fɑːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

Lord	**Robert**	**repeatedly**	**bade**	**him**	**give**	**himself**	**no**	**farther**	**trouble**	**,**
主	罗伯特	反复	巴德	他	给	他自己	不	更远	麻烦	,

罗伯特勋爵多次劝他不要再给自己找麻烦，

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	**take**	**his**	**knife**	**and**	**cut**	**them**	**off**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
但	拿	他的	刀	和	切	他们	离开	作为	出色地	作为	他	可以	.

但他拿起刀，尽其所能地把它们砍掉。

[bʌt; bət] ['filip] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [faɪn] [her] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

But	**Philip**	**did**	**not**	**like**	**to**	**spoil**	**the**	**fine**	**hair**	**which**	**Lord**	**Robert**	**had**	**once**	**been**
但	菲利普	做过	不是	喜欢	到	剧透	这	美好的	头发	哪个	主	罗伯特	有	一次	到过

[praʊd] [ʌv; əv] ;

proud	**of**	**;**
自豪的	的	;

但菲利普不愿破坏罗伯特勋爵曾经引以为傲的秀发；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [hɜːr'self] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	had	the	Marchioness	herself	presided	at	this	operation	,
和	有	这	侯爵夫人	她自己	主持	在	这	手术	,

而且是由侯爵夫人亲自主持这次手术。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendərli] [pər'fɔːrmd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs]

it	could	not	have	been	more	tenderly	performed	than	by	the	hands	of	this
它	可以	不是	有	到过	更多的	温柔地	执行	比	经过	这	双手	的	这

[jʌŋ] ['seɪlər] ;

young	sailor	;
年轻的	水手	;

这位年轻水手的演绎，再也没有比这更温柔细腻的了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	patient	appeared	to	derive	great	benefit	from	this	attention	to	his
和	他的	病人	出现	到	派生	伟大的	益处	从	这	注意力	到	他的

['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfəts] ,

personal	comforts	,
个人的	舒适	,

他的病人似乎从这种对个人舒适的关注中受益匪浅。

[ðoʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfənˌtaɪn] ['wiːknəs] .

though	reduced	to	a	state	of	infantine	weakness	.
尽管	减少	到	一个	状态	的	婴儿	弱点	.

虽然已经虚弱到如同婴儿一般。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [naʊ] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪneɪbld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Lord	Robert	now	rapidly	improved	in	health	,	and	was	soon	enabled	,	with	the
主	罗伯特	现在	快速	改进	在	健康	,	和	曾是	很快	已启用	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps][ɑːrm] ,

assistance	of	Philip's	arm	,
协助	的	菲利普的	手臂	,

罗伯特勋爵的健康状况迅速好转，很快便能在菲利普的搀扶下……

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['laimiːz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	walk	in	the	Valley	of	Limes	in	the	cool	of	the	morning	.
到	走	在	这	谷	的	青柠	在	这	凉爽的	的	这	早晨	.

清晨凉爽时分，漫步在菩提树谷。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] , [haʊ'evər] , ['filip] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɪm; ɪm]

Notwithstanding	this	improvement	,	however	,	Philip	continued	to	attend	on	him
虽然	这	改进	,	然而	,	菲利普	持续	到	出席	在	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ker] ;

with	the	most	assiduous	care	;
和	这	最多	刻苦	关心	;

尽管病情有所好转，但菲利普仍然尽心尽力地照顾他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

and	even	when	he	was	in	a	state	of	convalescence	,
和	甚至	什么时候	他	曾是	在	一个	状态	的	恢复期	,

即使在他康复期间，

[stɪl] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [lɔːrd] ['rɑːbərt]

still	performed	for	him	all	those	little	offices	which	he	knew	Lord	Robert
仍然	执行	为了	他	全部	那些	小的	办公室	哪个	他	知道	主	罗伯特

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

had	been	accustomed	to	have	done	for	him	by	his	attendants	,
有	到过	习惯	到	有	完毕	为了	他	经过	他的	服务员	,

他仍然为他做着那些他知道罗伯特勋爵过去习惯于让侍从为他做的各种琐事。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn]

though	his	Lordship	did	not	wish	to	consider	himself	entitled	to	such	services	in
尽管	他的	领主	做过	不是	希望	到	考虑	他自己	标题	到	这样的	服务	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	present	situation	.
他的	展示	情况	.

虽然阁下并不认为自己目前有资格享受此类服务。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['filip] [ə'roʊz] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

One	morning	,	Philip	arose	much	earlier	than	usual	.
一	早晨	,	菲利普	出现	很多	早些时候	比	通常	.

一天早晨，菲利普比平时起得早得多。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [rek] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

On	his	return	from	the	beach	with	a	load	of	wreck	,	he	was	much
在	他的	返回	从	这	海滩	和	一个	加载	的	破坏	,	他	曾是	很多

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

当他带着一堆残骸从海滩返回时，他感到非常惊讶。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

not	only	to	see	Lord	Robert	up	and	dressed	,	but	employing	himself	in	preparing
不是	仅有的	到	看	主	罗伯特	向上	和	穿着	,	但	雇用	他自己	在	准备

[ðə; ði] ['brekfəst] .

the	breakfast	.
这	早餐	.

不仅看到罗伯特勋爵起床穿戴整齐，而且还亲自准备早餐。

['filip] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , " [waɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] ,

Philip	threw	down	his	load	and	ran	to	him	,	exclaiming	,	"	Why	,	my	Lord	,
菲利普	扔	向下	他的	加载	和	跑	到	他	,	惊呼	,	"	为什么	,	我的	主	,

菲利普扔下手中的东西，跑到他跟前，喊道："我的主啊，为什么……"

[dɪd][ju:; jʊ][raɪz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] ?

did	you	rise	till	I	was	ready	to	assist	you	to	dress	?
做过	你	上升	直到	我	曾是	准备好	到	协助	你	到	裙子	?

你一直等到我准备好帮你穿衣服才起床吗?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fə'ti:g] [jɔ:r'self] [baɪ][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ]['lɪt(ə)l]['su:təb(ə)l]

And	,	above	all	,	why	do	you	fatigue	yourself	by	an	employment	so	little	suitable
和	,	多于	全部	,	为什么	做	你	疲劳	你自己	经过	一个	就业	所以	小的	合适的

[tu:; tə][jʊr; jər][ræŋk] ? "

to	your	rank	?	"
到	你的	秩	?	"

而且，最重要的是，你为什么要让自己疲于应付一份与你身份如此不符的工作呢?

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[maɪ] [dɪr] ['hɑ:li] , " [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['pleɪfəli] [ɑ:n]['fɪləps, 'fɪlɪps][lɪps] .

my	dear	Harley	,	"	returned	Lord	Robert	,	laying	his	hand	playfully	on	Philip's	lips	.
我的	亲爱的	哈雷	,	"	返回	主	罗伯特	,	躺下	他的	手	嬉戏地	在	菲利普的	嘴唇	.

"我亲爱的哈利，"罗伯特勋爵说着，顽皮地把手放在菲利普的嘴唇上。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ] ['ju:sləs] [ræŋk] [naʊ] !

"	Not	a	word	about	my	useless	rank	now	!
"	不是	一个	单词	关于	我的	无用	秩	现在	!

"现在别提我那没用的军衔了！"

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːkwəlz] [hɪr] ！ "
Remember we are equals here ！ "
记住 我们 是 等于 这里 ！ "

记住，我们在这里是平等的！

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['filip] [dɪ'dʒektɪdli] , " [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
my Lord , " said Philip dejectedly , " I perceive you have not wholly forgiven me ,
我的 主 , " 说 菲利普 沮丧地 , " 我 感知 你 有 不是 完全 已原谅 我 ,

“我的主啊，”菲利普沮丧地说，“我看得出您还没有完全原谅我。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] . "
or you would not repeat my impertinence . "
或者 你 会 不是 重复 我的 无礼 . "

否则你就不会重蹈覆辙，再次做出我这样无礼的行为了。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
" Which had much truth in it , though I took it so ill at the time ,
" 哪个 有 很多 真相 在 它 , 尽管 我 采取 它 所以 患病的 在 这 时间 ,

“这话很有道理，虽然我当时很不认同。”

" [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['læfɪŋ] .
" said Lord Robert , laughing .
" 说 主 罗伯特 , 笑 .

罗伯特勋爵笑着说。

" [haʊ'evər] , ['hɑːli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] , [ɔːr] [dɪ'zaɪnɪŋ]
" However , Harley , without wishing to refer to unpleasant occurrences , or designing
" 然而 , 哈雷 , 没有 祝 到 参考 到 令人不快的 发生 , 或者 设计
[tuː; tə] [wuːnd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
to wound your feelings ,
到 伤口 你的 情怀 ,

“然而，哈莉，我并非想提及不愉快的事情，也无意伤害你的感情，

([wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'greɪtfl] , [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː] ,
(which I should be a most ungrateful , cold - hearted fellow , were I to do ,
(哪个 我 应该 是 一个 最多 忘恩负义 , 寒冷的 - 心地 同伴 , 是 我 到 做 ,

（如果我那样做，我将是一个忘恩负义、冷酷无情的人，）

) [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
) I must tell you ,
) 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
that I cannot consent to be attended on with the same deference as if I
那 我 不能 同意 到 是 参加 在 和 这 相同的 尊重 作为 如果 我
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,
were his Britannic Majesty in retirement ,
是 他的 不列颠尼克 威严 在 退休 ,

我不能接受像对待退休的英国国王陛下那样受到同样的尊敬。

— [æt; ət] [liːst] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['merɪt] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] . "
— at least , while I have done nothing to merit such distinction . "
— 在 至少 , 尽管 我 有 完毕 没有什么 到 优点 这样的 区别 . "

——至少，在我还没做出任何值得获此殊荣的事情之前。”

" [ɑː] ! [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] ['filip] ,
" Ah ! my Lord , " said Philip ,
" 啊 ! 我的 主 , " 说 菲利普 ,

“啊！我的主啊，”菲利普说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'fɔːrdz]
" if you knew the pleasure which the performance of these little services affords
" 如果 你 知道 这 乐趣 哪个 这 表现 的 这些 小的 服务 提供
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果你知道我做这些小事时所获得的快乐，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
you would not wish to deprive me of it : and , indeed ,
你 会 不是 希望 到 剥夺 我 的 它 : 和 , 的确 ,

你不会想剥夺我拥有它的权利：而且，的确，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['æbsəluːt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .
nothing but your absolute prohibition shall prevent me from continuing them .
没有什么 但 你的 绝对 禁令 将 防止 我 从 继续 他们 .
"
"
"

除非你绝对禁止，否则任何事都不能阻止我继续这样做。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['feloʊ] , ['hɑːli] ;
" You are a noble - minded fellow , Harley ;
" 你 是 一个 高贵 - 有思想 同伴 , 哈雷 ;

“哈雷，你真是个心胸宽广的人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [prə'hibitɪŋ] [ɔːr] [kə'mændɪŋ] [hɪr] ,
but it is not for me to talk of prohibiting or commanding here ,
但 它 是 不是 为了 我 到 讲话 的 禁止 或者 指挥 这里 ,

但我在这里不该谈论禁止或命令。

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] — — "
where I am your superior in nothing — — "
在哪里 我 是 你的 优越的 在 没有什么 — — "

我在任何方面都比你强——”

" [ə'gen] , [maɪ] [lɔːrd] ! " [sed] ['filip] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Again , my Lord ! " said Philip , turning away .
" 再次 , 我的 主 ! " 说 菲利普 , 转弯 离开 .

“再说一遍，我的主人！”菲利普说着，转身离开。

" [wer] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" Where , " answered his Lordship , " I am your inferior in everything ,
" 在哪里 , " 回答 他的 领主 , " 我 是 你的 下 在 一切 ,

“哪里，”大人回答说，“我在各方面都不如你。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]
and am so much in love with your just way of thinking , and noble
和 是 所以 很多 在 爱 和 你的 只是 方式 的 思维 , 和 高贵
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

我非常欣赏你公正的思维方式和高尚的独立精神。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɪmɪteɪt] [bəuθ] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['filip] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk]

that	I	would	willingly	imitate	both	;	and	,	my	dear	Philip	,	you	must	not	take
那	我	会	心甘情愿	模拟	两个都	;	和	,	我的	亲爱的	菲利普	,	你	必须	不是	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,

it	ill	,
它	患病的	,

我乐意效仿他们两人；亲爱的菲利普，你千万不要介意。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər] ['leɪbər] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hændz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

if	I	refuse	to	live	by	your	labours	while	I	have	hands	of	my	own	.
如果	我	拒绝	到	居住	经过	你的	劳动	尽管	我	有	双手	的	我的	自己的	.

如果我拒绝依靠你的劳动成果生活，而我却拥有自己的双手。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd]

Tell	me	,	Harley	,	will	you	accept	such	an	awkward	fellow	as	I	have	proved
告诉	我	,	哈雷	,	将要	你	接受	这样的	一个	尴尬的	同伴	作为	我	有	已证实

[maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ,

myself	to	be	,
我	到	是	,

哈雷，告诉我，你能接受我这样一个笨拙的人吗?

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] ? "

for	your	pupil	?	"
为了	你的	瞳孔	?	"

为了你的学生?

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['filip] ;

"	I	cannot	refuse	you	anything	,	"	said	Philip	;
"	我	不能	拒绝	你	任何事物	,	"	说	菲利普	;

“我不能拒绝你任何要求，”菲利普说；

" [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,

"	but	while	you	are	so	debilitated	from	your	long	illness	,
"	但	尽管	你	是	所以	虚弱的	从	你的	长的	疾病	,

但是，在你因长期疾病而身体如此虚弱的时候，

[juː; jʊ] ['niːðər] [mʌst; məst][nɔːr][ʃæl; ʃəl][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] [jɔːr'self] .

you	neither	must	nor	shall	do	anything	to	fatigue	yourself	.
你	两者都不	必须	也不	将	做	任何事物	到	疲劳	你自己	.

你既不应该也不应该做任何让自己疲惫的事情。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] [stuːd]

"	So	saying	,	he	proceeded	to	serve	up	the	turtle	which	Lord	Robert	had	stewed
"	所以	说	,	他	继续	到	服务	向上	这	龟	哪个	主	罗伯特	有	炖

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

for	breakfast	;
为了	早餐	;

“说完，他便端上了罗伯特勋爵炖的早餐海龟；

[riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

reproaching	him	,	as	he	did	so	,	for	demeaning	himself	by	performing	the
责备	他	,	作为	他	做过	所以	,	为了	贬低	他自己	经过	表演	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .

office	of	a	cook	.
办公室	的	一个	厨师	.

他一边这样做，一边斥责他，认为他从事厨师的工作有损自己的尊严。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['læfɪŋ] ,

Lord	Robert	,	laughing	,
主	罗伯特	,	笑	,

罗伯特勋爵笑着说：

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l]

told	him	that	it	encouraged	him	not	a	little	in	his	design	of	becoming	useful
讲述	他	那	它	鼓励	他	不是	一个	小的	在	他的	设计	的	成为	有用

,

,

,

告诉他，这极大地鼓舞了他，让他更加坚定了成为有用之才的决心。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [mʌtʃ]

to	observe	that	his	last	attempt	of	that	kind	had	succeeded	so	much
到	观察	那	他的	最后的	试图	的	那	种类	有	成功了	所以	很多

['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] .

better	than	his	first	.
更好的	比	他的	第一的	.

值得注意的是，他最后一次尝试这类事情比第一次成功得多。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ˌəuvə'kʌmz] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	But	,	"	continued	he	,	"	perseverance	overcomes	all	difficulties	;	and	before	long	,
"	但	,	"	持续	他	,	"	毅力	克服	全部	困难	;	和	前	长的	,

“但是，”他继续说道，“坚持不懈可以克服一切困难；不久之后，

[aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ]

I	may	become	as	good	a	carpenter	as	I	have	this	morning	proved	myself	a
我	可能	变得	作为	好的	一个	木匠	作为	我	有	这	早晨	已证实	我	一个

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

我或许能像今天早上证明自己是个好厨师一样，成为一名优秀的木匠。

" ['filip] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] .

"	Philip	shook	his	head	,	and	looked	grave	.
"	菲利普	摇晃	他的	头	,	和	看起来	严重	.

菲利普摇了摇头，神情严肃。

" [soʊ][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [ə'bɪlətiz] , " [kən'tɪnjuːd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]

"	So	you	doubt	my	abilities	,	"	continued	Lord	Robert	,	who	would	not	understand	him
"	所以	你	怀疑	我的	能力	,	"	持续	主	罗伯特	,	WHO	会	不是	理解	他

;

;

;

“所以你怀疑我的能力，”罗伯特勋爵继续说道，但他却听不懂他的话；

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] , ['hɑːli] !

"	now	that	is	mortifying	,	Harley	!
"	现在	那	是	令人羞愧	,	哈雷	!

“哈雷，这太丢人了！”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

But	I	forgive	you	,
但	我	原谅	你	,

但我原谅你。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

considering	that	the	circumstance	of	the	three	-	legged	stool	could	not	have
考虑	那	这	环境	的	这	三	-	腿	凳子	可以	不是	有

[ɪm'prest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] . "

impressed	you	with	a	very	favourable	opinion	of	my	genius	in	such	matters	.	"
印象深刻	你	和	一个	非常	有利	观点	的	我的	天才	在	这样的	事情	.	"

考虑到三脚凳的情况，恐怕很难让你对我在这方面的才能留下深刻印象。

" [let] [ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['nevər] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] [ə'gen] ,
" **Let me entreat your Lordship never to allude to my conduct in that affair again ,**
" 让 我 恳求 你的 领主 绝不 到 暗示 到 我的 执行 在 那 事务 再次 ,

“请大人不要再提及我在那件事中的行为了。”

" [sed] ['filip] .
" **said Philip .**
" 说 菲利普 .

菲利普说道。

" [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , " [rɪ'tɜ:rnd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['geɪli] ,
" **Now , on the contrary , " returned Lord Robert gaily ,**
" 现在 , 在 这 相反 , " 返回 主 罗伯特 兴高采烈地 ,

“恰恰相反，”罗伯特勋爵兴高采烈地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [stu:l] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:]
" **I have serious thoughts of fetching the aforesaid stool from under the tree**
" 我 有 严肃的 想法 的 获取 这 上述 凳子 从 在下面 这 树
[wer] [aɪ][soʊ] ['petʃələntli] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
where I so petulantly flung it ;
在哪里 我 所以 任性地 扔 它 ;

“我认真考虑过要把我刚才任性扔在树下的凳子拿回来；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] [ðæt] [ru:l] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
and of soliciting you to lend me that rule and saw ,
和 的 征求 你 到 借 我 那 规则 和 锯 ,

并请求你借给我那把尺子和锯子，

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['ru:dli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:z]
which I so rudely refused when you would have permitted me to make use
哪个 我 所以 粗鲁地 拒绝 什么时候 你 会 有 允许 我 到 制作 使用
[ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['blʌndərz] ;
of them to correct my blunders ;
的 他们 到 正确的 我的 失误 ;

当你允许我利用它们来纠正我的错误时，我却粗鲁地拒绝了；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɔ:kwərdli] [aɪ]['hændəld][maɪ]
which was very generous on your part , considering how awkwardly I handled my
哪个 曾是 非常 慷慨的 在 你的 部分 , 考虑 如何 尴尬地 我 处理 我的
['oʊnli] [tu:l] ,
only tool ,
仅有的 工具 ,

考虑到我笨手笨脚地使用我唯一的工具，您真是太慷慨了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zəli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd] [jɔ:rz] .
and how easily I might have injured yours .
和 如何 容易地 我 可能 有 受伤 你的 .

我本可能轻易地伤到你的。

" ['filip] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt]
" **Philip was astonished at the ease and frankness with which Lord Robert**
" 菲利普 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 坦率 和 哪个 主 罗伯特
[spoʊk] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
spoke of these circumstances ,
辐 的 这些 情况 ,

“菲利普对罗伯特勋爵谈及这些情况时的轻松和坦率感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
but again implored him not to allude to the past .
但 再次 恳求 他 不是 到 暗示 到 这 过去的 .

但他再次恳求他不要再提及过去的事情。

" [hæd; həd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

"	Had	you	told	me	anything	but	the	truth	,	"	replied	Lord	Robert	,
"	有	你	讲述	我	任何事物	但	这	真相	,	"	回复	主	罗伯特	,

“如果你对我说谎，我会怎么想？”罗伯特勋爵回答道。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [jʊr; jər] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

"	perhaps	I	might	be	excused	if	I	repeated	your	remarks	with	displeasure	.
"	也许	我	可能	是	已原谅	如果	我	重复	你的	评论	和	不满	.

“如果我带着不满复述你的话，或许你会原谅我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['sæljəteri] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

But	the	lesson	was	too	salutary	to	be	forgotten	.
但	这	课	曾是	也	有益的	到	是	被遗忘的	.

但这个教训太有意义了，不容忘记。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,

In	common	with	many	of	high	birth	,
在	常见的	和	许多	的	高的	出生	,

与许多出身高贵的人一样，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

I	have	been	too	much	accustomed	to	the	language	of	flattery	,
我	有	到过	也	很多	习惯	到	这	语言	的	奉承	,

我太习惯奉承的语言了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ; [tɪl] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]

instead	of	that	of	truth	and	justice	;	till	,	forgetting	the	relative	obligations	of
反而	的	那	的	真相	和	正义	;	直到	,	遗忘	这	相对的	义务	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

而不是真理和正义；直到忘记了社会的相对责任，

[ænd; ənd] ['nevər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][maɪ] ['tempər] ,

and	never	checking	the	defects	of	my	temper	,
和	绝不	检查	这	缺陷	的	我的	脾气	,

从未反思过自己的脾气缺陷，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [kə'mɪt] ['autreidʒz] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ][blaɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n]

I	was	led	to	commit	outrages	on	every	one	who	did	not	yield	a	blind	submission
我	曾是	引领	到	犯罪	暴行	在	每一个	一	WHO	做过	不是	屈服	一个	瞎的	提交

[tuː; tə][maɪ] [wɪmz] .

to	my	whims	.
到	我的	心血来潮	.

凡是不盲目顺从我心意的人，我都忍不住对他们施以暴行。

[juː; jʊ] , ['hɑːli] , [hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] [fɔːlts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

You	,	Harley	,	have	opened	my	eyes	to	my	faults	;	and	it	will	,	in	future	,
你	,	哈雷	,	有	打开	我的	眼睛	到	我的	故障	;	和	它	将要	,	在	未来	,

哈雷，你让我看到了自己的缺点；而且将来，也必将如此。

[biː; bi][maɪ] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [kən'vɪnst] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,

be	my	constant	study	to	correct	them	,	convinced	,	as	I	now	am	,
是	我的	持续的	学习	到	正确的	他们	,	确信	,	作为	我	现在	是	,

我会不断学习以纠正它们，因为我现在深信不疑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

of	the	folly	of	trusting	to	rank	and	riches	alone	for	influence	and
的	这	蠢事	的	信任	到	秩	和	财富	独自的	为了	影响	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

consideration	among	my	fellow	-	creatures	.
考虑	之中	我的	同伴	-	生物	.

认识到仅仅依靠地位和财富来获得同胞的尊重和重视是多么愚蠢。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['filip]

"	The	day	after	this	conversation	,	Lord	Robert	was	well	enough	to	accompany	Philip
"	这	天	后	这	对话	,	主	罗伯特	曾是	出色地	足够的	到	陪伴	菲利普

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

to	the	beach	,
到	这	海滩	,

“这次谈话后的第二天，罗伯特勋爵的身体状况已经好转，可以陪同菲利普去海滩了。”

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['təːtlz] - [egz] .

to	seek	for	turtles	'	eggs	.
到	寻找	为了	海龟	-	鸡蛋	.

去寻找海龟蛋。

[ɪn] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɔːrd]

In	this	search	they	wandered	to	a	different	part	of	the	island	,	and	Lord
在	这	搜索	他们	漫步	到	一个	不同的	部分	的	这	岛	,	和	主

['rɑːbərt] [dɪ'skʌvərd] ,

Robert	discovered	,
罗伯特	发现	,

在寻找的过程中，他们漫游到了岛屿的另一处，罗伯特勋爵发现了：

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['hiːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɜːrf] ;

at	a	little	distance	,	something	dark	and	large	heaving	among	the	surf	;
在	一个	小的	距离	,	某物	黑暗的	和	大的	起伏	之中	这	冲浪	;

不远处，一个又黑又大的东西在海浪中翻腾；

[hiː; hi] [kɔːld] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [suːn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃɔːr] ;

he	called	Philip's	attention	to	it	,	who	soon	got	it	on	shore	;
他	称为	菲利普的	注意力	到	它	,	WHO	很快	得到	它	在	支撑	;

他提醒菲利普注意这件事，菲利普很快把它带到了岸上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃest] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	found	it	to	be	a	chest	belonging	to	some	of	the
和	他们	成立	它	到	是	一个	胸部	属于	到	一些	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] :

unfortunate	crew	of	the	Diomede	:
不幸	全体人员	的	这	狄俄墨得斯	:

他们发现那是一个属于“狄俄墨得斯号”上一些不幸船员的箱子：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət] ['filip] [suːn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

it	was	heavy	,	but	Philip	soon	carried	it	to	the	hut	.
它	曾是	重的	,	但	菲利普	很快	携带	它	到	这	小屋	.

虽然很重，但菲利普很快就把它搬到了小屋里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ? " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [æz; əz] ['filip] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]

"	What	do	you	think	it	contains	?	"	said	Lord	Robert	,	as	Philip	was	forcing	the
"	什么	做	你	思考	它	包含	?	"	说	主	罗伯特	,	作为	菲利普	曾是	强制	这

[lɪd] .

lid	.
盖	.

“你觉得里面装的是什么？”罗伯特勋爵问道，菲利普正用力打开盖子。

" [tuːlz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['filip] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃest] [ɪz] ['weɪti] .

"	Tools	,	I	hope	,	"	said	Philip	;	"	for	the	chest	is	weighty	.
"	工具	,	我	希望	,	"	说	菲利普	;	"	为了	这	胸部	是	重	.

“我希望是工具，”菲利普说；“因为箱子很重。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	And	as	he	spoke	,
"	和	作为	他	辐	,

“当他说话的时候，

[hiː; hi] [juːst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði][lɪd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

he	used	so	powerful	an	effort	that	the	lid	gave	way	to	his	force	.
他	用过的	所以	强大的	一个	努力	那	这	盖	给予	方式	到	他的	力量	.

他用了极大的力气，盖子都被他的力量撑开了。

" [nɑːt] [tuːlz] , [bʌt; bət] [bʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

"	Not	tools	,	but	books	!	"	exclaimed	Lord	Robert	,
"	不是	工具	,	但	图书	!	"	惊呼	主	罗伯特	,

“不是工具，而是书籍！”罗伯特勋爵惊呼道。

['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɑːn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .

highly	delighted	at	the	sight	which	presented	itself	on	Philip's	removing	the	lid	.
高度	高兴极了	在	这	视线	哪个	呈现	本身	在	菲利普的	移除	这	盖	.

菲利普揭开盖子后，眼前的景象令他欣喜不已。

['filip] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Philip	,	however	,	was	disappointed	.
菲利普	,	然而	,	曾是	失望的	.

然而，菲利普却感到失望。

" [tuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Tools	would	have	been	of	unspeakable	service	,	"	said	he	,
"	工具	会	有	到过	的	无法形容	服务	,	"	说	他	,

他说：“工具本可以发挥不可估量的作用。”

['ɔːlmoʊst] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

almost	vexed	at	the	joy	Lord	Robert	expressed	at	the	sight	of	the	books	.
几乎	烦恼	在	这	喜悦	主	罗伯特	表达	在	这	视线	的	这	图书	.

看到罗伯特勋爵看到这些书时表现出的喜悦，我几乎感到恼火。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

"	But	these	will	be	of	infinitely	more	service	,	"	replied	Lord	Robert	,
"	但	这些	将要	是	的	无限地	更多的	服务	,	"	回复	主	罗伯特	,

“但这些将更有用，”罗伯特勋爵回答说。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ;

taking	one	of	the	books	and	turning	to	the	title	-	page	;
采取	一	的	这	图书	和	转弯	到	这	标题	-	页	;

拿起一本书，翻到扉页；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['luːʃəs] ['kæri] . "

but	his	lip	quivered	as	he	read	the	name	there	written	,	which	was	"	Lucius	Cary	.	"
但	他的	唇	颤抖	作为	他	读	这	姓名	那里	书面	,	哪个	曾是	"	卢修斯	凯瑞	.	"

但当他读到上面写的名字时，他的嘴唇颤抖了一下，那个名字是“卢修斯·凯里”。

" [ə'læs] ! [pʊr] ['kæri] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

"	Alas	!	poor	Cary	!	"	said	he	,	in	an	altered	tone	of	voice	;
"	唉	!	贫穷的	凯瑞	!	"	说	他	,	在	一个	已修改	语气	的	嗓音	;

“唉！可怜的凯瑞！”他用一种变了调的语气说道；

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [tʃest] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ,

"	was	it	your	chest	that	we	thought	ourselves	so	fortunate	in	finding	,
"	曾是	它	你的	胸部	那	我们	想法	我们自己	所以	幸运	在	寻找	,

“我们当初觉得自己如此幸运地发现的，是你的胸膛吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliː] ?

and	that	we	opened	with	such	glee	?
和	那	我们	打开	和	这样的	高兴	?

我们竟然如此兴高采烈地开始了？

" ['filip] , ['di:pli] [ə'fektɪd] , ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] :

"	Philip	,	deeply	affected	,	softly	closed	the	lid	:
"	菲利普	,	深	做作的	,	轻轻	关闭	这	盖	:

菲利普深受触动，轻轻地合上了盖子：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn] [tu:] ['meləŋkɑ:li] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

for	they	both	were	in	too	melancholy	a	mood	to	continue	to	examine	the
为了	他们	两个都	是	在	也	忧郁	一个	情绪	到	继续	到	检查	这

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ;

contents	of	the	chest	;
内容	的	这	胸部	;

因为他们两人都心情低落，无心继续检查箱子里的东西；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'su:md] ['fɜ:rmnəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

nor	was	it	till	several	days	had	passed	that	they	assumed	firmness	enough	to
也不	曾是	它	直到	一些	天	有	通过了	那	他们	假定	硬度	足够的	到

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

open	it	again	.
打开	它	再次	.

直到几天后，他们才鼓起勇气再次打开它。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

They	found	in	this	chest	a	complete	set	of	mathematical	instruments	,
他们	成立	在	这	胸部	一个	完全的	放	的	数学	仪器	,

他们在这个箱子里发现了一整套数学仪器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

and	a	small	but	valuable	selection	of	books	,	fitting	for	the	library	of
和	一个	小的	但	有价值的	选择	的	图书	,	配件	为了	这	图书馆	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ;

a	young	officer	;
一个	年轻的	官	;

还有少量但很有价值的书籍，适合年轻军官的藏书；

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜ:rks] [ɑ:n][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] ;

comprising	the	choicest	works	on	navigation	,	astronomy	,	and	geometry	;
包括	这	精选	作品	在	导航	,	天文学	,	和	几何学	;

包括航海学、天文学和几何学方面的精选著作；

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	two	or	three	volumes	of	poetry	and	history	.
和	二	或者	三	卷	的	诗	和	历史	.

还有两三卷诗歌和历史书籍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['wɛtɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['kerfəli]

Some	of	these	were	wetted	by	the	sea	-	water	,	but	Lord	Robert	carefully
一些	的	这些	是	湿润	经过	这	海	-	水	,	但	主	罗伯特	小心

[spred] [ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ] .

spread	them	to	dry	.
传播	他们	到	干燥	.

其中一些被海水浸湿了，但罗伯特勋爵小心地将它们摊开晾干。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [æn; ən] [ʌn'dres] ['dʒækɪt][ɔ:r] [tu:] ;

They	also	found	a	few	changes	of	linen	,	an	undress	jacket	or	two	;
他们	还	成立	一个	很少	变化	的	亚麻布	,	一个	脱衣服	夹克	或者	二	;

他们还找到了一些换洗的床单，一两件便服外套；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [druː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [griːf] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

and	Lord	Robert	drew	forth	with	much	grief	,	from	a	corner	of	the	chest	,
和	主	罗伯特	画	前进	和	很多	悲伤	,	从	一个	角落	的	这	胸部	,

[kɑːrz] [fluːt] .

Cary's	flute	.
凯瑞的	长笛	.

罗伯特勋爵悲痛万分地从箱子的一角取出凯里的长笛。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

"	This	,	"	said	he	,	"	should	I	ever	be	permitted	to	revisit	my	native	country	,
"	这	,	"	说	他	,	"	应该	我	曾经	是	允许	到	重访	我的	本国的	国家	,

“如果我有幸重返祖国，”他说，“我希望……”

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

I	will	carry	to	England	,	and	keep	as	long	as	I	live	,
我	将要	携带	到	英格兰	,	和	保持	作为	长的	作为	我	居住	,

我会把它带到英国，并终生珍藏。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] [frend] .

in	memory	of	our	deceased	friend	.
在	记忆	的	我们的	死者	朋友	.

谨以此文缅怀我们已故的朋友。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sæd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

"	Though	they	were	in	sad	want	of	linen	and	clothes	,
"	尽管	他们	是	在	伤心	想	的	亚麻布	和	衣服	,

“尽管他们极度缺乏床单和衣服，

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['filip] ['bɪzi] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let]

Lord	Robert	felt	a	pang	of	regret	when	he	saw	Philip	busy	in	removing	his	epaulet
主	罗伯特	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	什么时候	他	锯	菲利普	忙碌的	在	移除	他的	肩章

[tuː; tə] [kɑːrz] [hæf] - ['juːnɪfɔːrm] ['dʒækɪt] ,

to	Cary's	half	-	uniform	jacket	,
到	凯瑞的	一半	-	制服	夹克	,

罗伯特勋爵看到菲利普正忙着把肩章从凯瑞的半制服外套上取下来，不禁感到一阵懊悔。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [krə'væts] , [wɪtʃ] ,

and	laying	out	for	his	use	some	of	his	shirts	and	cravats	,	which	,
和	躺下	出去	为了	他的	使用	一些	的	他的	衬衫	和	领带	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

并特意为他准备了一些衬衫和领巾，然而，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .

were	of	the	greatest	use	to	him	,	and	highly	beneficial	to	his	health	.
是	的	这	最	使用	到	他	,	和	高度	有利	到	他的	健康	.

对他来说非常有用，而且对他的健康大有裨益。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] [set] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] ;

Soon	after	this	,	the	rainy	season	set	in	,	which	is	usual	to	these	latitudes	;
很快	后	这	,	这	下雨	季节	放	在	,	哪个	是	通常	到	这些	纬度	;

此后不久，雨季来临，这在这些纬度地区很常见；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ]

and	now	they	found	a	source	of	delight	and	advantage	in	the	books	which
和	现在	他们	成立	一个	来源	的	喜	和	优势	在	这	图书	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [θroʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .

had	been	so	opportunely	thrown	in	their	way	.
有	到过	所以	巧	抛掷	在	他们的	方式	.

现在，他们从这些恰逢其时出现在他们面前的书籍中发现了快乐和益处。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [moʊst]

Lord	Robert	was	an	accomplished	young	man	;	he	had	received	a	most
主	罗伯特	曾是	一个	完成	年轻的	男人	;	他	有	已收到	一个	最多

[suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

superior	education	;
优越的	教育	;

罗伯特勋爵是一位才华横溢的年轻人；他接受过非常好的教育；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ə'kwaɪərmənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] ,

and	was	not	only	perfect	in	all	acquirements	befitting	his	rank	,
和	曾是	不是	仅有的	完美的	在	全部	收购	合适	他的	秩	,

不仅在所有与其身份相符的技能方面都堪称完美，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	had	made	a	considerable	progress	in	those	sciences	which	are
但	有	制成	一个	大量	进步	在	那些	科学	哪个	是

['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['duːtiz] . [[faɪv]]

necessary	to	be	known	in	order	to	obtain	perfection	in	naval	duties	.	[	5	]
必要的	到	是	已知	在	命令	到	获得	完美	在	海军	职责	.	[	5	]

但在那些为了在海军工作中达到完美而必须掌握的科学方面，他取得了相当大的进步。[5]

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːli] , [huː] , [æt; ət] [lɔːrd]

This	knowledge	he	was	desirous	of	imparting	to	young	Harley	,	who	,	at	Lord
这	知识	他	曾是	渴望	的	传授	到	年轻的	哈雷	,	WHO	,	在	主

['rɑːbərts] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

Roberts	earnest	request	,
罗伯茨	认真	要求	,

他渴望将这些知识传授给年轻的哈利，而哈利正是在罗伯茨勋爵的恳切请求下，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli]

became	his	pupil	in	geometry	and	nautical	astronomy	,	and	improved	rapidly
成为	他的	瞳孔	在	几何学	和	航海	天文学	,	和	改进	快速

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n] .

under	his	tuition	.
在下面	他的	学费	.

他拜他为师学习几何学和航海天文学，并在他的指导下迅速进步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['filip] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] :

This	was	to	Philip	the	happiest	period	of	his	life	:
这	曾是	到	菲利普	这	最快乐	时期	的	他的	生活	:

这是菲利普一生中最快乐的时光：

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

he	had	received	from	his	father	a	good	plain	education	,
他	有	已收到	从	他的	父亲	一个	好的	清楚的	教育	,

他从父亲那里接受了良好的朴素教育。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ;

which	he	had	improved	by	reading	the	best	books	he	could	procure	;
哪个	他	有	改进	经过	阅读	这	最好的	图书	他	可以	采购	;

他通过阅读他能找到的最好的书籍，提高了自己的水平；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] [mɔːr]

but	now	he	found	the	acquirement	of	higher	branches	of	knowledge	still	more
但	现在	他	成立	这	取得	的	更高	分支	的	知识	仍然	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] ;

delightful	;
愉快	;

但现在他发现，获取更高层次的知识更加令人愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

and	the	life	he	led	was	so	calm	and	peaceful	,
和	这	生活	他	引领	曾是	所以	冷静的	和	和平	,

他过着平静安宁的生活，

[ænd; ənd][lɔːrd] ['rɑːbɜ-ts] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

and	Lord	Robert's	society	and	manners	were	so	charming	,
和	主	罗伯特的	社会	和	礼仪	是	所以	迷人	,

罗伯特勋爵的社交风度和举止都非常迷人。

[ðæt] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['pleʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

that	he	tasted	on	this	island	pleasure	such	as	he	had	never	before	experienced	.
那	他	尝过	在	这	岛	乐趣	这样的	作为	他	有	绝不	前	经验丰富的	.

他在这座岛屿上尝到了前所未有的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	,	therefore	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

that	the	event	which	Lord	Robert	anticipated	with	much	joy	,
那	这	事件	哪个	主	罗伯特	预期	和	很多	喜悦	,

罗伯特勋爵曾满怀喜悦地期待着这件事的发生。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] ,

should	give	him	pain	whenever	he	thought	of	it	;	namely	,
应该	给	他	疼痛	每当	他	想法	的	它	;	即	,

每当他想起这件事，就应该感到痛苦；也就是说，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][brə'zɪl] ,

the	arrival	of	some	vessel	from	the	coast	of	Africa	,	on	its	way	to	Brazil	,
这	到达	的	一些	血管	从	这	海岸	的	非洲	,	在	它是	方式	到	巴西	,

一艘从非洲沿岸驶往巴西的船只抵达。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	would	take	them	from	the	island	.
哪个	会	拿	他们	从	这	岛	.

这将使他们离开这座岛屿。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	affection	which	he	had	formed	for	his	high	-	born	companion	was	now
这	感情	哪个	他	有	形成	为了	他的	高的	-	出生	伴侣	曾是	现在

[fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] ;

far	stronger	than	ever	his	animosity	had	been	;
远的	更强	比	曾经	他的	敌意	有	到过	;

他对这位出身高贵的同伴产生的感情，如今远比他之前的敌意要强烈得多；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

and	certainly	Lord	Robert	had	,	since	his	illness	,
和	当然	主	罗伯特	有	,	自从	他的	疾病	,

当然，罗伯特勋爵自从生病以来，也一直如此。

[kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

conducted	himself	in	a	manner	deserving	even	the	unbounded	attachment	which	his
实施	他自己	在	一个	方式	值得	甚至	这	无界	依恋	哪个	他的

['loʊli] [bʌt; bət][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [frend] ['testifaid] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

lowly	but	warm	-	hearted	friend	testified	towards	him	.
卑微的	但	温暖的	-	心地	朋友	作证	向	他	.

他的行为举止甚至配得上他那位卑微但心地善良的朋友对他所表达的无限爱戴。

[noʊ] [lɔːŋgər] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [maɪld] , [ænd; ənd]

No	longer	proud	and	irritable	,	his	behaviour	was	gentle	,	mild	,	and
不	更长	自豪的	和	易怒的	,	他的	行为	曾是	温和的	,	温和的	,	和

[kən'sɪdərət] ; [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

considerate	;	his	manners	,
周到	;	他的	礼仪	,

他不再骄傲易怒，举止变得温和、和蔼、体贴；他的礼仪，

['ɔːlweɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

always	elegant	and	polished	,	possessed	a	charm	altogether	irresistible	;	and	his
总是	优雅的	和	抛光	,	拥有	一个	魅力	共	无法抗拒	;	和	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pjʊr] , [rɪ'faɪnd] ,

conversation	,	pure	,	refined	,
对话	,	纯的	,	精制	,

他总是举止优雅，风度翩翩，散发着一种令人无法抗拒的魅力；他的谈吐纯洁而高雅。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sʌbdʒekts] , [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	chiefly	directed	to	intellectual	subjects	,	was	so	delightful	,
和	主要	指导	到	知识分子	主题	,	曾是	所以	愉快	,

而且主要针对知识性主题，真是令人愉悦。

[ðæt] ['filip] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [wʊd] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

that	Philip	thought	his	society	would	unfit	him	for	any	other	.
那	菲利普	想法	他的	社会	会	不合格	他	为了	任何	其他	.

菲利普认为他所在的社会让他无法适应其他任何社会。

[æz; əz] ['filip] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

As	Philip	had	passed	the	greater	part	of	his	life	in	seclusion	from	those
作为	菲利普	有	通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	隔离	从	那些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	his	own	age	and	station	,
的	他的	自己的	年龄	和	车站	,

由于菲利普一生的大部分时间都与同龄同阶层的人隔绝开来，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪnt] [wɪtʃ] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

his	manners	and	mind	were	free	from	the	taint	which	impure	and	corrupt
他的	礼仪	和	头脑	是	自由的	从	这	污点	哪个	不纯	和	腐败

[sə'saɪəti] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] ;

society	often	gives	;
社会	经常	给予	;

他的举止和思想没有沾染不纯洁、腐败的社会常带给他的污秽；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [tʃæns] [θroʊn] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

and	when	he	was	by	chance	thrown	in	contact	with	his	equals	,
和	什么时候	他	曾是	经过	机会	抛掷	在	接触	和	他的	等于	,

当他偶然遇到与自己地位相当的人时，

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] ; [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	shrunk	with	horror	from	vice	and	coarseness	;	and	preferred	,	in	his
他	缩小	和	恐怖	从	副	和	粗糙度	;	和	首选	,	在	他的

['liːʒər] ['aʊərz] ,

leisure	hours	,
闲暇	小时	,

他厌恶罪恶和粗俗；闲暇时，他更喜欢……

[tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['sɪstər] , [ɔːr] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] ['beɪkɚz] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

to	nurse	and	amuse	his	suffering	sister	,	or	to	pore	over	Baker's	Chronicle	,
到	护士	和	娱乐	他的	痛苦	姐姐	,	或者	到	孔隙	超过	面包师的	编年史	,

-

Drayton's	Polyolbion	,
-	-	,

照顾和逗弄他生病的妹妹，或者仔细研读贝克编年史、德雷顿的《波利奥尔比昂》，

[ɔ:r][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔli:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ([wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['treʒərz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

or	Sir	Walter	Raleigh's	History	of	the	World	,	(	which	ancient	treasures	his	father
或者	先生	沃尔特	罗利	历史	的	这	世界	,	(	哪个	古老的	宝藏	他的	父亲

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

或者沃尔特·雷利爵士的《世界史》（他父亲拥有的古代珍宝），

) [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [en'laɪvənɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['kɔɪts] [ɔ:r] [fʊt] - [bɔ:l] .

)	to	the	most	enlivening	games	of	quoits	or	foot	-	ball	.
)	到	这	最多	活跃	游戏	的	掷环	或者	脚	-	球	.

）到最热闹的掷环游戏或足球比赛。

[ðə; ði] [teɪst] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] [pə'sju:ts] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]

The	taste	he	had	formed	for	mental	pursuits	since	he	had	been	on	the
这	品尝	他	有	形成	为了	精神的	追求	自从	他	有	到过	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

自从他来到岛上后，就养成了对精神追求的兴趣。

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lɔ:rd] ['rɑ:bɝts]

brought	with	it	a	painful	consciousness	of	the	difference	between	Lord	Robert's
带来	和	它	一个	痛苦	意识	的	这	不同之处	之间	主	罗伯特的

[ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

rank	and	his	own	;
秩	和	他的	自己的	;

这也让他痛苦地意识到罗伯特勋爵的地位与自己地位之间的差距；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

and	he	thought	it	very	improbable	,
和	他	想法	它	非常	不太可能	,

他认为这极不可能。

[ðæt] [soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['evər] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][fɔ:rm]

that	so	elegant	and	accomplished	a	young	man	could	ever	condescend	to	form
那	所以	优雅的	和	完成	一个	年轻的	男人	可以	曾经	屈尊	到	形式

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	friendship	with	him	,
一个	友谊	和	他	,

如此优雅才华横溢的年轻人，竟会屈尊与他结交？

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

though	he	might	retain	a	grateful	sense	of	the	assistance	which	he	had
尽管	他	可能	保持	一个	感激的	感觉	的	这	协助	哪个	他	有

['sʌbsɪkwəntli] ['rendərd] [hɪm; ɪm] .

subsequently	rendered	him	.
随后	渲染	他	.

尽管他可能仍然对后来给予他的帮助心存感激。

['filip] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lætɪst] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [vaɪn]

Philip	had	made	a	pretty	latticed	porch	to	the	hut	,	and	trained	the	vine
菲利普	有	制成	一个	漂亮的	晶格状	门廊	到	这	小屋	,	和	受过训练	这	藤

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

菲利普为小屋做了一个漂亮的格子门廊，并让葡萄藤爬满了门廊。

[ðæt] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

that	Lord	Robert	might	enjoy	the	cool	of	the	evening	,
那	主	罗伯特	可能	享受	这	凉爽的	的	这	晚上	,

好让罗伯特勋爵享受夜晚的凉爽。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːz] .

without	being	exposed	to	the	noxious	effect	of	the	dews	.
没有	存在	裸露	到	这	有害的	影响	的	这	露水	.

不受露水有害影响。

[hɪr] [ðen] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['stʌdi] [ɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]

Here	then	,	after	spending	the	day	in	study	or	useful	employment	,	they	passed	the
这里	然后	,	后	开支	这	天	在	学习	或者	有用	就业	,	他们	通过了	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

于是，他们白天学习或工作，晚上就在这里度过。

[kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

conversing	together	,	or	examining	the	starry	heavens	,	and	noting	constellations	,
对话	一起	,	或者	检查	这	繁星	天	,	和	注意到	星座	,

一起交谈，或者仰望星空，辨认星座，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

which	appear	very	different	from	those	of	Europe	.
哪个	出现	非常	不同的	从	那些	的	欧洲	.

这与欧洲的景象截然不同。

['sʌmtaɪmz] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʊd] [pleɪ] [ɑːn] [kɑːrz] [fluːt] ;

Sometimes	,	Lord	Robert	would	play	on	Cary's	flute	;
有时	,	主	罗伯特	会	玩	在	凯瑞的	长笛	;

有时，罗伯特勋爵会吹奏凯里的长笛；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

but	though	it	was	enchanting	to	listen	to	this	music	in	the	stillness	of
但	尽管	它	曾是	妖娆	到	听	到	这	音乐	在	这	寂静	的

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

a	moonlight	evening	,
一个	月光	晚上	,

但是，在月光皎洁的夜晚静谧中聆听这种音乐，确实令人陶醉。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['oʊnli][spɑːt][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

when	all	the	fire	-	flies	in	the	island	were	collected	in	this	only	spot	of	verdure	,
什么时候	全部	这	火	-	苍蝇	在	这	岛	是	集	在	这	仅有的	点	的	绿意盎然	,

当岛上所有的萤火虫都聚集到这片唯一的绿地上时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'kɔːd]

and	were	blazing	round	them	,	and	everything	above	and	around	accorded
和	是	炽烈	圆形的	他们	,	和	一切	多于	和	大约	同意

[soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [swiːt] [saʊndz] ,

so	well	with	these	sweet	sounds	,
所以	出色地	和	这些	甜的	声音	,

它们在周围熊熊燃烧，周围的一切都与这些甜美的声音如此和谐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['pleʒər] ; [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə]

yet	it	was	forbidden	pleasure	;	for	playing	on	the	flute	was	injurious	to
然而	它	曾是	禁止	乐趣	;	为了	玩耍	在	这	长笛	曾是	有害的	到

[lɔːrd] ['rɑːbɝts] [helθ] ;

Lord	Robert's	health	;
主	罗伯特的	健康	;

然而，这是一种被禁止的乐趣；因为吹笛子对罗伯特勋爵的健康有害；

[ænd; ənd] ['filip] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	Philip	,	though	he	loved	music	,	and	this	music	most	of	all	,
和	菲利普	,	尽管	他	喜爱	音乐	,	和	这	音乐	最多	的	全部	,

而菲利普虽然热爱音乐，尤其热爱这种音乐，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [fluːt] ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend]

would	often	take	the	flute	almost	by	force	from	the	hands	of	his	noble	friend
会	经常	拿	这	长笛	几乎	经过	力量	从	这	双手	的	他的	高贵	朋友

,

,

,

他经常几乎是强行从他高贵的朋友手中夺走笛子。

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'fɔːrmər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

who	,	being	a	fine	performer	,	and	much	attached	to	music	,
WHO	,	存在	一个	美好的	演员	,	和	很多	随附的	到	音乐	,

他是一位优秀的表演者，并且非常热爱音乐，

['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pruːd(ə)nt] [taɪm] .

never	knew	how	to	resign	it	in	prudent	time	.
绝不	知道	如何	到	辞职	它	在	谨慎	时间	.

我一直不知道该如何适时辞职。

[ðə; ði] ['hæpinəs] ['filip] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt] ,

The	happiness	Philip	now	enjoyed	was	only	interrupted	by	the	pain	he	felt	,
这	幸福	菲利普	现在	享受	曾是	仅有的	中断	经过	这	疼痛	他	毛毡	,

菲利普此刻的幸福，只有他所感受到的痛苦才会偶尔打断。

[wen'evər] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

whenever	the	probability	was	mentioned	of	their	leaving	the	island	.
每当	这	可能性	曾是	提及	的	他们的	离开	这	岛	.

每当有人提到他们离开岛屿的可能性时。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [wen] ['sɜːrt(ə)n]['waɪndz][set][ɪn] ,

Lord	Robert	expected	that	,	when	certain	winds	set	in	,
主	罗伯特	预期的	那	,	什么时候	肯定	风	放	在	,

罗伯特勋爵预料，当某些风向开始吹起时，

[sʌm; səm]['ves(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]['wɔːtər][ɔːr]['tɜːrt(ə)l] ; [ænd; ənd]

some	vessel	or	other	would	touch	at	the	island	for	water	or	turtle	;	and
一些	血管	或者	其他	会	触碰	在	这	岛	为了	水	或者	龟	;	和

['filip] [gest] ,

Philip	guessed	,
菲利普	猜对了	,

总会有船只停靠在岛上取水或捕捞海龟；菲利普猜测道：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ə'boʊd] , [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs]

that	when	they	were	taken	from	their	present	abode	,	this	delightful	intercourse
那	什么时候	他们	是	已采取	从	他们的	展示	住所	,	这	愉快	交往

[wʊd] [siːs] ,

would	cease	,
会	停止	,

当他们被带离现在的住所时，这种令人愉悦的性生活就会停止。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

and	Lord	Robert	would	be	for	ever	separated	from	him	by	the	forms	of
和	主	罗伯特	会	是	为了	曾经	分开	从	他	经过	这	表格	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

而罗伯特勋爵将永远因社会形式而与他分离。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːlməʊst] ['petɪʃ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [ðiːz] ['waɪndz]

This	made	him	feel	almost	pettish	when	he	found	that	,	when	these	winds
这	制成	他	感觉	几乎	小气	什么时候	他	成立	那	,	什么时候	这些	风

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

当他发现当这些风开始刮起时，这让他感到有些恼火。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔːs]

Lord	Robert	left	him	for	hours	,	and	passed	his	time	leaning	against	the	cross
主	罗伯特	左边	他	为了	小时	,	和	通过了	他的	时间	倾斜	反对	这	叉

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

罗伯特勋爵离开他几个小时，独自一人倚靠在山坡上的十字架旁消磨时间。

['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] - [glæs] ; [waɪl] ['filip] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

making	observations	through	his	perspective	-	glass	;	while	Philip	remained	in	the	valley
制作	观察	通过	他的	看法	-	玻璃	;	尽管	菲利普	剩余	在	这	谷

, [im'plɔiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .

,	employing	himself	for	their	mutual	benefit	.
,	雇用	他自己	为了	他们的	相互的	益处	.

他透过透视镜进行观察；而菲利普则留在山谷里，为他们双方的利益服务。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [fɔːr; fər] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

But	though	he	felt	almost	angry	with	Lord	Robert	for	depriving	him	so	much
但	尽管	他	毛毡	几乎	生气的	和	主	罗伯特	为了	剥夺	他	所以	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	his	company	,
的	他的	公司	,

尽管他几乎对罗伯特勋爵剥夺了他如此多的陪伴感到愤怒，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ;

yet	he	never	presumed	to	remonstrate	with	him	on	this	or	any	other	subject	;
然而	他	绝不	假定	到	抗议	和	他	在	这	或者	任何	其他	主题	;

然而，他从未胆敢就此事或其他任何事与他争辩；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ɔːl]

and	when	he	saw	him	approach	the	valley	on	his	return	,	he	would	forget	all
和	什么时候	他	锯	他	方法	这	谷	在	他的	返回	,	他	会	忘记	全部

[hɪz; ɪz] ,

his	repinings	,
他的	重新装订	,

当他看到他返回山谷时，他就会忘记所有的怨恨。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

and	hasten	to	meet	him	,	and	offer	his	arm	for	his	support	,
和	趋	到	见面	他	,	和	提供	他的	手臂	为了	他的	支持	,

赶紧上前迎接他，并伸出手臂扶他起来。

[ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [feɪnt] [ɔːr] [fə'tiːgd] .

if	he	seemed	faint	or	fatigued	.
如果	他	似乎	头晕的	或者	疲劳	.

如果他看起来虚弱或疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

It	is	not	surprising	that	Lord	Robert	returned	this	tender	affection	with	the	utmost
它	是	不是	奇怪	那	主	罗伯特	返回	这	投标	感情	和	这	极致

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

罗伯特勋爵以极大的敬意回应了这份温柔的爱意，这并不令人意外。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,

He	now	felt	the	gratifying	conviction	,
他	现在	毛毡	这	可喜	定罪	,

他现在感到一种令人欣慰的信念，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] , [bʌt; bət][tuː; tə]

that	it	was	not	to	the	superiority	of	his	rank	and	power	,	but	to
那	它	曾是	不是	到	这	优势	的	他的	秩	和	力量	,	但	到

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

his	virtues	,
他的	美德	,

这并非因为他地位和权力优越，而是因为他品德高尚。

[hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,

his	acquirements	,	and	charming	manners	,
他的	收购	,	和	迷人	礼仪	,

他的学识和迷人的举止，

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

that	he	owed	his	influence	over	the	heart	of	one	on	whom	his	situation	in	life
那	他	欠款	他的	影响	超过	这	心	的	一	在	谁	他的	情况	在	生活

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

had	made	no	impression	,
有	制成	不	印象	,

他之所以能影响一个人的内心，是因为他的人生境遇对那个人毫无影响。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spekt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self]

and	who	had	denied	him	the	slightest	respect	till	he	had	proved	himself
和	WHO	有	否认	他	这	丝毫	尊重	直到	他	有	已证实	他自己

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

deserving	of	it	;
值得	的	它	;

并且，在他证明自己值得尊重之前，没有人给予他丝毫尊重；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ,

and	he	could	not	help	remarking	,	that	he	had	never	,
和	他	可以	不是	帮助	评论	,	那	他	有	绝不	,

他忍不住说道，他从未.....

[wen] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊər] , [rɪ'siːvd] [hæf][ðə; ði]['riːəl] ['defərəns] ,

when	in	the	height	of	his	pride	and	power	,	received	half	the	real	deference	,
什么时候	在	这	高度	的	他的	自豪	和	力量	,	已收到	一半	这	真实的	尊重	,

在他骄傲和权力的巅峰时期，却只得到了一半真正的尊重。

[ɔːr][maːrks][ʌv; əv] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns]

or	marks	of	delicate	attention	,	which	had	been	shown	him	since	his	residence
或者	标记	的	精美的	注意力	,	哪个	有	到过	所示	他	自从	他的	住宅

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	the	island	,
在	这	岛	,

或者说，是自他居住在岛上以来，人们对他表现出的细致关怀的痕迹。

[baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['fɔːrmər] ['enəmi] , ['filip] ['hɑːli] .

by	his	only	companion	and	former	enemy	,	Philip	Harley	.
经过	他的	仅有的	伴侣	和	以前的	敌人	,	菲利普	哈雷	.

由他唯一的同伴和前敌人菲利普·哈利所为。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['filip] [wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

One	afternoon	,	as	Philip	was	employing	himself	in	the	valley	,
一	下午	,	作为	菲利普	曾是	雇用	他自己	在	这	谷	,

一天下午，菲利普在山谷里干活时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [kəm'pænjən]

and	had	begun	to	wonder	at	the	long	absence	of	his	noble	companion
和	有	开始	到	想知道	在	这	长的	缺席	的	他的	高贵	伴侣

,

,

,

他开始疑惑，为什么他的高贵同伴迟迟没有出现。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ,

Lord	Robert	rushed	into	the	hut	,	and	,
主	罗伯特	匆忙	进入	这	小屋	,	和	,

罗伯特勋爵冲进小屋，然后

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] ['filip] [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

with	an	animation	of	manner	Philip	had	not	observed	in	him	for	a	long
和	一个	动画片	的	方式	菲利普	有	不是	观察到	在	他	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

菲利普很久以来都没在他身上看到过这种神采奕奕的神态。

[sed] : " [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !

said	:	"	Joy	!	joy	!
说	:	"	喜悦	!	喜悦	!

他说：“喜悦！喜悦！”

[maɪ] [dɪr] ['hɑ:li] !

my	dear	Harley	!
我的	亲爱的	哈雷	!

我亲爱的哈莉！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['heɪsnd] [hoʊm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]

I	have	just	seen	a	sail	,	and	have	hastened	home	to	bring	you	the
我	有	只是	已见	一个	帆	,	和	有	加快	家	到	带来	你	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:z] . "

delightful	news	.	"
愉快	消息	.	"

我刚才看到一艘帆船，赶紧赶回家给你带来这个好消息。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] ['filip] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [toʊn] .

"	Is	that	all	?	"	said	Philip	in	a	melancholy	tone	.
"	是	那	全部	?	"	说	菲利普	在	一个	忧郁	语气	.

“就这些吗？”菲利普忧郁地问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] : " [fɔ:r; fər][aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

"	No	,	not	all	,	"	replied	Lord	Robert	:	"	for	I	climbed	to	the	top	of	the	cross	,
"	不	,	不是	全部	,	"	回复	主	罗伯特	:	"	为了	我	攀登	到	这	顶部	的	这	叉	,

“不，并非全部，”罗伯特勋爵回答说：“因为我爬到了十字架的顶端，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	hoisted	my	handkerchief	as	a	signal	of	distress	.
和	吊起	我的	手帕	作为	一个	信号	的	痛苦	.

我举起手帕表示求救信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] !

And	the	lads	are	now	making	the	island	!
和	这	小伙子们	是	现在	制作	这	岛	!

小伙子们现在正在建造这座岛屿！

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] !

And	we	shall	see	Old	England	again	,	my	boy	!
和	我们	将	看	老的	英格兰	再次	,	我的	男生	!

孩子，我们还会再见到古老的英格兰！

" [bʌt; bət] ['filip] ['hɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt]

"	But	Philip	Harley	did	not	seem	to	participate	in	his	delight	;	for	he	looked
"	但	菲利普	哈雷	做过	不是	似乎	到	参加	在	他的	喜	;	为了	他	看起来

[greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

grave	and	thoughtful	.
严重	和	周到	.

“但菲利普·哈利似乎并没有参与到他的喜悦中；因为他神情严肃，若有所思。

" [haʊ] [naʊ] ! " [sed] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['dɪzməl] [lʊks] [fɔ:r; fər] ?

"	How	now	!	"	said	Lord	Robert	;	"	what	are	these	dismal	looks	for	?
"	如何	现在	!	"	说	主	罗伯特	;	"	什么	是	这些	惨淡	看起来	为了	?

“怎么了！”罗伯特勋爵说道，“你这副愁眉苦脸的表情是怎么回事？”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [hoʊm] [ə'gen] ?

Shall	you	be	sorry	to	see	your	home	again	?
将	你	是	对不起	到	看	你的	家	再次	?

你会舍不得你的家吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər]

Or	does	the	name	of	England	recall	to	your	remembrance	some	of	my	former
或者	做	这	姓名	的	英格兰	记起	到	你的	纪念	一些	的	我的	以前的

[ɪk'splɔɪts] ?

exploits	?
漏洞	?

或者，英格兰这个名字是否让你想起了我以前的一些功绩?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:r] ,

Or	do	you	think	,	if	I	found	myself	on	board	ship	once	more	,
或者	做	你	思考	,	如果	我	成立	我	在	木板	船	一次	更多的	,

或者你觉得，如果我再次登上这艘船，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['taɪrənt] [ə'gen] ? "

I	should	feel	the	temptation	of	authority	,	and	play	the	tyrant	again	?	"
我	应该	感觉	这	诱惑	的	权威	,	和	玩	这	暴君	再次	?	"

我是否应该屈服于权力的诱惑，再次扮演暴君的角色?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] , ['saɪɪŋ] ;

"	No	,	"	replied	Philip	,	sighing	;
"	不	,	"	回复	菲利普	,	叹息	;

“不，”菲利普叹了口气回答道；

" [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:rm]

"	you	do	me	great	injustice	if	you	suppose	that	I	can	for	a	moment	form
"	你	做	我	伟大的	不公正	如果	你	认为	那	我	能	为了	一个	片刻	形式

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] . "

such	an	opinion	of	your	Lordship	.	"
这样的	一个	观点	的	你的	领主	.	"

“如果你认为我会对阁下产生这样的看法，那你就太冤枉我了。”

" [maɪ] ['lɔ:rdʃɪp] , [tu:] !

"	My	Lordship	,	too	!
"	我的	领主	,	也	!

“大人，我也是！”

['veri] ['fɔ:rm(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɑ:li] ! — [bʌt; bət] , ['filip] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]

Very	formal	,	Mr	.	Harley	!	—	But	,	Philip	,	my	dear	fellow	,	tell	me	,	what	is	the
非常	正式的	,	先生	.	哈雷	!	—	但	,	菲利普	,	我的	亲爱的	同伴	,	告诉	我	,	什么	是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

matter	with	you	?
事情	和	你	?

哈雷先生，您真是太正式了！——不过，菲利普，我亲爱的朋友，告诉我，您到底怎么了?

" ['filip] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Philip did not speak .
" 菲利普 做过 不是 说话 .

菲利普没有说话。

" [neɪ] , [ðen] , ['hɑːli] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Nay , then , Harley , " said Lord Robert , taking both his hands ,
" 不 , 然后 , 哈雷 , " 说 主 罗伯特 , 采取 两个都 他的 双手 ,

“不，哈利，”罗伯特勋爵说着，握住了他的双手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
" I shall soon begin to think that you are willing to consider our present
" 我 将 很快 开始 到 思考 那 你 是 愿意的 到 考虑 我们的 展示
['æməti]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːs] ,
amity only in the light of a truce ,
和睦 仅有的 在 这 光 的 一个 休战 ,

“我很快就会认为，你只愿意在休战的框架下看待我们目前的友好关系。”

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ;
occasioned by the breaking out of a pestilence ;
引发 经过 这 打破 出去 的 一个 瘟疫 ;

由瘟疫爆发引起；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [hɔs'tilitiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]
and that you are anxious to recommence hostilities as soon as an
和 那 你 是 焦虑的 到 重新开始 敌对行动 作为 很快 作为 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] .
opportunity offers .
机会 优惠 .

你们渴望一旦有机会就重新开始敌对行动。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
But tell me , without more ado , are you offended with me ? "
但 告诉 我 , 没有 更多的 阿多 , 是 你 被冒犯了 和 我 ? "

但请你直截了当地告诉我，你生气了吗?

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['veri] [geɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['filip] ['greɪvli] .
" Your Lordship is very gay this afternoon , " said Philip gravely .
" 你的 领主 是 非常 同性恋 这 下午 , " 说 菲利普 严重地 .

“大人今天下午心情很好啊，”菲利普严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [oʊn] ['erərz] [ɪn] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" But I hope I have seen my own errors in too strong a light ,
" 但 我 希望 我 有 已见 我的 自己的 错误 在 也 强的 一个 光 ,

但我希望我没有过分苛责自己的错误。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
and am too well convinced of my own insignificance ,
和 是 也 出色地 确信 的 我的 自己的 微不足道 ,

而且我深信自己的渺小，

['evər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd]
ever to take offence at anything done by a person of your rank and
曾经 到 拿 罪行 在 任何事物 完毕 经过 一个 人 的 你的 秩 和
['kɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

永远不要对与你身份地位相当的人所做的事情感到冒犯。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [naʊ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,
" Lord Robert now appeared much wounded , and asked him seriously ,
" 主 罗伯特 现在 出现 很多 受伤 , 和 问 他 严重地 ,

罗伯特勋爵此时显得十分受伤，他严肃地问他：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ; [ænd; ənd] ['filip] ,

what	was	the	reason	of	this	strange	behaviour	;	and	Philip	,
什么	曾是	这	原因	的	这	奇怪的	行为	;	和	菲利普	,

这种奇怪行为的原因是什么？还有菲利普，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn] , [rɪ'plaɪd] —

who	could	not	bear	the	idea	of	giving	him	pain	,	replied	—
WHO	可以	不是	熊	这	主意	的	给予	他	疼痛	,	回复	—

不忍心让他承受痛苦的人回答说——

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	How	can	I	share	in	your	joy	at	the	prospect	of	leaving	the	island	,
"	如何	能	我	分享	在	你的	喜悦	在	这	前景	的	离开	这	岛	,

“我该如何分享你即将离开这座岛屿的喜悦呢？”

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [wɪl] ['seprət] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] ? "

when	that	event	will	separate	us	for	ever	?	"
什么时候	那	事件	将要	分离	我们	为了	曾经	?	"

那件事究竟何时会让我们永远分离？

" [haʊ] [soʊ] ? " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['læfɪŋ] .

"	How	so	?	"	said	Lord	Robert	,	laughing	.
"	如何	所以	?	"	说	主	罗伯特	,	笑	.

“怎么说？”罗伯特勋爵笑着说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['pleɪɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɔːr][ðə; ði]

"	To	be	sure	,	you	don't	mean	to	remain	here	playing	Robinson	Crusoe	or	the
"	到	是	当然	,	你	不	意思是	到	保持	这里	玩耍	罗宾逊	克鲁索	或者	这

['hɜːrmɪt] [kwɑːrl] ,

Hermit	Quarl	,
隐士	争吵	,

“当然，你肯定不想留在这里扮演鲁滨逊·克鲁索或者隐士夸尔吧。”

[baɪ] [jɔːr'self] ? "

by	yourself	?	"
经过	你自己	?	"

一个人吗？

" [noʊ] , " [sed] ['filip] ['sɑːroʊfəli] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

"	No	,	"	said	Philip	sorrowfully	,	"	that	is	not	my	intention	;	though	,	perhaps	,
"	不	,	"	说	菲利普	悲伤地	,	"	那	是	不是	我的	意图	;	尽管	,	也许	,

“不，”菲利普悲伤地说，“那不是我的本意；虽然，也许……”

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

the	wisest	thing	I	could	do	.
这	最明智的	事物	我	可以	做	.

这是我能做的最明智的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [wɪl] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['seprət] [ˌjuː 'es] ,

But	the	forms	of	society	,	you	well	know	,	will	as	effectually	separate	us	,
但	这	表格	的	社会	,	你	出色地	知道	,	将要	作为	有效地	分离	我们	,

但你也清楚，社会形态同样会将我们分隔开来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

as	if	I	were	to	remain	here	.
作为	如果	我	是	到	保持	这里	.

就好像我要留在这里一样。

" [lɔːrd] ['rɑːbɜ·ts] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Lord	Robert's	eyes	brightened	with	more	than	usual	animation	,	as	he
"	主	罗伯特的	眼睛	明亮	和	更多的	比	通常	动画片	,	作为	他

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

罗伯特勋爵的眼神比平时更加明亮，他惊呼道——

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? — [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɑːli] ?

"	Is	that	all	?	—	Am	I	,	then	,	so	dear	to	you	,	Harley	?
"	是	那	全部	?	—	是	我	,	然后	,	所以	亲爱的	到	你	,	哈雷	?

“就这些吗？——那么，哈雷，我对你来说真的那么重要吗？”

" [ðə; ði] [terz] ['glɪsənd] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [aɪz] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [kraɪd] ,

"	The	tears	glistened	in	Philip's	eyes	;	and	Lord	Robert	pressing	his	hand	,	cried	,
"	这	眼泪	闪闪发光	在	菲利普的	眼睛	;	和	主	罗伯特	紧迫	他的	手	,	哭	,

" ['kɜːrɪdʒ] , [mæn] !

"	Courage	,	man	!
"	勇气	,	男人	!

菲利普的眼中闪烁着泪光；罗伯特勋爵按住他的手，喊道：“勇敢点，伙计！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [prɪ'saɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['etɪkət] ?

We	shall	find	a	way	to	satisfy	the	most	precise	on	the	article	of	etiquette	?
我们	将	寻找	一个	方式	到	满足	这	最多	精确的	在	这	文章	的	礼仪	?

我们能否找到一种方法，满足礼仪方面最严格的要求?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ;

"	So	saying	,	he	hastened	to	the	beach	;
"	所以	说	,	他	加快	到	这	海滩	;

说完，他便匆匆赶往海滩；

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['roʊɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

where	he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	boat	rowing	rapidly	towards	the
在哪里	他	有	这	满意	的	看到	这	船	划船	快速	向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他欣慰地看到小船快速划向岸边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ;

They	found	that	the	vessel	was	a	Portuguese	merchant	ship	;
他们	成立	那	这	血管	曾是	一个	葡萄牙语	商人	船	;

他们发现这艘船是一艘葡萄牙商船；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,

and	from	the	knowledge	Lord	Robert	possessed	of	Spanish	,
和	从	这	知识	主	罗伯特	拥有	的	西班牙语	,

凭借罗伯特勋爵所掌握的西班牙语知识，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

he	had	no	difficulty	in	making	himself	understood	by	the	mariners	,
他	有	不	困难	在	制作	他自己	理解	经过	这	水手们	,

他与水手们沟通毫无障碍。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

who	agreed	to	take	him	to	the	port	of	Rio	de	Janeiro	,
WHO	同意	到	拿	他	到	这	港口	的	里约热内卢	德	雅内罗	,

他们同意带他去里约热内卢港。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] ['lændɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ]

to	which	place	they	were	bound	;	for	they	only	landed	to	obtain	a	fresh
到	哪个	地方	他们	是	边界	;	为了	他们	仅有的	登陆	到	获得	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

supply	of	water	.
供应	的	水	.

他们此行的目的地是哪里？因为他们登陆只是为了获取淡水。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

As	our	adventurers	were	now	to	leave	the	island	in	a	few	hours	,
作为	我们的	冒险者	是	现在	到	离开	这	岛	在	一个	很少	小时	,

我们的探险队员们几个小时后就要离开这座岛屿了，

['filip] [beɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['hæpi]

Philip	bade	a	mournful	adieu	to	the	hut	,	where	he	had	passed	so	many	happy
菲利普	巴德	一个	悲哀	再见	到	这	小屋	,	在哪里	他	有	通过了	所以	许多	快乐的

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

菲利普依依不舍地告别了那间他曾度过无数快乐时光的小屋。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

and	conveyed	their	little	property	to	the	beach	;
和	传递	他们的	小的	财产	到	这	海滩	;

并将他们的小块财产转移到了海滩上；

[waɪl] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

while	Lord	Robert	amused	himself	by	engraving	the	following	inscription	on	the	cross	.
尽管	主	罗伯特	觉得好笑	他自己	经过	雕刻	这	下列的	题词	在	这	叉	.

罗伯特勋爵则自娱自乐地在十字架上刻下了以下铭文。

" [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dʒuːn] , - — , [luː'tenənt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['filip] ['hɑːli] ,

"	On	the	3rd	of	June	,	17	—	,	Lieutenant	Lord	Robert	Summers	,	and	Philip	Harley	,
"	在	这	3rd	的	六月	,	-	—	,	中尉	主	罗伯特	萨默斯	,	和	菲利普	哈雷	,

“17—年6月3日，罗伯特·萨默斯中尉勋爵和菲利普·哈利，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ,

of	his	Britannic	Majesty's	ship	of	war	the	Diomede	,
的	他的	不列颠尼克	陛下的	船	的	战争	这	狄俄墨得斯	,

英国国王陛下的战舰“狄俄墨得斯”号

[wɜːr; wər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

were	by	the	especial	mercy	of	God	preserved	from	the	fury	of	the	waves	,
是	经过	这	特别的	怜悯	的	上帝	保存完好	从	这	愤怒	的	这	波浪	,

蒙上帝特别怜悯，得以免受巨浪的侵袭。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lænd] ['seɪfli] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [wer] , ['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

and	permitted	to	land	safely	on	this	island	;	where	,	after	enduring	many	hardships	,
和	允许	到	土地	安全	在	这	岛	;	在哪里	,	后	持久	许多	艰辛	,

并获准安全登陆这座岛屿；在那里，经历了诸多艰辛之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

they	became	reconciled	to	their	situation	,	and	passed	six	months	in	a	state
他们	成为	和解	到	他们的	情况	,	和	通过了	六	几个月	在	一个	状态

[ʌv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] ,

of	great	happiness	,
的	伟大的	幸福	,

他们接受了现状，并在非常幸福的状态下度过了六个月。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] .

and	were	at	last	removed	by	the	Brazilian	ship	St	.	Sebastian	.
和	是	在	最后的	已移除	经过	这	巴西	船	英石	.	塞巴斯蒂安	.

最后被巴西船只“圣塞巴斯蒂安”号运走。

" [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Their	voyage	from	the	island	(	to	which	Lord	Robert	gave	the	name	of	the
"	他们的	航程	从	这	岛	(	到	哪个	主	罗伯特	给予	这	姓名	的	这

[aɪl] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n]) [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ;

isle	of	Probation	)	was	short	and	prosperous	;
小岛	的	缓刑	)	曾是	短的	和	繁荣	;

“他们从该岛（罗伯特勋爵将其命名为考验岛）出发的航程短暂而顺利；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

and	in	less	time	than	they	could	have	expected	,	they	entered	the	harbour
和	在	较少的	时间	比	他们	可以	有	预期的	,	他们	进入	这	港口

[ʌv; əv] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

of	Rio	de	Janeiro	.
的	里约热内卢	德	雅内罗	.

他们比预期的时间更短就进入了里约热内卢港。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	they	began	to	feel	some	of	the	difficulties	of	their	situation	.
这里	他们	开始	到	感觉	一些	的	这	困难	的	他们的	情况	.

在这里，他们开始感受到自身处境的一些困难。

[lɔːrd] ['rɑːbərt][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

Lord	Robert	had	a	few	pieces	of	gold	about	him	;
主	罗伯特	有	一个	很少	件	的	金子	关于	他	;

罗伯特勋爵身上带着几块金子；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

but	when	they	made	the	coast	of	Brazil	,
但	什么时候	他们	制成	这	海岸	的	巴西	,

但当他们勘测巴西海岸线时，

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['mæstər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

the	Portuguese	master	did	not	fail	to	make	such	a	demand	on	the	young
这	葡萄牙语	掌握	做过	不是	失败	到	制作	这样的	一个	要求	在	这	年轻的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

那位葡萄牙主人果然向这位年轻的英国人提出了这样的要求。

[æz; əz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['mɒidɒː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;

as	reduced	his	whole	stock	to	half	a	moidore	and	a	few	pieces	of	silver	;
作为	减少	他的	所有的	库存	到	一半	一个	莫伊多尔	和	一个	很少	件	的	银	;

他将所有财产缩水至只剩半个莫伊多尔和几块银子；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] , [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm]

and	these	the	sailors	,	on	some	pretence	or	other	,	contrived	to	extort	from
和	这些	这	水手们	,	在	一些	虚伪	或者	其他	,	人为的	到	勒索	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

水手们想方设法，以各种借口向他勒索了这些东西；

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['tempər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni]

for	being	of	a	generous	temper	,	and	always	accustomed	to	have	money
为了	存在	的	一个	慷慨的	脾气	,	和	总是	习惯	到	有	钱

[æt; ət] [kə'mænd] ,

at	command	,
在	命令	,

因为他性情慷慨，而且总是习惯于随叫随到地拥有金钱。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][wɑ:nt]

his	Lordship	knew	not	how	to	refuse	it	,	even	when	the	prospect	of	want
他的	领主	知道	不是	如何	到	拒绝	它	,	甚至	什么时候	这	前景	的	想

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

appeared	before	him	.
出现	前	他	.

即使面临贫困的威胁，这位勋爵也不知道该如何拒绝。

['filip] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪm'pru:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [ri:tʃɪŋ] ['ɪŋglənd] ?

Philip	thought	him	imprudent	,	and	asked	how	he	proposed	reaching	England	?
菲利普	想法	他	轻率的	,	和	问	如何	他	建议的	到达	英格兰	?

菲利普认为他行事鲁莽，便问他打算如何到达英格兰?

" [oʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['mænər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ]['eɪb(ə)l]

"	Oh	,	"	returned	he	,	in	a	careless	,	light	-	hearted	manner	,	"	we	are	both	able
"	哦	,	"	返回	他	,	在	一个	粗心	,	光	-	心地	方式	,	"	我们	是	两个都	有能力的

['si:mən] ; [ænd; ənd] ,

seamen	;	and	,
海员	;	和	,

“哦，”他漫不经心、轻松自在地回答道，“我们都是优秀的航海家；而且，

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['ves(ə)l] [ðæt]

at	the	worst	,	we	can	work	our	passage	in	the	first	Portuguese	vessel	that
在	这	最差	,	我们	能	工作	我们的	通道	在	这	第一的	葡萄牙语	血管	那

[seɪlz][fɔ:r; fər] ['lɪzbən] :

sails	for	Lisbon	:
帆	为了	里斯本	:

最坏的情况，我们可以搭乘第一艘开往里斯本的葡萄牙船只前往里斯本：

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [læd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][oʊld]

and	then	,	you	know	,	my	lad	,	we	are	within	a	stone's	throw	of	Old
和	然后	,	你	知道	,	我的	小伙子	,	我们	是	之内	一个	石头的	扔	的	老的

['ɪŋglənd] . "

England	.	"
英格兰	.	"

然后，你知道，孩子，我们离古老的英格兰只有咫尺之遥了。

" [ju:; jʊ][wɜ:rk][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['jʊrəp] ! " [sed] ['filip] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

"	You	work	your	passage	to	Europe	!	"	said	Philip	,	regarding	him	with	a	look
"	你	工作	你的	通道	到	欧洲	!	"	说	菲利普	,	关于	他	和	一个	看

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

of	astonishment	.
的	惊讶	.

“你得自己挣钱去欧洲！”菲利普惊讶地看着他说道。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd]['tæləns][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rθ]

"	Does	your	Lordship	mean	to	degrade	your	rank	and	talents	by	taking	the	berth
"	做	你的	领主	意思是	到	降级	你的	秩	和	天赋	经过	采取	这	泊位

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:mən] ? "

of	a	common	seaman	?	"
的	一个	常见的	水手	?	"

“大人，您难道想通过坐上普通水手的舱位来贬低您的身份和才能吗？”

" [wʌns] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] , " [sed] [lɔ:rd]

"	Once	,	perhaps	,	I	might	have	been	alarmed	at	such	an	idea	,	"	said	Lord
"	一次	,	也许	,	我	可能	有	到过	惊慌	在	这样的	一个	主意	,	"	说	主

['rɑ:bərt] ;

Robert	;
罗伯特	;

“或许，我曾经会对这种想法感到震惊，”罗伯特勋爵说道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
" but since my residence on the Island of Probation , I have learnt the useful
" 但 自从 我的 住宅 在 这 岛 的 缓刑 , 我 有 学会了 这 有用
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

“但是自从我住在缓刑岛上以来，我学到了一个很有用的教训，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [dɪs'greɪsfl] [bʌt; bət][vaɪs] ; [ænd; ənd][ðæt] [noʊ]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [kæn; kən]
that nothing is really disgraceful but vice ; and that no useful employment can
那 没有什么 是 真的 可耻 但 副 ; 和 那 不 有用 就业 能
[dɪ'greɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
degrade a man ,
降级 一个 男人 ,

只有恶习才是真正可耻的；任何有益的工作都不会使人堕落。

[let][hɪz; ɪz][ræŋk][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
let his rank be what it may ,
让 他的 秩 是 什么 它 可能 ,

不管他的军衔是什么，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
if there is an actual necessity for his taking it upon him .
如果 那里 是 一个 实际的 必要性 为了 他的 采取 它 之上 他 .

如果确实有必要让他承担这件事的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] , [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] ,
Of course , I , Lord Robert Summers ,
的 课程 , 我 , 主 罗伯特 萨默斯 ,

当然，我，罗伯特·萨默斯勋爵，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] ,
who have the honour to hold the rank of Lieutenant in his Majesty's navy ,
WHO 有 这 荣誉 到 抓住 这 秩 的 中尉 在 他的 陛下的 海军 ,
[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

那些有幸在英国皇家海军中尉军衔的人，不会.....

['wɪlɪŋli] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['sɜːrvɪs] :
willingly take upon myself the post of a common sailor in the Portuguese service :
心甘情愿 拿 之上 我 这 邮政 的 一个 常见的 水手 在 这 葡萄牙语 服务 :

我自愿接受葡萄牙海军普通水手的职位：

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [les] [dɪs'greɪsfl] [ðæn; ðən] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
but will not that be less disgraceful than applying to some convent
但 将要 不是 那 是 较少的 可耻 比 申请 到 一些 修道院
[hɪr] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,
here for relief ,
这里 为了 宽慰 ,

但这难道不比到本地的修道院寻求救济要好一些吗?

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðer; ðər] ['tʃærəti] [tɪl] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'raivz] , [huːz]
and living lazily on their charity till some English ship of war arrives , whose
和 活的 懒洋洋 在 他们的 慈善机构 直到 一些 英语 船 的 战争 到达 , 谁
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

他们懒散地靠着救济金生活，直到一艘英国军舰到来，船上的军官们，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsbɪ'li:v] [maɪ]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [meɪ] , [baɪ] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] ,

even	if	they	disbelieve	my	noble	birth	,	may	,	by	cross	-	questioning	me	,
甚至	如果	他们	怀疑	我的	高贵	出生	,	可能	,	经过	叉	-	提问	我	,

即使他们不相信我高贵的出身，他们也可能通过盘问我，

[kən'traɪv] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ][ræŋk][ɑ:n][ðə; ði]['neɪvi] - [lɪst] ? "

contrive	to	recognise	my	rank	on	the	navy	-	list	?	"
精心策划	到	认出	我的	秩	在	这	海军	-	列表	?	"

设法承认我在海军名册上的军衔?

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər][læst]

"	But	surely	it	was	thoughtless	of	your	Lordship	to	give	away	your	last
"	但	一定	它	曾是	轻率	的	你的	领主	到	给	离开	你的	最后的

['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɛloʊz] ,

shilling	to	those	imposing	fellows	,
先令	到	那些	气势磅礴	伙伴们	,

“但是，阁下把最后一分钱都送给那些趾高气扬的家伙，未免太草率了。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['nesəseriz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] ; [ænd; ənd] ,

when	you	have	no	means	of	procuring	necessaries	in	a	foreign	land	;	and	,
什么时候	你	有	不	方法	的	采购	必需品	在	一个	外国的	土地	;	和	,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

当你身处异国他乡，没有任何途径获取生活必需品时；而且，你知道，

[jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [stɪl] ['delɪkət] .

your	health	is	still	delicate	.
你的	健康	是	仍然	精美的	.

您的身体仍然很虚弱。

" [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , ['læfɪŋ] , [stɪl] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ,

"	Lord	Robert	,	laughing	,	still	defended	his	extravagance	,
"	主	罗伯特	,	笑	,	仍然	辩护	他的	奢侈	,

罗伯特勋爵笑着为自己的挥霍无度辩护。

[pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

pretending	that	it	was	not	for	the	honour	of	the	British	navy	for	a
假装	那	它	曾是	不是	为了	这	荣誉	的	这	英国	海军	为了	一个

[jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wɔ:r] [æn; ən] [ˌepə'let] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [lə'pel] ,

young	officer	who	wore	an	epaulet	and	the	remains	of	a	white	lapel	,
年轻的	官	WHO	穿着	一个	肩章	和	这	遗迹	的	一个	白色的	翻领	,

假装这并非为了维护英国海军的荣誉，而是为了一位佩戴肩章和残存白色翻领的年轻军官。

[tu:; tə] [ə'pɪr] ['ʃæbi] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['ves(ə)l] ,

to	appear	shabby	to	the	crew	of	a	foreign	vessel	,
到	出现	破旧	到	这	全体人员	的	一个	外国的	血管	,

在外国船员眼中显得破旧不堪

[ɔ:r] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə]

or	behave	as	if	a	handful	of	silver	was	of	the	least	consequence	to
或者	表现	作为	如果	一个	少数	的	银	曾是	的	这	至少	结果	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者表现得好像一小把银子对他来说无关紧要。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

"	But	,	"	continued	he	,
"	但	,	"	持续	他	,

“但是，”他继续说道，“

" [aɪ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	never	felt	the	want	of	money	enough	to	know	the	value	of	it	.
"	我	绝不	毛毡	这	想	的	钱	足够的	到	知道	这	价值	的	它	.

“我从未感到过缺钱，所以并不了解金钱的价值。”

[pər'hæps] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [sent] [ɪn] [veɪn] , [aɪ] [meɪ] ,

Perhaps	,	as	there	is	no	infliction	of	Providence	sent	in	vain	,	I	may	,
也许	,	作为	那里	是	不	施加	的	普罗维登斯	发送	在	徒劳	,	我	可能	,

或许，既然天意没有徒劳的惩罚，我也可以……

[ɪn] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [moʊst] ['laɪkli] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪl] ,

in	the	privations	which	I	shall	most	likely	suffer	in	the	Brazils	,
在	这	匮乏	哪个	我	将	最多	可能	遭受	在	这	巴西	,

在我极有可能在巴西遭受的种种苦难中，

[bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] [ɪk'strævəgəns] ;

be	cured	of	my	bad	habit	of	thoughtless	extravagance	;
是	治愈	的	我的	坏的	习惯	的	轻率	奢侈	;

治好我挥霍无度的坏习惯；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə] [li:v] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:liz] [æt; ət] ['evri] [pɔ:rt] [wi:; wi] [tʌtʃ]

and	if	I	can	contrive	to	leave	one	of	my	follies	at	every	port	we	touch
和	如果	我	能	精心策划	到	离开	一	的	我的	愚行	在	每一个	港口	我们	触碰

[æt; ət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] ,

at	in	our	return	,
在	在	我们的	返回	,

如果我能设法在返程途中停靠的每个港口都留下一件我的愚蠢之作，

[aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] .

I	may	chance	to	arrive	at	home	a	very	perfect	character	.
我	可能	机会	到	到达	在	家	一个	非常	完美的	特点	.

我或许会偶然间以一个完美人物的身份回到家。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ;

"	In	the	afternoon	,	the	vessel	approached	the	town	;
"	在	这	下午	,	这	血管	接近	这	镇	;

“下午，这艘船驶近了城镇；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɑ:bɝts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp]

and	Lord	Robert's	attention	was	attracted	by	the	appearance	of	a	fine	ship
和	主	罗伯特的	注意力	曾是	吸引	经过	这	外貌	的	一个	美好的	船

['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑ:k] :

lying	in	the	King's	dock	:
说谎	在	这	国王学院	码头	:

罗伯特勋爵的注意力被停泊在国王船坞里的一艘漂亮的船吸引住了：

['slæpɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['ʃoʊldər] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —

slapping	Philip's	shoulder	,	he	exclaimed	—
拍打	菲利普的	肩膀	,	他	惊呼	—

他拍了拍菲利普的肩膀，喊道——

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ves(ə)l] , ['hɑ:li] !

"	Look	at	that	vessel	,	Harley	!
"	看	在	那	血管	,	哈雷	!

“看看那艘船，哈雷！”

[aɪ] ['proʊtest] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['evɪdəntli] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ,

I	protest	,	if	her	rigging	were	not	evidently	Portuguese	,
我	反对	,	如果	她	索具	是	不是	显然	葡萄牙语	,

我抗议，如果她的索具不是明显是葡萄牙式的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] !

I	should	declare	it	was	our	old	friend	the	Diomede	!
我	应该	宣布	它	曾是	我们的	老的	朋友	这	狄俄墨得斯	!

我应该宣布，那是我们的老朋友狄俄墨得斯!

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðæt] [breɪv] [bɑːrk] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [geɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

that	brave	bark	foundered	in	the	heavy	gale	which	we	escaped	.
那	勇敢的	吠	沉没	在	这	重的	大风	哪个	我们	逃脱	.

那艘勇敢的小船在我们所幸躲过的狂风暴雨中沉没了。

" ['filip] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,

"	Philip	did	not	perceive	the	resemblance	,
"	菲利普	做过	不是	感知	这	相似	,

菲利普没有看出他们之间的相似之处。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːbərt]

and	tried	in	vain	to	restrain	the	impatient	tone	of	authority	in	which	Lord	Robert
和	尝试	在	徒劳	到	抑制	这	不耐烦	语气	的	权威	在	哪个	主	罗伯特

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['seɪləz] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ,

ordered	the	Portuguese	sailors	to	lower	a	boat	,
订购	这	葡萄牙语	水手们	到	降低	一个	船	,

他们试图阻止罗伯特勋爵命令葡萄牙水手放下救生艇时那不耐烦的语气，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [roʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	row	him	and	his	friend	alongside	the	ship	of	war	,	which	lay	in	the
和	排	他	和	他的	朋友	旁边	这	船	的	战争	,	哪个	躺	在	这

[wet] [dɑːk] .

wet	dock	.
湿的	码头	.

然后划船把他和他的朋友送到停泊在湿船坞里的战舰旁边。

" [ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [nuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [pɜːrs] ,

"	If	these	fellows	knew	the	state	of	your	Lordship's	purse	,
"	如果	这些	伙伴们	知道	这	状态	的	你的	领主的	钱包	,

“如果这些人知道阁下钱包的状况，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [kwaɪt] [soʊ] ['nɪmbli] , " [sed] ['filip] ,

they	would	not	move	their	oars	quite	so	nimbly	,	"	said	Philip	,
他们	会	不是	移动	他们的	桨	相当	所以	敏捷地	,	"	说	菲利普	,

“他们的桨不会那么灵活，”菲利普说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

when	they	were	in	the	boat	;
什么时候	他们	是	在	这	船	;

当他们还在船上的时候；

" ['niːðər] [wʊd] [ðeɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər]

"	neither	would	they	pay	such	regard	to	your	impatient	gestures	to	quicken	their
"	两者都不	会	他们	支付	这样的	看待	到	你的	不耐烦	手势	到	加速	他们的

['məuʃənz] ;

motions	;
运动	;

“他们也不会理会你急切的举动，不会加快他们的动作；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][get] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	you	might	chance	to	get	thrown	into	the	sea	,	in	return	for	your
和	你	可能	机会	到	得到	抛掷	进入	这	海	,	在	返回	为了	你的

[vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ,

vociferating	,
大声喊叫	,

而你大声喧哗的代价，或许就是被扔进海里。

[ɪn] ['spænɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪzɪɪst][dɔːgz][juː; jʊ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] . "

in	Spanish	,	that	they	are	the	laziest	dogs	you	ever	met	with	.	"
在	西班牙语	,	那	他们	是	这	最懒惰的	狗	你	曾经	遇见	和	.	"

用西班牙语来说，它们是你见过的最懒的狗。

" [bʌt; bət] , ['filip] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ,

"	But	,	Philip	,	how	came	you	,
"	但	,	菲利普	,	如何	来了	你	,

“但是，菲利普，你怎么会……”

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ə'bjuːs][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

who	are	not	quite	so	familiar	in	the	Spanish	terms	of	abuse	as	I	am	,
WHO	是	不是	相当	所以	熟悉的	在	这	西班牙语	条款	的	虐待	作为	我	是	,

他们不像我一样熟悉西班牙语中的辱骂用语，

[tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

to	guess	what	I	was	saying	to	them	?	"
到	猜测	什么	我	曾是	说	到	他们	?	"

猜猜我当时在跟他们说什么？

" ['truːli] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['filip] , " [aɪ] [gest] , [baɪ][jʊr; jər][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] ,

"	Truly	,	my	Lord	,	"	said	Philip	,	"	I	guessed	,	by	your	tone	and	manner	,
"	真的	,	我的	主	,	"	说	菲利普	,	"	我	猜对了	,	经过	你的	语气	和	方式	,

“的确如此，大人，”菲利普说，“从您的语气和举止来看，我猜到了。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

that	you	were	not	addressing	the	most	polite	expressions	to	them	:
那	你	是	不是	解决	这	最多	有礼貌的	表达式	到	他们	:

你当时对他们的措辞不够礼貌：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər]

and	it	would	perhaps	be	prudent	to	remember	,	that	you	are	not	their
和	它	会	也许	是	谨慎	到	记住	,	那	你	是	不是	他们的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ;

commanding	officer	;
指挥	官	;

或许应该记住，你不是他们的指挥官；

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌɪnsə'vɪləti] . "

therefore	,	they	are	not	obliged	to	put	up	with	any	incivility	.	"
所以	,	他们	是	不是	有义务	到	放	向上	和	任何	非礼	.	"

因此，他们没有义务容忍任何不文明行为。

" [truː] , ['filip] ; [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm] ;

"	True	,	Philip	;	I	certainly	have	no	right	to	abuse	them	;
"	真的	,	菲利普	;	我	当然	有	不	正确的	到	虐待	他们	;

“没错，菲利普；我当然没有权利虐待他们；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vaiəleitid][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

and	I	perceive	I	have	already	violated	one	of	my	good	resolutions	,
和	我	感知	我	有	已经	违反	一	的	我的	好的	决议	,

我意识到我已经违背了自己的一项美好愿望，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'keɪʒn] .

by	giving	way	to	my	usual	intemperance	of	tongue	,	on	a	very	slight	occasion	.
经过	给予	方式	到	我的	通常	放纵	的	舌头	,	在	一个	非常	轻微	场合	.

因为一时冲动，在很小的场合里，我一贯口无遮拦。

[tel] [ˌem 'iː] , ['hɑːli] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] , ['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðæt]

Tell	me	,	Harley	,	were	you	not	astonished	,	after	all	I	had	determined	on	that
告诉	我	,	哈雷	,	是	你	不是	惊讶	,	后	全部	我	有	决定	在	那

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

哈雷，告诉我，你难道不感到惊讶吗？毕竟，我对这个问题已经做出了决定。

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [kwaɪt][ɪn][maɪ][oʊld]

to	see	me	swaggering	and	ordering	about	me	,	in	the	boat	,	quite	in	my	old
到	看	我	趾高气扬	和	订购	关于	我	,	在	这	船	,	相当	在	我的	老的

[weɪ] ? "

way	?	"
方式	?	"

看到我像以前那样，在船上趾高气扬、颐指气使?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] ['filip] ['draɪli] ;

"	No	,	my	Lord	,	"	said	Philip	drily	;
"	不	,	我的	主	,	"	说	菲利普	干巴巴地	;

“不，我的大人，”菲利普冷冷地说；

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['iziə] [meɪd] [ðæn; ðən]

"	for	I	have	always	heard	that	good	resolutions	are	much	easier	made	than
"	为了	我	有	总是	听到	那	好的	决议	是	很多	更轻松	制成	比

[æd'hɪrd] [tuː; tə] . "

adhered	to	.	"
粘着	到	.	"

“因为我一直听说，制定好的计划容易，但坚持下去却难得多。”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[maɪ] [dɪr] ['hɑːli] , [aɪ][mʌst; məst][ɪg'zɜːrt][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪn] ,

my	dear	Harley	,	I	must	exert	all	my	strength	of	mind	to	adhere	to	mine	,
我的	亲爱的	哈雷	,	我	必须	发挥	全部	我的	力量	的	头脑	到	粘着	到	矿	,

我亲爱的哈雷，我必须竭尽全力坚持我的信念。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

though	I	own	this	is	but	a	bad	beginning	.
尽管	我	自己的	这	是	但	一个	坏的	开始	.

虽然我拥有这一切，但这只是一个糟糕的开始。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [bɪld] [baɪ][ðə; ði]

they	approached	near	enough	to	the	vessel	to	distinguish	her	build	by	the
他们	接近	靠近	足够的	到	这	血管	到	区分	她	建造	经过	这

['neɪkɪd] [aɪ] .

naked	eye	.
裸	眼睛	.

他们靠近到足以用肉眼辨认出船只形状的距离。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðoʊ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [rɪgd] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd]
" It is a British ship of the line , though Portuguese rigged ! " exclaimed Lord
" 它 是 一个 英国 船 的 这 线 , 尽管 葡萄牙语 作弊 ! " 惊呼 主
['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“这是一艘英国战列舰，虽然帆装是葡萄牙式的！”罗伯特勋爵惊呼道。

['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
starting up in the boat .
开始 向上 在 这 船 .

船上启动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [ɪt'self] ! " [sed] ['filip] , ['drɑːpɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [pər'spektɪv] - [glæs] ['ɪntuː]
" It is the Diomede itself ! " said Philip , dropping Lord Robert's perspective - glass into
" 它 是 这 狄俄墨得斯 本身 ! " 说 菲利普 , 下降 主 罗伯特的 看法 - 玻璃 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

“那就是狄俄墨得斯号本身！”菲利普说着，把罗伯特勋爵的透视镜扔进了水里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] .
through which he had been examining the figure - head .
通过 哪个 他 有 到过 检查 这 数字 - 头 .

他一直通过这个途径来观察船首像。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ægənaɪzɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps]
The sight of this vessel brought a thousand agonizing remembrances to Philip's
这 视线 的 这 血管 带来 一个 千 痛苦的 回忆 到 菲利普的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

看到这艘船，菲利普心中涌起无数痛苦的回忆；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] , ['ɔːlmoʊst] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][lɔːrd]
and he sank on one of the benches , almost annoyed by the ardent Lord
和 他 沉没 在 一 的 这 长椅 , 几乎 恼怒 经过 这 热心 主
['rɑːbərt] ;
Robert ;
罗伯特 ;

他瘫坐在其中一条长凳上，几乎被热情洋溢的罗伯特勋爵惹恼了；

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
who , as they dashed up the river ,
WHO , 作为 他们 虚线 向上 这 河 ,

他们逆流而上，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] ['spænɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl]
besought the rowers in the most moving Spanish he could command , to redouble
恳求 这 划船者 在 这 最多 移动 西班牙语 他 可以 命令 , 到 加倍
[ðer; ðər] [spiːd] .
their speed .
他们的 速度 .

他用自己所能掌握的最动人的西班牙语恳求划船者加倍努力。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [wept] [baɪ] [tɜːrnz] ; [tɪl] [ðə; ði] [men] , ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
He laughed and wept by turns ; till the men , shrugging their shoulders ,
他 笑了 和 哭泣 经过 转弯 ; 直到 这 男人 , 耸肩 他们的 肩膀 ,

他时而大笑，时而哭泣；直到男人们耸了耸肩，

[prəu'testid][baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [seɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] ['ɪŋglɪʃmən]

protested	by	all	their	saints	that	the	young	officer	was	the	maddest	Englishman
抗议	经过	全部	他们的	圣徒	那	这	年轻的	官	曾是	这	最疯狂的	英国人

[ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

they	ever	had	the	honour	of	rowing	.
他们	曾经	有	这	荣誉	的	划船	.

他们所有的圣徒都抗议说，这位年轻的军官是他们有幸划船过的最疯狂的英国人。

" [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	my	beloved	uncle	!
"	哦	,	我的	心爱	叔叔	!

“哦，我亲爱的叔叔！

[maɪ][hə'roʊɪk] [kə'mændər] !

My	heroic	commander	!
我的	英勇	指挥官	!

我英勇的指挥官！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

Shall	I	see	you	again	?
将	我	看	你	再次	?

我们会再次见面吗?

" [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn]

"	exclaimed	Lord	Robert	,	as	the	sailors	rested	on	their	oars	under	the	stern
"	惊呼	主	罗伯特	,	作为	这	水手们	休息	在	他们的	桨	在下面	这	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] :

of	the	vessel	:
的	这	血管	:

“罗伯特勋爵惊呼道，水手们正趴在船尾的桨上休息：”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑɪəmiːd] ,

and	,	in	another	moment	,	he	stood	on	the	deck	of	the	Diomede	,
和	,	在	其他	片刻	,	他	站立	在	这	甲板	的	这	狄俄墨得斯	,

片刻之后，他站在了狄俄墨得斯号的甲板上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

to	the	inexpressible	astonishment	of	her	officers	and	crew	.
到	这	难以言喻的	惊讶	的	她	警官	和	全体人员	.

令她的军官和船员们无比惊讶。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɑːn] [dek] [brɔːt] [sɜːr] ['henri] ['stænli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; [æz; əz][hiː; hi]

The	bustle	on	deck	brought	Sir	Henry	Stanley	to	the	scene	of	action	;	as	he
这	忙碌	在	甲板	带来	先生	亨利	斯坦利	到	这	场景	的	行动	;	作为	他

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

甲板上的喧闹声将亨利·斯坦利爵士引到了事发现场；他走上前去时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] —

he	was	struck	by	the	exclamations	of	—
他	曾是	击	经过	这	感叹词	的	—

他被这些惊叹声所震撼——

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	?	—	Is	it	possible	?
"	能	它	是	?	—	是	它	可能的	?

真的吗？——有可能吗?

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

"	On	his	nearer	approach	,	he	could	scarcely	credit	the	evidence	of	his	own	eyes
"	在	他的	更近	方法	,	他	可以	几乎	信用	这	证据	的	他的	自己的	眼睛

,

,

,

“走近之后，他几乎不敢相信自己的眼睛所看到的一切。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['nefjuː] ; ['ɔːltərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi]

when	he	beheld	his	lost	nephew	;	altered	,	it	is	true	,	from	the	hardships	he
什么时候	他	观看	他的	丢失的	侄子	;	已修改	,	它	是	真的	,	从	这	艰辛	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ;

had	undergone	;
有	经历	;

当他看到失散多年的侄子时；的确，侄子因为经历了种种磨难而变得面目全非；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['ræðər] [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [groʊn]

for	he	looked	pale	and	thin	,	and	rather	consumptive	,	and	was	grown
为了	他	看起来	苍白	和	薄的	,	和	相当	消耗性的	,	和	曾是	生长

[kən'sɪdərəbli] ['tɔːlər] .

considerably	taller	.
相当	更高	.

因为他面色苍白，体型消瘦，看起来像是得了肺痨，而且个子也长高了不少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['filip] ['hɑːli] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['enəmi] ,

He	was	leaning	on	the	arm	of	Philip	Harley	,	his	former	enemy	,
他	曾是	倾斜	在	这	手臂	的	菲利普	哈雷	,	他的	以前的	敌人	,

他倚靠在菲利普·哈利——他以前的敌人——的胳膊上。

[huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

who	now	seemed	to	regard	him	with	the	greatest	affection	.
WHO	现在	似乎	到	看待	他	和	这	最	感情	.

现在，他们似乎对他充满了喜爱之情。

[sɜːr] ['henri] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,

Sir	Henry	,	like	the	rest	of	the	officers	and	crew	,
先生	亨利	,	喜欢	这	休息	的	这	警官	和	全体人员	,

亨利爵士和其余的军官和船员一样，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ; [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs]

was	inclined	to	doubt	the	reality	of	what	he	saw	;	when	his	impetuous
曾是	倾斜	到	怀疑	这	现实	的	什么	他	锯	;	什么时候	他的	浮躁

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

他倾向于怀疑自己所见之事的真实性；当他那冲动的侄子，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

catching	a	glimpse	of	his	majestic	figure	,	broke	through	the	group	that
捕捉	一个	一瞥	的	他的	雄伟	数字	,	打破	通过	这	团体	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

surrounded	him	,	and	,
包围	他	,	和	,

瞥见他威严的身影，便冲破了包围他的人群，然后

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd]

throwing	himself	into	his	arms	,	buried	his	head	in	his	bosom	,	and	sobbed	aloud
投掷	他自己	进入	他的	武器	,	埋葬	他的	头	在	他的	怀	,	和	啜泣	大声

.

:

.

他扑进他的怀里，把头埋在他的胸膛里，放声痛哭。

[sɜːr] ['henri] , [huː] ['fɑːndli] [lʌvd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Sir Henry , who fondly loved this young man ,
先生 亨利 , WHO 深情地 喜爱 这 年轻的 男人 ,

亨利爵士非常喜爱这个年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ,
and had mourned his loss as for that of an only son ,
和 有 哀悼 他的 损失 作为 为了 那 的 一个 仅有的 儿子 ,

他像失去独子一样悲痛欲绝。

[naʊ] [felt] [hɪm'self] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
now felt himself overpowered by his joy at so unexpectedly beholding him .
现在 毛毡 他自己 实力悬殊 经过 他的 喜悦 在 所以 不料 凝视 他 .

此刻，他感到无比喜悦，因为他竟然如此出乎意料地见到了他。

" [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" Look up , my dear boy !
" 看 向上 , 我的 亲爱的 男生 !

“抬头看，我的孩子！”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] .
" he said , at length recovering his firmness .
" 他 说 , 在 长度 恢复中 他的 硬度 .

“他终于恢复了坚定的语气说道。”

" [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,
" Look up , and let me once more behold that beloved face ,
" 看 向上 , 和 让 我 一次 更多的 看哪 那 心爱 脸 ,

抬起头来，让我再看一眼那张我挚爱的脸庞。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə'gen] .
which I never thought to have seen again .
哪个 我 绝不 想法 到 有 已见 再次 .

我从未想过会再次见到它。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət]
" Lord Robert raised his head , and smiled through his tears on his uncle ; but
" 主 罗伯特 提高 他的 头 , 和 微笑 通过 他的 眼泪 在 他的 叔叔 ; 但
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

罗伯特勋爵抬起头，含着泪对他的叔叔露出微笑；但随后，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [dɪr] [frend] [ə'laɪv] ,
yielding to the joy of seeing that dear friend alive ,
屈服 到 这 喜悦 的 看到 那 亲爱的 朋友 活 ,

看到挚友还活着，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][sɜːr] ['hɛnriːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] .
he concealed his face on Sir Henry's shoulder , and wept passionately .
他 暗 他的 脸 在 先生 亨利的 肩膀 , 和 哭泣 热情地 .

他将脸埋在亨利爵士的肩膀上，放声痛哭。

[sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [dɪ'strest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Sir Henry was at last distressed by his agitation ,
先生 亨利 曾是 在 最后的 苦恼 经过 他的 搅动 ,

亨利爵士最终因自己的激动而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]
and 和 **forced** 强制 **himself** 他自己 **to** 到 **chide** 喝叱 **him** 他 **for** 为了 **giving** 给予 **way** 方式 **to** 到 **such** 这样的 **an** 一个 **excessive** 过多的
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
indulgence 放纵 **of** 的 **his** 他的 **feelings** 情怀 **.** .

他强迫自己责备他，不该如此过度地放纵自己的感情。

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! " [sed] [hiː; hi] ;
" " **Compose** 撰写 **yourself** 你自己 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **boy** 男生 **!** ! **"** " **said** 说 **he** 他 **;** ;

“冷静点，我的孩子！”他说；

" [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
" " **or** 或者 **you** 你 **will** 将要 **give** 给 **these** 这些 **gentlemen** 先生们 **reason** 原因 **to** 到 **suspect** 怀疑 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **your** 你的
['sɪstər] ,
sisters 姐妹 **,** ,

“否则你会让这些先生们有理由怀疑那是你的姐妹之一。”

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv]
who WHO **has** 有 **taken** 已采取 **it** 它 **into** 进入 **her** 她 **head** 头 **to** 到 **assume** 认为 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **my** 我的 **brave** 勇敢的
[jʌŋ] [luː'tenənt] .
young 年轻的 **lieutenant** 中尉 **.** .

她竟然妄想扮演我那位勇敢的年轻中尉。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [soʊ] ['pʌblɪkli] ; [tɪl] ,
" " **Lord** 主 **Robert** 罗伯特 **was** 曾是 **ashamed** 羞愧 **of** 的 **giving** 给予 **way** 方式 **to** 到 **his** 他的 **emotions** 情绪 **so** 所以 **publicly** 公开 **;** ; **till** 直到 **,** ,

罗伯特勋爵为自己如此公开地流露情感而感到羞愧；直到……

['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [feɪs] ,
having 拥有 **in** 在 **some** 一些 **degree** 程度 **collected** 集 **himself** 他自己 **,** , **he** 他 **looked** 看起来 **in** 在 **his** 他的 **uncle's** 叔叔的 **face** 脸 **,** ,

他稍微镇定下来后，看着叔叔的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
and 和 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **to** 到 **find** 寻找 **that** 那 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **full** 满的 **of** 的 **tears** 眼泪 **,** ,

欣慰地发现他眼中噙满了泪水。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
notwithstanding 虽然 **the** 这 **reproof** 责备 **he** 他 **had** 有 **just** 只是 **administered** 管理 **to** 到 **him** 他 **.** .

尽管他刚刚还对他进行了斥责。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [sɜːr] ['henri] ,
" " **And** 和 **now** 现在 **,** , **"** " **said** 说 **Sir** 先生 **Henry** 亨利 **,** ,

“现在，”亨利爵士说道，

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [haʊ] ['paʊərfəli] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ,
" " **I** 我 **hope** 希望 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **consider** 考虑 **how** 如何 **powerfully** 强大的 **the** 这 **curiosity** 好奇心 **of** 的 **all** 全部 **present** 展示 **is** 是 **excited** 兴奋的 **,** ,

“我希望你们能考虑到在场所有人的好奇心被激发得有多么强烈。”

[tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv]

to	learn	by	what	means	you	have	been	enabled	to	appear	among	us	alive
到	学习	经过	什么	方法	你	有	到过	已启用	到	出现	之中	我们	活

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

想知道你是如何得以活着健康地出现在我们中间的，

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

when	we	thought	we	saw	you	perish	before	our	eyes	,
什么时候	我们	想法	我们	锯	你	沦	前	我们的	眼睛	,

当我们以为亲眼目睹你陨落的时候，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['diːpli]

without	being	able	to	render	you	any	assistance	,	and	after	we	had	deeply
没有	存在	有能力的	到	使成为	你	任何	协助	,	和	后	我们	有	深

[diˈplɔːd] [jʊr; jər] [lɔːs] .

deplored	your	loss	.
令人遗憾	你的	损失	.

在无法为您提供任何帮助的情况下，我们对您的损失深表哀悼。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['filip] ,

"	Lord	Robert	stepped	back	to	the	spot	where	he	had	left	Philip	,
"	主	罗伯特	步	后退	到	这	点	在哪里	他	有	左边	菲利普	,

罗伯特勋爵退回到他离开菲利普的地方，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

and	taking	him	by	the	arm	,	led	him	to	his	uncle	.
和	采取	他	经过	这	手臂	,	引领	他	到	他的	叔叔	.

然后拉着他的胳膊，把他领到他叔叔那里。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , " [sed] [hiː; hi] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

"	For	this	interview	,	"	said	he	,	"	under	the	especial	providence	of	God	,
"	为了	这	面试	,	"	说	他	,	"	在下面	这	特别的	普罗维登斯	的	上帝	,

“这次采访，”他说，“是在上帝的特别眷顾下进行的。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [maɪ] [kaɪnd] [prɪ'zɜːrvər] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['hɑːli] .

you	must	thank	my	kind	preserver	,	the	brave	and	noble	-	minded	Harley	.
你	必须	感谢	我的	种类	保护者	,	这	勇敢的	和	高贵	-	有思想	哈雷	.

你应该感谢我的好心救命恩人，勇敢而高尚的哈雷。

" [sɜːr] ['henri] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['filip] , [huː] [rɪ'spektfəli] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

"	Sir	Henry	graciously	presented	his	hand	to	Philip	,	who	respectfully	pressed	it
"	先生	亨利	亲切地	呈现	他的	手	到	菲利普	,	WHO	尊敬	按下	它

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] ['saɪləns] .

to	his	lips	in	silence	.
到	他的	嘴唇	在	沉默	.

亨利爵士亲切地向菲利普伸出手，菲利普恭敬地将手放在唇边，默默地回应。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ,

"	Ah	,	my	dear	uncle	,	"	said	Lord	Robert	,
"	啊	,	我的	亲爱的	叔叔	,	"	说	主	罗伯特	,

“啊，我亲爱的叔叔，”罗伯特勋爵说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sɜːr] ['henriːz] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] ['filip] [fɔːr; fər]

in	reply	to	Sir	Henry's	commendations	and	grateful	expressions	to	Philip	for
在	回复	到	先生	亨利的	表彰	和	感激的	表达式	到	菲利普	为了

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	care	of	his	nephew	,
他的	关心	的	他的	侄子	,

为了回应亨利爵士对菲利普照顾他侄子的赞扬和感激之情，

" [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][hæf][hɪz; ɪz]['merɪt] [jet] ; [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , " [sed] [hiː; hi] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" you know not half his merit yet ; nor are you aware , " said he , lowering his
" 你 知道 不是 一半 他的 优点 然而 ; 也不 是 你 意识到的 , " 说 他 , 降低 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你连他一半的功绩都不知道；你也毫不知情，”他压低声音说道。

" [ʌv; əv][hæf][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] . "
" of half my unworthiness . "
" 的 一半 我的 不配 . "

“我一半的不足之处。”

" [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'wɜːrðinəs] !
" Aware of your unworthiness !
" 意识到的 的 你的 不配 !

“意识到你的不配！”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] , " [sed] [sɜːr] ['henri] .
No , my dear boy — that is what I hope I shall never be , " said Sir Henry .
不 , 我的 亲爱的 男生 — 那 是 什么 我 希望 我 将 绝不 是 , " 说 先生 亨利 .

“不，我亲爱的孩子——我希望我永远不会成为那样的人，”亨利爵士说道。

" [aɪ] [fɪr] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nefjuː]
" I fear , " said Lord Robert , " you will have reason to blush for your nephew
" 我 害怕 , " 说 主 罗伯特 , " 你 将要 有 原因 到 脸红 为了 你的 侄子
[suːn] ;
soon ;
很快 ;

“恐怕，”罗伯特勋爵说，“你很快就会为你的侄子感到羞愧了；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] ,
for I must summon courage to relate to you a story which will , I fear ,
为了 我 必须 召唤 勇气 到 涉及 到 你 一个 故事 哪个 将要 , 我 害怕 ,

因为我必须鼓起勇气向你讲述一个故事，恐怕这个故事会……

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]['evər] . "
deprive me of your affection and esteem for ever . "
剥夺 我 的 你的 感情 和 尊重 为了 曾经 . "

请永远剥夺我对你的爱和尊重。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] ,
" I shall be sorry to hear anything that is likely to have such effects ,
" 我 将 是 对不起 到 听到 任何事物 那 是 可能 到 有 这样的 效果 ,

“如果听到任何可能产生此类影响的事情，我都会感到遗憾。”

" [sed] [sɜːr] ['henri] , ['greɪvli] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['filip] ['hɑːli] ,
" said Sir Henry , gravely : and when he looked from him to Philip Harley ,
" 说 先生 亨利 , 严重地 : 和 什么时候 他 看起来 从 他 到 菲利普 哈雷 ,

亨利爵士严肃地说：“当他把目光从他身上移开，转向菲利普·哈利时，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ðæt]
and observed his visible agitation , and remembered the bitter hatred that
和 观察到 他的 可见的 搅动 , 和 记得 这 苦的 仇恨 那
[wʌns] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
once subsisted between them ,
一次 生存 之间 他们 ,

他注意到他明显的激动，想起了他们之间曾经存在的刻骨仇恨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [rɪ'spektɪŋ]

he	was	convinced	that	Lord	Robert	had	something	to	communicate	respecting
他	曾是	确信	那	主	罗伯特	有	某物	到	交流	尊重

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

his	conduct	to	the	young	mutineer	,
他的	执行	到	这	年轻的	叛变者	,

他确信罗伯特勋爵有话要对这位年轻的叛变者说，关于他的行为。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] .

not	much	to	his	own	credit	.
不是	很多	到	他的	自己的	信用	.

他本人并没有多少值得称道的地方。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Lord	Robert	was	roused	from	his	meditation	by	the	importunities	of	the
主	罗伯特	曾是	唤醒	从	他的	冥想	经过	这	纠缠	的	这

['boʊtmən] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

boatmen	who	had	rowed	him	to	the	ship	;
船夫	WHO	有	划船	他	到	这	船	;

罗伯特勋爵正沉思冥想，被送他上船的船夫们的殷勤叫醒了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][geɪ][ˌlɪbə'rælətɪ][ðæt][hiː; hi][flʌŋ]

and	it	was	quite	with	the	air	of	his	former	gay	liberality	that	he	flung
和	它	曾是	相当	和	这	空气	的	他的	以前的	同性恋	自由主义	那	他	扔

['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['mʌni][hiː; hi][hæd; həd][əb'teɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

into	their	boat	a	handful	of	money	he	had	obtained	from	his	uncle
进入	他们的	船	一个	少数	的	钱	他	有	获得	从	他的	叔叔

[fɔːr; fər][ðæt]['pɜːrpəs].

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

他带着昔日开明的同性恋者的姿态，将从叔叔那里弄来的一把钱扔进了他们的船上。

[ðə; ði][ə'pɪrəns][ʌv; əv][luː'tenənt]['kæri][ɑːn][dek][ɔ'keɪʒənd][ə; eɪ][greɪt][sər'praɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	appearance	of	Lieutenant	Cary	on	deck	occasioned	a	great	surprise	to	the
这	外貌	的	中尉	凯瑞	在	甲板	引发	一个	伟大的	惊喜	到	这

[jʌŋ][frendz].

young	friends	.
年轻的	朋友们	.

卡里中尉出现在甲板上，这让年轻的朋友们大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ʃɔːr][wen][ðeɪ][ə'raɪvd];

He	was	absent	on	shore	when	they	arrived	;
他	曾是	缺席的	在	支撑	什么时候	他们	到达的	;

他们到达时，他不在岸上；

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][mɔːr][dɪ'laɪtɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ə'laɪv],

and	they	were	the	more	delighted	at	finding	him	alive	,
和	他们	是	这	更多的	高兴极了	在	寻找	他	活	,

他们发现他还活着，更是欣喜若狂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][griːf][ðeɪ][hæd; həd][felt][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][lɔːs].

from	the	grief	they	had	felt	at	his	supposed	loss	.
从	这	悲伤	他们	有	毛毡	在	他的	据称	损失	.

源于他们对他假想的离世所感受到的悲痛。

[lɔːrd]['rɑːbərt][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][tʃest][kən'teɪnɪŋ]

Lord	Robert	told	him	the	manner	in	which	they	had	found	the	chest	containing
主	罗伯特	讲述	他	这	方式	在	哪个	他们	有	成立	这	胸部	包含

[hɪz; ɪz][bʊks],

his	books	,
他的	图书	,

罗伯特勋爵告诉他，他们是如何发现装有他书籍的箱子的。

[fluːt],[ænd; ənd]['ʌðər]['prɑːpərti].

flute	,	and	other	property	.
长笛	,	和	其他	财产	.

长笛及其他财产。

"[ɑː]![maɪ][pʊr][bʊks]!"[sed]['kæri]:"[ðə; ði][tʃest][wʌz; wəz]['weɪti];[ænd; ənd],

"	Ah	!	my	poor	books	!	"	said	Cary	:	"	the	chest	was	weighty	;	and	,
"	啊	!	我的	贫穷的	图书	!	"	说	凯瑞	:	"	这	胸部	曾是	重	;	和	,

“啊！我可怜的书！”凯瑞说：“箱子很重；而且，

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] , ['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [θruː]

in	the	extremity	to	which	we	were	reduced	,	after	you	left	the	ship	,	we	threw
在	这	末端	到	哪个	我们	是	减少	,	后	你	左边	这	船	,	我们	扔

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,

it	overboard	,
它	落水	,

在我们走投无路的情况下，在你离开船后，我们把它扔到了海里。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

in	common	with	everything	else	that	was	likely	to	lighten	the	ship	.	"
在	常见的	和	一切	别的	那	曾是	可能	到	减轻	这	船	.	"

与所有可能减轻船体重量的事物一样。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [maɪ] [pʊr] ['neptjuːn,'neptuːn] ['oʊvərbɔːrd] ?

"	And	pray	,	how	came	my	poor	Neptune	overboard	?
"	和	祈祷	,	如何	来了	我的	贫穷的	海王星	落水	?

“请问，我可怜的海神尼普顿怎么会落水了呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp]

Did	you	commit	him	to	the	mercy	of	the	waves	in	order	to	lighten	the	ship
做过	你	犯罪	他	到	这	怜悯	的	这	波浪	在	命令	到	减轻	这	船

?

?
?

你为了减轻船的重量，就把他交给海浪吞噬吗?

" [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	said	Lord	Robert	,	patting	the	faithful	creature	as	he	spoke	.
"	说	主	罗伯特	,	轻拍	这	忠实	生物	作为	他	辐	.

罗伯特勋爵一边说着，一边轻轻拍了拍这只忠实的动物。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][wiː; wi] ['nevər] [nuː] , " [sed] ['kæri] ;

"	What	became	of	Neptune	we	never	knew	,	"	said	Cary	;
"	什么	成为	的	海王星	我们	绝不	知道	,	"	说	凯瑞	;

“我们永远也不知道海王星后来怎么样了，”凯里说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪnɪs] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

"	but	we	supposed	that	he	went	away	with	the	pinnace	;	for	in	the
"	但	我们	据称	那	他	去	离开	和	这	小艇	;	为了	在	这

[haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ,

height	of	our	distress	,
高度	的	我们的	痛苦	,

但我们以为他乘着小艇走了；因为在我们最危难的时候，

[wen] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [tuː; tə] ['faʊndər] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['boʊsn] ,

when	all	on	board	expected	the	Diomede	to	founder	every	minute	,	the	boatswain	,
什么时候	全部	在	木板	预期的	这	狄俄墨得斯	到	创始人	每一个	分钟	,	这	水手长	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['mɪdʃɪpmən] ,

with	one	midshipman	,
和	一	海军学员	,

当船上所有人都认为“狄俄墨得斯号”随时都会沉没时，水手长带着一名见习水手，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['seɪləz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] ,

and	two	or	three	sailors	,	contrived	to	lower	the	pinnace	and	steal	away	,
和	二	或者	三	水手们	,	人为的	到	降低	这	小艇	和	偷	离开	,

还有两三个水手，设法把小艇降下来偷偷溜走了。

['selfɪʃli] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['mesˌmeɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] ; [ænd; ənd] ,

selfishly	**leaving**	**their**	**commander**	**and**	**messmates**	**to**	**endure**	**the**	**worst**	**;**	**and**	**,**
自私地	离开	他们的	指挥官	和	同伴	到	忍受	这	最差	;	和	,

[moʊst] ['laɪkli] , ['neptjuːnˌneptuːn] ,

most	**likely**	**,**	**Neptune**	**,**
最多	可能	,	海王星	,

自私地抛弃指挥官和战友，让他们独自承受最惨痛的命运；而且，很可能，还有海王星。

['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

being	**uneasy**	**at**	**missing**	**his**	**master**	**,**	**jumped**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**went**	**with**
存在	不安	在	丢失的	他的	掌握	,	跳了起来	进入	这	船	和	去	和

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

由于思念主人而感到不安，它跳上船，跟着他们一起走了。

" [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrʃn] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ;

"	**They**	**met**	**with**	**a**	**fitting**	**reward**	**for**	**their**	**cowardly**	**desertion**	**,**	**"**	**said**	**Lord**	**Robert**	**;**
"	他们	遇见	和	一个	配件	报酬	为了	他们的	胆小	逃兵	,	"	说	主	罗伯特	;

罗伯特勋爵说："他们懦弱地临阵脱逃，得到了应有的惩罚。"

" [fɔːr; fər]['neptjuːnˌneptuːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][laɪf] :

"	**for**	**Neptune**	**was**	**the**	**only**	**creature**	**that**	**reached**	**the**	**island**	**with**	**life**	**:**
"	为了	海王星	曾是	这	仅有的	生物	那	达到	这	岛	和	生活	:

"因为海神尼普顿是唯一一个带着生命到达岛上的生物：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['berid] .

some	**of**	**the**	**bodies**	**we**	**found**	**and**	**buried**	**.**
一些	的	这	身体	我们	成立	和	埋葬	.

我们发现并埋葬了一些尸体。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ? "

But	**how**	**came**	**the**	**ship**	**to**	**reach**	**the**	**shore**	**of**	**Brazil**	**?**	**"**
但	如何	来了	这	船	到	抵达	这	支撑	的	巴西	?	"

但是，这艘船是如何抵达巴西海岸的呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [met] [sʌm; səm] [brə'zɪliən] ['proʊə] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɑːn]

"	**By**	**the**	**mercy**	**of**	**Heaven**	**,**	**we**	**met**	**some**	**Brazilian**	**proas**	**,**	**which**	**took**	**us**	**on**
"	经过	这	怜悯	的	天堂	,	我们	遇见	一些	巴西	普罗阿斯	,	哪个	采取	我们	在

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

"感谢上天的眷顾，我们遇到了一些巴西独木舟，它们载我们上了船。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] [ɪn] [toʊ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['feɪvərəbl] ['waɪndz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː]

and	**the**	**Diomede**	**in**	**tow**	**;**	**and**	**,**	**having**	**favourable**	**winds**	**and**	**a**	**smooth**	**sea**
和	这	狄俄墨得斯	在	拖	;	和	,	拥有	有利	风	和	一个	光滑的	海

,

,
,

还有狄俄墨得斯号；而且，由于顺风，海面平静，

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hʌlk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑːk] [æt; ət] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ;

we	**contrived**	**to**	**get**	**the**	**hulk**	**into**	**the**	**King's**	**dock**	**at**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**;**
我们	人为的	到	得到	这	绿巨人	进入	这	国王学院	码头	在	里约热内卢	德	雅内罗	;

[wer] ,

where	**,**
在哪里	,

我们设法将这艘破船拖进了里约热内卢的国王码头；在那里，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɜːrθ] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] [riː'fɪtɪŋ] ;

being	a	fine	new	ship	,	she	was	found	worth	repairing	and	refitting	;
存在	一个	美好的	新的	船	,	她	曾是	成立	值得	维修	和	改装	;

由于这是一艘性能优良的新船，因此值得进行修理和改装；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['wɜkmən] ['biːɪŋ] ['veri] [sloʊ] [ɪn]

and	here	we	have	been	ever	since	,	the	Portuguese	workmen	being	very	slow	in
和	这里	我们	有	到过	曾经	自从	,	这	葡萄牙语	工人	存在	非常	慢的	在

[ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] . " [[sɪks]]

their	operations	.	"	[	6	]
他们的	运营	.	"	[	6	]

从那以后，我们就一直待在这里，葡萄牙工人的施工速度非常慢。[6]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	was	not	till	late	that	day	that	Lord	Robert	summoned	courage	enough	to
它	曾是	不是	直到	晚的	那	天	那	主	罗伯特	被召唤	勇气	足够的	到

[dɪs'kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [jʌŋ] ['hɑːli] .

disclose	to	his	uncle	the	whole	particulars	of	his	conduct	towards	young	Harley	.
透露	到	他的	叔叔	这	所有的	细节	的	他的	执行	向	年轻的	哈雷	.

直到当天晚些时候，罗伯特勋爵才鼓起勇气向他的叔叔坦白了他对待年轻的哈利的全部行为细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['henri] [wʊd]

It	was	not	without	reason	that	he	dreaded	the	manner	in	which	Sir	Henry	would
它	曾是	不是	没有	原因	那	他	令人恐惧的	这	方式	在	哪个	先生	亨利	会

[rɪ'siːv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

receive	this	explanation	;
收到	这	解释	;

他并非没有理由担心亨利爵士会如何看待这个解释；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɑːnər] [hɪm'self] ,

for	he	was	a	man	of	the	purest	honour	himself	,
为了	他	曾是	一个	男人	的	这	最纯净的	荣誉	他自己	,

因为他本人就是一个品格高尚的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	was	likely	to	consider	with	some	severity	the	misrepresentation	his
和	曾是	可能	到	考虑	和	一些	严重性	这	虚假陈述	他的

['nefjuː] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

nephew	had	made	to	his	father	,
侄子	有	制成	到	他的	父亲	,

他很可能会严肃对待他侄子向他父亲所作的虚假陈述。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

which	occasioned	Philip's	being	removed	from	his	home	.
哪个	引发	菲利普的	存在	已移除	从	他的	家	.

这导致菲利普被带离了他的家。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːɪnəs] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ][hɪz; ɪz]

Lord	Robert	,	when	a	child	,	had	been	treated	with	ruinous	indulgence	by	his
主	罗伯特	,	什么时候	一个	孩子	,	有	到过	治疗	和	毁灭性的	放纵	经过	他的

[fɑːnd] ['perənts] ,

fond	parents	,
喜爱	父母	,

罗伯特勋爵幼时曾受到溺爱，最终导致他身心俱疲。

[baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [wɪmz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

by	whom	his	most	extravagant	whims	were	considered	as	a	law	to	which	the
经过	谁	他的	最多	靡	心血来潮	是	经过考虑的	作为	一个	法律	到	哪个	这

[hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .

whole	establishment	must	submit	.
所有的	建立	必须	提交	.

在他看来，他最荒唐的奇思妙想都被视为法律，整个体制都必须服从。

[sɜːr] ['henri] ['stænli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]

Sir	Henry	Stanley	was	the	only	person	who	had	ever	attempted	the	arduous
先生	亨利	斯坦利	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	曾经	尝试过	这	艰巨

[bʌt; bət] ['nesəseri] [tæsk][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ;

but	necessary	task	of	controlling	Lord	Robert	;
但	必要的	任务	的	控制	主	罗伯特	;

亨利·斯坦利爵士是唯一一个尝试过控制罗伯特勋爵这项艰巨但必要的任务的人；

[ɔːl'ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [dɪ'luːʒn] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

although	,	with	the	self	-	delusion	not	uncommon	in	such	cases	,
虽然	,	和	这	自己	-	错觉	不是	罕见	在	这样的	案例	,

虽然在这种情况下，自我欺骗并不罕见，

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['perənts] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðer; ðər] ['sʌnz] ['vaɪələnt] ['tempər]

his	noble	parents	did	not	scruple	to	attribute	their	son's	violent	temper
他的	高贵	父母	做过	不是	顾忌	到	属性	他们的	儿子的	暴力	脾气

[ænd; ənd] ['petʃələnt] [kən'dʌkt] [wen] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	petulant	conduct	when	on	shore	,
和	任性的	执行	什么时候	在	支撑	,

他那高贵的父母毫不犹豫地将儿子在岸上的暴躁脾气和任性行为归咎于他们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'dʌldʒəns] .

to	his	uncle's	indulgence	.
到	他的	叔叔的	放纵	.

这一切都得到了他叔叔的纵容。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [fɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	if	there	was	a	man	in	the	world	whom	Lord	Robert	feared	,	it	was
但	如果	那里	曾是	一个	男人	在	这	世界	谁	主	罗伯特	害怕	,	它	曾是

[sɜːr] ['henri] ;

Sir	Henry	;
先生	亨利	;

但如果说世界上有谁让罗伯特勋爵感到畏惧，那就是亨利爵士；

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'erɪŋli] [dʒʌst][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ,

yet	,	at	the	same	time	,	he	was	so	unerringly	just	and	judicious	,
然而	,	在	这	相同的	时间	,	他	曾是	所以	准确无误地	只是	和	明智的	,

然而，与此同时，他又如此公正无私、明智审慎。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

that	his	nephew	loved	him	with	the	most	ardent	affection	,
那	他的	侄子	喜爱	他	和	这	最多	热心	感情	,

他的侄子对他怀有最热烈的爱意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

and	was	used	to	consider	the	displeasure	of	his	uncle	as	the	most
和	曾是	用过的	到	考虑	这	不满	的	他的	叔叔	作为	这	最多

['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪfɑːl] [hɪm; ɪm] :

serious	misfortune	that	could	befal	him	:
严肃的	不幸	那	可以	贝法尔	他	:

他过去常常把得罪叔叔视为自己可能遭遇的最严重的不幸：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['sæljəteri] [ɔː] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wen] [ɑːn]

and	such	was	the	good	effect	this	salutary	awe	had	on	him	,	when	on
和	这样的	曾是	这	好的	影响	这	有益的	敬畏	有	在	他	,	什么时候	在

[bɔːrd] [ʃɪp] ,

board	ship	,
木板	船	,

这就是这种有益的敬畏之心对他在船上产生的良好效果。

[ðæt] [sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] - [laɪk] [kən'dʌkt] ,

that	Sir	Henry	was	not	a	little	proud	of	his	officer	-	like	conduct	,
那	先生	亨利	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	他的	官	-	喜欢	执行	,

亨利爵士对自己的军官风范颇为自豪。

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti][ɔːr]

never	having	had	occasion	to	frown	on	him	for	any	breach	of	duty	or
绝不	拥有	有	场合	到	皱眉	在	他	为了	任何	违反	的	责任	或者

[ˌɪmə'rælətɪ] .

immorality	.
不道德	.

从未有过因为他违反职责或有不道德行为而对他表示不满的机会。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [nuː] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'pɪnjən] ,

Lord	Robert	knew	the	high	place	he	held	in	his	uncle's	opinion	,
主	罗伯特	知道	这	高的	地方	他	握住	在	他的	叔叔的	观点	,

罗伯特勋爵深知自己在叔父心中地位崇高。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

and	the	idea	of	forfeiting	his	esteem	was	dreadful	.
和	这	主意	的	放弃	他的	尊重	曾是	可怕	.

失去他的尊重让他感到恐惧。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [soʊ]

True	,	he	was	not	actually	under	the	necessity	of	making	a	confession	so
真的	,	他	曾是	不是	实际上	在下面	这	必要性	的	制作	一个	忏悔	所以

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] .

mortifying	.
令人羞愧	.

的确，他实际上并不需要做出如此令人羞辱的供述。

[sɜːr] ['henri] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

Sir	Henry	need	never	know	the	misrepresentation	he	had	made	to	his	father	:
先生	亨利	需要	绝不	知道	这	虚假陈述	他	有	制成	到	他的	父亲	:

亨利爵士永远不必知道他曾对父亲做出过虚假陈述：

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [fɑːnd] ['perənt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri]

—	a	single	word	to	that	fond	parent	would	not	only	prevail	on	him	to	bury
—	一个	单身的	单词	到	那	喜爱	父母	会	不是	仅有的	占上风	在	他	到	埋葬

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

the	whole	in	oblivion	,
这	所有的	在	遗忘	,

只要对那位慈爱的父母说一句话，不仅能让他把一切都埋葬在遗忘之中，

[bʌt; bət] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [iks'kjuːziz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm]

but	induce	him	to	devise	excuses	to	cover	his	faults	and	reconcile	him
但	诱导	他	到	设计	借口	到	覆盖	他的	故障	和	调和	他

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

但要让他想出借口来掩盖自己的过错，让他能够自我和解。

[frʌm; frəm] ['hɑːli] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [niːd] [fiːl] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [di'vʌldʒd] ; — [ðæt]

From	Harley	,	he	knew	,	he	need	feel	no	fear	of	its	being	divulged	;	—	that
从	哈雷	,	他	知道	,	他	需要	感觉	不	害怕	的	它是	存在	泄露	;	—	那

['dʒenərəs] [frend] [wʊd] ,

generous	friend	would	,
慷慨的	朋友	会	,

他从哈雷那里得知，他不必担心这件事会被泄露；——这位慷慨的朋友会.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ,

he	was	assured	,
他	曾是	保证	,

他确信，

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

take	the	whole	blame	of	what	had	passed	on	himself	to	screen	him	from
拿	这	所有的	责备	的	什么	有	通过了	在	他自己	到	屏幕	他	从

[rɪˈproʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

为了保护自己免受责备，他承担了所有过错的责任。

[lɔːrd] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈstreɪndʒli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈmeʒərz] ,

Lord	Robert	was	at	first	strangely	tempted	to	take	these	measures	,
主	罗伯特	曾是	在	第一的	奇怪的	受诱惑	到	拿	这些	措施	,

罗伯特勋爵起初竟莫名其妙地想要采取这些措施。

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈvɪəd] [kəˈmændər] ;

and	conceal	the	worst	part	of	his	conduct	from	his	revered	commander	;
和	隐藏	这	最差	部分	的	他的	执行	从	他的	受人尊敬的	指挥官	;

并向他尊敬的指挥官隐瞒他最恶劣的行为；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ,

but	his	better	principles	obtained	the	victory	in	the	struggle	,	and	,
但	他的	更好的	原则	获得	这	胜利	在	这	斗争	,	和	,

但他的更高原则最终在斗争中取得了胜利，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] , —

in	a	private	conference	with	his	uncle	,	he	revealed	every	circumstance	,	—
在	一个	私人的	会议	和	他的	叔叔	,	他	揭晓	每一个	环境	,	—

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][dɔːg] ,

beginning	with	his	shooting	Philip's	dog	,
开始	和	他的	射击	菲利普的	狗	,

在与叔叔的一次私下会面中，他坦白了所有情况，从他枪杀菲利普的狗开始。

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]

and	relating	all	that	had	happened	between	them	till	their	reconciliation
和	相关	全部	那	有	发生	之间	他们	直到	他们的	和解

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][proʊˈbeɪʃ(ə)n] .

and	friendship	on	the	Isle	of	Probation	.
和	友谊	在	这	小岛	的	缓刑	.

并讲述了他们在试炼岛上和解并成为朋友之前发生的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [dɪd][hiː; hi] [bleɪm] [hɪmˈself] [ðæt] [sɜːr] [ˈhenri] , [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkændər] ,

And	so	severely	did	he	blame	himself	that	Sir	Henry	,	moved	by	his	candour	,
和	所以	严重	做过	他	责备	他自己	那	先生	亨利	,	已搬	经过	他的	坦率	,

他对自己深深自责，以至于亨利爵士被他的坦诚所感动，

[wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ] [ˈeni] [ˈreprəˌmændz] .

would	not	increase	his	mental	sufferings	by	any	reprimands	.
会	不是	增加	他的	精神的	苦难	经过	任何	训斥	.

任何责备都不会加重他的精神痛苦。

[lɔːrd] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lord	Robert	was	in	earnest	conference	with	his	uncle	that	evening	and	the
主	罗伯特	曾是	在	认真	会议	和	他的	叔叔	那	晚上	和	这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

next	morning	;
下一个	早晨	;

当晚和第二天早上，罗伯特勋爵都与他的叔叔进行了认真的商议；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['filip] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɑ:n] [bɔ:rd] : [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

during	which	time	Philip	had	resumed	his	duties	on	board	:	but	he	was
期间	哪个	时间	菲利普	有	恢复	他的	职责	在	木板	:	但	他	曾是

['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

restless	and	unhappy	;
不安	和	不开心	;

在此期间，菲利普已恢复在船上的工作：但他感到焦躁不安，很不开心；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][lɔ:rd]['rɑ:bərt][hæd; həd][naʊ] [kə'menst] ,

for	he	felt	his	separation	from	Lord	Robert	had	now	commenced	,
为了	他	毛毡	他的	分离	从	主	罗伯特	有	现在	开始	,

因为他感到自己与罗伯特勋爵的分离已经开始了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'si:vd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	he	conceived	he	should	never	more	enjoy	the	pleasure	of	his	society	.
和	他	构思	他	应该	绝不	更多的	享受	这	乐趣	的	他的	社会	.

他认为自己再也无法享受与人交往的乐趣了。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

In	this	frame	of	mind	,
在	这	框架	的	头脑	,

在这种心态下，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪ'gret] [tu:; tə][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

he	looked	back	with	the	most	painful	regret	to	their	residence	on	the	island	,
他	看起来	后退	和	这	最多	痛苦	后悔	到	他们的	住宅	在	这	岛	,

他怀着无比痛苦的遗憾回头望向他们在岛上的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði]

and	the	delightful	hours	he	had	spent	with	his	noble	friend	in	the
和	这	愉快	小时	他	有	花费	和	他的	高贵	朋友	在	这

[ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

acquirement	of	knowledge	.
取得	的	知识	.

以及他与这位高尚的朋友一起学习知识的愉快时光。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][lɔ:rd] ['rɑ:bɝts] ['kæbɪn] .

In	the	midst	of	these	repinings	,	he	received	a	summons	to	Lord	Robert's	cabin	.
在	这	中间	的	这些	重新装订	,	他	已收到	一个	传票	到	主	罗伯特的	舱	.

正当他怨天尤人之际，他接到罗伯特勋爵的召唤，要去他的小屋。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ;

He	did	not	find	any	one	there	;
他	做过	不是	寻找	任何	一	那里	;

他在那里没找到任何人；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

but	was	told	by	his	conductor	to	wait	till	his	Lordship	returned	from
但	曾是	讲述	经过	他的	导体	到	等待	直到	他的	领主	返回	从

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

dining	with	his	uncle	.
用餐	和	他的	叔叔	.

但他的列车员告诉他，要等到大人与叔叔用餐回来才能离开。

[æt; ət] [læst] , ['filip] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [step] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

At	last	,	Philip	heard	a	quick	and	well	-	known	step	at	the	door	;
在	最后的	,	菲利普	听到	一个	快的	和	出色地	-	已知	步	在	这	门	;

最后，菲利普听到门口传来一阵快速而熟悉的脚步声；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ,

and	Lord	Robert	rushed	in	with	more	than	his	usual	impetuosity	,	and	,
和	主	罗伯特	匆忙	在	和	更多的	比	他的	通常	冲动	,	和	,

['siːzɪŋ] ['filip] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

seizing	Philip	by	the	hand	,
抓住	菲利普	经过	这	手	,

罗伯特勋爵比平时更加急躁地冲了进来，一把抓住菲利普的手，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [dʒɔɪ] , [maɪ] [dɪr] ['hɑːli] !

"	Joy	,	my	dear	Harley	!
"	喜悦	,	我的	亲爱的	哈雷	!

“快乐，我亲爱的哈雷！”

[maɪ] ['noʊb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [fə'givn] [ˌem 'iː] !

My	noble	uncle	has	forgiven	me	!
我的	高贵	叔叔	有	已原谅	我	!

我高贵的叔父原谅我了！

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

For	I	have	confessed	everything	that	has	passed	between	us	;
为了	我	有	坦白	一切	那	有	通过了	之间	我们	;

因为我已经坦白了我们之间发生的一切事；

[ænd; ənd] [soʊ] ['haɪli] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and	so	highly	does	he	approve	of	your	generous	conduct	towards	me	,
和	所以	高度	做	他	批准	的	你的	慷慨的	执行	向	我	,

他非常赞赏你对我的慷慨行为。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['græntɪd] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek]

that	he	has	granted	my	earnest	request	of	placing	you	on	the	quarter	-	deck
那	他	有	的确	我的	认真	要求	的	放置	你	在	这	四分之一	-	甲板

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ,

of	the	Diomede	,
的	这	狄俄墨得斯	,

他已批准我的恳切请求，将你安排在狄俄墨得斯号的后甲板上。

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['midʃipmən] .

where	you	are	now	privileged	to	appear	with	the	other	midshipmen	.
在哪里	你	是	现在	特权	到	出现	和	这	其他	海军学员	.

现在，您有幸与其他海军学员一起亮相。

" — [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] -

"	—	So	saying	,	he	beckoned	to	his	servant	who	followed	him	,	carrying	a	full	-
"	—	所以	说	,	他	招手	到	他的	仆人	WHO	随后	他	,	携带	一个	满的	-

[dres] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['juːnɪfɔːrm] .

dress	midshipman's	uniform	.
裙子	海军军官	制服	.

“——说着，他向跟在他身后的仆人招了招手，仆人手里拿着一套全套海军学员制服。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðɪs] [dres] ;

He	superintended	himself	the	pleasing	task	of	arraying	his	friend	in	this	dress	;
他	督导	他自己	这	令人愉悦	任务	的	排列	他的	朋友	在	这	裙子	;

他亲自负责安排朋友穿上这身衣服，这让他感到非常愉快；

[ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑːn] [ðə; ði] [dɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

and	buckled	on	the	dirk	with	his	own	hands	,
和	弯曲	在	这	短剑	和	他的	自己的	双手	,

他亲手将匕首扣好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wɔːrn] [wen] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .

which	was	the	same	he	had	himself	worn	when	a	midshipman	.
哪个	曾是	这	相同的	他	有	他自己	磨损	什么时候	一个	海军学员	.

这和他当海军学员时穿的衣服一模一样。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['filip] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

When	all	was	complete	,	he	surveyed	Philip	from	head	to	foot	with	great
什么时候	全部	曾是	完全的	,	他	调查	菲利普	从	头	到	脚	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

一切完成后，他非常满意地从头到脚打量了菲利普一番；

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	assured	him	that	the	dress	became	him	as	well	as	if	he	had
和	保证	他	那	这	裙子	成为	他	作为	出色地	作为	如果	他	有

[bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

been	born	a	gentleman	;
到过	出生	一个	绅士	;

并向他保证，这身装扮非常适合他，就像他天生就是一位绅士一样；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	,	with	much	animation	,	expressed	his	conviction	that	he	would	,
和	,	和	很多	动画片	,	表达	他的	定罪	那	他	会	,

他激动地表达了自己的信念，那就是他一定会这样做。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [duː] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][kə'det] , [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən]

after	serving	his	due	time	as	a	naval	cadet	,	arrive	at	the	dignity	of	an
后	服务	他的	到期的	时间	作为	一个	海军	学员	,	到达	在	这	尊严	的	一个

[ˌepə'let] ,

epaulet	,
肩章	,

在海军学员生涯结束后，他终于获得了佩戴肩章的尊严。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [prə'greʃn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hiː; hi]

and	fill	in	progression	the	highest	situations	in	the	navy	,	to	which	,	he
和	充满	在	进展	这	最高	情况	在	这	海军	,	到	哪个	,	他

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

was	convinced	,
曾是	确信	,

并逐步晋升到海军的最高职位，对此，他深信不疑。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] ['ɑːnər] .

he	would	prove	an	honour	.
他	会	证明	一个	荣誉	.

他会给我们带来荣耀。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [frʌm; frəm] ['filip] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	change	was	so	sudden	,	that	it	almost	took	from	Philip	the	power	of
这	改变	曾是	所以	突然	,	那	它	几乎	采取	从	菲利普	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

expressing	his	joy	.
表达	他的	喜悦	.

这种变化如此突然，几乎让菲利普失去了表达喜悦的能力。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [wʌns] ,

Lord	Robert	could	not	help	smiling	to	find	that	he	had	,	for	once	,
主	罗伯特	可以	不是	帮助	微笑	到	寻找	那	他	有	,	为了	一次	,

罗伯特勋爵不禁露出微笑，因为他发现自己竟然有一次.....

[ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['filip] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

overcome	that	firmness	for	which	Philip	generally	was	distinguished	.
克服	那	硬度	为了	哪个	菲利普	一般来说	曾是	杰出的	.

克服菲利普一贯的坚定性格。

[hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

His	agitation	was	painful	in	the	extreme	;	but	when	he	did	at	length
他的	搅动	曾是	痛苦	在	这	极端	;	但	什么时候	他	做过	在	长度

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他的激动令人极度痛苦；但当他最终开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

it	was	with	a	vehemence	of	gratitude	,
它	曾是	和	一个	激烈	的	感激	,

那是带着强烈的感激之情，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [lɔːrd] ['rɑːbərt][ðə; ði] [də'mɪnjən] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zest] ['oʊvər][ðə; ði][wʌns] ['stʌbərn]

which	showed	Lord	Robert	the	dominion	he	now	possessed	over	the	once	stubborn
哪个	显示	主	罗伯特	这	统治权	他	现在	拥有	超过	这	一次	固执的

[ænd; ənd] ['hɔːti] [maɪnd][ʌv; əv] ['filip] ['hɑːli] .

and	haughty	mind	of	Philip	Harley	.
和	傲慢	头脑	的	菲利普	哈雷	.

这向罗伯特勋爵展示了他现在对菲利普·哈利曾经固执傲慢的思想所拥有的绝对控制力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɪŋɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	It	is	not	,	"	said	he	,	wringing	Lord	Robert's	hand	as	he	spoke	,
"	它	是	不是	,	"	说	他	,	拧干	主	罗伯特的	手	作为	他	辐	,

“并非如此，”他一边说着，一边紧紧握住罗伯特勋爵的手。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	because	I	am	proud	and	ambitious	,	and	you	have	raised	me	from
"	因为	我	是	自豪的	和	雄心勃勃	,	和	你	有	提高	我	从

[maɪ] ['loʊli] [ræŋk] ,

my	lowly	rank	,
我的	卑微的	秩	,

“因为我骄傲而雄心勃勃，而你又将我从卑微的地位提拔上来，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maɪ'self] — [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ,

and	given	me	an	opportunity	of	distinguishing	myself	—	this	is	,	indeed	,	much	,
和	给定	我	一个	机会	的	区别	我	—	这	是	,	的确	,	很多	,

这给了我一个脱颖而出的机会——这的确意义非凡。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] :

—	but	it	is	not	that	which	makes	my	heart	overflow	with	joy	:
—	但	它	是	不是	那	哪个	制作	我的	心	溢出	和	喜悦	:

但这并非让我内心充满喜悦的原因：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ]

it	is	the	consciousness	that	I	shall	now	sometimes	be	suffered	to	be	near	you
它	是	这	意识	那	我	将	现在	有时	是	遭受	到	是	靠近	你

,

,
,

正是这种意识，让我意识到我或许有一天能够有机会靠近你。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] . "

and	that	my	humble	situation	will	not	deprive	me	of	your	friendship	.	"
和	那	我的	谦逊的	情况	将要	不是	剥夺	我	的	你的	友谊	.	"

即使我境遇卑微，也绝不会因此失去你的友谊。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ə'genst] [maɪ]
" Now , my dear friend , " said Lord Robert , " I must leave you , though against my
" 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 主 罗伯特 , " 我 必须 离开 你 , 尽管 反对 我的
[wɪʃɪz] :
wishes :
愿望 :

“现在，我亲爱的朋友，”罗伯特勋爵说，“我不得不离开你，尽管我并不情愿：”

[æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] ,
as the barge is waiting to convey my uncle on shore ,
作为 这 驳船 是 等待 到 传达 我的 叔叔 在 支撑 ,

驳船正等着送我叔叔上岸，

[tuː; tə] [spend] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
to spend two days with the Governor , and it is his pleasure that I shall
到 花费 二 天 和 这 州长 , 和 它 是 他的 乐趣 那 我 将
[ə'tend] [hɪm; ɪm] .
attend him .
出席 他 .

我将与州长共度两天，州长很高兴我能陪同他。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]
You will , in the mean time , find sufficient amusement , I doubt not , among your
你 将要 , 在 这 意思是 时间 , 寻找 充足的 娱乐 , 我 怀疑 不是 , 之中 你的
['brʌðər] ['ɑːfəsərz] .
brother officers .
兄弟 警官 .

在此期间，我相信你一定能从你的军官兄弟们那里找到足够的乐趣。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['geɪli] [wɪð'druː] .
" As he said this , he gaily withdrew .
" 作为 他 说 这 , 他 兴高采烈地 退出 .

“说完这话，他兴高采烈地退下了。”

['hɑːli] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Harley pursued his retreating figure with his eyes ,
哈雷 追击 他的 撤退 数字 和 他的 眼睛 ,

哈雷用目光追随着他离去的背影，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sɜːr] ['henri] ['stænli] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kæri]['ɪntuː][ðə; ði] ['splendɪd] [steɪt] -
as he followed Sir Henry Stanley and Lieutenant Cary into the splendid state -
作为 他 随后 先生 亨利 斯坦利 和 中尉 凯瑞 进入 这 灿烂 状态 -
[bɑːrdʒ] ,
barge ,
驳船 ,

他跟随亨利·斯坦利爵士和卡里中尉登上了那艘华丽的国宾驳船。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] .
which the Portuguese Governor had sent to convey them on shore .
哪个 这 葡萄牙语 州长 有 发送 到 传达 他们 在 支撑 .

葡萄牙总督派人将他们送上岸。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪlkən] ['striːməz]
As the sun shone brightly on the gilded vessel , and her silken streamers
作为 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 镀金 血管 , 和 她 丝 主播
['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
fluttered in the breeze ,
飘动 在 这 微风 ,

阳光灿烂地照耀着镀金的船只，丝绸般的飘带在微风中飘扬。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['erɪəl] ;

it	recalled	to	his	mind	the	remembrance	of	the	Ariel	;
它	召回	到	他的	头脑	这	纪念	的	这	爱丽儿	;

这让他想起了爱丽儿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feri] ['frɪgət]

and	he	recollected	with	shame	his	lawless	exploit	of	sailing	in	that	fairy	frigate
和	他	回忆	和	耻辱	他的	无法无天	开发	的	帆船	在	那	仙女	护卫舰

,

,

,

他羞愧地回忆起自己驾驶那艘仙女般的护卫舰出海的违法行为。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [saɪt] .

in	defiance	of	her	owner	,	and	in	his	very	sight	.
在	蔑视	的	她	所有者	,	和	在	他的	非常	视线	.

她公然违抗主人的命令，就在主人的眼皮底下。

" [wel] [maɪt] [lɔːrd] ['rɑːbərt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'piːtɪd] ['trespəsiz] ! " [θɔːt]

"	Well	might	Lord	Robert	have	been	enraged	at	my	repeated	trespasses	!	"	thought
"	出色地	可能	主	罗伯特	有	到过	愤怒	在	我的	重复	擅闯私人领地	!	"	想法

[hiː; hi] : [ænd; ənd] ,

he	:	and	,
他	:	和	,

"罗伯特勋爵要是知道我屡次越轨，肯定会勃然大怒！"他心想：而且，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ,

as	he	looked	down	on	his	new	uniform	,
作为	他	看起来	向下	在	他的	新的	制服	,

他低头看着自己的新制服，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd]

and	considered	how	engagingly	and	delicately	his	noble	friend	had	behaved
和	经过考虑的	如何	引人入胜	和	轻柔地	他的	高贵	朋友	有	表现

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	presenting	it	to	him	,
在	呈现	它	到	他	,

他回想起这位高贵的朋友是如何以如此迷人而又得体的方式将礼物呈送给他的，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .

he	wondered	how	he	could	ever	have	appeared	so	overbearing	and	arrogant	.
他	想知道	如何	他	可以	曾经	有	出现	所以	霸道	和	傲慢的	.

他纳闷自己怎么会表现得如此专横跋扈、傲慢自大。

[jet] ['filip] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

Yet	Philip	was	deceived	when	,	in	the	warmth	of	his	affection	,
然而	菲利普	曾是	受骗	什么时候	,	在	这	温暖	的	他的	感情	,

然而，菲利普却在热情的感情中受骗了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['predʒudisiz] [ðæt] [meɪd] [lɔːrd] ['rɑːbərt]

he	thought	it	must	have	been	his	own	prejudices	that	made	Lord	Robert
他	想法	它	必须	有	到过	他的	自己的	偏见	那	制成	主	罗伯特

[əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [təˈrænɪk(ə)l] .

appear	to	him	at	one	time	so	cruel	and	tyrannical	.
出现	到	他	在	一	时间	所以	残忍的	和	强横	.

他认为，一定是自己的偏见让他一度觉得罗伯特勋爵如此残忍暴虐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

It	was	from	the	trials	experienced	in	adversity	,
它	曾是	从	这	试验	经验丰富的	在	逆境	,

那是在逆境中经历的考验中得出的结论。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] :

that	he	had	learned	to	correct	his	faults	and	follies	:
那	他	有	学习	到	正确的	他的	故障	和	愚行	:

他已经学会改正自己的错误和愚行：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][lɔːrd] ['rɑːbərt][tuː; tə] [seɪ] ,

yet	it	is	but	justice	to	Lord	Robert	to	say	,
然而	它	是	但	正义	到	主	罗伯特	到	说	,

然而，对罗伯特勋爵来说，说这番话才算公正：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['autreidʒz] ,

that	he	never	would	have	committed	such	outrages	,
那	他	绝不	会	有	坚定的	这样的	暴行	,

他绝不会犯下如此暴行，

[hæd; həd][nɑːt] ['filip] ['stʌdid] [moʊdz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

had	not	Philip	studied	modes	of	insult	and	provocation	sufficient	to
有	不是	菲利普	研究	模式	的	侮辱	和	挑衅	充足的	到

[hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['spɪrɪt] ,

have	irritated	a	much	calmer	spirit	,
有	受刺激	一个	很多	更平静	精神	,

如果菲利普没有研究过足以激怒一个性情温和得多的人的各种侮辱和挑衅方式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [druː] [ə'pɑːn] ['filip] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɑːn] [lɔːrd] ['rɑːbərt]

and	which	finally	drew	upon	Philip	severe	punishment	,	and	on	Lord	Robert
和	哪个	最后	画	之上	菲利普	严重	惩罚	,	和	在	主	罗伯特

[prəu'pɔːʃənəbl] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

proportionable	remorse	and	suffering	.
成比例的	悔恨	和	痛苦	.

最终，菲利普受到了严厉的惩罚，而罗伯特勋爵则承受了相应的悔恨和痛苦。

[wen] ['filip] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

When	Philip	presented	himself	on	the	quarter	-	deck	,
什么时候	菲利普	呈现	他自己	在	这	四分之一	-	甲板	,

当菲利普出现在后甲板上时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn]

he	had	the	mortification	to	perceive	a	general	coldness	and	disapprobation
他	有	这	屈辱	到	感知	一个	一般的	寒冷	和	非难

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

among	the	officers	,
之中	这	警官	,

他羞愧地察觉到军官们普遍的冷漠和不满。

['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ;

very	painful	to	one	of	his	quick	feelings	and	high	spirit	;
非常	痛苦	到	一	的	他的	快的	情怀	和	高的	精神	;

这对一位情感丰富、精神抖擞的人来说是极大的痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [kən'tempt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] [bɜːrθ] .

and	he	attributed	this	contempt	to	his	low	birth	.
和	他	归因于	这	鄙视	到	他的	低的	出生	.

他将这种蔑视归因于自己出身低微。

[pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

Perhaps	many	of	them	were	not	without	prejudice	on	that	subject	;	but	,	in
也许	许多	的	他们	是	不是	没有	偏见	在	那	主题	;	但	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

addition	to	this	,
添加	到	这	,

或许他们中的许多人在这个问题上并非毫无偏见；但是，除此之外，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

his	former	mutinous	conduct	had	not	failed	to	make	a	very	ill	impression	on
他的	以前的	叛逆的	执行	有	不是	失败的	到	制作	一个	非常	患病的	印象	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ;

the	minds	of	these	gentlemen	;
这	思想	的	这些	先生们	;

他以前的叛逆行为给这些先生们留下了非常不好的印象；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

and	this	conduct	they	now	appeared	to	remember	,
和	这	执行	他们	现在	出现	到	记住	,

他们现在似乎还记得自己的这种行为。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɝts] ['æbsəns] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

so	far	as	to	render	the	time	of	Lord	Robert's	absence	very	uncomfortable	,
所以	远的	作为	到	使成为	这	时间	的	主	罗伯特的	缺席	非常	不舒服	,

以至于罗伯特勋爵不在的这段时间非常难熬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'preɪv] ['filip] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [nuː] [ræŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

and	to	deprive	Philip	of	most	of	the	pleasure	his	new	rank	had	given
和	到	剥夺	菲利普	的	最多	的	这	乐趣	他的	新的	秩	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并剥夺菲利普因新地位而获得的大部分快乐。

[wen] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

When	Lord	Robert	returned	,	he	found	his	friend	,
什么时候	主	罗伯特	返回	,	他	成立	他的	朋友	,

罗伯特勋爵回来时，发现他的朋友

[huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

whom	he	expected	to	have	seen	full	of	joy	and	spirits	,
谁	他	预期的	到	有	已见	满的	的	喜悦	和	烈酒	,

他原本以为会看到他充满喜悦和精神，

['wɔːkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [muːd] .

walking	by	himself	in	a	very	melancholy	mood	.
步行	经过	他自己	在	一个	非常	忧郁	情绪	.

他独自一人走着，心情十分忧郁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

To	his	anxious	inquiries	respecting	the	reason	of	his	dejection	,	he	replied	,
到	他的	焦虑的	查询	尊重	这	原因	的	他的	沮丧	,	他	回复	,

对于他焦急地询问自己沮丧的原因，他回答说：

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['veriəs] [slaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

by	relating	the	various	slights	which	he	had	experienced	since	his	departure	.
经过	相关	这	各种各样的	轻蔑	哪个	他	有	经验丰富的	自从	他的	离开	.

通过讲述他离开后所遭受的各种轻视行为。

" [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ;

"	I	went	on	deck	with	a	heart	full	of	goodwill	to	every	one	,	"	added	he	;
"	我	去	在	甲板	和	一个	心	满的	的	善意	到	每一个	一	,	"	额外	他	;

“我带着对每个人的美好祝愿上了甲板，”他补充道；

" [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [wʌn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [laɪk]

"	and	expecting	to	find	every	one	there	noble	,	generous	,	and	refined	,	like
"	和	期待	到	寻找	每一个	一	那里	高贵	,	慷慨的	,	和	精制	,	喜欢

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“并期待在那里发现每个人都像您一样，高尚、慷慨、优雅。”

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ! "

But	see	how	they	have	treated	me	!	"
但	看	如何	他们	有	治疗	我	!	"

但看看他们是怎么对待我的!

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , "

"	For	which	,	my	young	friend	,	you	have	no	one	to	blame	but	yourself	,	"
"	为了	哪个	,	我的	年轻的	朋友	,	你	有	不	一	到	责备	但	你自己	,	"

[əb'zɜːrvd] [luː'tenənt] ['kæri] ,

observed	Lieutenant	Cary	,
观察到	中尉	凯瑞	,

“对此，我的年轻朋友，你只能怪你自己，”凯瑞中尉说道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['filip] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

who	had	returned	with	Lord	Robert	,	and	listened	to	Philip	with	some
WHO	有	返回	和	主	罗伯特	,	和	听着	到	菲利普	和	一些

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他与罗伯特勋爵一同返回，饶有兴趣地听了菲利普的讲话。

['filip] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Philip	looked	at	him	with	surprise	,	but	he	continued	:
菲利普	看起来	在	他	和	惊喜	,	但	他	持续	:

菲利普惊讶地看着他，但他还是继续说道：

" [juː; jʊ][pər'hæps] [fər'get] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['daʊtləs] [rɪ'membər] ,

"	You	perhaps	forget	,	but	they	doubtless	remember	,
"	你	也许	忘记	,	但	他们	毫无疑问	记住	,

你或许会忘记，但他们无疑会记得。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

that	at	the	time	you	thought	proper	to	act	the	part	of	a	mutineer	,
那	在	这	时间	你	想法	恰当的	到	行为	这	部分	的	一个	叛变者	,

当时你认为扮演叛乱者的角色是合适的，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ]

among	the	other	accomplishments	of	that	character	,	you	had	a	most	provoking
之中	这	其他	成就	的	那	特点	,	你	有	一个	最多	挑衅

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

除了其他成就之外，你还有一张极具挑衅性的嘴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	there	is	not	one	of	these	gentlemen	but	has	had	a	specimen	of
和	那里	是	不是	一	的	这些	先生们	但	有	有	一个	标本	的

[jʊr; jər][sɑːr'kæstɪk] [ˌrepɑː'tiː] ,

your	sarcastic	repartees	,
你的	讽刺的	妙语连珠	,

这些先生们没有一个没领教过你那些讽刺挖苦的妙语。

[ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

addressed	to	them	,
已解决	到	他们	,

致他们，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [hæz; həz]

while	in	the	lawful	exercise	of	the	authority	with	which	their	country	has
尽管	在	这	合法的	锻炼	的	这	权威	和	哪个	他们的	国家	有

[ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] .

intrusted	them	.
受托人	他们	.

在依法行使国家赋予他们的权力时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər]

And	they	now	think	fit	to	show	how	much	they	disapprove	of	your	former
和	他们	现在	思考	合身	到	展示	如何	很多	他们	不赞成	的	你的	以前的

[kən'dʌkt] [wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑiəmi:d] ,

conduct	when	on	board	the	Diomede	,
执行	什么时候	在	木板	这	狄俄墨得斯	,

他们现在觉得有必要表达他们对你之前在“狄俄墨得斯号”上的行为有多么不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [kə'mænd] [hu:] ['fɔ:rmərli] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] .

and	that	they	do	not	think	one	worthy	to	command	who	formerly	would	not	obey	.
和	那	他们	做	不是	思考	一	值得	到	命令	WHO	以前	会	不是	服从	.

他们认为，以前不服从命令的人，不配指挥别人。

" ['filip] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [ə'sentid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ;

"	Philip	blushed	deeply	as	he	assented	to	the	justice	of	these	observations	;
"	菲利普	脸红了	深	作为	他	同意	到	这	正义	的	这些	观察	;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

but	Lord	Robert	,
但	主	罗伯特	,

菲利普面红耳赤，赞同这些评论的公正性；但罗伯特勋爵，

[hu:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɪk'skleɪmd] ,

who	was	highly	incensed	at	the	conduct	of	the	officers	,	exclaimed	,
WHO	曾是	高度	愤怒	在	这	执行	的	这	警官	,	惊呼	,

他对警官们的行为极为愤怒，大声说道：

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] , " ['nɑ:nsens] !

with	no	little	of	his	usual	impetuosity	,	"	Nonsense	!
和	不	小的	的	他的	通常	冲动	,	"	废话	!

他带着一贯的冲动说道：“胡说！

['kæri] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər]

Cary	;	they	must	have	seen	that	I	only	was	to	blame	for	his	behaviour
凯瑞	;	他们	必须	有	已见	那	我	仅有的	曾是	到	责备	为了	他的	行为

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

凯瑞；他们当时肯定已经意识到，他的行为完全是我的错。

" [pər'hæps] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strʌk] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , "

"	Perhaps	,	as	far	as	related	to	the	blow	which	he	struck	,	you	were	,	"
"	也许	,	作为	远的	作为	有关的	到	这	吹	哪个	他	击	,	你	是	,	"

[rɪ'plaɪd] ['kæri] ;

replied	Cary	;
回复	凯瑞	;

“或许，就他打出的这一拳而言，你的确是，”凯里回答道；

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ]

"	and	during	your	residence	at	the	island	,	to	which	you	have	given	so
"	和	期间	你的	住宅	在	这	岛	,	到	哪个	你	有	给定	所以

[ə'proʊpriət] [ə; eɪ] [neɪm] ,

appropriate	a	name	,
合适的	一个	姓名	,

“在你居住于这座你赋予其如此贴切名称的岛屿期间，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfaɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] , [ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [juː; jʊ]

it	appears	he	completely	satisfied	you	for	all	his	offences	,	and	forgave	you
它	出现	他	完全地	使满意	你	为了	全部	他的	罪行	,	和	原谅了	你

[fɔːr; fər] [jɔːrz] .

for	yours	.
为了	你的	.

看来他已经完全弥补了他所有的过错，并且原谅了你的过错。

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz]

But	,	remember	,	the	other	officers	who	had	given	him	no	reasonable	cause
但	,	记住	,	这	其他	警官	WHO	有	给定	他	不	合理的	原因

[ʌv; əv] [əˈfens] ,

of	offence	,
的	罪行	,

但是，请记住，其他警官并没有给他任何合理的冒犯理由，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

are	not	obliged	to	look	over	all	the	saucy	speeches	he	addressed	to	them	,
是	不是	有义务	到	看	超过	全部	这	风骚的	演讲	他	已解决	到	他们	,

他们没有义务去阅读他向他们发表的所有那些轻佻的演讲，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "

because	a	reconciliation	has	taken	place	between	you	.	"
因为	一个	和解	有	已采取	地方	之间	你	.	"

因为你们之间已经和解了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

"	But	when	they	know	all	his	noble	conduct	to	me	,
"	但	什么时候	他们	知道	全部	他的	高贵	执行	到	我	,

“但是当他们知道他待我的一切高尚行为后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ! " [rɪˈplaɪd] [lɔːrd] [ˈrɑːbərt] ; [ænd; ənd] ,

they	must	and	shall	treat	him	with	respect	!	"	replied	Lord	Robert	;	and	,
他们	必须	和	将	对待	他	和	尊重	!	"	回复	主	罗伯特	;	和	,

“他们必须也应当尊重他！”罗伯特勋爵回答道；而且，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] ,

drawing	Philip's	arm	through	his	,	he	advanced	towards	the	group	of	officers	,
绘画	菲利普的	手臂	通过	他的	,	他	先进的	向	这	团体	的	警官	,

他挽着菲利普的胳膊，朝那群军官走去。

[huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

who	had	withdrawn	to	a	different	part	of	the	deck	,	and	were
WHO	有	撤回	到	一个	不同的	部分	的	这	甲板	,	和	是

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

discussing	the	matter	among	themselves	.
讨论	这	事情	之中	他们自己	.

他们退到甲板的另一边，彼此讨论着这件事。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] .

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	give	me	leave	to	present	to	you	my	friend	,	Mr	.
"	先生们	,	"	说	他	,	"	给	我	离开	到	展示	到	你	我的	朋友	,	先生	.

['hɑːli] ;

Harley	;
哈雷	;

“先生们，”他说，“请允许我向你们介绍我的朋友哈利先生；

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈfɔːrmər] [fɔːlts] [aɪ] [oʊn] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænsərəb(ə)l] .

for	whose	former	faults	I	own	myself	more	than	answerable	.
为了	谁	以前的	故障	我	自己的	我	更多的	比	可回答的	.

对于我过去的过错，我负有不可推卸的责任。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	is	sensible	that	you	all	have	had	cause	to	be	offended	with	him
他	是	明智的	那	你	全部	有	有	原因	到	是	被冒犯了	和	他

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ;

at	different	times	;
在	不同的	时代	;

他很清楚你们都曾在不同的时候对他感到不满；

[bʌt; bət][hiː; hi] [trʌsts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv]

but	he	trusts	that	you	will	have	reason	in	future	to	forget	the	rashness	of
但	他	信托	那	你	将要	有	原因	在	未来	到	忘记	这	鲁莽	的

[ðə; ði] [prest] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] ;

the	pressed	man	in	the	merits	of	the	midshipman	;
这	按下	男人	在	这	优点	的	这	海军学员	;

但他相信，将来你会有理由忘记那个受迫于压力的人的鲁莽，而欣赏这位海军学员的优点；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ræŋk]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] , [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] [ɪn][ðə; ði][læst]

to	which	rank	our	noble	captain	,	in	reward	of	his	valour	in	the	last
到	哪个	秩	我们的	高贵	队长	,	在	报酬	的	他的	勇气	在	这	最后的

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

为了表彰我们英勇的队长在上次战斗中的出色表现，授予他什么军衔?

[hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm] .

has	thought	proper	to	promote	him	.
有	想法	恰当的	到	推动	他	.

认为提拔他是合适的。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ðoʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

I	say	nothing	of	his	admirable	conduct	to	myself	;	though	,	I	trust	,	that	,	with
我	说	没有什么	的	他的	令人钦佩的	执行	到	我	;	尽管	,	我	相信	,	那	,	和

[ɔːl][maɪ] [fɔːlts] ,

all	my	faults	,
全部	我的	故障	,

我对自己不提及他令人钦佩的行为；尽管我相信，即便我自身缺点重重，

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

his	having	been	the	means	of	saving	my	life	will	be	a	recommendation	to	my
他的	拥有	到过	这	方法	的	保存	我的	生活	将要	是	一个	推荐	到	我的

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ;

brother	officers	;
兄弟	警官	;

他救了我的命，这件事将向我的同僚们推荐；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [bɜːrθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	I	should	hope	that	his	lowly	birth	will	not	be	remembered	to	his
和	我	应该	希望	那	他的	卑微的	出生	将要	不是	是	记得	到	他的

['predʒədɪs] [baɪ]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

prejudice	by	officers	of	the	British	navy	,
偏见	经过	警官	的	这	英国	海军	,

我希望英国海军军官们不会因为他出身卑微而对他抱有偏见。

[huːz] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [praʊdɪst] ['ɔrnəmənts] [['sɛvən]] [hæv; həv] ['rɪzn]

whose	boast	it	is	that	some	of	its	proudest	ornaments	[	7	]	have	risen
谁	夸	它	是	那	一些	的	它是	最引以为豪	装饰品	[	7	]	有	升起

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .

from	before	the	mast	.
从	前	这	桅杆	.

它引以为豪的是，它最引以为豪的一些装饰品[7]是从桅杆前升起的。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	A	murmur	of	applause	followed	this	speech	,
"	一个	低语	的	掌声	随后	这	演讲	,

演讲结束后，现场响起一阵低低的掌声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] [luː'tenənt] [kɑːrz] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['hɑːli] ;

which	was	seconded	by	Lieutenant	Cary's	presenting	his	hand	to	young	Harley	;
哪个	曾是	附议	经过	中尉	凯瑞的	呈现	他的	手	到	年轻的	哈雷	;

卡里中尉向年轻的哈雷伸出手，也印证了这一点；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['prez(ə)nt] , [huː] , [wɪð; wɪθ]

and	his	example	was	followed	by	all	the	gentlemen	present	,	who	,	with
和	他的	例子	曾是	随后	经过	全部	这	先生们	展示	,	WHO	,	和

[ðə; ðɪ] ['frænʧknəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

the	frankness	of	British	officers	,
这	坦率	的	英国	警官	,

他的做法得到了在场所有绅士的效仿，他们以英国军官的坦率态度，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [sək'sesɪvli] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] .

offered	him	successively	their	congratulations	on	his	promotion	.
提供	他	依次	他们的	恭喜！	在	他的	晋升	.

他们陆续向他表示祝贺，祝贺他升职。

" ['spoʊkən] [laɪk] [jɔːr'selvz] , [maɪ] ['gælənt] [frendz] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['rɑːbərt] , ['wɔːrmli] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Spoken	like	yourselves	,	my	gallant	friends	!	"	exclaimed	Lord	Robert	,	warmly	shaking
"	说	喜欢	你们自己	,	我的	英勇	朋友们	!	"	惊呼	主	罗伯特	,	热情地	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ;

hands	with	his	brother	officers	;
双手	和	他的	兄弟	警官	;

“说得真像你们自己，我英勇的朋友们！”罗伯特勋爵高声说道，热情地与他的军官兄弟们握手；

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sed] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

"	it	shall	never	be	said	by	our	enemies	,
"	它	将	绝不	是	说	经过	我们的	敌人	,

“我们的敌人绝不会说出这样的话，

[ðæt] ['vælər] [ænd; ənd] ['merɪt] [wɜːr; wər] [slaitid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

that	valour	and	merit	were	slighted	in	the	British	navy	,
那	勇气	和	优点	是	轻视	在	这	英国	海军	,

英国海军轻视了英勇和功绩。

[ən'les] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌædven'tɪʃəs] [æd'væntɪʤɪz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðer; ðər]

unless	recommended	by	the	adventitious	advantages	of	rank	or	riches	in	their
除非	受到推崇的	经过	这	不定	优势	的	秩	或者	财富	在	他们的

[pə'zesər] .

possessor	.
拥有者	.

除非地位或财富能给拥有者带来意外的好处。

" [lɔːrd] ['rɑːbərt] [nuː] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [frendz] .

"	Lord	Robert	knew	the	way	to	the	hearts	of	his	brave	friends	.
"	主	罗伯特	知道	这	方式	到	这	心	的	他的	勇敢的	朋友们	.

罗伯特勋爵知道如何赢得他勇敢朋友们的芳心。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] ;

To	their	good	feelings	he	did	not	appeal	in	vain	;
到	他们的	好的	情怀	他	做过	不是	上诉	在	徒劳	;

他唤起他们的善意并非徒劳；

[ænd; ənd] ['filip] ['nevər] [ə'gen] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [slaɪt] [ɔ:r] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]

and	Philip	never	again	had	reason	to	complain	of	the	least	slight	or	disregard
和	菲利普	绝不	再次	有	原因	到	抱怨	的	这	至少	轻微	或者	漠视

[frʌm; frəm] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑɪəmi:d] ;

from	any	officer	on	board	the	Diomede	;
从	任何	官	在	木板	这	狄俄墨得斯	;

菲利普再也没有理由抱怨"狄俄墨得斯号"上任何军官对他哪怕是最轻微的轻视或漠视；

[ænd; ənd] ['nevər] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] [hæd; həd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['teɪstɪd] [haʊ] ['tru:li] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði]

and	never	till	that	hour	had	Lord	Robert	tasted	how	truly	delightful	is	the
和	绝不	直到	那	小时	有	主	罗伯特	尝过	如何	真的	愉快	是	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

possession	of	power	,
拥有	的	力量	,

直到那一刻，罗伯特勋爵才真正体会到拥有权力是多么令人愉悦。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][ɪn][sə'saɪəti][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

when	the	influence	which	more	or	less	it	holds	in	society	is	applied	to	a	noble
什么时候	这	影响	哪个	更多的	或者	较少的	它	持有	在	社会	是	应用	到	一个	高贵

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

当它在社会中或多或少拥有的影响力被用于崇高的目的时；

[ænd; ənd] ['filip] ['hɑ:li] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ,

and	Philip	Harley	,	by	his	steady	attention	to	his	duty	,
和	菲利普	哈雷	,	经过	他的	稳定的	注意力	到	他的	责任	,

菲利普·哈利，因其始终如一地尽职尽责，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] - [laɪk] [ænd; ənd] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ræŋk] ,

and	his	officer	-	like	and	gallant	conduct	in	his	new	rank	,
和	他的	官	-	喜欢	和	英勇	执行	在	他的	新的	秩	,

以及他在新军衔下展现出的军官风范和英勇行为。

['spi:dəli] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mju:tənəs] [ænd; ənd]

speedily	erased	from	the	minds	of	these	gentlemen	his	former	mutinous	and
迅速地	已擦除	从	这	思想	的	这些	先生们	他的	以前的	叛逆的	和

['vaɪələnt] [bɪ'heɪvjər] ,

violent	behaviour	,
暴力	行为	,

这些先生们很快就将他以前叛逆和暴力的行为从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]

and	obtained	the	highest	praise	from	his	just	and	discriminating
和	获得	这	最高	称赞	从	他的	只是	和	歧视性的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

并获得了公正睿智的指挥官的最高评价。

[haʊ] [praʊd] [wʌz; wəz] ['filip] — [haʊ] ['hæpi] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] , [wen'evər] [sɜ:r] ['henri] ['stænli] [ɪk'sprest]

How	proud	was	Philip	—	how	happy	Lord	Robert	,	whenever	Sir	Henry	Stanley	expressed
如何	自豪的	曾是	菲利普	—	如何	快乐的	主	罗伯特	,	每当	先生	亨利	斯坦利	表达

[hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] !

his	approbation	at	this	conduct	!
他的	赞许	在	这	执行	!

每当亨利·斯坦利爵士对这种行为表示赞赏时，菲利普是多么自豪啊——罗伯特勋爵又是多么高兴啊！

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [mɔ:r] [wɔ:rm][ɔ:r] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]

There	never	was	a	friendship	more	warm	or	sincere	than	that	which	now
那里	绝不	曾是	一个	友谊	更多的	温暖的	或者	真诚	比	那	哪个	现在

[səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] ['enəmi] ,

subsisted	between	the	two	former	enemies	,
生存	之间	这	二	以前的	敌人	,

昔日的敌人之间如今建立的友谊，是世上最温暖、最真挚的友谊。

[hu:] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['sʌfərɪŋz] ,

who	used	often	to	relate	their	mutual	sufferings	,
WHO	用过的	经常	到	涉及	他们的	相互的	苦难	,

他们过去常常互相倾诉彼此的苦难，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['ænsər] [ə; eɪ][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ri'tælieitɪŋ] [æn; ən]

as	a	warning	of	the	folly	of	answering	a	provocation	,	or	retaliating	an
作为	一个	警告	的	这	蠢事	的	回答	一个	挑衅	,	或者	报复	一个

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

这是对挑衅行为进行回应或对伤害进行报复的愚蠢行为的警告。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,

Before	they	sailed	from	Rio	de	Janeiro	,
前	他们	航行	从	里约热内卢	德	雅内罗	,

在他们从里约热内卢启航之前，

[sɜ:r] ['henri] ['stænli] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] ['filip] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'kwɪpmənt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

Sir	Henry	Stanley	generously	presented	Philip	with	every	equipment	necessary	for
先生	亨利	斯坦利	慷慨地	呈现	菲利普	和	每一个	设备	必要的	为了

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

his	appearance	as	a	gentleman	;
他的	外貌	作为	一个	绅士	;

亨利·斯坦利爵士慷慨地赠送给菲利普所有绅士装扮所需的物品；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['pju:p(ə)l]

and	,	during	the	voyage	home	,	he	was	the	friend	,	companion	,	and	pupil
和	,	期间	这	航程	家	,	他	曾是	这	朋友	,	伴侣	,	和	瞳孔

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ,

of	Lord	Robert	,
的	主	罗伯特	,

在返程途中，他与罗伯特勋爵结为朋友、同伴和学生。

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst]

who	delighted	to	impart	to	him	every	accomplishment	and	took	the	greatest
WHO	高兴极了	到	传授	到	他	每一个	成就	和	采取	这	最

['pleʒər] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [faɪn] ['tæləns] .

pleasure	in	witnessing	the	development	of	his	naturally	fine	talents	.
乐趣	在	见证	这	发展	的	他的	自然	美好的	天赋	.

他乐于将自己的所有成就传授给他，并欣喜地见证了他与生俱来的优秀才能的发展。

[wen] [ðə; ði] ['dɑiəmi:d] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

When	the	Diomede	approached	the	shores	of	England	,
什么时候	这	狄俄墨得斯	接近	这	海岸	的	英格兰	,

当狄俄墨得斯号驶近英格兰海岸时，

['filip] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət]

Philip	again	began	to	be	fearful	lest	the	high	rank	of	Lord	Robert	should	separate
菲利普	再次	开始	到	是	可怕	免得	这	高的	秩	的	主	罗伯特	应该	分离

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

菲利普再次开始担心罗伯特勋爵的高贵身份会让他们分离；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] , [wen] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] ,

but	he	was	agreeably	surprised	,	when	,	on	their	landing	,
但	他	曾是	欣然	惊讶	,	什么时候	,	在	他们的	降落	,

但令他惊喜的是，当他们降落时，

[lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈekwəpɪdʒ] [ðæt] [kənˈveɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Lord	Robert	insisted	on	his	taking	a	place	in	the	equipage	that	conveyed	him	to
主	罗伯特	坚持	在	他的	采取	一个	地方	在	这	装备	那	传递	他	到

[ˈlæŋkəʃə] ;

Lancashire	;
兰开夏郡	;

罗伯特勋爵坚持要自己坐上送他去兰开夏郡的马车；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ˈfilip] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][fɜːrst][ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	though	he	permitted	Philip	to	visit	first	the	lowly	home	of	his
和	,	尽管	他	允许	菲利普	到	访问	第一的	这	卑微的	家	的	他的

[ˈsɒrəʊ] [ˈperənts] ,

sorrowing	parents	,
悲伤	父母	,

虽然他允许菲利普先去探望他悲痛欲绝的父母那简陋的家，

[jet] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑːðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,

yet	he	and	his	noble	father	came	for	him	the	next	day	,
然而	他	和	他的	高贵	父亲	来了	为了	他	这	下一个	天	,

然而，第二天他和他的高贵父亲就来接他了。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

and	invited	him	to	the	Hall	,
和	受邀	他	到	这	大厅	,

并邀请他到大厅去。

[wer] [hiː; hi] [ʃerd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs]

where	he	shared	in	all	the	unbounded	affection	and	caresses	which	the	Marquis
在哪里	他	共享	在	全部	这	无界	感情	和	爱抚	哪个	这	侯爵

[ænd; ənd] [ˌmɑːrʃəˈnes] [biˈstəu] [ɑːn][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l][sʌn] .

and	Marchioness	bestowed	on	their	noble	son	.
和	侯爵夫人	授予	在	他们的	高贵	儿子	.

在那里，他分享了侯爵和侯爵夫人给予他们高贵儿子的所有无尽的爱和呵护。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑiəmiːd] [æt; ət] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] , [sɜːr] [ˈhenri]

On	the	first	arrival	of	the	Diomede	at	Rio	de	Janeiro	,	Sir	Henry
在	这	第一的	到达	的	这	狄俄墨得斯	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	先生	亨利

[ˈstænli] ,

Stanley	,
斯坦利	,

迪奥米德号首次抵达里约热内卢时，亨利·斯坦利爵士

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [ˈfilip] [ˈhɑːli] [ˈperɪʃ] ,

supposing	he	had	seen	his	nephew	and	Philip	Harley	perish	,
假如	他	有	已见	他的	侄子	和	菲利普	哈雷	沦	,

假设他亲眼目睹了他的侄子和菲利普·哈利丧命，

[roʊt] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɳd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [lɔːs] ,

wrote	to	England	an	account	of	the	dreadful	loss	,
写道	到	英格兰	一个	帐户	的	这	可怕	损失	,

他写信给英国，讲述了这场可怕的损失。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst]
which **was** **received** **both** **in** **the** **cottage** **and** **at** **the** **Hall** **with** **the** **deepest**
哪个 曾是 已收到 两个都 在 这 小屋 和 在 这 大厅 和 这 最深处
[ə'flɪkʃ(ə)n] .
affliction **.**
痛苦 .

无论是在小屋还是在大厅，都收到了这份深切的慰问。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ;
Since **that** **time** **,** **no** **communication** **had** **been** **received** **;**
自从 那 时间 , 不 沟通 有 到过 已收到 ;

自那时起，便再也没有收到任何消息；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɑiəmi:d] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][seɪl] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ə'raɪvd]
but **as** **the** **Diomede** **was** **nearly** **ready** **to** **sail** **when** **the** **young** **friends** **arrived**
但 作为 这 狄俄墨得斯 曾是 几乎 准备好 到 帆 什么时候 这 年轻的 朋友们 到达的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
from **the** **island** **,**
从 这 岛 ,

但当年轻的朋友们从岛上赶到时，狄俄墨得斯号已经几乎准备好起航了。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd]
they **themselves** **brought** **the** **first** **intelligence** **to** **England** **of** **their** **safety** **and**
他们 他们自己 带来 这 第一的 智力 到 英格兰 的 他们的 安全 和
['welfer] .
welfare **.**
福利 .

他们自己将有关自身安全和福祉的第一手情报带回了英国。

[ðeɪ] [faʊnd] [i:tʃ] ['fæməli][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ə'kju:t] ['sɑ:roʊ] ,
They **found** **each** **family** **in** **deep** **mourning** **,** **and** **plunged** **in** **acute** **sorrow** **,**
他们 成立 每个 家庭 在 深的 丧 , 和 暴跌 在 急性 悲哀 ,

他们发现每个家庭都沉浸在深深的悲痛之中，陷入极度的悲伤之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ɪk'strævəgənt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
which **was** **changed** **into** **extravagant** **joy** **at** **their** **unexpected** **arrival** **.**
哪个 曾是 已更改 进入 靡 喜悦 在 他们的 意外 到达 .

他们的意外到来让大家欣喜若狂。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt]
The **Marquis** **had** **become** **acquainted** **with** **most** **of** **the** **circumstances** **that**
这 侯爵 有 变得 熟人 和 最多 的 这 情况 那
[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['filip] ['hɑ:li] ,
occasioned **the** **enmity** **between** **his** **son** **and** **Philip** **Harley** **,**
引发 这 敌意 之间 他的 儿子 和 菲利普 哈雷 ,

侯爵已经了解了导致他儿子和菲利普·哈利之间敌对的大部分情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [rɪ'mɔ:rs] ,
and **had** **suffered** **much** **remorse** **,**
和 有 遭受 很多 悔恨 ,

他为此深感懊悔，

[rɪ'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tɔ:rn][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
reproaching **himself** **continually** **for** **having** **torn** **the** **only** **surviving** **child** **from** **his**
责备 他自己 持续 为了 拥有 撕裂 这 仅有的 幸存 孩子 从 他的
['perənts] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
parents **to** **meet** **an** **untimely** **death** **.**
父母 到 见面 一个 不合时宜 死亡 .

他不断地责备自己，因为他把父母唯一幸存的孩子从父母身边夺走，让他英年早逝。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['griːtɪd] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [ðæt]

From	his	natural	goodness	of	heart	,	he	greeted	Philip's	safe	return	as	that
从	他的	自然的	善良	的	心	,	他	问候	菲利普的	安全的	返回	作为	那

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] ,

of	another	son	,
的	其他	儿子	,

出于他天性善良，他视菲利普平安归来如同迎接另一个儿子一般。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

particularly	when	he	found	he	was	indebted	to	him	for	the	delight	of
特别	什么时候	他	成立	他	曾是	负债累累	到	他	为了	这	喜	的

['siːɪŋ] [lɔːrd] ['rɑːbərt] [wʌns] [ə'gen] .

seeing	Lord	Robert	once	again	.
看到	主	罗伯特	一次	再次	.

尤其是当他发现自己因为再次见到罗伯特勋爵而感到高兴时，他更是感激不尽。

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [hæv; həv]

The	unlimited	indulgence	which	the	young	friends	met	with	at	home	might	have
这	无限	放纵	哪个	这	年轻的	朋友们	遇见	和	在	家	可能	有

[bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][bæd] [ɪ'fekts] ,

been	attended	with	bad	effects	,
到过	参加	和	坏的	效果	,

这些年轻朋友在家中所受到的无节制纵容可能会产生不良后果。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

had	they	remained	long	exposed	to	its	influence	.
有	他们	剩余	长的	裸露	到	它是	影响	.

如果他们长期暴露在其影响之下。

[bʌt; bət] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

But	,	in	less	than	a	month	,
但	,	在	较少的	比	一个	月	,

但是，不到一个月的时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ,

they	were	again	summoned	to	resume	their	duties	on	board	the	Diomede	,
他们	是	再次	被召唤	到	恢复	他们的	职责	在	木板	这	狄俄墨得斯	,

他们再次被召回，返回“狄俄墨得斯号”继续履行职责。

[wer] [sɜːr] ['henri] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg][ɑːn][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

where	Sir	Henry	had	hoisted	his	flag	on	his	promotion	to	the	rank	of
在哪里	先生	亨利	有	吊起	他的	旗帜	在	他的	晋升	到	这	秩	的

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

亨利爵士晋升为海军上将时，曾在此升起他的旗帜。

[bəuθ][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['tæləns] [wɪtʃ] , [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

Both	the	friends	were	possessed	of	those	high	talents	which	,	when	combined	with
两个都	这	朋友们	是	拥有	的	那些	高的	天赋	哪个	,	什么时候	合并	和

['vælər] ,

valour	,
勇气	,

这两位朋友都具备高超的才能，当这些才能与勇气相结合时，

['seldəm] [feɪl] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ænd; ənd][soʊ]['noʊbli][dɪd] [ðeɪ] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz]

seldom	fail	of	obtaining	great	distinction	;	and	so	nobly	did	they	acquit	themselves
很少	失败	的	获得	伟大的	区别	;	和	所以	高贵地	做过	他们	开释	他们自己

[ɪn][ðer; ðər]['neɪv(ə)l] ['duːtiz] ,

in	their	naval	duties	,
在	他们的	海军	职责	,

他们很少不获得极高的荣誉；他们在海军服役期间的表现也十分出色。

[ðæt] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

that	after	many	years	had	witnessed	their	career	of	glory	,
那	后	许多	年	有	目击者	他们的	职业	的	荣耀	,

多年来，我亲眼见证了他们的辉煌职业生涯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	they	had	attained	the	height	of	their	profession	,
和	他们	有	已达到	这	高度	的	他们的	职业	,

他们已经达到了职业生涯的巅峰。

['ɪŋglənd] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['breɪvər]['ædmərəlz][ðæn; ðən] [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sʌmərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

England	never	saw	two	braver	admirals	than	Lord	Robert	Summers	and	the
英格兰	绝不	锯	二	更勇敢	海军上将	比	主	罗伯特	萨默斯	和	这

[ˌmjuːtə'nɪr] .

Mutineer	.
叛变者	.

英国历史上从未出现过比罗伯特·萨默斯勋爵和叛变者更勇敢的两位海军将领。

['ɑːrθər] ['rɪdli] ;

ARTHUR	RIDLEY	;
亚瑟	里德利	;

亚瑟·里德利；

[ɔːr] , [ə; eɪ]

OR	,	A
或者	,	一个

或者，A

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] .

VOYAGE	TO	NORWAY	.
航程	到	挪威	.

挪威之旅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːlstən] [mʊr] , [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Among	the	springs	and	mosses	of	Alston	Moor	,	near	the	source	of	the	South
之中	这	弹簧	和	苔藓	的	阿尔斯顿	泊	,	靠近	这	来源	的	这	南

[taɪn] ,

Tyne	,
泰恩河	,

在南泰恩河源头附近的阿尔斯顿荒原的泉水和苔藓丛中，

[ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [græs] ['fɑːrmz] ,

are	several	little	grass	farms	,
是	一些	小的	草	农场	,

有好几个小型牧草农场，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bred] [ʃiːp] [ænd; ənd] [blæk] ['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv]

on	which	are	bred	sheep	and	black	cattle	by	the	industrious	farmers	of
在	哪个	是	繁殖	羊	和	黑色的	牛	经过	这	勤劳	农民	的

['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] .

Cumberland	and	Northumberland	.
坎伯兰	和	诺森伯兰郡	.

坎伯兰郡和诺森伯兰郡勤劳的农民们在这里饲养绵羊和黑牛。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'taɪərd][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kauntiz] , [dwelt] [oʊld]['fɑːrmər] ['rɪdli] [ænd; ənd]

In	a	most	retired	spot	between	the	two	counties	,	dwelt	old	farmer	Ridley	and
在	一个	最多	退休	点	之间	这	二	县	,	居住	老的	农民	雷德利	和

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['ɑːrθər] .

his	grandson	Arthur	.
他的	孙子	亚瑟	.

在两县之间一个极其僻静的地方，住着老农里德利和他的孙子亚瑟。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] ['lænd,hoʊldɚz] ,

The	farmer	was	one	of	those	small	landholders	,
这	农民	曾是	一	的	那些	小的	土地所有者	,

这位农民是众多小地主之一，

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ; [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

who	are	called	statesmen	in	the	dialect	of	the	northern	counties	;	he	had	lost
WHO	是	称为	政治家	在	这	方言	的	这	北方	县	;	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在北方各县的方言中，他们被称为政治家；他失去了妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː] [sʌnz] .

but	she	had	left	him	two	sons	.
但	她	有	左边	他	二	儿子们	.

但她给他留下了两个儿子。

['wɔːltər] ['rɪdli] , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Walter	Ridley	,	the	elder	,	was	the	father	of	Arthur	,	and	captain	of	a
沃尔特	雷德利	,	这	长老	,	曾是	这	父亲	的	亚瑟	,	和	队长	的	一个

['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,

merchant	ship	,
商人	船	,

老沃尔特·里德利是亚瑟的父亲，也是一名商船船长。

[ðæt] ['treɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['njʊ,kæsl] .

that	traded	to	the	Baltic	,	from	the	port	of	Newcastle	.
那	交易	到	这	波罗的海	,	从	这	港口	的	纽卡斯尔	.

从纽卡斯尔港向波罗的海地区进行贸易。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] ,

He	had	married	a	tradesman's	daughter	from	that	place	,
他	有	已婚	一个	工匠的	女儿	从	那	地方	,

他娶了当地一个商人的女儿。

[huː] [daɪd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ['wɔːltər] ,

who	died	when	little	Arthur	was	but	two	years	old	;	and	Walter	,
WHO	死亡	什么时候	小的	亚瑟	曾是	但	二	年	老的	;	和	沃尔特	,

他去世时小亚瑟才两岁；还有沃尔特，

[huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

who	knew	not	what	to	do	with	so	young	a	child	,
WHO	知道	不是	什么	到	做	和	所以	年轻的	一个	孩子	,

谁也不知道该如何安置这么小的孩子。

['bɛgd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

begged	his	father	to	take	the	boy	,	and	bring	him	up	at	the	farm	,
乞求	他的	父亲	到	拿	这	男生	,	和	带来	他	向上	在	这	农场	,

他恳求父亲把孩子带走，带到农场抚养长大。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

till	he	was	old	enough	to	go	to	sea	.
直到	他	曾是	老的	足够的	到	去	到	海	.

直到他长大到可以出海为止。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] , [hjuː] ['rɪdli] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

About	four	years	after	,	Hugh	Ridley	,	the	farmer's	younger	son	,
关于	四	年	后	,	休	雷德利	,	这	农民的	年轻	儿子	,

大约四年后，农场主的幼子休·里德利

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

was	killed	in	the	command	of	a	privateer	,
曾是	被杀	在	这	命令	的	一个	私掠船	,

在指挥一艘私掠船时阵亡

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .

while	he	was	endeavouring	to	take	a	French	merchant	ship	.
尽管	他	曾是	努力	到	拿	一个	法语	商人	船	.

当时他正试图劫持一艘法国商船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['rɪdli] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz]

It	was	greatly	against	the	wishes	of	old	Mr	.	Ridley	that	both	his	sons
它	曾是	非常	反对	这	愿望	的	老的	先生	.	雷德利	那	两个都	他的	儿子们

['fɑːloʊd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] :

followed	so	dangerous	a	profession	:
随后	所以	危险的	一个	职业	:

老里德利先生非常不愿意看到他的两个儿子从事如此危险的职业：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,

one	of	them	,	at	least	,
一	的	他们	,	在	至少	,

至少其中一人

[hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

he	hoped	would	have	remained	at	home	to	assist	in	cultivating	the	peaceful
他	希望	会	有	剩余	在	家	到	协助	在	耕作	这	和平

['lɪt(ə)l][fɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] ;

little	farm	which	had	descended	from	father	to	son	for	three	centuries	;
小的	农场	哪个	有	下降	从	父亲	到	儿子	为了	三	几个世纪	;

他希望能够留在家里，帮助耕耘这座已经传承了三个世纪的宁静小农场；

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [sʌnz] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ;

but	both	the	sons	made	light	of	the	wishes	of	their	father	;
但	两个都	这	儿子们	制成	光	的	这	愿望	的	他们的	父亲	;

但两个儿子都轻视了父亲的意愿；

[ænd; ənd] [hjuː] ['æktʃuəli] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [kə'mændz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

and	Hugh	actually	disobeyed	his	express	commands	,	when	he	became	captain	of
和	休	实际上	违抗命令	他的	表达	命令	,	什么时候	他	成为	队长	的

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ;

the	privateer	;
这	私掠船	;

休在成为私掠船船长后，实际上违抗了他的明确命令；

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'griːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːd] [rʌf] ['hæbɪts] ,

a	mode	of	life	agreeing	well	enough	with	his	rude	rough	habits	,
一个	模式	的	生活	同意	出色地	足够的	和	他的	粗鲁的	粗糙的	习惯	,

这种生活方式与他粗鲁无礼的习惯非常契合。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] [əb'hɔː] [ænd; ənd] [dɪ'testid] ,

but	which	the	good	farmer	abhorred	and	detested	,
但	哪个	这	好的	农民	令人厌恶	和	令人厌恶的	,

但这位善良的农夫却对此深恶痛绝。

['dʒʌstli] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

justly	considering	such	an	occupation	to	be	but	one	degree	better	than	the
公正地	考虑	这样的	一个	职业	到	是	但	一	程度	更好的	比	这

[pə'sjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] .

pursuits	of	a	pirate	.
追求	的	一个	海盗	.

可以公正地认为，这种职业比海盗的行径好不了多少。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['pʌnɪʃt] ; [fɔːr; fər] [hjuː] ['rɪdli] [fel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
This act of disobedience was soon punished ; for Hugh Ridley fell in the first
这 行为 的 不服从 曾是 很快 受到惩罚 ; 为了 休 雷德利 跌倒 在 这 第一的
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

这种违抗命令的行为很快就受到了惩罚；休·里德利在第一次交战中阵亡。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kwaɪt] ['destɪtuːt] .
leaving a young widow and a little girl quite destitute .
离开 一个 年轻的 寡妇 和 一个 小的 女孩 相当 贫困 .

留下年轻的寡妇和年幼的女儿，生活极其贫困。

[hɪz; ɪz] [deθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
His death filled his father's heart with sorrow ,
他的 死亡 已填 他的 父亲的 心 和 悲哀 ,

他的去世令父亲悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and he lost no time in fetching his widowed daughter - in - law and her
和 他 丢失的 不 时间 在 获取 他的 寡 女儿 - 在 - 法律 和 她
['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] ,
little Phœbe from Newcastle ,
小的 菲比 从 纽卡斯尔 ,

他立即赶往纽卡斯尔，把守寡的儿媳和她的小女儿菲比接了过来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [jʌŋ]
and bringing them to his own quiet home , to the great joy of young
和 带来 他们 到 他的 自己的 安静的 家 , 到 这 伟大的 喜悦 的 年轻的
['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

他把他们带回了自己宁静的家，这让年轻的亚瑟非常高兴。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] [ænt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][best] [pet]
who promised to love aunt Rachel and cousin Phœbe better than his best pet
WHO 承诺 到 爱 阿姨 瑞秋 和 表哥 菲比 更好的 比 他的 最好的 宠物
[læm] .
lamb .
羊肉 .

他承诺会比爱自己最心爱的宠物羊羔更爱瑞秋阿姨和菲比表妹。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['kɑːsɪt] ;
Indeed , he said that little Phœbe was much prettier than his finest cosset ;
的确 , 他 说 那 小的 菲比 曾是 很多 更漂亮 比 他的 最好的 溺爱 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他说，小菲比比他最疼爱的宝贝女儿漂亮得多；此外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
she could answer all his questions , and ask him a thousand in return .
她 可以 回答 全部 他的 问题 , 和 问 他 一个 千 在 返回 .

她可以回答他所有的问题，并反过来问他一千个问题。

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] ['hæpi] ['sʌmərz] [tə'geðər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːn] ['ɔːlstən]
They passed their happy summers together , keeping the sheep and cows on Alston
他们 通过了 他们的 快乐的 夏天 一起 , 保持 这 羊 和 牛 在 阿尔斯顿
[mʊr] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
Moor ; in the winter ,
泊 ; 在 这 冬天 ,

他们一起度过了快乐的夏天，在阿尔斯顿荒原上放牧牛羊；到了冬天，

[ðer; ðər] [gʊd] ['grænfɑːðər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

their	good	grandfather	taught	them	to	read	the	Bible	;	and	in	the	long
他们的	好的	祖父	教授	他们	到	读	这	圣经	;	和	在	这	长的

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

他们慈祥的祖父教他们读圣经；在漫长的夜晚，

[spʌn] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [waɪl] ['ɑːrθər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp]

Phœbe	spun	by	her	mother's	side	,	while	Arthur	learned	to	write	and	keep
菲比	旋转	经过	她	母亲的	边	,	尽管	亚瑟	学习	到	写	和	保持

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

菲比在母亲身边纺纱，而亚瑟则学习写字和记账。

['ɑːrθər] ['seldəm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Arthur	seldom	saw	his	father	,	who	only	came	to	the	farm	for	a	few	hours	,
亚瑟	很少	锯	他的	父亲	,	WHO	仅有的	来了	到	这	农场	为了	一个	很少	小时	,

亚瑟很少见到他的父亲，他的父亲每次只来农场几个小时。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['hæbɪts][ænd; ənd]

when	he	was	on	shore	,	and	then	only	laughed	at	his	quiet	habits	and
什么时候	他	曾是	在	支撑	,	和	然后	仅有的	笑了	在	他的	安静的	习惯	和

['piːsf(ə)l] ['tempər] ,

peaceful	temper	,
和平	脾气	,

当他上岸时，只是笑着谈起他安静的习惯和温和的性情。

[slæpt] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

slapped	him	rudely	on	the	back	,
被掌掴	他	粗鲁地	在	这	后退	,

粗鲁地拍了一下他的背。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr]

and	asked	him	whether	he	were	not	ashamed	of	remaining	lounging	on	shore
和	问	他	无论	他	是	不是	羞愧	的	其余的	休闲	在	支撑

[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlksɑːp] .

like	a	coward	and	a	milksop	.
喜欢	一个	懦夫	和	一个	软弱	.

然后问他，像个懦夫和窝囊废一样赖在岸上不觉得羞耻吗?

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	Arthur	was	no	coward	.
但	亚瑟	曾是	不	懦夫	.

但亚瑟并非懦夫。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɪz; ɪz] ['veri] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['plæsɪd] [fitʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ]

his	very	fair	complexion	and	placid	features	gave	him	that	gentle	look	which
他的	非常	公平的	肤色	和	平静	特征	给予	他	那	温和的	看	哪个

[maɪt] [wel] [dɪ'siːv] ['kerləs] [əb'zɜːvəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪt] [biː; bi]

might	well	deceive	careless	observers	into	the	belief	that	any	insult	might	be
可能	出色地	欺骗	粗心	观察员	进入	这	信仰	那	任何	侮辱	可能	是

['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;

offered	to	him	with	impunity	;
提供	到	他	和	免责	;

他肤色白皙，面容和善，给人一种温和的感觉，这很可能会让粗心的观察者误以为可以对他进行任何侮辱而不受惩罚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fɜːrmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , — [ə; eɪ]['spɪrɪt]

but	there	was	a	quiet	,	determined	firmness	in	his	character	,	—	a	spirit
但	那里	曾是	一个	安静的	,	决定	硬度	在	他的	特点	,	—	一个	精神

[wɪtʃ] ['saɪləntli] [sez] ,

which	silently	says	,
哪个	默默	说道	,

但他性格中有一种沉静而坚定的气质——一种默默诉说的精神

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪ][wɪl] [ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	appearance	of	any	difficulty	,	"	I	will	overcome	it	.
在	这	外貌	的	任何	困难	,	"	我	将要	克服	它	.

遇到任何困难时，“我都会克服它。”

" [ɑːn] [sʌtʃ] [maɪndz] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ə'tendənt] :

"	On	such	minds	success	is	a	sure	attendant	:
"	在	这样的	思想	成功	是	一个	当然	服务员	:

“对于这样的人而言，成功是必然的：

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd]

they	follow	the	toilsome	path	which	leads	to	glory	and	distinction	with	unwearied
他们	跟随	这	辛苦	小路	哪个	线索	到	荣耀	和	区别	和	不知疲倦

[ænd; ənd] ['stedi] [steps] ,

and	steady	steps	,
和	稳定的	步骤	,

他们沿着通往荣耀和卓越的艰辛道路，迈着不懈而坚定的步伐前行。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [liːv] [ðoʊz] [ʌv; əv][boʊld] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [tʌŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	often	leave	those	of	bold	demeanour	and	boasting	tongues	at	a
和	经常	离开	那些	的	大胆的	风度	和	吹嘘	舌头	在	一个

['hoʊpləs] ['dɪstəns] .

hopeless	distance	.
绝望	距离	.

常常与那些举止大胆、夸夸其谈的人保持着毫无希望的距离。

['mɪstər] . ['rɪdliz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmz] ;

Mr	.	Ridley's	house	was	a	very	long	way	from	the	other	farms	;
先生	.	里德利	房子	曾是	一个	非常	长的	方式	从	这	其他	农场	;

里德利先生的房子离其他农场很远；

[soʊ] [wen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːn]

so	when	Arthur	and	Phœbe	drove	their	cattle	to	any	distance	from	home	,	on
所以	什么时候	亚瑟	和	菲比	驾驶	他们的	牛	到	任何	距离	从	家	,	在

[ðə; ði] [mʊr] ,

the	moor	,
这	泊	,

所以当亚瑟和菲比赶着牛群到离家较远的荒原上时，

[tuː; tə] [siːk] [freʃ] ['pæstʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] ,

to	seek	fresh	pasture	,	they	were	considered	as	strangers	and	intruders	,
到	寻找	新鲜的	牧场	,	他们	是	经过考虑的	作为	陌生人	和	入侵者	,

为了寻找新的牧场，他们被视为陌生人和入侵者。

[baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kept] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] .

by	the	boys	who	kept	the	flocks	of	the	neighbouring	farmers	.
经过	这	男孩们	WHO	保留	这	羊群	的	这	邻接	农民	.

是邻近农户的牧羊男孩们干的。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] , ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['skersli] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]

Though	somewhat	older	than	Phœbe	,	Arthur	was	scarcely	so	tall	as	the
尽管	有些	老	比	菲比	,	亚瑟	曾是	几乎	所以	高的	作为	这

['bluːmɪŋ] [gɜːrl] ;

blooming	girl	;
盛开	女孩	;

虽然亚瑟比菲比年长一些，但他的身高却远不及这位亭亭玉立的少女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	she	looked	better	able	to	be	his	protector	,	than	to	receive
和	她	看起来	更好的	有能力的	到	是	他的	保护者	,	比	到	收到

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

assistance	from	him	;
协助	从	他	;

她看起来更适合做他的保护者，而不是接受他的帮助；

[bʌt; bət] [nuː] [wel] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][flai][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ,

but	Phœbe	knew	well	to	whom	to	fly	in	any	danger	,
但	菲比	知道	出色地	到	谁	到	飞	在	任何	危险	,

但菲比很清楚，遇到危险时应该投奔谁。

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʊd] [biːt] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [dɔːg] ,

as	her	cousin	would	beat	off	the	most	ferocious	dog	,
作为	她	表哥	会	打	离开	这	最多	凶猛	狗	,

就像她的表兄能击退最凶猛的恶犬一样，

[ɔːr][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

or	the	biggest	boy	that	strove	to	molest	her	.
或者	这	最大	男生	那	努力	到	骚扰	她	.

或者那个试图猥亵她的个子最高的男孩。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	farmers	'	sons	in	the	neighbourhood	,
这	农民	-	儿子们	在	这	邻里	,

附近农户的儿子们，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [wel] - [nɪt] ['lɪt(ə)l] [ɑːrm] ,

when	once	they	had	tried	the	force	of	Arthur's	well	-	knit	little	arm	,
什么时候	一次	他们	有	尝试	这	力量	的	亚瑟的	出色地	-	针织	小的	手臂	,

当他们试探过亚瑟那结实的小胳膊的力量后，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	felt	the	effects	of	his	cool	,	determined	courage	,
和	毛毡	这	效果	的	他的	凉爽的	,	决定	勇气	,

并感受到了他冷静、坚定的勇气所带来的影响，

[suːn] [ri'træktid] [ðə; ði] [miːn] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ;

soon	retracted	the	mean	opinion	they	had	formed	of	his	prowess	;
很快	撤回	这	意思是	观点	他们	有	形成	的	他的	能力	;

他们很快就收回了之前对他能力的刻薄看法；

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['peltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪtɪst] [læmz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

and	left	off	their	favourite	amusements	of	pelting	his	whitest	lambs	with	mud	,
和	左边	离开	他们的	最喜欢的	娱乐	的	投掷	他的	最白	羔羊	和	泥	,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ,

and	running	after	Phœbe	,
和	跑步	后	菲比	,

他们不再玩他们最喜欢的游戏，比如用泥巴砸他最白的小羊羔，以及追着菲比跑。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['flæksn] ['rɪŋlɪts] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

to	pull	the	long	flaxen	ringlets	which	floated	from	under	her	bonnet	.
到	拉	这	长的	亚麻色	环状物	哪个	漂浮	从	在下面	她	引擎盖	.

拉起从她帽子下飘出来的长长的亚麻色卷发。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] , ['ɑːrθər] ['rɪdli] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

At	fourteen	,	Arthur	Ridley	thought	himself	the	happiest	boy	in	the	world	;
在	十四	,	亚瑟	雷德利	想法	他自己	这	最快乐	男生	在	这	世界	;

十四岁时，亚瑟·里德利认为自己是世界上最幸福的男孩；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən]

for	his	grandfather	had	a	gold	medal	presented	to	him	at	an
为了	他的	祖父	有	一个	金子	勋章	呈现	到	他	在	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

agricultural	meeting	in	the	county	,
农业	会议	在	这	县	,

因为他的祖父曾在县里的一次农业会议上被授予一枚金牌。

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][sɪks]['faɪnər][ænd; ənd] ['fætə] [læmz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

as	a	prize	for	showing	there	six	finer	and	fatter	lambs	than	any	one	else
作为	一个	奖	为了	显示	那里	六	更精细	和	更胖	羔羊	比	任何	一	别的

[kʊd; kəd] [prə'duːs] .

could	produce	.
可以	生产	.

作为奖励，他们展示了六只比其他任何人产出的羊羔都更优质、更肥美。

['mɪstər] . ['rɪdli] [toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Ridley	told	every	one	that	it	was	by	the	care	and	attention	of	his
先生	.	雷德利	讲述	每一个	一	那	它	曾是	经过	这	关心	和	注意力	的	他的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

里德利先生告诉所有人，这都是他孙子的悉心照料和精心呵护的结果。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [θroʊv] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən] [huː] [held] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['pætɪd]

that	his	flock	throve	so	well	;	and	the	nobleman	who	held	the	meeting	patted
那	他的	群	茁壮成长	所以	出色地	;	和	这	贵族	WHO	握住	这	会议	轻拍

['ɑːrθɝz] [hed] ,

Arthur's	head	,
亚瑟的	头	,

他的羊群繁衍生息，欣喜不已；主持会议的贵族拍了拍亚瑟的头，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] ,

and	told	him	he	would	be	an	honour	to	Cumberland	,
和	讲述	他	他	会	是	一个	荣誉	到	坎伯兰	,

并告诉他，他将是坎伯兰郡的骄傲。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] .

and	hoped	that	he	should	see	him	at	the	next	sheep	-	shearing	.
和	希望	那	他	应该	看	他	在	这	下一个	羊	-	剪切	.

并希望能在下次剪羊毛的时候见到他。

[oʊ] ! [haʊ] ['ɑːrθər] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

Oh	!	how	Arthur	loved	the	dear	little	lambs	that	had	obtained	for	him	such
哦	!	如何	亚瑟	喜爱	这	亲爱的	小的	羔羊	那	有	获得	为了	他	这样的

[æn; ən] ['ɑːnər] !

an	honour	!
一个	荣誉	!

哦！亚瑟多么喜爱这些可爱的小羊羔，它们为他赢得了如此殊荣！

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] ['siːkrətli] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	,	all	the	way	home	,	he	secretly	resolved	never	to	be	anything	but	a
和	,	全部	这	方式	家	,	他	偷偷	已解决	绝不	到	是	任何事物	但	一个

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

回家的路上，他暗暗下定决心，永远只做个农民。

[wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][nekst][dʒuːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] : [bʌt; bət] ,

We	may	suppose	that	Arthur	anticipated	the	next	June	with	great	delight	:	but	,
我们	可能	认为	那	亚瑟	预期	这	下一个	六月	和	伟大的	喜	:	但	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

我们可以推测，亚瑟非常期待下一个六月的到来：但是，唉！

[ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluːmd] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [brɔːt] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ɪts]

the	succeeding	summer	,	though	it	bloomed	fairer	than	ever	,	brought	no	joy	in	its
这	成功	夏天	,	尽管	它	盛开	更公平	比	曾经	,	带来	不	喜悦	在	它是

[kɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

course	to	him	;
课程	到	他	;

接下来的那个夏天，虽然比以往任何时候都更加美丽，却没有给他带来任何快乐；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

for	it	was	in	that	lovely	season	that	his	young	heart	was	to	know	the
为了	它	曾是	在	那	迷人的	季节	那	他的	年轻的	心	曾是	到	知道	这

[fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .

first	taste	of	sorrow	.
第一的	品尝	的	悲哀	.

正是在那美好的季节里，他年轻的心灵第一次尝到了悲伤的滋味。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [set] [ɪn][koʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈlæmɪŋ] - [taɪm]

The	spring	set	in	cold	and	stormy	,	and	it	was	a	very	bad	lambing	-	time
这	春天	放	在	寒冷的	和	暴风雨	,	和	它	曾是	一个	非常	坏的	羔羊出生	-	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] .

for	the	ewes	.
为了	这	母羊	.

春天来临，天气寒冷多雨，母羊的产羔期非常糟糕。

[ˈfɑːrmər] [ˈrɪdli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] ,

Farmer	Ridley	was	more	anxious	for	their	well	-	doing	than	usual	,	and	,
农民	雷德利	曾是	更多的	焦虑的	为了	他们的	出色地	-	正在做	比	通常	,	和	,

农夫里德利比平时更关心他们的境况，而且，

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [nuː] - [ˈfɔːlən] [læmz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld]

in	taking	care	of	some	of	the	early	new	-	fallen	lambs	,	he	caught	a	bad	cold
在	采取	关心	的	一些	的	这	早期的	新的	-	倒下	羔羊	,	他	捕捉	一个	坏的	寒冷的

,

,
,

在照顾一些早夭的小羊羔时，他染上了重感冒。

[əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ˈeɪgjuː] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [səkˈsiːdɪŋ] [mʌnθs] ;

attended	with	ague	,	which	hung	on	him	through	the	two	succeeding	months	;
参加	和	疟疾	,	哪个	悬挂	在	他	通过	这	二	成功	几个月	;

他同时还患上了疟疾，这种疾病困扰了他两个月之久；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [meɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv]

and	before	May	came	with	all	her	flowers	,	even	the	inexperienced	eyes	of
和	前	可能	来了	和	全部	她	花朵	,	甚至	这	缺乏经验	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [riːd] ,

his	grandchildren	read	,
他的	孙辈	读	,

五月带着鲜花到来之前，就连他懵懂的孙辈们也已经读懂了这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] ,

in	his	sunken	temples	and	hollow	cheeks	,
在	他的	凹陷	寺庙	和	空洞的	脸颊	,

他太阳穴凹陷，脸颊凹陷，

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [foʊ] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [suːn] [rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['venərəb(ə)l] [prə'tektər] .

that	the	mortal	foe	within	would	soon	rob	them	of	their	venerable	protector	.
那	这	凡人	敌人	之内	会	很快	抢	他们	的	他们的	可敬	保护者	.

他们内心深处的死敌很快就会夺走他们尊敬的守护者。

['ɑːrθɝz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [hæmbɝg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] ['evri] [deɪ] .

Arthur's	father	had	passed	the	winter	in	Hamburgh	,	and	was	now	expected	home	every	day	.
亚瑟的	父亲	有	通过了	这	冬天	在	汉堡	,	和	曾是	现在	预期的	家	每一个	天	.

亚瑟的父亲在汉堡度过了冬天，现在每天都应该回家。

['mɪstər] . ['rɪdli] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Mr	.	Ridley	wished	much	to	behold	his	son	once	more	in	this	world	;
先生	.	雷德利	希望	很多	到	看哪	他的	儿子	一次	更多的	在	这	世界	;

里德利先生非常希望能够在这个世界上再见他的儿子一面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

and	he	seemed	to	linger	from	hour	to	hour	,	in	the	hope	of	seeing	him	again	;
和	他	似乎	到	萦绕	从	小时	到	小时	,	在	这	希望	的	看到	他	再次	;

他似乎一待就是几个小时，希望能再次见到他；

[tɪl] , [ə'baʊt] ['iːvntaɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] , [hɪz; ɪz][læst] ['mɪnɪts] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

till	,	about	eventide	,	on	the	2nd	of	May	,	his	last	minutes	drew	to	a	close	.
直到	,	关于	黄昏	,	在	这	2nd	的	可能	,	他的	最后的	分钟	画	到	一个	关闭	.

直到 5 月 2 日傍晚，他生命的最后时刻才结束。

" ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	Arthur	,	"	he	said	,	in	a	faint	voice	.
"	亚瑟	,	"	他	说	,	在	一个	头晕的	嗓音	.

“亚瑟，”他虚弱地说。

['ɑːrθər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

Arthur	started	from	the	place	where	he	was	leaning	his	head	against	the	casement	,
亚瑟	开始	从	这	地方	在哪里	他	曾是	倾斜	他的	头	反对	这	窗扇	,

亚瑟从他靠着窗户的地方起身，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

and	approached	the	bed	.
和	接近	这	床	.

然后走向床边。

" ['ɑːrθər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] ;

"	Arthur	,	"	he	said	,	"	your	father	is	away	;
"	亚瑟	,	"	他	说	,	"	你的	父亲	是	离开	;

“亚瑟，”他说，“你父亲不在家；

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] :

but	tell	him	from	me	to	take	care	of	your	aunt	Rachel	and	your	cousin	Phœbe	:
但	告诉	他	从	我	到	拿	关心	的	你的	阿姨	瑞秋	和	你的	表哥	菲比	:

但请你转告他，要好好照顾你的姨妈瑞秋和你的表妹菲比：

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [in'teild] [ɑːn][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

I	have	little	to	leave	them	;	for	the	farm	is	entailed	on	my	eldest	son	,
我	有	小的	到	离开	他们	;	为了	这	农场	是	包含	在	我的	长子	儿子	,

我几乎没有什么可以留给他们；因为农场已经传给了我的长子。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'send] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	must	descend	to	you	.
和	必须	下降	到	你	.

并且必须降临到你这里。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]

Tell	him	that	my	dying	request	is	,	that	he	will	never	suffer	them	to	want	a
告诉	他	那	我的	垂死	要求	是	,	那	他	将要	绝不	遭受	他们	到	想	一个

[hoʊm] .

home	.
家	.

告诉他，我临终的请求是，他永远不要让他们无家可归。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][maɪ]['oʊkən][bɑːks] , ['eɪti] ['gɪnɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd][maɪ]

They	will	find	,	in	my	oaken	box	,	eighty	guineas	in	a	yellow	canvas	bag	,	and	my
他们	将要	寻找	,	在	我的	橡木	盒子	,	八十	几内亚	在	一个	黄色的	帆布	包	,	和	我的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他们会在我的橡木盒里找到一个黄色帆布袋，里面装着八十几尼，还有我的遗嘱。

[wɪtʃ] [di'rekts] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	directs	the	money	to	be	divided	between	them	.
哪个	导演	这	钱	到	是	分割	之间	他们	.

指示如何将这笔钱在他们之间分配。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːrθər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

And	now	,	Arthur	,	my	dear	boy	,	you	have	ever	been	a	dutiful	child	to	me	;
和	现在	,	亚瑟	,	我的	亲爱的	男生	,	你	有	曾经	到过	一个	尽职尽责的	孩子	到	我	;

而现在，亚瑟，我亲爱的孩子，你一直都是个听话的孩子；

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [meɪ] [biː; bi] ,

be	the	same	to	your	father	,	whatever	his	commands	may	be	,
是	这	相同的	到	你的	父亲	,	任何	他的	命令	可能	是	,

无论父亲吩咐什么，你都要对他一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ruːl] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌ'ʌntu] [wɪtʃ]

and	make	it	your	rule	to	do	your	duty	in	that	state	of	life	unto	which
和	制作	它	你的	规则	到	做	你的	责任	在	那	状态	的	生活	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

it	may	please	God	to	call	you	.
它	可能	请	上帝	到	称呼	你	.

并以此为准则，尽心尽力履行上帝召唤你所处的任何人生阶段的职责。

" [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstər] . ['rɪdli] [wʌz; wəz]

"	The	rising	sun	beamed	on	the	bed	of	death	;	the	venerable	Mr	.	Ridley	was
"	这	上升	太阳	光束	在	这	床	的	死亡	;	这	可敬	先生	.	雷德利	曾是

[noʊ] [mɔːr] !

no	more	!
不	更多的	!

“旭日东升，照耀着逝者的床榻；德高望重的里德利先生已经不在人世了！”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] .

And	his	sorrowing	family	were	not	to	be	consoled	.
和	他的	悲伤	家庭	是	不是	到	是	安慰	.

而他悲痛欲绝的家人却得不到任何安慰。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The	next	Sunday	,	they	followed	his	remains	to	the	grave	.
这	下一个	星期日	,	他们	随后	他的	遗迹	到	这	严重	.

下一个星期天，他们跟随他的遗体来到了墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['sʌmər] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

It	was	in	vain	that	the	first	day	of	early	summer	smiled	on	them	,
它	曾是	在	徒劳	那	这	第一的	天	的	早期的	夏天	微笑	在	他们	,

初夏的第一天对他们来说或许是徒劳的，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['evri] ['sɑːləm] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sæŋ]

and	that	between	every	solemn	response	of	the	burial	service	the	blackbird	sang
和	那	之间	每一个	庄严	回复	的	这	葬礼	服务	这	黑鸟	唱

[laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ;

loud	and	joyously	;
大声	和	欣喜地	;

在葬礼仪式上，每当有人庄严肃穆地回应时，那只黑鸟就会放声高歌，欢快地歌唱；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [noʊ] [lɔːŋgər] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [wʌns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

their	hearts	no	longer	leaped	to	the	sound	once	so	full	of	delight	.
他们的	心	不	更长	跳跃	到	这	声音	一次	所以	满的	的	喜	.

他们的心不再像以前那样为这声音而欢欣雀跃了。

" [oʊ] , ['ɑːrθər] , " [sed] , [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [sliːv] ,

"	Oh	,	Arthur	,	"	said	Phœbe	,	as	her	tears	fell	on	her	black	sleeve	,
"	哦	,	亚瑟	,	"	说	菲比	,	作为	她	眼泪	跌倒	在	她	黑色的	袖子	,

“哦，亚瑟，”菲比说着，泪水滴落在她的黑色袖子上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [meɪ] - ['flaʊərz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrnɪŋ] !

"	we	shall	never	see	May	-	flowers	again	without	mourning	!
"	我们	将	绝不	看	可能	-	花朵	再次	没有	丧	!

“我们将再也看不到五月花盛开而不感到悲伤了！”

" [θriː] ['meləŋkɑːli] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

"	Three	melancholy	days	passed	on	,	before	Arthur	could	resume	his	former	employments	;
"	三	忧郁	天	通过了	在	,	前	亚瑟	可以	恢复	他的	以前的	就业	;

“在亚瑟恢复之前，他度过了令人沮丧的三天；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

but	on	the	evening	of	the	fourth	,	after	he	had	folded	his	sheep	,	he	returned	home	,
但	在	这	晚上	的	这	第四	,	后	他	有	折叠	他的	羊	,	他	返回	家	,

但到了四日晚上，他把羊群赶好后，就回家了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['reɪtʃəl] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

expecting	to	see	aunt	Rachel	busy	in	preparing	the	milk	-	porridge	for	their	supper
期待	到	看	阿姨	瑞秋	忙碌的	在	准备	这	牛奶	-	稀饭	为了	他们的	晚餐

,

,

原本以为会看到瑞秋阿姨忙着准备晚餐的牛奶粥，

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['gæðərɪŋ] ['sæləd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	Phœbe	watering	the	flowers	,	or	gathering	salad	in	the	garden	.
和	菲比	浇水	这	花朵	,	或者	采集	沙拉	在	这	花园	.

菲比在花园里浇花或采摘沙拉。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Phœbe	was	not	there	.
菲比	曾是	不是	那里	.

菲比不在那里。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

He	lifted	the	latch	of	the	door	;	his	cousin	was	laying	the	cloth	,
他	抬起	这	闩锁	的	这	门	;	他的	表哥	曾是	躺下	这	布	,

他打开门闩；他的表弟正在铺布。

[ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	aunt	Rachel	was	roasting	a	fowl	for	supper	.
和	阿姨	瑞秋	曾是	烘焙	一个	鸡	为了	晚餐	.

瑞秋阿姨正在烤鸡做晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [sæt]

In	the	chimney	-	corner	,	and	in	his	grandfather's	high	-	backed	chair	,	sat
在	这	烟囱	-	角落	,	和	在	他的	祖父的	高的	-	支持的	椅子	,	卫星

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

在壁炉角落里，坐在他祖父的高背椅上，是他的父亲。

['wɔːltər] ['rɪdliz] [stɜːrn] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ;

Walter	Ridley's	stern	features	were	softened	by	an	expression	of	grief	;
沃尔特	里德利	船尾	特征	是	软化	经过	一个	表达	的	悲伤	;

沃尔特·里德利严肃的面容被悲伤的神情柔和了下来；

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kaɪndli][ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

he	looked	more	kindly	on	his	son	than	he	had	ever	done	before	;
他	看起来	更多的	亲切地	在	他的	儿子	比	他	有	曾经	完毕	前	;

他对儿子的眼神比以往任何时候都更加慈爱；

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [θɔːt] [ðæt] [wen] [taɪm] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] ,

and	Arthur	thought	that	when	time	had	whitened	his	thick	black	hair	,
和	亚瑟	想法	那	什么时候	时间	有	漂白	他的	厚的	黑色的	头发	,

亚瑟心想，当岁月让他的浓密黑发变白时，

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n][hɪz; ɪz]

and	dimmed	the	fire	of	his	dark	eyes	,	he	would	resemble	in	person	his
和	调暗	这	火	的	他的	黑暗的	眼睛	,	他	会	类似	在	人	他的

[lə'mentɪd] ['grænfɑːðər] .

lamented	grandfather	.
哀叹	祖父	.

他那双深邃的眼睛里燃起了火焰，他的真容竟与他已故的祖父十分相像。

['kæptɪn] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [niːs] ;

Captain	Ridley	was	very	kind	to	his	sister	-	in	-	law	and	niece	;
队长	雷德利	曾是	非常	种类	到	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	侄女	;

里德利上尉对他的嫂子和侄女都非常友善；

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['pætɪd] -

and	when	Arthur	told	him	the	last	request	of	his	father	,	he	patted	Phœbe's
和	什么时候	亚瑟	讲述	他	这	最后的	要求	的	他的	父亲	,	他	轻拍	-

['kɜːrli] [hed] ,

curly	head	,
卷曲	头	,

当亚瑟告诉他父亲的遗愿时，他轻轻拍了拍菲比的卷发。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" ['nevər] [fɪr] , ['prɪti] [wʌn] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ;
" Never fear , pretty one , I'll take care of you and your mother ;
" 绝不 害怕 , 漂亮的 一 , 患病的 拿 关心 的 你 和 你的 母亲 ;

"别害怕，小美人，我会照顾你和你妈妈的；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [waɪlst] [wɑ:t] ['rɪdli] [hæz; həz][wʌn] ,
you shall never want for a shilling , whilst Wat Ridley has one ,
你 将 绝不 想 为了 一个 先令 , 而 沃特 雷德利 有 一 ,

只要沃特·里德利有一先令，你就永远不会缺钱。

[ɪf] [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] ['brʌðər] [hju:] .
if it's only for the sake of poor brother Hugh .
如果 它是 仅有的 为了 这 清酒 的 贫穷的 兄弟 休 .

哪怕仅仅是为了可怜的休哥哥。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['ɑ:rθər] !
Your uncle Hugh was a brave fellow , Arthur !
你的 叔叔 休 曾是 一个 勇敢的 同伴 , 亚瑟 !

亚瑟，你叔叔休是个勇敢的人！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['spɪrɪt][ɪn][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ! — [soʊ] , ['sɪstər] ['reɪtʃəl] ,
I wish I could see some of his manly spirit in you , boy ! — So , sister Rachel ,
我 希望 我 可以 看 一些 的 他的 男子气概 精神 在 你 , 男生 ! — 所以 , 姐姐 瑞秋 ,

我真希望你能从你身上看到他那股男子气概，孩子！——所以，瑞秋姐姐，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kaɪn][ænd; ənd] [ʃi:p] ,
you shall live in the farm , and look after the kine and sheep ,
你 将 居住 在 这 农场 , 和 看 后 这 牛 和 羊 ,

你将住在农场里，照看牛羊。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and live as comfortably as you can .
和 居住 作为 舒适地 作为 你 能 .

尽可能过上舒适的生活。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaɪnər] [ɔ:r] [tu:] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
If you have a shiner or two over and above at the end of the year
如果 你 有 一个 闪光 或者 二 超过 和 多于 在 这 结尾 的 这 年
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

如果你年底前能多给我一两颗宝石，

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ] [ʃænt] [kəm'pleɪn] ;
it's all very well ; and if you have not , I shan't complain ;
它是 全部 非常 出色地 ; 和 如果 你 有 不是 , 我 不会 抱怨 ;

一切都很好；如果你没有，我也不会抱怨；

[soʊ][dəunt] [stɑ:rv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌn] [hɪr] .
so don't starve your little one here .
所以 不 饿死 你的 小的 一 这里 .

所以别让你的孩子在这里挨饿。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] , ['æftər]['roʊvɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r]
And when Arthur and I come back , after roving the salt waters for five or
和 什么时候 亚瑟 和 我 来 后退 , 后 漫游 这 盐 水 为了 五 或者
[sɪks] ['jɪrz] ,
six years ,
六 年 ,

当我和亚瑟在咸水里漂泊五六年之后回来时，

['meihæp][wi:; wi] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [gʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

mayhap	we	may	stay	at	home	for	good	;	that	is	,
或许	我们	可能	停留	在	家	为了	好的	;	那	是	,

或许我们会一直待在家里；也就是说，

[ɪf] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [hɜ:r; hər] .

if	Phœbe	should	like	the	lad	for	a	husband	,	and	he	should	fancy	her	.
如果	菲比	应该	喜欢	这	小伙子	为了	一个	丈夫	,	和	他	应该	想要	她	.

如果菲比喜欢这个小伙子，想嫁给他，而他也喜欢她。

" ['reɪtʃəl] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd]

"	Rachel	thanked	her	brother	-	in	-	law	for	his	kindness	towards	her	and
"	瑞秋	谢谢	她	兄弟	-	在	-	法律	为了	他的	仁慈	向	她	和

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] ,

her	child	;	but	Arthur	,
她	孩子	;	但	亚瑟	,

瑞秋感谢姐夫对她和孩子的关照；但是亚瑟，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

though	much	pleased	with	his	father's	intentions	in	respect	to	his	cousin	,
尽管	很多	高兴	和	他的	父亲的	意图	在	尊重	到	他的	表哥	,

虽然他对父亲对待表弟的意图感到非常高兴，

[dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [si:] .

did	not	like	what	he	said	about	the	sea	.
做过	不是	喜欢	什么	他	说	关于	这	海	.

我不喜欢他关于大海的言论。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt]

"	Are	you	determined	that	I	shall	be	a	sailor	?	"	he	asked	,	in	a	disconsolate
"	是	你	决定	那	我	将	是	一个	水手	?	"	他	问	,	在	一个	沮丧的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你非要我当水手吗？”他沮丧地问道。

" - , [bɔɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɪdli] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ]

"	Hark'e	,	boy	,	"	said	Captain	Ridley	;	"	I	am	determined	to	make	a	man	of	you
"	-	,	男生	,	"	说	队长	雷德利	;	"	我	是	决定	到	制作	一个	男人	的	你

.

:
.

“听着，小子，”里德利上尉说，“我决心把你培养成一个男子汉。”

[soʊ] [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['pju:liŋ] [ænd; ənd] ['mju:lɪŋ] , [bʌt; bət] [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] :

So	don't	let's	have	any	puling	and	muling	,	but	pluck	up	a	good	heart	:
所以	不	我们来吧	有	任何	拉动	和	骡子	,	但	采摘	向上	一个	好的	心	:

所以，别费尽心思拉拽，而是要挑选一颗善良的心：

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	you	be	a	coward	,	don't	show	it	.
和	如果	你	是	一个	懦夫	,	不	展示	它	.

就算你是懦夫，也别表现出来。

[aɪ] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪt] [ʃɪp] [æt; ət] [hæmbɚg] ,

I	have	bought	a	good	tight	ship	at	Hamburgh	,
我	有	买	一个	好的	紧的	船	在	汉堡	,

我在汉堡买了一艘结实耐用的船。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [ɔ:l] [maɪ] ['ɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	have	laid	out	all	my	earnings	for	these	twenty	years	,
和	有	铺设	出去	全部	我的	收益	为了	这些	二十	年	,

我把这二十年来的所有收入都拿出来了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ] [seɪl] [ɪn] ;

that	I	may	be	owner	of	the	vessel	I	sail	in	;
那	我	可能	是	所有者	的	这	血管	我	帆	在	;

使我能够成为我所驾驶船只的所有者；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [seɪl][fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ] ;

she	is	freighted	with	a	valuable	cargo	,	and	will	soon	sail	for	Norway	;
她	是	货运	和	一个	有价值的	货物	,	和	将要	很快	帆	为了	挪威	;

她满载贵重货物，即将启程前往挪威；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] : [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

and	you	are	to	have	a	berth	in	her	:	so	say	no	more	,
和	你	是	到	有	一个	泊位	在	她	:	所以	说	不	更多的	,

你将在她的身体里占有一席之地：所以无需多言。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

for	I	have	made	up	my	mind	on	the	matter	.
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	在	这	事情	.

因为我已经下定决心了。

" ['ɑːrθər] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Arthur	submitted	in	silence	;	for	he	well	remembered	the	last	words	of	his
"	亚瑟	提交	在	沉默	;	为了	他	出色地	记得	这	最后的	字	的	他的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

亚瑟默默地服从了；因为他清楚地记得祖父临终前说的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [let] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

and	made	up	his	mind	to	obey	his	father	,	let	his	will	be	what	it	would	;
和	制成	向上	他的	头脑	到	服从	他的	父亲	,	让	他的	将要	是	什么	它	会	;

他下定决心要服从父亲，顺从父亲的意愿；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]

besides	,	he	was	very	grateful	for	the	kindness	shown	to	his	aunt	and
除了	,	他	曾是	非常	感激的	为了	这	仁慈	所示	到	他的	阿姨	和

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

此外，他对姑姑和表妹所受到的关照非常感激。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	I	shall	leave	them	in	the	bosom	of	our	peaceful	home	,	"	thought	he	;
"	我	将	离开	他们	在	这	怀	的	我们的	和平	家	,	"	想法	他	;

“我要把他们留在我们宁静的家中，”他心想；

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪs'pliːz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	so	I	must	not	displease	my	father	,
"	所以	我	必须	不是	得罪	我的	父亲	,

所以我不能惹父亲不高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	he	must	have	a	good	heart	to	be	so	kind	to	them	.
为了	他	必须	有	一个	好的	心	到	是	所以	种类	到	他们	.

他一定心地善良，才会对他们如此友善。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] , ['kæptɪn] ['rɪdli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

"	In	two	days	,	Captain	Ridley	declared	his	intention	of	being	off	,	as	he	called
"	在	二	天	,	队长	雷德利	声明	他的	意图	的	存在	离开	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“两天后，里德利上尉宣布他打算离开，正如他所说的那样。”

[ɪn] [veɪn] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːrθər] [sʌm; səm] [nuː]

In	vain	Rachel	and	Phœbe	pleaded	for	time	to	make	Arthur	some	new
在	徒劳	瑞秋	和	菲比	恳求	为了	时间	到	制作	亚瑟	一些	新的

['ʃɝːts] ,

shirts	,
衬衫	,

瑞秋和菲比徒劳地恳求给予时间，好让她们为亚瑟做几件新衬衫。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] .

and	pack	up	different	things	that	he	would	want	during	a	sea	-	voyage	.
和	盒	向上	不同的	事物	那	他	会	想	期间	一个	海	-	航程	.

并打包他在海上航行期间需要的各种物品。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɪdli] ;

"	No	,	no	,	"	said	Captain	Ridley	;
"	不	,	不	,	"	说	队长	雷德利	;

“不，不，”里德利船长说；

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] ['kɑːsɪt] [ɔːl'redi] .

"	the	boy	has	been	made	too	much	of	a	pet	and	cosset	already	.
"	这	男生	有	到过	制成	也	很多	的	一个	宠物	和	溺爱	已经	.

“这个男孩已经被宠坏了，被过度溺爱了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɪt][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] [tʃek] - ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪts][æt; ət] ['njʊˌkæsl] .

I	shall	fit	him	out	with	check	-	shirts	and	blue	jackets	at	Newcastle	.
我	将	合身	他	出去	和	查看	-	衬衫	和	蓝色的	夹克	在	纽卡斯尔	.

我会在纽卡斯尔给他配上格子衬衫和蓝色夹克。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

I'll	make	a	brave	fellow	of	him	,	I	warrant	you	.
患病的	制作	一个	勇敢的	同伴	的	他	,	我	保证	你	.

我保证，我会把他培养成一个勇敢的人。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] ['meni] ['pɑːrsənz][ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪdli] .

There's	been	too	many	parsons	and	farmers	among	the	Ridleys	.
有	到过	也	许多	牧师	和	农民	之中	这	里德利	.

里德利家族里牧师和农民太多了。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊld] ['fɛloʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ðɪ]

Nobody	would	believe	they	came	of	the	same	bold	fellows	who	used	to	ride	the
无人	会	相信	他们	来了	的	这	相同的	大胆的	伙伴们	WHO	用过的	到	骑	这

['bɔːrdər][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

border	some	three	hundred	years	ago	.
边界	一些	三	百	年	前	.

谁也不会相信他们是三百年前那些驰骋边境的勇敢牛仔的后代。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['mænli] ['kærəktər] ,

Who	ever	heard	of	a	boy	making	a	brave	,	manly	character	,
WHO	曾经	听到	的	一个	男生	制作	一个	勇敢的	,	男子气概	特点	,

谁听说过哪个男孩能塑造出勇敢、男子气概的角色?

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪn] [ɔːr] [ʃiːp] ?

who	spent	his	time	lounging	at	the	tails	of	two	or	three	kine	or	sheep	?
WHO	花费	他的	时间	休闲	在	这	尾巴	的	二	或者	三	牛	或者	羊	?

他整天懒洋洋地躺在两三头牛或羊的尾巴旁?

[soʊ] , ['ɑːrθər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

So	,	Arthur	,	my	boy	,
所以	,	亚瑟	,	我的	男生	,

所以，亚瑟，我的孩子，

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [wen] [juː; jʊ]

your	aunt	and	cousin	will	find	you	quite	a	different	sort	of	a	lad	when	you
你的	阿姨	和	表哥	将要	寻找	你	相当	一个	不同的	种类	的	一个	小伙子	什么时候	你

[kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

come	home	from	your	first	voyage	.
来	家	从	你的	第一的	航程	.

当你第一次出海旅行回来时，你的姑姑和表哥会发现你和以前完全不一样了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɑːrθər] [beɪd] [ə'duː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi]

"	The	next	morning	Arthur	bade	adieu	,	with	a	heavy	heart	,	to	the	home	he
"	这	下一个	早晨	亚瑟	巴德	再见	,	和	一个	重的	心	,	到	这	家	他

[lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

loved	so	much	;
喜爱	所以	很多	;

第二天早上，亚瑟怀着沉重的心情告别了他深爱的家；

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

and	kissed	his	good	aunt	and	the	weeping	Phœbe	,	with	tears	in	his	eyes	;
和	亲吻	他的	好的	阿姨	和	这	哭泣	菲比	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	;

他含着泪，亲吻了他的好姑妈和哭泣的菲比；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rʌf] [tɔːnts] [ʌv; əv]

but	he	durst	not	cry	,	for	fear	of	bringing	on	himself	the	rough	taunts	of
但	他	杜斯特	不是	哭	,	为了	害怕	的	带来	在	他自己	这	粗糙的	嘲讽	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他不敢哭，怕招来父亲的粗暴嘲讽。

['kæptɪn] ['rɪdli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Captain	Ridley	had	been	to	the	village	church	-	yard	that	morning	,
队长	雷德利	有	到过	到	这	村庄	教会	-	院子	那	早晨	,

那天早上，里德利上尉去过村里的教堂墓地。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

to	visit	the	new	-	made	grave	of	his	father	;
到	访问	这	新的	-	制成	严重	的	他的	父亲	;

去祭拜他父亲新挖的坟墓；

[hiː; hi] [ðer; ðər] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['duːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌnz]

he	there	remembered	that	he	had	not	always	been	the	most	dutiful	of	sons
他	那里	记得	那	他	有	不是	总是	到过	这	最多	尽职尽责的	的	儿子们

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [slept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ;

to	him	who	now	slept	beneath	the	green	turf	;
到	他	WHO	现在	睡着了	下面	这	绿色的	草皮	;

他这才想起，自己并非一直都是最孝顺的儿子，而他的父亲如今已长眠于绿茵之下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['fɑːðɚz]

and	he	felt	half	inclined	to	fulfil	what	he	knew	was	his	departed	father's
和	他	毛毡	一半	倾斜	到	实现	什么	他	知道	曾是	他的	已离开	父亲的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

他觉得有几分想要实现他已故父亲的遗愿。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [fɑːrm] : [bʌt; bət] [ðen]

and	suffer	Arthur	to	remain	at	home	and	look	after	the	farm	:	but	then
和	遭受	亚瑟	到	保持	在	家	和	看	后	这	农场	:	但	然后

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] ,

he	thought	again	,
他	想法	再次	,

让亚瑟留在家里照看农场；但他转念一想，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

that	when	he	grew	old	,	and	left	off	going	to	sea	,	and	came	to	live
那	什么时候	他	生长	老的	,	和	左边	离开	去	到	海	,	和	来了	到	居住

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

当他年老体衰，不再出海，回到家中居住时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] ['mætərz] :

there	would	be	no	one	to	talk	to	him	of	seafaring	matters	:
那里	会	是	不	一	到	讲话	到	他	的	航海	事情	:

没有人可以和他谈论航海方面的事情：

[soʊ] [hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

so	he	hardened	his	heart	against	the	tears	and	entreaties	of	Phœbe	and
所以	他	硬化	他的	心	反对	这	眼泪	和	恳求	的	菲比	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

所以，面对菲比和她母亲的眼泪和恳求，他铁了心肠。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] , [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [leɪ] [ɪn] ['hɑːrbər] ,

and	took	Arthur	to	Newcastle	,	where	his	ship	,	the	Aurora	,	lay	in	harbour	,
和	采取	亚瑟	到	纽卡斯尔	,	在哪里	他的	船	,	这	极光	,	躺	在	港口	,

['redi] [tuː; tə] [seɪl] .

ready	to	sail	.
准备好	到	帆	.

然后带着亚瑟前往纽卡斯尔，他的船"曙光号"停泊在那里的港口，随时准备起航。

['ɑːrθər] [faʊnd] [ðɪs] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

Arthur	found	this	new	mode	of	life	even	more	disagreeable	than	he	had
亚瑟	成立	这	新的	模式	的	生活	甚至	更多的	令人不快的	比	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] ; [haʊ'evər] ,

imagined	;	however	,
想象	;	然而	,

亚瑟发现这种新的生活方式比他想象的还要令人厌恶；然而，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

he	made	a	resolution	to	go	through	all	that	was	required	of	him	with
他	制成	一个	解决	到	去	通过	全部	那	曾是	必需的	的	他	和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

uncomplaining	patience	,
不抱怨	耐心	,

他下定决心要以毫无怨言的耐心完成所有他被要求做的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	to	shrink	from	none	of	the	hardships	of	his	situation	.
和	到	收缩	从	没有任何	的	这	艰辛	的	他的	情况	.

并且没有畏惧他所处境况下的任何艰难险阻。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz]

Neither	his	father	nor	any	of	the	crew	were	disposed	to	lighten	his	difficulties
两者都不	他的	父亲	也不	任何	的	这	全体人员	是	处置	到	减轻	他的	困难

;

;

;

他的父亲和船员都不愿意减轻他的困难；

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lændzmən] ;

all	were	on	the	watch	to	jeer	at	the	mistakes	of	the	young	landsman	;
全部	是	在	这	手表	到	嘲笑	在	这	错误	的	这	年轻的	土地管理者	;

所有人都伺机嘲笑这位年轻同胞的错误；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst]

not	but	they	were	a	little	surprised	to	see	him	go	through	the	first
不是	但	他们	是	一个	小的	惊讶	到	看	他	去	通过	这	第一的

['siːzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

seasoning	of	a	seafaring	life	with	so	much	spirit	.
调料	的	一个	航海	生活	和	所以	很多	精神	.

虽然他们并不惊讶，但他们还是有点意外地看到他如此充满活力地经历着航海生活的最初磨练。

[ðə; ði] ['seɪləz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][fræŋk] ,

The	sailors	,	naturally	generous	and	frank	,
这	水手们	,	自然	慷慨的	和	坦率	,

水手们天性慷慨坦率，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [aɪz] ,

in	a	little	time	began	to	look	on	him	with	more	favourable	eyes	,
在	一个	小的	时间	开始	到	看	在	他	和	更多的	有利	眼睛	,

不久之后，她开始用更好的眼光看待他。

[pər'tɪkjələrli] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] , [huː] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [æz; əz] [meit] .

particularly	an	old	friend	of	his	father's	,	who	sailed	in	the	Aurora	as	mate	.
特别	一个	老的	朋友	的	他的	父亲的	,	WHO	航行	在	这	极光	作为	伴侣	.

尤其是他父亲的一位老朋友，曾在"曙光号"上担任大副。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['ɑːrθər] [ə'lɔːft] ,

"	Well	,	Captain	,	"	said	he	one	day	,	as	he	saw	Arthur	aloft	,
"	出色地	,	队长	,	"	说	他	一	天	,	作为	他	锯	亚瑟	高空	,

"船长，"有一天，当他看到亚瑟在高处时，他说道。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	going	through	his	duties	with	great	adroitness	,	"	what	do	you	think	of
和	去	通过	他的	职责	和	伟大的	灵巧	,	"	什么	做	你	思考	的

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['siːmən] [naʊ] ?

our	young	seaman	now	?
我们的	年轻的	水手	现在	?

他熟练地履行着自己的职责，"你觉得我们这位年轻的水手现在怎么样？"

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [stept] [bɪ'twiːn] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn] .

he	will	turn	out	as	brave	a	fellow	as	ever	stepped	between	stem	and	stern	.
他	将要	转动	出去	作为	勇敢的	一个	同伴	作为	曾经	步	之间	干	和	船尾	.

"

"

"

他将会成为一个无比勇敢的人，一个曾踏足这片土地的勇士。

" [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['briːdɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn]

"	He	is	better	than	might	be	expected	from	his	breeding	,	"	returned	Captain
"	他	是	更好的	比	可能	是	预期的	从	他的	选育	,	"	返回	队长

['rɪdli] :

Ridley	:
雷德利	:

"他的出身与他的实际能力相比，简直令人难以置信，"里德利上尉回答道：

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ][sæd] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	but	I	doubt	he	will	turn	out	a	sad	chicken	-	hearted	thing	in	time	of	danger	.
"	但	我	怀疑	他	将要	转动	出去	一个	伤心	鸡	-	心地	事物	在	时间	的	危险	.

"

"

"

“但我怀疑他在危难之际会不会变成一个胆小如鼠的懦夫。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [meɪt] :

"	We	shall	see	,	"	said	the	mate	:
"	我们	将	看	,	"	说	这	伴侣	:

“我们拭目以待，”大副说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʌŋ] ['ɑːrθər] [dəunt] [ʃoʊ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [bɪg]

"	but	if	young	Arthur	don't	show	more	spirit	than	many	of	those	who	talk	big
"	但	如果	年轻的	亚瑟	不	展示	更多的	精神	比	许多	的	那些	WHO	讲话	大的

[ænd; ənd] ['blʌstər] ,

and	bluster	,
和	虚张声势	,

“但如果年轻的亚瑟没有展现出比许多只会夸夸其谈、虚张声势的人更有魄力的话，

['nevər] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [oʊld][dʒæk] ['trævɝz] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "

never	believe	a	word	that	old	Jack	Travers	says	to	you	again	.	"
绝不	相信	一个	单词	那	老的	杰克	特拉弗斯	说道	到	你	再次	.	"

“永远不要再相信老杰克·特拉弗斯跟你说的任何话了。”

" [wel] , [wel] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [oʊn] ,

"	Well	,	well	,	old	shipmate	,	I	wish	it	may	be	as	you	say	;	but	,	I	own	,
"	出色地	,	出色地	,	老的	船友	,	我	希望	它	可能	是	作为	你	说	;	但	,	我	自己的	,

“唉，老伙计，我希望事情真如你所说；但是，我承认，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	not	such	good	hopes	of	him	.
我	有	不是	这样的	好的	希望	的	他	.

我对他并不抱太大希望。

" ['ɑːrθər] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][dʒæk] ['trævɝz] ,

"	Arthur	soon	found	a	good	friend	in	Jack	Travers	,
"	亚瑟	很快	成立	一个	好的	朋友	在	杰克	特拉弗斯	,

“亚瑟很快和杰克·特拉弗斯成了好朋友，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .

who	was	determined	that	he	should	not	disgrace	his	predictions	.
WHO	曾是	决定	那	他	应该	不是	耻辱	他的	预测	.

他决心不让自己的预言落空。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [hiː; hi] [tɔːt] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][lɔːg] - [bʊk] ,

During	their	voyage	to	Norway	,	he	taught	Arthur	to	keep	the	log	-	book	,
期间	他们的	航程	到	挪威	,	他	教授	亚瑟	到	保持	这	日志	-	书	,

在前往挪威的航程中，他教亚瑟如何记航海日志。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [mə'rɪdiən] ['æltɪtuːd] , [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

to	take	the	sun's	meridian	altitude	,	to	navigate	the	ship	,
到	拿	这	太阳的	子午线	高度	,	到	导航	这	船	,

确定太阳子午线高度，以便航行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['siːmən] .

and	to	perform	the	duties	of	a	complete	seaman	.
和	到	履行	这	职责	的	一个	完全的	水手	.

并履行一名合格海员的职责。

['trævɝz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]

Travers	had	spent	the	chief	part	of	his	life	at	sea	,	and	had	seen
特拉弗斯	有	花费	这	首席	部分	的	他的	生活	在	海	,	和	有	已见

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

and	suffered	much	.
和	遭受	很多	.

特拉弗斯一生的大部分时间都在海上度过，见识过很多，也经历过很多苦难。

[hi:; hi][hæd; həd] [twaɪs] [lɔ:st][hɪz; ɪz][ɔ:l][baɪ] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər]

He	had	twice	lost	his	all	by	shipwreck	,	and	had	once	been	taken	prisoner
他	有	两次	丢失的	他的	全部	经过	海难	,	和	有	一次	到过	已采取	囚犯

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;

by	the	French	;
经过	这	法语	;

他曾两次因海难失去所有财产，还曾被法国人俘虏过一次；

[hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

he	had	of	course	seen	a	great	deal	of	the	world	,
他	有	的	课程	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,

他当然见过世面很多地方，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] ['fɔ:rtʃən]

and	had	made	many	intelligent	observations	on	the	countries	where	fortune
和	有	制成	许多	聪明的	观察	在	这	国家	在哪里	财富

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ;

had	thrown	him	;
有	抛掷	他	;

他对命运带他到访的那些国家做出了许多精辟的见解；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	intimately	acquainted	with	the	customs	and	manners	of	the
和	曾是	亲密	熟人	和	这	海关	和	礼仪	的	这

['pi:p(ə)l] [hu:z] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

people	whose	shores	they	were	now	approaching	.
人们	谁	海岸	他们	是	现在	接近	.

并且对他们即将抵达的海岸边人民的风俗习惯非常熟悉。

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] , [wen] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] ['trævɝz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tə'geðər] ,

One	summer	night	,	when	Arthur	and	Travers	were	on	the	watch	together	,
一	夏天	夜晚	,	什么时候	亚瑟	和	特拉弗斯	是	在	这	手表	一起	,

一个夏夜，亚瑟和特拉弗斯一起值夜班时，

['trævɝz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd] [rek] ,

Travers	began	to	tell	him	of	all	he	had	suffered	by	storm	and	wreck	,
特拉弗斯	开始	到	告诉	他	的	全部	他	有	遭受	经过	风暴	和	破坏	,

特拉弗斯开始向他讲述自己在风暴和沉船事故中遭受的一切苦难，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [laɪf] .

in	the	course	of	a	long	and	disastrous	life	.
在	这	课程	的	一个	长的	和	灾难性的	生活	.

在漫长而充满灾难的一生中。

" [ðə; ði][læst] [ʃɪp] [aɪ] [seɪld] [ɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - ,

"	The	last	ship	I	sailed	in	,	"	said	he	,	"	the	unfortunate	Dædalus	,
"	这	最后的	船	我	航行	在	,	"	说	他	,	"	这	不幸	-	,

“我最后乘坐的那艘船，”他说，“是不幸的代达罗斯号。”

[wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aɪləndz] [ðæt] [stʌd] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ɔːf]

was	wrecked	on	one	of	the	small	islands	that	stud	the	coast	of	Norway	,	off
曾是	损毁	在	一	的	这	小的	岛屿	那	钉子	这	海岸	的	挪威	,	离开

- .

Drontheim	.

- .

它在挪威海岸附近，靠近德龙特海姆的一个小岛上沉没了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts]

there	was	no	very	good	understanding	between	the	English	and	the	subjects
那里	曾是	不	非常	好的	理解	之间	这	英语	和	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ,

of	the	King	of	Denmark	,
的	这	国王	的	丹麦	,

英国人和丹麦国王的臣民之间并没有很好的相互理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] ,

because	of	the	battle	of	Copenhagen	,
因为	的	这	战斗	的	哥本哈根	,

因为哥本哈根战役，

[ðə; ðɪ] ['kɑːrnɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

the	carnage	of	which	was	so	great	as	to	occasion	general	mourning	and
这	屠杀	的	哪个	曾是	所以	伟大的	作为	到	场合	一般的	丧	和

['sɑːroʊ] [θruː'aʊt] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

sorrow	throughout	Denmark	and	Norway	.
悲哀	自始至终	丹麦	和	挪威	.

这场屠杀造成的伤亡如此惨重，以至于整个丹麦和挪威都陷入了普遍的哀悼和悲痛之中。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [breɪv] [nɔr'wiːdʒənz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['enəmi] ,

However	,	the	brave	Norwegians	did	not	look	upon	us	in	the	light	of	enemies	,
然而	,	这	勇敢的	挪威人	做过	不是	看	之上	我们	在	这	光	的	敌人	,

然而，勇敢的挪威人并没有把我们视为敌人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] [men] ,

but	as	suffering	and	shipwrecked	men	,
但	作为	痛苦	和	遭遇海难	男人	,

但作为遭受苦难和遭遇海难的人，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][moʊst]['kaɪndli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	treated	us	most	kindly	during	the	time	we	remained	with	them	;
和	治疗	我们	最多	亲切地	期间	这	时间	我们	剩余	和	他们	;

在我们与他们相处的这段时间里，他们待我们非常友善；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] [mʌnθs] .

which	was	more	than	three	of	their	winter	months	.
哪个	曾是	更多的	比	三	的	他们的	冬天	几个月	.

这比他们三个多月的冬季还要长。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

A	merchant	of	Drontheim	gave	me	a	berth	in	a	ship	of	his	,
一个	商人	的	-	给予	我	一个	泊位	在	一个	船	的	他的	,

德隆特海姆的一位商人给了我他船上的一个床位，

[ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæmbɜg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['ɑːrθər] ,

that	was	bound	to	Hamburgh	;	and	there	I	met	with	your	father	,	Arthur	,
那	曾是	边界	到	汉堡	;	和	那里	我	遇见	和	你的	父亲	,	亚瑟	,

那艘船的目的地是汉堡；在那里我遇到了你的父亲亚瑟。

[huː] ['nevər] [wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

who	never	was	yet	the	man	to	see	an	old	shipmate	in	distress	without	giving
WHO	绝不	曾是	然而	这	男人	到	看	一个	老的	船友	在	痛苦	没有	给予

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

a	helping	hand	.
一个	帮助	手	.

他从来都不是那种看到老船友遇险而不伸出援手的人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [meit] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pəːtʃəst]

He	offered	to	put	me	as	mate	in	the	Aurora	,	which	he	had	just	purchased
他	提供	到	放	我	作为	伴侣	在	这	极光	,	哪个	他	有	只是	购买

.

:
.

他提出让我做他刚买的“极光号”游艇的副驾驶。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] ['weðər] [maɪ] [bæd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [pər'suː] [ˌem 'iː] [stɪl] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . "

So	here	I	am	;	but	whether	my	bad	fortune	will	pursue	me	still	,	I	know	not	.	"
所以	这里	我	是	;	但	无论	我的	坏的	财富	将要	追求	我	仍然	,	我	知道	不是	.	"

我就这样来到了这里；但我的厄运是否还会继续纠缠着我，我不得而知。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , [æt; ət] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

"	I	hope	not	,	"	said	Arthur	;	"	for	it	is	hard	,	at	your	time	of	life	,
"	我	希望	不是	,	"	说	亚瑟	;	"	为了	它	是	难的	,	在	你的	时间	的	生活	,

“我希望不会，”亚瑟说，“因为在你这个年纪，这很难。”

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] ['greɪtli] [niːd] :

to	be	without	the	means	of	obtaining	those	comforts	you	will	soon	greatly	need	:
到	是	没有	这	方法	的	获得	那些	舒适	你	将要	很快	非常	需要	:

你将无法获得你很快将非常需要的那些舒适生活所需：

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['veri] ['mɪzrəbli] ,

but	did	you	not	spend	your	time	very	miserably	,
但	做过	你	不是	花费	你的	时间	非常	惨痛地	,

但你难道没有过得很痛苦吗?

[tuː; tə] [pæs] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

to	pass	so	many	months	in	a	strange	country	,	the	language	of	which	was
到	经过	所以	许多	几个月	在	一个	奇怪的	国家	,	这	语言	的	哪个	曾是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

unknown	to	you	?	"
未知	到	你	?	"

在语言不通的异国他乡度过这么几个月?

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['trævɜ-z] , " [θæŋk] [gɑːd] !

"	As	for	that	,	"	returned	Travers	,	"	thank	God	!
"	作为	为了	那	,	"	返回	特拉弗斯	,	"	感谢	上帝	!

“至于那件事，”特拉弗斯回答说，“感谢上帝！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['eniwer] .

I	am	not	given	to	be	very	miserable	anywhere	.
我	是	不是	给定	到	是	非常	悲惨的	任何地方	.

我生性不喜闷气。

[ə; eɪ] ['siːmən] , [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [berz] ['tʃɪrfəli] [wət'evər] [hæp; hɑːp] ['hev(ə)n] [meɪ] [send]

A	seaman	,	who	knows	his	duty	,	bears	cheerfully	whatever	hap	Heaven	may	send
一个	水手	,	WHO	知道	他的	责任	,	熊	愉快地	任何	哈普	天堂	可能	发送

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个懂得自己职责的水手，会欣然接受上天赐予他的任何厄运。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] , [aɪ]['nevər] [pæst] ['eni] [taɪm] ['plezəntə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] ['nɔːrweɪ] .

But	in	fact	,	I	never	passed	any	time	pleasanter	than	I	did	in	Norway	.
但	在	事实	,	我	绝不	通过了	任何	时间	更令人愉悦	比	我	做过	在	挪威	.

但事实上，我在挪威度过的时光是我人生中最愉快的时光。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]['pailəts] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [wer]

We	were	quartered	on	the	farmers	and	pilots	who	inhabited	the	coast	where
我们	是	四分	在	这	农民	和	飞行员	WHO	有人居住的	这	海岸	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] .

we	were	thrown	.
我们	是	抛掷	.

我们被安置在沿海地区居住的农民和飞行员家中。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪntənəns] ,

The	good	people	,	instead	of	murmuring	at	the	burden	of	our	maintenance	,
这	好的	人们	,	反而	的	淙淙	在	这	负担	的	我们的	维护	,

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sledʒ] ,

came	down	with	their	sledges	,
来了	向下	和	他们的	雪橇	,

善良的人们没有抱怨我们承担的维护负担，而是带着雪橇下来帮忙。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [huːz] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [st'reɪndʒəz] .

and	contended	whose	home	should	afford	shelter	to	the	shipwrecked	strangers	.
和	有争议	谁	家	应该	买得起	庇护所	到	这	遭遇海难	陌生人	.

双方争论谁的家应该为这些遭遇海难的陌生人提供庇护。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

I	was	not	willing	to	eat	the	bread	of	idleness	,
我	曾是	不是	愿意的	到	吃	这	面包	的	懒惰	,

我不想吃懒惰的面包，

[soʊ][aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [wət'evər] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

so	I	lent	a	helping	hand	to	whatever	work	was	going	forward	.
所以	我	借出的	一个	帮助	手	到	任何	工作	曾是	去	向前	.

因此，我尽己所能地帮助完成接下来的工作。

[æz; əz][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

As	to	language	,	I	found	the	inhabitants	of	the	sea	-	coast	very	familiar	with
作为	到	语言	,	我	成立	这	居民	的	这	海	-	海岸	非常	熟悉的	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ;

the	English	tongue	;
这	英语	舌头	;

至于语言方面，我发现沿海居民对英语非常熟悉；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə] [hæmbɝg] ; [soʊ] ,

and	I	knew	a	little	German	,	by	reason	of	trading	to	Hamburgh	;	so	,
和	我	知道	一个	小的	德语	,	经过	原因	的	贸易	到	汉堡	;	所以	,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

between	the	two	,
之间	这	二	,

我懂一点德语，因为我曾与汉堡进行贸易往来；所以，在这两者之间，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] ['veri] [wel] .

we	made	out	very	well	.
我们	制成	出去	非常	出色地	.

我们运气很好。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [trə'mendəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	coast	of	Norway	is	tremendous	to	the	sailor	at	the	fall	of	the	year	,
这	海岸	的	挪威	是	巨大的	到	这	水手	在	这	落下	的	这	年	,

秋季的挪威海岸对水手来说景色壮丽。

[wen] [ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl]['waɪndz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bloʊ] ;

when	the	equinoctial	winds	begin	to	blow	;
什么时候	这	春分	风	开始	到	吹	;

当春分风开始吹起时；

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

as	you	will	judge	when	I	tell	you	the	observations	I	have	made	during	my
作为	你	将要	法官	什么时候	我	告诉	你	这	观察	我	有	制成	期间	我的

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

acquaintance	with	it	.
熟人	和	它	.

等我告诉你我在接触它之后所观察到的现象，你就会做出判断了。

[ðə; ði] [koʊst] [ɪkˈstendɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] , [ɪz] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

The	coast	extending	upwards	of	three	hundred	leagues	,	is	beset	with	a	multitude
这	海岸	扩展	向上	的	三	百	联赛	,	是	围困	和	一个	民众

[ʌv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

of	small	islands	,
的	小的	岛屿	,

海岸线绵延三百里格以上，遍布着无数小岛。

[əˈfɔːd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['pailəts] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l]

affording	habitations	to	fishermen	and	pilots	,	and	pasture	to	a	few	cattle
负担得起	居住地	到	渔民	和	飞行员	,	和	牧场	到	一个	很少	牛

.

:
.

为渔民和飞行员提供住所，为少量牛提供牧场。

[ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['tʃænlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [ʌv; əv]

They	form	an	infinite	number	of	narrow	channels	,	and	a	natural	barrier	of
他们	形式	一个	无限	数字	的	狭窄的	频道	,	和	一个	自然的	障碍	的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

它们形成无数狭窄的水道，以及一道天然的岩石屏障。

[wɪtʃ] ['rendər] ['nɔːrweɪ] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

which	render	Norway	inaccessible	to	the	naval	power	of	its	enemies	.
哪个	使成为	挪威	无法进入	到	这	海军	力量	的	它是	敌人	.

这使得挪威免受敌国海军的攻击。

[əˈtempts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][boʊld] ,

Attempts	of	this	kind	are	the	more	dangerous	,	as	the	shore	is	generally	bold	,
尝试	的	这	种类	是	这	更多的	危险的	,	作为	这	支撑	是	一般来说	大胆的	,

[stiːp] ,

steep	,
陡	,

这类尝试更加危险，因为海岸线通常崎岖陡峭。

[ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈmaʊnts]

and	impending	;	so	that	,	close	to	the	rocks	,	the	depth	of	the	sea	amounts
和	即将到来的	;	所以	那	,	关闭	到	这	岩石	,	这	深度	的	这	海	金额

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ,

to	one	hundred	,
到	一	百	,

而且迫在眉睫；因此，靠近岩石的地方，海水的深度达到了一百，

[tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] .

two	hundred	,	and	even	three	hundred	fathoms	.
二	百	,	和	甚至	三	百	英寻	.

两百，甚至三百英寻。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] [həːld] [baɪ]

You	may	easily	judge	of	the	fate	of	the	unfortunate	ship	that	is	hurled	by
你	可能	容易地	法官	的	这	命运	的	这	不幸	船	那	是	投掷	经过

['tempɪsts] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['rɑːks] :

tempests	against	any	of	these	frightful	rocks	:
暴风雨	反对	任何	的	这些	可怕	岩石	:

你很容易就能判断出，被暴风雨抛向这些可怕礁石的不幸船只的命运会如何：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [fɪlz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [depθ]

if	she	breaks	,	she	instantly	fills	,	and	must	go	down	into	a	dreadful	depth
如果	她	休息	,	她	即刻	填充	,	和	必须	去	向下	进入	一个	可怕	深度

[ʌv; əv]['wɔːtər] ;

of	water	;
的	水	;

如果她破裂，她会立即被水灌满，并沉入可怕的深渊；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] ['mɜːrsi] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz]['evər] [seɪvd] .

and	it	is	only	by	the	most	signal	mercy	that	any	of	the	crew	is	ever	saved	.
和	它	是	仅有的	经过	这	最多	信号	怜悯	那	任何	的	这	全体人员	是	曾经	已保存	.

只有极度的怜悯，船员才能获救。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [striːmz] , [sʌŋk] ['rɑːks] ,

The	perils	of	the	North	Sea	are	also	increased	by	sudden	streams	,	sunk	rocks	,
这	危险	的	这	北	海	是	还	增加	经过	突然	溪流	,	沉没	岩石	,

['vaɪələnt] ['kɝːənts] ,

violent	currents	,
暴力	电流	,

北海的危险还体现在突如其来的湍流、沉没的礁石和汹涌的海流上。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hwɜːlˌpuːlz] .

and	dreadful	whirlpools	.
和	可怕	漩涡	.

还有可怕的漩涡。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['vɔːrteks][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [kɔːld] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]

The	most	remarkable	vortex	on	the	coast	is	called	Moskœstrom	,	from	the	small
这	最多	卓越	涡流	在	这	海岸	是	称为	-	,	从	这	小的

['aɪlənd] - ,

island	Moskœ	,
岛	-	,

海岸上最引人注目的漩涡被称为莫斯科漩涡（Moskœstrom），得名于莫斯科岛（Moskœ）。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [loʊfoʊdən] .

belonging	to	the	district	Lofoden	.
属于	到	这	区	罗弗登	.

属于罗弗登地区。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [flʌd] , [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [loʊfoʊdən][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	time	of	flood	,	the	stream	runs	up	between	Lofoden	and	Moskœ	,	with	the
在	时间	的	洪水	,	这	溪流	跑步	向上	之间	罗弗登	和	-	,	和	这

[moʊst] ['bɔɪstərəs] [rə'pɪdəti] ;

most	boisterous	rapidity	;
最多	喧闹的	快速	;

洪水来临时，溪流在罗弗敦和莫斯科之间奔涌而上，水流湍急；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [eb] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['rɔrz] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kætəˌrækts] ,

but	in	its	ebb	to	the	sea	it	roars	like	a	hundred	cataracts	,
但	在	它是	落潮	到	这	海	它	咆哮	喜欢	一个	百	白内障	,

但当它退潮入海时，却像上百条瀑布同时奔涌而下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [liːgz] .

so	as	to	be	heard	at	the	distance	of	many	leagues	.
所以	作为	到	是	听到	在	这	距离	的	许多	联赛	.

以至于在很多里格之外都能听到。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] ['meni] ['vɔːrtɪsiːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eni] [ʃɪp] [biː; bi] [əb'zɔːrbd]

On	the	surface	are	many	vortices	;	and	if	in	one	of	those	any	ship	be	absorbed
在	这	表面	是	许多	涡旋	;	和	如果	在	一	的	那些	任何	船	是	吸收

,

,

水面上有很多漩涡；如果任何船只被其中一个漩涡吞噬，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

it	is	whirled	down	to	the	bottom	,	and	dashed	in	pieces	against	the	rocks	.
它	是	旋转	向下	到	这	底部	,	和	虚线	在	件	反对	这	岩石	.

它被卷入水底，碎裂后撞击在岩石上。

" [wen] [ɪts] ['fjʊri] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] ,

"	When	its	fury	has	been	heightened	by	a	storm	,
"	什么时候	它是	愤怒	有	到过	增强	经过	一个	风暴	,

“当暴风雨加剧了它的狂怒时，

[noʊ] ['ves(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

no	vessel	ought	to	venture	within	a	league	of	it	.
不	血管	应该	到	风险投资	之内	一个	联盟	的	它	.

任何船只都不应该靠近它。

[weɪlz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [əb'zɔːrbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɔːrteks] ,

Whales	are	frequently	absorbed	within	the	vortex	,
鲸鱼	是	频繁地	吸收	之内	这	涡流	,

鲸鱼经常被卷入漩涡中。

[ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] ['beloʊ] ['hɪdiəsli] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː]

and	howl	and	bellow	hideously	during	their	fruitless	endeavours	to	free
和	嗥	和	下面	极其可怕	期间	他们的	徒劳无功	努力	到	自由的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在徒劳地试图挣脱束缚的过程中，他们发出凄厉的嚎叫和咆哮。

[ə; eɪ] [ber] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [frʌm; frəm][loʊfoʊdən][tuː; tə] - , [wʌz; wəz] [wʌns] ['hɜːrid]

A	bear	,	in	attempting	to	swim	from	Lofoden	to	Moskœ	,	was	once	hurried
一个	熊	,	在	尝试	到	游泳	从	罗弗登	到	-	,	曾是	一次	慌忙

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrlpuːl] ,

to	this	whirlpool	,
到	这	漩涡	,

曾经有一头熊试图从罗弗敦群岛游到莫斯科，结果被匆匆带到了这个漩涡中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] , ['rɔːrɪŋ] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

from	which	he	struggled	in	vain	for	deliverance	,	roaring	so	loud	as	to	be
从	哪个	他	挣扎	在	徒劳	为了	解救	,	咆哮	所以	大声	作为	到	是

[hɜːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

heard	on	shore	;
听到	在	支撑	;

他拼命挣扎求生，却徒劳无功，他的咆哮声响彻岸边；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

but	,	notwithstanding	all	his	efforts	,	he	was	borne	down	and	destroyed	.
但	,	虽然	全部	他的	努力	,	他	曾是	出生	向下	和	损毁	.

但是，尽管他竭尽全力，最终还是被击败并毁灭了。

[lɑːrdʒ] [triːz] , ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] , [ɑːr; ər] [sʌkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] [ɔːl]

Large	trees	,	being	drawn	into	the	current	,	are	sucked	down	,	and	rise	again	all
大的	树木	,	存在	绘制	进入	这	当前的	,	是	真烂	向下	,	和	上升	再次	全部

['ʃætərd] [tuː; tə] ['splɪntərz] .

shattered	to	splinters	.
破碎	到	碎片	.

大树被卷入水流中，沉入水底，然后再次浮出水面时已支离破碎。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['vɔːrtɪsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - .

There	are	three	vortices	of	the	same	kind	near	the	islands	of	Ferroe	.
那里	是	三	涡旋	的	这	相同的	种类	靠近	这	岛屿	的	-	.

费罗群岛附近有三个同类型的漩涡。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [riːtʃt] ['kristi'aːniə] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] [hæd; həd] [kə'menst]

"	Before	the	vessel	reached	Christiania	,	the	short	northern	summer	had	commenced
"	前	这	血管	达到	克里斯蒂安尼亚	,	这	短的	北方	夏天	有	开始

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] .

in	all	its	beauty	.
在	全部	它是	美丽	.

“在船只抵达克里斯蒂安尼亚之前，短暂的北半球夏季已经以其全部的美丽拉开了帷幕。”

['ɑːrθər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aɪsi] , ['desələt] [koʊst] ;

Arthur	had	expected	to	see	an	icy	,	desolate	coast	;
亚瑟	有	预期的	到	看	一个	冰冷的	,	荒凉	海岸	;

亚瑟原本以为会看到一片冰冷荒凉的海岸；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [fer] ['sʌni] [deɪz] [wʊd] [smaɪl] [soʊ] [fɑːr] ['nɔːrθwərdz] ;

he	could	not	think	that	fair	sunny	days	would	smile	so	far	northwards	;
他	可以	不是	思考	那	公平的	阳光明媚	天	会	微笑	所以	远的	向北	;

他无法想象，晴朗的好天气会照耀如此遥远的北方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] ['entərd] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] ,

and	when	the	Aurora	entered	the	bay	of	Christiana	,
和	什么时候	这	极光	进入	这	湾	的	克里斯蒂安娜	,

当“曙光号”驶入克里斯蒂安尼亚湾时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

he	could	scarcely	believe	it	was	the	port	to	which	they	were	bound	.
他	可以	几乎	相信	它	曾是	这	港口	到	哪个	他们	是	边界	.

他简直不敢相信这就是他们要去的港口。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌkristi'ænə] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [æn; ən]

Before	them	lay	the	town	of	Christiana	,	situated	at	the	extremity	of	an
前	他们	躺	这	镇	的	克里斯蒂安娜	,	位于	在	这	末端	的	一个

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] ,

extensive	and	fertile	valley	,
广泛的	和	沃	谷	,

在他们面前是克里斯蒂安娜镇，它位于一片广阔肥沃的山谷的尽头。

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːrkjələr] [bend] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

forming	**a**	**semicircular**	**bend**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**beautiful**	**bay**	**.**
成型	一个	半圆形	弯曲	沿着	这	支撑	的	这	美丽的	湾	.

沿着美丽海湾的海岸线形成一个半圆形的弯道。

[ðə; ði] [graʊndz] , [leɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪtʃ] [enkˈləʊʒəz] , [ˈgrædʒuəli] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	**grounds**	**,**	**laid**	**out**	**in**	**rich**	**enclosures**	**,**	**gradually**	**sloped**	**to**	**the**	**sea**	**.**
这	理由	,	铺设	出去	在	富有的	外壳	,	逐步地	倾斜的	到	这	海	.

庄园布局错落有致，呈阶梯状，缓缓向海边延伸。

[bɪˈhaɪnd] , [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈɪnlənd] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,

Behind	**,**	**before**	**,**	**and**	**around**	**appeared**	**the**	**inland**	**mountains**	**of**	**Norway**	**,**
在后面	,	前	,	和	大约	出现	这	内陆	山脉	的	挪威	,

在它身后、前方和周围，都出现了挪威内陆的群山。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd][fɜːr] , [ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

covered	**with**	**dark**	**forests**	**of**	**pines**	**and**	**fir**	**,**	**the**	**inexhaustible**	**riches**	**of**	**the**
涵盖	和	黑暗的	森林	的	松树	和	冷杉	,	这	取之不尽的	财富	的	这

[nɔːrθ] .

North	**.**
北	.

北方拥有取之不尽的宝藏，这里遍布着茂密的松树和冷杉林。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈsʌmits] [wɜːr; wər] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [snəuz] .

The	**most**	**distant**	**summits**	**were**	**capped**	**with**	**perpetual**	**snows**	**.**
这	最多	遥远	峰会	是	封顶	和	永久	雪	.

最远处的山峰终年积雪覆盖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ðə; ði] [vəˈraɪəti]

From	**the**	**glow**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**weather**	**,**	**the**	**variety**
从	这	辉光	的	这	气氛	,	这	温暖	的	这	天气	,	这	种类

[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] ,

of	**the**	**productions**	**,**
的	这	作品	,

从温暖的氛围、宜人的天气、丰富多彩的演出，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈsiːnəri] ,

and	**the**	**mild**	**beauties**	**of**	**the**	**adjacent**	**scenery**	**,**
和	这	温和的	美女	的	这	邻近的	风景	,

以及周边景色的秀丽风光，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪkstiəθ]

it	**was**	**hardly**	**possible**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**were**	**nearly**	**under**	**the**	**sixtieth**
它	曾是	几乎	可能的	到	相信	那	他们	是	几乎	在下面	这	第六十

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] . [[eɪt]]

degree	**of**	**latitude**	**.**	**[**	**8**	**]**
程度	的	纬度	.	[	8	]

很难相信他们当时几乎位于北纬 60 度以南。[8]

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ? " [sed] [ˈɑːrθər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [dek] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈtrævɝz] ;

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**	**said**	**Arthur**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**on**	**deck**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Travers**	**;**
"	是	它	可能的	?	"	说	亚瑟	,	作为	他	站立	在	甲板	经过	这	边	的	特拉弗斯	;

“有可能吗？”亚瑟站在特拉弗斯号旁边的甲板上问道；

" [kæn; kən] [ðɪs] [ˈbluːmɪŋ] [lænd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbærən] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv]

"	**can**	**this**	**blooming**	**land**	**be**	**one**	**of**	**the**	**coldest**	**and**	**most**	**barren**	**regions**	**of**
"	能	这	盛开	土地	是	一	的	这	最冷	和	最多	荒芜	地区	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] ? "

the	**North**	**?**	**"**
这	北	?	"

“这片繁花似锦的土地，难道竟是北方最寒冷、最贫瘠的地区之一？”

" [ɑː] , " [sed] ['trævɝz] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt] , ['lʌvli] ['sʌmər] ;
" Ah , " said Travers ; " but you see it in the midst of its short , lovely summer ;
" 啊 , " 说 特拉弗斯 ; " 但 你 看 它 在 这 中间 的 它是 短的 , 迷人的 夏天 ;

“啊，”特拉弗斯说；“但你看到的是它短暂而美好的夏季；

[ɪts]['æspekt] [wʊd] [biː; bi] [bliːk] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪn]
its aspect would be bleak and horrid , were you to visit it during the nine
它是 方面 会 是 苍凉 和 可怕的 , 是 你 到 访问 它 期间 这 九
['wɪntər] [mʌnθs] .
winter months .
冬天 几个月 .

如果你在九个月的冬季去那里参观，它将会显得荒凉而可怕。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Were you to hear the roaring of the winds among the mountains ,
是 你 到 听到 这 咆哮 的 这 风 之中 这 山脉 ,

如果你听见群山间狂风的咆哮，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
the fall of great heaps of snow ,
这 落下 的 伟大的 堆积如山 的 雪 ,

厚厚的积雪落下，

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and oftentimes of huge masses of stone and rocks from their
和 经常 的 巨大的 群众 的 石头 和 岩石 从 他们的
[haɪts] — ['sʌmtaɪmz] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
heights — sometimes choking up the course of rivers ,
高度 — 有时 窒息 向上 这 课程 的 河流 ,

而且经常会有巨大的石块和岩石从高处滚落——有时甚至会阻塞河流的河道。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] — [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]
and overwhelming the cottages of the peasants — you would then hardly believe
和 压倒 这 小屋 的 这 农民 — 你 会 然后 几乎 相信
[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [bɪ'fɔːr]
that the return of the sun could produce so much beauty as you now see before
那 这 返回 的 这 太阳 可以 生产 所以 很多 美丽 作为 你 现在 看 前
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

当阳光洒满农舍，你很难相信太阳的回归竟能带来如此美景。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [ðæt] , ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" I have heard , " said Arthur , " that , farther to the North ,
" 我 有 听到 , " 说 亚瑟 , " 那 , 更远 到 这 北 ,

“我听说，”亚瑟说，“在更北的地方，

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [nɔːr]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] . "
the sun never sets in the height of summer , nor rises in the depth of winter . "
这 太阳 绝不 套 在 这 高度 的 夏天 , 也不 上升 在 这 深度 的 冬天 . "

盛夏时节，太阳永不落山；严冬时节，太阳也永不升起。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - , " [[naɪn]] [sed] ['trævɝz] , " [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti]
" I have been at Tronsen , " [9] said Travers , " near the northern extremity
" 我 有 到过 在 - , " [9] 说 特拉弗斯 , " 靠近 这 北方 末端
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

“我去过特隆森，”特拉弗斯说，“[9]，它位于这个国家的最北端附近。”

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [vju:] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ;
where **the** **sun** **is** **continually** **in** **view** **at** **midsummer** **;**
在哪里 这 太阳 是 持续 在 看法 在 盛夏 ;

盛夏时节，太阳始终可见的地方；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rkjəleɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] , [kən'træktɪŋ] [ɪts]
I **have** **seen** **it** **circulate** **day** **and** **night** **round** **the** **North** **Pole** **,** **contracting** **its**
我 有 已见 它 流通 天 和 夜晚 圆形的 这 北 极 , 承包 它是
['ɔ:rbɪt] ,
orbit **,**
轨道 ,

我曾亲眼目睹它日夜绕着北极运行，轨道不断缩小。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and **then** **gradually** **enlarging** **it** **,** **until** **it** **leaves** **the** **horizon** **.**
和 然后 逐步地 扩大 它 , 直到 它 树叶 这 地平线 .

然后逐渐扩大，直到它消失在地平线之外。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn'vɪzəb(ə)l] :
In **the** **depth** **of** **the** **winter** **,** **therefore** **,** **it** **is** **for** **some** **weeks** **invisible** **:**
在 这 深度 的 这 冬天 , 所以 , 它 是 为了 一些 周 无形的 :

因此，在严冬时节，它会有好几个星期都看不见：

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [pər'si:vd] [æt; ət] [nu:n] [ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] ,
and **all** **the** **light** **perceived** **at** **noon** **is** **a** **faint** **glimmering** **,**
和 全部 这 光 感知 在 中午 是 一个 头晕的 微光 ,

正午时分，我们所能看到的光线只是微弱的闪烁。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
for **about** **one** **hour** **and** **a** **half** **,**
为了 关于 一 小时 和 一个 一半 ,

大约一个半小时，

[wɪtʃ] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz]
which **proceeds** **from** **the** **sun's** **rays** **being** **reflected** **from** **the** **highest** **mountains**
哪个 收益 从 这 太阳的 射线 存在 反映 从 这 最高 山脉
.
:
.

这是由于太阳光线从最高的山峰反射而形成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] ['ʌðər] [laɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
But **the** **inhabitants** **have** **other** **lights** **,** **by** **which** **they** **follow** **their** **work** **in** **the**
但 这 居民 有 其他 灯 , 经过 哪个 他们 跟随 他们的 工作 在 这
['oʊpən] [er] .
open **air** **.**
打开 空气 .

但当地居民有其他照明工具，他们用这些工具在户外进行工作。

[ðə; ði][skaɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [klɪr] , [ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [braɪt] :
The **sky** **being** **very** **clear** **,** **the** **moonshine** **is** **remarkably** **bright** **:**
这 天空 存在 非常 清除 , 这 私酿酒 是 非常 明亮的 :

天空晴朗无云，月光格外明亮：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,
they **are** **likewise** **much** **assisted** **by** **the** **Northern** **Lights** **,**
他们 是 同样地 很多 协助 经过 这 北方 灯 ,

北极光也对它们大有帮助。

[-] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "
[**10** **]** **which** **are** **very** **frequent** **in** **these** **parts** **of** **Europe** **.** **"**
[-] 哪个 是 非常 频繁 在 这些 部分 的 欧洲 . "

[10] 在欧洲这些地区非常常见。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [wʌns] , [ɪn] ['kʌmbərlənd] , " [sed] ['ɑːrθər] ;
" My grandfather showed me the Northern Lights once , in Cumberland , " said Arthur ;
" 我的 祖父 显示 我 这 北方 灯 一次 , 在 坎伯兰 , " 说 亚瑟 ;

“我祖父曾经带我去坎伯兰看过北极光，”亚瑟说；

" [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʊd] [suːn] ['hæpən] [tuː; tə]
" and told me they signified that something very dreadful would soon happen to
" 和 讲述 我 他们 表示 那 某物 非常 可怕 会 很快 发生 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

“他们告诉我，这些迹象表明这个国家很快将发生非常可怕的事情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət] [wen] ['fæmɪn] ,
for they were never seen but when famine ,
为了 他们 是 绝不 已见 但 什么时候 饥荒 ,

因为只有在饥荒时期，人们才会看到它们。

[ɔːr] [pleɪgz] [ɔːr] [riˈbeliənz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
or plagues or rebellions were about to come to pass .
或者 瘟疫 或者 叛乱 是 关于 到 来 到 经过 .

或者瘟疫或叛乱即将发生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['trævɝz] ? [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ?
What do you think about it , Travers ? are such bad things very common in Norway ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 特拉弗斯 ? 是 这样的 坏的 事物 非常 常见的 在 挪威 ?
"
"
"

特拉弗斯，你怎么看？这种糟糕的事情在挪威很常见吗?

" [nɑːt] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] , " [rɪˈtɜːrnd] ['trævɝz] .
" Not that ever I heard , " returned Travers .
" 不是 那 曾经 我 听到 , " 返回 特拉弗斯 .

“我可从来没听说过。”特拉弗斯回答道。

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [wei] ,
" Indeed , the poor people would be in a desperate way ,
" 的确 , 这 贫穷的 人们 会 是 在 一个 绝望的 方式 ,

“的确，穷人会陷入绝境。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['bætlz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
if they were to have plagues and battles every time they saw the Northern
如果 他们 是 到 有 瘟疫 和 战斗 每一个 时间 他们 锯 这 北方
[laɪts] .
Lights .
灯 .

如果每次看到北极光，就会发生瘟疫和战争的话。

[waɪ] , ['ɑːrθər] , [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
Why , Arthur , they see them as often as we see the stars in England ;
为什么 , 亚瑟 , 他们 看 他们 作为 经常 作为 我们 看 这 明星 在 英格兰 ;

亚瑟，他们看到它们的频率就像我们在英国看到星星一样高；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [sɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and I have read , on a Sunday night , the psalm for the day out of my
和 我 有 读 , 在 一个 星期日 夜晚 , 这 诗篇 为了 这 天 出去 的 我的
[prer] - [bʊk] ,
prayer - book ,
祷告 - 书 ,

在一个星期天的晚上，我从祈祷书中读了当天的诗篇。

[æz; əz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz]['evər] [aɪ][dɪd][baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

as	plain	in	the	open	air	,	at	ten	o'clock	,	as	ever	I	did	by	a	candle	.
作为	清楚的	在	这	打开	空气	,	在	十	点钟	,	作为	曾经	我	做过	经过	一个	蜡烛	.

就像我在户外十点钟方向看到的那样清晰，就像我以前在蜡烛旁看到的那样。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['lændzmen] : [ju:; jʊ][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [sker]

But	that's	the	way	with	you	landsmen	:	you	sit	at	home	and	scare
但	那就是	这	方式	和	你	乡绅	:	你	坐	在	家	和	吓

[jɔ:r'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

但你们这些乡巴佬就是这样：你们坐在家里自己吓唬自己。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [waɪz] ['hedz] , [ænd; ənd] ['prɑ:fəsaɪ] ['i:v(ə)l] ,

and	shake	your	wise	heads	,	and	prophesy	evil	,
和	摇	你的	明智的	头部	,	和	预言	邪恶的	,

摇头叹息，预言灾祸，

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ju:; jʊ] [bri:ð]

if	a	little	glimmer	reaches	you	of	what	is	as	common	as	the	air	you	breathe
如果	一个	小的	微光	到达	你	的	什么	是	作为	常见的	作为	这	空气	你	呼吸

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

in	other	countries	.
在	其他	国家	.

如果你能瞥见一丝曙光，意识到在其他国家，这就像你呼吸的空气一样司空见惯。

" ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['venə,reɪtid]

"	Arthur	did	not	greatly	approve	of	hearing	the	opinion	of	his	venerated
"	亚瑟	做过	不是	非常	批准	的	听力	这	观点	的	他的	受人尊敬

['grænfɑ:ðər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] :

grandfather	treated	with	so	much	contempt	:
祖父	治疗	和	所以	很多	鄙视	:

“亚瑟很不赞同他尊敬的祖父的意见受到如此轻蔑的对待：

[jet] [hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ɪl] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs]

yet	he	plainly	saw	the	folly	of	converting	into	an	omen	of	ill	a	harmless
然而	他	显然	锯	这	蠢事	的	转换	进入	一个	预兆	的	患病的	一个	无害

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mi:tiər] ;

and	beautiful	meteor	;
和	美丽的	流星	;

但他清楚地看到，将一颗无害而美丽的流星变成不祥之兆是多么愚蠢；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l] ,

which	is	a	blessing	,	as	common	as	it	is	useful	,
哪个	是	一个	祝福	,	作为	常见的	作为	它	是	有用	,

这既常见又实用，实属难得。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'gri:z] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

in	a	country	a	few	degrees	farther	to	the	north	.
在	一个	国家	一个	很少	学位	更远	到	这	北	.

在比这里更北几度的一个国家。

['kæptɪn] ['rɪdli] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] ,

Captain	Ridley	soon	became	very	busy	in	disposing	of	his	cargo	,
队长	雷德利	很快	成为	非常	忙碌的	在	处置	的	他的	货物	,

里德利船长很快就忙着处理他的货物了。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] ['nɔːrweɪ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [tuː; tə][ˌriː'loʊd]

and	buying	the	different	commodities	that	Norway	produces	,	to	reload
和	购买	这	不同的	商品	那	挪威	产	,	到	重新加载

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

his	vessel	with	.
他的	血管	和	.

他购买挪威生产的各种商品，用来重新装载他的船只。

[hiː; hi] [bɔːt] ['kɑːpər] , [ænd; ənd]['aɪərn] ['fɔrdʒd] ['ɪntuː][baːz] ,

He	bought	copper	,	and	iron	forged	into	bars	,
他	买	铜	,	和	铁	锻造	进入	酒吧	,

他买了铜和锻造成条状的铁。

([ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [ɪ'stiːmd] ['veri] [gʊd] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

(	the	iron	of	Sweden	and	Norway	is	esteemed	very	good	—	much	better	than
(	这	铁	的	瑞典	和	挪威	是	尊敬的	非常	好的	—	很多	更好的	比

['eni] ['ɪŋglənd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ;)

any	England	produces	;	)
任何	英格兰	产	;	)

（瑞典和挪威的铁被认为非常好——比英国生产的铁好得多；）

['mɑːrb(ə)l][hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['bæləstɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɔːt] [goʊt] - [skɪnz] , [ænd; ənd]

marble	he	used	for	ballasting	the	ship	;	he	likewise	bought	goat	-	skins	,	and
大理石	他	用过的	为了	压载	这	船	;	他	同样地	买	山羊	-	皮肤	,	和

[siːl] - [skɪnz] ,

seal	-	skins	,
海豹	-	皮肤	,

他用大理石来压舱；他还买了山羊皮和海豹皮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['mɑːrtn] ,

and	some	very	valuable	furs	of	the	fox	and	marten	,
和	一些	非常	有价值的	毛皮	的	这	狐狸	和	貂	,

还有一些非常珍贵的狐狸皮和貂皮。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

of	which	he	expected	to	make	a	great	deal	of	money	in	England	.
的	哪个	他	预期的	到	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	在	英格兰	.

他期望在英国赚一大笔钱。

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊld][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Another	article	of	commerce	,	which	is	sold	to	great	advantage	in	England	,
其他	文章	的	商业	,	哪个	是	卖	到	伟大的	优势	在	英格兰	,

另一种在英国销售利润丰厚的商品是：

['kæptɪn] ['rɪdli] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] , [vɪz] .

Captain	Ridley	made	part	of	his	cargo	,	viz	.
队长	雷德利	制成	部分	的	他的	货物	,	即	.

里德利船长将他的一部分货物，即

['aɪdər] - [daʊn] ['fɛðɚz] . [-]

eider	-	down	feathers	.	[	11	]
绒鸭	-	向下	羽毛	.	[	-	]

绒鸭绒羽。[11]

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [liːv] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] ,

He	gave	his	son	leave	to	purchase	what	pleased	him	most	,
他	给予	他的	儿子	离开	到	购买	什么	高兴	他	最多	,

他允许儿子购买他最喜欢的东西。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

to	take	home	as	presents	for	his	aunt	and	cousin	.
到	拿	家	作为	礼物	为了	他的	阿姨	和	表哥	.

带回家送给他的姑姑和表妹。

['ɑːrθər] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜːr] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ænt] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Arthur	**accordingly**	**bought**	**a**	**handsome**	**fur**	**cloak**	**for**	**aunt**	**Rachel**	**,**	**and**	**some**
亚瑟	因此	买	一个	英俊的	毛皮	披风	为了	阿姨	瑞秋	,	和	一些

['kjʊriəs] ['bæskəts] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ,

curious	**baskets**	**made**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**,**
好奇的	篮子	制成	的	桦木	-	吠	,

于是，亚瑟给瑞秋姑妈买了一件漂亮的皮毛斗篷，还有一些用桦树皮编织的奇特篮子。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [kwɪlz] , [fɔːr; fər] .

and	**beautifully**	**wrought**	**with**	**coloured**	**quills**	**,**	**for**	**Phœbe**	**.**
和	非常漂亮	锻	和	有色	羽毛	,	为了	菲比	.

用彩色羽毛精心制作，献给菲比。

[ðeɪ] [pæst] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] ['nɔːrweɪ] :

They	**passed**	**about**	**two**	**months**	**in**	**Norway**	**:**
他们	通过了	关于	二	几个月	在	挪威	:

他们在挪威待了大约两个月：

[baɪ][ðə; ðiˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['kæptɪn] ['rɪdli] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪŋ] ,

by	**the**	**expiration**	**of**	**which**	**time**	**Captain**	**Ridley**	**had**	**completed**	**his**	**lading**	**,**
经过	这	到期日	的	哪个	时间	队长	雷德利	有	完全的	他的	装载	,

到规定时间结束时，里德利船长已经完成了装载任务。

[ænd; ənd][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	**got**	**everything**	**ready**	**for**	**returning**	**to**	**England**	**.**
和	得到	一切	准备好	为了	返回	到	英格兰	.

并做好了返回英国的一切准备。

['ɑːrθɝz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ;

Arthur's	**heart**	**bounded**	**with**	**joy**	**as**	**the**	**sails**	**were**	**set**	**for**	**England**	**;**
亚瑟的	心	有界	和	喜悦	作为	这	帆	是	放	为了	英格兰	;

当船帆扬起驶向英格兰的那一刻，亚瑟的心中充满了喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	**he**	**now**	**looked**	**forward**	**with**	**sensations**	**of**	**pleasure**	**towards**	**the**
和	他	现在	看起来	向前	和	感觉	的	乐趣	向	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

continuance	**of**	**the**	**life**	**which**	**his**	**father**	**had**	**chosen**	**for**	**him**	**.**
继续	的	这	生活	哪个	他的	父亲	有	选定	为了	他	.

他现在满怀喜悦地期待着继续过上父亲为他选择的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [felt] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**had**	**gained**	**experience**	**and**	**knowledge**	**,**	**and**	**felt**	**happy**	**that**	**he**	**had**
他	有	获得	经验	和	知识	,	和	毛毡	快乐的	那	他	有

[əu'beid] [hɪz; ɪz] ['perənt] ,

obeyed	**his**	**parent**	**,**
服从	他的	父母	,

他积累了经验和知识，并为自己听从父母的话而感到高兴。

[haʊ'evər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] .

however	**distasteful**	**his**	**commands**	**were**	**at**	**first**	**.**
然而	令人厌恶的	他的	命令	是	在	第一的	.

然而，他最初的命令虽然令人反感。

['kæptɪn] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;

Captain	**Ridley**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**ship**	**;**
队长	雷德利	曾是	非常	自豪的	的	他的	船	;

里德利船长为他的船感到非常自豪；

[hɜːr; hər] ['klevər] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [taɪt] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [θiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs]

her	clever	sailing	and	tight	figure	were	the	perpetual	theme	of	his	discourse
她	聪明的	帆船	和	紧的	数字	是	这	永久	主题	的	他的	话语

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

and	admiration	:
和	钦佩	:

她娴熟的航海技术和健美的身材一直是他谈论和赞赏的主题：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] ;

he	was	,	besides	,	in	excellent	spirits	on	another	account	;
他	曾是	,	除了	,	在	出色的	烈酒	在	其他	帐户	;

此外，他还因为另一件事心情非常好；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

for	he	felt	confident	that	he	had	laid	out	his	money	to	great	advantage	in
为了	他	毛毡	自信的	那	他	有	铺设	出去	他的	钱	到	伟大的	优势	在

[ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ,

the	cargo	,
这	货物	,

因为他确信自己把钱投资在这批货物上获得了巨大的收益。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] .

and	expected	a	clear	profit	of	several	hundreds	.
和	预期的	一个	清除	利润	的	一些	数百	.

预计可净赚数百英镑。

[ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [geɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [tɪl] , [wʌn] [klɪr] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	ran	before	a	favourable	gale	for	some	days	,	till	,	one	clear	lovely	morning	,
他们	跑	前	一个	有利	大风	为了	一些	天	,	直到	,	一	清除	迷人的	早晨	,

他们顺着有利的风跑了好几天，直到一个晴朗美好的早晨，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['rɪdli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [geɪnz] [wɪð; wɪθ]

as	Captain	Ridley	was	standing	on	deck	talking	over	his	expected	gains	with
作为	队长	雷德利	曾是	常设	在	甲板	说	超过	他的	预期的	收益	和

['ɑːrθər] ,

Arthur	,
亚瑟	,

当里德利船长站在甲板上和亚瑟讨论他预计的收益时，

['trævɝz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] , " [lʊk] [ə'bæft] , ['kæptɪn] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

Travers	called	from	the	main	-	top	,	"	Look	abaft	,	Captain	;	for	I	think	we	are
特拉弗斯	称为	从	这	主要的	-	顶部	,	"	看	后方	,	队长	;	为了	我	思考	我们	是

[tʃeɪst] ?

chased	?
追逐	?

特拉弗斯从主甲板上喊道："船长，看看船尾；因为我觉得我们被追赶了？"

" ['rɪdli] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

"	Ridley	flew	to	his	cabin	,	and	returning	with	his	telescope	,
"	雷德利	飞翔	到	他的	舱	,	和	返回	和	他的	望远镜	,

"里德利飞回他的小屋，然后带着他的望远镜回来了，

['pleɪnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['berɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

plainly	saw	a	ship	bearing	down	before	the	wind	,	in	full	pursuit	of	them	.
显然	锯	一个	船	轴承	向下	前	这	风	,	在	满的	追逐	的	他们	.

清楚地看到一艘船顺风而来，紧追着他们。

[ɔːl] [hændz] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː; tə] [reɪz] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [kʊd; kəd]

All	hands	instantly	went	to	work	,	to	raise	every	bit	of	canvas	the	Aurora	could
全部	双手	即刻	去	到	工作	,	到	增加	每一个	少量	的	帆布	这	极光	可以

['kæri] ;

carry	;
携带	;

所有工作人员立即投入工作，将"曙光号"能够携带的每一块帆布都升了起来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

and	as	she	was	a	swift	-	sailing	vessel	,
和	作为	她	曾是	一个	迅速	-	帆船	血管	,

而且由于她是一艘航速很快的船，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

they	had	hopes	that	she	would	keep	ahead	of	the	enemy	until	night	came	on	,
他们	有	希望	那	她	会	保持	前方	的	这	敌人	直到	夜晚	来了	在	,

他们希望她能一直领先敌人直到夜幕降临。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pər'suːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

when	she	might	elude	the	pursuit	under	the	shades	of	darkness	.
什么时候	她	可能	躲避	这	追逐	在下面	这	色调	的	黑暗	.

她或许能在夜幕的掩护下逃脱追捕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [seɪm] [geɪl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [soʊ] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] ,

the	same	gale	which	bore	the	Aurora	so	bravely	along	,
这	相同的	大风	哪个	钻孔	这	极光	所以	勇敢地	沿着	,

正是这股狂风，曾勇敢地载着曙光女神号一路前行。

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] - ['leɪdn] [pər'suːər] [mɔːr] ['swɪftli] ['æftər] [hɜːr; hər] .

brought	her	lightly	-	laden	pursuer	more	swiftly	after	her	.
带来	她	轻轻	-	满载	追击者	更多的	迅速地	后	她	.

她身后带着轻装上阵的追赶者，速度更快了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tʃeɪs] ,

At	length	,	after	a	hard	chase	,
在	长度	,	后	一个	难的	追赶	,

最终，经过一番苦苦追寻，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['kʌntriːmɪn] ,

and	a	day	of	the	most	agonizing	suspense	to	our	poor	countrymen	,
和	一个	天	的	这	最多	痛苦的	悬念	到	我们的	贫穷的	同胞们	,

对于我们可怜的同胞来说，这是最令人煎熬的一天。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðer; ðər] [feɪt] [siːmd] [dɪ'saɪdɪd] , [wen] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] [ʃɪp] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]

about	sunset	their	fate	seemed	decided	,	when	the	adverse	ship	bore	down	upon
关于	日落	他们的	命运	似乎	决定	,	什么时候	这	不利	船	钻孔	向下	之上

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] ,

them	within	hail	,
他们	之内	冰雹	,

日落时分，他们的命运似乎已经注定，敌舰以迅雷不及掩耳之势向他们逼近。

[ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

and	fired	a	gun	to	bring	them	to	.
和	被解雇	一个	枪	到	带来	他们	到	.

然后开枪将他们带走。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [stɪl] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

The	crew	of	the	Aurora	still	ventured	to	hope	that	,	after	all	,
这	全体人员	的	这	极光	仍然	冒险	到	希望	那	,	后	全部	,

“曙光号”的船员们仍然抱有一丝希望，希望最终……

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [ʃɪp] ;

she	might	be	a	neutral	ship	;
她	可能	是	一个	中性的	船	;

她可能是一艘中立船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv] ['trævɝz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪd][ɔːl][hɜːr; hər]

but	the	experienced	eye	of	Travers	had	from	the	first	noted	all	her
但	这	经验丰富的	眼睛	的	特拉弗斯	有	从	这	第一的	著名的	全部	她

['beəriŋz] ,

bearings	,
轴承	,

但特拉弗斯的敏锐眼光从一开始就注意到了她的所有方位。

[ænd; ənd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ;

and	felt	convinced	that	she	was	a	French	privateer	;
和	毛毡	确信	那	她	曾是	一个	法语	私掠船	;

并确信她是一名法国私掠船船员；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg] , [ænd; ənd]

which	was	soon	confirmed	by	her	hoisting	the	tri	-	coloured	flag	,	and
哪个	曾是	很快	确认的	经过	她	吊装	这	三	-	有色	旗帜	,	和

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] .

preparing	to	board	.
准备	到	木板	.

随后，她升起了三色旗，准备登船，证实了这一点。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['juːsləs] ,

To	resist	was	utterly	useless	,
到	抵抗	曾是	完全地	无用	,

抵抗完全无济于事。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['setld] [ðə; ði] [freɪ] :

as	a	single	broadside	from	the	armed	ship	would	have	soon	settled	the	fray	:
作为	一个	单身的	舷侧	从	这	武装	船	会	有	很快	定居	这	磨损	:

武装战舰只需一次舷炮齐射就能很快结束这场混战：

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪdli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔːləs] [ænd; ənd]

and	Captain	Ridley	saw	his	favourite	ship	the	prey	of	the	most	lawless	and
和	队长	雷德利	锯	他的	最喜欢的	船	这	猎物	的	这	最多	无法无天	和

['ɪnsələnt] [kruː] [ðæt] ['evər] [mænd] [ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] !

insolent	crew	that	ever	manned	a	privateer	!
傲慢的	全体人员	那	曾经	有人值守	一个	私掠船	!

里德利船长眼睁睁地看着他最喜欢的船沦为有史以来最无法无天、最桀骜不驯的私掠船船员的猎物！

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rɪdliz] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [ðɪs] [stroʊk] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] ;

To	a	man	of	Ridley's	violent	passions	,	this	stroke	was	worse	than	death	;
到	一个	男人	的	里德利	暴力	激情	,	这	中风	曾是	更糟	比	死亡	;

对于像里德利这样性情暴烈的人来说，这次中风比死还可怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['mɑːkəri]

but	his	indignant	expressions	were	only	answered	by	laughter	and	mockery
但	他的	愤怒	表达式	是	仅有的	回答	经过	笑声	和	嘲讽

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

from	the	enemies	into	whose	hands	he	had	fallen	,
从	这	敌人	进入	谁	双手	他	有	倒下	,

但他义愤填膺的表情，却只换来落入敌人手中的嘲笑和讥讽。

[ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	who	added	insult	and	ill	-	usage	to	the	calamities	of	war	.
和	WHO	额外	侮辱	和	患病的	-	用法	到	这	灾难	的	战争	.

他们不仅使战争的灾难雪上加霜，还带来了侮辱和虐待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz] ['kærid]

It	was	at	that	period	of	the	French	Revolution	when	the	war	was	carried
它	曾是	在	那	时期	的	这	法语	革命	什么时候	这	战争	曾是	携带

[ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [neiʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] ['skersli] [noʊn] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

on	between	the	two	nations	with	a	fury	scarcely	known	in	modern	times	,
在	之间	这	二	国家	和	一个	愤怒	几乎	已知	在	现代的	时代	,

正是在法国大革命时期，两国之间爆发了战争，其残酷程度在近代历史上都极为罕见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	the	animosity	of	the	French	towards	our	country	knew	no	bounds	.
和	这	敌意	的	这	法语	向	我们的	国家	知道	不	界限	.

法国人对我们国家的敌意简直无以复加。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv]

There	could	scarcely	be	a	more	dreadful	situation	than	that	of	the	crew	of
那里	可以	几乎	是	一个	更多的	可怕	情况	比	那	的	这	全体人员	的

[ðɪs] [dɪ'fensləs] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ,

this	defenceless	merchant	ship	,
这	毫无防备	商人	船	,

对于这艘手无寸铁的商船的船员来说，恐怕没有比这更可怕的处境了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [men] [huːz] [bæd] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]

which	had	fallen	into	the	hands	of	men	whose	bad	passions	were	inflamed	by
哪个	有	倒下	进入	这	双手	的	男人	谁	坏的	激情	是	发炎的	经过

['næʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] .

national	hatred	.
国家的	仇恨	.

它落入了那些被民族仇恨煽动邪恶情绪的人手中。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][læst] .

For	many	hours	,	the	English	expected	every	moment	to	be	their	last	.
为了	许多	小时	,	这	英语	预期的	每一个	片刻	到	是	他们的	最后的	.

在好几个小时里，英国人都觉得每一刻都是他们生命的最后一刻。

['aʊtreɪdʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst]

Outrage	succeeded	outrage	,	and	massacre	seemed	resolved	on	;	but	at	last
暴行	成功了	暴行	,	和	屠杀	似乎	已解决	在	;	但	在	最后的

, ['æftər] ['meni] [bloʊz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'vaɪlɪŋ] ,

,	after	many	blows	and	much	reviling	,
,	后	许多	打击	和	很多	辱骂	,

暴行接踵而至，屠杀似乎已成定局；但最终，在经历了多次殴打和辱骂之后，

[ðə; ðɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] , ['strɔːŋli] ['aiənd] ,

the	privateers	contented	themselves	with	thrusting	their	prisoners	,	strongly	ironed	,
这	私掠船	满足	他们自己	和	推进	他们的	囚犯	,	强烈	熨烫过的	,

['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld] .

into	the	hold	.
进入	这	抓住	.

私掠船船员们满足于把俘虏用铁链紧紧捆住，然后塞进船舱里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] ; [jet] ,

These	were	horrors	of	which	poor	Arthur	had	never	even	dreamed	;	yet	,
这些	是	恐怖	的	哪个	贫穷的	亚瑟	有	绝不	甚至	梦见	;	然而	,

这些都是可怜的亚瑟做梦也想不到的恐怖景象；然而，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

in	the	terrors	of	that	dreadful	night	,
在	这	恐怖	的	那	可怕	夜晚	,

在那个可怕夜晚的恐惧中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd][ɪn][ðə; ði]

there	was	a	satisfaction	to	his	well	-	regulated	mind	in	the
那里	曾是	一个	满意	到	他的	出色地	-	受监管	头脑	在	这

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['perənt] ,

consciousness	that	he	was	near	his	suffering	parent	,
意识	那	他	曾是	靠近	他的	痛苦	父母	,

他那颗平静而沉稳的心因意识到自己正陪伴在受苦的父亲身边而感到一丝慰藉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

and	could	offer	all	the	consolation	that	can	be	received	from	the	affection
和	可以	提供	全部	这	安慰	那	能	是	已收到	从	这	感情

[ʌv; əv][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

of	a	dutiful	child	.
的	一个	尽职尽责的	孩子	.

并能给予孝顺子女所能给予的所有安慰。

[ænd; ənd] , ['truːli] , ['kæptɪn] ['rɪdli] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	,	truly	,	Captain	Ridley	had	great	need	of	it	.
和	,	真的	,	队长	雷德利	有	伟大的	需要	的	它	.

而事实上，里德利上尉确实非常需要它。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]

Neglected	by	the	ruffians	who	had	conquered	them	,	they	were	left	without	food
被忽视的	经过	这	恶棍	WHO	有	征服	他们	,	他们	是	左边	没有	食物

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他们被征服他们的暴徒遗弃，食不果腹；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['niːdfl] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

what	was	infinitely	more	needful	,	without	water	.
什么	曾是	无限地	更多的	需要	,	没有	水	.

没有水，什么才是更必需的?

[ðɪs] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , ([ðə; ði] ['hætʃɪz] ['biːɪŋ] [kloʊz] [ʃʌt] [daʊn] ,

This	,	joined	to	want	of	air	,	(	the	hatches	being	close	shut	down	,
这	,	加入	到	想	的	空气	,	(	这	孵化	存在	关闭	关闭	向下	,

再加上缺氧（舱门紧闭），

) [meɪd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl]

)	made	their	situation	almost	equal	to	that	of	the	prisoners	in	the	black	hole
)	制成	他们的	情况	几乎	平等的	到	那	的	这	囚犯	在	这	黑色的	洞

[æt; ət] [kæl'kʌtə] .

at	Calcutta	.
在	加尔各答	.

）使他们的处境几乎与加尔各答黑洞监狱的囚犯一样。

['wɔːltər] ['rɪdli] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn][ɪn][laɪf] :

Walter	Ridley	had	hitherto	been	a	fortunate	man	in	life	:
沃尔特	雷德利	有	迄今为止	到过	一个	幸运	男人	在	生活	:

沃尔特·里德利此前的人生可谓一帆风顺：

[wer] ['ʌðər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [sɪ'kjʊrli]

where	others	had	met	with	storms	and	capture	,	he	had	sailed	securely
在哪里	其他的	有	遇见	和	暴风雨	和	捕获	,	他	有	航行	安全地

[ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .

and	prosperously	.
和	繁荣昌盛	.

其他人遭遇风暴和俘虏的地方，他却安全顺利地航行了。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['merɪt] ,

This	he	did	not	fail	to	attribute	to	his	own	wisdom	and	merit	,
这	他	做过	不是	失败	到	属性	到	他的	自己的	智慧	和	优点	,

他毫不掩饰地将这一切归功于自己的智慧和功绩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ;

instead	of	ascribing	it	to	the	protecting	hand	of	a	bountiful	Providence	;
反而	的	归因	它	到	这	保护	手	的	一个	丰富	普罗维登斯	;

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

而不是将其归功于仁慈的上帝之手的庇佑；因此，

[wen] [ðɪs] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv]

when	this	reverse	of	fortune	came	,	he	received	it	with	transports	of
什么时候	这	撤销	的	财富	来了	,	他	已收到	它	和	运输	的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

当命运逆转来临时，他勃然大怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

instead	of	patience	and	resignation	.
反而	的	耐心	和	辞职	.

而不是耐心和顺从。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [hiː; hi]

The	violence	of	his	emotions	,	and	the	confinement	and	ill	usage	he
这	暴力	的	他的	情绪	,	和	这	监禁	和	患病的	用法	他

[ˌʌndər'went] ,

underwent	,
经历了	,

他强烈的情感，以及他所遭受的监禁和虐待，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðæt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	such	an	effect	on	his	frame	,	that	,	long	before	the	morning	,
有	这样的	一个	影响	在	他的	框架	,	那	,	长的	前	这	早晨	,

对他的身体产生了如此大的影响，以至于在清晨之前很久，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

he	was	attacked	by	a	dangerous	illness	.
他	曾是	遭到攻击	经过	一个	危险的	疾病	.

他患上了一种重病。

[pʊr] ['ɑːrθər] [sæt] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hændz] ,

Poor	Arthur	sat	by	him	,	holding	his	burning	hands	,
贫穷的	亚瑟	卫星	经过	他	,	保持	他的	燃烧	双手	,

可怜的亚瑟坐在他旁边，捂着他灼痛的双手。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ;

and	offering	his	bosom	as	a	pillow	to	his	aching	head	;
和	提供	他的	怀	作为	一个	枕头	到	他的	疼痛	头	;

他把自己的胸膛当作枕头，枕在疼痛的头上；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk] [ˌekskla'meɪʃənz] , ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]['fiːvər] ,

nor	could	the	wild	and	frantic	exclamations	,	uttered	in	the	delirium	of	fever	,
也不	可以	这	荒野	和	疯狂的	感叹词	,	说出	在	这	谵妄	的	发烧	,

也不能说是在发烧引起的谵妄状态下发出的那些疯狂而歇斯底里的喊叫声。

[ə'fraɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['fɑːðər] .

affright	the	affectionate	boy	from	the	side	of	his	suffering	father	.
恐惧	这	亲热	男生	从	这	边	的	他的	痛苦	父亲	.

吓得这个深情的男孩离开了他痛苦的父亲身边。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] ,

The	next	day	had	nearly	passed	,
这	下一个	天	有	几乎	通过了	,

第二天几乎就过去了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæptərz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] ;

before	the	captors	thought	fit	to	take	any	notice	of	their	prisoners	;
前	这	俘虏者	想法	合身	到	拿	任何	注意	的	他们的	囚犯	;

在俘虏者们觉得有必要关注他们的俘虏之前；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kruː] ;

they	then	resolved	to	divide	the	English	crew	;
他们	然后	已解决	到	划分	这	英语	全体人员	;

他们随后决定将英国船员分成两组；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

for	as	the	captain	of	the	French	privateer	determined	to	cruise	in	search	of
为了	作为	这	队长	的	这	法语	私掠船	决定	到	巡航	在	搜索	的

[freʃ] [preɪ] ,

fresh	prey	,
新鲜的	猎物	,

因为作为一艘决心巡航寻找新鲜猎物的法国私掠船的船长，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .

he	did	not	choose	to	encumber	himself	with	his	prize	.
他	做过	不是	选择	到	负担	他自己	和	他的	奖	.

他没有选择让自己背负奖赏的重担。

['sev(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪdliz] [kruː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [ænd; ənd] [hɪm'self]

Seven	of	Captain	Ridley's	crew	were	carried	on	board	the	privateer	;	and	himself
七	的	队长	里德利	全体人员	是	携带	在	木板	这	私掠船	;	和	他自己

, ['trævɝz] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

,	Travers	,	and	Arthur	,
,	特拉弗斯	,	和	亚瑟	,

里德利船长的七名船员被带上了私掠船；他本人、特拉弗斯和亚瑟也在其中。

[wɜːr; wər] [left] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['seɪləz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

were	left	below	,	with	two	sailors	,	in	the	hold	.
是	左边	以下	,	和	二	水手们	,	在	这	抓住	.

他们和两名水手一起被留在了船舱里。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

The	French	captain	put	his	mate	and	a	few	seamen	on	board	the	Aurora	,
这	法语	队长	放	他的	伴侣	和	一个	很少	海员	在	木板	这	极光	,

法国船长派他的大副和几名水手登上了“曙光女神”号。

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kruːz] .

just	sufficient	to	navigate	her	into	Dunkirk	,	and	proceeded	on	his	cruise	.
只是	充足的	到	导航	她	进入	敦刻尔克	,	和	继续	在	他的	巡航	.

仅够将她引到敦刻尔克，然后他继续他的游轮之旅。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] ,

The	situation	of	the	prisoners	was	now	a	little	improved	:	for	the	mate	,
这	情况	的	这	囚犯	曾是	现在	一个	小的	改进	:	为了	这	伴侣	,

囚犯们的处境现在略有好转：对于同伴来说，

[tuː; tə] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fetərz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['rɪdli]

to	whose	charge	they	were	committed	,	took	off	the	fetters	from	Captain	Ridley
到	谁	收费	他们	是	坚定的	,	采取	离开	这	镣铐	从	队长	雷德利

[ænd; ənd] ['trævɝz] ,

and	Travers	,
和	特拉弗斯	,

他们被托付给他，由他解开了里德利上尉和特拉弗斯的镣铐。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ['betər] [bɜːθs] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːrθər] , [baɪ] [saɪnz] ,

and	allowed	them	better	berths	;	and	when	Arthur	,	by	signs	,
和	允许	他们	更好的	泊位	;	和	什么时候	亚瑟	,	经过	标志	,

并允许他们使用更好的铺位；当亚瑟王通过手势，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [waɪn] ,

made	him	understand	how	ill	his	father	was	,	he	gave	him	some	wine	,
制成	他	理解	如何	患病的	他的	父亲	曾是	,	他	给予	他	一些	葡萄酒	,

他让他明白父亲病得很重，还给了他一些酒。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	suffered	him	to	occupy	the	cabin	that	had	formerly	been	his	own	.
和	遭受	他	到	占据	这	舱	那	有	以前	到过	他的	自己的	.

并允许他入住他以前自己的小屋。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , ['ɑːrθər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz]

For	some	days	,	Arthur	thought	it	impossible	for	his	father	to	live	,	as
为了	一些	天	,	亚瑟	想法	它	不可能的	为了	他的	父亲	到	居住	,	作为

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz]['vaɪələnt] ,

his	illness	was	violent	,
他的	疾病	曾是	暴力	,

有好几天，亚瑟都觉得父亲不可能活下来了，因为父亲的病情非常严重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] ; [jet] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

and	he	had	no	medical	assistance	;	yet	the	strength	of	his	constitution
和	他	有	不	医疗的	协助	;	然而	这	力量	的	他的	宪法

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

was	such	,
曾是	这样的	,

他没有得到任何医疗救助；然而他的体质却如此强健。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ['feɪvərəbli] ,

that	in	a	few	days	he	passed	the	crisis	of	the	fever	favourably	,
那	在	一个	很少	天	他	通过了	这	危机	的	这	发烧	有利	,

几天后，他的高烧症状就消退了，情况好转。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][æn; ən]

and	got	a	little	better	,	though	he	remained	as	weak	and	feeble	as	an
和	得到	一个	小的	更好的	,	尽管	他	剩余	作为	虚弱的	和	微弱	作为	一个

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

他的身体状况有所好转，但仍然像婴儿一样虚弱无力。

['trævɝz] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn]

Travers	kept	up	his	own	and	Arthur's	spirits	with	the	hope	that	they	might	fall	in
特拉弗斯	保留	向上	他的	自己的	和	亚瑟的	烈酒	和	这	希望	那	他们	可能	落下	在

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌriː'teɪkən] ;

with	some	British	cruiser	and	be	retaken	;
和	一些	英国	巡洋舰	和	是	重新夺回	;

特拉弗斯一直鼓励自己和亚瑟保持乐观，希望他们能遇到英国巡洋舰并被解救出来；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] , [jet] [deɪ] [pæst] ['æftər] [deɪ] ,

but	,	however	probable	such	a	circumstance	was	,	yet	day	passed	after	day	,
但	,	然而	可能	这样的	一个	环境	曾是	,	然而	天	通过了	后	天	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kæptivz] ,

and	they	still	remained	captives	,
和	他们	仍然	剩余	俘虏	,

但是，尽管这种情况很有可能发生，但日子一天天过去，他们仍然被囚禁着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɔːrt] .

until	it	was	reckoned	that	another	or	two	would	bring	them	into	a	French	port	.
直到	它	曾是	估计	那	其他	或者	二	会	带来	他们	进入	一个	法语	港口	.

直到人们估计再来一两个人就能把他们带到法国港口。

['ɑːrθɝz] [maɪld] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðər] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]

Arthur's	mild	manners	and	affectionate	attention	to	his	sick	father	induced	the
亚瑟的	温和的	礼仪	和	亲热	注意力	到	他的	生病的	父亲	诱导	这

[frentʃ] [meɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] [ɑːn] [dek] ;

French	mate	to	permit	him	to	come	when	he	pleased	on	deck	;
法语	伴侣	到	允许	他	到	来	什么时候	他	高兴	在	甲板	;

亚瑟温和的举止和对生病父亲的关爱，让法国大副同意他随时到甲板上来；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

and	one	morning	,	after	he	had	watched	by	his	father	till	he	fell	asleep	,
和	一	早晨	,	后	他	有	观看	经过	他的	父亲	直到	他	跌倒	睡着了	,

一天早晨，他一直守在父亲身边直到父亲睡着后，

[hiː; hi] [æskt] ['trævɝz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	asked	Travers	to	supply	his	place	while	he	went	on	deck	to	take	a	little
他	问	特拉弗斯	到	供应	他的	地方	尽管	他	去	在	甲板	到	拿	一个	小的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

他让特拉弗斯给他提供住处，自己则到甲板上透透气。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃest] ,

He	sat	down	on	a	chest	,
他	卫星	向下	在	一个	胸部	,

他坐在一个箱子上，

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['melənkɑːli] [muːd] ,

after	he	had	paced	to	and	fro	in	a	very	melancholy	mood	,
后	他	有	踱步	到	和	弗	在	一个	非常	忧郁	情绪	,

他神情忧郁地来回踱步之后，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuːz] ['sɑːroʊfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] .

and	began	to	muse	sorrowfully	on	the	case	they	were	in	.
和	开始	到	沉思	悲伤地	在	这	案件	他们	是	在	.

他们开始悲伤地思考自己所处的案件。

" [hɪr] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] ,

"	Here	,	"	thought	he	,	"	my	poor	father	will	be	dragged	to	a	French	prison	,
"	这里	,	"	想法	他	,	"	我的	贫穷的	父亲	将要	是	拖拽	到	一个	法语	监狱	,

“唉，”他心想，“我可怜的父亲将被拖到法国监狱去。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] ,

and	there	he	must	die	;	for	,	in	his	weak	state	,
和	那里	他	必须	死	;	为了	,	在	他的	虚弱的	状态	,

他必死在那里；因为他当时身体虚弱，

[ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

the	hardships	he	will	have	to	go	through	will	certainly	kill	him	;	and	,
这	艰辛	他	将要	有	到	去	通过	将要	当然	杀	他	;	和	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他将要经历的种种磨难肯定会要了他的命；而且，或许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] ['ɪŋglənd] , [nɔːr][maɪ][hoʊm] , [nɔːr][maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'gen] !

I	shall	never	see	England	,	nor	my	home	,	nor	my	cousin	Phœbe	again	!
我	将	绝不	看	英格兰	,	也不	我的	家	,	也不	我的	表哥	菲比	再次	!

我再也见不到英格兰、我的家乡，也见不到我的表妹菲比了！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['remədi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

Is	there	no	remedy	to	be	found	for	all	this	?
是	那里	不	补救	到	是	成立	为了	全部	这	?

难道就没有办法解决这一切吗?

" [hiː; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] [hiː; hi][sæt][ɑːn] ,

"	He	kept	lifting	up	the	lid	of	the	chest	he	sat	on	,
"	他	保留	举重	向上	这	盖	的	这	胸部	他	卫星	在	,

他不停地掀开他所坐的箱子的盖子，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [tɪl] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] ,

without	noticing	what	he	was	about	,	till	he	pinched	his	finger	pretty	sharply	,
没有	注意到	什么	他	曾是	关于	,	直到	他	捏	他的	手指	漂亮的	尖锐地	,

他完全没注意到自己在做什么，直到他狠狠地捏了一下自己的手指。

[wɪtʃ] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

which	drew	his	attention	to	it	;
哪个	画	他的	注意力	到	它	;

这引起了他的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] ,

and	he	saw	it	was	a	chest	of	arms	belonging	to	the	Frenchmen	,
和	他	锯	它	曾是	一个	胸部	的	武器	属于	到	这	法国人	,

他发现那是一箱属于法国人的武器。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz][ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

and	filled	with	sabres	and	muskets	.
和	已填	和	军刀	和	滑膛枪	.

里面摆满了军刀和火枪。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɛpənz] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] ['ɑːrθɚz] [breɪn] ,

At	the	first	glance	of	these	weapons	,	a	thought	darted	through	Arthur's	brain	,
在	这	第一的	瞥一眼	的	这些	武器	,	一个	想法	飞镖	通过	亚瑟的	脑	,

亚瑟第一眼看到这些武器时，脑海中闪过一个念头：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['trævɚz] .

which	he	instantly	ran	down	to	communicate	with	Travers	.
哪个	他	即刻	跑	向下	到	交流	和	特拉弗斯	.

他立即跑下去与特拉弗斯交谈。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ['hindəz] ['aʊər; ɑːr] [riː'teɪkɪŋ]

He	mentioned	the	arms	to	him	,	and	said	:	"	What	hinders	our	retaking
他	提及	这	武器	到	他	,	和	说	:	"	什么	阻碍	我们的	重考

[ðə; ði] [ʃɪp] ?

the	ship	?
这	船	?

他向他提到了武器，并说："是什么阻碍了我们夺回这艘船？"

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . "

Surely	it	might	be	done	with	a	little	prudence	and	courage	.	"
一定	它	可能	是	完毕	和	一个	小的	谨慎	和	勇气	.	"

只要稍加谨慎和勇气，肯定能做到。

" [ænd; ənd] [der] [juː; jʊ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl] ?

"	And	dare	you	venture	on	a	scheme	so	full	of	peril	?
"	和	敢	你	风险投资	在	一个	方案	所以	满的	的	危险	?

你竟敢冒险参与如此充满危险的计划?

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [deθ] ['staʊtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

Can	you	look	death	stoutly	in	the	face	?
能	你	看	死亡	坚定地	在	这	脸	?

你能勇敢直面死亡吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

For	I	tell	you	plainly	,	if	we	should	fail	,	death	,	without	mercy	,	would	be	our
为了	我	告诉	你	显然	,	如果	我们	应该	失败	,	死亡	,	没有	怜悯	,	会	是	我们的

['pɔːrʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

我实实在在地告诉你们，如果我们失败了，死亡将是我们的结局，没有怜悯。

[θɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ;

Think	on	it	,	boy	,	and	search	your	own	mind	;
思考	在	它	,	男生	,	和	搜索	你的	自己的	头脑	;

孩子，好好想想，反省一下自己的内心；

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd]

for	an	undertaking	of	this	kind	requires	a	cool	head	and	an	undaunted
为了	一个	承诺	的	这	种类	需要	一个	凉爽的	头	和	一个	无所畏惧

[hɑːrt] ! "

heart	!	"
心	!	"

做这样的事需要冷静的头脑和无畏的勇气!

" [aɪ] [der] , " [sed] ['ɑːrθər] ['fɜːrmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;

"	I	dare	,	"	said	Arthur	firmly	,	laying	his	hand	on	his	breast	;
"	我	敢	,	"	说	亚瑟	牢牢	,	躺下	他的	手	在	他的	胸部	;

"我敢，"亚瑟坚定地说，同时把手放在胸前；

" [aɪ] [wɪl] ['friːli] ['ventʃər] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

"	I	will	freely	venture	my	life	to	regain	the	ship	and	our	liberty	.
"	我	将要	自由	风险投资	我的	生活	到	恢复	这	船	和	我们的	自由	.

"我愿冒生命危险夺回船只和我们的自由。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][pɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [streŋθ] [wɪl] [goʊ] . "

Think	of	a	plan	,	and	I	will	do	my	part	as	far	as	my	strength	will	go	.	"
思考	的	一个	计划	,	和	我	将要	做	我的	部分	作为	远的	作为	我的	力量	将要	去	.	"

想个办法，我会尽我所能做到最好。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , " ['ænsər] ['trævɝz] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['jɪrz]
" I have thought much of it already , " answered Travers ; " but your years
" 我 有 想法 很多 的 它 已经 , " 回答 特拉弗斯 ; " 但 你的 年
[wɜːr; wər][soʊ] ['tendər] ,
were so tender ,
是 所以 投标 ,

“我已经考虑过很多次了，”特拉弗斯回答说，“但是你的岁月是如此美好。”

[ðæt] [aɪ] [mɪsˈtrʌstid] [jʊr; jər]['pruːd(ə)ns] , [ðoʊ] [nɑːt][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
that I mistrusted your prudence , though not your courage .
那 我 不信任 你的 谨慎 , 尽管 不是 你的 勇气 .

我虽然不怀疑你的勇气，却不怀疑你的谨慎。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [baɪ][ɑːrt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [fɔːrs] .
If we attempt it , we must proceed by art , rather than by force .
如果 我们 试图 它 , 我们 必须 继续 经过 艺术 , 相当 比 经过 力量 .

如果我们要尝试这样做，必须运用技巧，而不是武力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
We must take the opportunity of mastering the French ,
我们 必须 拿 这 机会 的 掌握 这 法语 ,

我们必须抓住机会掌握法语。

[wen] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] . "
when one part of the crew are asleep and the other off their guard . "
什么时候 一 部分 的 这 全体人员 是 睡着了 和 这 其他 离开 他们的 警卫 . "

当一部分船员睡着了，而另一部分船员放松警惕的时候。”

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [sed] ['ɑːrθər] .
" In the night , I suppose ? " said Arthur .
" 在 这 夜晚 , 我 认为 ? " 说 亚瑟 .

“我想应该是在晚上吧？”亚瑟说。

" [jes] , " [sed] ['trævɝz] .
" Yes , " said Travers .
" 是的 , " 说 特拉弗斯 .

“是的，”特拉弗斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðerz] .
" It will be a sanguinary business ; but the provocation was theirs .
" 它 将要 是 一个 血腥 商业 ; 但 这 挑衅 曾是 他们的 .

“这将是一场血腥的战斗；但挑衅是他们先挑起的。”

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [straɪv] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . "
Surely a man may strive even unto death for his liberty . "
一定 一个 男人 可能 努力 甚至 到 死亡 为了 他的 自由 . "

一个人为了自由，甚至可以奋斗至死。

" [ɑː] ! " [sed] ['ɑːrθər] ;
" Ah ! " said Arthur ;
" 啊 ! " 说 亚瑟 ;

“啊！”亚瑟说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][soʊ] ['meni] ['sliːpɪŋ] [men] — [tuː; tə][send][soʊ]
" but it is a frightful thing to murder so many sleeping men — to send so
" 但 它 是 一个 可怕 事物 到 谋杀 所以 许多 睡眠 男人 — 到 发送 所以
['meni] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [əˈkaʊnt] ,
many to their great account ,
许多 到 他们的 伟大的 帐户 ,

“但是，杀害这么多熟睡的人是一件可怕的事情——让这么多人为此付出惨痛的代价，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

without	a	moment's	warning	.
没有	一个	瞬间	警告	.

毫无预兆。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ]

I	have	thought	that	it	is	possible	to	take	them	prisoners	without	hurting
我	有	想法	那	它	是	可能的	到	拿	他们	囚犯	没有	受伤

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我一直认为有可能在不伤害他们的情况下俘虏他们。

" [wel] ! " [sed] ['trævɝz] ; " [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] .

"	Well	!	"	said	Travers	;	"	let	us	hear	your	plan	.
"	出色地	!	"	说	特拉弗斯	;	"	让	我们	听到	你的	计划	.

“好！”特拉弗斯说，“让我们听听你的计划。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ]

I	should	be	glad	of	anything	that	would	save	me	the	horrid	work	of	despatching
我	应该	是	高兴的	的	任何事物	那	会	节省	我	这	可怕的	工作	的	派遣

['sliːpɪŋ] [men] . "

sleeping	men	.	"
睡眠	男人	.	"

“如果能让我免于执行处决熟睡士兵的可怕任务，我将非常高兴。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɪmblət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] [neɪlz] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

"	If	I	had	a	large	gimblet	and	a	dozen	strong	nails	,	"	said	Arthur	,
"	如果	我	有	一个	大的	千斤顶	和	一个	打	强的	指甲	,	"	说	亚瑟	,

“如果我有一个大吊环和十二根结实的钉子，”亚瑟说，

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] [bʌt; bət] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [her]

"	I	would	engage	to	secure	all	the	Frenchmen	but	two	,	without	hurting	a	hair
"	我	会	从事	到	安全的	全部	这	法国人	但	二	,	没有	受伤	一个	头发

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] . "

of	their	heads	.	"
的	他们的	头部	.	"

“我承诺会确保除两名法国人之外的所有法国人都安全无恙，而且不会伤害他们一根头发。”

" [jɔːrz] [siːmz] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][plæn] ! " [sed] ['trævɝz] ;

"	Yours	seems	a	notable	plan	!	"	said	Travers	;
"	此致	似乎	一个	值得注意的	计划	!	"	说	特拉弗斯	;

“你的计划看起来很不错！”特拉弗斯说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tuːlz] [ðæt] ['stɑːps][juː; jʊ] ,

"	and	if	it	is	only	the	want	of	such	tools	that	stops	you	,
"	和	如果	它	是	仅有的	这	想	的	这样的	工具	那	停止	你	,

“如果仅仅是缺乏这类工具就阻止了你，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɪmblət] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [lent] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

here	is	a	great	gimblet	that	the	Frenchmen	lent	me	,	instead	of	a	corkscrew	,
这里	是	一个	伟大的	千斤顶	那	这	法国人	借出的	我	,	反而	的	一个	开瓶器	,

这是法国人借给我的一个很棒的开瓶器，而不是螺旋开瓶器。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [lɑːrdʒ] [neɪlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] .

and	you	will	find	two	or	three	hundred	large	nails	in	that	cupboard	.
和	你	将要	寻找	二	或者	三	百	大的	指甲	在	那	橱柜	.

你会发现那个橱柜里有两三百根大钉子。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [sɪks]

But	tell	me	how	such	a	little	fellow	as	you	can	think	of	mastering	six
但	告诉	我	如何	这样的	一个	小的	同伴	作为	你	能	思考	的	掌握	六

[staʊt] [men] ? "

stout	men	?	"
肥硕	男人	?	"

但你告诉我，你这么个小家伙，怎么可能打败六个壮汉呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrθər] ,

"	You	know	,	"	replied	Arthur	,
"	你	知道	,	"	回复	亚瑟	,

“你知道，”亚瑟回答道。

" [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pænlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] ,

"	that	if	a	hole	were	bored	in	the	panels	of	our	sleeping	berths	,
"	那	如果	一个	洞	是	无聊的	在	这	面板	的	我们的	睡眠	泊位	,

“如果有人在我们卧铺的隔板上钻了个洞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪl] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [slaɪd]

and	a	nail	slipped	in	when	they	are	shut	,	it	would	be	impossible	to	slide
和	一个	指甲	滑倒了	在	什么时候	他们	是	关闭	,	它	会	是	不可能的	到	滑动

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

如果钉子滑入闭合的锁孔中，就不可能将它们推回原位了。

[tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

to	open	them	.
到	打开	他们	.

打开它们。

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	go	about	the	ship	without	being	suspected	,	and	could	take	the	opportunity	,
我	去	关于	这	船	没有	存在	怀疑	,	和	可以	拿	这	机会	,

我可以在船上自由活动而不引起怀疑，并有机会采取行动。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [dek] , [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

when	the	men	are	all	on	deck	,	of	boring	a	hole	,
什么时候	这	男人	是	全部	在	甲板	,	的	无聊的	一个	洞	,

当所有人都站在甲板上，准备钻孔时，

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [neɪl] [ɪn] [iːtʃ] [bɜːrθ] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [wen] [aɪ] [tʃuːz] ;

and	fitting	a	strong	nail	in	each	berth	,	ready	to	be	put	in	when	I	choose	;
和	配件	一个	强的	指甲	在	每个	泊位	,	准备好	到	是	放	在	什么时候	我	选择	;

并在每个床位上安装一个结实的钉子，随时准备在我选择时将其钉入；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] , [aɪ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪlz] ,

and	when	the	Frenchmen	are	all	safe	asleep	in	their	berths	,	I	may	put	in	the	nails	,
和	什么时候	这	法国人	是	全部	安全的	睡着了	在	他们的	泊位	,	我	可能	放	在	这	指甲	,

等法国水手们都安然入睡后，我就可以把钉子钉进去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][soʊ] ['meni] [træps] . "

and	they	will	be	as	safe	as	if	they	were	caught	in	so	many	traps	.	"
和	他们	将要	是	作为	安全的	作为	如果	他们	是	捕捉	在	所以	许多	陷阱	.	"

他们就算落入这么多陷阱，也一样安全。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] , " [sed] ['trævɜ-z] ;

"	It	is	an	ingenious	scheme	,	"	said	Travers	;
"	它	是	一个	巧妙	方案	,	"	说	特拉弗斯	;

“这是一个巧妙的计划，”特拉弗斯说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

"	and	I	allow	that	it	has	every	prospect	of	success	.
"	和	我	允许	那	它	有	每一个	前景	的	成功	.

“而且我认为它很有可能成功。”

[tuː; tə] - [naɪt] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]

To	-	night	,	therefore	,	we	will	make	the	attempt	;	for	every	hour	brings	us
到	-	夜晚	,	所以	,	我们	将要	制作	这	试图	;	为了	每一个	小时	带来	我们

['nɪrər] [tuː; tə] [dʌn'kɜːrk] .

nearer	to	Dunkirk	.
更近	到	敦刻尔克	.

因此，今晚我们将尝试；因为每一小时都让我们离敦刻尔克更近一步。

[bʌt; bət] - , ['ɑːrθər] ; [dəunt][let][jʊr; jər]['fɑːðər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][plæn][tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['iːðər]

But	hark'e	,	Arthur	;	don't	let	your	father	know	our	plan	till	it	has	either
但	-	,	亚瑟	;	不	让	你的	父亲	知道	我们的	计划	直到	它	有	任何一个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld] ;

succeeded	or	failed	;
成功了	或者	失败的	;

但是听着，亚瑟；在我们的计划成功或失败之前，不要让你父亲知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [wiːk] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'spens] [wʊd] ['prɑːbəbli]

for	he	is	so	impatient	,	and	still	so	weak	,	that	the	suspense	would	probably
为了	他	是	所以	不耐烦	,	和	仍然	所以	虚弱的	,	那	这	悬念	会	大概

[kɪl] [hɪm; ɪm] . "

kill	him	.	"
杀	他	.	"

因为他性子急躁，身体又很虚弱，这种悬念很可能会要了他的命。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] , " [sed] ['ɑːrθər] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

"	It	will	be	much	the	best	,	"	said	Arthur	;	"	but	I	must	go	,
"	它	将要	是	很多	这	最好的	,	"	说	亚瑟	;	"	但	我	必须	去	,

“那将是最好的，”亚瑟说，“但我必须走了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn] [dek] , — [soʊ] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

for	the	Frenchmen	are	all	on	deck	,	—	so	now	or	never	.
为了	这	法国人	是	全部	在	甲板	,	—	所以	现在	或者	绝不	.

法国人已经全部准备就绪，——现在不做就永远没机会了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	So	saying	,	he	left	the	cabin	.
"	所以	说	,	他	左边	这	舱	.

说完，他就离开了小屋。

['aʊər] [pæst] ['æftər]['aʊər] , [ænd; ənd] ['trævɝz] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Hour	passed	after	hour	,	and	Travers	saw	no	more	of	him	.
小时	通过了	后	小时	,	和	特拉弗斯	锯	不	更多的	的	他	.

时间一分一秒地过去，特拉弗斯再也没见到他。

['kæptɪn] ['rɪdli] [ə'woʊk] ; [ænd; ənd] ['trævɝz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['gruːəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Captain	Ridley	awoke	;	and	Travers	gave	him	some	gruel	,	which	he	had
队长	雷德利	醒来	;	和	特拉弗斯	给予	他	一些	粥	,	哪个	他	有

[bɔɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

boiled	for	his	dinner	.
煮沸	为了	他的	晚餐	.

里德利船长醒了；特拉弗斯给他端来了一些粥，那是他煮好准备当晚餐的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [faʊnd] [greɪt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['veri] ['piːvɪʃli] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər]

The	sick	man	found	great	fault	with	it	,	and	inquired	very	peevishly	for	Arthur
这	生病的	男人	成立	伟大的	过错	和	它	,	和	询问	非常	恼怒地	为了	亚瑟

.

:

.

病人对它非常不满，并很不耐烦地询问亚瑟的下落。

['trævɝz] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [veɪg] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪdli] [kəm'pleɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Travers	made	him	some	vague	answer	,	and	Captain	Ridley	complained	much	of
特拉弗斯	制成	他	一些	模糊的	回答	,	和	队长	雷德利	抱怨	很多	的

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

特拉弗斯含糊其辞地回答了他，里德利船长则对他的缺席抱怨不已。

[ə'ʃʊrd] ['trævɝz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

assured	Travers	that	he	was	the	worst	nurse	in	the	world	,
保证	特拉弗斯	那	他	曾是	这	最差	护士	在	这	世界	,

特拉弗斯确信他是世界上最糟糕的护士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	that	it	was	a	shame	for	that	boy	to	leave	him	,
和	那	它	曾是	一个	耻辱	为了	那	男生	到	离开	他	,

那个男孩离开他真是太可惜了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['grʌmbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	at	last	grumbled	himself	to	sleep	again	.
和	在	最后的	咕哝	他自己	到	睡觉	再次	.

最后他咕哝着又睡着了。

['trævɝz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'lɑːrmd] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn]

Travers	now	began	to	be	exceedingly	alarmed	;	thinking	that	Arthur	had	been
特拉弗斯	现在	开始	到	是	非常	惊慌	;	思维	那	亚瑟	有	到过

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

taken	in	the	attempt	,
已采取	在	这	试图	,

特拉弗斯此时开始变得异常惊慌；他认为亚瑟在这次行动中被俘虏了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['məːdəd] .

and	perhaps	murdered	.
和	也许	被谋杀	.

或许还被谋杀了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

He	looked	at	the	sun	,	(	for	his	captors	had	spared	him	the	trouble	of
他	看起来	在	这	太阳	,	(	为了	他的	俘虏者	有	幸存	他	这	麻烦	的

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

keeping	a	watch	,
保持	一个	手表	,

他望着太阳，（因为他的俘虏们省去了他守夜的麻烦，

) [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['ɑːrθər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

)	and	thought	it	might	be	about	four	o'clock	,	when	Arthur	appeared	at	the
)	和	想法	它	可能	是	关于	四	点钟	,	什么时候	亚瑟	出现	在	这

['kæbɪn] - [dɔːr] ,

cabin	-	door	,
舱	-	门	,

）当时大概是四点钟方向，这时亚瑟出现在小屋门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] , ['bekənd]

and	with	a	pale	cheek	,	but	a	look	of	determined	courage	,	beckoned
和	和	一个	苍白	脸颊	,	但	一个	看	的	决定	勇气	,	招手

['trævɝz] , [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Travers	,	without	uttering	a	word	.
特拉弗斯	,	没有	发出声音	一个	单词	.

她脸色苍白，但眼神坚定勇敢，一言不发地向特拉弗斯招了招手。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [step] .

He	left	the	cabin	,	and	followed	Arthur	with	a	noiseless	step	.
他	左边	这	舱	,	和	随后	亚瑟	和	一个	无声	步	.

他离开了小屋，悄无声息地跟在亚瑟身后。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - ['lædər] , ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed]

While	they	were	ascending	the	companion	-	ladder	,	Arthur	turned	round	,	and	said
尽管	他们	是	上升	这	伴侣	-	梯子	,	亚瑟	转向	圆形的	,	和	说

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

in	a	low	voice	:
在	一个	低的	嗓音	:

他们正爬上同伴梯时，亚瑟转过身，低声说道：

" ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	Every	man	in	the	ship	is	secured	excepting	two	;	one	of	whom	is	at	the	helm	,
"	每一个	男人	在	这	船	是	安全	除外	二	;	一	的	谁	是	在	这	舵	,

船上除两人外，其余人员均已安全；其中一人正在掌舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] : ['mæstər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz] !

and	the	other	in	the	shrouds	:	master	them	,	and	the	ship	is	ours	!
和	这	其他	在	这	裹尸布	:	掌握	他们	,	和	这	船	是	我们的	!

而另一艘则藏在帆索里：控制住它们，这艘船就是我们的了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['kwestʃənz] ; [ɔːr] ['trævɝz] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs]

"	There	was	no	time	for	questions	;	or	Travers	would	have	asked	how	all	this
"	那里	曾是	不	时间	为了	问题	;	或者	特拉弗斯	会	有	问	如何	全部	这

[keɪm] [tuː; tə] [pæs] :

came	to	pass	:
来了	到	经过	:

“当时没有时间提问；否则特拉弗斯会问这一切是怎么发生的：

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃest] , [geɪv]

but	Arthur	hurried	him	on	deck	;	and	,	going	to	the	arm	-	chest	,	gave
但	亚瑟	慌忙	他	在	甲板	;	和	,	去	到	这	手臂	-	胸部	,	给予

['trævɝz] [ə; eɪ]['seɪbər] ,

Travers	a	sabre	,
特拉弗斯	一个	军刀	,

但亚瑟催促他上甲板；然后走到武器箱旁，递给特拉弗斯一把军刀。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

and	armed	himself	with	a	musket	.
和	武装	他自己	和	一个	滑膛枪	.

他给自己配了一支滑膛枪。

['trævɝz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['helmzmən] [ˌʌnəˈwerz] ;

Travers	stepped	to	the	steerage	,	and	took	the	helmsman	unawares	;
特拉弗斯	步	到	这	统舱	,	和	采取	这	舵手	不知情	;

特拉弗斯走到统舱，出其不意地袭击了舵手；

[huː] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

who	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**astonishment**	**at**	**seeing**	**a**	**man**	**standing**	**near**	**him**	**in**	**a**
WHO	说出	一个	哭	的	惊讶	在	看到	一个	男人	常设	靠近	他	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

threatening	**attitude**	**,**
威胁	态度	,

他看到一个男人以威胁的姿态站在他附近，惊叫了一声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['seɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə]

with	**a**	**drawn**	**sabre**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**began**	**,**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**to**
和	一个	绘制	军刀	在	他的	手	,	和	开始	,	和	一个	大声	嗓音	,	到

[ɪm'plɔːr] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

implore	**for**	**mercy**	**.**
恳求	为了	怜悯	.

他手里拿着拔出的军刀，大声哀求饶命。

[ðɪs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [huː] ,

This	**supplication**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**companion**	**in**	**the**	**shrouds**	**,**	**who**	**,**
这	恳求	达到	这	耳朵	的	他的	伴侣	在	这	裹尸布	,	WHO	,

这番恳求传到了裹尸布中与他同袍的同伴耳中，他

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [maːsə'leiz] [hɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ]

putting	**a**	**stop**	**to**	**the**	**Marseillaise**	**Hymn**	**,**	**with**	**which**	**he**	**was**	**entertaining**
推杆	一个	停止	到	这	《马赛曲》	圣歌	,	和	哪个	他	曾是	娱乐

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他制止了自己正在自娱自乐的《马赛曲》的演奏。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

began	**to**	**descend**	**with**	**great**	**expedition**	**.**
开始	到	下降	和	伟大的	远征	.

开始以极大的速度向下行进。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

But	**Arthur**	**stopped**	**his**	**progress**	**by**	**levelling**	**his**	**musket**	**at**	**him**	**;**
但	亚瑟	停止	他的	进步	经过	水平	他的	滑膛枪	在	他	;

但亚瑟举起火枪对准他，阻止了他的前进；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['menəsiz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wer]

and	**by**	**his**	**menaces**	**made**	**him**	**understand**	**,**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**remain**	**where**
和	经过	他的	威胁	制成	他	理解	,	那	如果	他	做过	不是	保持	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**was**	**,**
他	曾是	,

他的威胁让他明白，如果他不待在原地，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	**would**	**receive**	**the**	**whole**	**contents**	**in**	**his**	**body**	**.**
他	会	收到	这	所有的	内容	在	他的	身体	.

他将接收体内所有物质。

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd] ['ɑːrθər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [rɪ'membər] ,

Now	**the**	**French**	**sailor**	**did**	**not**	**know**	**,**	**nor**	**did**	**Arthur**	**at**	**the**	**time**	**remember**	**,**
现在	这	法语	水手	做过	不是	知道	,	也不	做过	亚瑟	在	这	时间	记住	,

当时的法国水手并不知道，亚瑟也记不起来了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

that	**there**	**was**	**no**	**charge**	**in**	**the**	**musket**	**.**
那	那里	曾是	不	收费	在	这	滑膛枪	.

火枪里没有子弹。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [huː] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi]

However	,	it	had	the	effect	of	intimidating	the	man	,	who	made	signs	that	he
然而	,	它	有	这	影响	的	令人畏惧的	这	男人	,	WHO	制成	标志	那	他

[wʊd] [ə'beɪ] ,

would	obey	,
会	服从	,

然而，这起到了威慑作用，那人做出表示服从的手势。

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	supplicated	with	his	hands	for	his	life	.
和	恳求	和	他的	双手	为了	他的	生活	.

他双手合十祈求饶命。

['trævɝz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;

Travers	and	Arthur	had	proceeded	thus	far	with	success	;
特拉弗斯	和	亚瑟	有	继续	因此	远的	和	成功	;

特拉弗斯和亚瑟到目前为止都进展顺利；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [prɪ'dɪkəmənt] ,

but	they	were	at	this	moment	in	a	most	awkward	predicament	,
但	他们	是	在	这	片刻	在	一个	最多	尴尬的	困境	,

但他们此刻却陷入了极其尴尬的境地。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn] [tʃek] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

for	each	held	his	man	in	check	,	yet	it	was	necessary	to	do	something	more	.
为了	每个	握住	他的	男人	在	查看	,	然而	它	曾是	必要的	到	做	某物	更多的	.

虽然两人都有效地牵制住了对方，但还需要采取更多措施。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ,

The	steersman	was	a	strong	muscular	fellow	,	and	notwithstanding	that	,
这	舵手	曾是	一个	强的	肌肉发达的	同伴	,	和	虽然	那	,

舵手是个身材魁梧的壮汉，尽管如此，

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ; [jet] ['ɑːrθər]

had	at	first	been	frightened	by	the	suddenness	of	the	occurrence	;	yet	Arthur
有	在	第一的	到过	害怕	经过	这	突然	的	这	发生	;	然而	亚瑟

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

起初，亚瑟被这突如其来的变故吓了一跳；然而，他看到，

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

by	the	expression	of	watchfulness	that	lurked	in	the	turn	of	his	eye	,
经过	这	表达	的	警惕	那	潜伏	在	这	转动	的	他的	眼睛	,

从他眼神中流露出的警惕神色中，

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] ['trævɝz] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	he	only	waited	till	Travers	was	off	his	guard	,	to	spring	upon	him	.
那	他	仅有的	等待	直到	特拉弗斯	曾是	离开	他的	警卫	,	到	春天	之上	他	.

他只是等到特拉弗斯放松警惕时，才向他发起攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [roʊp] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] [ɑːn]

There	was	a	coil	of	strong	rope	,	which	lay	about	twelve	paces	from	Arthur	on
那里	曾是	一个	线圈	的	强的	绳索	,	哪个	躺	关于	十二	步幅	从	亚瑟	在

[ðə; ði] [dek] ;

the	deck	;
这	甲板	;

甲板上，离亚瑟大约十二步远的地方，放着一卷结实的绳子；

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər] :

of	this	he	longed	to	make	himself	master	:
的	这	他	渴望	到	制作	他自己	掌握	:

他渴望成为这方面的主人：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [əˈbʌv] ;

but	he	was	afraid	of	taking	his	attention	from	his	prisoner	above	;
但	他	曾是	害怕的	的	采取	他的	注意力	从	他的	囚犯	多于	;

但他害怕将注意力从上面的囚犯身上转移开；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [roʊp] [tuː; tə] [roʊp] ,

for	he	knew	how	soon	a	sailor	could	swing	himself	from	rope	to	rope	,
为了	他	知道	如何	很快	一个	水手	可以	摇摆	他自己	从	绳索	到	绳索	,

因为他知道水手能多快从一根绳索荡到另一根绳索。

[ænd; ənd][stænd][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and	stand	on	deck	in	a	moment	.
和	站立	在	甲板	在	一个	片刻	.

马上到甲板上去。

[æt; ət][læst][hiː; hi][lɔːst][ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [fɪrz] :

At	last	he	lost	all	patience	,	and	determined	to	trust	to	the	man's	fears	:
在	最后的	他	丢失的全部		耐心	,	和	决定	到	相信	到	这	男人的	恐惧	:

最后他彻底失去了耐心，决定相信那人的恐惧：

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtrævɝz] ,

so	with	one	spring	he	seized	the	cord	and	gave	it	to	Travers	,
所以	和	一	春天	他	查获	这	绳索	和	给予	它	到	特拉弗斯	,

于是他猛地抓住绳子，递给了特拉弗斯。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [waɪlst] [ˈtrævɝz] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,

and	resumed	his	guard	with	the	musket	,	whilst	Travers	pinioned	his	prisoner	,
和	恢复	他的	警卫	和	这	滑膛枪	,	而	特拉弗斯	钉住	他的	囚犯	,

他重新拿起火枪站岗，而特拉弗斯则将俘虏制服在地。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	bound	him	so	strongly	that	escape	was	impossible	.
和	边界	他	所以	强烈	那	逃脱	曾是	不可能的	.

并将他捆绑得非常牢固，使他不可能逃脱。

[ðeɪ] [ðen] [ˈbekənd] [ðə; ði][mæn] [əˈbʌv] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] [suːn] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] .

They	then	beckoned	the	man	above	to	descend	,	and	soon	bound	him	safely	.
他们	然后	招手	这	男人	多于	到	下降	,	和	很快	边界	他	安全	.

然后他们示意上面的人下来，很快就把他安全地绑了起来。

" [naʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [maɪ] [frend] ; [waɪlst] [aɪ][goʊ] [bɪˈloʊ] ,

"	Now	,	"	said	Arthur	,	"	you	must	take	the	helm	,	my	friend	;	whilst	I	go	below	,
"	现在	,	"	说	亚瑟	,	"	你	必须	拿	这	舵	,	我的	朋友	;	而	我	去	以下	,

“现在，”亚瑟说，“我的朋友，你来掌舵；我则下到船舱里去。”

[ænd; ənd][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [huː] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [bɪˈtwiːn] [deks] .

and	set	at	liberty	our	two	shipmates	,	who	are	confined	between	decks	.
和	放	在	自由	我们的	二	船友	,	WHO	是	受限	之间	甲板	.

并释放了被困在甲板之间的两名船友。

" [hiː; hi] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] , [huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt]

"	He	soon	returned	with	the	two	English	sailors	,	who	could	scarcely	believe	that
"	他	很快	返回	和	这	二	英语	水手们	,	WHO	可以	几乎	相信	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,

they	were	at	liberty	,
他们	是	在	自由	,

“他很快带着两名英国水手回来了，他们简直不敢相信自己已经重获自由。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .

and	the	ship	in	their	possession	.
和	这	船	在	他们的	拥有	.

以及他们拥有的那艘船。

[trævɝs] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːltər] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

Travers's	first	care	was	to	shift	the	sails	and	alter	their	course	.
特拉弗斯	第一的	关心	曾是	到	转移	这	帆	和	改变	他们的	课程	.

特拉弗斯首先要做的就是调整帆的位置，改变航向。

[ðeɪ] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] ['rɪdli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	then	went	down	to	tell	Captain	Ridley	what	had	happened	.
他们	然后	去	向下	到	告诉	队长	雷德利	什么	有	发生	.

然后他们下去告诉里德利上尉发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊst] ['vaɪələnt] ['ʌprɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	they	came	below	,	they	heard	a	most	violent	uproar	among	the
作为	很快	作为	他们	来了	以下	,	他们	听到	一个	最多	暴力	骚动	之中	这

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

他们刚下到水里，就听到法国人发出极其激烈的骚动。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

who	were	shouting	and	calling	,	and	accusing	each	other	of	shutting	up	the
WHO	是	喊叫	和	呼叫	,	和	指控	每个	其他	的	关闭	向上	这

[bɜːθs] .

berths	.
泊位	.

他们大声叫喊，互相指责对方关闭了泊位。

['trævɝz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [wen] [ðeɪ]

Travers	thought	it	quite	necessary	to	dispose	of	them	,	for	fear	,	when	they
特拉弗斯	想法	它	相当	必要的	到	处置	的	他们	,	为了	害怕	,	什么时候	他们

[gruː] ['despərət] ,

grew	desperate	,
生长	绝望的	,

特拉弗斯认为有必要除掉他们，因为他担心，当他们走投无路时，会遭遇不测。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [ðə; ði] ['pænlz] .

they	should	split	the	panels	.
他们	应该	分裂	这	面板	.

他们应该把面板拆开。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɜːθs] , [wʌn] [baɪ] [wʌn]

He	therefore	called	down	the	stoutest	of	his	men	,	opened	the	berths	,	one	by	one
他	所以	称为	向下	这	最粗壮的	的	他的	男人	,	打开	这	泊位	,	一	经过	一

,

,
,

于是他召来手下最强壮的人，一个接一个地打开舱门。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] , [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] ['prizənəz] ;

and	put	the	irons	they	had	formerly	occupied	,	on	their	astonished	prisoners	;
和	放	这	熨斗	他们	有	以前	占领	,	在	他们的	惊讶	囚犯	;

他们把之前戴在身上的铁链戴在惊愕的俘虏身上；

[huː] [baɪ] ['meni] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	by	many	gestures	and	exclamations	,	expressed	their	surprise	at	such	a
WHO	经过	许多	手势	和	感叹词	,	表达	他们的	惊喜	在	这样的	一个

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他们通过各种手势和惊叹，表达了对这种做法的惊讶之情。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [sɪ'kjʊrli] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

They	then	took	them	to	the	hold	;	and	,	after	securely	confining	them	,	they
他们	然后	采取	他们	到	这	抓住	;	和	,	后	安全地	限制	他们	,	他们

[went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɪdli] .

went	to	Captain	Ridley	.
去	到	队长	雷德利	.

然后他们把他们带到船舱；在将他们妥善关押后，他们去了里德利船长那里。

[wen] ['ɑːrθər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

When	Arthur	came	into	the	cabin	,	his	father	was	sitting	up	in	his	berth	,
什么时候	亚瑟	来了	进入	这	舱	,	他的	父亲	曾是	坐着	向上	在	他的	泊位	,

亚瑟走进船舱时，他父亲正坐在自己的铺位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [ɔːr] [tuː] ,

with	a	very	discontented	air	;	and	,	after	making	a	sour	face	or	two	,
和	一个	非常	不满	空气	;	和	,	后	制作	一个	酸的	脸	或者	二	,

他一脸不满；而且，在做了一两次臭脸之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

began	to	complain	of	being	neglected	.
开始	到	抱怨	的	存在	被忽视的	.

开始抱怨自己被忽视。

[hiː; hi][toʊld] ['ɑːrθər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

He	told	Arthur	that	he	could	have	sat	up	a	few	hours	,
他	讲述	亚瑟	那	他	可以	有	卫星	向上	一个	很少	小时	,

他告诉亚瑟，他本来可以熬夜几个小时的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

if	he	had	been	there	to	dress	and	assist	him	.
如果	他	有	到过	那里	到	裙子	和	协助	他	.

如果当时他在场，可以帮他穿衣服和照顾他。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['weikənd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	have	just	been	wakened	,	"	said	he	,
"	我	有	只是	到过	醒来	,	"	说	他	,

“我刚被吵醒，”他说。

" [baɪ] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] ['frentʃmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [nɔɪz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] :

"	by	those	detestable	Frenchmen	making	the	most	hateful	noise	I	ever	heard	:
"	经过	那些	可恨	法国人	制作	这	最多	可恶	噪音	我	曾经	听到	:

“那些可恶的法国人发出了我听过的最令人憎恶的声音：

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['məːdəriŋ] [juː; jʊ][ɔːl] . "

I	thought	they	were	certainly	murdering	you	all	.	"
我	想法	他们	是	当然	谋杀	你	全部	.	"

我当时以为他们肯定是在杀你们所有人。

" [kʌm] , [kʌm] , ['wɔːltər] ! " [sed] ['trævɝz] ;

"	Come	,	come	,	Walter	!	"	said	Travers	;
"	来	,	来	,	沃尔特	!	"	说	特拉弗斯	;

“来吧，来吧，沃尔特！”特拉弗斯说；

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['sʌlki] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest]

"	don't	look	so	sulky	at	the	most	noble	boy	that	ever	a	father	was	blessed
"	不	看	所以	闷闷不乐的	在	这	最多	高贵	男生	那	曾经	一个	父亲	曾是	蒙福

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

“别对着我父亲有幸拥有的最优秀的儿子摆出那副闷闷不乐的表情：

[bʌt; bət] [teɪk] ['ɑːrθər] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

but	take	Arthur	in	your	arms	,
但	拿	亚瑟	在	你的	武器	,

但请把亚瑟抱在怀里，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪbərti] . "

and	thank	him	for	the	recovery	of	your	ship	and	of	your	liberty	.	"
和	感谢	他	为了	这	恢复	的	你的	船	和	的	你的	自由	.	"

并感谢他帮你找回了船只和你的自由。

" [wʌt] ! " [sed] ['kæptɪn] ['rɪdli] ; " [hæv; həv][wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ?

"	What	!	"	said	Captain	Ridley	;	"	have	we	met	with	one	of	our	cruisers	?
"	什么	!	"	说	队长	雷德利	;	"	有	我们	遇见	和	一	的	我们的	巡洋舰	?

“什么！”里德利船长说，“我们是不是遇到了我们的一艘巡洋舰？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][ˌriː'teɪkən] ?

And	are	we	retaken	?
和	是	我们	重新夺回	?

我们被重新夺回了吗?

[wel] , ['trævɝz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [wɪts] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ]

Well	,	Travers	,	if	you	are	in	your	right	wits	,	and	know	what	you	are	talking
出色地	,	特拉弗斯	,	如果	你	是	在	你的	正确的	智慧	,	和	知道	什么	你	是	说

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

特拉弗斯，如果你头脑清醒，并且清楚自己在说什么的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [ə'gen] . "

this	is	the	news	that	will	presently	make	me	well	again	.	"
这	是	这	消息	那	将要	目前	制作	我	出色地	再次	.	"

这个消息将让我立刻康复。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ? " ['ænsər] ['trævɝz]

"	Did	I	say	that	we	had	fallen	in	with	any	of	our	ships	?	"	answered	Travers
"	做过	我	说	那	我们	有	倒下	在	和	任何	的	我们的	船舶	?	"	回答	特拉弗斯

.

:
.

“我说过我们和任何一艘船发生碰撞了吗？”特拉弗斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	But	I	tell	you	now	,	in	plain	English	,
"	但	我	告诉	你	现在	,	在	清楚的	英语	,

但我现在用最通俗易懂的方式告诉你们，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn]

that	by	the	prudence	and	courage	of	your	brave	boy	,	your	ship	is	your	own
那	经过	这	谨慎	和	勇气	的	你的	勇敢的	男生	,	你的	船	是	你的	自己的

[ə'gen] :

again	:
再次	:

凭借你勇敢儿子的谨慎和勇气，你的船又重新属于你了：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [friː] ; [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][ɪn]['aɪərnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tækt] [ə'baʊt]

we	are	all	free	;	the	Frenchmen	are	in	irons	;	and	we	have	tacked	about
我们	是	全部	自由的	;	这	法国人	是	在	熨斗	;	和	我们	有	已钉住	关于

[fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

for	Old	England	,
为了	老的	英格兰	,

我们都自由了；法国人被戴上了镣铐；我们已经驶向古老的英格兰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [dʌn'kɜːrk] . "

instead	of	being	carried	into	Dunkirk	.	"
反而	的	存在	携带	进入	敦刻尔克	.	"

而不是被抬进敦刻尔克。

" [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n]

"	And	Arthur	,	you	say	,	has	done	all	this	;	but	how	?	—	You	are	not	given
"	和	亚瑟	,	你	说	,	有	完毕	全部	这	;	但	如何	?	—	你	是	不是	给定

[tuː; tə] [tel] [laɪz] ,

to	tell	lies	,
到	告诉	谎言	,

“你说这一切都是亚瑟做的；可是他是怎么做到的呢？——你不是那种会说谎的人，

[dʒæk] ['trævɜ-z] , — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Jack	Travers	,	—	and	yet	I	can	hardly	believe	it	.	"
杰克	特拉弗斯	,	—	和	然而	我	能	几乎	相信	它	.	"

杰克·特拉弗斯——然而我简直不敢相信。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['trævɜ-z] ,

"	I	don't	wonder	that	you	can't	,	"	returned	Travers	,
"	我	不	想知道	那	你	不能	,	"	返回	特拉弗斯	,

“我一点也不奇怪你做不到，”特拉弗斯回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['sensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	for	I	can	scarcely	trust	my	own	senses	that	it	is	so	.
"	为了	我	能	几乎	相信	我的	自己的	感官	那	它	是	所以	.

因为我几乎无法相信自己的感觉，事情真的如此吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : ['ɑːrθər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	this	is	the	short	of	the	matter	:	Arthur	,	this	morning	,
但	这	是	这	短的	的	这	事情	:	亚瑟	,	这	早晨	,

但事情的要点是这样的：亚瑟，今天早上，

[kən'traɪvd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

contrived	a	scheme	for	fastening	the	Frenchmen	in	their	berths	when	they	were
人为的	一个	方案	为了	紧固	这	法国人	在	他们的	泊位	什么时候	他们	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

设计了一个办法，在法国人睡觉时把他们固定在铺位上。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mætərz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	away	to	prepare	matters	for	it	.
他	去	离开	到	准备	事情	为了	它	.

他离开去准备相关事宜。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tɪl] [naɪt] .

The	attempt	was	not	to	have	been	made	till	night	.
这	试图	曾是	不是	到	有	到过	制成	直到	夜晚	.

这次行动原本计划在晚上进行。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

But	,	to	my	surprise	,	he	came	to	me	,	an	hour	ago	,
但	,	到	我的	惊喜	,	他	来了	到	我	,	一个	小时	前	,

但令我惊讶的是，一个小时前他来找我了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [sɪ'kjʊr] , [ɪk'sept] [tuː] .

and	told	me	he	had	all	our	enemies	secure	,	except	two	.
和	讲述	我	他	有	全部	我们的	敌人	安全的	,	除了	二	.

他告诉我，除了两个敌人之外，他已经控制了我们所有的敌人。

[ðoʊz] [wiː; wi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [men]

Those	we	easily	managed	;	and	,	after	getting	the	assistance	of	our	two	men
那些	我们	容易地	管理	;	和	,	后	获得	这	协助	的	我们的	二	男人

,

,

,

这些我们轻松搞定了；而且，在得到我们两个人的帮助之后，

[wiː; wi][æz; əz] ['iːzəli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

we	as	easily	mastered	the	others	.
我们	作为	容易地	精通	这	其他的	.

我们轻而易举地就掌握了其他技能。

[haʊ] ['ɑːrθər] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz][plæn][soʊ] [suːn] , [hiː; hi][kæn; kən][best] [tel] [juː; jʊ] ,

How	Arthur	contrived	to	execute	his	plan	so	soon	,	he	can	best	tell	you	,
如何	亚瑟	人为的	到	执行	他的	计划	所以	很快	,	他	能	最好的	告诉	你	,

亚瑟是如何如此迅速地实施他的计划的，他自己最清楚。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] .

for	I	have	not	yet	heard	.
为了	我	有	不是	然而	听到	.

因为我还没有听到。

" [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [spiːk] .

"	But	Arthur	could	not	just	then	speak	.
"	但	亚瑟	可以	不是	只是	然后	说话	.

但亚瑟当时还说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] ,

He	had	thrown	himself	into	his	father's	extended	arms	,
他	有	抛掷	他自己	进入	他的	父亲的	扩展	武器	,

他扑进了父亲张开的双臂中。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .

and	given	ease	to	the	fulness	of	his	heart	in	a	burst	of	tears	.
和	给定	舒适	到	这	充满	的	他的	心	在	一个	爆裂	的	眼泪	.

泪水涌出，抚慰了他心中的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bʊzəm] ,

It	was	some	moments	before	he	raised	his	head	from	his	father's	bosom	,
它	曾是	一些	时刻	前	他	提高	他的	头	从	他的	父亲的	怀	,

他过了好一会儿才从父亲的怀抱中抬起头来。

[huː] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

who	thanked	and	blessed	him	,
WHO	谢谢	和	蒙福	他	,

他们感谢并祝福了他，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	declared	that	were	everything	in	the	world	taken	from	him	and	his
和	声明	那	是	一切	在	这	世界	已采取	从	他	和	他的

['gælənt] [bɔɪ] [sperd] ,

gallant	boy	spared	,
英勇	男生	幸存	,

他宣称，即使失去世上的一切，只要能保住他英勇的儿子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [men] .

he	should	still	consider	himself	the	happiest	and	richest	of	men	.
他	应该	仍然	考虑	他自己	这	最快乐	和	最富有的	的	男人	.

他仍然应该认为自己是世界上最幸福、最富有的人。

[wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
When Arthur had recovered from the agitation that had deprived him of
什么时候 亚瑟 有 恢复 从 这 搅动 那 有 被剥夺的 他 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

当亚瑟从惊恐中恢复过来，不再失声时，

['trævɝz] [ə'gen] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]
Travers again pressed him to tell by what means he had secured the
特拉弗斯 再次 按下 他 到 告诉 经过 什么 方法 他 有 安全 这
['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

特拉弗斯再次追问他，究竟是用什么手段抓住了法国人。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] ,
" You know , " said Arthur ,
" 你 知道 , " 说 亚瑟 ,

“你知道，”亚瑟说，

" [aɪ] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pænlz] .
" I left you with the intention of fitting the nails into the panels .
" 我 左边 你 和 这 意图 的 配件 这 指甲 进入 这 面板 .

“我离开时，你的意思是帮我们把钉子钉进板材里。”

[aɪ][gɑːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [suːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] ;
I got safely into the cabin , where they slept , and soon bored all the holes ;
我 得到 安全 进入 这 舱 , 在哪里 他们 睡着了 , 和 很快 无聊的 全部 这 孔 ;

我安全进入了他们睡觉的小屋，很快就把所有的洞都钻了出来；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [maɪ] [neɪlz] ,
but when I came to fit in my nails ,
但 什么时候 我 来了 到 合身 在 我的 指甲 ,

但当我来贴指甲的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I found they might be pushed out with a violent shake ; and , you know ,
我 成立 他们 可能 是 推动 出去 和 一个 暴力 摇 ; 和 , 你 知道 ,

我发现用力摇晃可能会把它们推出来；而且，你知道，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [ɪn] [taɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
they could not be knocked in tight without a great noise .
他们 可以 不是 是 敲门 在 紧的 没有 一个 伟大的 噪音 .

它们无法被牢牢地敲紧，否则会发出很大的噪音。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
For some minutes I thought our scheme was at an end ;
为了 一些 分钟 我 想法 我们的 方案 曾是 在 一个 结尾 ;

有那么几分钟，我以为我们的计划已经结束了；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [skruːz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] .
but at last I remembered there was a paper of large screws in the locker .
但 在 最后的 我 记得 那里 曾是 一个 纸 的 大的 螺丝 在 这 储物柜 .

但最后我终于想起来，储物柜里有一包大螺丝钉。

[ðiːz] [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pæn(ə)l] ,
These I soon found , and made holes in the top and bottom of each panel ,
这些 我 很快 成立 , 和 制成 孔 在 这 顶部 和 底部 的 每个 控制板 ,

我很快找到了这些，并在每个面板的顶部和底部打了孔。

[ænd; ənd] [ðen] [griːst] [ðə; ði] [skruːz] ;
and **then** **greased** **the** **screws** **;**
和 然后 涂油 这 螺丝 ;

然后给螺丝涂上润滑脂；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
so **that** **I** **could** **put** **them** **all** **in** **with** **a** **screw** **-** **driver** **without** **the** **least** **noise** **.**
所以 那 我 可以 放 他们 全部 在 和 一个 拧紧 - 司机 没有 这 至少 噪音 .

这样我就可以用螺丝刀把它们全部装进去，而且一点噪音都没有。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [griːst] [ðə; ði] [slaɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp] ['iːzəli] .
I **likewise** **greased** **the** **slides** **of** **the** **panels** **,** **that** **they** **might** **slip** **easily** **.**
我 同样地 涂油 这 幻灯片 的 这 面板 , 那 他们 可能 滑 容易地 .

我还给面板的滑轨涂上了润滑脂，以便它们能够轻松滑动。

[wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
Well **,** **while** **I** **was** **at** **work** **,**
出色地 , 尽管 我 曾是 在 工作 ,

嗯，当时我正在上班，

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]
I **recollected** **that** **the** **Frenchmen** **were** **in** **the** **habit** **of** **sleeping** **for** **an** **hour**
我 回忆 那 这 法国人 是 在 这 习惯 的 睡眠 为了 一个 小时
[ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
or **two** **in** **the** **middle** **of** **the** **day** **,**
或者 二 在 这 中间 的 这 天 ,

我记得法国人有在中午睡一两个小时的习惯。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [men] [ɑːn] [dek] .
leaving **only** **two** **men** **on** **deck** **.**
离开 仅有的 二 男人 在 甲板 .

甲板上只剩下两个人。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] ;
This **,** **therefore** **,** **appeared** **the** **best** **time** **for** **the** **execution** **of** **our** **plan** **;**
这 , 所以 , 出现 这 最好的 时间 为了 这 执行 的 我们的 计划 ;

因此，这似乎是执行我们计划的最佳时机；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [wiː; wi] [maɪt] ['blʌndər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
for **it** **was** **likely** **we** **might** **blunder** **in** **the** **dark** **,**
为了 它 曾是 可能 我们 可能 错误 在 这 黑暗的 ,

因为我们很可能会在黑暗中犯错，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **they** **were** **off** **their** **guard** **and** **in** **such** **security** **in** **the** **middle** **of** **the**
和 他们 是 离开 他们的 警卫 和 在 这样的 安全 在 这 中间 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他们放松了警惕，而且在光天化日之下如此安保严密。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] .
that **I** **was** **determined** **to** **try** **.**
那 我 曾是 决定 到 尝试 .

我决心要尝试一下。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] .
About **three** **o'clock** **,** **they** **all** **came** **down** **and** **tumbled** **into** **their** **berths** **.**
关于 三 点钟 , 他们 全部 来了 向下 和 翻滚 进入 他们的 泊位 .

大约三点钟，他们都下了船，各自钻进了自己的铺位。

[aɪ] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ]

I	waited	more	than	half	an	hour	,	and	then	stole	into	the	cabin	,	hoping	they
我	等待	更多的	比	一半	一个	小时	,	和	然后	偷窃	进入	这	舱	,	希望	他们

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

我等了半个多小时，然后偷偷溜进小木屋，希望他们已经睡着了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ; [maɪ][hændz] ['trembld] [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ;

Some	of	the	panels	were	open	;	my	hands	trembled	as	I	closed	them	;
一些	的	这	面板	是	打开	;	我的	双手	颤抖	作为	我	关闭	他们	;

有些面板是打开的；我关上它们时，双手都在颤抖；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

but	fortunately	I	made	no	noise	.
但	幸运的是	我	制成	不	噪音	.

但幸运的是我没有发出声音。

['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [skruːz] , [aɪ] [traɪd] ['evri] ['pæn(ə)l] ,

After	I	had	put	in	the	screws	,	I	tried	every	panel	,
后	我	有	放	在	这	螺丝	,	我	尝试	每一个	控制板	,

装好螺丝后，我逐一试了每一块面板。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [sɪ'kjʊrd] .

and	found	that	all	were	well	secured	.
和	成立	那	全部	是	出色地	安全	.

发现所有东西都安全可靠。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ðʌs]

I	then	went	to	you	:	and	,	by	the	blessing	of	Heaven	,	everything	has	thus
我	然后	去	到	你	:	和	,	经过	这	祝福	的	天堂	,	一切	有	因此

[fɑːr] [gɔːn] ['prɒspərəsli] ! "

far	gone	prosperously	!	"
远的	已消失	繁荣昌盛	!	"

然后我就去找你了：感谢上天的保佑，到目前为止一切都很顺利！

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['trævɝz] , " [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [wiː; wi]

"	And	all	we	have	now	to	do	,	"	said	Travers	,	"	is	to	keep	what	we
"	和	全部	我们	有	现在	到	做	,	"	说	特拉弗斯	,	"	是	到	保持	什么	我们

[hæv; həv] [geɪnd] ;

have	gained	;
有	获得	;

特拉弗斯说："我们现在所要做的就是守住我们已经取得的成果；

[ðæt] , ['ɑːrθər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] :

that	,	Arthur	,	is	not	the	least	part	of	the	work	:
那	,	亚瑟	,	是	不是	这	至少	部分	的	这	工作	:

亚瑟，那并非这项工作最不重要的部分：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪf]

but	there	shall	be	no	exertion	wanting	on	my	part	to	bring	the	good	ship	safe
但	那里	将	是	不	用力	想要	在	我的	部分	到	带来	这	好的	船	安全的

['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] .

into	an	English	port	.
进入	一个	英语	港口	.

但我将竭尽全力，确保这艘好船安全抵达英国港口。

" ['trævɝz] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

"	Travers	faithfully	kept	his	word	:	for	he	paced	the	deck	of	the	Aurora	,
"	特拉弗斯	忠实	保留	他的	单词	:	为了	他	踱步	这	甲板	的	这	极光	,

"特拉弗斯信守诺言：因为他一直在'曙光号'的甲板上踱步，

[wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

with	pistols	in	his	hands	,	almost	night	and	day	;
和	手枪	在	他的	双手	,	几乎	夜晚	和	天	;

他手里拿着手枪，几乎日夜不停；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , ['ɑːrθər] [kept] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	was	compelled	to	take	a	little	rest	,	Arthur	kept	watch	with
和	什么时候	他	曾是	被迫	到	拿	一个	小的	休息	,	亚瑟	保留	手表	和

['iːkwəl] ['vɪdʒɪləns] .

equal	vigilance	.
平等的	警觉	.

即使被迫稍作休息，亚瑟也依然保持着同样的警惕性。

[tuː] ['despərət] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kruː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] :

Two	desperate	attempts	were	made	by	the	French	crew	to	regain	their	liberty	:
二	绝望的	尝试	是	制成	经过	这	法语	全体人员	到	恢复	他们的	自由	:

[ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	last	time	,
这	最后的	时间	,

法国船员曾两次孤注一掷地试图重获自由：最后一次，

['kæptɪn] ['rɪdli] ([huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek]) [wʌz; wəz]

Captain	Ridley	(	who	was	now	able	to	walk	about	and	come	on	deck	)	was
队长	雷德利	(	WHO	曾是	现在	有能力的	到	走	关于	和	来	在	甲板	)	曾是

['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

greatly	inclined	to	send	a	volley	of	musket	-	balls	among	them	;
非常	倾斜	到	发送	一个	截击	的	滑膛枪	-	球	之中	他们	;

里德利船长（此时他已能四处走动并来到甲板上）非常想向他们发射一连串的火枪子弹；

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['trævɝz] [bəuθ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃed] [noʊ] [blʌd] ,

but	Arthur	and	Travers	both	implored	him	to	shed	no	blood	,
但	亚瑟	和	特拉弗斯	两个都	恳求	他	到	棚	不	血	,

但亚瑟和特拉弗斯都恳求他不要流血。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	possible	to	avoid	it	.
如果	它	是	可能的	到	避免	它	.

如果可以避免的话。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [geɪl] ['kærid]

After	a	few	days	of	incessant	toil	and	anxiety	,	a	favourable	gale	carried
后	一个	很少	天	的	不停歇	辛劳	和	焦虑	,	一个	有利	大风	携带

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] ;

them	into	the	Thames	;
他们	进入	这	泰晤士河	;

经过几天的辛劳和焦虑，一阵有利的风把他们吹进了泰晤士河；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ʃɪrnəs] ,

and	,	a	few	hours	after	their	arrival	at	Sheerness	,
和	,	一个	很少	小时	后	他们的	到达	在	希尔内斯	,

几个小时后，他们抵达了希尔内斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm]

they	had	the	pleasure	of	seeing	the	privateer	which	had	captured	them
他们	有	这	乐趣	的	看到	这	私掠船	哪个	有	捕获	他们

[brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] ,

brought	in	as	a	prize	,
带来	在	作为	一个	奖	,

他们有幸看到俘获他们的私掠船被作为战利品押送回来。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] .

at	the	stern	of	a	British	frigate	.
在	这	船尾	的	一个	英国	护卫舰	.

在英国护卫舰的船尾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [waɪlst] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] :

She	had	been	taken	whilst	cruising	in	the	Channel	:
她	有	到过	已采取	而	巡航	在	这	渠道	:

她是在英吉利海峡乘船游览时被绑架的：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm]

and	thus	the	whole	of	the	crew	of	the	Aurora	were	delivered	from
和	因此	这	所有的	的	这	全体人员	的	这	极光	是	发表	从

[ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .

their	anticipated	sufferings	in	a	French	prison	.
他们的	预期	苦难	在	一个	法语	监狱	.

因此，“曙光号”全体船员都免于在法国监狱中遭受预期的苦难。

['kæptɪn] ['rɪdli] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

Captain	Ridley	lost	no	time	in	disposing	of	the	Aurora	and	her	cargo	.
队长	雷德利	丢失的	不	时间	在	处置	的	这	极光	和	她	货物	.

里德利船长毫不犹豫地处置了“曙光号”及其货物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [siː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

He	said	he	would	tempt	the	sea	no	longer	,
他	说	他	会	诱惑	这	海	不	更长	,

他说他不会再去挑战大海了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes]

but	remain	peacefully	in	the	quiet	home	he	was	so	fortunate	as	to	possess
但	保持	和平地	在	这	安静的	家	他	曾是	所以	幸运	作为	到	具有

.

:

.

但愿他能安息在他有幸拥有的宁静家中。

" [ænd; ənd] , ['trævɝz] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] ,

"	And	,	Travers	,	my	friend	,	"	said	he	,	"	I	need	hardly	tell	you	,
"	和	,	特拉弗斯	,	我的	朋友	,	"	说	他	,	"	我	需要	几乎	告诉	你	,

“还有，特拉弗斯，我的朋友，”他说，“我几乎不用告诉你，

[ðæt] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

that	whilst	I	have	a	guinea	,	you	shall	share	it	;	and	whilst	I	have	a
那	而	我	有	一个	几内亚	,	你	将	分享	它	;	和	而	我	有	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

只要我还有一枚金币，你就得和我分享；只要我还有一处住所，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['ʃeltər] [juː; jʊ] .

it	shall	shelter	you	.
它	将	庇护所	你	.

它将庇护你。

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [prə'duːst] , ['kæptɪn] ['rɪdli] ['setld] [ɑːn] ['trævɝz] :

"	Half	of	the	money	which	the	cargo	produced	,	Captain	Ridley	settled	on	Travers	:
"	一半	的	这	钱	哪个	这	货物	生产	,	队长	雷德利	定居	在	特拉弗斯	:

“里德利船长将货物所得收益的一半给了特拉弗斯：

[hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] ,

he	rewarded	the	two	men	who	had	assisted	in	bringing	home	the	Aurora	,
他	奖励	这	二	男人	WHO	有	协助	在	带来	家	这	极光	,

他奖励了协助将“曙光号”带回家的两名男子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'teɪkən][ɪn][ðə; ði]

and	made	a	present	to	all	his	sailors	who	had	been	retaken	in	the
和	制成	一个	展示	到	全部	他的	水手们	WHO	有	到过	重新夺回	在	这

[ˌpraɪvə'tɪr] .

privateer	.
私掠船	.

并向所有在私掠船上被俘获的水手们赠送了礼物。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

During	their	stay	in	London	,	their	story	was	the	news	of	the	day	;
期间	他们的	停留	在	伦敦	,	他们的	故事	曾是	这	消息	的	这	天	;

在他们逗留伦敦期间，他们的故事成了当时的头条新闻；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['trævɚz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ;

and	much	admiration	was	excited	by	the	conduct	of	Travers	and	Arthur	;
和	很多	钦佩	曾是	兴奋的	经过	这	执行	的	特拉弗斯	和	亚瑟	;

特拉弗斯和亚瑟的行为引起了人们极大的钦佩；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪdli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ,

and	Captain	Ridley	was	given	to	understand	,	from	high	authority	,
和	队长	雷德利	曾是	给定	到	理解	,	从	高的	权威	,

里德利上尉从高层那里得知：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['neɪvi] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]

that	if	his	son	chose	to	enter	the	navy	,	he	should	be	peculiarly	marked	for
那	如果	他的	儿子	选择	到	进入	这	海军	,	他	应该	是	奇特地	标记	为了

[prə'moʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

如果他的儿子选择参军入伍，就应该特别提拔他。

['wɔːltər] ['rɪdli] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Walter	Ridley	no	longer	wished	to	control	his	son	.
沃尔特	雷德利	不	更长	希望	到	控制	他的	儿子	.

沃尔特·里德利不再想控制他的儿子。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

He	respected	his	courage	and	high	principles	;	and	left	it	to	his	choice	,
他	受人尊敬	他的	勇气	和	高的	原则	;	和	左边	它	到	他的	选择	,

他尊重他的勇气和高尚的原则，并尊重他的选择。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ðæt] [hæd; həd]

whether	he	would	return	and	cultivate	the	farm	,	or	accept	the	offer	that	had
无论	他	会	返回	和	培育	这	农场	,	或者	接受	这	提供	那	有

[bɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

been	made	him	.
到过	制成	他	.

他是否会返回农场继续耕种，还是接受别人向他提出的条件。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] ,

"	Father	,	"	said	Arthur	,	"	I	am	very	young	,
"	父亲	,	"	说	亚瑟	,	"	我	是	非常	年轻的	,

“父亲，”亚瑟说，“我还很年轻。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['juːsfəli]

and	have	a	life	before	me	that	I	am	now	convinced	may	be	more	usefully
和	有	一个	生活	前	我	那	我	是	现在	确信	可能	是	更多的	有用

[ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'æktɪv] [iːz] .

employed	than	in	a	state	of	inactive	ease	.
受雇	比	在	一个	状态	的	不活跃	舒适	.

我面前还有人生，我现在确信，与其无所事事、安逸度日，不如好好利用这段人生。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ;

I	will	serve	my	country	with	alacrity	;
我	将要	服务	我的	国家	和	敏捷	;

我将以饱满的热情为我的国家服务；

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

and	I	pray	God	I	may	be	able	to	do	something	for	her	service	.
和	我	祈祷	上帝	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	她	服务	.

我向上帝祈祷，希望我能为她的服务做些事情。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlstən] [mʊr] ,

"	I	will	not	stay	to	describe	their	arrival	at	Alston	Moor	,
"	我	将要	不是	停留	到	描述	他们的	到达	在	阿尔斯顿	泊	,

“我不会留下来描述他们抵达阿尔斯顿荒原的情景，

[nɔːr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] .

nor	the	joyful	meeting	between	Arthur	and	his	aunt	and	cousin	.
也不	这	快乐	会议	之间	亚瑟	和	他的	阿姨	和	表哥	.

也没有亚瑟与他的姑姑和表妹的愉快重逢。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ɑːn] [sɪns] ['ɑːrθər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] ,

Many	years	have	rolled	on	since	Arthur	went	through	his	service	as	midshipman	,
许多	年	有	滚动	在	自从	亚瑟	去	通过	他的	服务	作为	海军学员	,

自亚瑟结束海军学员生涯以来，已经过去了许多年。

[ænd; ənd] [pæst] [æz; əz] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt] : [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['gælənt]

and	passed	as	lieutenant	with	the	greatest	credit	:	he	is	now	a	gallant
和	通过了	作为	中尉	和	这	最	信用	:	他	是	现在	一个	英勇

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] ,

and	distinguished	officer	,
和	杰出的	官	,

他以优异的成绩晋升为中尉，现在是一位英勇杰出的军官。

— [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['trævɝz] , [æn; ən] ['ɑːnər]

—	the	pride	of	his	father	,	the	delight	of	his	old	friend	Travers	,	an	honour
—	这	自豪	的	他的	父亲	,	这	喜	的	他的	老的	朋友	特拉弗斯	,	一个	荣誉

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	his	country	,
到	他的	国家	,

——这是他父亲的骄傲，是他老朋友特拉弗斯的喜悦，是他国家的荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] .

and	the	husband	of	his	pretty	cousin	Phœbe	.
和	这	丈夫	的	他的	漂亮的	表哥	菲比	.

以及他漂亮表妹菲比的丈夫。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

The	picture	I	have	drawn	is	not	exaggerated	.
这	图片	我	有	绘制	是	不是	夸张的	.

我所描绘的景象并不夸张。

['ɑːrθər] [ɪz] [noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] ,

Arthur	is	no	creature	of	my	imagination	;	it	was	drawn	from	life	,
亚瑟	是	不	生物	的	我的	想像力	;	它	曾是	绘制	从	生活	,

亚瑟并非我虚构的人物，而是取材于现实生活。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [baɪ] ['eni] [juːθ] [huː] [teɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] ['mæksɪm]

and	may	be	realized	by	any	youth	who	takes	for	his	rule	of	life	the	maxim
和	可能	是	已实现	经过	任何	青年	WHO	需要	为了	他的	规则	的	生活	这	格言

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] :

of	our	Church	:
的	我们的	教会	:

任何以我们教会的格言为生活准则的青年都可以实现这一点：

" [duː] [ðaɪ] ['duːti] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʌntə,ʌntu] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] .

"	Do	thy	duty	in	that	state	of	life	unto	which	it	shall	please	God	to	call	thee	.
"	做	你的	责任	在	那	状态	的	生活	到	哪个	它	将	请	上帝	到	称呼	你	.

“在上帝召唤你进入的那种人生阶段，尽你的本分。”

" [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [fækts] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'strɔːrdəneri]

"	This	tale	is	founded	on	facts	:	and	the	recapture	of	the	ship	,	extraordinary
"	这	故事	是	创立	在	事实	:	和	这	夺回	的	这	船	,	非凡的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

as	it	may	seem	,
作为	它	可能	似乎	,

“这个故事是有事实依据的：而夺回这艘船的过程，尽管看起来非同寻常，

[ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] ['riːəli] ['hæpənd] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

is	a	simple	relation	of	occurrences	that	really	happened	,	in	the	beginning	of	the
是	一个	简单的	关系	的	发生	那	真的	发生	,	在	这	开始	的	这

[ə'merɪkən] [wɔːr] ,

American	war	,
美国人	战争	,

这是对美国战争初期真实发生的一系列事件的简单叙述。

[wen] [ðə; ði] [lɑːrk] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ænd; ənd] [ˌriː'teɪkən]

when	the	Lark	merchant	-	ship	was	taken	by	a	French	privateer	,	and	retaken
什么时候	这	云雀	商人	-	船	曾是	已采取	经过	一个	法语	私掠船	,	和	重新夺回

[baɪ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ,

by	her	captain	,
经过	她	队长	,

当“云雀”号商船被法国私掠船俘获，又被船长夺回时

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

having	no	English	on	board	,	but	a	boy	,	and	an	English	merchant	,
拥有	不	英语	在	木板	,	但	一个	男生	,	和	一个	英语	商人	,

船上没有一个英国人，只有一个男孩和一个英国商人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] .

one	of	the	Society	of	Friends	.
一	的	这	社会	的	朋友们	.

贵格会成员之一。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] :

This	gentleman	refused	to	stain	his	hands	with	blood	:
这	绅士	拒绝	到	弄脏	他的	双手	和	血	:

这位先生拒绝让自己的双手沾满鲜血：

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['piːsəbl] [ˌriː'kæptʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	assisted	in	this	peaceable	recapture	with	great	firmness	and	resolution	.
但	协助	在	这	和平的	夺回	和	伟大的	硬度	和	解决	.

但他以极大的坚定和决心协助和平收复了失地。

[ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] £100 , [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	underwriters	presented	the	captain	with	£100	,	as	a	small	reward	for	his
这	承销商	呈现	这	队长	和	£100	,	作为	一个	小的	报酬	为了	他的

[ˌɪntrə'pɪdəti] .

intrepidity	.
勇敢	.

保险公司向船长赠送了 100 英镑，作为对他英勇行为的小小奖励。

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] .

THE	FISHERMAN'S	COTTAGE	.
这	渔民的	小屋	.

渔夫小屋。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

Nearly	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**,**	**there**	**lived**	**,**	**in**	**a**	**little**	**cottage**	**on**	**the**
几乎	一个	世纪	和	一个	一半	前	,	那里	居住地	,	在	一个	小的	小屋	在	这

['iːstərn] [koʊst] ,

eastern	**coast**	**,**
东	海岸	,

将近一个半世纪以前，在东海岸的一间小木屋里住着……

[æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['grænsʌn] .

an	**aged**	**widow**	**and**	**her**	**two**	**grandsons**	**.**
一个	老年人	寡妇	和	她	二	孙子们	.

一位年迈的寡妇和她的两个孙子。

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] ['kɑːrpəntər][nɔːr] ['brɪkleɪər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Although	**neither**	**carpenter**	**nor**	**bricklayer**	**was**	**employed**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**this**
虽然	两者都不	木匠	也不	瓦工	曾是	受雇	在	这	建造	的	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	**,**
小屋	,

虽然建造这座小屋时既没有雇用木匠也没有雇用泥瓦匠，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['kæbɪn][æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

it	**was**	**as**	**neat**	**a**	**fisherman's**	**cabin**	**as**	**any**	**in**	**that**	**part**	**of**	**England**	**.**
它	曾是	作为	整洁的	一个	渔民的	舱	作为	任何	在	那	部分	的	英格兰	.

它就像英格兰那个地区其他任何渔民小屋一样整洁。

[dʒeɪmz] ['meɪhjuː] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] , [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,

James	**Mayhew**	**,**	**the**	**widow's**	**son**	**,**	**had**	**ingeniously**	**built**	**it**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**beach**	**,**
詹姆斯	梅休	,	这	寡妇的	儿子	,	有	巧妙地	建造	它	在	这	海	-	海滩	,

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .

under	**the**	**cliffs**	**.**
在下面	这	悬崖	.

寡妇的儿子詹姆斯·梅休巧妙地在海边悬崖下建造了这座房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [siː] - [stoʊnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**formed**	**of**	**pebbles**	**and**	**sea**	**-**	**stones**	**;**	**and**	**he**	**had**	**,**	**with**
它	曾是	形成	的	鹅卵石	和	海	-	石头	;	和	他	有	,	和

[greɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

great	**toil**	**and**	**labour**	**,**
伟大的	辛劳	和	劳动	,

它由鹅卵石和海石构成；他费尽心力，辛勤劳作，

['kærid] [daʊn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,

carried	**down**	**earth**	**from**	**the**	**cliffs**	**,**	**and**	**made**	**a**	**nice**	**little**	**kitchen**	**-**	**garden**	**,**
携带	向下	地球	从	这	悬崖	,	和	制成	一个	好的	小的	厨房	-	花园	,

从悬崖上运下泥土，建成了一个漂亮的小菜园。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærən] [sændz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

which	**formed**	**a**	**pleasing**	**contrast**	**with**	**the**	**barren**	**sands**	**that**	**surrounded**	**the**	**cottage**
哪个	形成	一个	令人愉悦	对比	和	这	荒芜	沙子	那	包围	这	小屋

; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

;	**and**	**this**	**,**
;	和	这	,

这与小屋周围贫瘠的沙地形成了令人愉悦的对比；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] ,

with	**a**	**shed**	**for**	**a**	**cow**	**,**
和	一个	棚	为了	一个	奶牛	,

带牛棚，

([wɪtʃ] [gɑːt][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊn] ,

(	which	got	her	living	on	the	common	belonging	to	the	adjacent	town	,
(	哪个	得到	她	活的	在	这	常见的	属于	到	这	邻近的	镇	,

（这使她得以居住在邻近城镇的公共用地上，

) [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

)	made	a	very	comfortable	little	dwelling	place	.
)	制成	一个	非常	舒服的	小的	住宅	地方	.

）打造了一个非常舒适的小住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] ['dʒeɪmzɪz] ['sʌmər] [wɜːrk] ;

It	was	poor	James's	summer	work	;
它	曾是	贫穷的	詹姆斯的	夏天	工作	;

这是可怜的詹姆斯暑假的工作；

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪklməs] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [oʊld]

and	at	Michaelmas	he	brought	to	live	in	it	his	widowed	mother	,	old
和	在	米迦勒节	他	带来	到	居住	在	它	他的	寡	母亲	,	老的

['eɪmi] ['meɪhjuː] ,

Amy	Mayhew	,
艾米	梅休	,

在米迦勒节那天，他把守寡的母亲老艾米·梅休接来住在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪdi] ['deri] - [meɪd] ,

and	his	wife	,	who	had	formerly	been	a	tidy	dairy	-	maid	,
和	他的	妻子	,	WHO	有	以前	到过	一个	整齐的	奶制品	-	女佣	,

他的妻子以前是一名爱干净的挤奶女工，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [dʒʌst][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

and	to	whom	he	had	been	married	just	a	twelvemonth	.
和	到	谁	他	有	到过	已婚	只是	一个	十二个月	.

他和妻子结婚才一年。

[naʊ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni]

Now	James	was	very	clever	and	industrious	;	he	could	turn	his	hand	to	any
现在	詹姆斯	曾是	非常	聪明的	和	勤劳	;	他	可以	转动	他的	手	到	任何

[sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ;

sort	of	work	;
种类	的	工作	;

詹姆斯非常聪明勤奋，任何工作他都能胜任。

[hiː; hi] [wʊd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] [siːd] - [taɪm] ,

he	would	labour	for	the	farmers	at	harvest	and	seed	-	time	,
他	会	劳动	为了	这	农民	在	收成	和	种子	-	时间	,

在收割和播种季节，他会为农民们做工。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	pursued	the	trade	of	a	fisherman	the	rest	of	the	year	.
和	追击	这	贸易	的	一个	渔夫	这	休息	的	这	年	.

其余时间，他都以捕鱼为生。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['hɑːrvɪst] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

He	made	one	harvest	on	the	land	,	and	two	more	from	the	sea	;
他	制成	一	收成	在	这	土地	,	和	二	更多的	从	这	海	;

他在陆地上收获了一次，又在海上收获了两次；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['mækrəl] [æt; ət]

for	he	used	to	go	out	in	a	boat	and	catch	herrings	and	mackerel	at
为了	他	用过的	到	去	出去	在	一个	船	和	抓住	鲱鱼	和	鲭鱼	在

[ðoʊz] ['siːznz] [wen] [ðeɪ] [ə'baʊnd] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

those	seasons	when	they	abound	so	plentifully	on	our	coasts	.
那些	季节	什么时候	他们	盛产	所以	大量	在	我们的	海岸	.

因为他过去常常在鲱鱼和鲭鱼大量出现的季节，乘船出海捕捞这些鱼类。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [sʌn][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv]

James	was	an	excellent	son	and	husband	,	and	would	,	no	doubt	,	have
詹姆斯	曾是	一个	出色的	儿子	和	丈夫	,	和	会	,	不	怀疑	,	有

[bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

been	as	good	a	father	.
到过	作为	好的	一个	父亲	.

詹姆斯是一位优秀的儿子和丈夫，毫无疑问，他也会是一位好父亲。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [twɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

His	wife	had	just	presented	him	with	two	twin	little	boys	,
他的	妻子	有	只是	呈现	他	和	二	双	小的	男孩们	,

他的妻子刚刚给他生了一对双胞胎小男孩。

[wen] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] -

when	James	was	forced	to	leave	her	,	to	go	to	sea	for	the	herring	-
什么时候	詹姆斯	曾是	强制	到	离开	她	,	到	去	到	海	为了	这	鲱鱼	-

['fɪʃəri] ; [ænd; ənd] ,

fishery	;	and	,
渔业	;	和	,

詹姆斯被迫离开她，出海捕捞鲱鱼；而且，

[sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɑːloʊd] !

sad	it	is	to	tell	what	followed	!
伤心	它	是	到	告诉	什么	随后	!

接下来发生的事令人悲哀！

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [ɑːn] [ðiːz] [koʊsts] .

though	such	events	are	too	common	on	these	coasts	.
尽管	这样的	活动	是	也	常见的	在	这些	海岸	.

尽管这类事件在这些沿海地区太常见了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['faʊndər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]

From	the	cottage	window	,	his	boat	was	seen	to	founder	;	and	the	wife
从	这	小屋	窗户	,	他的	船	曾是	已见	到	创始人	;	和	这	妻子

['nevər] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

never	beheld	her	husband	,
绝不	观看	她	丈夫	,

从小屋的窗户望出去，只见他的船沉没了；妻子再也没能见到她的丈夫。

[nɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr; hər][sʌn] ,

nor	the	mother	her	son	,
也不	这	母亲	她	儿子	,

母亲和她的儿子，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

until	the	tide	threw	up	his	corpse	within	a	few	yards	of	his	own	door	.
直到	这	潮	扔	向上	他的	尸体	之内	一个	很少	码	的	他的	自己的	门	.

直到潮水将他的尸体冲到离他家门口几码远的地方。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [steɪt] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

His	poor	wife	,	in	her	weak	state	,	was	unable	to	bear	so	severe	a	shock	,
他的	贫穷的	妻子	,	在	她	虚弱的	状态	,	曾是	无法	到	熊	所以	严重	一个	震惊	,

他可怜的妻子身体虚弱，无法承受如此巨大的打击。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

and	sank	into	a	state	of	stupefaction	,	which	was	soon	succeeded	by
和	沉没	进入	一个	状态	的	震惊	,	哪个	曾是	很快	成功了	经过

[deθ] .

death	.
死亡	.

随后陷入昏迷状态，不久便去世了。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taunzmən] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

The	neighbouring	townsmen	contributed	a	sum	to	bury	the	poor	young	people	:
这	邻接	镇民	贡献	一个	和	到	埋葬	这	贫穷的	年轻的	人们	:

[ænd; ənd] ['meni] ,

and	many	,
和	许多	,

邻近镇上的居民凑了一笔钱来埋葬这些可怜的年轻人：还有许多人，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['saːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['eɪmi]

who	were	standing	by	at	the	funeral	,	and	saw	the	sorrow	of	the	aged	Amy
WHO	是	常设	经过	在	这	葬礼	,	和	锯	这	悲哀	的	这	老年人	艾米

,

,

,

那些在葬礼上旁观的人，都看到了年迈的艾米的悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][haːrd]['traɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

and	thought	of	the	hard	trial	which	had	befallen	her	,
和	想法	的	这	难的	审判	哪个	有	发生	她	,

她想起了自己所经历的艰难考验，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn]

said	it	would	have	been	a	mercy	if	the	orphan	little	twins	had	been	buried	in
说	它	会	有	到过	一个	怜悯	如果	这	孤儿	小的	双胞胎	有	到过	埋葬	在

[ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['perənts] !

the	same	grave	with	their	unfortunate	parents	!
这	相同的	严重	和	他们的	不幸	父母	!

他说，如果这对孤儿双胞胎能和他们不幸的父母葬在同一个坟墓里，那将是一种仁慈！

[bʌt; bət]['eɪmi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

But	Amy	did	not	think	so	.
但	艾米	做过	不是	思考	所以	.

但艾米并不这么认为。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] !

"	God	bless	the	poor	babes	!
"	上帝	保佑	这	贫穷的	宝贝们	!

上帝保佑这些可怜的孩子们！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['duːtɪf(ə)l][dʒeɪmz] :

"	she	said	;	"	they	are	all	that	is	left	me	of	my	good	dutiful	James	:
"	她	说	;	"	他们	是	全部	那	是	左边	我	的	我的	好的	尽职尽责的	詹姆斯	:

她说："这些都是我善良尽责的詹姆斯留给我的所有东西了："

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ][laɪf][biː; bi] [sperd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

I	will	do	my	best	to	bring	them	up	;	and	,	if	my	life	be	spared	so	long	,
我	将要	做	我的	最好的	到	带来	他们	向上	;	和	,	如果	我的	生活	是	幸存	所以	长的	,

我会尽我所能把他们抚养成人；而且，如果我的生命能够长久地延续下去，

[aɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps]

I	may	see	them	prove	a	blessing	and	a	comfort	to	me	;	and	,	perhaps
我	可能	看	他们	证明	一个	祝福	和	一个	舒适	到	我	;	和	,	也许

,

,

,

我或许会发现它们对我来说是一种恩赐和安慰；而且，或许，

[ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [sʌn] !

they	may	lay	my	head	in	the	same	grave	with	my	poor	son	!
他们	可能	躺	我的	头	在	这	相同的	严重	和	我的	贫穷的	儿子	!

他们或许会把我的头颅和我可怜的儿子葬在同一个坟墓里！

" ['eɪmi] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [straɪv] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [rɪr] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] .

" Amy did , indeed , strive to do her best to rear her poor little grandsons .

" 艾米 做过 , 的确 , 努力 到 做 她 最好的 到 后部 她 贫穷的 小的 孙子们 .

“艾米确实尽了全力抚养她可怜的小孙子们。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [fetʃ]

She was often seen with a baby on each arm coming into the town to fetch

她 曾是 经常 已见 和 一个 婴儿 在 每个 手臂 未来 进入 这 镇 到 拿来

[ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ;

the cow off the common ;

这 奶牛 离开 这 常见的 ;

人们经常看到她一手抱着一个婴儿进城去公共牧场牵牛；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

and then the good - hearted sailors , who had known her son ,

和 然后 这 好的 - 心地 水手们 , WHO 有 已知 她 儿子 ,

还有那些心地善良的水手们，他们认识她的儿子，

[wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [waɪt] [loʊf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪbz] ,

would give her a white loaf for the babes ,

会 给 她 一个 白色的 面包 为了 这 宝贝们 ,

会给她一块白面包给孩子们吃。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ɔ:r] [tʃi:z] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

or a piece of meat or cheese for herself .

或者 一个 片 的 肉 或者 奶酪 为了 她自己 .

或者给她一块肉或一块奶酪。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hɛlps] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz]

With these helps , and with the milk from the cow and the vegetables

和 这些 帮助 , 和 和 这 牛奶 从 这 奶牛 和 这 蔬菜

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

from the garden ,

从 这 花园 ,

有了这些帮助，再加上牛奶和菜园里的蔬菜，

[ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðæt] ['traɪɪŋ] [jɪr] .

she contrived to get through that trying year .

她 人为的 到 得到 通过 那 尝试 年 .

她设法熬过了那艰难的一年。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] [ə'gen] ,

" Before the winter comes again ,

" 前 这 冬天 来 再次 ,

“在冬天再次来临之前，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frendli] [oʊld] ['paɪlət] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

" she said to a friendly old pilot who had called to see her ,

" 她 说 到 一个 友好的 老的 飞行员 WHO 有 称为 到 看 她 ,

她对一位前来拜访她的友善老飞行员说道：“

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [rʌn] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [eɪdʒd] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm]

" my little boys will run alone ; and when these aged arms are relieved from

" 我的 小的 男孩们 将要 跑步 独自的 ; 和 什么时候 这些 老年人 武器 是 松了口气 从

[ðer; ðər] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] ,

their heavy burden ,

他们的 重的 负担 ,

“我的小男孩们将独自奔跑；而当这双衰老的手臂从沉重的负担中解脱出来时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

I shall be able to work hard for their living .

我 将 是 有能力的 到 工作 难的 为了 他们的 活的 .

我将能够努力工作，养活他们。

" ['eɪmi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] ,

"	Amy	was	firm	in	her	resolution	:	and	,	by	her	good	nursing	,
"	艾米	曾是	公司	在	她	解决	:	和	,	经过	她	好的	护理	,

艾米意志坚定，而且，凭借她良好的护理，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː] ['naɪsli] ,

the	little	orphans	throve	and	grew	nicely	,
这	小的	孤儿	茁壮成长	和	生长	很好	,

这些小孤儿们茁壮成长，健康状况良好。

— [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [iːtʃ]

—	so	that	by	the	end	of	the	next	summer	they	could	run	about	,	holding	by	each
—	所以	那	经过	这	结尾	的	这	下一个	夏天	他们	可以	跑步	关于	,	保持	经过	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

——这样到了第二年夏天结束时，他们就可以手挽着手到处奔跑了，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [steps] .

to	assist	their	steps	.
到	协助	他们的	步骤	.

协助他们完成步骤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	were	very	good	and	quiet	,	and	fond	of	each	other	,
他们	是	非常	好的	和	安静的	,	和	喜爱	的	每个	其他	,

他们性格很好，很安静，而且彼此喜欢。

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

and	gave	much	less	trouble	than	could	have	been	expected	.
和	给予	很多	较少的	麻烦	比	可以	有	到过	预期的	.

比预想的要省事得多。

['eɪmi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['netɪŋ] ;

Amy	was	now	able	to	earn	a	little	money	by	netting	;
艾米	曾是	现在	有能力的	到	赚	一个	小的	钱	经过	网	;

艾米现在可以通过捕网挣点钱了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	by	the	time	the	children	were	three	years	old	,
和	经过	这	时间	这	孩子们	是	三	年	老的	,

到孩子们三岁时，

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['netɪŋ] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twaɪn] [ʃiː; ʃi]

James	and	Michael	learned	to	fill	her	netting	needles	with	the	twine	she
詹姆斯	和	迈克尔	学习	到	充满	她	网	针	和	这	缠绕	她

[meɪd] [ðə; ði] ['herɪŋ] - [nets] [ʌv; əv] ;

made	the	herring	-	nets	of	;
制成	这	鲱鱼	-	网	的	;

詹姆斯和迈克尔学会了用她制作鲱鱼网的麻绳填充她的网针；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʊd] [stænd][baɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

and	the	little	creatures	would	stand	by	her	the	whole	day	,
和	这	小的	生物	会	站立	经过	她	这	所有的	天	,

这些小家伙们会整天守在她身边，

[iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['græniz] ['niːd(ə)l] .

each	watching	until	his	turn	came	to	fill	granny's	needle	.
每个	观看	直到	他的	转动	来了	到	充满	奶奶的	针	.

每个人都看着，直到轮到自己给奶奶扎针。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

When	they	grew	a	little	older	,	they	used	to	pick	up	stones	on	the	beach	,
什么时候	他们	生长	一个	小的	老	,	他们	用过的	到	挑选	向上	石头	在	这	海滩	,

他们长大一些后，就经常去海滩捡石头。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

which	were	wanted	in	the	town	for	building	.
哪个	是	通缉	在	这	镇	为了	建筑	.

镇上的建筑需要这些材料。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [klɪfs] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskəts] - [fʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	carried	them	up	the	cliffs	by	little	baskets	-	full	at	a	time	,
他们	携带	他们	向上	这	悬崖	经过	小的	篮子	-	满的	在	一个	时间	,

他们用小篮子一次装满一个篮子，把这些东西运上悬崖。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brikleiəz] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	laid	them	in	a	heap	,	and	then	the	bricklayers	gave	for	them	a
和	铺设	他们	在	一个	堆	,	和	然后	这	砌砖工	给予	为了	他们	一个

['hæfpeni] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

halfpenny	a	bushel	.
半便士	一个	蒲式耳	.

他们把砖块堆成一堆，然后砖瓦匠们按每蒲式耳半便士的价格买了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['snoʊi] ['wɪntər] [naɪts] [keɪm] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][net] ,

And	when	the	cold	snowy	winter	nights	came	,	they	learned	to	net	,
和	什么时候	这	寒冷的	下雪的	冬天	夜晚	来了	,	他们	学习	到	网	,

当寒冷的冬夜来临，飘落雪雾时，他们学会了撒网捕鱼。

[ænd; ənd] [helpt] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	helped	their	grandmother	a	great	deal	.
和	帮助	他们的	祖母	一个	伟大的	交易	.

他们帮了奶奶很多忙。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

By	the	time	they	were	twelve	years	old	,	the	boys	nearly	earned	their	living	.
经过	这	时间	他们	是	十二	年	老的	,	这	男孩们	几乎	获得	他们的	活的	.

到十二岁时，这些男孩们几乎就能自食其力了。

[dʒeɪmz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wiːk] , [baɪ] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [kaʊz] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmən] :

James	got	something	every	week	,	by	fetching	his	neighbours	'	cows	off	the	common	:
詹姆斯	得到	某物	每一个	星期	,	经过	获取	他的	邻居	-	牛	离开	这	常见的	:

詹姆斯每周都能挣点钱，他得去公共牧场把邻居家的牛赶回来：

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [baɪ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

he	was	always	up	by	five	in	the	summer	,	and	before	light	in	the	winter	,
他	曾是	总是	向上	经过	五	在	这	夏天	,	和	前	光	在	这	冬天	,

夏天他总是五点就起床，冬天天还没亮他就起床了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

that	he	might	not	be	too	late	.
那	他	可能	不是	是	也	晚的	.

他或许还不算太晚。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːrm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] ;

He	soon	got	work	at	the	Hall	farm	,	in	the	next	parish	;
他	很快	得到	工作	在	这	大厅	农场	,	在	这	下一个	教区	;

他很快在隔壁教区的霍尔农场找到了一份工作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɔːk] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	though	it	was	a	long	way	to	walk	,	night	and	morning	,
和	尽管	它	曾是	一个	长的	方式	到	走	,	夜晚	和	早晨	,

虽然路途遥远，无论白天黑夜，清晨也是如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ，

he	**was**	**always**	**there**	**in**	**time**	**，**
他	曾是	总是	那里	在	时间	，

他总是能及时出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz][hiː; hi]
and **contrived** **to** **do** **some** **work** **for** **his** **grandmother** **in** **the** **hours** **he**
和 人为的 到 做 一些 工作 为了 他的 祖母 在 这 小时 他
[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .
had **for** **his** **meals** **.**
有 为了 他的 餐 .

他还设法利用吃饭的空闲时间为祖母做些工作。

[dʒeɪmz] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
James **took** **delight** **in** **the** **quiet** **employments** **of** **the** **country** **;**
詹姆斯 采取 喜 在 这 安静的 就业 的 这 国家 ;

詹姆斯喜欢乡村里那些安静的工作;

[hiː; hi] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] - [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **greatly** **preferred** **the** **husbandman's** **life** **to** **the** **unsettled** **condition** **of** **the**
他 非常 首选 这 - 生活 到 这 不安的 状况 的 这
['fɪʃərmən] [ɔːr]['seɪlər] .
fisherman **or** **sailor** **.**
渔夫 或者 水手 .

他非常喜欢农夫的生活，胜过渔夫或水手颠沛流离的生活。

['maɪk(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
Michael **,** **on** **the** **contrary** **,** **loved** **the** **sea** **,** **and** **always** **tried** **,** **in** **getting** **his** **daily**
迈克尔 , 在 这 相反 , 喜爱 这 海 , 和 总是 尝试 , 在 获得 他的 日常的
[bred] ,
bread **,**
面包 ,

相反，迈克尔热爱大海，并且总是努力谋生。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] ,
to **remain** **,** **if** **possible** **,** **by** **the** **beach** **,**
到 保持 , 如果 可能的 , 经过 这 海滩 ,

如果可以的话，尽量待在海滩附近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .
as **it** **was** **his** **most** **ardent** **desire** **to** **be** **a** **sailor** **.**
作为 它 曾是 他的 最多 热心 欲望 到 是 一个 水手 .

因为他最大的愿望就是成为一名水手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [geɪv] [peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['grænmʌðər] ,
It **may** **be** **supposed** **this** **wish** **gave** **pain** **to** **his** **poor** **grandmother** **,**
它 可能 是 据称 这 希望 给予 疼痛 到 他的 贫穷的 祖母 ,

可以想象，这个愿望给他的可怜祖母带来了痛苦。

[huː] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
who **never** **heard** **him** **express** **it** **without** **thinking** **of** **the** **death** **of** **his** **father** **.**
WHO 绝不 听到 他 表达 它 没有 思维 的 这 死亡 的 他的 父亲 .

从来没有人听他说过这句话，而不想到他父亲的去世。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
To **divert** **him** **from** **his** **inclination** **,** **she** **did** **her** **best** **to** **teach** **him** **to**
到 转移 他 从 他的 倾角 , 她 做过 她 最好的 到 教 他 到
[riːd] ;
read **;**
读 ;

为了让他改变这种倾向，她尽力教他读书;

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt] ,

but	,	though	both	he	and	his	brother	were	very	apt	,
但	,	尽管	两个都	他	和	他的	兄弟	是	非常	易于	,

但是，尽管他和他的兄弟都很有能力，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] , [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['hoʊli] [bʊk] ,

and	could	soon	read	a	chapter	in	the	Bible	,	yet	,	even	in	that	holy	book	,
和	可以	很快	读	一个	章	在	这	圣经	,	然而	,	甚至	在	那	圣	书	,

或许很快就能读懂《圣经》的一章，然而，即使在那本神圣的书中，

['maɪk(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Michael	contrived	to	find	something	to	flatter	his	passion	for	ships	and
迈克尔	人为的	到	寻找	某物	到	奉承	他的	热情	为了	船舶	和

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

迈克尔想方设法找到了一些能够满足他对船舶和水手的热爱的东西。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

By	the	time	the	boys	had	attained	the	age	of	fourteen	,
经过	这	时间	这	男孩们	有	已达到	这	年龄	的	十四	,

等到男孩们十四岁时，

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

James	had	learned	so	much	of	the	duties	of	husbandry	,	that	his	employer	,
詹姆斯	有	学习	所以	很多	的	这	职责	的	畜牧业	,	那	他的	雇主	,

詹姆斯已经掌握了许多农活的技能，以至于他的雇主.....

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

as	a	reward	for	his	diligence	and	industry	,
作为	一个	报酬	为了	他的	勤勉	和	行业	,

作为对他勤奋努力的奖励，

['prɑːmɪst] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [æt; ət]['mænz]['weɪdʒɪz] .

promised	to	hire	him	for	the	following	year	at	man's	wages	.
承诺	到	聘请	他	为了	这	下列的	年	在	男人的	工资	.

承诺下一年按成年人的工资雇用他。

[pʊr] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

Poor	Michael	was	much	hurt	that	his	brother	would	now	be	able	to	maintain	his	grandmother	,
贫穷的	迈克尔	曾是	很多	伤害	那	他的	兄弟	会	现在	是	有能力的	到	维持	他的	祖母	,

可怜的迈克尔非常伤心，因为他的哥哥现在有能力赡养他的祖母了。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['kʌmfəts] [ðæt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][rɪ'kwaɪərd] ,

and	give	her	those	comforts	that	her	age	required	,
和	给	她	那些	舒适	那	她	年龄	必需的	,

给她这个年纪需要的舒适条件。

[waɪlst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['waɪtɪŋ] [ɔːr][ˌsiː oʊ 'diː] ,

whilst	he	could	merely	fish	on	the	beach	with	lines	for	whiting	or	cod	,
而	他	可以	仅仅	鱼	在	这	海滩	和	线条	为了	白鳕	或者	鳕鱼	,

虽然他只能在沙滩上用钓线钓鳕鱼或白鳕，

[ɔːr] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['brikleiəz] ;

or	pick	up	stones	for	the	bricklayers	;
或者	挑选	向上	石头	为了	这	砌砖工	;

或者帮砌砖工捡石头；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

and	that	he	could	do	when	he	was	but	seven	years	old	.
和	那	他	可以	做	什么时候	他	曾是	但	七	年	老的	.

他七岁的时候就能做到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

He	was	so	ashamed	of	his	inferiority	,
他	曾是	所以	羞愧	的	他的	自卑	,

他为自己的自卑感到无比羞愧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leɪbərər] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

that	he	made	a	resolution	of	going	to	labourer's	work	with	his	brother	,
那	他	制成	一个	解决	的	去	到	劳动者的	工作	和	他的	兄弟	,

他下定决心要和哥哥一起去做体力劳动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɪʃ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [gʊd]

and	was	determined	to	give	up	his	favourite	wish	,	to	please	his	good
和	曾是	决定	到	给	向上	他的	最喜欢的	希望	,	到	请	他的	好的

['grænmʌðər] ;

grandmother	;
祖母	;

为了取悦善良的祖母，他决心放弃自己最喜欢的愿望；

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðæt] ['wɪntər] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

but	an	accident	which	happened	that	winter	altered	his	intention	.
但	一个	事故	哪个	发生	那	冬天	已修改	他的	意图	.

但那年冬天发生的一起意外改变了他的想法。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] - [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ; [ænd; ənd] ,

The	day	had	closed	-	in	some	time	,	on	the	Christmas	eve	;	and	,
这	天	有	关闭	-	在	一些	时间	,	在	这	圣诞节	前夕	;	和	,

时间已近尾声，已是圣诞前夜；

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]

though	the	moon	showed	a	bright	light	,	yet	the	wind	had	risen	as	the	night
尽管	这	月亮	显示	一个	明亮的	光	,	然而	这	风	有	升起	作为	这	夜晚

[keɪm] [ɑːn] ,

came	on	,
来了	在	,

虽然月亮皎洁明亮，但随着夜幕降临，风却越来越大。

[ænd; ənd] [suːn] [bluː] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['iːstərli] [geɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [koʊst] .

and	soon	blew	a	furious	easterly	gale	directly	on	to	this	dangerous	coast	.
和	很快	吹	一个	狂怒	东风	大风	直接地	在	到	这	危险的	海岸	.

很快，一股猛烈的东风直接吹向了这片危险的海岸。

['eɪmi][hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [kliːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Amy	had	swept	her	cottage	clean	,	and	looked	out	some	time	for	her
艾米	有	扫荡	她	小屋	干净的	,	和	看起来	出去	一些	时间	为了	她

['grænsʌn] ,

grandsons	,
孙子们	,

艾米把小屋打扫干净，然后抽出时间陪陪她的孙子们。

[wen] [dʒeɪmz] ['trʌdʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

when	James	trudged	in	with	a	billet	of	wood	on	his	shoulder	,
什么时候	詹姆斯	艰难跋涉	在	和	一个	坯料	的	木头	在	他的	肩膀	,

詹姆斯肩扛着一根木头，步履蹒跚地走了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

which	he	threw	on	the	hearth	.
哪个	他	扔	在	这	炉	.

他把东西扔到了壁炉上。

" [aɪ][hæv; həv] [steɪd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['græni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	staid	later	than	usual	,	granny	,	"	he	said	,
"	我	有	稳重	之后	比	通常	,	奶奶	,	"	他	说	,

“奶奶，我今天比平时晚回家了，”他说。

" [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒentri] ,

"	to	look	after	the	horses	of	some	gentry	,
"	到	看	后	这	马匹	的	一些	绅	,

“为一些乡绅照看马匹，

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ;

who	have	just	arrived	at	the	Hall	to	spend	the	Christmas	holidays	;
WHO	有	只是	到达的	在	这	大厅	到	花费	这	圣诞节	假期	;

他们刚刚抵达大厅，准备度过圣诞假期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['skwaɪər][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər]

but	the	good	'	Squire	has	sent	you	this	nice	piece	of	beef	for	your	dinner
但	这	好的	-	乡绅	有	发送	你	这	好的	片	的	牛肉	为了	你的	晚餐

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

但是，好心的乡绅已经送了你这块上好的牛肉，供你明天晚餐享用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər] [pʊr] [lɪmz] [ðɪs] ['bɪtər] ['weðər] . "

and	this	wood	to	warm	your	poor	limbs	this	bitter	weather	.	"
和	这	木头	到	温暖的	你的	贫穷的	四肢	这	苦的	天气	.	"

“用这些木头温暖你这寒冷的四肢吧。”

" [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['mæstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['eɪmi] :

"	May	heaven	bless	both	you	and	your	good	master	!	"	said	the	grateful	Amy	:
"	可能	天堂	保佑	两个都	你	和	你的	好的	掌握	!	"	说	这	感激的	艾米	:

“愿上天保佑你和你的好主人！”感激涕零的艾米说道：

" [ænd; ənd] [meɪ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evər][hæv; həv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][wɔːrm][fairz] ,

"	and	may	both	he	and	his	ever	have	good	cheer	and	warm	fires	,
"	和	可能	两个都	他	和	他的	曾经	有	好的	欢呼	和	温暖的	火灾	,

愿他和他的家人永远拥有快乐和温暖的炉火。

[wen] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] ['weðər] [kʌmz] [ɑːn] !

when	the	cold	and	hard	weather	comes	on	!
什么时候	这	寒冷的	和	难的	天气	来	在	!

当寒冷恶劣的天气来临时！

[bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

But	,	James	,	have	you	seen	your	brother	?
但	,	詹姆斯	,	有	你	已见	你的	兄弟	?

詹姆斯，你见过你哥哥吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['maɪk(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] :

"	At	that	minute	,	Michael	opened	the	door	:
"	在	那	分钟	,	迈克尔	打开	这	门	:

就在这时，迈克尔打开了门：

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [faɪn] ['waɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bæskɪt] .

he	brought	with	him	some	fine	whiting	on	the	lid	of	an	old	basket	.
他	带来	和	他	一些	美好的	白鳕	在	这	盖	的	一个	老的	篮子	.

他用一个旧篮子的盖子带来了一些上好的鳕鱼。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [tuː; tə] - [deɪ] , ['grænmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	have	been	lucky	to	-	day	,	grandmother	,	"	said	he	;
"	我	有	到过	幸运的	到	-	天	,	祖母	,	"	说	他	;

“奶奶，我今天运气真好，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] [æz; əz][aɪ][soʊld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]
" I have caught as many fish along - shore as I sold in the town for seven
" 我 有 捕捉 作为 许多 鱼 沿着 - 支撑 作为 我 卖 在 这 镇 为了 七
[groʊts] .
groats .
粗粒小麦 .

“我在岸边捕到的鱼，在镇上卖掉它们，只花了7克罗特。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ; [let][ˌaɪ'tiː][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθn] [pɑːt] ,
Here is the money ; let it be put in the earthen pot ,
这里 是 这 钱 ; 让 它 是 放 在 这 土 锅 ,

这是钱，请放在陶罐里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ðɪs] [koʊld] ['weðər] . "
with the rest that is to buy you a red cloak this cold weather . "
和 这 休息 那 是 到 买 你 一个 红色的 披风 这 寒冷的 天气 . "

剩下的钱用来给你买一件红色斗篷，抵御这寒冷的天气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['maɪk(ə)l] , " [sed] ['eɪmi] : " [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][juː; jʊ][bəuθ][ɑːr; ər]
" Thank you , my dear Michael , " said Amy : " how good and dutiful you both are
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 迈克尔 , " 说 艾米 : " 如何 好的 和 尽职尽责的 你 两个都 是
!
!
!

“谢谢你，我亲爱的迈克尔，”艾米说：“你们俩真是太好了，太尽职了！”

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
The time was ,
这 时间 曾是 ,

当时是这样的：

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] [delt] ['hɑːrdli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn]
when I thought that the Almighty had dealt hardly in taking from the lone
什么时候 我 想法 那 这 全能者 有 已处理 几乎 在 采取 从 这 孤独
['wɪdoʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,
widow her only son ,
寡妇 她 仅有的 儿子 ,

当我想到全能的上帝如此残忍地从孤寡寡妇手中夺走她唯一的儿子时，

— [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [dɪ'griː] ;
— but he has restored me that blessing in a twofold degree ;
— 但 他 有 恢复 我 那 祝福 在 一个 双重 程度 ;

但他以双重的方式恢复了我的这份祝福；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə]['kwaɪət] ['fɑːrmɪŋ] - [wɜːrk] [laɪk] [dʒeɪmz] — "
and if I could but see you take to quiet farming - work like James — "
和 如果 我 可以 但 看 你 拿 到 安静的 农业 - 工作 喜欢 詹姆斯 — "

如果我能亲眼看到你像詹姆斯一样，喜欢上安静的农活——”

" [wel] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
" Well , " said Michael , " I will do my best to like it : though , I am afraid ,
" 出色地 , " 说 迈克尔 , " 我 将要 做 我的 最好的 到 喜欢 它 : 尽管 , 我 是 害怕的 ,

“好吧，”迈克尔说，“我会尽力喜欢它：不过，恐怕……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['oʊvər][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] .
I shall never get over my wish to be a sailor .
我 将 绝不 得到 超过 我的 希望 到 是 一个 水手 .

我永远无法放弃成为一名水手的愿望。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [faɪn] [fɪʃ] !
But look at these fine fish !
但 看 在 这些 美好的 鱼 !

瞧瞧这些漂亮的鱼！

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] -

I	might	have	sold	them	in	town	;	but	,	I	thought	,	as	it	was	Christmas	-
我	可能	有	卖	他们	在	镇	;	但	,	我	想法	,	作为	它	曾是	圣诞节	-

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

我本来可以把它们拿到镇上卖掉；但是，我想，既然是圣诞节期间，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

that	you	should	have	them	for	supper	.
那	你	应该	有	他们	为了	晚餐	.

你应该把它们当晚餐吃。

" ['eɪmi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɜːr'self][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['sʌpər] .

"	Amy	now	began	to	bestir	herself	to	dress	the	supper	.
"	艾米	现在	开始	到	振作	她自己	到	裙子	这	晚餐	.

艾米开始忙着准备晚餐。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] ,

She	soon	raised	a	cheerful	blaze	;	but	just	as	she	was	putting	on	the	fish	,
她	很快	提高	一个	快乐	火焰	;	但	只是	作为	她	曾是	推杆	在	这	鱼	,

她很快就点燃了炉火；但就在她摆上鱼的时候，

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [siː] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm] .

the	loud	report	of	a	gun	at	sea	made	her	start	and	drop	them	.
这	大声	报告	的	一个	枪	在	海	制成	她	开始	和	降低	他们	.

海上一声巨响的枪声吓得她吓了一跳，手里的东西也掉在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['ræt(ə)l]

It	seemed	so	close	to	the	cottage	,	that	the	concussion	made	everything	rattle
它	似乎	所以	关闭	到	这	小屋	,	那	这	脑震荡	制成	一切	嘎嘎作响

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	ring	around	.
和	戒指	大约	.

震感似乎离小屋很近，震荡波让周围的一切都摇晃作响。

" ['hev(ə)n] [help] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['eɪmi] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [pʊr] [dɪ'strest] ['ʃɪps] [kruː] [æt; ət]

"	Heaven	help	them	!	"	said	Amy	;	"	it	is	some	poor	distressed	ship's	crew	at
"	天堂	帮助	他们	!	"	说	艾米	;	"	它	是	一些	贫穷的	苦恼	船的	全体人员	在

[siː] ,

sea	,
海	,

“老天保佑他们！”艾米说，“这是一艘遇险船只上的可怜船员，在海上遇难了。”

['faɪərɪŋ] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [help] [ðɪs] ['stɔːrmi] [naɪt] .

firing	guns	for	help	this	stormy	night	.
射击	枪支	为了	帮助	这	暴风雨	夜晚	.

在这个暴风雨之夜，鸣枪求救。

[oʊ] , ['maɪk(ə)l] !

Oh	,	Michael	!
哦	,	迈克尔	!

哦，迈克尔！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] !

this	is	what	you	wish	for	!
这	是	什么	你	希望	为了	!

这就是你所希望的！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] !

This	is	the	life	you	love	so	much	!
这	是	这	生活	你	爱	所以	很多	!

这就是你如此热爱的生活！

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [naʊ] ? "

Can	you	say	you	wish	to	be	a	sailor	now	?	"
能	你	说	你	希望	到	是	一个	水手	现在	?	"

你现在可以说你想当水手了吗?

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['ænsər] ['maɪk(ə)l] ,

"	I	wish	,	"	answered	Michael	,
"	我	希望	,	"	回答	迈克尔	,

“我希望如此,”迈克尔回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt][aɪ] [sɔː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt]

"	I	had	been	sailor	enough	to	go	off	in	the	pilot	-	boat	I	saw	trying	to	put
"	我	有	到过	水手	足够的	到	去	离开	在	这	飞行员	-	船	我	锯	尝试	到	放

[ɔːf][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .

off	just	now	as	I	came	under	the	cliffs	.
离开	只是	现在	作为	我	来了	在下面	这	悬崖	.

“我当时是个经验丰富的水手，所以就坐上了刚才我看到的那艘试图驶离悬崖的引航船。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [breɪv] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [dɪ'stres] [ɔːl][ðə; ði]

There's	a	brave	ship	—	a	king's	ship	,	I	believe	,	—	has	been	in	distress	all	the
有	一个	勇敢的	船	—	一个	国王的	船	,	我	相信	,	—	有	到过	在	痛苦	全部	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

有一艘勇敢的船——我相信是一艘国王的船——整个晚上都处于困境;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	they	want	a	pilot	to	go	to	her	,
和	他们	想	一个	飞行员	到	去	到	她	,

他们想派一名飞行员去救她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ;

for	they	fear	she	will	be	driven	by	the	gale	right	on	to	the	bar	;
为了	他们	害怕	她	将要	是	驱动	经过	这	大风	正确的	在	到	这	酒吧	;

因为他们担心她会被狂风吹到沙洲上;

— [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [rʌn][soʊ]['kɑːntreri] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

—	but	the	wind	and	waves	run	so	contrary	,	that	though	they	have	been	trying
—	但	这	风	和	波浪	跑步	所以	相反	,	那	尽管	他们	有	到过	尝试

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] ,

for	this	hour	,
为了	这	小时	,

——但是风浪的走向却截然相反，尽管他们已经努力了这么久，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [get][ðə; ði][boʊt] [ɔːf] .

they	cannot	get	the	boat	off	.
他们	不能	得到	这	船	离开	.

他们没办法把船弄走。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gʌn] !

there	is	another	gun	!
那里	是	其他	枪	!

还有一把枪!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [strʌk] !

She	has	certainly	struck	!
她	有	当然	击	!

她确实出手了!

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] !

Oh	that	I	could	help	them	!
哦	那	我	可以	帮助	他们	!

哦，我多么希望我能帮到他们!

" ['maɪk(ə)l] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət]['eɪmi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Michael	now	started	up	,	and	sprang	to	the	door	;	but	Amy	ran	after	him	,
"	迈克尔	现在	开始	向上	,	和	弹簧	到	这	门	;	但	艾米	跑	后	他	,

迈克尔猛地站起身，冲向门口；但艾米也追了上去。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	held	him	back	.
和	握住	他	后退	.

拦住了他。

" [oʊ] , [steɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [dəunt][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] !

"	Oh	,	stay	,	my	dear	boy	,	"	she	cried	;	"	don't	go	off	to	sea	!
"	哦	,	停留	,	我的	亲爱的	男生	,	"	她	哭	;	"	不	去	离开	到	海	!

“哦，留下来，我亲爱的孩子，”她喊道；“不要出海！”

[dəunt][let][ˌem ˈiː] [siː] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [oʊld] [aɪz] ! "

Don't	let	me	see	another	child	perish	before	these	old	eyes	!	"
不	让	我	看	其他	孩子	沦	前	这些	老的	眼睛	!	"

别让我再眼睁睁地看着另一个孩子死去!

" [noʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	No	,	"	said	Michael	,	turning	round	,	"	I	will	not	disobey	you	;	besides	,
"	不	,	"	说	迈克尔	,	转弯	圆形的	,	"	我	将要	不是	违	你	;	除了	,

“不，”迈克尔转过身说，“我不会违抗你的命令；再说，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪkˈspɪriəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [juːz] .

I	have	not	experience	enough	to	be	of	any	great	use	.
我	有	不是	经验	足够的	到	是	的	任何	伟大的	使用	.

我的经验不足以帮上什么忙。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['pailəts] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] , [ɪf] [help] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] . "

Our	brave	pilots	would	help	them	,	if	help	were	possible	.	"
我们的	勇敢的	飞行员	会	帮助	他们	,	如果	帮助	是	可能的	.	"

如果可能的话，我们勇敢的飞行员会帮助他们的。

" [siː] , ['brʌðər] !

"	See	,	brother	!
"	看	,	兄弟	!

“瞧，兄弟！”

" [sed] [dʒeɪmz] , " [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːrnɪt] - [riːf] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ;

"	said	James	,	"	there	lies	the	ship	;	she	is	beating	on	the	Barnet	-	reef	,	sure	enough	;
"	说	詹姆斯	,	"	那里	谎言	这	船	;	她	是	殴打	在	这	巴内特	-	礁	,	当然	足够的	;

詹姆斯说：“船就在那里；它肯定在巴内特礁上搁浅了；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] . "

and	yet	the	moon	shines	bright	through	the	storm	.	"
和	然而	这	月亮	闪耀	明亮的	通过	这	风暴	.	"

然而，即使在暴风雨中，月亮依然明亮。

" [jes] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['paɪlət] [ðæt] [nuː] [ðə; ði][koʊst] ,

"	Yes	,	"	said	Michael	;	"	and	could	they	have	got	a	pilot	that	knew	the	coast	,
"	是的	,	"	说	迈克尔	;	"	和	可以	他们	有	得到	一个	飞行员	那	知道	这	海岸	,

“是的，”迈克尔说，“他们能不能找个熟悉海岸线的飞行员？”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

they	might	have	been	saved	.
他们	可能	有	到过	已保存	.

他们原本可能得救。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['boʊts] .
they are putting out boats .
他们 是 推杆 出去 船 .

他们正在投放船只。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ! "
There are two ! "
那里 是 二 ! "

有两个!

" [wer] ? [wer] ? " [æskt] [dʒeɪmz] : " [ðə; ði] [waɪt] ['flæʃɪŋ] ['biləuz] ['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] .
" Where ? where ? " asked James : " the white flashing billows dazzle my eyes .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 问 詹姆斯 : " 这 白色的 闪烁 波澜 炫 我的 眼睛 .

“哪里？哪里？”詹姆斯问道：“白色的闪光波涛刺得我睁不开眼。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] . "
I can see but one little black speck dancing among the waves . "
我 能 看 但 一 小的 黑色的 斑点 跳舞 之中 这 波浪 . "

我只能看到一个黑色的小点在波浪中跳动。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['eɪmi] , " ['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]
" Oh , yes ! " said Amy , " even I can see two ; but they will never reach the
" 哦 , 是的 ! " 说 艾米 , " 甚至 我 能 看 二 ; 但 他们 将要 绝不 抵达 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

“哦，是的！”艾米说，“连我都能看到两条鱼；但它们永远也到不了岸边。”

[siː] , [ðer; ðər][goʊz] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
See , there goes down one of them ! "
看 , 那里 去 向下 一 的 他们 ! "

看，其中一个倒下了!

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [dʒeɪmz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['hɪd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]
I hope not , " said James ; " it is only hidden for a moment between the high
我 希望 不是 , " 说 詹姆斯 ; " 它 是 仅有的 隐 为了 一个 片刻 之间 这 高的
[weɪvz] . "
waves . "
波浪 . "

“我希望不是，”詹姆斯说，“它只是在巨浪之间短暂地隐藏起来而已。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , " [sed] ['eɪmi] .
" I tell you it is gone , " said Amy .
" 我 告诉 你 它 是 已消失 , " 说 艾米 .

“我告诉你，它已经没了。”艾米说。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] [tuː] [wel] ? — [dəunt]
I **know** **that** **shocking** **sight** **too** **well** **?** **—** **Don't**
我 知道 那 令人震惊 视线 也 出色地 ? — 不

我也太熟悉那种令人震惊的景象了？——别这样

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ?
I **know** **what** **it** **is** **to** **see** **a** **boat** **swallowed** **by** **the** **sea** **?**
我 知道 什么 它 是 到 看 一个 船 吞咽 经过 这 海 ?

我知道亲眼目睹一艘船被大海吞没是什么感觉吗?

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] ,
Come **in** **,** **boys** **,**
来 在 , 男孩们 ,

进来，孩子们。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'gen] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] . "
or **I** **shall** **think** **I** **see** **your** **father** **again** **washed** **on** **shore** **at** **my** **feet** **.** **"**
或者 我 将 思考 我 看 你的 父亲 再次 洗过 在 支撑 在 我的 脚 . "

或者我会再次看到你父亲的尸体被冲到岸边，躺在我的脚下。

" [goʊ][juː; jʊ][ɪn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ;
" **Go** **you** **in** **,** **"** **said** **Michael** **;**
" 去 你 在 , " 说 迈克尔 ;

“你进去吧，”迈克尔说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][wʌn][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] ;
" **but** **I** **will** **stay** **and** **see** **if** **indeed** **some** **one** **be** **thrown** **on** **shore** **;**
" 但 我 将要 停留 和 看 如果 的确 一些 一 是 抛掷 在 支撑 ;

但我会留下来看看是否真的有人被抛到岸上；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['taɪmli] [help] .
for **we** **may** **give** **timely** **help** **.**
为了 我们 可能 给 及时 帮助 .

因为我们可以及时提供帮助。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][wʌn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [æt; ət]
" **As** **he** **spoke** **,** **he** **plainly** **discovered** **some** **one** **struggling** **with** **the** **waves** **at**
" 作为 他 辐 , 他 显然 发现 一些 一 挣扎 和 这 波浪 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a **little** **distance** **.**
一个 小的 距离 .

“他说话的时候，清楚地看到不远处有人在与海浪搏斗。”

[ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]
The **brothers** **hastened** **to** **the** **spot** **just** **as** **the** **man** **was** **thrown** **with** **violence**
这 兄弟 加快 到 这 点 只是 作为 这 男人 曾是 抛掷 和 暴力
[ɑːn][ðə; ðɪ][sændz][baɪ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['breikəz] ;
on **the** **sands** **by** **the** **huge** **breakers** **;**
在 这 沙子 经过 这 巨大的 断路器 ;

就在这时，那人被巨大的海浪猛烈地抛到沙滩上；兄弟俩赶紧跑到现场。

[ðeɪ] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
they **seized** **and** **dragged** **him** **out** **of** **the** **reach** **of** **the** **waves** **,**
他们 查获 和 拖拽 他 出去 的 这 抵达 的 这 波浪 ,

他们抓住他，把他拖到远离海浪的地方。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	Amy	ran	out	of	the	cottage	to	help	them	.
和	艾米	跑	出去	的	这	小屋	到	帮助	他们	.

艾米跑出小屋去帮助他们。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɪrfəli] .

"	Is	he	dead	?	"	said	she	,	fearfully	.
"	是	他	死的	?	"	说	她	,	恐惧地	.

“他死了吗？”她恐惧地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Michael	,	"	that	the	waves	,	in	throwing	him	ashore	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	迈克尔	,	"	那	这	波浪	,	在	投掷	他	岸上	,

“我担心，”迈克尔说，“海浪把他抛到岸上时，

[hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [dʒʌst] [naʊ] ,

have	beaten	the	breath	out	of	him	;	but	he	was	alive	just	now	,
有	被打败	这	气息	出去	的	他	;	但	他	曾是	活	只是	现在	,

已经把他打得奄奄一息了；但他刚才还活着。

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breikəz] .

for	I	saw	him	struggle	with	the	breakers	.
为了	我	锯	他	斗争	和	这	断路器	.

因为我亲眼目睹他与巨浪搏斗。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	They	carried	the	poor	man	into	the	cottage	,
"	他们	携带	这	贫穷的	男人	进入	这	小屋	,

他们把那个可怜的人抬进了小屋，

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ;

and	tried	every	means	in	their	power	to	revive	him	;
和	尝试	每一个	方法	在	他们的	力量	到	复活	他	;

他们想尽一切办法救活他；

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eldər] [waɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

but	Amy	had	nothing	better	than	a	little	elder	wine	to	give	him	.
但	艾米	有	没有什么	更好的	比	一个	小的	长老	葡萄酒	到	给	他	.

但艾米能给他的只有一小瓶接骨木花酒。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wɔːrm] ;

This	she	hastened	to	warm	;
这	她	加快	到	温暖的	;

她赶紧去暖和一下；

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [bai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] ,

and	James	ran	to	the	town	to	borrow	or	buy	a	little	brandy	,
和	詹姆斯	跑	到	这	镇	到	借	或者	买	一个	小的	白兰地	,

于是詹姆斯跑到镇上去，想借点或买点白兰地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .

and	to	get	medical	assistance	.
和	到	得到	医疗的	协助	.

并寻求医疗救助。

[hiː; hi] [suːn] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['lɪkər] ;

He	soon	procured	the	liquor	;
他	很快	采购	这	酒	;

他很快就弄到了酒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] ['ʌðər] ['sʌfərəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt]

but	the	doctor	was	so	busy	attending	other	sufferers	who	had	been	washed
但	这	医生	曾是	所以	忙碌的	参加	其他	受害者	WHO	有	到过	洗过

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

但是医生忙着救治其他被冲上岸的伤员，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] .

that	he	could	not	leave	them	.
那	他	可以	不是	离开	他们	.

他不能离开他们。

[dʒeɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ;

James	thought	it	best	to	return	quickly	with	the	spirits	;
詹姆斯	想法	它	最好的	到	返回	迅速地	和	这	烈酒	;

詹姆斯认为最好尽快带着酒回来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	he	had	the	pleasure	to	see	the	person	they	had	saved	sitting	in
和	他	有	这	乐趣	到	看	这	人	他们	有	已保存	坐着	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ;

the	chimney	-	corner	;
这	烟囱	-	角落	;

他很高兴地看到他们救下的那个人坐在壁炉角落里；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['brændi] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [siːmd]

and	after	he	had	taken	the	brandy	which	James	had	brought	,	he	seemed
和	后	他	有	已采取	这	白兰地	哪个	詹姆斯	有	带来	,	他	似乎

[kən'sɪdərəbli] [ri'vaivd] .

considerably	revived	.
相当	复活	.

他喝了詹姆斯带来的白兰地后，似乎精神焕发了不少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['kɑːtɪdʒər] [ri'mɑːkt] [ðæt]

It	was	not	till	he	was	out	of	danger	that	the	kind	cottagers	remarked	that
它	曾是	不是	直到	他	曾是	出去	的	危险	那	这	种类	农舍	评论	那

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	dress	and	appearance	of	their	guest	were	far	above	those	of	a
这	裙子	和	外貌	的	他们的	客人	是	远的	多于	那些	的	一个

['kɑːmən] ['siːmən] .

common	seaman	.
常见的	水手	.

直到他脱离危险后，好心的农舍居民才注意到，这位客人的衣着打扮和外貌远胜于普通水手。

['eɪmi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ,

Amy	had	put	him	on	some	dry	clothes	,
艾米	有	放	他	在	一些	干燥	衣服	,

艾米给他换上了干衣服。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ([ðoʊ] ['veri] [kɔːrs]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ]

which	were	more	comfortable	(	though	very	coarse	)	than	his	dripping
哪个	是	更多的	舒服的	(	尽管	非常	粗	)	比	他的	滴落

['gɑːrmənts] ;

garments	;
服装	;

虽然很粗糙，但比他湿漉漉的衣服要舒服得多；

[ænd; ənd][ɑːn]['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][draɪ] , [æn; ən]['elɪgənt] [wɑːtʃ] [fel][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

and	on	holding	up	the	latter	to	dry	,	an	elegant	watch	fell	from	one	of
和	在	保持	向上	这	后者	到	干燥	,	一个	优雅的	手表	跌倒	从	一	的

[ðə; ði]['pɑːkəts] .

the	pockets	.
这	口袋	.

当拿起后者晾干时，一块精致的手表从其中一个口袋里掉了出来。

[ðɪs][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wɪri] ['streɪndʒər]

This	she	hung	up	before	the	fireplace	;	and	soon	afterwards	the	weary	stranger
这	她	悬挂	向上	前	这	壁炉	;	和	很快	然后	这	厌倦	陌生人

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

她把这幅画挂在壁炉前；不久之后，疲惫的陌生人便回房休息了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['hævɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][bed] ,

the	brothers	having	cheerfully	given	up	their	bed	,
这	兄弟	拥有	愉快地	给定	向上	他们的	床	,

兄弟俩欣然让出了他们的床位，

[ænd; ənd][slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld][nets][ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [ɪn][ðə; ði][kaʊ] - [ʃed]

and	slept	that	night	on	a	heap	of	old	nets	and	sea	-	weed	in	the	cow	-	shed
和	睡着了	那	夜晚	在	一个	堆	的	老的	网	和	海	-	杂草	在	这	奶牛	-	棚

.

:
.

当晚，他们睡在牛棚里一堆旧渔网和海藻上。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['streɪndʒər] ,

Early	in	the	morning	,	the	doctor	came	to	visit	the	shipwrecked	stranger	,
早期的	在	这	早晨	,	这	医生	来了	到	访问	这	遭遇海难	陌生人	,

清晨，医生前来探望这位遭遇海难的陌生人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

and	brought	with	him	one	of	the	sailors	,
和	带来	和	他	一	的	这	水手们	,

他带了一名水手过来，

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

who	had	got	safe	to	land	in	the	other	boat	.
WHO	有	得到	安全的	到	土地	在	这	其他	船	.

另一艘船上的人已经安全上岸了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

As	soon	as	they	entered	the	cottage	,
作为	很快	作为	他们	进入	这	小屋	,

他们一进入小屋，

[ðə; ði] ['siːmən] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

the	seaman	cast	his	eyes	on	the	uniform	that	hung	at	the	fire	,
这	水手	投掷	他的	眼睛	在	这	制服	那	悬挂	在	这	火	,

水手的目光落在了挂在火堆旁的制服上。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

and	eagerly	asked	if	the	owner	of	it	were	alive	.
和	急切地	问	如果	这	所有者	的	它	是	活	.

然后急切地询问它的主人是否还活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] ;

He	was	informed	that	he	was	alive	,	and	likely	to	do	well	;
他	曾是	知情的	那	他	曾是	活	,	和	可能	到	做	出色地	;

他被告知自己还活着，而且很可能会康复；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈsliːp] .

but	that	he	was	then	asleep	.
但	那	他	曾是	然后	睡着了	.

但他当时正在睡觉。

" [ðen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [sperd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['kæptɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [fliːt] ,

"	Then	the	storm	has	spared	one	of	the	bravest	captains	in	his	Majesty's	fleet	,
"	然后	这	风暴	有	幸存	一	的	这	最勇敢的	队长	在	他的	陛下的	舰队	,

“那么，这场风暴竟然放过了陛下舰队中最勇敢的舰长之一。”

" [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	said	the	sailor	.
"	说	这	水手	.

“水手说道。”

" [wʌt] ! [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

"	What	!	is	he	a	sea	-	captain	?	"	asked	Michael	.
"	什么	!	是	他	一个	海	-	队长	?	"	问	迈克尔	.

“什么！他是船长吗？”迈克尔问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] : " ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kæptɪn] ['luːkəs] .

"	Yes	,	"	answered	the	sailor	:	"	our	brave	Captain	Lucas	.
"	是的	,	"	回答	这	水手	:	"	我们的	勇敢的	队长	卢卡斯	.

“是的，”水手回答说：“我们勇敢的卢卡斯船长。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [naʊ] [kɔːld] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "

"	A	voice	from	the	inner	room	now	called	,	"	Is	that	you	,	Tom	?	"
"	一个	嗓音	从	这	内	房间	现在	称为	,	"	是	那	你	,	汤姆	?	"

这时，内屋里传来一个声音：“是你吗，汤姆？”

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Yes	,	your	Honour	,	"	said	the	sailor	,	who	immediately	recognised	the	voice	of
"	是的	,	你的	荣誉	,	"	说	这	水手	,	WHO	立即地	已确认	这	嗓音	的

['kæptɪn] ['luːkəs] , [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .

Captain	Lucas	,	his	commander	.
队长	卢卡斯	,	他的	指挥官	.

“是的，法官大人，”水手说道，他立刻认出了这是他的指挥官卢卡斯船长的声音。

['kæptɪn] ['luːkəs] [kɔːld] [ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] ,

Captain	Lucas	called	the	sailor	to	him	,	and	asked	,	with	much	anxiety	,
队长	卢卡斯	称为	这	水手	到	他	,	和	问	,	和	很多	焦虑	,

卢卡斯船长把水手叫到身边，焦急地问道：

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][lɔːst] ?

how	many	of	the	ship's	company	were	lost	?
如何	许多	的	这	船的	公司	是	丢失的	?

船上有多少船员遇难?

" ['oʊnli][ten] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [keɪm] [seɪf] [əˈfɔːr] ;

"	Only	ten	,	"	said	he	;	"	the	long	-	boat	came	safe	ashore	;
"	仅有的	十	,	"	说	他	;	"	这	长的	-	船	来了	安全的	岸上	;

“只有十个人，”他说；“长艇安全上岸了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [gʊd]

and	several	of	those	in	the	boat	with	you	were	picked	up	by	the	good
和	一些	的	那些	在	这	船	和	你	是	挑选	向上	经过	这	好的

['taʊnz] - ['piːp(ə)l] .

town's	-	people	.
镇上的	-	人们	.

与你同船的几个人被好心的镇民救起。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [lɔːs]

We	thought	all	night	that	you	were	lost	:	it	would	have	been	a	bitter	loss
我们	想法	全部	夜晚	那	你	是	丢失的	:	它	会	有	到过	一个	苦的	损失

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们整夜都以为你失踪了：这对我们来说将是莫大的损失。

['kæptɪn] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['seɪlɚz] [frend] .

Captain	;	for	you	are	,	indeed	,	the	sailor's	friend	.
队长	;	为了	你	是	,	的确	,	这	水手的	朋友	.

船长，您真是水手们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [boʊt] [goʊ] [daʊn] ;

It	was	a	dreadful	sight	for	us	to	see	your	boat	go	down	;
它	曾是	一个	可怕	视线	为了	我们	到	看	你的	船	去	向下	;

看到你们的船沉没，我们感到非常难过；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] ['bɛgd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] ,

but	your	Honour	knows	that	we	all	begged	you	to	go	in	the	long	-	boat	,
但	你的	荣誉	知道	那	我们	全部	乞求	你	到	去	在	这	长的	-	船	,

但法官大人，您也知道，我们都恳求您乘坐长艇前往。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] . "

for	we	said	the	other	could	not	live	in	such	a	sea	.	"
为了	我们	说	这	其他	可以	不是	居住	在	这样的	一个	海	.	"

因为我们说过，对方无法在这样的海洋中生存。

" [wel] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [maɪn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ;

"	Well	,	Tom	,	"	said	the	Captain	,	"	mine	was	but	a	single	life	;
"	出色地	,	汤姆	,	"	说	这	队长	,	"	矿	曾是	但	一个	单身的	生活	;

“好吧，汤姆，”船长说，“我的一生只有一次；

[moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

most	of	you	were	fathers	and	husbands	.
最多	的	你	是	父亲们	和	丈夫们	.

你们大多数人都是父亲和丈夫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

I	am	thankful	that	so	many	have	been	spared	;	and	,	as	for	myself	,
我	是	感恩	那	所以	许多	有	到过	幸存	;	和	,	作为	为了	我	,

我很庆幸有这么多人幸免于难；至于我自己，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['betər] [hændz] .

I	could	not	have	fallen	into	better	hands	.
我	可以	不是	有	倒下	进入	更好的	双手	.

我真是太幸运了，遇到了这么好的照顾。

[maɪnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mesˌmeɪt] , [tuː; tə] [tʃɪr]

Mind	and	get	a	good	Christmas	dinner	,	you	and	your	messmates	,	to	cheer
头脑	和	得到	一个	好的	圣诞节	晚餐	,	你	和	你的	同伴	,	到	欢呼

[jʊr; jər] [pʊr] ['hɑːrts] ;

your	poor	hearts	;
你的	贫穷的	心	;

你和你的战友们，请好好享用一顿丰盛的圣诞晚餐，以慰藉你们脆弱的心灵；

[aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] : [θæŋk] [gɑːd] !

I'll	be	at	the	expense	:	thank	God	!
患病的	是	在	这	费用	:	感谢	上帝	!

费用由我承担：感谢上帝！

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][maɪ] [breɪv] ['seɪləz] , ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər]

I	have	enough	to	spare	a	few	comforts	for	my	brave	sailors	,	after	all	their
我	有	足够的	到	空闲的	一个	很少	舒适	为了	我的	勇敢的	水手们	,	后	全部	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

考虑到我勇敢的水手们经历了那么多苦难，我还是慷慨解囊，为他们提供一些慰藉吧。

" [tɑ:m] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [tel]

"	Tom	,	having	made	a	sailor's	acknowledgment	,	hastened	to	the	town	to	tell
"	汤姆	,	拥有	制成	一个	水手的	致谢	,	加快	到	这	镇	到	告诉

[hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] ,

his	messmates	the	joyful	news	,
他的	同伴	这	快乐	消息	,

“汤姆以水手的身份表示了感谢，然后急忙赶到镇上，把这个好消息告诉他的战友们。”

[ðæt] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

that	their	noble	captain	was	saved	.
那	他们的	高贵	队长	曾是	已保存	.

他们高贵的船长得救了。

['kæptɪn] ['lu:kəs][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bru:zd] ,

Captain	Lucas	was	so	much	bruised	,
队长	卢卡斯	曾是	所以	很多	瘀伤	,

卢卡斯船长浑身是伤，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

that	the	doctor	told	him	he	must	keep	in	bed	for	a	day	or	two	,
那	这	医生	讲述	他	他	必须	保持	在	床	为了	一个	天	或者	二	,

医生告诉他必须卧床休息一两天。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md]

and	take	the	medicine	which	he	would	send	him	;	but	the	captain	seemed
和	拿	这	药品	哪个	他	会	发送	他	;	但	这	队长	似乎

[ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['fɪzɪk] ,

averse	to	physic	,
反	到	物理学	,

他同意服用他要送来的药；但船长似乎不愿服药。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] ['eɪmi:z] ['tri:kl] - ['pɑ:sɪt] [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] .

and	thought	that	Amy's	treacle	-	possets	did	him	more	good	.
和	想法	那	艾米的	糖浆	-	possets	做过	他	更多的	好的	.

他认为艾米的糖浆奶冻对他更有益。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

He	refused	to	be	removed	from	the	cottage	,	saying	that	he	could	not
他	拒绝	到	是	已移除	从	这	小屋	,	说	那	他	可以	不是

[faɪnd] ['betər] ['kwɔ:rtərz] ['eniwer] .

find	better	quarters	anywhere	.
寻找	更好的	四分之一	任何地方	.

他拒绝搬出小屋，说他再也找不到更好的住处了。

['maɪk(ə)l] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [keɪm] ['deɪli] [tu:; tə]

Michael	attended	him	with	the	greatest	care	,	and	his	sailors	came	daily	to
迈克尔	参加	他	和	这	最	关心	,	和	他的	水手们	来了	日常的	到

[si:] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

迈克尔对他照顾得无微不至，他的水手们每天都来看望他。

['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

Michael	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**frankness**	**and**	**noble**	**bearing**	**of**	**the**	**Captain**
迈克尔	曾是	高兴极了	和	这	坦率	和	高贵	轴承	的	这	队长

,

,

,

迈克尔对船长的坦率和高尚品格感到非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][men] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] :

and	**with**	**the**	**affection**	**his**	**men**	**bore**	**him**	**:**
和	和	这	感情	他的	男人	钻孔	他	:

以及他的部下对他的爱戴：

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lu:kəs][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][wɔ:rm] -

and	**Captain**	**Lucas**	**was**	**as**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**honest**	**and**	**warm**	**-**
和	队长	卢卡斯	曾是	作为	很多	高兴	和	这	诚实的	和	温暖的	-

['hɑrtɪd] ['maɪk(ə)l] .

hearted	**Michael**	**.**
心地	迈克尔	.

卢卡斯船长对诚实热情的迈克尔也同样非常满意。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [ðæt] [pʊld] [ˌem 'i:]

"	**You**	**are**	**the**	**brave**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**him**	**one**	**day**	**,**	**"**	**that**	**pulled**	**me**
"	你	是	这	勇敢的	同伴	,	"	他	说	到	他	一	天	,	"	那	拉	我

[ə'ʃɔ:r] . "

ashore	**.**	**"**
岸上	.	"

“你就是那个勇敢的家伙，”有一天他对他说，“把我拉到岸上。”

" [aɪ] [helpt] [maɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	**I**	**helped**	**my**	**brother**	**James**	**,**	**"**	**said**	**Michael**	**.**
"	我	帮助	我的	兄弟	詹姆斯	,	"	说	迈克尔	.

“我帮了我哥哥詹姆斯，”迈克尔说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] ['ʃɪprekt] [men] [fɔ:l] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [gʊd]

"	**It**	**is**	**not**	**always**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**	**"**	**that**	**shipwrecked**	**men**	**fall**	**into**	**such**	**good**
"	它	是	不是	总是	,	"	说	这	队长	,	"	那	遭遇海难	男人	落下	进入	这样的	好的

[hændz] ;

hands	**;**
双手	;

“遇难者并非总是，”船长说，“能落到这么好的人手里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] .

but	**it**	**shall**	**be**	**the**	**better**	**for**	**you**	**,**	**my**	**lad**	**.**
但	它	将	是	这	更好的	为了	你	,	我的	小伙子	.

但这对你更有利，我的孩子。

" ['kæptɪn] ['lu:kəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]

"	**Captain**	**Lucas**	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**keep**	**his**	**bed**	**a**	**long**	**time**	**for**	**a**	**few**
"	队长	卢卡斯	曾是	不是	一个	男人	到	保持	他的	床	一个	长的	时间	为了	一个	很少

['bru:zɪz] .

bruises	**.**
瘀伤	.

“卢卡斯上尉可不是那种会因为几处擦伤就卧床不起的人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] ;

He	**was**	**soon**	**able**	**to**	**walk**	**about**	**;**
他	曾是	很快	有能力的	到	走	关于	;

他很快就能四处走动了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] ['siːmən] ['diːsntli]

and	his	first	care	was	to	see	the	bodies	of	the	drowned	seamen	decently
和	他的	第一的	关心	曾是	到	看	这	身体	的	这	溺水	海员	体面地

['berid] .

buried	.
埋葬	.

他首先关心的是确保溺亡水手的遗体得到体面的安葬。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðer; ðər]['fjuːnərəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [kruː] ,

He	attended	their	funeral	,	with	all	the	surviving	crew	,
他	参加	他们的	葬礼	,	和	全部	这	幸存	全体人员	,

他和所有幸存的船员一起参加了他们的葬礼。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['paɪəs][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

and	showed	himself	to	be	as	pious	as	he	was	brave	.
和	显示	他自己	到	是	作为	虔诚的	作为	他	曾是	勇敢的	.

他既勇敢又虔诚。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

The	night	before	he	departed	for	London	,
这	夜晚	前	他	已离开	为了	伦敦	,

在他动身前往伦敦的前一天晚上，

[hiː; hi] ['hænsəmli] [ri'wɔːdid] [oʊld]['eɪmi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] [tuː; tə]

he	handsomely	rewarded	old	Amy	and	her	grandsons	for	their	kindness	to
他	英俊地	奖励	老的	艾米	和	她	孙子们	为了	他们的	仁慈	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他慷慨地奖赏了老艾米和她的孙子们，感谢他们对他的恩情；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] [brɔːd] ['piːsɪz] ['ɪntuː] ['maɪkəlz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [jʌŋ]

and	as	he	put	some	broad	pieces	into	Michael's	hand	,	he	said	,	"	My	young
和	作为	他	放	一些	广阔	件	进入	迈克尔的	手	,	他	说	,	"	我的	年轻的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当他把一些大块的木片放到迈克尔手里时，他说："我的年轻朋友，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	thought	of	giving	you	and	your	brother	the	watch	and	rings	which	I
我	想法	的	给予	你	和	你的	兄弟	这	手表	和	戒指	哪个	我

[hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'ʃɔːr] ;

had	about	me	when	I	was	thrown	ashore	;
有	关于	我	什么时候	我	曾是	抛掷	岸上	;

我当时想把我被抛上岸时身上带着的手表和戒指送给你和你的哥哥；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] :

but	I	think	these	pieces	will	be	more	serviceable	:
但	我	思考	这些	件	将要	是	更多的	可用	:

但我认为这些部件会更实用：

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'kɑːmən] ['ɑːnəsti] [æz; əz][ðə; ði]

and	I	give	them	to	you	as	much	for	your	uncommon	honesty	as	the
和	我	给	他们	到	你	作为	很多	为了	你的	罕见	诚实	作为	这

[hjuː'mænəti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

humanity	you	have	shown	to	me	.	"
人类	你	有	所示	到	我	.	"

我把这些送给你，既是因为你难能可贵的诚实，也是因为你对我展现的人性光辉。

" [ɑː] , [sɜːr] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Ah , Sir ! " said Michael , laying the gold on the table , " you could do me a
" 啊 , 先生 ! " 说 迈克尔 , 躺下 这 金子 在 这 桌子 , " 你 可以 做 我 一个
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

“啊，先生！”迈克尔说着，把金子放在桌子上，“您能帮我个忙吗？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [klɑːk] [-] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'roʊləsɪz]
that I should prize more than your little golden clock [12] and all the Caroluses
那 我 应该 奖 更多的 比 你的 小的 金的 钟 [-] 和 全部 这 卡罗卢斯
[-] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
[13] in the world . "
[-] 在 这 世界 . "

我竟然会比你那小小的金钟[12]和世界上所有的卡罗卢斯[13]更珍视它。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [læd] ? "
" Ah ! " said the Captain ; " and what is that , my lad ? "
" 啊 ! " 说 这 队长 ; " 和 什么 是 那 , 我的 小伙子 ? "

“啊！”船长说，“那是什么，孩子？”

" [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" To persuade my grandmother to let me go to sea with you . "
" 到 说服 我的 祖母 到 让 我 去 到 海 和 你 . "

“说服我奶奶让我跟你一起出海。”

" [wel] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] .
" Well , my brave boy , I should be glad to have you under my command .
" 出色地 , 我的 勇敢的 男生 , 我 应该 是 高兴的 到 有 你 在下面 我的 命令 .

“嗯，我勇敢的孩子，我很高兴能让你听命于我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['eɪmi] ?
What do you say , Amy ?
什么 做 你 说 , 艾米 ?

艾米，你觉得怎么样?

[juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['grænd,sənz] [wɪʃ] .
You hear your grandson's wish .
你 听到 你的 孙子的 希望 .

你听到了孙子的愿望。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][soʊ] ['beɪsli] ,
But , remember , that I will never repay your hospitality so basely ,
但 , 记住 , 那 我 将要 绝不 偿还 你的 热情好客 所以 卑鄙地 ,

但是，请记住，我绝不会以如此卑劣的方式回报你的热情款待。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
as to take him away without your consent .
作为 到 拿 他 离开 没有 你的 同意 .

未经你同意就把他带走。

" ['eɪmi] [said] .
" Amy sighed .
" 艾米 叹了口气 .

艾米叹了口气。

" [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪkəlz] [dɪ'zaɪər] ,
" Well , your Honour , as it is Michael's desire ,
" 出色地 , 你的 荣誉 , 作为 它 是 迈克尔的 欲望 ,

“好吧，法官大人，既然这是迈克尔的意愿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][wɔːnt][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] ;

and	as	he	has	wished	it	for	a	long	time	,	I	wont	deny	him	;
和	作为	他	有	希望	它	为了	一个	长的	时间	,	我	惯于	否定	他	;

既然他一直希望如此，我就不拒绝他了；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊlli] [set][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] .

for	I	see	his	heart	is	wholly	set	on	being	a	sailor	.
为了	我	看	他的	心	是	完全	放	在	存在	一个	水手	.

因为我看得出他一心想当一名水手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðiˈ][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [lɔːst] [wʊd] [hæv; həv]

I	should	have	thought	that	the	lives	he	had	just	seen	lost	would	have
我	应该	有	想法	那	这	生活	他	有	只是	已见	丢失的	会	有

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

shown	him	his	folly	;
所示	他	他的	蠢事	;

我原以为他刚刚目睹的那些逝去的生命会让他意识到自己的愚蠢；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

but	,	as	it	is	,
但	,	作为	它	是	,

但就目前而言，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]

I	would	rather	he	should	go	to	sea	with	such	a	noble	gentleman	as
我	会	相当	他	应该	去	到	海	和	这样的	一个	高贵	绅士	作为

[jɔːr'self] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [els] .

yourself	than	with	any	one	else	.
你自己	比	和	任何	一	别的	.

我宁愿他跟您这样一位高尚的绅士一起出海，也不愿他跟其他人一起。

" ['maɪk(ə)l] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] .

"	Michael	rejoiced	that	his	grandmother	had	at	last	given	her	consent	.
"	迈克尔	欣喜若狂	那	他的	祖母	有	在	最后的	给定	她	同意	.

迈克尔很高兴他的祖母终于同意了。

" [waɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['kæptɪn] ['luːkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

"	While	I	can	have	Captain	Lucas	for	a	commander	,	and	King	Charles
"	尽管	我	能	有	队长	卢卡斯	为了	一个	指挥官	,	和	国王	查尔斯

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] ,

for	a	master	,
为了	一个	掌握	,

“虽然我可以让卢卡斯船长做我的指挥官，让查理国王做我的主人，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['nevər] [wɪl] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌfɔk] ['fɑːrmər] .

"	said	he	,	"	I	never	will	serve	a	Suffolk	farmer	.
"	说	他	,	"	我	绝不	将要	服务	一个	萨福克	农民	.

他说：“我永远不会为萨福克郡的农民服务。”

" [ðə; ðiˈ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] ['maɪkəlz] [hɑːrt] ['ræðər] [feɪld]

"	The	Captain	was	pleased	with	his	spirit	;	but	Michael's	heart	rather	failed
"	这	队长	曾是	高兴	和	他的	精神	;	但	迈克尔的	心	相当	失败的

[hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] ,

him	,	when	he	bade	farewell	,
他	,	什么时候	他	巴德	告别	,

“船长对他的精神感到满意；但迈克尔在告别时，却感到十分难过。”

[ðə; ðiˈ][nekst][deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] - ['brʌðər] .

the	next	day	,	to	his	good	grandmother	and	his	twin	-	brother	.
这	下一个	天	,	到	他的	好的	祖母	和	他的	双	-	兄弟	.

第二天，他把信寄给了他的祖母和双胞胎兄弟。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔ:nt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][tɑ:m] ;

"	I	know	the	Captain	wont	despise	me	for	crying	,	"	he	said	to	Tom	;
"	我	知道	这	队长	惯于	鄙视	我	为了	哭泣	,	"	他	说	到	汤姆	;

“我知道船长不会因为我哭而鄙视我，”他对汤姆说；

[fɔ:r; fər] " [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wi:p] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['berid] . "

for	"	I	saw	him	weep	when	the	poor	sailors	were	buried	.	"
为了	"	我	锯	他	哭泣	什么时候	这	贫穷的	水手们	是	埋葬	.	"

因为“我曾亲眼目睹可怜的水手们被埋葬时，他痛哭流涕。”

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [tɑ:m] , " [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər]

"	Ay	!	ay	!	"	said	Tom	,	"	he	has	a	tender	heart	,	and	he	is	the	better
"	哎	!	哎	!	"	说	汤姆	,	"	他	有	一个	投标	心	,	和	他	是	这	更好的

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

“哎呀！哎呀！”汤姆说，“他有一颗善良的心，这对他来说是一件好事。”

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	so	are	you	;	and	considering	as	how	you	are	but	a	young	one	,
和	所以	是	你	;	和	考虑	作为	如何	你	是	但	一个	年轻的	一	,

你也是如此；考虑到你还很年轻，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

I	think	you	have	borne	it	very	well	.
我	思考	你	有	出生	它	非常	出色地	.

我觉得你表现得很好。

[waɪ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [paɪp][ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] [wen] [aɪ][bɪd] [gʊd] - [tu:; tə][maɪ][dʒeɪn] ,

Why	I	sometimes	pipe	a	bit	myself	when	I	bid	good	b'ye	to	my	Jane	,
为什么	我	有时	管道	一个	少量	我	什么时候	我	出价	好的	-	到	我的	简	,

为什么我有时在和简道别时会自己吹奏一小段管风琴呢?

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	mother	,	and	the	little	ones	.
和	母亲	,	和	这	小的	一个	.

还有母亲和孩子们。

" ['kæptɪn] ['lu:kəs][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə]

"	Captain	Lucas	was	soon	appointed	to	another	ship	;	and	Michael	sent	word	to
"	队长	卢卡斯	曾是	很快	任命	到	其他	船	;	和	迈克尔	发送	单词	到

['eɪmi][ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

Amy	and	James	,
艾米	和	詹姆斯	,

卢卡斯船长很快被调往另一艘船；迈克尔派人通知了艾米和詹姆斯，

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,

that	he	loved	the	life	he	had	chosen	better	than	ever	,
那	他	喜爱	这	生活	他	有	选定	更好的	比	曾经	,

他比以往任何时候都更加热爱自己选择的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] .

and	that	he	would	not	change	it	for	any	other	.
和	那	他	会	不是	改变	它	为了	任何	其他	.

他表示不会用它换任何其他东西。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['sædli] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

For	a	long	time	Michael	was	sadly	missed	at	the	cottage	.
为了	一个	长的	时间	迈克尔	曾是	令人遗憾的是	错过	在	这	小屋	.

很长一段时间里，小屋里的人们都非常想念迈克尔。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['eɪmi] [wʊd] [lʊk] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
James and Amy would look sorrowfully at one another ,
詹姆斯 和 艾米 会 看 悲伤地 在 一 其他 ,

詹姆斯和艾米会悲伤地对视一眼。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['maɪkəlz] ['empti] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪnər] ,
and shake their heads when they saw Michael's empty place at dinner ,
和 摇 他们的 头部 什么时候 他们 锯 迈克尔的 空的 地方 在 晚餐 ,

当他们看到餐桌上迈克尔的空位时，都摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]
and the vacant corner where he used to put his three - legged stool by the
和 这 空缺 角落 在哪里 他 用过的 到 放 他的 三 - 腿 凳子 经过 这
['tʃɪmni] - [saɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] - [taɪm] .
chimney - side — and it was war - time .
烟囱 - 边 — 和 它 曾是 战争 - 时间 .

还有他以前常在壁炉旁放三脚凳的空角落——当时正值战时。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːr; fər]['neɪv(ə)l] [prɪ] -
England was engaged in a severe struggle with the Dutch for naval pre -
英格兰 曾是 已订婚的 在 一个 严重 斗争 和 这 荷兰语 为了 海军 预 -
['emɪnəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
eminence in those days ;
卓越 在 那些 天 ;

当时英国正与荷兰争夺海上霸权，双方展开激烈的较量；

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] ['mærɪtaɪm] ['kɑːntest] ;
and perhaps she never had to sustain a more arduous maritime contest ;
和 也许 她 绝不 有 到 维持 一个 更多的 艰巨 海上 竞赛 ;

或许她从未经历过比这更艰苦的海上战争；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['meni] ['perilz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
and Michael had many perils to encounter besides the danger of the
和 迈克尔 有 许多 危险 到 遇到 除了 这 危险 的 这
['stɔːrmi] ['siːz] ;
stormy seas ;
暴风雨 海域 ;

除了风暴肆虐的大海带来的危险之外，迈克尔还要面对许多其他危险；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
but then he was very punctual in writing to his relatives — they were sure
但 然后 他 曾是 非常 准时 在 写作 到 他的 亲属 — 他们 是 当然
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
to have a letter from him at every opportunity ;
到 有 一个 信 从 他 在 每一个 机会 ;

但他给亲戚们写信却非常准时——他们总能抓住每一个机会收到他的来信；

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] .
and Michael took a pride in sending home a considerable portion of his pay .
和 迈克尔 采取 一个 自豪 在 发送 家 一个 大量 部分 的 他的 支付 .

迈克尔很自豪地将相当一部分工资寄回家。

['eɪmi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
Amy had so often heard that Michael was safe and well ,
艾米 有 所以 经常 听到 那 迈克尔 曾是 安全的 和 出色地 ,

艾米经常听到人们说迈克尔平安无事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

that	it	was	only	after	hearing	of	some	sharp	engagement	that	her	heart
那	它	曾是	仅有的	后	听力	的	一些	锋利的	订婚	那	她	心

[eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ached	for	him	.
疼痛	为了	他	.

直到听到他突然订婚的消息后，她才开始为他感到心痛。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ,

James	was	as	diligent	and	industrious	as	ever	,	and	kept	his	old	place	,
詹姆斯	曾是	作为	勤奋	和	勤劳	作为	曾经	,	和	保留	他的	老的	地方	,

詹姆斯一如既往地勤奋努力，保住了他的老地方。

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mæstər] .

and	pleased	his	good	master	.
和	高兴	他的	好的	掌握	.

他让他的好主人很高兴。

[pʊr] ['eɪmi][hæd; həd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

Poor	Amy	had	nourishing	food	and	warm	clothing	,
贫穷的	艾米	有	滋养	食物	和	温暖的	衣服	,

可怜的艾米有营养丰富的食物和保暖的衣服，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmfəts] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] .

and	more	comforts	in	her	old	age	than	she	had	ever	expected	.
和	更多的	舒适	在	她	老的	年龄	比	她	有	曾经	预期的	.

晚年生活也比她预想的更加舒适。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

Three	years	passed	quickly	away	,	and	James	had	grown	a	fine	-	looking	young
三	年	通过了	迅速地	离开	,	和	詹姆斯	有	生长	一个	美好的	-	寻找	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

三年时光飞逝，詹姆斯已经长成了一个英俊的年轻人。

[oʊld]['eɪmi] , [ðoʊ] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

Old	Amy	,	though	healthy	and	strong	for	her	years	,
老的	艾米	,	尽管	健康	和	强的	为了	她	年	,

老艾米虽然年纪大了，但身体依然健康强壮。

[siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['maɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

seemed	to	fear	that	she	should	not	see	her	dear	Michael	before	she	died	.
似乎	到	害怕	那	她	应该	不是	看	她	亲爱的	迈克尔	前	她	死亡	.

她似乎害怕在临终前见不到她亲爱的迈克尔。

[ðə; ði][wɔːr] [naʊ] [reɪdʒd] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;

The	war	now	raged	more	fiercely	than	ever	between	the	English	and	Dutch	;
这	战争	现在	愤怒	更多的	激烈地	比	曾经	之间	这	英语	和	荷兰语	;

英荷之间的战争比以往任何时候都更加激烈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːts] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːz]

and	it	was	said	that	the	fleets	would	soon	come	to	action	in	the	seas
和	它	曾是	说	那	这	舰队	会	很快	来	到	行动	在	这	海域

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

between	England	and	Holland	.
之间	英格兰	和	荷兰	.

据说，英荷两国舰队很快将在英荷之间的海域展开战斗。

[dʒeɪmz][ænd; ənd]['eɪmi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

James	and	Amy	understood	very	little	about	this	.
詹姆斯	和	艾米	理解	非常	小的	关于	这	.

詹姆斯和艾米对此几乎一无所知。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [fɔːr; fər] ['maɪkəlz] [ʃɪp] [tuː; tə]

All	their	care	was	to	know	whether	it	was	likely	for	Michael's	ship	to
全部	他们的	关心	曾是	到	知道	无论	它	曾是	可能	为了	迈克尔的	船	到

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] :

be	in	the	action	:
是	在	这	行动	:

他们唯一关心的就是迈克尔的船是否有可能参与战斗：

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [æt; ət] [siː] ,

this	they	could	not	learn	;	but	they	saw	a	great	fleet	nearly	opposite	at	sea	,
这	他们	可以	不是	学习	;	但	他们	锯	一个	伟大的	舰队	几乎	对面的	在	海	,

这一点他们无从得知；但他们看到对岸海面上有一支庞大的舰队，

['hʌvər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['siːmən] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

hovering	to	and	fro	,	and	many	seamen	and	officers	came	on	shore	;
悬停	到	和	弗	,	和	许多	海员	和	警官	来了	在	支撑	;

船来回盘旋，许多水手和军官上了岸；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ;

but	they	neither	saw	nor	heard	anything	of	Michael	;
但	他们	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	的	迈克尔	;

但他们既没有看到也没有听到关于米迦勒的任何消息；

[soʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .

so	they	hoped	he	was	not	in	the	fleet	.
所以	他们	希望	他	曾是	不是	在	这	舰队	.

所以他们希望他不在舰队里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [meɪ] ,

It	was	a	lovely	morning	in	the	latter	end	of	May	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	这	后者	结尾	的	可能	,

那是五月底一个美好的早晨。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːldz] ,

and	James	had	been	some	time	at	work	in	his	master's	fields	,
和	詹姆斯	有	到过	一些	时间	在	工作	在	他的	硕士学位	字段	,

詹姆斯已经在他主人的田里干了一段时间的活了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni]

when	he	was	suddenly	startled	with	a	tremendous	noise	,	louder	than	any
什么时候	他	曾是	突然	惊慌	和	一个	巨大的	噪音	,	更大声	比	任何

['θʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

thunder	he	had	ever	heard	.
雷	他	有	曾经	听到	.

突然，他被一声巨响吓了一跳，这声音比他听过的任何雷声都要响亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevəns] ; [ɔːl] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [sə'riːn]

He	looked	round	about	,	and	up	at	the	heavens	;	all	was	blue	and	serene
他	看起来	圆形的	关于	,	和	向上	在	这	天	;	全部	曾是	蓝色的	和	安详

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他环顾四周，抬头望向天空；那里一片蔚蓝宁静。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] :

and	he	could	see	no	traces	of	a	thunder	-	cloud	:
和	他	可以	看	不	痕迹	的	一个	雷	-	云	:

他丝毫没有看到雷云的迹象：

[stɪl] [ðə; ði] [rɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['hɔːrɪd] [bəːsts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

still	the	roar	continued	in	horrid	bursts	that	seemed	to	shake	the	shores	and	the
仍然	这	吼	持续	在	可怕的	爆发	那	似乎	到	摇	这	海岸	和	这

['veri] [graʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ,

very	ground	he	stood	on	,
非常	地面	他	站立	在	,

那可怕的咆哮声依然持续不断，断断续续地响起，仿佛震动了海岸和他脚下的大地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

and	it	rang	and	rebounded	through	the	hollow	coast	with	the	most	frightful
和	它	响铃	和	反弹	通过	这	空洞的	海岸	和	这	最多	可怕

[dɪn] . [-]

din	.	[	14	]
din	.	[	-	]

它发出震耳欲聋的巨响，在空旷的海岸上回荡。[14]

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] ,

At	last	he	cast	his	eyes	towards	the	East	,	and	there	he	saw	,	in	the	bar	,
在	最后的	他	投掷	他的	眼睛	向	这	东方	,	和	那里	他	锯	,	在	这	酒吧	,

最后，他把目光投向东方，在那里，他看到酒吧里，

[waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

white	clouds	of	smoke	,	mixed	with	flashes	of	flame	.
白色的	云	的	抽烟	,	混合	和	闪光灯	的	火焰	.

白色的烟雾中夹杂着闪烁的火焰。

" [ðə; ði] [siː] - [faɪt] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪ'gʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [soʊ] [nɪr] [ɪn] [ʃɔːr] !

"	The	sea	-	fight	has	surely	begun	,	"	he	said	aloud	,	"	so	near	in	shore	!
"	这	海	-	斗争	有	一定	开始	,	"	他	说	大声	,	"	所以	靠近	在	支撑	!

“海战肯定已经开始了，”他大声说道，“就在近岸处！”

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːlz] .

Our	cottage	will	certainly	be	knocked	down	with	the	balls	.
我们的	小屋	将要	当然	是	敲门	向下	和	这	球	.

我们的小屋肯定会被球砸塌。

" [ðɪs] [θɔːt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz]

"	This	thought	induced	him	to	throw	down	his	hoe	,	and	away	he	ran	towards
"	这	想法	诱导	他	到	扔	向下	他的	锄	,	和	离开	他	跑	向

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

“想到这里，他扔下锄头，朝家跑去。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['grænmʌðər] .

thinking	of	nothing	but	his	poor	grandmother	.
思维	的	没有什么	但	他的	贫穷的	祖母	.

他满脑子想的都是他可怜的祖母。

[hiː; hi][gɑːt] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ['veri]

He	got	safely	down	the	cliffs	,	though	the	cannon	-	balls	were	coming	on	shore	very
他	得到	安全	向下	这	悬崖	,	尽管	这	大炮	-	球	是	未来	在	支撑	非常

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

他安全地从悬崖上下来了，尽管炮弹就在他附近落到岸边。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ʃætərd] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz]

and	in	some	places	they	actually	shattered	large	pieces	of	earth	and	stones
和	在	一些	地方	他们	实际上	破碎	大的	件	的	地球	和	石头

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

from	the	cliffs	.
从	这	悬崖	.

在某些地方，他们甚至从悬崖上砸碎了大块的泥土和石头。

[dʒeɪmz] [faʊnd] [pʊr] [oʊld]['eɪmi] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [ruːm] ,

James	found	poor	old	Amy	kneeling	by	the	bed	in	the	inner	room	,
詹姆斯	成立	贫穷的	老的	艾米	跪着	经过	这	床	在	这	内	房间	,

詹姆斯发现可怜的老艾米跪在里屋的床边。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

hiding	her	face	and	half	dead	with	terror	.
隐藏	她	脸	和	一半	死的	和	恐怖	.

她捂着脸，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

He	wanted	to	take	her	farther	up	the	country	,	out	of	the	reach	of	danger
他	通缉	到	拿	她	更远	向上	这	国家	,	出去	的	这	抵达	的	危险

;

;
;

他想带她去更北的地方，远离危险；

[bʌt; bət]['eɪmi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

but	Amy	dared	not	venture	out	of	the	house	,
但	艾米	敢于	不是	风险投资	出去	的	这	房子	,

但艾米不敢冒险出门。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'fens] [ɪn]

and	James	could	not	persuade	her	that	the	cottage	would	be	no	defence	in
和	詹姆斯	可以	不是	说服	她	那	这	小屋	会	是	不	防御	在

[keɪs] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

case	a	cannon	-	ball	should	strike	it	.
案件	一个	大炮	-	球	应该	罢工	它	.

詹姆斯无法说服她，如果炮弹击中小屋，小屋根本无法起到防御作用。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

He	determined	at	first	to	take	her	in	his	arms	and	carry	her	away
他	决定	在	第一的	到	拿	她	在	他的	武器	和	携带	她	离开

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] :

to	a	place	of	safety	:
到	一个	地方	的	安全	:

他起初决定将她抱在怀里，带她去安全的地方：

" [bʌt; bət] , [huː] [noʊz] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	But	,	who	knows	,	"	thought	he	,
"	但	,	WHO	知道	,	"	想法	他	,

“但是，谁知道呢，”他心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] ['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [dredz] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	but	I	may	drag	her	into	the	very	danger	she	dreads	so	much	?
"	但	我	可能	拖	她	进入	这	非常	危险	她	脏辫	所以	很多	?

但我可能会把她拖入她如此害怕的危险之中?

" [soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [rɪsk] ,

"	So	he	determined	to	stay	with	her	at	every	risk	,
"	所以	他	决定	到	停留	和	她	在	每一个	风险	,

所以他决心不惜一切代价留在她身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [hæf] - ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

and	they	spent	the	day	half	-	deafened	with	the	roar	of	the	cannon	,
和	他们	花费	这	天	一半	-	耳聋	和	这	吼	的	这	大炮	,

他们整天都耳鸣不断，几乎听不见。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

expecting	every	moment	that	their	little	home	would	be	shattered	about	them	.
期待	每一个	片刻	那	他们的	小的	家	会	是	破碎	关于	他们	.

他们时刻担心自己的小家会突然破碎。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

Towards	evening	,	the	firing	grew	weaker	and	weaker	,
向	晚上	,	这	射击	生长	较弱	和	较弱	,

傍晚时分，枪声越来越弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

and	the	people	who	were	beholding	the	fight	from	the	cliffs	,
和	这	人们	WHO	是	凝视	这	斗争	从	这	悬崖	,

还有那些在悬崖上观看战斗的人们，

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

shouted	that	the	Duke	of	York	had	gained	the	victory	.
喊叫	那	这	公爵	的	约克	有	获得	这	胜利	.

他高喊约克公爵取得了胜利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	before	the	action	was	quite	over	,	a	boat	was	seen	making	to	the
但	前	这	行动	曾是	相当	超过	,	一个	船	曾是	已见	制作	到	这

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

但战斗尚未完全结束，就看到一艘船驶向岸边；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['eɪmiːz] ['kɑːtɪdʒ] ,

it	seemed	to	bear	in	the	direction	of	Amy's	cottage	,
它	似乎	到	熊	在	这	方向	的	艾米的	小屋	,

它似乎朝着艾米的小屋方向驶去。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	actually	ran	on	shore	within	a	few	yards	of	it	.
和	实际上	跑	在	支撑	之内	一个	很少	码	的	它	.

实际上，他跑上了离岸边几码远的地方。

[ðə; ði] ['seɪləz] [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]

The	sailors	leaped	out	,	and	,	lifting	an	officer	in	their	arms	,	bore	him	towards
这	水手们	跳跃	出去	,	和	,	举重	一个	官	在	他们的	武器	,	钻孔	他	向

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;

the	cottage	;
这	小屋	;

水手们跳下船，把一名军官抱起来，抬着他朝小屋走去；

[waɪlst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [wɔːkt] ['sloʊli] ['æftər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['siːmənz] [ɑːrm] .

whilst	a	young	sailor	walked	slowly	after	,	leaning	on	an	old	seaman's	arm	.
而	一个	年轻的	水手	步行	缓慢地	后	,	倾斜	在	一个	老的	海员的	手臂	.

一名年轻水手扶着一名老水手的胳膊，缓缓跟在后面。

[dʒeɪmz] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɑːn]

James	flung	open	the	cottage	door	,	and	told	them	to	place	the	officer	on
詹姆斯	扔	打开	这	小屋	门	,	和	讲述	他们	到	地方	这	官	在

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

詹姆斯猛地推开小屋的门，命令他们把警官放在床上。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They accordingly laid him down .
他们 因此 铺设 他 向下 .

于是他们把他放了下来。

[hiː; hi] [moʊn] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
He moaned faintly with pain .
他 呻吟 淡淡的 和 疼痛 .

他痛苦地低吟了一声。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
At the sound of his voice , the young sailor approached the bed with an
在 这 声音 的 他的 嗓音 , 这 年轻的 水手 接近 这 床 和 一个
[ʌn'stedi] [step] .
unsteady step .
不稳定 步 .

听到他的声音，年轻的水手迈着不稳的步伐走向床边。

['eɪmi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [dʒeɪmz] ; — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli]
Amy gazed wistfully on the young man , and then on James ; — they were exactly
艾米 凝视 怅然地 在 这 年轻的 男人 , 和 然后 在 詹姆斯 ; — 他们 是 确切地
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

艾米满怀惆怅地望着那个年轻人，然后又望着詹姆斯——他们简直一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ['maɪk(ə)l] !
" It is my own boy Michael !
" 它 是 我的 自己的 男生 迈克尔 !

“那是我自己的儿子迈克尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" she cried at last .
" 她 哭 在 最后的 .

她终于哭了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Yes , it is Michael ! " said James , throwing himself on his neck .
" 是的 , 它 是 迈克尔 ! " 说 詹姆斯 , 投掷 他自己 在 他的 脖子 .

“没错，就是迈克尔！”詹姆斯说着，扑倒在迈克尔的脖子上。

" [ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['grænmʌðər] !
" Ah , my poor grandmother !
" 啊 , 我的 贫穷的 祖母 !

“啊，我可怜的奶奶！”

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
and my dear James ! " said Michael , " I have come home to you in a
和 我的 亲爱的 詹姆斯 ! " 说 迈克尔 , " 我 有 来 家 到 你 在 一个
['sɑːroʊfl] ['aʊər] !
sorrowful hour !
悲伤 小时 !

“还有我亲爱的詹姆斯！”迈克尔说，“我是在一个悲伤的时刻回到你身边的！”

[maɪ] ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] [ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] . "
My noble Captain is mortally wounded . "
我的 高贵 队长 是 致命的 受伤 . "

我英勇的队长身负重伤。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə]

"	Is	this	the	brave	gentleman	who	took	you	away	,	and	behaved	so	kindly	to
"	是	这	这	勇敢的	绅士	WHO	采取	你	离开	,	和	表现	所以	亲切地	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“这就是带你离开，并且对我们如此友善的那位勇敢的绅士吗？”

[ə'læs] , [haʊ] [wɑːn][hiː; hi] [lʊks] ! " [sed] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [fitʃər] [ʌv; əv]

Alas	,	how	wan	he	looks	!	"	said	Amy	,	looking	mournfully	on	the	pale	features	of
唉	,	如何	万	他	看起来	!	"	说	艾米	,	寻找	悲伤地	在	这	苍白	特征	的

['kæptɪn] ['luːkəs] ,

Captain	Lucas	,
队长	卢卡斯	,

“唉，他看起来好憔悴啊！”艾米说着，悲伤地看着卢卡斯上尉苍白的脸色。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊli] [bed] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

as	he	lay	fainting	on	the	lowly	bed	,	where	they	had	placed	him	.
作为	他	躺	昏厥	在	这	卑微的	床	,	在哪里	他们	有	放置	他	.

他昏倒在他们安置他的那张简陋的床上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['maɪk(ə)l] ! "

"	But	you	look	as	white	and	ill	as	he	does	,	Michael	!	"
"	但	你	看	作为	白色的	和	患病的	作为	他	做	,	迈克尔	!	"

“可是迈克尔，你看上去和他一样脸色苍白，病恹恹的！”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ['feɪntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli]

"	Yes	,	"	said	he	faintly	,	pointing	to	his	side	,	from	which	the	blood	slowly
"	是的	,	"	说	他	淡淡的	,	指向	到	他的	边	,	从	哪个	这	血	缓慢地

['trikld] ;

trickled	;
涓涓细流	;

“是的，”他虚弱地说，指着自己的侧腹，鲜血正缓缓地从那里渗出来；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪlst] ['faɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ;

"	I	was	wounded	whilst	fighting	near	him	—	I	return	to	my	home	once	more	;
"	我	曾是	受伤	而	斗争	靠近	他	—	我	返回	到	我的	家	一次	更多的	;

“我在他附近战斗时受伤了——我再次回到家乡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] .

but	it	is	to	die	.
但	它	是	到	死	.

但最终的结局是死亡。

['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['æftər][hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [wen]

Our	Captain's	brother	took	the	command	of	the	ship	after	he	fell	;	and	when
我们的	船长的	兄弟	采取	这	命令	的	这	船	后	他	跌倒	;	和	什么时候

[ðə; ði] [faɪt] ['slækənd] ,

the	fight	slackened	,
这	斗争	松弛	,

船长阵亡后，他的兄弟接管了指挥权；战斗缓和下来后，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] [ə'sɪstəns] .

he	sent	the	boat	ashore	with	him	,	in	hopes	of	getting	better	assistance	.
他	发送	这	船	岸上	和	他	,	在	希望	的	获得	更好的	协助	.

他派人把船送上岸，希望能得到更好的帮助。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

He	did	not	know	I	was	wounded	,
他	做过	不是	知道	我	曾是	受伤	,

他不知道我受伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

but	he	told	me	to	go	on	shore	with	my	master	,	and	take	care	of
但	他	讲述	我	到	去	在	支撑	和	我的	掌握	,	和	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他让我陪着主人上岸，照顾他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Instead	of	suffering	the	sailors	to	take	him	to	the	town	,
反而	的	痛苦	这	水手们	到	拿	他	到	这	镇	,

与其让水手们把他带到镇上，

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [stɪr] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	bade	them	steer	direct	for	the	cottage	on	the	beach	.
我	巴德	他们	转向	直接的	为了	这	小屋	在	这	海滩	.

我吩咐他们直接驶向海滩边的小屋。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'fɔːr] ;

He	laid	his	noble	head	there	when	he	was	in	distress	before	;
他	铺设	他的	高贵	头	那里	什么时候	他	曾是	在	痛苦	前	;

他以前遇到困难时，就曾把高贵的头颅安放在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][daɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

and	I	resolved	that	he	should	not	die	among	strangers	.
和	我	已解决	那	他	应该	不是	死	之中	陌生人	.

我决心不让他死在陌生人中间。

" [hɪr] ['maɪkəlz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] ;

"	Here	Michael's	voice	faltered	with	grief	and	pain	;
"	这里	迈克尔的	嗓音	犹豫不决	和	悲伤	和	疼痛	;

“迈克尔的声音因悲伤和痛苦而颤抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	he	was	so	faint	that	he	would	have	sunk	from	his	seat	,
和	他	曾是	所以	头晕的	那	他	会	有	沉没	从	他的	座位	,

他虚弱得几乎要从座位上滑下去了。

[hæd; həd][nɑːt][dʒeɪmz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

had	not	James	supported	him	in	his	arms	.
有	不是	詹姆斯	有	他	在	他的	武器	.

如果不是詹姆斯将他拥入怀中，他该有多好。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wuːndz]

A	surgeon	arrived	soon	after	,	and	at	once	pronounced	that	the	Captain's	wounds
一个	外科医生	到达的	很快	后	,	和	在	一次	发音	那	这	船长的	伤口

[wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l] ,

were	mortal	,
是	凡人	,

随后一名外科医生赶到，并立即宣布上尉的伤势致命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .

and	that	Michael	was	in	a	dangerous	state	.
和	那	迈克尔	曾是	在	一个	危险的	状态	.

迈克尔当时处境危险。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , ['kæptɪn] ['luːkəsɪz] ['brʌðər] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Before	night	,	Captain	Lucas's	brother	came	on	shore	,	and	hastened	to	the	cottage
前	夜晚	,	队长	卢卡斯的	兄弟	来了	在	支撑	,	和	加快	到	这	小屋

:
:
:

天黑之前，卢卡斯船长的兄弟上了岸，匆匆赶往小屋：

['kæptɪn] ['luːkəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Captain	Lucas	held	out	his	hand	when	he	saw	his	brother	.
队长	卢卡斯	握住	出去	他的	手	什么时候	他	锯	他的	兄弟	.

卢卡斯上尉看到哥哥时，伸出了手。

" ['wɪljəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['ɪŋglənd] [vɪk'tɔːriəs] ?

"	William	,	"	said	he	,	"	is	England	victorious	?
"	威廉	,	"	说	他	,	"	是	英格兰	胜利者	?

“威廉，”他说，“英格兰赢了吗？”

" ['wɪljəm] ['luːkəs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wept] . — " [oʊ] [jes] , [tʃɑːrlz] !

"	William	Lucas	turned	from	his	dying	brother	,	and	wept	.	—	"	Oh	yes	,	Charles	!
"	威廉	卢卡斯	转向	从	他的	垂死	兄弟	,	和	哭泣	.	—	"	哦	是的	,	查尔斯	!

威廉·卢卡斯转过身，离开他垂死的兄弟，哭了起来。“哦，是的，查尔斯！”

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪrli] - ['pəːtʃəst] ['vɪktəri] . "

The	Duke	has	gained	the	battle	,	but	it	is	a	dearly	-	purchased	victory	.	"
这	公爵	有	获得	这	战斗	,	但	它	是	一个	亲爱的	-	购买	胜利	.	"

公爵赢得了这场战役，但这胜利来之不易。

" ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]['fɔːlən] , ['wɪljəm] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [mɪst] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Many	a	one	has	fallen	,	William	,	who	will	be	more	missed	than	I	shall	be
"	许多	一个	一	有	倒下	,	威廉	,	WHO	将要	是	更多的	错过	比	我	将	是

,

,

,

“威廉，许多人已经倒下，你会比我更令人怀念。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	replied	the	Captain	.
"	回复	这	队长	.

“船长回答道。”

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [dɪr] ['brʌðər] [tuː; tə] [wiːp] [maɪ] [lɔːs] . — [hɪr] [maɪ][læst] [rɪ'kwest] : [juː; jʊ]

"	I	have	but	one	dear	brother	to	weep	my	loss	.	—	Hear	my	last	request	:	you
"	我	有	但	一	亲爱的	兄弟	到	哭泣	我的	损失	.	—	听到	我的	最后的	要求	:	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我只有一个亲爱的兄弟会为我的离世而悲痛欲绝。——请听我最后的请求：你知道，

[baɪ][maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [maɪ] [ɛ'steɪts] ; — [bʌt; bət] [gɪv] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði][goʊld][ɪn][maɪ]

by	my	will	,	you	inherit	my	estates	;	—	but	give	my	faithful	Michael	the	gold	in	my
经过	我的	将要	,	你	继承	我的	庄园	;	—	但	给	我的	忠实	迈克尔	这	金子	在	我的

[pɔːrt'mæntoʊ] ,

portmanteau	,
合成词	,

根据我的遗嘱，你将继承我的财产；——但请将我手提箱里的金子交给我的忠实伙伴迈克尔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	hundred	pounds	besides	,	to	be	divided	between	him	and	his
和	一个	百	磅	除了	,	到	是	分割	之间	他	和	他的

['brʌðər] : [ɪf] ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

brother	:	if	Michael	should	die	,
兄弟	:	如果	迈克尔	应该	死	,

此外还有一百英镑，由他和他的兄弟平分：如果迈克尔去世，

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

give	his	share	to	his	grandmother	—	I	fear	I	have	robbed	her	of	one	of
给	他的	分享	到	他的	祖母	—	我	害怕	我	有	被抢劫	她	的	一	的

[ðə; ði][prɑːps][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] !

the	props	of	her	age	!
这	道具	的	她	年龄	!

把他的那份给他的祖母——恐怕我夺走了她这个年纪的一件装饰品!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	owing	to	the	good	inhabitants	of	this	cottage	that	my	death	has	been
它	是	欠款	到	这	好的	居民	的	这	小屋	那	我的	死亡	有	到过

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] :

a	glorious	one	:
一个	辉煌	一	:

多亏了这间小屋里善良的居民们，我的离世才如此光荣:

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

three	years	ago	they	saved	my	life	from	the	waves	on	this	coast	.
三	年	前	他们	已保存	我的	生活	从	这	波浪	在	这	海岸	.

三年前，他们从这片海岸的巨浪中救了我一命。

" ['kæptɪn] ['luːkəs][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] [naɪt] : [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['oʊnli] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm]

"	Captain	Lucas	did	not	live	through	that	night	:	and	Michael	only	survived	him
"	队长	卢卡斯	做过	不是	居住	通过	那	夜晚	:	和	迈克尔	仅有的	幸存下来	他

[tuː] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

“卢卡斯上尉没能活过那一夜；而迈克尔也只活了两天。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

They	were	buried	together	,	with	many	a	hero	who	fell	in	that	engagement	.
他们	是	埋葬	一起	,	和	许多	一个	英雄	WHO	跌倒	在	那	订婚	.

他们与在那场战斗中阵亡的许多英雄一起被埋葬在一起。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] .

Captain	William	faithfully	executed	his	brother's	dying	request	.
队长	威廉	忠实	执行	他的	兄弟	垂死	要求	.

威廉船长忠实地执行了他哥哥临终前的遗愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] ['eɪmi] [ænd; ənd][dʒeɪmz]

But	it	was	not	the	riches	they	obtained	that	could	console	Amy	and	James
但	它	曾是	不是	这	财富	他们	获得	那	可以	安慰	艾米	和	詹姆斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] ['maɪk(ə)l] ;

for	the	loss	of	their	dear	Michael	;
为了	这	损失	的	他们的	亲爱的	迈克尔	;

但是，他们获得的财富并不能安慰艾米和詹姆斯，让他们从失去挚爱迈克尔的悲痛中走出来;

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːm] ['sɑːroʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli]

—	it	was	long	before	they	could	think	,	without	extreme	sorrow	,	on	his	untimely
—	它	曾是	长的	前	他们	可以	思考	,	没有	极端	悲哀	,	在	他的	不合时宜

[deθ] .

death	.
死亡	.

过了很久，他们才能平静地看待他的英年早逝，心中充满悲痛。

['dʒeɪmzɪz] [gʊd] ['mæstər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['legəsi]

James's	good	master	assisted	him	with	his	advice	in	laying	out	the	Captain's	legacy
詹姆斯的	好的	掌握	协助	他	和	他的	建议	在	躺下	出去	这	船长的	遗产

,

,

,

詹姆斯的好师傅在规划船长的遗愿时给予了他很多建议。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

which	amounted	to	more	than	five	hundred	pounds	.
哪个	金额	到	更多的	比	五	百	磅	.

总计超过五百英镑。

[dʒeɪmz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [ænd; ənd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['ɪndəstri] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;

James	took	a	good	farm	,	and	,	by	his	unremitting	industry	,	soon	became	a	rich	man	;
詹姆斯	采取	一个	好的	农场	,	和	,	经过	他的	不懈	行业	,	很快	成为	一个	富有的	男人	;

詹姆斯买下了一块好农场，凭借他不懈的勤劳，很快就成了富翁；

[ænd; ənd] [oʊld] ['eɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [bɔːrn] [tuː; tə] ['æfluəns] :

and	old	Amy	had	the	pleasure	of	seeing	her	great	grandchildren	born	to	affluence	:
和	老的	艾米	有	这	乐趣	的	看到	她	伟大的	孙辈	出生	到	富裕	:

老艾米有幸看到她的曾孙们出生在富裕的家庭：

[jet] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪv] ['seɪlər] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] .

yet	the	beautiful	month	of	May	never	returned	but	she	remembered	with	sadness	the	fall	of	her	brave	sailor	-	boy	and	his	noble	captain	.
然而	这	美丽的	月	的	可能	绝不	返回	但	她	记得	和	悲伤	这	落下	的	她	勇敢的	水手	-	男生	和	他的	高贵	队长	.

然而，美丽的五月再也没有回来，她悲伤地回忆起她勇敢的水手男孩和他高尚的船长的陨落。

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]

THE	END	[	1	]
这	结尾	[	1	]

结局[1]

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mæst] [ɪz] ['noʊbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [pʊr] ['fælkənər] .

Cutting	away	the	mast	is	nobly	described	by	poor	Falconer	.
切割	离开	这	桅杆	是	高贵地	描述	经过	贫穷的	猎鹰者	.

可怜的猎鹰者用一种高尚的语言描述了砍断桅杆的过程。

" - [heɪst] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [kʌt] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [steɪ] ,

"	'	Haste	,	with	your	weapons	cut	the	shrouds	and	stay	,
"	-	匆忙	,	和	你的	武器	切	这	裹尸布	和	停留	,

“快，用你们的武器割断裹尸布，留下来！”

[ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɪzn] - [mæst] [ə'weɪ] ! -

And	hew	at	once	the	mizen	-	mast	away	!	'
和	槎	在	一次	这	米岑	-	桅杆	离开	!	-

立即把后桅砍掉！

[hiː; hi] [sed] : [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['seɪləz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

He	said	:	the	attentive	sailors	on	each	side	,
他	说	:	这	细心	水手们	在	每个	边	,

他说：双方专注的水手们，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kɔːrdz] [dɪ'vaɪd] .

At	his	command	the	trembling	cords	divide	.
在	他的	命令	这	发抖	绳索	划分	.

在他的命令下，颤抖的绳索分开。

[fæst] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [paɪn] [boʊld] - [stændz] ,

Fast	by	the	fated	pine	bold	Rodmond	stands	,
快速地	经过	这	命中注定	松树	大胆的	-	站立	,

罗德蒙德勇敢地站在那棵注定要倒下的松树旁，

[tiː ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æks] [hʌŋ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] :

Th	**'**	**impatient**	**axe**	**hung**	**gleaming**	**in**	**his**	**hands**	**:**
钍	-	不耐烦	斧头	悬挂	闪闪发光	在	他的	双手	:

那把急不可耐的斧头在他手中闪闪发光：

- [ɑːn] [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] :

Brandish'd	**on**	**high**	**,**	**it**	**fell**	**with**	**dreadful**	**sound**	**:**
-	在	高的	,	它	跌倒	和	可怕	声音	:

它被高高举起，然后轰然坠落：

[ðə; ði] [tɔːl] [mæst] [ˈgroʊnɪŋ] , [felt] [ðə; ði] [ˈdedli] [wuːnd] .

The	**tall**	**mast**	**groaning**	**,**	**felt**	**the**	**deadly**	**wound**	**.**
这	高的	桅杆	呻吟	,	毛毡	这	致命	伤口	.

高耸的桅杆发出呻吟，感受到了致命的创伤。

" [ˈʃɪprek] . [[ˌtuːˈtuː]]

"	**Shipwreck**	**.**	**[**	**2**	**]**
"	海难	.	[	2	]

“沉船。[2]

[ðə; ði] [wel] [ɪz][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [hoʊld] , [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [pʌmps] .

The	**well**	**is**	**an**	**apartment**	**in**	**a**	**ship's**	**hold**	**,**	**serving**	**to**	**enclose**	**the**	**pumps**	**.**
这	出色地	是	一个	公寓	在	一个	船的	抓住	,	服务	到	括	这	水泵	.

水井是船舱内的一个房间，用来容纳水泵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaʊndɪd] [baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [ˈaɪərn][rɑːd] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ;

It	**is**	**sounded**	**by**	**dropping**	**a**	**measured**	**iron**	**rod**	**down**	**into**	**it**	**by**	**a**	**long**	**line**	**;**
它	是	听起来	经过	下降	一个	测量	铁	杆	向下	进入	它	经过	一个	长的	线	;

探测方法是用长绳将一根量好的铁棒放入水中；

[hens] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɔːr][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːks] [ɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvərd] .

hence	**the**	**increase**	**or**	**diminution**	**of**	**the**	**leaks**	**is**	**easily**	**discovered**	**.**
因此	这	增加	或者	减少	的	这	泄漏	是	容易地	发现	.

因此，泄漏量的增加或减少很容易被发现。

" [ðeɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ,

"	**They**	**sound**	**the**	**well**	**,**	**and**	**,**	**terrible**	**to**	**hear**	**,**
"	他们	声音	这	出色地	,	和	,	糟糕的	到	听到	,

“他们听起来像是在打井，而且，听起来很糟糕，

[faɪv] [fiːt] [ɪˈmɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [əˈpɪr] ;

Five	**feet**	**immersed**	**along**	**the**	**line**	**appear**	**;**
五	脚	沉浸式	沿着	这	线	出现	;

沿线浸入水中五英尺；

[æt; ət] [ˈiːðər] [pʌmp] [ðeɪ] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [breɪk] ,

At	**either**	**pump**	**they**	**ply**	**the**	**clanking**	**brake**	**,**
在	任何一个	泵	他们	胶合板	这	叮当作响	制动	,

他们在两个泵旁都拉响了刹车声。

[ænd; ənd][tɜːrn][baɪ][tɜːrn][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈɑːfɪs] [teɪk] .

And	**turn**	**by**	**turn**	**the**	**ungrateful**	**office**	**take**	**.**
和	转动	经过	转动	这	忘恩负义	办公室	拿	.

然后，那些忘恩负义的官员们一个接一个地夺取权力。

" [ˈfælkənərz] [ˈʃɪprek] . [[θriː]]

"	**Falconer's**	**Shipwreck**	**.**	**[**	**3**	**]**
"	猎鹰者的	海难	.	[	3	]

“猎鹰者的沉船。[3]

" [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [dek] , [frʌm; frəm][væn][tuː; tə] [rɪr] ,

"	**While**	**on**	**the**	**quivering**	**deck**	**,**	**from**	**van**	**to**	**rear**	**,**
"	尽管	在	这	颤抖	甲板	,	从	货车	到	后部	,

“在颤抖的甲板上，从车厢到车尾，

[brɔːd] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][roʊl][ɪn]['terəb(ə)l] [kə'rɪr] ,

Broad	**surges**	**roll**	**in**	**terrible**	**career**	**,**
广阔	涌动	卷	在	糟糕的	职业	,

职业生涯遭遇重创，

- , ['æriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [kruː] ,

Rodmond	**,**	**Arion**	**,**	**and**	**a**	**chosen**	**crew**	**,**
-	,	阿里翁	,	和	一个	选定	全体人员	,

罗德蒙德、阿里翁和一群精选的船员，

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [pər'suː] .

This	**office**	**in**	**the**	**face**	**of**	**death**	**pursue**	**.**
这	办公室	在	这	脸	的	死亡	追求	.

这个办公室面对死亡追寻。

[ðə; ði] - [ɑːr'tɪləri] [ɔː(r)][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [gaɪd] ,

The	**wheel'd**	**artillery**	**o'er**	**the**	**deck**	**to**	**guide**	**,**
这	-	炮兵	超过	这	甲板	到	指导	,

甲板上的轮式火炮起到引导作用，

- [dɪ'sendɪŋ] , - [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] .

Rodmond	**descending**	**,**	**claim'd**	**the**	**weather**	**side**	**.**
-	下降	,	-	这	天气	边	.

罗德蒙德下降，占据了天气一侧。

['fɪrləs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [geɪv] ,

Fearless	**of**	**heart**	**,**	**the**	**chief**	**his**	**orders**	**gave**	**,**
无畏	的	心	,	这	首席	他的	订单	给予	,

无所畏惧的首领，服从命令

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['evri] [weɪv] .

Fronting	**the**	**rude**	**attacks**	**of**	**every**	**wave**	**.**
正面	这	粗鲁的	攻击	的	每一个	海浪	.

迎击每一波猛烈的攻击。

['miːntaɪm] ['æriən] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] , }

Meantime	**Arion**	**traversing**	**the**	**waist**	**,**	**}**
与此同时	阿里翁	穿越	这	腰部	,	}

与此同时，阿里翁正穿过腰部,}

[ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːwərd] ['gʌnz] [ɪm'breɪst] , }

The	**cordage**	**of**	**the**	**leeward**	**guns**	**embraced**	**,**	**}**
这	绳索	的	这	背风面	枪支	拥抱	,	}

背风侧火炮的绳索紧紧相拥,}

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [krəuz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪst] . }

And	**pointed**	**crows**	**beneath**	**the**	**metal**	**placed**	**.**	**}**
和	尖	乌鸦	下面	这	金属	放置	.	}

金属下方还放置着尖嘴乌鸦。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊl] , [ðer; ðər] ['fɔːrlɑːk] [ðeɪ] [wɪð'druː] ,

Watching	**the**	**roll**	**,**	**their**	**forelocks**	**they**	**withdrew**	**,**
观看	这	卷	,	他们的	前额	他们	退出	,

看着卷轴滚落，她们垂下了额前的碎发。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['kænən] [θruː] .

And	**from**	**their**	**beds**	**the**	**reeling**	**cannon**	**threw**	**.**
和	从	他们的	床	这	卷轴	大炮	扔	.

摇摇欲坠的大炮从他们的床上飞了出去。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['bætlmənts] [ʌn'baʊnd] ,

Then	**from**	**the**	**windward**	**battlements**	**unbound**	**,**
然后	从	这	迎风	城垛	无界	,

然后从迎风面的城垛上解脱出来，

- [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] - [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [raʊnd] ;
Rodmond's associates wheel'd the artillery round ;
- 同事 - 这 炮兵 圆形的 ;

罗德蒙德的同伙把大炮推了过来;

[ðen] , [frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] ['hɪndʒɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,
Then , hurl'd from sounding hinges o'er the side ,
然后 , 被扔出 从 听起来 铰链 超过 这 边 ,

然后，它从发出声响的铰链上被抛到一边，

['θʌndərɪŋ] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [taɪd] .
Thundering they plunge into the flashing tide .
雷鸣 他们 暴跌 进入 这 闪烁 潮 .

他们轰隆隆地冲入波光粼粼的潮水中。

" ['fælkənərz] ['ʃɪprek] . [[fɔːr]]
" Falconer's Shipwreck . [4]
" 猎鹰者的 海难 . [4]

“猎鹰者的沉船。[4]

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðoʊz] ['aɪləndz] ,
The progress of vegetation is very curious in those islands ,
这 进步 的 植被 是 非常 好奇的 在 那些 岛屿 ,

这些岛屿上的植被生长过程非常奇特。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [dʒɪ'lədʒɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
which are supposed by geologists to be thrown up from the bottom of
哪个 是 据称 经过 地质学家 到 是 抛掷 向上 从 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] [baɪ] [vɔl'keɪnəuz] ,
the sea by volcanoes ,
这 海 经过 火山 ,

地质学家认为，这些物质是由火山从海底喷发而来的。

[ɔːr] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] - .
or formed by the unceasing labours of the coral animalculi .
或者 形成 经过 这 不断 劳动 的 这 珊瑚 - .

或由珊瑚动物的不懈努力形成。

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] , ['bærən] [ænd; ənd] ['ærɪd] .
These generally present at first a rocky surface , barren and arid .
这些 一般来说 展示 在 第一的 一个 岩石 表面 , 荒芜 和 干旱 .

这些地方起初通常呈现出岩石遍布、贫瘠干旱的景象。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔɪl] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [siː] - [faʊl] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
By degrees , a little soil is deposited by sea - fowl and birds of passage ;
经过 学位 , 一个 小的 土壤 是 已存 经过 海 - 鸡 和 鸟类 的 通道 ;

海鸟和过境鸟类会逐渐沉积一些土壤;

[ɑːn] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] [groʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [plænts] ,
on this at first grow the seeds of some of those minute plants ,
在 这 在 第一的 生长 这 种子 的 一些 的 那些 分钟 植物 ,

首先在这上面种植一些微型植物的种子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [ðæt] [ə'pɪr]
which are literally carried on the wings of the wind from countries that appear
哪个 是 字面上地 携带 在 这 翅膀 的 这 风 从 国家 那 出现
[tuː] [fɑːr] ['dɪstənt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] .
too far distant for any such conveyance .
也 远的 遥远 为了 任何 这样的 输送 .

它们实际上是借助风力从看似遥远到不可能通过任何方式运输的国家传播过来的。

[ðiːz] [plænts] ['flɜːrɪʃ] , [feɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['siːznz] ,
These plants flourish , fade , and are renewed by the seasons ,
这些 植物 繁荣 , 褪色 , 和 是 更新 经过 这 季节 ,

这些植物随着季节更迭而繁茂、凋零、新生。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'keɪd] [pɑːrts][ɪz] [fɔːrmd] [ðæt] [faɪn] ['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] [wɪtʃ] ['əuvə'spredz]
until from their decayed parts is formed that fine vegetable mould which overspreads
直到 从 他们的 腐烂的 部分 是 形成 那 美好的 蔬菜 模具 哪个 过度传播
[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
the more fertile surface of the earth .
这 更多的 沃 表面 的 这 地球 .

直到它们的腐烂部分形成细密的植物腐殖质，覆盖在土壤较肥沃的表面。

[wen] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,
When this process is begun ,
什么时候 这 过程 是 开始 ,

当这个过程开始时，

[ɪf] [ðə; ðɪ][lænd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [dɪ'skʌvərər] [ə; eɪ]
if the land receives from the hand of some benevolent discoverer a
如果 这 土地 接收 从 这 手 的 一些 仁慈 发现者 一个
[fjuː] [siːdz] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr][plænts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz][kən'dʒiːniəl] ,
few seeds of trees or plants to which the climate is congenial ,
很少 种子 的 树木 或者 植物 到 哪个 这 气候 是 相投 ,

如果这片土地从一位仁慈的发现者手中获得了一些适合当地气候的树木或植物种子，

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['ræpɪdlɪ] [ək'seləreɪtɪd] ; [græs] [grəuz] [lʌg'ʒʊriəntlɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
the work of fertilization is rapidly accelerated ; grass grows luxuriantly under the
这 工作 的 受精 是 快速 加速 ; 草 生长 茂盛地 在下面 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] :
shade of the trees :
阴影 的 这 树木 :

树荫下，施肥作用迅速增强，青草茁壮生长。

['vɜːrdʒər] [ɪn'kriːsɪz] , [ænd; ənd] [kriːps] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [tɪl] [frʌm; frəm][wʌn] ['lɪt(ə)l][spɑːt] ,
verdure increases , and creeps farther and farther , till from one little spot ,
绿意盎然 增加 , 和 令人毛骨悚然 更远 和 更远 , 直到 从 一 小的 点 ,

绿色植物不断生长，蔓延开来，直到从一小块地方，

[æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['aɪlənd] [bɪ'kʌmz] ['fruːtf(ə)l] . [[faɪv]]
an oasis in the midst of a desert , the whole island becomes fruitful . [5]
一个 绿洲 在 这 中间 的 一个 沙漠 , 这 所有的 岛 变成 卓有成效 . [5]

沙漠中的绿洲，使整个岛屿变得富饶。[5]

[ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['siːmən] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd]
The sciences requisite to form a complete seaman are beautifully described
这 科学 必需品 到 形式 一个 完全的 水手 是 非常漂亮 描述
[baɪ] ['fælkənər] : —
by Falconer : —
经过 猎鹰者 : —

福尔克纳对培养一名合格海员所需的科学知识做了精彩的描述：

" [hɪm; ɪm] ['saɪəns] [tɔːt] [baɪ] ['mɪstɪk] [lɔːr] [tuː; tə] [treɪs]
" Him Science taught by mystic lore to trace
" 他 科学 教授 经过 神秘 知识 到 痕迹

“他通过神秘传说学习科学来追踪

[ðə; ðɪ] [p'lænɪts] ['wiːlɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪs] ;
The planets wheeling in eternal race ;
这 行星 惠灵 在 永恒 种族 ;

行星们永恒地旋转着；

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['floʊtɪŋ] ['bæləns] [held] ,

To	mark	the	ship	in	floating	balance	held	,
到	标记	这	船	在	漂浮的	平衡	握住	,

为了标记船舶在浮标平衡中的位置，

[baɪ] [ɜːrθ] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['siːz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] ;

By	earth	attracted	,	and	by	seas	repelled	;
经过	地球	吸引	,	和	经过	海域	排斥	;

被大地吸引，被海洋排斥；

[ɔːr] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['diːviəs] [træk] [θruː] [klaimz] [ˌʌn'noʊn] ,

Or	point	her	devious	track	through	climes	unknown	,
或者	观点	她	狡猾的	追踪	通过	气候	未知	,

或者指出她蜿蜒曲折的路线，穿越未知的地带，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['evri] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['evri] [zoʊn] . —

That	leads	to	every	shore	,	and	every	zone	.	—
那	线索	到	每一个	支撑	,	和	每一个	区	.	—

那条路通向每一处海岸，每一个区域。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [θruː] ['hɛvənz] [bluː] [kɑːn'keɪv] [glaɪd] ,

He	saw	the	moon	through	heaven's	blue	concave	glide	,
他	锯	这	月亮	通过	天	蓝色的	凹	滑行	,

他透过天穹蓝色的凹面看到了月亮，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [taɪd] ;

And	into	motion	charm	the	expanding	tide	;
和	进入	运动	魅力	这	扩展	潮	;

让汹涌的浪潮涌动起来；

[waɪl] [ɜːrθ] [ɪm'petʃuəs] [raʊnd] [hɜːr; hər]['æks(ə)l][roʊlz] ,

While	earth	impetuous	round	her	axle	rolls	,
尽管	地球	浮躁	圆形的	她	轴	卷	,

当大地围绕着她的轴心奔涌滚动时，

[ɪg'zɔːlts][hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [zoʊn] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [ðə; ði] [poʊlz] .

Exalts	her	watery	zone	,	and	sinks	the	poles	.
提升	她	水状的	区	,	和	水槽	这	杆子	.

提升了她的水域，并降低了极地。

[laɪt] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒiːniəl] [sɔːrs] ,

Light	and	attraction	from	their	genial	source	,
光	和	景点	从	他们的	和蔼可亲	来源	,

他们散发着光芒和魅力，源自他们友善的本性。

[hiː; hi] [sɔː] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [fɔːrs] ;

He	saw	still	wandering	with	diminish'd	force	;
他	锯	仍然	漫游	和	-	力量	;

他看到它仍在徘徊，但力量已减弱；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪ]

While	on	the	margin	of	declining	day
尽管	在	这	利润	的	下降	天

尽管处于下跌趋势的边缘

['naɪts] ['ʃædoʊi] [koʊn] [rɪ'lʌktənt] [melts] [ə'weɪ] .

Night's	shadowy	cone	reluctant	melts	away	.
夜晚	阴暗的	锥体	不情愿的	融化	离开	.

夜幕笼罩的阴影缓缓消散。

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	To	add	to	this	,
"	到	添加	到	这	,

此外，

" [ðæt] ['nevər] ['si:mən] [mɔ:r] [sə'ri:nli] [breɪv]
" That never seaman more serenely brave
" 那 绝不 水手 更多的 平静地 勇敢的

“从未有比他更沉着勇敢的水手。”

[led] ['brɪtənz] ['kɔŋkərɪŋ] ['skwɔdrənz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪv] .
Led Britain's conquering squadrons o'er the wave .
引领 英国的 征服 中队 超过 这 海浪 .

率领英国的征服舰队冲过波涛。

" [ðə; ði] ['ʃɪprek] .
" The Shipwreck .
" 这 海难 .

“沉船。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['fælkənərz] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm][ɪz] [tu:] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn]
Perhaps it will be considered that Falconer's beautiful poem is too generally known
也许 它 将要 是 经过考虑的 那 猎鹰者的 美丽的 诗 是 也 一般来说 已知
[tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [iks'trækts][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] ;
to give these extracts the charm of novelty ;
到 给 这些 提取物 这 魅力 的 新奇 ;

或许有人会认为，福尔科纳的这首优美诗歌太过广为人知，以至于这些摘录缺乏新奇的魅力；

[jet] ['ʃʊrli] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv] ['fælkənər] ,
yet surely every one who is acquainted with the talents and fate of Falconer ,
然而 一定 每一个 一 WHO 是 熟人 和 这 天赋 和 命运 的 猎鹰者 ,

然而，凡是了解福尔科纳的才华和命运的人，肯定都会这么认为。

[wɪl] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
will feel almost a tender emotion when his writings are alluded to , from a
将要 感觉 几乎 一个 投标 情感 什么时候 他的 著作 是 暗示 到 , 从 一个
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
combination of circumstances .
组合 的 情况 .

当他的作品被提及时，人们会因为种种原因而产生一种近乎温柔的情感。

[hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [feɪt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] ,
His poem is very interesting , his character and fate are still more so ,
他的 诗 是 非常 有趣的 , 他的 特点 和 命运 是 仍然 更多的 所以 ,

他的诗很有意思，他的性格和命运更是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [θraɪs] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
and his memory is thrice hallowed and will be immortalized by the beautiful
和 他的 记忆 是 三次 神圣的 和 将要 是 永垂不朽 经过 这 美丽的
[ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ði] " ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] . " [[sɪks]]
allusion to his Shipwreck in the " Pleasures of Hope . " [6]
典故 到 他的 海难 在 这 " 快乐 的 希望 . " [6]

他的记忆将三次受到尊崇，并将因《希望的乐趣》中对他遭遇海难的美好描述而永垂不朽。[6]

['kɑ:mədɔ:r] ['baɪrən] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'per] ['nesəseri] [æt; ət] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] . — "
Commodore Byron found some repairs necessary at Rio de Janeiro . — "
准将 拜伦 成立 一些 维修 必要的 在 里约热内卢 德 雅内罗 . — "
[wi:; wi][hæd; həd][sɪks] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kɔ:kər] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:pintəz] ,
We had six Portuguese caulkers to assist our carpenters ,
我们 有 六 葡萄牙语 填缝工 到 协助 我们的 木匠 ,

拜伦准将发现里约热内卢有一些需要维修的地方。“我们有六名葡萄牙填缝工来协助我们的木匠，

[hu:] [wɜ:r; wər] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 6s . [pər] ['di:m] ;
who were paid at the rate of 6s . per diem ;
WHO 是 有薪酬的 在 这 速度 的 6s . 每 迪姆 ;

他们的日薪为 6 先令；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːkər] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

though	it	is	certain	an	English	caulker	could	do	as	much	in	one	day	as	they
尽管	它	是	肯定	一个	英语	填缝工	可以	做	作为	很多	在	一	天	作为	他们

[dɪd][ɪn] [θriː] ;

did	in	three	;
做过	在	三	;

虽然可以肯定的是，一个英国填缝工一天能完成的工作量，相当于他们三天能完成的工作量；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] , [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [wɜːrk] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] .

but	,	though	slow	and	inactive	,	they	perform	their	work	very	effectually	.
但	,	尽管	慢的	和	不活跃	,	他们	履行	他们的	工作	非常	有效地	.

但是，尽管它们行动缓慢且不活跃，却能非常有效地完成工作。

" ['baɪrənz] ['vɔɪɪdʒ] . [['sɛvən]]

"	Byron's	Voyage	.	[	7	]
"	拜伦的	航程	.	[	7	]

《拜伦游记》[7]

[sɜːr] - ['ʃʌv(ə)l] , ['ædmərəl]['hɑːpsən] , ['ædmərəl] ['kæmbl] , [sɜːr]['sæmjuəl] ['kɔːrnɪʃ] , [ænd; ənd]

Sir	Cloudesly	Shovel	,	Admiral	Hopson	,	Admiral	Campbell	,	Sir	Samuel	Cornish	,	and
先生	-	铲	,	上将	霍普森	,	上将	坎贝尔	,	先生	塞缪尔	康沃尔郡	,	和

['meni] ['ʌðər] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] ,

many	other	gallant	gentlemen	,
许多	其他	英勇	先生们	,

克劳兹利·肖维尔爵士、霍普森海军上将、坎贝尔海军上将、塞缪尔·康沃尔爵士以及许多其他英勇的绅士们

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks] . [[eɪt]]

rose	from	the	lowest	ranks	.	[	8	]
玫瑰	从	这	最低	排名	.	[	8	]

从最底层晋升。[8]

['kɑːksɪz] ['trævlz] . [[naɪn]]

Cox's	Travels	.	[	9	]
考克斯	旅行	.	[	9	]

考克斯的旅行。[9]

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] . [-]

Encyclopædia	Britannica	.	[	10	]
百科全书	大英百科全书	.	[	-	]

《不列颠百科全书》[10]

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] . [-]

Otherwise	called	Aurora	Borealis	.	[	11	]
否则	称为	极光	北极光	.	[	-	]

又称北极光。[11]

[ðə; ði] [mɒ'lɪsɪmə] , [ɔːr]['aɪdər] - [dʌk] , [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʌk] .

The	mollissima	,	or	eider	-	duck	,	is	double	the	size	of	the	common	duck	.
这	柔软的	,	或者	绒鸭	-	鸭子	,	是	双倍的	这	尺寸	的	这	常见的	鸭子	.

绒鸭（或称毛绒鸭）的体型是普通鸭子的两倍。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [fɔːl] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

The	feathers	,	which	are	soft	and	valuable	,	fall	off	during	incubation	.
这	羽毛	,	哪个	是	柔软的	和	有价值的	,	落下	离开	期间	孵化	.

这些柔软而珍贵的羽毛在孵化过程中会脱落。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [waɪt] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [blæk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] ['griːnɪʃ] .

The	male	is	white	above	,	but	black	below	and	behind	;	the	female	is	greenish	.
这	男性	是	白色的	多于	,	但	黑色的	以下	和	在后面	;	这	女性	是	绿绿色	.

雄性背部为白色，腹部和背部为黑色；雌性呈绿色。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [bʌt; bət][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ɪn]
This species is found in the Western Isles of Scotland , but in greater numbers in
这 物种 是 成立 在 这 西 岛屿 的 苏格兰 , 但 在 更大的 数字 在
['nɔːrweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

这种物种分布于苏格兰西部群岛，但在挪威数量更多。

['aɪslənd] , [ænd; ənd] ['griːnlənd] ; [frʌm; frəm] [wens] [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] , [noʊn] [baɪ]
Iceland , and Greenland ; from whence vast quantities of the down , known by
冰岛 , 和 格陵兰 ; 从 何处 广阔的 数量 的 这 向下 , 已知 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪdər] ,
the name of eider ,
这 姓名 的 绒鸭 ,

冰岛和格陵兰岛；那里盛产大量的绒毛，这种绒毛被称为绒鸭绒。

[ɔːr] ['ɛdər] , ([wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrdz] ['fɜːrnɪʃ] ,) [ɪz] ['ænjuəli] [ɪm'pɔːrtɪd] .
or edder , (which these birds furnish ,) is annually imported .
或者 埃德 , (哪个 这些 鸟类 提供 ,) 是 每年 进口 .

或者说，每年都会进口艾草（这些鸟类提供的艾草）。

[ɪts] [wɔːrm] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ['kwɑːlətiz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz] ['stʌfɪŋ]
Its warm , light , and elastic qualities , make it highly esteemed as stuffings
它是 温暖的 , 光 , 和 松紧带 品质 , 制作 它 高度 尊敬的 作为 馅料
[fɔːr; fər] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] [daʊn] [bedz] .
for coverlets and down beds .
为了 床罩 和 向下 床 .

它具有保暖、轻盈和富有弹性的特性，因此备受推崇，常用作床罩和羽绒床的填充物。

[ðɪs] [daʊn] [ɪz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
This down is produced from the breast of the birds , in the breeding season .
这 向下 是 生产 从 这 胸部 的 这 鸟类 , 在 这 选育 季节 .

这种绒毛取自鸟类繁殖季节的胸部。

[ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [leiz] [ɪts] [egz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːr][plænts] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The eider - duck lays its eggs among the stones or plants near the shore ,
这 绒鸭 - 鸭子 躺下 它是 鸡蛋 之中 这 石头 或者 植物 靠近 这 支撑 ,

绒鸭将蛋产在岸边的石头或植物丛中。

[ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ə; eɪ][sɔːft][bed][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]
and prepares a soft bed for them by plucking the down from its own
和 准备 一个 柔软的 床 为了 他们 经过 拔毛 这 向下 从 它是自己的
[brest] ;
breast ;
胸部 ;

并从自己的胸膛上拔下绒毛，为它们铺上柔软的床；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] [nest] .
the natives watch the opportunity , and take away both eggs and nest .
这 本地人 手表 这 机会 , 和 拿 离开 两个都 鸡蛋 和 巢 .

当地人伺机而动，将鸟蛋和鸟巢都带走了。

[ðə; ði] [dʌk] [leiz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [brest] .
The duck lays again , and repeats the plucking of its breast .
这 鸭子 躺下 再次 , 和 重复 这 拔毛 的 它是 胸部 .

鸭子再次下蛋，并重复拔掉胸前的羽毛。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɔbd] ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [leɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dreɪks] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

If	she	is	robbed	after	that	,	she	will	still	lay	;	but	the	drakes	must	supply	the
如果	她	是	被抢劫	后	那	,	她	将要	仍然	躺	;	但	这	龙	必须	供应	这

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果之后她被偷了东西，她仍然会下蛋；但雄鸭必须提供羽绒。

[æz; əz][hɜːr; hər] [stɑːk] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] : [bʌt; bət] , [ɪf] [hɜːr; hər] [egz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

as	her	stock	is	now	exhausted	:	but	,	if	her	eggs	are	taken	from	her
作为	她	库存	是	现在	筋疲力尽的	:	但	,	如果	她	鸡蛋	是	已采取	从	她

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] ,

a	fourth	time	,
一个	第四	时间	,

因为她的卵已经用完了；但是，如果她的卵第四次被取走，

[ʃiː; ʃi] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] [pleɪs] .

she	wholly	deserts	the	place	.
她	完全	沙漠	这	地方	.

她彻底离开了那里。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] [iːtʃ] [nest] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] , ['wɔːrmli] ['bedɪd] [ɪn]

The	number	of	eggs	in	each	nest	are	from	three	to	five	,	warmly	bedded	in
这	数字	的	鸡蛋	在	每个	巢	是	从	三	到	五	,	热情地	卧床	在

[daʊn] ;

down	;
向下	;

每个巢穴里有三到五个蛋，蛋被温暖地铺在绒毛里；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['ɑːlɪv] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['glɑːsi] , [ænd; ənd] [smuːð] .

they	are	of	a	pale	olive	colour	,	and	very	large	,	glossy	,	and	smooth	.
他们	是	的	一个	苍白	橄榄	颜色	,	和	非常	大的	,	光滑	,	和	光滑的	.

它们呈浅橄榄色，个头很大，表面光滑有光泽。

[ðə; ði] [dʌks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [leɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] ,

The	ducks	now	and	then	,	however	,	lay	as	many	as	eight	,
这	鸭子	现在	和	然后	,	然而	,	躺	作为	许多	作为	八	,

然而，这些鸭子偶尔会一次下多达八枚蛋。

[fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [nest] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fiːmeɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

for	sixteen	have	been	found	in	one	nest	,	with	two	females	sitting	on	them	,
为了	十六	有	到过	成立	在	一	巢	,	和	二	女性	坐着	在	他们	,

在一个巢穴中发现了十六只幼虫，其中两只雌虫正在孵卵。

[huː] [ə'griː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [tə'geðər] .

who	agree	remarkably	well	together	.
WHO	同意	非常	出色地	一起	.

他们彼此之间非常合拍。

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [siː] ; [ðen] [daɪv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

They	take	their	young	on	their	backs	to	sea	;	then	dive	to	shake	them	off	,
他们	拿	他们的	年轻的	在	他们的	背部	到	海	;	然后	潜水	到	摇	他们	离开	,

它们背着幼崽游向大海；然后潜入水中甩掉幼崽。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	teach	them	to	shift	for	themselves	.
和	教	他们	到	转移	为了	他们自己	.

并教他们自己适应变化。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃel] - [fɪʃ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪv] [tuː; tə] [greɪt] [depθs] .

They	live	on	shell	-	fish	,	for	which	they	dive	to	great	depths	.
他们	居住	在	壳	-	鱼	,	为了	哪个	他们	潜水	到	伟大的	深度	.

它们以贝类为食，为此它们会潜入深海。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] ['kʌlərz] .

The	males	are	five	years	old	before	they	come	to	their	full	colours	.
这	男性	是	五	年	老的	前	他们	来	到	他们的	满的	颜色	.

雄性要到五岁才能完全显露羽毛颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [groʊ] [kwaɪt] [greɪ] . [-]

It	is	said	they	live	to	a	great	age	,	and	grow	quite	grey	.	[	12	]
它	是	说	他们	居住	到	一个	伟大的	年龄	,	和	生长	相当	灰色的	.	[	-	]

据说它们寿命很长，而且头发会变得很灰白。[12]

['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][æt; ət] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] .

Watches	were	only	in	general	use	at	court	,	in	the	time	of	Charles	the	Second	.
手表	是	仅有的	在	一般的	使用	在	法庭	,	在	这	时间	的	查尔斯	这	第二	.

[-]
[13]
[-]

手表在查理二世时期才开始在宫廷中普及。[13]

[ðə; ði][goʊld] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [kɔːld] [kə'roʊləsɪz]

The	gold	coinage	in	the	reigns	of	the	Stuarts	were	commonly	called	Caroluses
这	金子	铸币	在	这	统治	的	这	斯图亚特	是	通常	称为	卡罗卢斯

[ænd; ənd][dʒə'koʊbəs] . [-]

and	Jacobuses	.	[	14	]
和	雅各布斯	.	[	-	]

斯图亚特王朝时期的金币通常被称为卡罗卢斯金币和雅各布金币。[14]

[ɪn][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [soʊlbeɪ] [faɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]

In	an	old	song	,	published	a	few	days	after	Solebay	fight	,	there	are	the
在	一个	老的	歌曲	,	已发布	一个	很少	天	后	索尔贝	斗争	,	那里	是	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

following	lines	:	—
下列的	线条	:	—

在索尔贝之战后几天发表的一首老歌中，有这样几句歌词：——

" [wel] [maɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [aɪ] [ges] ,

"	Well	might	you	hear	their	guns	,	I	guess	,
"	出色地	可能	你	听到	他们的	枪支	,	我	猜测	,

“我想你可能会听到他们的枪声。”

[frʌm; frəm] ['saɪzˌwɛl] [gæp][tuː; tə] ['iːstən] [nəs] ;

From	Sizewell	Gap	to	Easton	Ness	;
从	塞兹韦尔	差距	到	伊斯顿	尼斯	;

从塞兹韦尔峡谷到伊斯顿角；

[ðeɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [koʊst] ,

They	fill'd	up	all	the	hollow	coast	,
他们	已填充	向上	全部	这	空洞的	海岸	,

它们填满了所有空旷的海岸线，

[frʌm; frəm] [ˌwɔːlbəz'wɪk] [tuː; tə] ['dʌnɪtʃ] . "

From	Walberswick	to	Dunwich	.	"
从	沃尔伯斯威克	到	敦威治	.	"

从沃尔伯斯威克到邓威治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神